

# الکسی تولستوی

## درب الآلام

ثلاثية

الكتاب الثاني

عام ١٩١٨



دار التقدم

موسكو

غرقنا في الماء ثلاثا ، وسبحنا  
بالم ثلاثا ، وسلقنا بالمحلول  
القلوي ثلاثا . فلا انظف منا .

انتهى كل شيء . كانت الريح القارسة تسوق قمامة الاوراق  
في شوارع بطرسبورغ الخالية الراكنة الى الهدوء - مزقا من الايام  
العسكرية ، واعلانات المسارح ، ونداءات تحت الشعب الروسى الى  
التمسك «بالضمير والوطنية» . كانت مزق الاوراق الملونة بلطخات  
عجيبة اللصق الجافة عليها تزيّف بشخصمة منحوسة دارجة على  
الارض مع حلزونيّات الفلج المتولدة عن الريح الارضية .

كان ذلك كل ما تبقى من الضجيج الذى كان يعرّيد مضطجبا  
في العاصمة قبل فترة قصيرة من الزمن . فرغت الساحات والشوارع  
من العشود الفضولية ، وخلا قصر الشتاء الذى خرقت سطحه  
قنبلة اطلقها طراد «أفروا» . واختفى في المجهول اعضاء الحكومة  
المؤقتة ، واصحاب البنوك الكبار ، والجنرالات المشهورون . . .  
دخلت الشوارع الموحلة الرثة من العربات الرائعة ، والنساء  
المتأنقات ، والضباط والموظفين ورجال المجتمع ذوى الافكار  
المثيرة . وفي الليالى كانت تتكاثر اصوات المطارق تدق الالواح على  
ابواب المخازن . ولم تبق الا واجهات قليلة يعرض بعضها قطعة  
جبنّة ، وبعضها كعكة يابسة . الا ان ذلك كان يزيد الشوق للحياة  
المختفية . كان عابر السبيل يحاذي الجدران وجلاّ ينظر بطسرف  
عينه الى الدوريات - الى جماعات من الرجال المصمّين السائرين  
وعلى طاقياتهم نجمة حمراء ، وعلى اكتافهم ينادق متجهة بمواسيرها  
نحو الارض .

А. Толстой

Хождение по мукам

Трилогия

Книга вторая

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ ГОД

На арабском языке

طبع في الاتحاد السوفيتى

① الترجمة الى اللغة العربية - دار التقدم ، ١٩٧٥

70302-1052  
T 014(01)-75-593-75

المدينة المعذبة المثقبة بالرصاص وتصفر في ثوب السطوح منفرة بالويل . وتز طلقا في الظلام . فمن يطلق النار ، وعلى من ، ولأى شيء ؟ هل الطلقات هناك حيث يومض الوجه ، ويلون غمام الثلج ؟ حيث مستودعات التبيد تحترق . . . والناس يرجعون التبيد من البراميل المحطمة في الاقبية . . . عليهم اللعنة ، عسى ان يحترقوا احياء !

ايها الروس ، الروس !

كان الروس يعودون بالمالين محشورين في قطارات لا نهاية لها ، قادمين من الجبهة الى بيوتهم في القرى ، والسهوب ، والمستنقعات ، والغابات . . . الى اراضيهم ، الى تساهم . كانوا يقفون مضطربين لا يستطيعون حراكا في العربات المحطمة النوافذ المكنتة الى اقصى حد ، حتى ليستحيل ان يخرج ميت من الزحام ، ويقتنذ من النافذة . كانوا يسافرون واكبين على العوارض الحديدية المخلفة للصدعات ، وعلى سطوح العربات . كانوا يتجمدون بردا ، ويموتون تحت العجلات ، ويشدخون رؤوسهم في المسافات الضيقة بين العربات وهياكل الجسور . وكانوا يحملون في صناديق صغيرة وفي صرر كل ما وقع تحت ايديهم من اشياء لان كل شيء ينفع : رشاشة ، ترياس مدفع ، سقط متاع اخذ من ميت ، قنابل يدوية ، بنادق ، حاك ، جلد قطع من مقعد في عربة قطار . . . والشيء الوحيد الذي لم يجلبوه ، هو النقود . فان هذه الاوراق غير النافعة لا تستطيع حتى ان تلف بها سيكارة .

كانت القطارات تدب بطيئة في سهول روسيا ، وتتوقف لتلتقط انفاسها في محطات محطة النوافذ مخلوعة الابواب . وكانت القطارات تستقبل كل محطة بوابل من السباب . كان الجنود بمعاطفهم الرمادية يقفزون من سطوح العربات ، ويقلقون بترابيس بنادقهم ، وينطلقون ليهبخوا عن ناظر المحطة ليقتضوا في الحال على ذيل البرجوازية العالمية هذا قائلين «اعطنا قاطرة ! .. هل سمعت من الحياة ، يا ابن كذا وكيت ، يا ابن الكلب ؟ دع القطار يخرج ! .. » ويهرولون نحو قاطرة في الرمي الاخير هرب منها سائقها وقادها الى السهب . «اعطونا فحما خشبيا ! اكسروا الاسبيجة ، حطمو الابواب ، والنوافذ !»

كانت الريح الشمالية ترسل نفحات القوس في نوافذ البيوت المعتمة ، وترتفع في مداخل البيوت الغالية مبددة اشباح الترف الزائل . لقد كانت بطرسبورغ رهيبة في اواخر العام ١٩١٧ .

رهيبة ، غامضة ، متعذرة على الفهم . انتهى كل شيء . والقي ما كان في الماضي . كان رجل يرتدى قبعة بالية ويحمل دلوا وفرشاة يعبر الشارع الذي كانت تكنسه ريح ارضية ويلصق هنا وهناك المزيد والمزيد من الاعلانات عن المراسيم ، فكانت الملصقات تلوح كالرقع البيض على جدران البيوت المتقبة . ان الصرايب والفوارق ورواتب التقاعد وكتافيات الضباط . الملكية الخاصة ، والحق في ان تعيش على هواك - كل ذلك قد اُلغى . انتهى ! ارسل ملصق الاعلانات نظرة غاضبة من تحت قبعته الى زجاج النوافذ ، الى قاطني البيوت الذين ما يزالون يذرعون الغرف الباردة في معاطفهم الفرائية واحذيتهم اللبادية قائلين وهم يفركون اصابعهم :  
- وماذا بعد ؟ ماذا سيحدث ؟ هلاك روسيا ، نهاية كل شيء . . . الموت !

ولئن اقتربوا من النوافذ كان في وسعهم ان يروا على خط مائل عربة تقف طويلة تقف قرب مدخل الدارة التي كان يقطنها صاحب الفخامة ، في الموضع الذي كان يقف فيه شرطى حارس في هيئة استعداد ينظر الى الواجهة الرمادية بطرف عينه ، ويروا رجالا مسلحين يخرجون اثاثا وبسطة ولوحات من الباب المفتوح على مصراعيه . وفوق المدخل يرفرف علم احمر ، وهنا ايضا يحوم صاحب الفخامة نفسه بسبليته الشبيهتين بسبلي الجنرال سكروليف . مرتديا معطفا خفيفا ، ورأسه الاشيب يهتز . انهم ينقلونه ! والى أين في شدة القر هذه ؟ الى حيث القت . . . بينما كان صاحب الفخامة هذا درعا حصينا في جهاز الدولة !

ويهبط الليل ، غلام داسم لا مصباح في شارع ، ولا ضوء في النوافذ . لا يوجد فحم . ويقولون ان سمولني « غارق في الضوء ، وفي مناطق المعامل يوجد ضوء ايضا . والزوبعة الثلجية تعربد فوق

• مقر هيئة اركان ثورة اكتوبر الاشتراكية العظمى في ١٩١٧ م  
مقر الحكومة السوفييتية الاولى - المترجم .

قبل ثلاثة اعوام كانوا لا يسألون كثيرا : من نحارب ، ولأى شيء . كان السماء انشقت ، والأرض زلزلت : تعبنة وحرب ! وأدرك الناس أن زمن الأحداث المريعة قد اقترب . انتهى نمط الحياة القديم . والسلاح في اليد . ولن يعودوا إلى ما كانوا عليه . مهما يكن من شيء . فقد تراكمت مظالم كثيرة على من القرون .

وفي ثلاث سنوات من الحرب عرفوا ما هي الحرب . ورشاشة من امام ، ورشاشة من خلف . واثت منبطح في الروث ، بين القمل إلى أن تحين منيتك . ثم سرت الرعدة في الأجساد ، والزغللة في العيون . انها الثورة ! . افاق الناس على أنفسهم . ونحن ما مضينا ؟ هل سيخدعوننا من جديد ؟ واستمعوا إلى الدعاة : اذن ، كنا اغرازا من قبل ، والان يجب أن نكون عقلا . . . حاربنا ما فيه الكفاية ، فلنعد الآن إلى بيوتنا لتصفية الحساب . الآن نعرف أي كرش سنبتقر بحربتنا . لا قصر الآن ولا اله . لا أحد غيرنا . فلنعد إلى بيوتنا ، ولنقسم الأرض !

ومرت القطارات العسكرية كالمحراث في السهول الروسية مغلقة وزائما المحطات وقطارات السكك الحديدية المحطمة ، والمدن الرثة . ومن القرى والضياع كان ينبعث صريف واحتكاك معدن بعدن ، حيث كانت ماسورات البنادق تقطع بالمبارد . ان الروس قد استقروا في الأرض جديا . وعادت الشمل تضيء الاكواخ كما في الأزمنة السحيقة ، والنساء يلففن الفزول على مناول جدات الجدات . وبدا وكان الزمن قد ارتد إلى القرون الخوالي . كان ذلك شتاء . حين بدأت الثورة الثانية ، ثورة اكتوبر . . .

ان بطرسبورغ الجائعة المتهوية بالقرى ، المباحة للربح القبطية ، المطوقة بجبهة معادية ، المهوزة بالمؤامرات ، الفقيرة إلى الفحم والغيز ، مدينة المصانع المتلظنة المدخن ، الشميبيه بدماغ انسان مكشوف كانت في ذلك الحين تذيب على موجات محطتها الأذاعية المسماة «تسارسكويه سيلو» افكارا جنوبية متفجرة .

صاح شاب نحيل من على القاعدة الغرائبية للتمثال ، وكان يلبس قبعة فنلندية ادار مقدمتها نحو مؤخر راسه :

— ايها الرفاق ، ايها الرفاق الهاريون من العيش ، لقد ادرتم

ظهركم الى الامبرياليين الحقراء . . . ونحن عمال بطرسبورغ نقول لكم : اصبتم فيما فعلتم ، يا رفاق . . . نحن لا نريد أن تكون مرتزقة البرجوازية الدموية . فلتسقط الحرب الامبريالية !

— تسقط ، تسقط ، تسقط . . .  
سرى ذلك بتوان بين جميع الجنود الملتهجين . كانوا يقفون امام تمثال الامبراطور الكسندر الثالث تعابا ثقلين يعملون البنادق وصغر المتاع على اكتافهم . كانت طبقة من الثلج تغطي تمثال القيصر الاسود الضخم الذي كان يبرز حصانه القصير يتدلى فوق الخيل ذي المعطف الخفيف المفتوح .

— ايها الرفاق . . . ولكن يجب ان نلقى البنادق ! ان الثورة في خطر . والعدو يهبط من اطراف الدنيا الاربعة . . . وفي يديه المفترستين اكوام من الذهب وسلاح فتاك رهيب . . . وهو يهتز الآن فرحا ، اذ يرانا تشرق بالدم . . . ولكننا لن نلزع . . . ان سلاحنا هو ايمان ملتهب في الثورة الاجتماعية العالمية . . . انها ستحدث ، وعن قريب . . .

وحملت الريح نهاية العبارة . توقف عند التمثال رجل واسع المنكين مرفوع الياقة ليقتضى صغيرة . والظاهر انه لم يلحظ التمثال ولا الخيل ولا الجنود حملة الصر . الا ان عبارة معينة . قد اثارت انتباهه فجأة ، او ربما ليست العبارة بعد ذاتها ، بل تلك الثقة الهائلة التي قيلت بها من تحت بوز الحصان البرونزي :

— . . . ولتكونوا على علم . . . اننا بعد نصف عام من الزمن سننتقى على اطفال شر ، على الفتود . . . ولن تكون هناك مجاعة ، ولا فقر ، ولا ذل . . . خذ قدر حاجتك من المستودع الغام . . . يا رفاق ، وسنبتى بالذهب مرافق عامة . . .

ولكن ربحا ثلجية هبت في تلك اللحظة ، ونفذت عميقا في حلق الخيل ، فبدأ يسعل متحينا بضيق حائق ، غير قادر على أن يتخلص من سعاله . وبدا وكأن رثيته مستلجرا . تربت الجنود برهسة ، واعتزت قبعاتهم العالية ، وانصرفوا . بعضهم إلى المحلة ، والبعض الآخر عبر المدينة إلى ما وراء النهر . نزل الخطيب من القاعدة ، ساجبا أظافره على غرائبيتها المتجمد ، ناداه الرجل ذو الياقة المرفوعة بصوت خافت :

- روبليف ، مرحبا .

زفر فاسيلي روبليف معطفه الخفيف وهو ما يزال يعمل ، ونظر الى ايفان ايليتش تليفين نظرة جفاء دون ان يمد له يده .

- ماذا ؟ ما حاجتك ؟

- انا مسرور بزيارتك ...

- هؤلاء الملاعين ، غلاظ العقول ...

قال روبليف وهو ينظر الى معالم محطة القطار غير الواضحة بسبب تساقط الثلج ، حيث ما زال اولئك الجنود الملتحون الموبوءون بالقمل يتجمعون جماعات وعند اقدامهم صرهم ، واردف قائلا :

- هل من المعقول ان تحرك ادمفتهم ؟ انهم يولون من الجبهة كالصراصير . خفاف العقول ... الارهاب ضرورى معهم ...

وقبضت يده المتجمدة على الريح الثلجية ... وضربت بقبضتها شيئا غير منظور في تلك الريح . ثم تدلت وسرت وعدة برد في اوصاله ...

- روبليف ، يا عزيزي ، انت تعرفني جيدا (واازل تليفين ياقته ، وانحنى نحو وجه روبليف الترابي اللون) ... اشرح لي الامر ، بحق الرب ... نحن نضع رقابتنا في الانشطة ... يستطيع الالمان ، اذا شاءوا ، ان يكونوا في بتروغراد في غضون اسبوع ... افهمنى . انا لم اهتم بالسياسة في يوم من الايام ...

- ماذا تعنى بانك لم تهتم بالسياسة ؟ - سأل روبليف وتحول الى ايفان ايليتش بحركة هجاء وقد تجهم وجهه - بم اهتمت اذن ؟ والان اتعرف من الذى لا يهتم ؟ - وتفرس في عيني ايفان ايليتش بجنون - الحياىى ... عدو الشعب .

- لهذا السبب بالذات اردت ان اتحدث معك ... فتحدث كما يتحدث الناس .

وغضب ايفان ايليتش ايضا . زفر روبليف الهواه بعقم من خلال انفه .

\* الاسم الذى اطلق على بطرسبورغ من ١٩١٤ حتى ١٩٢٤ .

المترجم .

- انت غريب الاطوار ، يا رقيق تليفين . ليس لي الوقت لاتحدث معك . هل تستطيع ان تفهم ذلك ؟

- اسمع ، يا روبليف ، انا الان في حالتي النفسية هذه ... هل سمعت بان كورنيوف يثير متطقة الدون ؟

- سمعنا .

- اما ان اخرج الى الدون ... واما ان ابقى معكم ...

- ولماذا : «اما» هذه ؟

- هكذا ، يجب ان اومن بشئ ... انت الى جانب الثورة ، وانا الى جانب روسيا ... وربما انا ايضا الى جانب الثورة ... انا ، اذا كنت تعلم ، ضابط مقاتل ...

انطلقا الحق في عيني روبليف السوداوين ، ولم يبق فيهما غير الارهاق المسهد . قال :

- حسنا . تعال غدا الى سمولني ، وسأل عني ... روسيا - وهز راسه مبتسما بتهكم - ان روسياك هذه تجعل المرء يتميز غضبا ... تعال العين دما ... ومع ذلك فاننا جميعا نموت في سبيلها ... اذهب الان الى محطة البلطيق وستجد ما يقرب من ثلاثة آلاف هارب من الجيش يقضون اسبوعهم الثالث منطرحين على الارض ... اجتمع بهم وحرضهم على الوقوف الى جانب السوفييتات ... قل لهم : ان بتروغراد بحاجة الى الخبز ، ونحن بحاجة الى مقاتلين ... (وجفت عيناه من جديد) قل لهم : اذا كنتم ستنبطعون على سطوح مواقدكم البيتية كسالى فانكم ستمهلكون ، مثل الجراء ، وستجربون بجلدكم ما هي الثورة ... دق هذه الكلمات في رؤوسهم ! ... لا احد يستطيع الان ان ينقذ روسيا ، وان ينقذ الثورة غير السلطة السوفييتية ... فهمت ؟ لا شئ في العالم الان اهم من ثورتنا ...

ارتقى تليفين السلم المتجمد في الظلام الى شقته في الطابق الخامس . تلمس الباب في الظلمة ، وطرق ثلاث طرقات ، وطرقه منفردة . سمع وقع اقدام في الداخل تقترب من الباب . وبعد برهة من الصمت سأل صوت زوجته الخافت :



وقد مدت الى امام ساقها واحدة في هذا لبادي ، كان رأسها مستقرا على المكتب ، وخدها على نشافة ورق . الوجه نحيل معذب ، والعين مفتوحة ، ابتقتها مفتوحة وهي جالسة تلك الجلسة غير المريحة وغير الطبيعية ، حسب ما اتفق . . .

— عزيزتي داشا ، لا يجوز ذلك ، على أي حال .

قال تليفين بصوت كامد . فقد اشفق عليها اشفاقا لا يطاق ابدا . جاء الى المكتب . الا ان الخيوط الحمراء في المصاييح ارتعشت وانطافت . لم يستمر الضوء غير بضع ثوان .

توقف وراء داشا ، وانحنى عليها ممسكا انفاسه . لا اسمهل من أن يسد شعرها صامتا ، على الأقل . الا انها كالجثة لم تبد استجابة لاقتراحه منها .

— داشا ، لا تعذبي نفسك بهذا الشكل . . .

قبل شهر ولدت داشا طفلا توفي في اليوم الثالث من ميلاده . كانت الولادة ممتصرة ، تمت بعد صدمة عصبية فظيعة . أصابت داشا حين بوغئت في الشفق بشخصين ملفوفين بكفتين متطابرين في الريح فارحين بشكل لانساني هجما عليها وهي في ميدان «مارسوفو بوليه» ، وانهما ، بالتاكيد ، من اولئك «القفازين» الذين كانوا يربطون اقدامهم بزئيركات خاصة ، وينشرون الرعب في بتروغراد كلها في تلك الاوقات الفريدة . واخذا يكتران استنانهما لداشا ، ويصفران لها . وعندما سقطت مغشيا عليها انتزعا معطفها من عليها ، ووليا هاربين عبر جسر لبياجي . بقيت داشا فترة من الوقت منطرحة على الأرض ، وهطل المطر مدرارا ، وضجت اشجار الزيزفون الجرداء في حديقة ليتنى ضجيجا موحشا ، وصرخ شخص وراء نهر «فانتانكا» صرخة مطبوعة : «النجدة» واحست داشا بأن الطفل يرفس في بطنها ، يريد الخروج الى هذا العالم .

كان يطالب ، فنهضت داشا ، وعبرت جسر ترويتسكي . كانت الريح تضغطها على درابزين الجسر الحديدى ، وتوبها المبلل يلتصق بين ساقها . وما من ضوء ، ولا عابر سبيل . والثيقا تحتها اسود الماء مضطرب . واحست داشا بعد ان عبرت الجسر بأول نوبة من الألم . وادركت انها لن تستطيع بلوغ البيت ، فأرادت فقط ان تصل الى شجرة ، وتحسنى من الريح . وفي شارع كراسنيه زورى اوقعتها

وسمع تليفين زفرات خلف الباب . صصلصت سلسلة وظل القفل مستعصيا عن الدوران وقتنا طويلا . وكان يسمع همس داشا : «آه ، يا ربى ، يا ربى» . واخيرا افلحت في فتح الباب . وحالما فعلت ذلك غابت في ظلمة الممر لتجلس في مكان ما .

احكم تليفين اغلاق الباب بكل الاقفال والزلايليج . وخلص الكالوش . وتلمس جيوبه بحثا عن الكبريت . اللعنة . لا يوجد كبريت . مد ذراعيه الى الامام دون ان يخلو معطفه وقبعته ، واتجه الى حيث غابت داشا . قال :

— استهتري . بلا ضوء مرة اخرى . داشا ، أين انت ؟

اجابت من غرفة المكتب بصوت خافت بعد برهة من الصمت : — اشتمل قليلا ، ثم انطفا .

دخل تليفين غرفة المكتب ، وكانت ادفا غرفة في الشقة كلها ، الا انها هي الاخرى كانت باردة اليوم . امعن النظر ولكنه لم يتبين شيئا ، بل ولم يسمع انفاس داشا . وكان جائعا جدا ، ويود بشكل خاص ان يحتس شيئا . الا انه احس بان داشا لم تعد شيئا .

انزل ياقة معطفه ، وجلس على الكرسي قرب الاريكة ووجهه الى النافذة . كان ضوء اغيش يرود الظلام الثلجى . وكان ضوء كشاف يحوم في السماء طالعا من كرونشتادت او من مكان قريب منها .

وفكر ايفان ايليتش مع نفسه : «لطيف لو اشعل الموقد الآن . ولكن كيف اسأل داشا عن مكان علبه الثقاب دون ان ازعجها ؟»

غير انه لم يحزم امره . ود لو يعرف ماذا تفعل الآن : تبكى ام تهوم نعى ؟ كان الهدوء شاملا . خيم سكوت الصحراء على البيت ذى الطوابق الخمسة كله . لا شيء غير صدى خفيف لطلقات نادرة تطلق في مكان ما . وفجأة احمرت مصاييح الثريا الستة قليلا ، وتنورت الفرقة بضوء احمر خافت . كانت داشا جالسة الى المكتب واضعة معطفها الفرائى على ما عليها من ثياب ،

جندی من جنود الدورية . امسك بندقيته ، وانحنى على وجهها الشاحب شحوب الموت .

— خلعوا ثيابك ، الاوغاد ! اوه ، وانت حبل .

واوصل داشا الى دارها ، وسحبها الى الطابق الخامس . طرقت الباب بأخصم بندقيته ، وحين اطل تليفين برأسه صاح به :

— اليس جميل ان تترك زوجتك ليلا في الشارع لوحدها وهي على وشك ان تضغ ؟ ايها البرجوازي اللعين ، العديم التدبير . . . وبدا المخاض في نفس الليلة . جاءت الى الشقة قابلة

ثائرة . واستمرت آلام المخاض اربعا وعشرين ساعة . وخرج الوليد حبيس الانفاس بسبب ما ابتلع من ماء . طيبطت القابلة عليه ، ودلكته ، ونفخت في قمه . فتلوى وجهه وانشأ يولول . ولم تياس القابلة رغم ان الوليد اخذ يسعل . وظل يولول متشكيا كالتقطعة ، ولم يرضع ثدي امه . ثم كف عن الولولة ، وبقي ينط فقط . وفي صباح اليوم الثالث مدت داشا ذراعها الى المهد ، ثم سحبتها حين مست جسده البارد . ورفته بسرعة ، وفكت لفائفه . كان شعره الخفيف الفاتح اللون يقف منتصبا على جمجمته العالية .

ارسلت داشا صرخة وحشية . وقفزت من الفراش الى النافذة لتكسرهما ، وتلقف نفسها منها ، وتنتهي حياتها . . . وراحت تكرر : «فدرت به ، فلدت به . . . لا اطيع ، لا اطيع !» . ووجد تليفين صعوبة كبيرة في تهدئتها وارقادها . واخرج الميت الصغير . قالت داشا لزوجها :

— جاءه الموت حين كنت نائمة . تصور ان شعره قد وقف على رأسه . . . تعذب لوحده . . . وانا كنت نائمة . . .

ولم يستطع شيء ان يبعد عن خيالها رؤيا مضاعفة الطفل وعده للموت .

— حسنا ، يا ايفان . ساكف عن ذلك .

اجابت بذلك تخلصا من سماع صوت زوجها الرصين ، ورؤية وجهه المعافي المورود و «المستبشر» رغم كل حرمان .

كانت عاقبة تليفين الطافحة تمكنه من ان يضرب في المدينة بكالوش رث من الفجر الى ساعة متأخرة من الليل بحشا عن عمل

مساعد ، وعن طعام ، وحطب ، وغير ذلك . وكان يهرع عدة مرات الى البيت ، منظرها قدرا غير اعتيادي من العناية والاهتمام .

الا ان هذه العناية الناعمة بالذات هي ابعد ما تحتاجها داشا في اللحظة الراهنة . كلما اسرف ايفان ايليتش في اظهار فعالية عملية ازداد ابتعاد داشا عنه بشدة . كانت تقضى النهار يكامله جالسة في الغرفة الباردة . واذا المت بها سنة من نوم ، فذلك شيء رائع . عند ذاك ستغفو ، وتمرر يدها على عينيها ، وتحس بشيء من الارتياح . فتذهب الى المطبخ متذكرا ان ايفان ايليتش طلب اليها ان تصنع شيئا ما . الا انها لم تستطع ان تقوم حتى يأمون الاعمال . وكان مطر اواخر الخريف يدق زجاج النوافذ ، وتصخب الريح فوق بطرسبورغ . وفي هذا البرد يرقد جسد طفلها الميت الذي لم يكن قادرا حتى على الشكوى ، يرقد في مقبرة عند ساحل البحر . . .

ادرك ايفان ايليتش انها مريضة نفسيا . كان انطفاء الكهرباء كافيا لان يجعلها تنزوى على كرسي في احد الاركان ، وتغطي رأسها بلقاح ، وتغيب في كابة بالسة . بينما كان على الانسان ان يعيش ، ان يعيش . . . كتب عنها الى اختها كاترينا دميترييفنا في موسكو ، الا ان الرسائل لم تصل . ولم تجب كاتيا ، ام لعلها هي الأخرى قد اصيبت بكمراه . لقد كانت الاوقات صعبة .

وقعت قدم ايفان ايليتش على عتبة الكبريت بينما كان يراوح وراء ظهر داشا . وعرف على الفور : حين كانت الكهرباء تنطفئ كانت داشا تصارع الظلام والوحشة مكتفية بأشغال عود تقاب من حين الى آخر . قال ايفان ايليتش لنفسه : «يا ويحى ، وهي وجيدة طوال النهار» .

رفع العلبة بعذر ، ووجد فيها بضعة اعواد . جلب من المطبخ عيدان الحطب التى نشرها صباحا بعناية من بقايا صوان قديم . وقرص في غرفة المكتب ، واخذ يوقد النار في الموقد الحديدى الصغير المرصوف بالأجر ذى المدخنة الحديدية الممتدة بعاكس عبر الغرفة كلها . ونشر دخان الخشب المشتعل رائحة مريحة ، وهبت نغمة ريح في شقوق باب الموقد . وانعكست على سقف الغرفة دائرة من الضوء الزجاج .

كانت دأشا تجلس الآن في كرسيها في وضع طبيعي تحتسي  
الشاي . جلس تليفين على مقربة منها شديد الرضى .

- اتدريين بمن التقيت ؟ فاسيلى روبليف . هل تذكرين  
روبليف الاب وروبليف الابن ؟ كانا يشتغلان في ورشتي . كانت  
بيتنا صعبة كبيرة . الاب ذو العين النافذة . قدم في الريف ، وقدم  
في المصنع . رجل مدهش ! اما فاسيلى الذى كان يلبسها حتى في  
ذلك الحين فهو فتى ذكى ، محقق كالشيطان نفسه . كان اول من  
اخرج عمال مصنعنا الى الشارع في شباط . وكان يتسلق الى عليات  
البيوت باحثا عن رجال الشرطة . ويقولون انه قتل لوجده خمسة او  
سنة رجال منهم . . . وبعد انقلاب اكتوبر صار من ذوى النفوذ .  
جرى حديث بينى وبينه . . . هل تسمعينى يا دأشا ؟

قالت : انا سامعة . ووضعت القدح الفارغ ، واسندت خدها  
على يدها المضمومة النحيلة ، وحدقت في اللهب المتطاير من  
المسرجة . . . كانت عينها الرامداتان تنمان عن عدم اكترات لكل  
ما في العالم ، وكان وجهها ناصلا ، وبشرتها الرقيقة شفافة ،  
وانفها الصغير الذى كان من قبل انوفيا بل ونزقا يبدو مديبا الآن .

قالت لتبدى شكرها على الشاي بالليمون على الاربع :  
- ايفان . كنت ابحت عن علبة تقاب فوجدت علبة سيكارر  
وراء الكتب . اذا كنت تريد . . .

- سيكارر ! انها من سيكاررى القديمة المفضلة ، يا  
دأشينكا .

واظهر ايفان ايليتش فرحا مبالغيا به ، ونغم ان هذه العلبة قد  
خبأها بنفسه لوقت الشدة . اشعل سيكاره ، ونظر من طرف عينه  
الى بروفيل دأشا الغالى من الحياة . وحدتته نفسه : «ابعدا عن  
هنا ، الى منطقة دافئة ، الى الشمس» .

- لنعد الى كلامنا . تحدثت مع فاسيلى روبليف فساعدنى  
كثيرا ، يا دأشا . . . لا اعتقد ان هؤلاء البلاشفة سيخفون فجأة .  
وجرح الامر كله في امثال روبليف . هل تفهمين ؟ حقا ان احدا لم  
ينتخب البلاشفة . وسلطتهم معلقة بشجرة ، وهى منحصرة في  
بتروغراد وموسكو وبعض مراكز المحافظات . . . ولكن السس كله  
يكن من نوعية السلطة . . . ان لهذه السلطة صلبة الرحم بامثال

ان هذه المواقف المصنوعة بيتيا اشتهرت فيما بعد باسم  
«النحلة» . وادت خدمات كثيرة للبشرية طوال فترة الشيوعية  
العسكرية . وهى حديدية ذات اربع ارجل ، ومنها البسيطة ذات  
عين طيسخ واحدة او المعقدة ذات قرن داخل يمكن ان تمشى فيه  
المعجنات من رواسب القهوة ، بل وحتى الفطائر المحشوة بالسبك  
المجفف ، او المترفة منها المرصوفة بالصفايح المنزوعة من  
المصطليات . فقد كانت تستخدم للتدفئة والطبخ والخبز وترسيم  
الحاني النار العريقة مصحوبة بعويل العاصفة الثلجية .

وكان الناس يجتمعون حول جرارتها مثلما كان القدامى  
يجتمعون حول كانون النار في الازمنة الغائرة ، يدفئون ايديهم  
المتثلجة منتظرين تراقص الغطاء على السخان متجاذبين اطراف  
احاديث لم يسجلها احد مع الانفس . وكان الاساتذة يلحاهم الكثيفة  
والاحذية البلادية في ارجلهم ، والفتاحات على اكنتاهم يقرنون  
كراسيهم الكنسية منها . ويكتبون كتباً مدهشة . وكان الشعراء  
الضارون من الجوع ينظفون القصائد عن الحب والثورة . وكان  
المتأمرون المتحللون المتقاربون الرؤوس يتهايمسون باخبار يفوق  
احدها سابقه بالاغراب في الخيال . وكان الكثير من الاناث الممتاز  
الانزى يحرق متحولا الى دخان يتطاير من خلال المداخل الحديدية في  
تلك السنوات .

كان ايفان ايليتش يحب مرقد كثر . وقد ملط شقوقه  
بالطين ، وعلق علب التلك تحت مدخلته لكيلا يتساقط السخام على  
الارض . حين غلى السخان اخرج كيس ورق ، ونثر سكرنا ناعما في  
قدح وزاد منه ليحلو اكثر . واخرج من الجيب الاخر ليمونة وقعت  
في يديه اليوم باعجوبة (بادلها بقفازين عند احد مشوهى الحرب في  
جادة نيفسكى) واعد شايها حلوا بالليمون ، ووضعه امام دأشا .

- دأشينكا ، هذا بالليمون . . . والان ساودق المسرجة .  
كانت هذه المسرجة عبارة عن علبة حديدية ، معبأة بزيت  
عباد الشمس تطفو فيها فتيلاسة . جلب ايفان ايليتش المسرجة ،  
وتنورت الغرفة بضوء باهت .

\* صيغة تدليل من اسم دأشا (الاسم الكامل دازيا) - المترجم \*



فاسميلي روبرييف . . . وهم ليسوا كثارا في بلادنا . الا ان لهم ايمانا .  
قد تمزقه السباع والنور ، وقد يحرق حيا ، ولكنه سيظل يشهد  
التشديد الاممي متهللا . . .

طلت داشا على صمتها . حرك ايفان ايليتش العطب في  
الموقد . وقال وهو مقرص امام يابه :

- اتفهمن ما ارمي اليه في كلامي ؟ . . . يجب ان اميل الى  
هذا الجانب او ذلك . ليس من اللائق ان اقعده وانتظر حتى تستقر  
الامور على حال من الاحوال . . . ومن العار ان اجلس على قارعة  
الطريق استعدي . اننا رجل معاني ، ولست مغربا . . . ويدي  
مشوقتان الى عمل شيء ما ، اذا اردت الحقيقة . . .

تهتدت داشا . وانطبق جفناها ، وتحدت قطرات من الدمع من  
تحت اهدابها . واستنشق ايفان ايليتش الهواء من منغرية :

- من الطبيعي ان علينا ان نبت بامرئ قبل كل شيء . يا  
داشا . . . ينبغي ان تلجس شتات قوتك وتنتعش . فان  
الطريقة التي تعيشين بها هي الانطفاء بعينه .

ولم يضبط نفسه ، فشدده على كلمة «انطفاء» بغيظ . وعندئذ  
تكلمت داشا بصوت طغولى شاك :

- وهل انما ملومة لاني لم امت آنذاك ؟ والان اعيقك عن  
الحياة . . . انت الذي جلبت لي الليونة . . . انا لا اطلب منك . . .

راح ايفان ايليتش ينزع الغرفة محدثا نفسه : « تلك هي  
نتيجة الحديث معها ! » ونقر باظافره على زجاج النافذة الذي اكتسبت  
بطيخة من البخار . كان الثلج يدوم في الخارج ، والزوبعة الثلجية  
تعول ، والريح الضاربة تتلظى بسرعة شديدة ، وكأنها تستيقظ  
الزمن نفسه ، وتتدفق الى الازمان المقبلة لتعلن عن أحداث غير  
اعتيادية . وفكر ايفان ايليتش مع نفسه : « هل ارسلها الى خارج  
البلاد ؟ ام الى ابيها في سامارا ؟ ما اعدت تنفيذ ذلك . . . ومع ذلك  
من المستحيل الاستمرار على هذا النمط من الحياة . . . »

اخذت يكاترينا دميترييفنا ، اخت داشا ، زوجها فاديسم  
بتروفييتش روتشين الى ابيها في سامارا ، حيث كان من الممكن ان  
يعيشا بهدوء ، حتى الربيع ، دون يتلفا اعضابهما على كل كسرة

خبز . ان سلطنة البلاشفة ستنتهي ، لا محالة ، مع اقبال الربيع .  
بل ان الدكتور دميتري ستيبانوفيتش بولافين حدد مواعيد دقيقة  
وهي : ما بين ذوبان الثلج وبدا احوال الربيع سيستن الالمان  
هجومها على طول الجبهة ، حيث كانت فلول الجيوش الروسية  
منشغلة بالاجتماعات والخطابات ، ولجان الجنود تجاهد ، وسط  
النوضى والخيانة والهروب من الوحدات ، لايجاد اشكال جديدة  
للاضطرابات الثوري .

ان دميتري ستيبانوفيتش قد شاخ خلال الاعوام الاخيرة ،  
وعاش حياة محدودة ، وازدادت احاديثه عن السياسة . وقد انشرح  
للمغاية بمجى ابنته ، وانخرط فوراً في تحويل تفكير روتشين  
السياسي . فكانا يجلسان ساعات طوالاً في غرفة الطعام حول  
السماور (الالة الضخمة المجددة السطح الذي سبب من بطنه  
بحيرة كاملة من الماء الفائر وحنته الشيوخة ، فما ان تلقى فيه  
فحماً حتى ينشأ يغنى اغاني السماور الريفية مدة طويلة) . كان  
دميتري ستيبانوفيتش المهمل الهندام ، المترهل البدن بخصائل  
شعره الشائبة الجعداء غير المصفوفة يدخن سيكائر كرهية  
الرائحة ، وسعل محمراً ، ويظل يتكلم بلا انقطاع . . .

- بلادنا المسكينه وقعت في داهية . . . لقد خسرننا  
الحرب . . . فلا يفضيك قولي هذا ، يا حضرة المقدم . كان  
يجب ان يعقد الصلح في عام ١٩١٥ . . . وان نخضع للالمان  
وتتعلم على ايديهم . في هذه الاحوال تعلمنا منهم شيئاً ويمكن ان  
نكون بشرا . اما الآن فقد قضى الامر . . . والطب عاجز في مثل  
هذه الحال ، كما يقولون . . . لا حاجة الى هذا الكلام ، ارجوك ! . .  
يسأى شيء سندا ف ؟ بالمذرة الثلاثية الاسنان ؟ في هذا  
الصيف سيحتل الالمان كل المنطقة الجنوبية والوسطى من  
روسيا ، ويحتل اليابانيون سيبيريا ، ويطردون فلاحينا  
المتوحشين مع مزارعهم الثلاثية الاسنان الى التوندرا ،  
الى الدائرة القطبية ، ويبدأ النظام والثقافة ، وموقف الاحترام  
من الفرد . . . وستكون عقدنا روسلاند . . . وذلك يرغيني كل  
الرضا . . .

كان ديميتري ستيبانوفيتش ليبراليا قديما وهو الآن يسخر  
 بهتكم مرير على ما كان «مقدسا» في الماضي . وحتى بيته انطبع بهذا  
 الطابع من الازدراء النفسي . فالغرف بنوافذها المتربة لم تكن  
 تنظف ، وصورة منديلييف في غرفة المكتب مبرقة بنسيج  
 العنكبوت ، والنباتات تذبل في احواضها ، والكتب والابسطسة  
 واللوحات ما زالت في الصناديق تحت الارائك منذ ان كانت داشا  
 هنا ، لآخر مرة ، في عام ١٩١٤ .

وحيث انتقلت السلطة في سامارا الى سوفيت النشواب ،  
 وامتنعت غالبية الأطباء عن العمل مع «نواب الكلاب وصراطين البحر»  
 عارض على ديميتري ستيبانوفيتش منصب المدير العام لمستشفيات  
 المدينة . وقد قبل المنصب لتقديره بأن الالمان سيدخلون سامارا  
 في الربيع على أية حال . كانت هناك أزمة في الادوية ، فكان  
 ديميتري ستيبانوفيتش لا يستخدم غير الحقن الشرجية ، ويقول  
 لمساعديه ، وهو ينظر اليهم باستاء ساخر من خلال نظائره  
 الانفية المصدوعة : «المعدة بيت الداء» . والناس خلال الحرب لم  
 ينظفوا معدهم . تقبوا في العلل الاصلية لفوضاها الكريمة تجدها  
 في المعدة الممتلئة بالاوساخ . أجل ، يا سادة ... استخدموا الحقن  
 الشرجية مع كل واحد بالتأكيد ...»

الا ان الاحاديث حول مائدة الشاي كانت ترهق روتشين  
 وتضايقه . لم يبل بعد من الرجة التي سببتها له قنبلة انفجرت  
 بالقرب منه اثناء معركة في احد شوارع موسكو في اول تشرين  
 الثاني ، حين كان يقود سرية من طلاب المدارس العسكرية مدافعا  
 عن مشارف بوابة نيكيتسكيه . وكان سابيلين في صف البلاشفة  
 يهاجم من ناحية ساحة ستراسنانيا . وكان روتشين يعرف  
 سابيلين منذ سنوات التلمذة في موسكو صبيا ملاكي الوجه ذا عينين  
 زرقاوين تصطبغ وجنتاه بخمرة العجل . وكان غربا جدا ان  
 يقارن المرء ذلك الشاب المنحدر من عائلة متقنين مسن سكان  
 موسكو القديمة بهذا البلشفي المتحمس ، او الاشتراكي الثوري  
 اليساري - او سمه ما شئت من الاسماء - بمعطفه الطويل والبندقية  
 يركض مراوفا وراء اشجار الزيزفون في بولفار تفيرسكوى الذي  
 تفتى به بوشكين ، وحيث كان سابيلين الى زمن غير بعيد ، حين

كان طالبا نجيبا ، يتمشى فيه متابعا كتاب نحو . «يا سيد سابيلين  
 انت تحارب لتخون روسيا والعيش » وفتحت الطريق للالمان ،  
 وتطلق الوحش الكاسر . . . ربما من الممكن ان تغدر المراتب  
 الدنيا ، هذه البهائم الناحرة ، ولكن انت ...» . واصبح روتشين  
 نفسه مبطوحا وراء رشاشة (في خندق صغير في زاوية شارع مالايا  
 نيكيتسكايا ، عند حانوت تشيتشكين للابان) وعندما وثبت قامة  
 سابيلين الرشيقه بمعطفه الطويل مرة أخرى من وراء شجرة شحها  
 بالرصاص . انفلتت البندقية من يدي سابيلين وتعدت على الارض  
 ممسكا فخذاه قرب اربيته . وفي تلك اللحظة تقريبا قذفت شظية  
 القبة من على رأس روتشين . وفقد القدرة على الحركة .

في الليلة السابعة من القتال في موسكو خيم ضباب اصفر  
 كثيف . وهذات لعلعة الرصاص . وظلت تقاقل شرذم منفردة  
 معزولة من طلاب المدارس العسكرية ، والطلاب الآخرين والموظفين .  
 الا ان لجنة الامن العام برئاسة الطبيب في مستشفى البلدية يدعى  
 رودنييف قد اخفقت عن الوجود . وسيطرت على موسكو قوات اللجنة  
 الثورية . وفي اليوم الثاني كان في وسع المشاهد ان يرى في شوارع  
 المدينة شبانا في ملابس مدنية يحملون الصرر وعيونهم تتم عن  
 سوء طوية . كانوا ينسلون الى محطات كورسك وبريانسك ...  
 ورغم انهم كانوا يرتدون لياقات الساق العسكرية او احذية الفرسان  
 الطويلة فان احدا لم يكن يعترضهم .

ولو لم يصب روتشين بتلك الصدمة لرحل هو الآخر . ولكن  
 شللا خفيفا قد ادم به ، ثم عمى (مؤقتا) ، وبعده اعتلالا في القلب .  
 وكان ينتظر ظهور قوات القيادة العليا بين لحظة وأخرى وبده  
 المدافع من عيار ستة بوصات يقصف الكرملين من تلال  
 فودبوفو . الا ان الثورة كانت قد بدأت من ثوبا بالتغلغل في  
 اعماق الجماهير . واقتعت كانيا زوجها بالسفر ، ونسيان  
 البلاشفة والالمان لفترة من الوقت .

وخضع فاديم بترفيتش . ونزل في سامارا لا يفارق شقة  
 الطبيب . كان يأكل وينام . ولكن كيف له ان ينسى ! كان يصك  
 فكيه وهو يتصفح كل يوم «انباء سوفيت سامارا» المطبوعة على  
 ورق تغليف . فقد كان كل سطر فيها يلذعه كالسوط .

الانتصارات ، والاستيلاء على عواصم المحافظات بقطاراتها من الذهب .

وكان يجلس قبالة رجل عسكري ممتلئ الجسم متوسط العمر يضع على كتفيه شريطا ابيض . كانت جميعته البيضوية جرداء ضخمة مثل حصن للسلطة . وكانت شفاته الفليظتان تبدوان بارزتين في وجهه الضخم الحليق . كان يضغط بلا توقف محركا عضلتي حاجبيه ، متفرسا في المشيمات المتنوعة . وكانت الكاس ضائصة في يده الكبيرة ، والظاهر انه كان متعبدا على الاقذاح الكبيرة . شرب كاسه دافعا رأسه الى الوراء دفعة قصيرة . وبقيت عيناه الزرقاوان الذكيّتان الصغيرتان كمعنى دب لا تستقران على احد ، وكأنه كان على احتراس . وكان العسكريون ينحنون نحوه باهتمام خاص . كان هذا الرجل هو دوتوف اتمسان اورنبورغ ، بطل قوزاق الاورال ، وقد حل ضيفا منذ وقت قصير .

وعلى مسافة غير بعيدة عنه جلس مسيو جانو السفير الفرنسي بين امرأتين جميلتين احدهما شقراء والاخرى ذات شعر كستنائي ، وكان يرتدى بدلة سهرة رمادية فاتحة وقميصا ناصع البياض . وكان وجهه الصغير ذو الشاربين المهيئين والانف المديب تنطبع عليه آثار الحياة الفاسقة . كان يلتن بالراء ، ويميل تارة الى المفاتن نصف العارية للمرأة ذات الشعر الكستنائي (التي ضربته بزهرة على يده جزءا على ذلك) وتارة الى كتف الشقراء الوردية اللؤلؤية ، فكانت تضحك وكان الفرنسي يدغدغها . وكانت كلتسا المرأتين تفهمان الفرنسية شرط التحدث بها ببطء . وكان ظاهرا ان مفاتن النساء قد سلبت عقل جانو المسكين . وكل ذلك لم يعقه اثناء الوقتات القصيرة عن مخاطبة بريكين صاحب الطاحونة الرصين الذي وصل لثوه من اومسك ، او رفع كاسه نخب انجازات دوتوف الباهرة . كان اهتمام مسيو جانو بطعني سيبيريا ولحوم وزبدة اورنبورغ قد اظهر ولاءه العار نحو حركة البيض . وكان السفير الفرنسي في اوقات المضاعب التوينية قادرا دائما على ان يعرض للحكومة خمسين قطارا محملة بالطين وغيره . . . وكانت هناك عقول متمسكة تؤكد ان لا ضير من دعوة مسيو جانو الى تقديم

اوراق اعتماده كاملة ، مثلما تفعل اية حكومة معتبرة . . . الا ان الحكومة فضلت طريقة اكثر لباقة : الثقة بالحلفاء .

وكان يجلس الى المائدة اجنبي معتبر آخر هو الستيسبور بيكولوميني الاسمر السريع النظرات (وكان يؤكد ان ذلك هو لقبه الحقيقي) . وكان يمثل في شخصه الامة الايطالية في شيء من عدم التعديد ، والشعب الايطالي . وكانت بزته الزرقاء القصيرة مزينة بشريط فضي ، وعلى كتفيه كتابتا جنرال ضخمتان . وقد شكل في سامارا كتيبة ايطالية خاصة . وقد تساءلت الحكومة بدهشة «اين يجد الايطاليين هنا ؟ الشيطان يعلم !» الا انها قدمت المال . فهو من الحلفاء على اية حال . ولم تكن تعار له اهمية في الاوساط البرجوازية .

كانت الحكومة متفحبة عن المادية ما عدا غير الحزبيين : الدكتور بولافين ومساعد رئيس الاستخبارات سيميون سيميونوفيتش غيفادين الذي ارتفع عاليا في سلم الوظيفة . وقد انقضى زمن المباحث المتبادلة ، حيث كان البلاشفة يدحرون . كانت حكمة لجنة الجمعية التأسيسية - من الاشتراكيين-التوريين الجامدين عن بكرة ابيهم - تشرثر عن مكاسب الثورة ثرثرة لم يكن احد يستطيع التصديق بها غير التشيكيين الذين ليس لهم اي فهم في الشؤون الروسية . لقد كانت حكومة الاشتراكيين-التوريين شيئا جيدا بالطبع ، في بداية الامر حين اقاموا انقلابا ، وكان يجب تهدئة العمال والفلاحين . وكان تجار سامارا انفسهم يرددون شعارات الاشتراكيين-التوريين . وها هي الفولغا قد تحررت من خفايتسك الى قازان ، واحتل دتيكين شمال القوقاس كله تقريبا ، وكراستوف يقترب من تسارستين ، ودوتوف طهر الاورال ، وفي سيبيريا يظهر كل يوم اتمانات بيض مرعوبين ، وهؤلاء الشحاؤون الطوال الشعر فرلنسكي وبروشفيت وكليوشكين واضرابه المجتمعون في القصر الفخم لزعيم نبله سامارا ما زالوا غير قادرين على ان يتخلدوا الى الهدوء تواقين الى الجمعية التأسيسية . . . تقوا ! وكبار التجار اخذوا ينتقلون بحزم الى شعارات اخرى ابسط وامتن واكثر فهما . . .

تحدث دميتري ستيبانوفيتش مخاطبا الاجانب بالدرجة الاولى :  
— . . . لقد انتزعت من الحية حمتها . انها حقيقة ضخمة لها

جماهير غفيرة من الناس تسير خلف النقاب الكثيف الى انارتسه العاصمة الثلجية ، تسير متلازمة الايدى ، فى جماعات ، صارخة ضاحكة . معاطف عسكرية ، فروات ، نساء ، صبيان . ان روسيا الاصلية ، الرمادية كانت تتدفق . . . من اين جاء هذا المصد الضخم ؟

نار قفا وروتشين الاشيب المتوتر المرتاب بين كتليه . مست كاتيا كتفه بخدها . ان الحياة التى تمر وراء النافذة العالية لم تكن مفهومة لها . قالت :

- فاديم ، انظر اية وجوه مستبشرة . . . امن المعقول ان هذه نهاية الحرب ؟ شى ، لا صدق . انها سعادة عظيمة . . .

ايتعد وروتشين عنها ، وعصر يديه وراء ظهره ، وكأنست اضمائة شفقيه حادة .

- فرح ميمس . . .

كان خمسة اشخاص يجلسون فى غرفة صغيرة معقودة السقف ، وهم فى ستر مজেدة ، وقمصان من القماش الخشن من تلك التى يلبسها الجنود . كانت وجوههم مسودة من اثر السهاد . وعلى متنفذة غلبيت بنماتش من الصوف محروق كانت اقداح الشاي واجزة التلفون تقف بين الاوراق ، واعقاب السيكاثر ، وكسر الخبز . وكان الباب يفتح احيانا على مشى ملوه بضجيج الناس ، ويدخل عسكري عريض المتكبين يشد عليه احزمة كثيرة ، جالبا معه اوراقا للتوقيع .

وكان الرئيس ، خامس الجالسين الى المائدة ، وهو رجل وبع القائمة فى سطرة رمادية قميرة يجلس فى كرسي وثير لا يتناسب ارتفاعه مع قامته ، فيبدو كالفانق . كانت يده اليسرى موضوعة على جبينه حاجبة عينيه وانته فلا يرى الناظر اليه غير فمه المستقيم بشارب الخشن ، وخده غير الحليق بمعضلته المختلجة . والذين كانوا يعرفونه عن كتب كانوا من الممكن ان يحسوا بان عينيه الناقبة الذكية تنظر من خلال فرجات الاصابع التى تغطي وجهه باعياء الى المتكلم ، وتلحظ التغيرات على وجوه المجتمعين .

كانت التلفونات تدق بشكل متواصل . فكان الرجل ذو

المتكبين العريضين والاحزمة الكثيرة يرفع السماعات ، ويقسول بصوت منخفض حاد النبرة : « مجلس مفوضى الشعب . اجتماع . لا يجزى . . . » وبين العين والاخر يصطدم شخص بالباب من جهة المبنى ، وتدور مقبض الباب النحاسى . ووراء النوافذ كانت الربيع نصف من جهة البحر ، وتضرب الزجاج بحبات الثلج والمطر .

انتهى المتكلم . واطرق بعض الجالسين برؤوسهم ، وطلوها البعض الاخر بيديه . وحرك الرئيس كفه الى الاعلى ووضعها على جبينه الصلواء ، ودون ملاحظة على قصاصة ورق ، وخط تحت كلمة ثلاثة خطوط حتى نفذ من القلم فى الورق ونقل القصاصة الى الشخص الثالث على يساره ، وهو رجل نحيل ذو شاربين اسودين ، وشعر متصب .

قرا الرجل الثالث قصاصة الورق ، وابتسم تحت شاربين ، وكتب جوابا على نفس القصاصة . . .

التى الرئيس نظرة متهملة على النافذة . حيث كانت الزوابع الثلجية تزجر وراءها ، وقطع القصاصة الى مزق صغيرة . وتحدث بصوت اصم :

- الخطيب على حق . لا يوجد جيش ، ولا اطعمة . نحن ندور فى خواء . والالمان يهاجمون ، وسيهاجمون . ان الخطيب على حق . . . قد بلغت اصوات :

- اهذه النهاية ؟ ما المخرج ؟ نستسلم ؟ نلجأ الى العمل السرى ؟

- ما المخرج ؟ (وقلص عينيه) . المخرج فى القتال . القتال الشرس . فى تعليم الالمان . اذا لم نعلمهم الآن فستتراجع ان موسكو . واذا استولى الالمان على موسكو فستلجأ الى الادوار . ونؤسس جمهورية ادوار - كوزنيكسك . فهناك النجم والحديد والبروليتاريا المكافحة . وسنجدى عمال بتروغراد الى هناك . انه عمل جليل . واذا اقتضت الضرورة فستتراجع حتى الى كمتسانكا . شى واحد يجب الا يفتب عن الازمان : الحفاظ على شبيعة الطبيعة العاملة ، وعدم السماح بتدمرها . سنحتل موسكو وبتروغراد من جديد . . . سيقتير الوضع فى الغرب عشرين مرة . ليس من سبب البلاشفة ان يدلو انوفهم ، وينكسوا رؤوسهم . . .



وقفر من كرسية العالي بحوية غير اعتيادية ، وجرى - ويدا  
في جيبه - الى الباب البلوى ، وفتح نصفه . فاجتهد نحوه وجوه  
عمال بتروغراد النجيلة المتفضنة المشورة وعيونهم الملتبهة  
متطلعة اليه من الممشى ، من الاخرة الكثيفة والضوء الشاحب ...  
رفع يده الكبيرة ، المملخة بالجر :  
- ايها الرفاق ، ان الوطن الاشتراكي في خطر ا . .

## ٢

في اوائل الشتاء كان ميلان من الجموع البشرية يلتقيان في  
محطات ملتقى الخطوط الحديدية في جنوب روسيا . كان رجال  
المجتمع والعسكريون في ملابس مدنية ، واصحاب الاعمال ، ورجال  
الشرطة والملاكون من اصحاب الصياغ الحروقة ، والمحتالون ،  
والمثقلون والكتاب وموظفو الحكومة ، والراحمون الذين احسوا  
بعودة زمن قنيمور كوبر ، وبعبارة مختصرة سكان العاصمة  
بالوانهم المختلفة الذين كانوا غارقين في الصخب والضوضاء الى حين  
غير بعيد ، كل هؤلاء الناس كانوا ينزلون من الشمال هاربين من  
الفتاعة البرية الى المناطق الغنية في القمح في احواض الدون  
وكوبان وتيريك .

ومن الجنوب ، من الاتجاه المقابل كان جيش ما وراء  
القفقاس ذو المليون رجل يزحف كالكنتلة المتماسكة بأسلحته  
ومدافمه وقذائفه ، وغربات الملح والسكر والانسجة . وعند  
الملتقى كان يحدث زحام ينشط فيه جواميس الحرس الابيض .  
وكان القوزاق ياتون من قراهم ليشتروا السلاح ، وكان الفلاحون  
الاغنياء يبادلون الحبوب وشحم الخنزير بالقماش . وانتشر  
البصوص والنشالون الذين كانوا يجندلون ضحاياهم في المكان الذي  
يسكنونهم فيه ، على الخطوط الحديدية .

وكانت حواجز الحماية التي تقيمها الفصائل الحمراء قليلة  
المفعول ، فقد كانت تخرق كنسيج المنكبوت . هنا كانت  
سهوب وحرية ، ومواطن للقوزاق الاحرار منذ اقدم العصور .

كان كل شئ هنا متزعزعا زائلا لا وضوح فيه . اليوم تجد الاغراب  
وقرا ، الفلاحين يتقلبون ، وينتخبون سوفيتا للنواب ، وغدا ترى  
القوزاق يفرقون الشيوعيين بالسيف ، ويرسلون مبعوثا - ورسالة  
المباينة داخل قبضته - الى الاتمان كاليدين في نوفوتشيركاسك .  
اما السلطة السوفيتية فلا بعيا لها احد هنا .

ولكن السلطة السوفيتية اخذت في نهاية تشرين الثاني تظهر  
الجدية في بسطها . انشئت الفصائل الثورية الاولى - من البحارة  
والعمال وجنود الجبهة الذين بلا ماوى ينتقلون في قطارات شبه  
محطمة . وكانوا لا يغمضون كثيرا للقيادة ، ويعربدون ، ويقاثلون  
بشراسة ، الا انهم كانوا يتراجعون عند اقل احباط ، ويهددون في  
اجتماعات حاشدة يعقدونها بعد المعركة بتقطيع اوصال رؤساء  
الوحدات .

كانت مناطق الدون وكوبان حسب الخطة الموضوعية انذاك  
مطوقة من الجهات الاساسية الثلاث : كان سابلين يتحرك من  
الشمال الغربى فاصلا الدون عن اوكرانيا ، وسيفرس يزحف الى  
روستوف ونوفوتشيركاسك بنصف دائرة ، وفصائل بحارة  
البحر الاسود تضغط من توفوروسيسك . وفي الداخل يجري  
الاعداد لانتفاضة في مناطق المصانع ومناج الفحم .

في كانون الثاني اقتربت الفصائل الحمراء من تاغانرغ  
وروستوف ونوفوتشيركاسك وكان النزاع بين القوزاق والاغراب  
(النازحين من المدن الاخرى) لم يصل بعد في قرى منطقة الدون الى  
الحدة التي تقتضى شهر السلاح . فقد كانت منطقة الدون ما تزال  
ساكنة . وقد تغلّت قوات الاتمان كاليدين المتفرقة عن الجبهة  
بدون قتال تحت ضغط قوات البحر .

واصبح البحر خطرا مبيتا . وثار العمال في تاغانرغ وطردوا  
من المدينة فوج المتطوعين بامرة كوتيبوف وحطمت فصيلته  
القريب بودتيلكوف الحمراء آخر حامية للاتمان قسرب  
نوفوتشيركاسك .

وعندئذ ارسل الاتمان كاليدين الى رؤساء منطقة الدون بندا  
آخر ياتس يطلب فيه ارسال متطوعين من القوزاق الى التشكيلات  
العسكرية المتماسكة الوحيدة - الى جيش المتطوعين الذي كان

يشكله الجنرال كورتيولوف والجنرال الكسمييف والجنرال دينكين  
في روستوف ... الا ان احدا لم يستجب لنداء الاتمان .

في ٢٩ كانون الثاني شكل كاليدين حكومة اتمانية في قصر  
نوفوتشيركاسك . وفي الصالة البيضاء جلس حول منضدة نصف  
دائرية الرؤساء الاربعة عشر لدوائر قوات قوزاق منطقة الدون ،  
وجنرالات مشهورون ، وممثلو «مركز موسكو لمكافحة القوضوية  
والبلشفية» . وقال الاتمان الجهم الفارع ذو الشاربين المتدلين  
متحدثا بسكينة كثيفة :

- ايها السادة . ينبغي ان ابذلكم بأن وضعنا ميئوس منه .  
فان قوات البلاشفة تتعاظم من يوم لآخر . وكورنيولوف يسحب كل  
قواته من جبهتنا . وقراره لا يقبل النقض . ولم يستجب غير مائة  
وسبعة واربعين شخصا على ندائى الى الدفاع عن منطقة الدون .  
واهائى منطلق الدون وكوبان ليسوا فقط لا يبدوننا ، بل  
ويعادونا . فما سبب ذلك ؟ كيف تسمى هذه اللطاعة المشيئة ؟  
ان الطمع قد ادى بنا الى التهلكة . ولم يعد هناك شعور  
بالواجب ، ولا بالشرف . اقترح عليكم ، ايها السادة ، ان تتغلبوا  
عن صلاحياتكم ، وتسلموا السلطة الى آخرين - وجلس ، ثم  
اضاف دون ان ينتظر الى احد : - ايها السادة ، تكلموا باختصار .  
فالوقت لا يسمح ...

فزق عليه ميتروفان بوغايفسكى مساعد الاتمان «شقى  
الدون» مفتاحا :

- بعبارة اخرى انت تقترح تسليم السلطة الى البلاشفة .. ؟  
فرد الاتمان على ذلك بان الحكومة العسكرية في حل من ان  
تفعل ما تراه مناسبا ، وغادر الاجتماع في الحال ، وخرج الى مقره  
عبر باب جانبي وهو يخطو خطوات ثقيلة . نظر من خلال النافذة  
الى اشجار المنتزه الجرداء المتمايلة ، وإلى السحب الثلجية الشيرة  
الياس ونادى زوجته . لم ترد الزوجة على ندائه . فتابع توغلته  
الى غرفة النوم حين كان الموقد يتوهج . خلع سمترته ، وصليب  
الرقبة . وللمرة الاخيرة حقق في الخارطة العسكرية المعلقة فوق  
النيران ، وكأنه ما يزال غير مصدق . كانت الاعلام الحمراء الصغيرة  
تحرق كثيفة بمنطقة الدون وسهوب كوبان . والابرة الوحيدة التي

تحمل علما ثلاثي الالوان كانت مفروزة في نقطة سوداء تشير الى  
روستوف . اخرج الاتمان مسدس براونينغ الدافء المفلطح من  
الجيب الخلفى في سرواله الأزرق ذى الشرائط ، وسدد رصاصة  
الى قلبه .

ولى التاسع من شباط خرج الجنرال كورنيولوف بجيشه  
السفير المؤلف من المتطوعين ، وجميعهم من الضباط وطلاب  
المدارس العسكرية وعربات الجنرالات والمدنيين من ذوى المقامات  
الرفيعة ، وغادر روستوف الى السهوب وراء الدون .

سار هذا الجنرال القصير القامة الغضوب ذو الوجه الشبيه  
بوجه المغول ماشيا في مقدمة قواته وعلى كتفيه جراب الجنود .  
بينما كان الجنرال دينكين التمس المصاب بالتهاب التصلبات يرتد  
متدبرا في دثار من جلد الثور في احد عربات الطابور .

مرت وراء عربة القطار السهوب البنية العارية من الثلج .  
وكانت ريح ندية فواعة يترية عند الذويان تهب من فتحة النافذة  
المحطية الزجاج . وكانت كاتيا تتدق في النافذة ، وقد غطت رأسها  
وصدرها بشال وبرى ، معقود وراء ظهرها . وكان روتشين يوم  
ثغفيا وقد ارتدى معطفا من معاطف الجنود ، وقبعة مزقة مدببة ،  
ومد سانيته . كان القطار بطينا في سيره . فكانت الاشجار الجرداء  
العالية تمر مضغوطة الاغصان ثقلة بالاعشاش . وكانت عربان  
القيث تحوم فوقها كالسحب ، وتهتز على الاغصان . دنت كاتيا من  
النافذة . كانت عربان القيث تنصب نغيبا مرتاعا موحشا كسا  
تحدث لها في الربيع : نغيبا كذلك الذى كانت كاتيا تسمعه في  
طبولتها البعيدة على حلول الربيع - والضباب ، والمواصف  
الرعبية الاولى .

كانت كاتيا وروتشين مسافرين الى الجنوب . ولكن الى اين ؟  
الى روستوف ، الى نوفوتشيركاسك ، الى القرى القوزاقية على  
الدون ؟ الى حيث تمقد عقدة الحرب الاهلية . كان روتشين يتام  
متدلى الرأس ، ووجهه غير الحليق ناحل ، والغضون العميقة  
تكتنف قمه المضموم بازدراء . وشعرت كاتيا برغبة مبالغتة ، فقد  
خيل لها ان هذا الوجه الذى تراه لم يكن وجهه ، بل آخر غريبا

مدبب الأنف ... حملت الريح عبر النافذة نعيم غربان القيط  
ودمدت عجلات العربى على محولات السكك ، وقد أبطا القطار في  
سيره . كان طابور من العربات يمتد في طريق موحلة يشق السهب  
في خط منحرف . احسنة هزيلة شعواء ، عربات ريفية ملطخة  
بالوحل ، وأناس ملتخون غرباء مغيفون . نددت من روتشين في  
نومه شهقة مبجوحة مذبذبة ما بين النخير والآنين . قمست كاتيا  
وجبه يبيديا المرتجفتين :

- فاديم ، فاديم ...

قطع شهقه المخيف فجأة . وفتح عينيه الغاويتين من كل  
تعبير .

- فو ، اللعنة . حملت حلما مزعجا ...

توقف القطار . وانضمت الى نعيم غربان القيط اصوات ناس .  
تراكضت نسوة يرتدين احذية رجالية طويلة ، ويحملن اكياسا  
وتدافعن كاشفات عن ارداف بيضاء ، وهن يحاولن الانسلال الى  
عربة بضائع . اندس في نافذة المقصورة قرب كاتيا تماما راس  
اشعث ذو طاتية ملطخة ولحية ملتفة نامية حتى عينيه الصغيرتين .  
- لعل لديكم رشاشة للبيع ؟

انبعثت آهة تعجب من الرف الاعلى ، وانقلب شخص بقوة  
واجاب بصوت مرح :

- عندنا مدافع فقط . الرشاشات بضعها كلها .

قال فلاح فاغرا فمه الكبير بشكل دفع لحيته الى الجانبين  
كالمكنسة :

- لا حاجة بنا الى المدافع .

ودس نصف جسمه في النافذة ، واجال بصره داخل المقصورة  
بمكر عسى ان يقنع على شيء يمكن شراؤه . فغرز من الرف  
الاعلى جندى ضخم . وجه عريض ، وعينان زرقاوان متشبثتان ،  
وراس حليق متناسق . شد حزامه على مغطاه بحركة قوية .  
- ما انت والقتال يا والد ! ان لك ان تستلقى على رف  
الموقد .

قال الفلاح :

- هذا صحيح . ولكن لا يمكن ان تستلقى على رف الموقد

في مثل هذه الايام ، ايها الجندى . لا احد يسمح لك بذلك - لانه  
عليك ان تطعم نفسك والمائلة .

- بالنهب ؟

- كلام فارغ ...

- ولكن ما حاجتك الى رشاشة ؟

- كيف اتول لك ؟

وفرك الفلاح انفه ، وحك شعر لحيته بيد معقدة ، وكل ذلك  
ليخفى لمعان عينيه ، فقد كانتا تبتسمان بخبث .

- عاد ولدى من الجبهة . وقال لى : اذهب الى محطة القطار ،  
واعرف سعر الرشاشة . يمكن ان اشترىها باربعة بودات \* من  
القمح . ما ؟

- انكم كولاك - قال الجندى وضحك - شياطين خبثاء ! كم  
حسانا عندك ، يا اب ؟

- وهينى الله ثمانية . اليس عندكم ما يباع ؟ اسلحة او  
اشيب ، اخرى ؟ - وتمر عينيه مرة اخرى على الجالسين في المقصورة .  
وفجأة اختفت الابتسامة وانطفا لمعان عينيه ، واشاح وجهه وكاتما  
لم يكن في المقصورة اناس بل روث ، وسار في وحل الرصيف ،  
هازا سوطه .

قال الجندى متطلعا الى كاتيا بتظرة صريحة :

- هل رايتك ؟ ثمانية احسنة ! وانا عشر ولدا ربما . يركبهم  
الخيول ويطلقهم في السهب للنهب والسلب . اما هو فيستلقى على  
رف الموقد ، ومؤخرته على القمح ، يجمع الاسلاب .

وآدار الجندى بصره الى روتشين ، واذا بجانبه يرتفعان ،  
ووجهه يتألق :

- فاديم بتروفيتش ، هذا انت ؟

اللى روتشين على كاتيا نظرة خاطفة ، ولكن لم يجد مناصا من  
ان يقول «مرحبا» ويمد يده . شد الجندى على يده بقوة ، وجلس  
الى جانبه . رات كاتيا ان روتشين يبدو مفرحا . سمعته يقول بلا  
حرارة :

\* بود يساوى ١٦,٣٨ كيلوغراما ، المترجم .

- ها قد التقيت اذن . انا مسرور بان اراك في صعة طيبة ، يا الكسى ايفانوفيتش . . . اما انا فمتكرر ، كما ترانى .  
حدثت كاتيا ان هذا الجندي هو الكسى كراسيلنيكوف المرافق السابق لروتشين . فقد حدثها فاديم بتروفيتش عنه غير مرة ، وكان يعتبره طرازا رائعا للفلاح الروسى الذكى الموهوب . كان غريبا ان يقابله روتشين الآن بهذا البرود . ولكن كراسيلنيكوف قد ادرك السبب ، على ما يبدو . فقد اشعل سيكارة ، وهو يتشم . وسال بصوت خفيض ، ولهجة جدية :

- عقيلتك ؟

- نعم . فقد تزوجت . تعارفا . كاتيا . هذا ملاكى الحارس الذى حدثتك عنه . . . قائلنا ، يا الكسى ايفانوفيتش . . . وما علىّ إلا ان اهنئك بالصلح المشين . . . مستحور روسيا . . . ها - ها . . . وها انا اسلم مع زوجتي الى الجنوب . . . اقرب الى الشمس . . . رمت الكلمة «الشمس» وتينا جارحا في اذنيه ، ففضض وجهه . ولم يبد كراسيلنيكوف اشارة على عجب . لم يبق شيء آخر . . . كافانا الوطن الشكور بحربة في البطن . . . (وارتعد وكان قلة سرت في جسمه كله) . خارجون عن القانون ، اعداء الشعب . . . هكذا . . .

- وضع سيادتكم صعبا

وهز كراسيلنيكوف رأسه ، ونظر في النافذة مقلصا عينيه . كن الناس يحتشدون في حديقة امامية قرب المحطة للسكة الحديدية ذات سجاج معطم .  
- وضعكم كرومخ ويل اجنبى . انا افهمك ، يا فاديم بتروفيتش . بينما الآخرون لا يفهمون . انت لا تعرف شعبنا .

- ماذا تعنى باننى لا اعرف ؟

هكذا . . . ولم تعرفه قط . وقد خدعت على الدوام .

- من خدعتنى ؟

- خدعتك نحن ، الجنود ، الفلاحون . . . حين كنت تدبر ظهرك نضحك ، يا فاديم بتروفيتش ! اخترع الاسياد هذه الكلمات : شجاعة ، تكرا ن الذات ، وحب القيصر والوطن ،

وجعلنا نحشو بها ادمقشنا في العيش . . . انا فلاح . مسافر الآن الى اخى الجريح قعيد الفراش في روستوف ، فقد اصابه احد الضباط برصاصة في صدره . ساعدته واعود به الى القرية . . . ربما ستخرج او ربما ستحارب . . . سنذهب هناك ونرى . . . ولكن اذا حاربنا ستحارب بريغيتنا ، وبدون قبول المعركة ، ستحارب بضراره . . . لا ، يا فاديم بتروفيتش ، لا تسافر الى الجنوب ، ولن نجد هناك خيرا . . .

بلى روتشين شفتيه الجافتين ، وهو يحقق فيه بعينين لامعتين . كان كراسيلنيكوف يعين النظر اكثر فاكتر فيما كان جرى في الحديقة الامامية ، حيث كان يتعالى هدير اصوات حائق . سباق بعض الناس الأشجار ليضاهدوا من هناك .

- على العموم لن تستطيعوا مقابلة الشعب . هذا ما اقله لك . انتم البرجوازيون شائنكم شأن الاجانب وهذه الكلمة البرجوازيون «خطيرة الآن ، ويمكن تغييره بكلمة لصوص خيول . ان محارب له ابنة مثل الجنرال كورنيلوف ، الذى علق بنفسه صليب غيورغى على صدرى ، فكر في ان يجعل القوزاق يحاربون في سبيل الجمعية التأسيسية ، فلم يحصل على نتيجة . الشعب لا يحتاج الى كلمات كهذه . اما كورنيلوف فيعرف الشعب كما يبدو . . . يشاع انه ينطلق الآن معربدا في سهوب كوبيان كالكلب في قطع من الذئاب . . . ويقول الفلاحون : «البرجوازيون مستشرقون لأن الضان لن يطلق لهم في موسكو . . . » وقد نظفوا ودهنوها تحسبا لكل طارىء . لا ، يا فاديم بتروفيتش عد مع عقيلتك الى العاصمة . . . فهناك آمن لك من وجودك بين الفلاحين . . . انظر ماذا يفعلون . . . (وفجأة رفع صوته متجها) سيقثلونه الآن . . .

هو ان الامر قد اقترب من نهايته في الحديقة الامامية . كان جندان قصيران ركينان لهما وجهان متوحشان يقبضان بقوة على رجل خائر يرتدى مشرطة مزوقة عند الصدر خيطت من بطانية دنسلة . كن وجه الرجل غير الحليق بانفه المتورم شاحبا شحوب اللون . وقد سال خط من الدم من طرف شفثيه المرتجفتين . وكنت عنانه اللامعتان المبيضتان ترتبان امرأة شابة محتاجة كانت تارة تخلع متديلا السميك من رأسها ، وتارة تجلس هائبة



تنورتها حولها ، وتارة تثب على الرجل الشاب ، وتقضى على شعره المنفوش ، وتصرخ بشعور شبيه بالتلذذ :  
- سرقتها . نشلها من تحت التنورة ، والعد ! أعد الفلوس .

وامسكته من خديه ، وجمدت . افلت الرجل الشاب من اصابعها فجأة . الا ان الجنديين امسكا به . زعقت المرأة . وفي تلك اللحظة ظهر في مكان الحادث رجل له رأس كبير شاقا طريقه بين الناس ، ونهى المرأة بكتفه ، ولطم الرجل الشاب على اسنانه لطمعة قصيرة محكمة توجع منها الرجل ، وبرك في الحال . انحنى الرجل الجالس على اقرب شجرة ، وكان له كمان طويلان ، وصرخ : « قتل ! » فاندفع الجميع في الحال . ثم صار الناس ينتحون على الجسد ، ويرفعون قاماتهم هازين قبضاتهم . مرت نافذة المصورة بجمهور الناس . تحرك القطار اخيرا ! واحسنت كاتيا بقصة صبيحة مكتومة تضغط على حلوقها . تجمهم روتشين بازدراه . وهز كراسيليكوف راسه قائلا :

- اى ، اى ، اى . يبدو أنهم قتلوه بلا سبب وجيه . ان هؤلاء النسوة يشعلن النار في صدر من تشاء . انهن اشد ضراوة من الرجال . لا احد يصدق بما حصل لهن خلال هذه السنوات الاربع . عدنا من الحرب فرايتناهن قد تغيرن تماما . الآن لا تكاد تمسهن بسوط حتى تعود ان تنجو بنفسك . الفراخ انقلبن ديكة ...

من الوهلة الاولى يبدو غير مفهوم السبب الذى جعل القائد الاعلى الكسينيف والقائد الاعلى لافر كورنيلوف «منتمى خلاص روسيا» يقودان حفلة من الضباط وطلاب المدارس العسكرية - خمسة آلاف شخص - مع مدفعية بانسة ، وبلا فذائف ولا ذخيرة ، ويسيران بهم جنوبا الى بكارتينودار ، في قلب القوات البلشفية التي طوقت عاصمة قوزاق كوبان بنصف دائرة . كان من المتعار أن يجد المرء في ذلك خطة استراتيجية محكمة . فقد خرج جيش المتطوعين من روستوف اضطرارا ، اذ لم يستطع الدفاع عنها . واجتاحتها عاصفة الثورة في سهوب

كوبان . ولكن كان ثمة خطة سياسية برهن عليها الشهيران الميدان اعقبها . فقد كان لا بد من ان يشور القوزاق الانغيصاء على الاغراب الذين جاءوا من المناطق الاخرى ، اى على جميع السكان الجدد الذين يعيشون عن طريق استئجار اراضى القوزاق ولا يتمتعون بـ ثمة حقوق او امتيازات . وكان في كوبان مليون وستمئة ألف عروب مقابل مليون واربعمئة ألف من القوزاق .

كان لا بد ان يسعى الغرباء الى الاستحواذ على الاراضى والمنطقة . وان يشهر القوزاق السلاح للمحافظة على امتيازاتهم . كان الاغراب تحت قيادة البلاشفة وكان القوزاق في بادى الامر غير راغبين في ان يخضعوا لابة سلطة . فما من شيء افضل من ان يكون اصحاب اطيان في قراهم ! ولكن حدث في شباط ان اقتحم المغامر القوزاقى غولوبوف ومعه سبعة وعشرون قوزاقيا اجتماعا لهيئة اركان الميدان التابعة للاتمان نازاروف في نوفوتشيركاسك . وصاح بالاجتماعين هازا مسدسه ، بينما سدد قوزاقه بنادقهم اليهم : انفضوا ، ايها الاوغاد ، فقد جاء الاتمان السوفيتى غولوبوف ليتولى السلطة ! . وبالفعل قام اليوم التالى بمل نازاروف وهيئة اركانه رميا بالرصاص في حرش خارج المدينة . (ولكى ياخذ بيده صولجان الاتمان) قام ايضا بقتل امرأة للمى ضباط قوزاقى ، واندفع في السهب ، وقبض على مفروقات بوغاييفسكى ، واخذ يتردد به على الاجتماعات داعيا الى ان تكون منطقة الدون حرة ، والى مبايعة على الاتمانية ، وانتهى ذلك الى ان يقتل هو نفسه في اجتماع في قرية زابلانسكايا الموزامية . وباختصار وجد القوزاق انفسهم في شباط بلا رنيس . وفضلا عن ذلك كانت روسيا الجزعة ، الجائعة ، الهائجة تشعل عديم من الشمال .

كانت الخطة الاولى لقيادة جيش المتطوعين الذى جرد لما سعى فيما بعد «الحملة الجليدية» تستهدف رئاسة القوزاق بعد الاسفرار في يكاترينودار ، وتجنيد قوات قوزاقية نظامية ، وقطع القدس وحلول النفع في غروزنى وبأكو عن روسيا البلشفية ، وتأكيد الولاء للحلفاء .

كان البحار سيميون كراسيلنيكوف (اخو الكسى

كراميلنيكوف) برقد مع آخرين في حقل محروث عند حافة منخفض غير بعيد عن سدة السمكة الجديدة . وعن مقربة منه كان احد الجنود يحفر الارض بالرشف عجولا كالخلد . ونحن نختصق في الحفرة التي يندقيته امامه ، والتفت الى سيميون قائلا :

- تعمق في الارض اكثر ، يا اخ .

حفر سيميون كتل الارض اللزجة من تحته بصعوبة ، وكان الرصاص ينثر فوقه . ون الرشف عند ارتطامه بأجرة . شتم سيميون ، ونهض على ركبتيه ، وإذا به يفاجا بصدمة حادة تصيب صدره . وشبهق بالدم وانكنا على وجهه في الحفرة التي حفرها .

كانت تلك احدى المعارك القصيرة العديدة التي كانت تسد الطريق امام جيش المتطوعين . كانت القوات الحمراء كبيرة العدد ، كما هي دائما . ولكننا كانت قادره على القتال مثلما كانت قادره على التراجع دون فاجعة كبيرة ، لأن النصر في الفترة الاولى من الحرب لم يكن الزاما لى . وكانوا رجال الغصائل الحمراء يفسرون تراجعهم اما بعدم صلاحية الموضع ، او بالمقاومة العنيدة لجيش المتطوعين . ولكن هذا لا يهمهم كثيرا فانهم سيوفقون في المرة القادمة . وهكذا جعلوا كورنيولوف يمر .

اما بالنسبة لجيش المتطوعين فقد كانت كل معركة مراهنة على الموت أو الحياة . وقد كان عليه ان ينتصر ، ويتحرك مع طوابير عرباته وجرحاه في مسيره ليوم واحد . ولم يكن ثمة مجال للتراجع . ولهذا كان رجال كورنيولوف ينسعون في كل معركة كي ما يهزم من قوة مستتبته ، وينتصرون . وهذا ما حصل في هذه المرة ايضا .

كان كورنيولوف يقف متفرج السائق على كومة قش متبقية من العام الماضي على بعد نصف فرسخ من صفوف الثابعين تحت نيران الرشاشات . رفع مرفقيه . ونظر في منظر الاميدان . كل كسب الجنده يمتز ورا ظهره . وقد فك اذرا منطفة الفراني الاسود المؤطر بالرمادي من الداخل . كان يشعر بالحر . وكان حنكه المغطى بشعر اشيب يبرز عنودا من تحت المنظار .

كان الملازم الاول دولينسكى مرافق القائد يقف في الاسفل متصرفا على كومة القش . كان شايبا واسع العينين اسود الحاجبين في ملامحه من معاطف الضباط ، وطائفة مدعوكه . كان يرنو من الداخل الى حنك القائد الاشيب على طريقة الفتوة مبتلعا القصص التي تعرض حنجرته من القلق ، وكانها تجمع كل الامل في النجاة في هذا الشعر الاشيب العزيز والانساني كليا .

وكان دولينسكى يردد :

- انزل ، يا صاحب السيادة ، اتضرع اليك ان تنزل . فقد

حنكوك .

ورأى شفق كورنيولوف الليليتين تتباعدان وقفه ينفرج عن كسيرة عسكرة ، معنى ذلك ان الامور سيئة . كف دولينسكى عن انظر الى الجهة التي كان فيها البلاطة بصفوفهم الكثيفة ينهضون فوق السهوب الاخضر البني وينتقلون كالمشي السوداء . كانت سبل الشراييل تفور هناك معدلة ازيزا مطوطا . ولكن كان يعرف جيدا ان القنابل قليلة ، قليلة للغاية ... وكان مدفع البحر من غير ست يوصات يدوى وراء الجسر المحطم بدمدمه حادة ... وتلعل رشاشة عجي . وكان الرصاص ينثر كالنعل من مكان حرب فوق راس القائد .

- صاحب السيادة ، اخشى ان تصاب ...

انزل كورنيولوف المنظار . وانكشف وجه المغولي الاسمر ذو العينين السوداوين الشبيهتين بعيني كثيرة ، وظهرت عليه العضون ، ودار في مكانه على القش ، واستدار الى الخلف ، وانحنى بعينه على حرسه الخاص ، وهم رحل من التركمانيين المتجربين النحيف المعكولي الارجل كانوا يقفون وراء كومة القش يتجاهلهم الشخصية المستديرة المصنوعة من فراء الغنم ، وسترهم المعصاة المخططة بلون السلمون ، جامدين كالاصنام وهم مسكون بمقاد شيل ضاوية .

انصار كورنيولوف ينزاعه نحو المنخفض ، واصدر اصبره صوت حاد نابع . وثب التركمانيون الى خيولهم كالقطط . زعق اعداهم بلفظه مخرجا صوته من اقصى الحلق ، فاستل الجميع من رقبهم المعكوفة وانطلقوا في خيب ثم في عدو سريع عبر السهوب

متجهين الى المنخفض ، حيث كان يلوح حقل محروث يترامى وراءه شريط سدة الخط الحديدى .

والآن كان مسمعون كراسيلنيكوف يردد على جنبه ، اذ كان ذلك اخف عليه . قبل ساعة من الزمن كان قويا محتدما ، امسا الآن فهو يئن اتيئا واهنا متواصلا يبصق الدم بعسر . كان رفاقه يطلقون النار عن يمينه وشماله كيفما اتفق . وكانت ابصارهم متجهة مثله الى المتعذر البنى على ذلك الجانب من المنخفض ، حيث كان نحو خمسين فارسا يطلقون كالسيل العرم . وكان ذلك هجوم احتياط الخيالة .

عدا شخص من وراء كراسيلنيكوف ، وسقط على ركبتيه بالقرب منه ، وراح يصرخ بىلى صوته ملوحا بسنديه . كان الرجل يرتدى سترة جندية سوداء . انتشر الخيالة فى المنخفض . ومضى هو يصرخ بلهجة غير عسكرية ، ولكنها على قدر هائل من الاصرار :

- اياكم ان تتراجعوا ، اياكم ان تتراجعوا !

وها هى قد ظهرت على هذا الجانب من المنخفض قبعت هائلة ، وانبعث عويل ممدود مثل عويل الريح ، انهم التركمانيون ينقضون . كانوا يتعنون على اعراف خيولهم يستترهم المخططة ، وينطلقون عبر الحقل المحروث اللزق ، حيث اللجج المتسرخ ما يزال متبقيا فى الاغاديد . تطايرت كتل الطين من تحت سنايك الخيول . وصدرت صحبات مطبوعة رهيبية من وجوه التركمانيين الصغيرة الملوحه المكشوفة المشوربة تحت قبعات فرائية عالية . وبان لعمان سيوفهم المعكوفة لعمان الماء . آه ، لن يصمد فتياننا امام هجوم الخيالة ! ذوو المعاطف الرمادية ينهبون من العتل المحروث . ويطلقون النار ، ويتراجعون . ثارت ثائرة المغوض ذو السترة الجلدية ، فاقترع وضرب شخصا على ظهره :

- الى الامام ، بالحراى !

ويشاهد كراسيلنيكوف رجلا من ذوى الستر المخططة ينقلب من فوق جواده ، كالمتظاهر ، وينظر الجواد مذعورا ، وينطلق هاربا . ويصدر من الصفوف صوت ارتطام حديد بعديد ، وكرات من دخان ، نار صفراء متولدة من انفجار قنبلة شراينيل . تخبط

الجندى فاسكا الفك ذو المعطف الفضفاض ، والذى بشدقته ، وحش الدم منه ، وفجر قمه ، وهو ينظر الى الموت المتقحم . انجوا يتريون ، ويكبرون مع خيولهم . فى مقدمتهم رجل بكساء حسانه جس الارض ، وقد دلى بوزه الكلب . رفع التركمانى هرا ، ووقف على ركبائه ، وقد تطايرت اذبال ردايه .

- وغدا !

بال كراسيلنيكوف ، ومد يده ليتناول بشدقته وتمتم :

- آه ، مفوضنا هالك .

اذ رآى التركمانى ينطلق بحصانه نحو ذى السترة الجلدية :

- اطلق النار ، اللعنة !

ولم يترك كراسيلنيكوف الا السيف المعكوف ينفذ فى السترة الجلدية ... وما هى الا لحظة حتى اقتسم سبيل الخيالة على الصف . وانشرت رائحة عرق الخيول الحار .

جمع التركمانيون الصف ، والتفوا على جناحيه ، ومن المنخفض شنع الى العتل المحروث الضباب بمعاطفهم السوداء والرمادية الناعمة اللون وهم يتعثرون والكثافات تلتصع على اكتافهم .

- هورررا !

وانتسرب القتال من سدة الخط الحديدى . وظل كراسيلنيكوف وقتا طويلا لا يسمح غير اثنين المغوض المطعمون بالصف . وكانت طلقات النار تضال . وصممت المدافع . انقض كراسيلنيكوف عينيه ، وكان يحس طينينا فى راسه ، وجعا فى صدره . عزت عليه نفسه ، ولم يرد ان يموت . استرخى جسده المنفل على الارض . تذكر بانشقاق زوجته ماتريونا . انها ستفسح فى السما وحيدة . كانت تنتظره بشوق ، وتكتب اليه فى الحانوخ بان يعود . ود لو تراه ماتريونا الآن ، وتضمده له بوجه . وتقبل له ما يشربه . ولطيف ان يكون ذلك ماء ... وانما خيرا ...

سمع كراسيلنيكوف سبابا مقدعا ، واصواتا ليست باصوات حمانه . بل صوات السادة فتح عينيه . فرأى اربعة قادمين . واحد فى ستر جركسية رمادية ، واثنان فى معطفين من معاطف القضاة . والرابع فى معطف طالب عليه كثافيتان من كثافيات

ضباط الصف . كانوا يتأبطون بنادقهم كما يفعل الصيادون . قال  
أحدهم :

— انظر . هذا بحار . اقض عليه ، الوغد .

— انه قد فطس ... اما ذاك فهو حي .

وتوقفوا ناظرين الى فاسكا الفكه وهو واقف على الأرض .  
وفجأة زعق ذو السترة الجرسية بصوت صار :

— انهض !

ورفس فاسكا .

ورأى كراسيلنيكوف فاسكا ينهض ، وقد غطى الدم نصف  
وجهه . صاح ذو السترة الجرسية موجها ضربة قصيرة الى  
اسنانه :

— انهض ، باستعداد !

وفي الحال أعد الاربعة بنادقهم . فصاح فاسكا بصوت باك :

— ابق على حياتي ، يا عم .

قفز ذو السترة الجرسية مرتدا عنه ، وطعته بالحربة  
في بطنه مستشقا الهواء بعدة . ثم استدار ومضى في سبيله .  
وانحنى الآخرون على فاسكا ونزعوا عنه حذائه الطويل .

بعد أن قتل المتطوعون أسراهم ، وأضرعوا النار في إدارة  
القرية غنة الآخرين ، تابعوا سيرهم نحو الجنوب ، التفتل القوزاق  
سيميون كراسيلنيكوف من العقل المحروث . وحين غيب خط  
الاتق المسطح فوق السهب البادي الأخضر عريسات المتطوعين  
عادوا مع زوجاتهم وأطفالهم وماشيتهن الى قريته .

كان سيميون يخاف أن يموت بين الغرباء . كانت لديه  
بعض النقود ، فطلب من أحد الأشخاص أن يوصله في عربته الى  
روستوف . ومن هذه المدينة كتب الى اخيه ينزوه بأنه مجروح في  
صدره جرحا بليشا ، وأنه يخاف أن تؤاذه المتيسة بين الغرباء ،  
كما يبلغه عن رغبته في أن يرى ماتريونا . وبعت رسالته هذه مع  
أحد أبناء قريته .

كان سيميون حتى عام ١٩١٨ يخدم في اسطول البحر الأسود  
بحارا على ظهر المدمرة «كيرتش» .

وكان هذا الاسطول تحت قيادة الاميرال كولتشاك . ان هذا

الرجل ، رغم ذكائه وثقافته ، وما ظنه حبا تزيها لروسيا لم يفهم  
تسنا ما كان يحدث ، وما كان ينبغي أن يحدث . كان يعترف  
بكرهات واسلحة جميع اساطيل العالم ، ويستطيع دون خطأ أن  
يحدد هوية أية سفينة حربية من خلال ضباب البحر ، وكان  
أحسن خبير في الالغام ، وأحد المبادرين في رفع قدرة الاسطول  
الروسي بعد كارثة تسوسيميا . ولكن لو أن أحدا من الناس فتح  
معهم حديثا (حتى عام ١٩١٧) في السياسة أجاب بأن السياسة لا  
تجبه ، وأنه لا يفهم شيئا فيها ، وأنه يعتقد بأن السياسة مسن  
لجان الطلبة ، وطالبات الصفوف النسائية العليا من ذوات الهندام  
المهمل والبهود .

كانت روسيا ، كما يتصورها ، بوارج تسحب وراءها شريطا  
من البخر (منها ما هو موجود ومنها ما يفترض أن يكون) ، وعلم  
القدس الذي يرغرف بعزة على بارجة الاميرال حاملة العلم باثا الذعر  
في ألمانيا . وكان يجب مدخل وزارة الحربية الصارم الرصين (على  
سرايز الامبراطورية العظمى) بحاجبه المألوف له (الذي كان يقول  
كتب ساعده لخلع معطفه : «الطقس سيئ» ، يسا الكسندر  
فاسيليفيتش) ، مثلما كان يجب زملاءه الاتيقين المهذبين ، والجر  
الزدي المتقن لتأدي الضباط . وكان الامبراطور رأس هذا النظام ،  
وهذه التقاليد .

وكان كولتشاك دون شك يحب روسيا أخرى ، روسيا التي  
كانت تنسلف على سطوح البراخر - البحارة بطاقياتهاهم ذات  
الاشترية ، روسيا العريضة الوجه ، الملوحة البشرة ، المفتولة  
العنقيل ، روسيا التي كانت ترتل صلاة المساء بصوت رائحة ،  
عند انزال العلم في الغسق ، روسيا التي كانت تموت «بنكران  
داب» حتى تزه بذلك ، والمر يمكن أن يفخر بها .

في عام ١٩١٧ انقسم كولتشاك يعين الولاء للحكومة المؤقتة  
دون تردد ، وصار يقود اسطول البحر الاسود . وقد تحمل سقوط  
رأس الامبراطورية بمرارة لاذعة ، كشي . لا محبس عنه ، وقبل ،  
عن منسش ، ملجن الحارة ، والنظام الذي ، ككل ذلك لأن  
الاسطول وروسيا كانا في حالة حرب مع الالمان . انه سيجب في  
الحرب حتى لو بقي له زورق الغام واحد . وكان يحضر في



سيماستوبول اجتماعات البحارة ، ويقول في الرد على الخطب المتحدة التي كان يلقيها الخطباء العمال من الوافدين والمحلين انه شتمصيا ليس بحاجة الى مضيق الدردنيل او البوسفور لانه لا يملك ارضا ولا معامل ، ولا شيء له يصدره من روسيا ، ولكنسه يطالب بالحرب ثم الحرب ثم الحرب ليس كاجير للبرجوازية (وهنا كانت تكشفه الازدراء تشوه وجهه الحليق بعنقه القوي ، وقبه المرتضى ، وعينيه الغارتين) - «ولكنني اقول ذلك كوطنى روسي» .

وكان البحارة يضحكون . انه لشيء مريع . ان هؤلاء المخلصين الذين كانوا بالأمس فقط مستعدين لان يتقحموا النار والماء في سبيل الوطن وعلم القديس اندري كانوا يصرخون باميرالهم : «ليستقل ماجورو الامبريالية» وكان كولتشاك ينفطس بكلمتي «وطنى روسي» بمنفوان وبإيافة صريحة مستعدا بنفسه في تلك اللحظة لان يموت بتكران ذات ، بينما كان البحارة - وقد اغرامهم الشيطان - يستمعون الى الاميرال وكانهم يستمعون الى عدو يحاول ان يخدعهم بغبث .

وسمع سيميون كراسيلنيكوف في الاجتماعات بان «الوطنيين» ليسوا هم الذين يريدون استمرار الحرب ، بل اصحاب المصانع والملاكون الكبار الذين يبتزون من ورائها اموالا طائلة ، وان الشعب ليس بحاجة الى هذه الحرب . وكان يقال ان الالمان هم مثلنا عمال وفلاحون ، وانهم يقاتلون لانهم مخدعون من قبل برجوازيته المتعطشة للدماء ومن قبل المناشفة . وكان البحارة في الاجتماعات ممثلين بالكرامية الشديدة . وارتفعت الاصوات : كانوا يخدعون الشعب الروسى منذ الف عام ! الف عام وهم يستمعون دماونا هؤلاء الملاكون والبرجوازيون ، الاوغاد ! وقد انفتحت العيون . بسبب ذلك عشنا اسوأ من عيشة السائمة ... هذا هو العدو ... وبالرغم من ان سيميون كان يحن الى استثماراته البهلة ، وزوجته الشابا ماتريونا فقد كان يشد على قبضته ، وهو يصفى الى الخطباء ، ويسكر ، كالجميع ، بخمر الثورة ، وينسى في هذا السكر حنينه الى بيته ، والى زوجته الحسنة ماتريونا ...

وذات مرة قدم من بتروغراد دأع بارز هو فاسيلي رويليف . وصرح هذا السزال : «هل مستظلون ايها الاخوان ، حمقى الى ابد الآبدين ، تشسثرون في الاجتماعات ؟ لقد باعكم كيريتسكى ان الراسد لين منذ زمن طويل . سيمهلونكم فترة اخرى تشبهون به ، ومن بعدها يقطع اعداء الثورة رؤوسكم كلها . فالتقوا عنكم كولتشاك قبل ان يفوت الوقت ، وخدوا الاسطول بايديكم ، ايدي العمال والفلاحين ...»

وفي اليوم التالي اوسلت برقية لاسلكية من على ظهر - برج : انزعوا اسلحة جميع الضباط . اطلق بعض الضباط النار على انفسهم وسلم الآخرون اسلحتهم . وامر كولتشاك من على برج الاميرال «القديس غيورغى القاهر» بان يخرج الطاقم كله الى ظهر البارجة . ذهب البحارة الى نسخة الاصفاف متساحكين . ومن اميرالبحر كولتشاك على جسر القيادة بكامل برته الاستعراضية ، وراح يصوت حاد عالي للثورة :

- ايها البحارة . وقع بلاء لا يمكن دفعه : ان اعداء الشعب ، عملاء الالمان السريين تزعوا اسلحة الضباط . واى احمق يمكن ان يتحدث جادا عن مؤامرة للضباط معادية للثورة ! وعلى العموم جب القول انه لا توجد معادة للثورة ، وليس لها وجود اصلا . وهنا اخذ الاميرال يذرع الجسر متقمعا بسيفه واخذ بنفسه عما في صدره :

- ان كل ما حدث اعتبره اهانة لشخصى بالدرجة الاولى ، باعتدلى كبير الضباط ، وبالطبع لا يمكنني بعد هذا ولا ارجب في هذه الاسطول ، وسأبرق في هذه اللحظة الى الحكومة ابلغها بترك الاسطول ، والرحيل . يكفى هذا ...

ورأى سيميون الاميرال يمسك سيفه الذهبي ، ويضغط عليه بخلتنا يديه ، واخذ يفكه من مزاحه ، تعصى السيف عليه فراح يجذبه ، بل ان شفثته ازرققا .

- ان كل ضابط شريف يجب ان يتصرف تصرف هذا لوكان في مكنتي ...

ورفع السيف ، والقاه في البحر . ولكن حتى هذه الاشارة الدارخة لم تترك اى اثر في البحارة .

ومنذ ذلك الحين حدثت في الامطول احداث عنيفة . اشار  
البارومتر الى قرب هبوب عاصفة . وكان البحارة الذين تربطهم  
حياة البحر برباط قوى ، الرجال الاشداء الجسورون الغفاس  
الحركة ، الذين راوا المحيطات وارضى غربية ، والذين هم اكثر  
تطورا من الجنود الاعتياديين ، واكثر احساسا بالعاجز الذى لا  
يمكن اجتيازه القائم بين مقصورة الضباط ، وعنابر البحارة ، لقد  
كان هؤلاء البحارة مادة سريعة الاشتعال . وقد اسرعت الثورة في  
الاستفادة منهم منذ البداية . ودخل البحارة مصعان النضال بكل  
ما لهم من حماس لا ينضب واضرموا بالنفسهم قوى العدو الذى كان  
مترددا لم يستقر بعد على قرار ، مترقيا ، محتشدا ، ليستجمع  
قواه .

ولم يعد لسيميون الوقت ليفكر في البيت ، وفي الزوجة . في  
اكتوبر انتهت الكلمات الجميلة ، وبدأت البندقية تقول كلمتها .  
وكان العدو في كل خطوة ، والبوت يكمن مترصدا في كل نظرة  
خائفة وحاقدة ومتكتمة . وكانت روسيا من بحر البلطيق حتى  
المحيط الهادى ، ومن البحر الابيض حتى البحر الاسود في غليان  
كدر حائق .لقى سيميون بندقيته على كتفه ، وخرج ليحارب  
«افعوان الثورة المضادة» .

شق روتشين وكاتيا طريقهما في محطة القطار من خلال الزحام  
يحملان صرة وايريق شاي ، واجتازا مع السبيل البشرى نقاط  
الحراسة الشاهرة الخراب ، وصعدا في الشارع الرئيسى في  
روستوف .

قبل شهر ونصف فقط كانت صفة المجتمع البلطسبورغى  
تتجول هنا متقلبة من مخزن الى مخزن . وكانت الارصفة تزدهى  
بالوان طاقيات الحرس ، والمهجمات تصلصل ، واللغة الفرنسية  
تسمع هنا وهناك ، والسيدات الانثيات يخفين انوفهن من القر في  
الفراء الثمين . كان من طيشهن المفرط يتوقعن تمضية الشتاء هنا  
فقط ليعدن في مستهل الصيف الى شققهن ودارائهن في بطرسبورغ ،  
حيث الحجاب الرصينون والصالات ذوات العمى ، والابسطية  
والمواقد الملتبحة . آه ، بطرسبورغ ! لا بد ان يمر كل شىء

على الاخلاق .  
واذا بكل شىء قد اختفى ، وكان مخرج مسرح الكبير صفق  
لسيدى المنظر في مسرح دائرى . وتغير الديكور . اقتسرت  
سوانح روستوف ، وسمرت ابواب العوانيت بالالواح ، هشمت  
الرصاص زجاج واجهاتها . واخفت السيدات فراءهن ، وشددن  
رووسهن بالتقابل . هرب جزء صغير من الضباط مع كورنيلوف ،  
وتحول الآخرون بسرعة مسرحية الى برجوازيين صفار وادعين ،  
ون مبتئين ، ومفتين في المقاصف ، ومعلمى رقص ، الى غير ذلك .  
كنت ربح شياطين تدفع دوامات من القاذورات على الارصفة ...  
قال روتشين :

نعم ، تاخرنا .

كان يسير مطرق الرأس . كان يغيل اليه ان جسد روسيا  
يحسب الى آلاف القطع . فان العقد الوحيد الذى كان يطفى  
الاميرانورية قد اثار مزقا . وبصبح الشعب كالقطع . وبخفى  
الرخ . والماضى المجيد ، مثل الاغشية الضبابية الموضوععة  
على ديكور . ويتكشف خواء اجرد محروق .. قبور ، وقبور ...  
تحت نهاية روسيا . كان يحس بان شيئا في داخله كان يعتبره  
رائدا ومجورا لحياه . قد تهشم الى كسر واخرة ... كان يسير  
متاخرا خطوة واحدة وراء كاتيا ، متسكرا اثناء سيره . «روستوف  
سقطت ، وسيلفضى على جيش كورنيلوف آخر قطعة متجولة من  
روسيا ، ان لم يكن اليوم فقدا .. وعندئذ لم تبق الا ان اوجهه  
رصاصا الى صدغى» .

سار الزوجان على غير مدى . تذكر روتشين عناوين بعض  
رواى في العرة . ولكن لعلهم هربوا او قتلوا رميا بالرصاص ؟  
عندئذ لا مفر من الموت على قاعة الطريق . نظر الى كاتيا . كانت  
تسير عددة متواضعة في سميرتها القصيرة من الصوف السميك ،  
واصابع الوبس . كان وجهها الحلو ذو العينين الرماديتين الواسعتين  
تلمع بشفة سريرة متحولا من اللافئات المخلوعة الى الواجبهات  
المسدودة . وعلى طرفي ثغرها شبح ابتسامة . «الا تفهم كل هذه  
الحسرة ؟ ما هذه السباحة والغفرا ؟»

كان رهنه من الجنود العزل يقفون في ركن الشارع . كان احدهم ، وهو رجل مجتر الوجه ذو عين منتفخة من تجمع السدم حولها ، يتأبط رغيف خبز رمادي اللون كان بين العين والأخرى . يتقطع منه قطعة بحركة وانبة ، ويضعها ببعد . قال له احد الجنود :

- لا يستطيع احد ان يفهم الوضع هنا . لمن السلطة ؟ للسلطات ام لغيرها ؟

وكان مع الجندي المتكلم صندوق خشبي ربط اليه حذاء لبادى مستهلك . فاجابه ماضع الخبز :

- السلطة بيد الرفيق برونيتسكى . فسادذهب للبحث عنه . سيعطينا قطارا نرحل عليه . والا فستبقى العمر كله متعقبن في روستوف .

- من هو هذا ؟ ما هي رتبته ؟

- مفوض عسكري ، على ما يبدو . . .

اقترب روتشين من الجنود ، وسال عن احد العناوين . اجابه احدهم في غير ما ود :

- لسنا من اهالى المدينة .

وقال آخر :

- لم تصل الى الدون في الوقت المناسب ، ايها الضابط . اسرعت كاتيا في جذب زوجها من كفه ، فعبرا الشارع الى الرصيف المقابل . كان شيخ في معطف مهلهل وقبعة قشية يجلس هناك على مسطبة تحت شجرة جرداء . وكان الشيخ يرتعش وهو يضع ذقنه غير الحليق على عجرة عصاه . وكانت قطرات من الدمع تسيل من عينيه المغمضتين على خديه الفالرين .

سرت رجفة في وجه كاتيا . عندئذ جذب روتشين كفيها فانالا :

- لنذهب ، لنذهب . لن نستطيع ان نرثى لكل الناس . . . وظلا يضربان طويلا في المدينة القذرة الرثة حتى عثرا على رقم البيت الذى يشدانه . دخلا فرايا رجلا قصير القامة متين الرجلين له راس اجرد كالبيضة . كان يرتدى صدرا مبطنا بلا كمين من صدارات الجنود قد غطاه القذر كليا . وكان يعمل قدرا اذار عنه

وجهه لثناثته . كان ذلك هو تيتكين المقدم في الفوج الذى كان يخدم معه روتشين . وضع القدر على الأرض ، وتماقن مع فاديس - ونسيس ، وصفق كمينيه ، وصافح كاتيا .

- ارى ، ارى ، ولا حاجة للكلام . ساجد لكما مكانا . فقط ان سكنتا في غرفة واحدة صغيرة . ولكن مقابل ذلك هناك امرأة ذات ثلاثة اوجه ، ودقيقة . ودقيقة من هذه المنطقة . . . في البداية غسنا هناك (واشار الى بيت أجرى من طابقين) ثم انتقلنا الى هنا (ورسار الى ملحق خشبي متداع) لنعيش حياة بروتيتارية . وانا ، كما ترى ، اغلى صمغ الاحذية . وقد سجلت اسمى في بورصة العمل كعضو . . . واذا لم يش الجيران بنسا فستتعمل على نحونا . . .

حين روس . ونستطيع التعود . وسحب كاشفا عن اسنان رائحة في فمه الكبير ، ثم قال بكتير : اجل ، تلك حالة الامور ومسح صمغته براحة كفه ملطخا ايده بصمغ الاحذية .

ورحبت زوجته بالضيفين بصوت رخيم ، وكانت قصيرة مثله ركنية البنيان ، الا ان عينيها العسلتين تما عن شيء من عدم الارتياح . انزل روتشين وكاتيا في حجرة صغيرة واطنة تسليخ ورق حطوب . وكان فيها ، بالفعل ، امرأة ذات ثلاثة اوجه في حالة سيئة من وجهها الى الحائط عند احد الاركان ، ودقيقة ، وسرير حديدي .

من تسكين : -- ادنا وجه المرأة الى الحائط محافظة عليها . فانها شيء نمين . قد باتون للتفتيش فتتحول الى حطام . فانهم لا يتحملون الشتر الى وجوههم - وضحك ثانية ، ومسح على صمغته - وعلى آية حال ان انفهم بعض الشيء : التحطيم يجرى على نطاق البلاد كلها ، وادنا وجدوا امامهم امرأة ، حطموها . . .

واعلمت زوجته المائدة بنظافة ، الا ان الشوكات كانت صلبة . والصحنون غير سليمة . والظاهر انهما قد اخفيا ما لهما من مدح عزيز . اكل روتشين وكاتيا بلذة شديدة السمك المدخن والخبز الابيض والبيض المقل مع شرائح دهن الخنزير . واشغل تسكين واضعا الطعام في صحنيهما . بينما طوت زوجته ذراعيهما السمينتين تحت نهديها ، وراحت تشكو من الحياة :

- البشاعة في كل مكان ، والقمع . انه باختصار تعذيب .  
انا منذ اكثر من شهر لا اخرج من الفناء . . . ليتهم يطردون هؤلاء  
البشاعة في ادب وقت . . . فلا يحلون عن الوضع عندكم في  
العاصمة ؟ هل سيبيدونهم قريبا ؟

قال تيتكين مرتبكا :

- امسكي لسانك . انك على مثل هذه الكلمات تفقدن راسك  
في مثل هذه الايام ، يا صوفيا ايفانوفنا .

- لن اسكت . فليقتلوني !

وقدورت عينا صوفيا ايفانوفنا ، وشدت ذراعيها على تحت  
نهديا بقوة . وقالت :

- سيعود القيصر الينا (وهزت نهديا لزوجها) انت وحدك

لا تبصر شيئا . . .

تعيس تيتكين باعتذار . وحين خرجت زوجته من الحجرة  
متضايقه تحدث همسا :

- لا تلقيا بالا اليها . انها انسانة طيبة القلب ، ووبه بيت  
فاخرة . الا ان الاحداث افقدتها توازنها . . . (ونظر في رجه كاتبا

الذي احمر من الشاي ، والى روثشين الذي كان يلف سيكارة) آه ،  
يا فاديم بتروفيتش ، ليس ذلك بالامر الهين . . . لا يجوز النظر

في الاحداث دون تمحيص ولا دراية . . . يصادف ان التقى باناس ،  
وارى الكثير . . . اذهب غالبا الى بتايسك ، على الضفة الاخرى من

الدون . وغالبية السكان هناك من فقراء الفلاحين والعمال . . .  
فاني قطع طرقهم ، يا فاديم بتروفيتش ؟ لا ، بل هم اناس مثليون

ومهانون . . . وما اشد انتظارهم للسلطة السوفيتية ! فقط الا  
تعتبرني بلشفيا ، بحق الرب (وضع على صدره يدين قصيرتين

مشعرتين متضربا ، وكأنه يعتذر اعتذارا شديدا) ان الحكام  
الاشتراكيين القصر العتول هم الذين اعطوا روستوف للسلطة

السوفيتية . . . ليتك تعرف ماذا حدث عندنا ايام الاتمان  
كاليديين . . . كان ضباط الحرس الفاجرون المتفطرسون يذرعون

شارع سدوفيا بصفوف زاهية من زين : "ستعيد اولئك الاوغاد  
الى السرايين" . واولئك الاوغاد هم كل الشعب الروسى . . . انه

يقاوم ولا يريد ان يعيش في السرداب . في كانوا الاول كنت في

نوفوتشيركامسك ، انت تذكر ان المعبس يقع في الشارع الرئيسى ،  
وقد بناه الاتمان بلاتوف ، على ما يقال ، في عهد الكسندر المبارك ،

ومسكن مئتين صغير على النمط الامبراطورى . والاّن حين اغضب  
عيني ، يا فاديم بتروفيتش اتخيل درجات ذلك الرواق المنخفضة

بالدم . . . عندما مورت به سمعت صراخا رهيبا ، كالصراخ الذى  
يطلقه انسان يعذب . . . وذلك في وضع النهطار ، وفي وسط

خامسة منطقة الدون . . . واقترب فأرى بالقرب من المعبس  
جمهورا وفوزانا مترجلين . والجميع صامتون ينتظرون الى جلد يجرى

عند الاعداء لتخويف الناس . كانوا يخرجون العمال المتعاطلين مع  
البلانخنة من المخزن الذين اثنين وجدودنهم . تصور ، لمجرد

التعاطف . يشترن اذرعهم على الاعداء في الحال ، ويبدا اربعة من  
المرزاق الاقوياء بالهاب ظهورهم واعجازهم بالسياط . فكان لا

يسمع غير صفر السياط ، والقمصان والبناطيل تتطايرس مرزا ،  
والحم قطعاً ، والدم يسح على الدرجات ، وكأنه دماء حيوانات

ذبيحة . . . انا من الصعب ان اُصدم ، ولكننى صدمت آنذاك :  
ترامت صيحة رهيبه جدا . . . لا يصرخ الناس مثلها لمجرد ألم

جسمانى . . .  
كان روثشين يصغى منكس البصر ، واصابعه المسككة

بلسيكارة ترتجف . حك تيتكين باصبعه نقطة خردل لصقت على  
الخوان .

- وبالنتيجة فارق الاتمان الحياة ، وصفوة القوزاق الاعيان  
مدفونون في المنخفض خارج المدينة : الدم السفوح على الدرجات

منطب النار . سلطة الفقراء . . . انا شخصيا لا يهمنى ان اغلى  
صبيغ احذية او افعل شيئا آخر . . . لقد خرجت حيا من الحرب

العالمية ، ولا اؤمن غير شى واحد هو نفس الحياة ، واعلننى على  
هذا التشبيه . لقد قرأت الكثير من الكتب وانسا في الخنادق ،

وتشابهى اديبة . اذن . . . (وهنا نظر في الباب ، وخفض صوته)  
سأنتع بكل نظام للحياة اذا رايت اناسا سعداء . . . ارجو ان

تعمنى . يا فاديم بتروفيتش ، انا لست بلشفيا . . . (ووضع  
يده على صدره مرة اخرى) . انا لا احتاج للنسى الشئ الكثير :  
نظرة خبز ، قبضة تبغ ، وصحبة صميمية سقا . . . (وضحك



بارتباك) . لكن المسألة أن العمال متمردون ، ودع عنك عامة الناس . . . هل سمعت بالمفوض العسكري الرفيشكي بروينيتسكي ؟ نصيحتي أن تختفي حين ترى سيارته منطلقة . صعد بعد الاستيلاء على روستوف مباشرة . ما أن يسمح كلمة اعتراض واحدة حتى يصيح : «الرفيقي لينين يقدرينا تقديرا عاليا ، وأنا ابرق للرفيقي لينين شخصيا . . .» وقد احاط نفسه بمناصر إجرامية . في كل مكان تجرى المصادرة والرمي بالرصاص . وفي الليالي يسلبون في الشوارع أيا كان . أنه يتصرف كفاطع طريق . . . فما هذا ؟ وأين تذهب الاموال المصادرة ؟ . . . ان اللجنة الثورية لا تستطيع ان تفعل شيئا معه . تخاف . . . لا اعتقد انه رجل مبدئي . . . انه يلحق الضرر بالقضية البروليتارية اكثر . . . (الا ان تيتكين ادار ظهره شاعرا بأنه قد تمادى في الامر ونض ، واخذ يضع يديه على صدره بلا كلمات هذه المرة) .

قال روتشين بربود :  
- انا لا اهتمك ، ايها السيد المقدم . ان بروينيتسكي وامثاله هم السلطة السوفيتية الصرفة . . . ولا يمكن تبرير اعمالهم ، بل مكافئتهم غير باخلين بالحياة . . .  
اسرع تيتكين يسأل :  
- لاجل من ؟

- لاجل روسيا العظيمة ، ايها السيد المقدم .  
- وما هي هذه ؟ اعذرني على طرح السؤال بهذه الصورة الحقا . روسيا العظيمة بماذا مفهوما ؟ اريد تعبير أدق . مفهوم العظيمة العليا في بتروغراد ؟ هي واحد . . . ام مفهوم فوح المشاء الذي خدمنا ، انت وانا فيه ، والذي هلك ببطولة على الاسلاك الشائكة ؟ ام مفهوم مؤثر التجار في موسكو ؟ هل تذكر كيف بكى ربابوشينسكي \* على روسيا العظيمة في مسرح البلشوى ؟ وهذا ثالث مفهوم . ام مفهوم العامل الذي يفهم عظمة روسيا في الاعياد حين يكون في غمرة قذرة ؟ ام بمفهوم مائة مليون فلاح . . .

\* من كبار اصحاب البنوك والمعامل الروس ومن زعماء الثورة المضادة الرجوايين - المترجم .

- اللعنة . . . (اسرعت كاتيا بالضبط على يد روتشين تحت المائدة) . اعذرني ، يا مقدم ، حتى الآن كنت اعرف ان روسيا هي ما تسمى بسدس الكرة الارضية ، ويسكنها شعب عاش تارينا عظيميا . . . ام لعل الامر ليس كذلك حسب راي البلاشفة . . . ارجو المعذرة . . . (وايتسم ابتسامة مريرة من خلال الضيق المكبوت في صدره بصعوبة) .

- انه كذلك بالضبط . . . وانا فخور . . . انا شخصيا احس بالرضا حين اقرا تاريخ الدولة الروسية . الا ان المائة مليون فلاح لم يقرأوا هذه الكتب ، ولا يحسون بالفخر . وهم يريدون ان يكون لهم نديهم الخصب المنبع ان الازمان المقبلة لا الازمان الغابرة . . . تاريخ الرخاء . . . ولا مفر من ذلك . ثم انهم قادة هم البروليتاريا ، وهؤلاء يتقدمون اكثر من ذلك ، انهم يتجراون على خلق ما يسمى بالتاريخ العالمي . . . ولا مفر من ذلك ايضا . . . انت تهتمني بالبلشفية ، يا قاديم بتروفيتش . . . وانا انهم نفسى بالفخر ، وتلك خلية باهتة ، ولكن عذري هو في التعب الشديد من حياة الخنادق ، وآمل ان اكون بمرور الوقت اكثر نشاطا ، عندئذ لا اظننى ساعترض على تهمتك هذه . . .

وباختصار انتفض تيتكين ، وقد تفتت صلعته المحمرة بفترات العرق . كان روتشين يلبس معطفه بسرعة ولكنه لم يفلح في وضع ازراره في مواضعها الصحيحة . وتقلص وجه كاتيا مسن العن شديد ، وهي لا تفتأ تنقل بصرها بين زوجها وتيتكين . وقال روتشين بعد صمت متوتر :

- متأسف لفقدى رفيقا . شكرا جزيلا على حسن الضيافة . . . وخرج من الغرفة دون ان يمد يده للمصافحة . وفجأة قالت كاتيا التي كانت تلزم الصمت دائما ، قالت بصوت عال كالصرخ وهي شدت يديها :

- قاديم ، ارجو ان تنتظر . . . (التفت رافعا حاجبيه) قديم ، لست الآن على حق . . . (وتوهجت وجنتاه) . لا يمكن ان يعيش الانسان بمثل هذا الزواج ، بمثل هذه الافكار . . . قال روتشين مهددا :

- هكذا ، اذن ! . تهانى\* . . .

ومعاً في السروال الداخلي من القماش الأصفر الرخيص . كان ينقل  
شحنة حمراء من يد الى يد . وكان اخوه الكسى الملوح البشرية  
الاسمر اللحية يجلس على مقعد بلا مسند ، فاجاب ساقيه اللابستين  
خذاًن جديدين ، وكان يقول بعدوبة ورقة ، ولكن قلب سيميون  
سنحشش لكل كلمة يقولها :

- الفلاحون لهم خطهم الخاص ، وللعامل خطهم الآخر . . .  
دخل العمال في المنجم «غلوبوكويه» عندما فامتلا بالماء ، وتعطلت  
الآلات ، وتشتت المهندسون . بينما لا بد ان ياكل الانسان  
صحيح ام لا ؟ دخل العمال جميعا الى الحرس الأحمر . يعنى ان  
متالحهم تقتضى تعميق الثورة . صحيح ام لا ؟ بينما الثورة  
بالنسبة لنا نحن الفلاحين هي حرت مقدار عشر بوصات عميقا في  
الترية ، وتعميقنا لها يعنى الحرث والبذر والعصد . هل قولى  
صحيح ام لا ؟ اذا كنا نذهب جميعا لنحارب فمن سيعمل اذن ؟  
النسوان ؟ نحمد الله اذا استظعن رعاية المواشى . بينما الاراضى  
تطلب العناية والرعاية . ذلك هو الأمر ، يا اخى . فلنسافر الى  
ديونا ، فانك ستستشفى أسهل على غذائنا . اصبحت لنا ارض  
ذات . بينما لا يوجد من يعمل فيها . لا احد يحرق ، ويبسذر ،  
وحصد . وكيف نستطيع ، ماتريونا وانا ، وحدنا ان نفعل ذلك  
كده ؟ عندما الآن ثمانية عشر خنوصا ، وقد وضعت عيني على بقرة  
جيدة . وكل ذلك يحتاج الى ايد عاملة .

اخرج الكسى كيس التبغ من جيب معننه العسكرية .  
هز سيميون راسه متمتعا عن التدخين : «ما يزال الصبر  
موجعا» . اخذ الكسى بقلب المؤونة ، وهو ماض في اقناع اخيه  
بالذهاب للعيش في القرية ، وتناول فطيرة رقاوية متفتحة ،  
وتسبها .

- كل هذه . صرفت ماتريونا وعلا كاملا من السمعة .

قال سيميون :

- اسمع ، يا الكسى ايفانوفيتش . انا لا اعرف بما اجيبك .  
سأذهب معك الى القرية بسرور ويشما يندمل الجرح . ولكن لن اعمل  
في الارض ، فلا تأمل في ذلك .

- طيب ، ايمكن ان اسال لمعادا ؟

- فاديم ، انت لم تسألنى عن رايي قط ، وانا لم اطالبك ،  
ولم ادخل في شؤونك . . . لقد وثقت بك . . . ولكن يجب ان  
نفهم ، يا عزيزي فاديم ، ان تفكيرك خاطئ . اردت ان اقول ذلك  
منذ زمان بعيد . . . يجب القيام بشئ آخر مختلف كلياً . . . ليس  
الأمر الذى جنت من اجله الى هنا . . . يجب ان نفهم أولا . . .  
وعندئذ فقط ، اذا كنت واثقا (وهنا انزلت ذراعيها وظلت تشدهما  
تحت المائدة من الانفعال الشديد) . . . واذا كنت واثقا من ان  
ضميرك يسمح لك ، في هذه الحال اقتل . . .

- كاتيا ، - صرخ بها صرخة حائقة وكانها من ضربة وجهت  
اليه - ارجو ان تصمتى !

- لا . . . انا اقول ذلك لاننى احبك حبا جنونيا . . . يجب  
الاتحول الى قاتل . . . يجب ، يجب . . .

ظل تيتكين يهمس وهو لا يجرؤ على ان يندفع اليها او اليه :  
- اصدقائى ، اصدقائى . دعونا نتكلم ، نتفق .

ولكن الاتفاق كان مستحيلا . فان كل ما تجتمع في نفس  
روتشين خلال الاشهر الأخيرة قد انفجر بكرة عارم . كان واقفا عند  
الباب ماداً عنقه ونظر الى كاتيا ، مكشرا عن اسنانه . وفج :

- امقتك . . . الشيطان ! . . . مع حبك . . . مستجديس  
لنفسك سافلا . . . بلشفنيا . . . الى الشيطان ! . . .

وارسل من حنجرته نفس الصوت المؤلم الذى ارسله وهو  
في عربة القطار ، وبدا وكأنه موشك على اتيان اشياء فظيعة ، وان  
الجو مشحون بسمعية . . . (حتى تحرك تيتكين ليحمى كاتيا) . الا  
ان روتشين قلص عينيه ببطة ، وخرج .

كان سيميون كراسيلنيكوف جالسا على سرير المستشفى  
يستمع بتجهج الى اخيه الكسى . وكانت المؤونة التى ارسلتها له  
ماتريونا - دهن خنزير ، ولحم دجاج ، وفطائر - مستقرة عند  
مؤخرة السرير . ولم يكن سيميون ينظر اليها . كان نحيفا ، ووجهه  
سقيما غير حليق ، وشعره ملتقا من طول الرقاد ، وساقاه تحيلتين

وكانه يسير في فقس ، وكانت هيئة الرئاسة تتألف من امرأ مدورة الوجه في معظم للجند ، وجندي كتيب السحنة ذي رأس مضمد بشاش قذر ، وعامل عجوز نحيل العود يرتدى نظارة وشابطين في يمينين من القمصان العسكرية . وكان الرجل الشاحب يتحدث ملوحاً بقبضة وأهنة وبحركة رتيبة ، بينما كانت يده الأخرى تفيض على قصاصات من الصحف .

همس ايقات لكراسيلنيكوف :

- انه معلم وهو من اعضاء السوفييت عندما ...

- لا نستطيع ان نصمت . ولا يجب ان نصمت ... امن المعتقل ان ما لدينا في المدينة هي السلطة السوفييتية التي حاربت في سيبيلها ؟ ... عندما همس ... استبداد اسوأ من الاستبداد القيصري ... انهم يقتحمون البيوت على السكان الآمنين ... وعند هبوط الظلام يتعذر الخروج الى الشوارع بسبب السلب والنهب ... والاطفال يقتلون في الشوارع ... وقد تحدثت بذلك في اللجنة التنفيذية ، وتحدثت في اللجنة الثورية ... ان اعضاءها عاجزون ... فان المفوض العسكري يستتر على كل هذه الجرائم بسلطته المطلقة ... ايها الرفاق ... (ضرب على صدره ضربة عصبية بحزمة القصاصات) ... لماذا يقتلون الاطفال ؟ ... ولكن لماذا تقتلون الاطفال ؟ ... كان يغشى على كلماته الأخيرة هدبر منغل شمل الساعة كلها . كان الجميع يتبادلون النظرات في رعب واضطراب . وجلس الخطيب الى منضدة الرئاسة ، وغطى وجهه المتفضع بأوراق الجرائد . تلفت رنسر الجلسة ، وهو الجندي البضم ، نحو الكواليس ، وقال :

- الكلام الآن للرفيق تريفونوف آمر الحرس الأحمر ... صفقت القاعة كلها . صفقوا واذرعهم مرفوعة . وصاحت عدة اصوات نسائية من اعماق القاعة : « تروجوك ايها الرفيق تريفونوف » . وصعق صوت عميق النبرة : « مرحى للرفيق تريفونوف ! » . عند ذلك ابصر الكسي كراميلنيكوف رجلاً مشقوق القامة فارعاً في ستره جندية أنيقة وجراس منضادين مما بلبسه الضباط يقف عند مرقع اوركسترا بالذات مدبراً ظهره للجمهور ، ثم استدار فجاء كالناض ليواجه الصباحين والمصفقين ، مرور عينيه الجاحظتين

- لا اقدر ، يا اليوشا » (وتشجع نفسه ، الا انه تغلب على ذلك بجهد) . افهمتي ، لا اقدر . لن استطيع ان انسى جرحي ... لن استطيع ان انسى جلدكم لرفقائي ... (واشاح بوجهه نحو النافذة يمثل ذلك التشنج ونظر بعينين ضاربتين) . يجب ان تضع نفسك في موضعي ... لا استطيع ان افكر الا بهؤلاء الاوغاد ... (وهمس بشيء ما ، ثم رفع صوته ضابطاً البيضة الخضراء في قبضته) . لن اهدأ ... ما دام هؤلاء الاوغاد يمتصون دماءنا ... لن اهدأ ...

هز الكسي ايفانوفيتش رأسه ، وبصق على عقب السيكارا بين اصبعيه ليظفنها ، وتلفت ليضمها في مكان ما ، ثم القاهما تحت السرير .

- حسناً ، يا سيميون ، قضيتك قضية ثييلة ... لنسافر الى ديارنا لتتشافي . ولن الزمك البيت بالقوة .

ما كاد الكسي كراسيلنيكوف يخرج من المستشفى حتى التقى بأبن قريته ايفنات ، من جنود الجبهة . توقف الاثنان ، وتبادلا التحية ، واستفسر كل واحد عن احوال صاحبه . فقال ايفنات انه يعمل سائقاً لدى اللجنة التنفيذية . ثم مضى يقول :

- لنذهب الى مينما «سوليل» ، ومنها الى بيتي لتبيست عندي . القتال دائر هناك اليوم . هل سمعت عن المفوض برونيتسكي ؟ لا اعرف كيف يجد منذاً من الورطة اليوم . رجاله مستشرسون ، والمدينة كلها تعمل من جراء تصرفاتهم . يوم أمس نهارا قتلوا صبيين من تلامذة المدرسة في ذلك الركن لغير مسا سبب . هجموا عليهما بالسيف . وكنت واقفا هنا ، عند العمود ، فقتلتهم ...

ووصلا الى مينما «سوليل» وهما يتحدثان . كان الناس كثيرين . فشقا طريقهما ، ووقفا قرب مرقع الاوركسترا . كان رجل نحيل شاحب جداً محدوب الظهر له شعر طويل كثيف اسود يسير يغطي قصيرة امام منضدة هيئة الرئاسة على المسرح الصغير ،

• صيغة تدليل من الكسي . - المترجم •

المراديتين الفاتحتين بلون الفولاذ على الوجوه بسخرية وبرود ،  
واخذت اذرعهم تنزل في الحال ، وتتكشف رؤوسهم بين الاكتاف ،  
وصار الناس يكفون عن التصليق . وسار بعضهم مسرعين نحو  
المخرج وهم متحنون .

ابتسم ذو العينين الفولاذيتين ابتسامة مزدorie . وعدل قراب  
مسلحه بحركة قصيرة . كان له وجه ممثل طويل حليق حلالة جيدة .  
استدار نحو المسرح ثانية ووضع مرفقيه على حاجز هو ———  
الاوركسترا . لكز ابفتات جنب كراسميليكيوف .

— انه بروينيتسكى . نظرتة وحدها تكفى لكى تفرع .

خرج تريفونوف آمر الحرس الاحمر من وراء الكواليس يضرب  
الارض بحذائيه الثقيلين . كان كم سترته من قماش الفيلة مربوطا  
بربطة حمراء . كان يمسك بين يديه عمدة مربوطة ايضا بربطة حمراء  
في طرفها الاعلى . كان ركنى البنيان ، يادى الرصانة . اقترب من  
حافة المسرح ببطء . وتحركت جلدة رأسه الرمادية على جميعته  
الحليقة . كان الظل المرمى من جبينه يغطى عينيه . رفع ذراعه فساد  
الصمت . اشار بكف نصف مضوممة الى بروينيتسكى الواقف الى  
الاسفل .

— ايها الرفاق ، ها هو بروينيتسكى ، المفوض الحربى  
موجود هنا . وذلك شيء جيد جدا . فليجب هو على السؤال . واذا  
لم يرد ان يجيب سنجره على ذلك .  
قال بروينيتسكى من الاسفل بتهديد .

— هكذا !

— نعم ، سنجره . نحن سلطة العمال والفلاحين ، وهو  
مزمع على الخضوع لها . ان الوقت خرج الآن ولدا يصنم فهم كل  
الامور دفعة واحدة . . . انه لزم من مضطرب . والوسخ ، كما هو  
معروف ، يطوف دائما على السطح . . . ومن هنا تستدل ان محتالين  
يلتصقون بالثورة . . .

صاح بروينيتسكى ولكنه بولونية واضحة :

— ماذا يعنى . . . سم . . . سم اسم .

— لا تستعجل ، سنصل الى الاسم ايضا . . . لقد نطقنا  
مدينة روستوف من عصابات الحرس الابيض بدما العمال

والفلاحين ، ايها الرفاق . . . وتقف السلطة السوفيتية في منطقة  
الذين يقدمين راسنيتين . لماذا ترامت الاحتياجات من كل جانب ؟  
العمال قلقون ، ورجال الحرس الاحمر مستأوون . . . والجنود في  
المنطارات هانجون قذليل لماذا يتركوننا في سكك الحديد  
خلال وقت طويل دون حركة ؟ . . . وقبل دقائق سمعنا هنا صوت  
ممثل المثقفين (واشار بكفه الى الخطيب السابق) . فما هـى  
المسألة ؟ يبدو كل انسان غير راض عن السلطة السوفيتية ؟  
يقولون : لماذا تنهون ، لماذا تسمرون ، لماذا تنتهون الاطفال ؟  
بل ان الخطيب السابق طلب بنفسه ان تقتل . . . ضحك  
وتسحق هنا وهناك . ايها الرفاق ، ان السلطة السوفيتية لا  
تنه ولا تقتل الاطفال بل الاوغاد الذين لصفوا بالسلطة  
السوفيتية هم الذين ينهون ويقتلون . . . وبذلك يضعون ايدي  
الناس بالسلطة السوفيتية ، وبذلك يضعون في ايدي اعدائنا  
سلاحا لا يرحم . . . (توقف . صمت لا تسمع فيه انفاس مئات من  
الناس .) ولهذا السبب اريد ان اسال على الرفيق  
بروينيتسكى . . . هل يعلم هو بقتل صبيين يوم امس ؟  
صوت بارد من الاسفل :

— نعم ، اعلم .

— جيد جدا . وهل يعلم بالسطوات الليلية ، والسكر  
والعريضة في فندق «بالاس» ؟ هل يعلم اين تذهب الاموال  
المصادرة ؟ اتسكت ، يا رفيق بروينيتسكى ؟ ليس عندك ما ترد  
به . الاموال المصادرة تنفقها عصابة اللصوص على الخمرة . . .  
(هدير في القاعة . تريفونوف يرفع ذراعه .) وهناك شيء آخر قد  
اتضح لنا . . . لم يملك احد السلطة في روستوف . ان اوراق  
مويشك مزيفة ، واستشهاداتك بموسكو ، ولا سميا بالرفيق لينين  
كذب وقح . . .

كان بروينيتسكى يقف الآن منتصب القامة . وقد صرت  
رجفات في وجهه الوسيم الشاحب . وفجأة قفز جانبا الى حيث يقف  
جندي شاب اشقر الشعر فاغر الفم ، وامسكه من معطفه ، وصاح  
بصوت رهيب مشبرا الى تريفونوف :

— ارم هذا الوغد !

المحدرين من اوكرانيا ، ام على العرکس الذين شبوا على العداوة القديمة نحو الروس ، ام على فصائل جيش القمقاس التي لـزقت باراضى كوبان الفنية وقد راح كلهم يفتنون فجأة في جوقه واحدة مع الضباط ذوى الكتافات المذهبة وطلاب المدارس العسكرية البافعين : «مرحى لكورنيلسوف ، مرحى للسلطن ، مرحى لايان !» ولكن هذه الصيغة المستهلكة العديدة النفع والمطموسة كالعملة القيصرية هي كل ما كان جيش المتطوعين يستطيع تقديمه للقرى القوزاقية الغنية وقد تيفقت لتتسائل «الم يعن الوقت لنعلن جمهوريتنا القوزاقية المستقلة ؟» وللغرب الذين لجأوا من المناقك الأخرى الملتجئين حول الرايات الحمراء ليناضلوا من اجل المساواة في الحقوق في اراضى كوبان والدون ، وصيد الاسماك ، وقبيل السلطنة السوفيتية ...

حقا ان جيش المتطوعين كان يأخذ معه في طابوره الداعية الشهير البجار فيودور باتكين الاعوج القدم ، الداكن البشرة بروبه من القماش المشمع ، وطاقيته المزينة باشرطة القديس غيورغى . وقد حاول الضباط اكثر من مرة ان يقتلوه اثناء المسيرة كيهودى حقير وابن كلب احمر . الا ان كورنيلوف نفسه كان يحميه وهو يبين ان البجار المشهور باتكين يسد كليا نواقص الجيش في حقل الايدولوجية . وفي الحالات التي كان قائد الجيش يضطر فيها للكلام امام الناس (في القرى القوزاقية) كان يترك باتكين يتحدث قبله ، فكان هذا الاماكن يسكر وذكا ان كورنيلوف يدافع عن الثورة ، وان البلاشفة ، على العكس من ذلك ، اعداء للثورة مباحون للامان .

وما كان من الممكن ان يستسلم الجيش لان الاسرى لم يكونوا يأخذون في ذلك الوقت . وكان التفرق يعنى الموت واحدا واحدا . وكانت هناك خطة لاجتياز سهوب استراخان الى نهر الفولغا ، والخروج الى سميريا . الا ان كورنيلوف اصر على المضي في الزحف على كاترينودار للاستيلاء على هذه المدينة عتوة . تحول الجيش من قرية كورنيسكايما جنوبا ، وبعد معارك باهظة عبر نهر كوبان عند قرية اوست - لاينيسكايما ، وكان النهر في ذلك الفصل من العام قياضا ومائجا . وسار الجيش دون توقف مجرجا معه

تلقى وجه الشاب بشكل وحشى ، وجذب البندقية من ظهره . كان تريفلونوف يقف بلا حراك مباعدا مساقيه ، الا ان راسه انحنى بحركة كحركة الثور . خرج عامل من وراء الكواليس ، ووقف بالقرب منه ، وحرك تراباس البندقية على عجل . وفي الحال تبعه آخر ، وثالث حتى امتلا المسرح كله بسواد الستر والمعاطف ، وصلصلت الحراب المتصادمة . عندئذ صعد رئيس اللجنة فوق المنضدة ، وعدل الضمادة التي تهدلت على عينيه ، وصرخ بصوت مزمزم : - ايها الرفاق ، ارجو الاتقروا الذعر ، لم يحدث شيء غير متوقع . اغلقوا الباب ، يا من في الخلف . الرفيق تريفلونوف في امان تام . الكلام للرفيق بروينيتسكى للرد .

الا ان بروينيتسكى اختفى . وكان الجندي الاشقر وحده ما يزال ووقفته بالقرب من مكان الاوركسترا فاغرا قمه بدھشة .

### ٣

لقى جيش المتطوعين مقاومة جديدا بالقرب من قرية كورنيسكايما . ومع ذلك فقد استولى على القرية بخسائر كبيرة ، وهنا صار مؤكدا ما كان يخفى عن الجيش ، ويخفى منه اكثر من اى شيء آخر على الاطلاق : قبل عدة ايام استسلمت كاترينودار عاصمة منطقة كوبان للبلاشفة بلا قتال ، وهي التي كانت هدف الحملة ، والامل في الراحة ، وقاعدة للاستمرار في النضال . وهرب المتطوعون من كوبان تحت امرة بوكورفسكى واتمان كوبسان والحكومة المحلية نفسها الى جهة مجهولة . وهكذا وجد الجيش نفسه فجأة في حيص بيص ، وهو على بعد مسيرة ثلاثة ايام من الهدف .

كما ان الامل في ان تلقاه كوبان باستبشار كان خادعا ايضا . والظاهر ان القوزاق قرروا معرفة ما يحدث دون معونة جيش المتطوعين . كانت الضياع على طريق الجيش مبهجرة . في كل قرية كمين بالانتظار ، وفوق كل قمة تل رشاشة في الحراسة . فعلام يمكن ان يعول جيش المتطوعين ؟ على قوزاق اكوبان



طابورا من العربات عليها عدد كبير من الجرحى . الا انه كان مثير الرعب وشديد الضراوة حتى ان طوق القوات الحمراء كان ينفك في كل مرة تاركا اياه يمر .

سار الجيش باتجاه مايكوب مخادعا العدو ، الا انه حين وصل الى قرية فيليبوفسكايا عبر نهر بيلايا ، وتحول في زاوية حادة نحو الغرب في مؤشرة بكانتينودار . وهنا ، وراء نهر بيلايا ، وفي فج ضيق احاطت به قوات كبيرة من قوات البحر . وكان الوضع يبدو ميئوسا . وُزعت البنادق على الجرحى جراحا خفيفة ، المحمولين على العربات . . . استمر القتال النهار بطوله . كان البحر يطلقون من المدافع من المرتفعات ، ويرشقون بالرشاشات المعابر والعربات ولا يدعون الصفوف تنهض . ولكن حين هبط الضلام ، وتحول جيش المتطوعين الممزق الى الهجوم المضاد بجهد اخير مستتيت تراجع البحر من المرتفعات ، وجعلوا قوات كورنيوف تمر نحو الغرب . ووقع ما وقع من قبل ايضا ، انتصرت الخبرة العسكرية ، والادراك بان الحياة تتوقف على نتيجة هذه المعركة .

كانت القسرى تشتمل في كل مكان في الليل . وقد مساء الطقس ، وهبت ريح الشمال ، وتلبدت السماء بسحب ثقيلة داكنة . وبدا المطر يسقط ، وظل يهطل طوال الليل غزيرا مدرارا . وفي الخامس عشر من آذار وجد الجيش امامه ، وهو يزحف باتجاه قرية نوفو - ديمتروفسكايا مسافات واسعة من المياه والسوحل السائل . وكانت التلال القليلة المخضلة بالدروب تغيب في الضباب الذي يفتش الأرض . خاض الرجال في الماء الى الركب ، وغطست العربات وعجلات المدافع حتى محاورها . وسقط ثلج رطب ، وهبت عاصفة جامحة لا مثيل لها .

خرج روتشين من عربة البضائع ، وعدل البندقية وكبس متاعه . وتلفت فيما حوله . كانت جماعات من جنسود فوج فارنافسكي تضعج على السكك الحديدية . . . بعضهم في معاطف عسكرية والبعض الآخر في فروات ، وآخرون في معاطف مدنية

محزمة بحبال . والكثيرون منهم يحملون احزمة من عتاد الرشاشات وقنابل يدوية ومسدسات . بعضهم يضع على راسه عمرات لها رؤوس مستدقة . والبعض الآخر طرايط مخروطية ، وفريق ثالث ضيقت عالية مصادرة من المضارئين ، وكانت الاحذية الطويلة الممزقة ، والاحذية اللبادية ، والارجل الملفوفة بالخرق تعجن الطين اللزج . كان الجنود يصرخون ، وجرابهم تصادم : «الى الاجتماع العاشد ، يا اولاد ! سنحلل الامر بانفسنا ! كفاهم سرقنا الى المجزرة !»

كان الاضطراب بسبب الضائعات المبالغ فيها ، كما هو الامر دائما في مثل هذه الاحوال ، عن اندحار الوحدات الحمراء قرب قرية فيليبوفسكايا : «عند كورنيوف خمسون الفا من الضباط ، ويجردون ضده فوجنا وحده لكى يبيده . . . خيانة ، يا اولاد ! امسكوا بالامر !»

وتراكم الجنود الى فناء المحطة المنتهى وراهها تماما بالنسب المغطى بغطاب داكن من المطر . كانت ابواب عربات البضائع تفرقع قرقعة شديدة ، حين كان رجال متوحشون يقفزون منها وينادقهم على ظهورهم ، ويتراكمون الى حيث كانت الريح تسفر فوق جموع الناس في اشجار الحور المخروطية التي ما تزال جرداء ، وكانت غريبان القيث تحرم فوق قممها ناعبة . صعد الضباط على السطح العنسي لاهد مخازن الثلج ، ووقفوا فضاقتهم امامهم ، وصاحوا : «يا رفاق ! لماذا يتغلب علينا نضاع الطرق الكورنيوفيون ؟ لماذا سمحوا لجيش المتطوعين بالوصول الى يكاترينودار ؟؟ ما هو خطة جيشنا ؟ . . . دعوا الامر ليحجب» .

وهدر حشد من الف رجل «ليجب !» بقوة جعلت غريبان القيث تحلق غاليا تحت السحب . وراى روتشين ، وهو واقف عنسد مدخل المحطة ، الامر يتحرك ببقمته المدعوكه وسط الرؤوس المضطربة متجها نحو خزان الثلج . كان وجهه العظمى الحليق سقمه الجامد شاحبا حازما . ففرغ روتشين ان الامر هو صاحبه القديم ميرغى ميرغيفيتش سابوچكوف .

في فترة ما قبل الحرب كان سابو كجوف يتكلم باسم جماعة «أناس المستقبل» محطاً الأخلاقية القديمة . وظهر في المجتمع البرجوازي رسماً على خديه رسوماً غاوية ، وسفرتة من الفانيلا الخضراء الزاهية . واثناء الحرب تطوع في سلاح الفرسان ، واشتهر كاستطلاع ومبارز جري ، وحصل على رتبة ملازم . وبعد ذلك ، وفي بداية عام ١٩١٧ اعتقل فجأة ، وارسل الى بتروغراد ، وحكم عليه بالاعدام رمياً بالرصاص لانضمامه الى منظمة سرية . ثم اطلقت ثورة شباط سراحه فكان لفترة معينة يتكلم عن كتلة القوميين في سوق بيت نواب الجنود . ثم اختفى ليظهر ثانية في تشرين الثاني مشاكاً في الاستيلاء على قصر الشتاء . وكان من اوائل الضباط النظاميين الذين انخرطوا في الحرس الاحمر .

ما هو الآن قد صعد الى السطح العنسي منزلقاً ، ولما استقر هناك حشر ابهامي يديه تحت مزاحه ، وجهه جلدته رقبته ونظر الى الرؤوس العديدة المتطلعة اليه . وابتدر قائلاً بسخرية وبصوت لم يرفعه كثيراً بل جعله مسموعاً في كل مكان :

— أتريدون ان تعرفوا ، يا شياطين الصراخ ، لماذا يتغلب علينا الاوغاد ذوو الكتافيات المنهزمة ؟ بسبب هذا الصراخ والفوضى . بالاضافة الى انكم لا تطيعون اوامر القيادة العليا ، وترفعون عقيراتكم بالصياح بكل ذريعة ... بل وهناك من بينكم ممن يشترع العيب ١ . من قال لكم انهم مروا كورنيولوف الى يكاكينودار بخيانة ؟ انت الذي قلت ؟ (ودفع ذراعه العاملة بالسدس مشيراً بها الى شخص من الواقفين في الاسفل) . تعال الى ، لتتحدث ... اذن ، لم تقل انت ... (ودس سببته في جيبه بلا رغبة ) . تحسبونني احمق وطفلاً غريباً ، ولا افهم لماذا تزعقون ... اتريدون ان اقول لكم لماذا ؟ ان فيدكا ايفولن اولاً ، وبافلينكوف ثانياً ، وتيرنتي دوليا ثالثاً قد تلقوا بالاتصال المباشر نبأ يقول ان في محطة آفيسسكايا صهاريج الكحول ... (ضحك) . وفم روتشين قد تلوى بايتسامة هازلية : «تخلص المختال» . من الواضح ان هؤلاء الفتيان متلهوفون للقتال . وواضح ان القائد العام خائف لان صهاريج الكحول قد يستولى

عنها ضباط كورنيولوف فجأة ... وتلك مصيبة متحسلة بالجمهورية ... (عاصفة من الضحك جعلت غريان القبط تصعد عالياً في السماء) . انا اعتبر الحادث قد انتهى ، ايها الرفاق ... وب اننا اقرا آخر بلاغ حربي .

اخرج سابو كجوف اوراقاً ، وشرع يقرؤها بصوت عال . استندار روتشين ، وخرج خلال المحطة الى الرصيف ، وجلس على مسطبة مكسورة ، واخذ يلف له سيكارة من التبغ البني . قبل اسبوع سيجل (بهوية مزيفة) في وحدة من الحرس الاحمر ذاهباً الى الجبهة . وقد ساءت علاقته مع كاتيا . بعد الحديث العنيد الذي جرى حول مائدة الشاي عند تيتكين قضي روتشين بقية النهار بجوب المدينة ، وفي الليل عاد الى كاتيا ، ولم ينظر في وجهها مخافاً ان يظهر علامة تاني ، وقال بصراحة : «امكني هنا شهراً او شهرين ، لا ادري ... امل ان يكون معي على اتقان تام في الآراء ... وفي اول فرصة سادفع له على ادمك . ولكن الح عليك بان تخبريه فوراً ان اقامتك عنده لن تكون بلا مقابل ، لن تكون احساناً منه ... ساعيب لفترة من الوقت .

سألت كاتيا محررة شفتيتها حركة ضعيفة :

— الى الجبهة ؟

— هذا ما يخصني وحدي تماماً ...

اصبحت علاقته مع كاتيا ودية للغاية . في يوم من ايام تموز من السنة الماضية ، وعلى رصيف نهر النيفا الذي كانت تنكس صدعته المستقبلية معالم الجسور واعدة جزيرة فاسيلفسكي - في ذلك اليوم الشمس البعيدة - قال روتشين لكاتيا التي كانت جلوساً على منسوبة غرائبية قرب الماء : «مستنتهي الحروب ، وتعر الثورات . ونزول ممالك ، ويبقى قلبك وحده خالداً ...» وهما هما بعد عدوين في فناء قدر ... ولم تكن كاتيا تستحق هذه النهاية ... «ولكن» ، اللعنة ، حين تكون روسيا كلها منتبهة ...» كانت خطة روتشين بسيطة : الوصول في وحدة للحرس الاحمر الى منطقة المارك ضد جيش المتطوعين ، والتسلل اليه في اول فرصة سانحة . فقد كان الجنرال ماركوف والعقيد

نيجينستيف من ضباط ذلك الجيش يعرفانه شخصيا . وكان في امكانه ان يخبرهما بمعلومات قيمة عن مواقع واطلاع الوحدات الحمراء . ولكن الاهم من ذلك ان يشعر بانه بين جماعته . وان يلقي عن وجهه قناعه اللعين . ويتنفس اخيرا ببله رفته . ويصيح مع جمع الرصاص نفثة كرهه الدامية في وجه اولئك «الحمقى المخدوعين» والمتوحشين المستهترين» . . .

— احسن الامر التعبير بشأن الكحول . اننا نصخب كثيرا . وقد كنا بضعة هائلة . وسين تفكر في الامر نجد انفسنا في ورطة من التفكير .

قال شخص زرى الهيئة في فروة خروف برز صوفها من تحت ابطه وعلى ظهره . وجلس على المصطبة قـرب روتشين . وطلب منه تبغا قائلا :

— انا ادخن الغليون كالعجائز . يا صاحبي . (وادار وجهه الماكر المغشوشن بلحيته الناصلة وعينيه المتقلصتين .) كنت اشتغل في مخازن العبوب عند تجار في نيجني نوفغورود . فتعودت عند ذاك على تدخين الغليون . انا احارب منذ عام ١٩١٤ . ولا استطيع ان اتوقف . تلك هي مشكلتي . يا اخ . محارب مزمن . والله العظيم .

قال روتشين في غير ما رغبة :

— ان لك ان تستريح .

— استريح ؟ واين هذه الراحة ؟ انت . يا فتى . من الاغنياء كما ارى . لا . لن اترك القتال . لقد شيعت مصائب من البرجوازيين ! انا اشتغل عند الاغنياء منذ ان كان عمري ستة عشر عاما . وطوال ذلك الوقت وانا حارس . ترقيت الى سائق عربة عند تجار آل فاسينيكوف—ربما سمعت بهم—ولكن اضرت بزواج رمادي من خيولهم . من الخيول الاصلية . بان تركتها خنا بيمان ماء كثيرا . نعم . ارتكبت خطأ . فطردوني بالطبع . ولدى قتل . وزوجتي توفيت منذ زمان . والان حدثني في سبيل من احارب : في سبيل السوفييت ام في سبيل البرجوازيين ؟ اننا رجل ذو معدة مملوءة . وحذاني هذا قد اخذته من احد الموتى في الاسبوع الماضي . حذا . لا تنفذ اليه الرطوبة . شيء ممتاز . وكل

تخيل ان اطلق النار . وبعد المعركة اجلس قرب الرجل . اننا نعمل منذ الان من اجل قضيتنا نحن . يا فتى . والفقراء . المساكين . والذين من حظم البؤس والشقاء هم الذين يؤلفون جيشنا . اما الجمعية التأسيسية فقد رايت من انتخبوا اليها في نيجني نوفغورود—المنفيين والشيوخ القساء .

— تعلمت تدوير لسانك بمهارة .

قال روتشين . وقد اختلس نظرة الى محدته . وكان يدعى كـشـين . وكان قد قضى معه اسبوعا كاملا في عربة قطار واحدة . يعلم ان جانبه على الرف العلوي . وكان ركاب العربة يدعون . كـشـين «الجد» . وكان يجلس معه جريدة اينما امكنه ذلك . سمع على انفه الناحل نظارة انفية ذهبية . وقرأ بصوت خفيض . قال روى حكايته : «حصلت على هذه النظارة الانفية في سامارا بموجب مزار تملك . وكان المليونير باشكويروف قد اوصى بها لـشـين . ولكن انا الذي استخدمتها» .

ورد على روتشين :

— صحيح ما قلته . انني تعلمت تدوير لساني . لم افوت اجتماعا واحدا . وكلما دخلت محطة قطار قرأت كل المراسيم والتراتيل وكل شيء . فالكلام هو قوتنا البروليتارية . فماذا كنا ندور لو كنا صامتين وبلا وعي ؟ مجرد سمكة صغيرة !

واخرج الجريدة . ونشرها بعناية . ووضع نظارته الانفية . وزاها . واخذ يقرأ المقال الافتتاحي ناطقا بالكلمات وكأنها يجب بصفة غير روسية .

... تذكروا انكم تقاتلون في سبيل سعادة جميع السفيولة والمستعمرين . انتم تقاتلون في سبيل الحق في بناء حياة عادلة . جدا . اوسيل . . .

استدار روتشين ولم يلحظ ان كفاشين كان ينطق بهذه الكلمات . وهو يتفكر فيه من فوق نظارته الانفية . قال كفاشين بصوت مختلف تماما :

— والظاهر انك . ايها الفتى . من الاغنياء . لم تعجبك قراءة «العدك جاسوس» ؟

محدودة . استجمع روتشين قواه ، وسحب قدمه بآنين ، ومضى في سيرة بضغوبة .

كان سيل بنى ببرز خطا اسود على الثلج ، والى ابعد من ذلك كان كل شئ محجوبا بالثلج المتطاير . كانت الاقدام تنزلق على المنحدر . والماء الداكن ينطلق مزجرا . وصيحات :

— انقصر الجسر بالماء . . .

— يعنى نرجع ؟

— من قال نرجع ؟ انت ؟ انت الذى قلت ؟

— اتركنى ، يا رفيق ، اتركنى .

— اضربه بالاحصص . . .

— اوى . . . اوى . . . اوى . . .

وفى الاسفل وراء حافة الشاطئ شبح مغروط ضوئى من فتوس كهربائى . وبان قوس الجسر مغمورا بماء رمادى متطاير بشدة ، وقطعة مكسورة من الدرابزين . وارتفع الفانوس الى الاعلى ، ورسم منحنيات ضوئية ، وانظما . وقال صوت مبمحوح رهيب :

— فضيلة . . . عبورا . . . البنادق والعقاد على الرؤوس . لا

نשאفوا . . . اثنتين اثنتين . . . هيا !

رفع روتشين البندقية ودخل الماء حتى خصره ، ولم يكن الماء باردا ببرودة الريح . كان يضرب جنبه الايمن بقوة ، ويدفعه ، محاولا ان يجزفه في هذا الظلام الرمادى المبيض ، في الدرامه . كانت ندماء تنزلان وهما لا تكادان تتحسسان الواح الجسر المعطم .

كان فوج فارنافسكى قد ارسل الى قرية نوفو - ديميتروفسكايا لتعزيز القوات المحلية . وقد خرج اهل القرية جميعهم لحفوس الخنادق ، وحصن مقر ادارة القرية وبعض البيوت ، ونصببت الرشاشات . وكانت المدفعية الثقيلة قد وضعت جنوبا في قرية غريغوريفسكايا . وفى تلك المنطقة نفسها كان يرباط الفوج الثانى لشمال القديس تحت امرة دميتري شميليست الذى ظل يلاحق جنس المتطوعين ابتداء من روستوف . وفى محطة آفيسسكايا غربا توجد حامية ومدفعية وقطارات مدعمة . وكانت قوات الحمر موزعة

من محطة آفيسسكايا سار طابور فوج فارنافسكى ماشيا الى قرية نوفو - ديميتروفسكايا . وفى ظلام منتصف الليل كانت الريح تصير بين الحراب ، وتعبث في الثياب ، وتنفث الوجوه بخرز الجبس . كانت الاقدام تفتس خلال طبقة صلبة من الثلج ، وتصل الى الوجع النرجز . ومن خلال ضجيج الريح ترددت صيحات : « كف ! كف ! اخف ! لا تضغط ، شيطان ! »

كان القرس ينفذ من خلال المعاطف الخفيفة ، ويصل حتى العظام . فكر روتشين مع نفسه : « فقط الا ابع . والا فسكون نهايى . ستدوسنى الاقدام . . . » وكانت اكثر الاشياء تعذيب له هي هذه الوفعات والصرخات في المقدمة . والناظر انهم ضلوا طريقهم ، وراحوا يتجولون على حافة شئ يشبه منخفضا او نهرا . تردد صوت متقطع وكأنه يودع : « يا اخوان لا استطيع ان اناوم اكثر » . وفكر روتشين : « لماذا صوت كدشين ؟ كان طوال الوقت يسير الى جانبي . حزرنى . لم يصدق بكلمة واحدة من كلماتى » . (وقد تفصل روتشين منه بجهد يوم امس) . توقف الذيمن في المقدمة مرة اخرى . ارتطم انف روتشين بظهر شخص بمعطفه المتجمد . وفكر ، مع نفسه واقفا ويدها المتلججان معشورتان داخل كفيه ورأسه مطرق « اربع سنوات وانا اغالب التعب ، وقد قطعت آلاف الكراسف من اجل ان اقتل . ان ذلك مهم جدا وذو شأن كبير . اما ان اسى الى كاتيا واتركها فذلك اقل شأنا . غدا او بعد غد سأستأجل فى الجانب الآخر ، وفى مثل هذه العاصفة الثلجية سأتحول الى قتل الروس . غريب . كاتيا تقول اننى رجل شريف وطيب . ذلك غريب ، غريب جدا » .

وانتبه بفصول الى دوران هذه الافكار في رأسه . ثم انقطعت . فكر : « شئ سبى » يعنى انتى اتجمد . تمر في ذهنى الافكار الرئيسية الاخيرة . اذن ، سأستلقى الآن على الثلج » .

الا ان الظهر المتجمد امامه قد ترح ، وسار . فترجع روتشين مثله وسار وراءه . الآن صارت رجلاه تقصوان الى الركب ، وكان الحذاء الثقيل يخرج من الطين بجهد . حملت الريح جزءا من صيحات : « نهز » اولاد . . . وتردد سياب . . . والريح ما زالت تصفصر بين الحراب مثيرة الافكار الغريبة . مرت به شخوص غامضة

على رقعة واسعة وهو أمر لا يجوز في مثل هذه الأرض الموحلة وانعدام الطرق .

عند المساء عبر الساحة الى مقر ادارة القرية فارس قوزاقى ملطخ بالثلج الرطب والوحل . وتوقف عند مقدمة البيت . كان البغار ينبعث من جنبى حصانه المتنفخين .

- اين الرفيق الامر ؟

خرج عدة اشخاص الى مقدمة البيت يزرون معانفهم على عجل . وظهر سابوچكوف في فروة الفرسان شافا طريقه بينهم :

- انا الامر .

التقط القوزاقى انفاسه ، وانحنى على القربوس ، وقال :

- رجال نقطة الحراسة قتلوا جميعا . تخلصت انا وحدى . وماذا بعد ؟

- بعد ؟ توقع مجيء كورنيلوف ليلا بكل قوته . . .

وتبدلت النظرات في مقدمة البيت . كان بين الواقفين فيها شيوعيون وهم منظمو الدفاع عن القرية . تشق سابوچكوف من متخريه ، غضن لغده وقال : «انا مستعد ، فكيف انتم ، يا رفاق ؟ . . » اخذ القوزاقى الذى ترجل عن فرسه يقص كيف قتل الجرس من لواء الجنرال اردبى جميع افراد نقطة الحراسة . تجمع عند مقدمة البيت حشد من الجنود والقوزاقيات والصبيان يصغسون الى الراوى صامتين .

وتقدم روتشين ايضا ، وقد غطى راسه وعنقه بقلنسوة صوفية . لقد استطاع في الليل ان ينال قسما من النوم ويجفف ملابسه في بيت حار منتن حيث كان زهاء خمسين من الجنود الحمر يرتدون على ارض بين الطماطات والنياب المبتلة . وفي النجس خيزت ربة البيت خبزا ، وقطعته بنفسها ، ووضعته قطعاً على الجنود :

«ابدلوا يا جنود جهودكم لتمنعوا الضباط من دخول قريتنا» .

فرد الجنود على ربة البيت الشابة :

«لا تخافى شيئا . . . خافى من شيء واحد . . .»

ونظروا بكلمة جعلتها تلوح عليهم برغيف من الخبز . «يا لكم من ثيران . . . حتى وانتم امام الموت لا يغرب ذلك عن بالكم . . .»

كانت مسيرة الليلة الباردة قد خلقت في روتشين انحلالا والما ميصا يصور جسمه كله . الا ان قراره كان قاطعا . منذ الصباح كان يحفر الأرض المتجمدة في حدائق الخضروات . ثم كان يعمل صندوق الذخيرة من العريات الى مقر ادارة القرية . وفي الغداء وزع على كل فرد قذح من الكحول فزال هذا السائل اللاهب شمسور الانحلال من جسمه ، وادفا عظامه ، فقرر ان يقضى امره اليوم دون ناجيل .

وها قد وقف الآن قرب مقدمة ادارة القرية باحثا عن فرصة يسال فيها الخروج الى نقطة الحراسة الامامية . وكان قد حسب لكل شيء حسابه الى حد كتابتي القريب التي خاطها داخل قميصه على صدره . وحصل ما توقع . نزل البغار الركين الذى كان واقفا مع سابوچكوف من مقدمة البيت ، واخذ يدعو الراغبين الى تأدية امر خطير ، قائلا بصوت حديدى :

- يا اخوان ، من لا يبخل بحياته . . .

وبعد ساعة كان روتشين قد غادر القرية مع فريق مؤلف من خمسين مدبلا متجها الى واد ملغع بضباب كثيف . هبط ظلام رطب . وكف الثلج عن النزول ، كانت الريح الدافعة تصفع الوجوه بحذرات كبيرة من المطر . سار الجنود بلا طريق مغوضين في ماء شامل ، ركانهم يعبرون بحيرة ، متجهين نحو التلال ، حيث كان يجب ان يحفروا خنادق .

لمعت ومضة ضوء في الغيش الصباحي الرطب . ثم ددمة ، وعوبيل ، وتلاشى . . . واعتب ذلك في الحال ازيز رصاص غير سلمى على التلال وشاطئ النهر . ثم ومضة ضوء اخرى ، واطلاقة مدفع ، ولعلع رشاش في الامام ، في شمامة الضباب .

ان كورنيلوف يتقدم . كانت وحداته الامامية قد وصلت الى ذلك الشاطئ من النهر . وخيل لروتشين انه لمس شخصين او ثلاثة يرتكبون منعنى الظهور عند الماء تماما متجهين الى اجمة . وعقب نبذه . اخرج جسمه من الخندق الضمير الذى حفر على منحدر الشاطئ .

كان النهر الكدر ذو اللون الاصفر المخضوض ينطلق في



كان دوى المدافع يملأ الأبرياء كلها ، وتهتز الأرض من الانفجارات . كانت قوات الجيش الرئيسية تعبر النهر . وكانت المدافع من قرية غريغوريفسكايا تضرب المعابر . وكانت النبال تسقط في أرجاء الحقل الثلجى . وحين كانت تقع في النهر كانت تغير نواقيس من الماء .

كان مشاة البيض يعبرون النهر وكل اثنين مع حصان واحد . وكانت الخيول تتراجع وهى تنزل الى النهر السريع الجريان ، فكانوا ينحسرونها بالحرايب . انحدرت عربة مدفع من على الشاطئ إلى الشديدة الانحدار مندفعة بقوة ، وغطس المدفع تحت الماء مترنحا من جانب الى جانب . وكان الحوزية يضربون الخيول الهزيلة بالسيوف حتى استطاعت ان تجر على نحو ما على قوس الجسر الغريق جزليا في طرفيه . وكانت القذائف تتساقط وتنفجر ، وبقر الماء ، شبت الخيول على قوائمها الخلفية ، وتشربكت بسيورها .

كركبت عجلات المدافع الرشاشة متحدة مارة بالجسر الى النهر . وطافت ، ودارت . وانقلبت احداها ، وحملها التيار مع خيولها ورجالها ، فتعدى الرجال بالعجلات . وهبطت قنبلة من السماء على هذا الخليط مرسلة في عمود عال من الماء شظايا من الخشب ، وقطعا من الابدان الممزقة .

وعلى الشاطئ كان شخص صغير الجرم قصير اللحية في ستر من فماش الفانيلا البنى ، وقبعة قرابية بيضاء غامضة في رأسه يدور على حصانه الهزيل القلر . كان يصرخ بصوت عال عسى تروى ملوحا بسوطه مهددا . انه الجنرال ماركوف المشرف على عبور النهر . وقد حيك حول شجاعته حكايات خيالية .

كان ماركوف من اولئك الذين قاتلوا في الحرب العالمية الاولى ، وقد سمعهم الى الابد انفسها المنحوسة . وكان يبدو انه يجد متعة لا تعادلها متعة اخرى حين يمتطى صهوة جواده ومنظاره على عينيه ، او يكون شاهرا سيفه في الصف المهاجم وهو يقود لعبة القتال الرهيبة . وفي آخر الامر صار في مستطاعه ان يحارب ايا

دوامات عالية بين الشاطئين . والى اليسار ، في وسطه كان الجسر يرى مغمورا في الماء الى النصف . وقد طلع عليه من النهر زهاء عشرين شخصا من تلك الشخص الغامضة المنعنية الشهور . وعبروا عليه . كانت النار تطلق على النهر والجسر من التلال بلا نظام ، ويتتابع متزايد . وعلى مقربة دانية على الضفة المقابلة من النهر اندلع لسان طويل من اللهب منبعث من مدفع . انفجرت قنبلة شراييل فوق الخندق الذى يقع فيه روتشين . ونهضت شخص رمادية وسوداء من وراء قوس الجسر ونزلت الى مجرى النهر وتناثرت متراكسة زاحفة على عبيزاتها ، متدحرجة ، هاربة . كانت جميعها تحمل كفافيات بارزة كالخطوط .

ضربة مدفع مرة اخرى ، وهدير متقطع فوق الخندق . وان صوت : « اوى ، اوى ، يا اخوان . . » لهج شخص من خلال ازيز الرصاص :

— انهم يوطقوننا ! . يا اولاد ، تراجعوا !

وشعر روتشين بدنو الدقيقة المرتقة . انطرح بسرعة ، وظل بلا حراك . وتردد في رأسه : « لا يوجد منديل ابيض ، يجب ربط قطعة قميص على حربة ، وتصيح ، بالفرنسية حتما . . » سقط شخص ثقيل على ظهره ، وانطرح عليه ، وطوقه من رقبته ، وانشب اصابعه في حنجرته ناخرا . قفز روتشين محاولا النهوض ، وراى من وراء كتفه وجهها مدمى وعينا جاحظة صهباء ، وفيها فاغرا لا اسمان فيه . كان كفاشين هذه المرة ايضا . كان يردد وكأنه في نوبة من الغيوبة :

— انك تصلى لله ، لانك رايت جماعتك . . .

دفعه روتشين عن ظهره ، ونهض بكل قامته ، وترفع . تشبث كفاشين بكتفيه كالمعلقة ، كاح روتشين ليحرر نفسه ، وانقذف على متراس الخندق ، وانشب اسنانه في الفروة النتنة بجثث وانحس بان كوعيه وركبتيه اخذت تنزلق على الطين السائل . كانت حافة المتعذر على بعد خطوة ونصف .

— اتركنى !

زئجر روتشين اخيرا . انهارت الأرض تحت قدميه فتدحرج مع كفاشين على المتعذر نحو النهر .

كان ، ولأى غاية كانت . تمبا ذهنه ببعض الصيغ الجاهزة عن الرب والقيصر والوطن . وكانت له حقائق مطلقة لا حاجة معها الى مزيد . وكان كلاعب الشطرنج اذا لعب لا يرى من رحاب العالم ، غير حركات البيادق على الرقعة .

كان طموحا متعاطفا شديدا وغليظا على مرؤوسيه . كان يثير الرعب من بين رجال جيشه . والكثيرون يشعرون بالحرارة ازاء هذا الرجل الذى لا يرى في الناس غير بيادق شطرنج . الا انه كان شجاعا ، وحسن المعرفة بتلك اللحظات الحرجة من المعركة حيث كان من الضروري للقائد ان يداعب الموت لانتصار المعركة طالما بصوف عساكره الى الامام تحت وايل الرصاص والسوط في يده .

استمر عبور النهر عدة ساعات . ولت العاصفة الثلجية النهر والشواطئ من جديد . واشتد عصف الريح متجهة نحو الشمال . وبرد الجو بسرعة . كان روتشين يرقد مغلوع الكتف تحت منعدر الشاطئ قرب الماء ، وقد فقد الأمل منذ وقت طويل في أن يلحظه أحد . ورغم الألم الذى يلذع كتفه أخرج كتابتيه من وراء قميصه ، واستلح أن يشتبها على نحو ما على قميصه بدبابيس ، وخلع النجمة الخماسية من طاقيته . وكان النهر قد جرف جثة كفاشين منذ وقت بعيد ، والجرحى يتناثرون في كل مكان ، ولا يلتفت اليهم .

لم يتوقف الجيش بعد عبوره النهر ، وُحِف في معركة باتجاه قرية نوفوديميتروفسكايا . جمدت ثياب العساكر عليهم ، وتغطت بطبقة من الجمد . وتصلبت الأرض تجمدا ، ورتت عليها سنابك الخيول والعجلات ، وتمزقت الاحذية على الركام والحفر ، وتجرعت الاقدام . رفع بعض الجرحى اجسامهم ، وُحِفوا على الشاطئ الحاد الانحدار مرجحين بجهد ، ومنزلتين . شعر روتشين بأن رجله يتجمدان ملتصقتين بالأرض . كثر على اسنانه (كان الألم يسرى في كتفه وركبته المحطمة) ورفع جسمه ايضا ، وسار في اثر الجرحى . لم يلتفت أحد اليه . اقتضاه الصمود الى أعلى منحدر النهر جهدا كبيرا . وهناك ، في الأعلى كانت العاصلة الثلجية تعول ، والرصاص ينثر . كان رجل معدودب في معطف ضباط متجمد وقلنسوة يجرجر

نفسه امامه ، فاذا به يتدفع فجأة الى جانب ويسقط . فلم يكن من روتشين الا ان زاد من انحناء قامته متغلبا على عصف الريح ، ومعنى في سبيله .

جثة حصان ميت مدفون في الثلج ، وقد تصلبت الى الأعلى رجله الخلفية . وعند مدفع مهجور وقف حصانان بائسان هزيلان وقد انزلا بوذيهما الى الأرض ، وقد جمدت جنباهما ، وتكونت كومتان من الثلج على ظهرهما . بينما كانت الرشاشات تلعلع الى امام بوزيد من الامرار والوعيد . لقد قاتل جيش المتطوعين لينفى ليلته هذه في بيوت دافئة لا أن يموت في حقل تصصف به الزويرة الثلجية .

كانت المدفعية في قرية غريغوريفسكايا تضرب المهاجمين . الا ان الوحدات الحمراء الاخرى والاسيوطات من محطة آفيسكايا لم يلقوا في المعركة . ولم يلقى الفوج القفقاسى الثانى امرا بانهجوم الا بعد طروق فوج فارنافسكى في قرية نوفوديميتروفسكايا ، وكان يقتل في اشتباكات بالسلح الابيض في الشوارع . سار الفوج المسمى الثانى عشرة فراسخ عبر مستنقعات وارض مغمورة بياه الفيضان ، وخسر فصيلة كاملة غرقا وتجمدا ، وضرب مؤخرة البيض ممكنا بقايا فوج فارنافسكى من خرق الحصار .

وجدت عند البيض ايضا مثل هذا الاضطراب والبلبلة . تصلبت فصيلة بوكروفسكى الكرواينة ، ولم تسر خلال المستنقع . وكان قد اوكل اليها مهاجمة القرية من الجنوب . كما ان بوكروفسكى الذى تسلم رتبة الجنرالية من حكومة كوبان لا من القيصر قد تلقى امانة قاسية من الجنرال الكسييف اثناء الاجتماع الحزبى . حين قال له يازدراه اوستقراطى : « كفى ، يا عقيد ، اعفونى ، لا اعرف الآن كيف ادعوك ... » وبسبب «العقيد» هذا لم ترد بوكروفسكى ان يسير خلال المستنقع . كما ان فصيلة الخيالة بقيادة الجنرال اردبيل التى ارسلت لتطويق القرية من الشمال لم تستطع عبور منخفض مغمور بالماء . فعاتت ليلا لتعبر من المعبر العام .

كان فوج الضباط اول من وصل الى قرية نوفوديميتروفسكايا . وسم الضباط المتجمدون المهاجمون ، المقاتلون القدماى ، الرائعة

البيّنة للروث المجفف المحروق والخبز الطازج ، وراوا الضوء الدافئ في النوافذ ، فزحفوا عبر خليط الثلج والوحل ، دون انتظار التعزيزات ، عبر الماء الغامر المغلف بطبقة رقيقة من الجمد ، ولوحظوا وهم على مشارف القرية ، فاطلقت عليهم النيران من رشاشات . هجم الضباط بالحراب . وكان كل واحد منهم يعرف كيف وماذا يجب ان يفعل في كل ثانية . وكانت قبعة ماركوف البيضاء تلمع في كل مكان . لقد كانت معركة ضباط نظاميين مع جمهرة من الجنود المقادين قيادة ضعيفة ، والمنظمين بانضباط سيئ .

واندفع الضباط الى القرية واشتبكوا في مناوشات بالسلاح الابيض في الشوارع مع جنود فوج فارنافسكي والانصار . وفي الظلام والخلط ظمّن جنود الرشاشات او نسفوا بالقتال اليدوية ، وهم وراء رشاشاتهم . وتلقى البيض تعزيزات مستمرة ، فاستطاعوا تطويق العمر ، فترجع هؤلاء الى ساحة القرية ، حيث كانت اللجنة الثورية تقيم في مقر ادارة القرية .

كان الرصاص ينطلق من كل مغبا ، والقتال يدور في كل مفرق . وجاءت عربية المدفع منطلقة في نافورة من السوخل ، واستدارت عند حافة الساحة ، ووجهت ماسورتها نحو واجهة مقر الادارة . وتفجرت القذيفة بقرعة مرنّة . واخذ الناس يقفزون من نوافذ البيت ، وانتشر دخان اصفر . واصابت نيران المدفع صناديق الخيرة فاخذت تتفجر .

وفي تلك اللحظات بالذات كان الفوج التلقاسي الثاني يطلق النار من الشرق على المهاجمين . وسمع جنود فوج فارنافسكي بالقتال في مؤخرة العدو فشد ذلك من عزيمتهم . اختطف سابوجكوف راية الفوج من حامل الراية وقد بع صوته من الصراخ والسياب ، وكانت ملفوفة بقطعة من المشمع ، ولوّح بها ليقلعها وعبر الساحة الى اشجار الحور العالية المتعالية ، حيث كان البيض اكثر تجمعا . اخذ رجال فوج فارنافسكي يخرجون من وراء البوابة والاسمجة ، وينهضون من الأرض ، ويتقاطرون من كل جهة ، مهينين حراهم الى الامام ، وخرقوا الحصار ، وخرجوا من القرية صوب الغرب .

قضى روتشين تلك الليلة في عربة مهيلة بعد ان انزل منها جنتين متجمدتين ، وغطى جسمه بالطين . كانت المدافع تقصف طرقات الليل ، وكنابل الشراييل تتفجر فوق قرية نوفودميترفسكايا . ومنذ الصباح اخذت عربات جيش المتطوعين تنج الى هناك ، بعد قضاء ليلة في قرية كالوجسكايا . خرج روتشين من العربة ، وسار وراء العربات . وكان من شدة الانفعال لا يشعر بالآلم .

كانت الريح ما تزال تهب شديدة ، ولكن من الشرق هذه المرة مبددة السحب الثلجية والمطرة . ول نحو الساعة الثامنة صباحا ظهرت السماء المجلجلة الزرقاء من خلال قطع الغيوم المتحركة الى الاعلى بسرعة . وسقط ضوء الشمس باسعة حارة مستقيمة كالسيوف . واخذ الثلج يذوب . والسحب يعتم سريعا ، مغطا بالشرطة زمردية للنباتات البارضة والشرطة صفراء لجذامات الحصاد . والتمعت المياه ، وترقرقت الجداول مسرعة في الاخاديد التي خلقتها العربات على الطرق . وجفت الجثث على الاكمامات ، ناطرة بغيرها الميتة الى السماء اللازوردية .

— انظر ، انه روتشين . وحق الرب ! روتشين كيف جثت الى هنا ؟

هتفوا بذلك من عربة مارة . التفت روتشين . كان ثلاثة اشخاص رؤوسهم ملفوفة ، واذرعهم مرفوعة على شيبالات يجلسون في عربة مدلّخة معطمة يسوقها قوزاقى مدلهم السحنة يلقي على كتفيه فروة خروف رنة . حيا احد هؤلاء روتشين بهزات عديدة من راسه . وانفجرت شفاته المتشققتان عن ابتسامة . كان رجلا طويلا مزينا بدو رقبته مشرّبة من تحت ياقته . لم يكدر روتشين يتعرف عليه زميلا له في الفوج يدعى فاسكا . تيبيلوف كان آنذاك مورد الوجنتين مرحا يهوى النساء والخمرة . سار صامتا الى العربة وتعاانق معه وقبله قائلا :

— قل لي ، تيبيلوف ، الى من يجب ان اتوجه ؟ من هو رئيس

• صيغة لاسم فاسيل • المترجم •

هيئة الاركان عندهم ؟ انظر الى كتابتي ، قد شددتهما بدبايبس .  
هربت الى جانبكم يوم امس فقط .

— اصعد . كف يا سافل !

صاح تيبولف على السائق . دمدم التورقاتي ، الا انه اوقف  
العربة . صعد روتشين في ركن العربة ، ودلى ساقيه فوق عجلتها .  
كانت رحمة إلهية ان يركب في عربة تحت شمس حارة . وروى  
مغامراته منذ خروجه من موسكو بلهجة جافة كلهجة تقرير . سعل  
تيبولف قليلا وقال :

— سأذهب بنفسى معك الى الجنرال رومانوفسكى . . . نصل  
الى القرية ، ونتناول طعاما ، واقضى شغلك في لمح البصر . . . يا  
عجيب ! تريد ان تظهر امام الرئاسة راسا فتقول : قد هربت  
من عصابة الحمر ، ولى الشرف في الحضور . . . انت لا تعرف  
جماعتنا . لن يدعوك تصل الى هيئة الاركان . . . يطعنوك . . .  
انظر ، انظر — وأشار الى جثة طويلة في مطف ضابط — انسى  
ميشكا ، الباورن كورف . . . واثنته المنية . . . لملك تذكره . . .  
كان فتى رائعا . . . اسمع ، هل معك سكان ؟ اوه ، مما اچمل  
الصباح ! بعد غد ، يا عزيزى ، سنصل الى يكاترينودار . وننام  
على أسرة ، ثم نخرج الى البولغار ! موسيقى ، واوانس ، وجة !  
وضحك ضحكة عالية بهيجة . وتجدد وجهه السقيم المسحوب  
حتى العظم ، وتوهجت وجهه الحمى .

— وهكذا سنكون في روسيا كلها وموسيقى ونساء وجة .  
سنستريح شهرا في يكاترينودار ، وننظف انفسنا ، ثم الى  
التككيل . . . ها — ها ! لستنا حمقى الآن ، يا عزيزى . كسبنا  
بالدم امر التصرف بالامبراطورية الروسية . سنزهيهم ما هو  
النظام . . . السكلة ! انظر اليه ميتا — وأشار الى منحدر ساقية  
حيث كان يرقد رجل في سترة حسن فراء الغنم ممددا بشكل غير  
طبيعى — لا يد انه واحد من امثال دانتون ؟ \* عندهم . . .

\* هيئة لاسم ميخائيل . — المترجم .

\* دانتون جورج جاك ، شخصية بارزة في الثورة الفرنسية  
الرجوازية في اواخر القرن الثامن عشر . — المترجم .

لعلت العربة عجلة مخلخلة من الاغصان المضفورة . كان فيها  
رجلان ملطخان بالوحل ، وقد القيا باقتنى معطيهما الى الوراء ،  
وقبعتهما الفرانينان مبللتان . كان احد الرجلين ضخما ذا وجه داكن  
مرتخ ، والثاني ذا لحية رمادية مرسله ، وانفاهن تحت عينيه ،  
وقد وضع ممسك سميكة طويلة في زاوية فمه الرخو .  
قال تيبولف ، وهو يومه براسه عليهما :

— حماة الوطن . ولكن سننتحل من قلة الخيل . . . ينفعون .

— السمين هو غوتشكوف على ما يبدو . صحيح ؟

— نعم ، هو ، وسيعلم رميا في وقته ، يمكن ان تطمئن . . .  
اما الذى يضع ممسك السميكة في فمه فهو بوريس سوفورين ،  
وهو ايضا من قلة الخيل . . . يبدو انه من انصار القيصر . ولكن  
ليس بالمعنى الدقيق لهذه الكلمة ! انه مراوغ ، ولكنه صغفى  
قدير . . . لن نعدمه . . .

دخلت العربة القرية . بدأت البيوت وراء الحدائق الصغيرة  
مفجرة . وما تزال بقايا الحرائق ترسل دخانا . وقد تناثرت بعض  
الجثث التي غطست في الوحل الى النصف . كانت طلقات منفردة تتردد  
هنا وهناك . انهم يقضون على الاغراب الذين لجأوا الى كوبان من  
المناطق الاخرى والذين اخرجوا من السراييب والشنونات . كانت  
العربات تقف في الساحة بلا نظام . وكان الجرحى يصيحون من عربات  
نقلهم . وكانت الممرضات يتنقلن بين العربات معذبات مدهولات  
بسبب التعب في معاطف جنود قفرة . ومن الفناء ارتفع صياح يشبه  
صياح حيوان وضربات سياط . وكان الخيالة يعدون على خيولهم .  
وعند احد الاسبجة جماعة من طلاب المدارس العسكرية يشربون  
الحليب من جردل صليح .

كانت الشمس تشع بمزيد من السطوع والحرارة في اعماق  
السماء الزرقاء المكشوفة للريح . ومن خشبة بين شجرة وعمود  
لنفراف تدلت مترنحة مع الريح جثث مكنونة الرقاب اقدامها العارية  
مدلاة بمقدماتها نحو الأرض . انها جثث سبعة من الشيوعيين اعضاء  
في النجدة الثورية والحكمة العسكرية .

وجاء آخر يوم من حملة كورنيلوف ، طليل المستطلعون  
الفرسان عيونهم بأنفهم اتقاء الشمس ، وراوا في الضباب الصباحي  
قباب يكاترينودار المذهبة وراء نهر كوبان الكدر .

كانت مهمة وحدة الخيالة الصدامية أن تنتزع من العمر المعديّة  
الوحيدة الموجودة في تلك الأماكن لمبور نهر كوبان بالقرب من قرية  
يلزافيتينسكايا . وكان ذلك خديعة جديدة لكورنيلوف . فقد كان  
من الممكن أن يتوقعوه من الجنوب ، من ناحية قرية نوفو -  
دميتروفسكايا ، ومن الجنوب الغربي على خط نوفوروسيسك -  
يكاترينودار الحديدي . أما أن يختار أخطر إلقتافة غرب المدينة ،  
في مكان لا يسور فيه ، بل معديّة واحدة يعبر عليها جيش كامل عبر  
مياه كوبان السريعة الجريان ، فأما بذلك كل إمكانية للتراجع ،  
فأنه تكتيك لاجتياح المدينة لسم يكن من الممكن أن يتنبأ به  
افتونوفوف رئيس هيئة أركان القوات الحمراء . ولكن كورنيلوف  
الماكر مثل ثعلب عجوز اختار هذا الطريق بالذات ، لأنه أقل حماية ،  
ويشيع راحة من القتال ليومين أو ثلاثة أيام ، ويخرج بالجيش إلى  
بساتين وحدائق يكاترينودار مباشرة .

سأدّ النقص في الذخيرة عند احتلال محطة آفيسسكايا على الخط  
الحديدي ، حيث نصف جيش المتطوعين سكة الحديد ليأمنوا أنفسهم  
من تيران القنطارات المصفعة . ومع ذلك فإن رشاشات أحد قنطارات  
الحمر أصابت جناح المهاجمين الذين كانوا يخوضون في ماء موحل  
كثيف بعد ذوبان الثلج . وعندما كان شريط الرصاص ، وهو  
يرفع نوافير الماء ، يصطدم بهم كانوا يسقطون على الماء كالبلد  
غاطسين برؤوسهم ، ثم يخرجون رؤوسهم ويترأصون . دافعت  
حامية محطة آفيسسكايا دفاع المستميت . إلا أن الحمر كانوا في حالة  
ميتوسة ، لأنهم كانوا في موضع دفاع فقط ، وكان العدو يهاجم .

وكانت وحدات جيش المتطوعين تطوق المحطة وتحيطها ببطء  
وبصفوف ملتوية . كانت الشمس تغمر الوادي الأزرق ، وقد طلعت  
من سطح الماء الأشجار وأكوام القش وسخروج الشياخ ، بينما كانت  
ظلال غيوم الربيع يطارده بعضها بعضاً عبر مياه الفيضان . كان  
كورنيلوف يستتره الفرائسية ، وكثافتها الجنرال الناعمين ،  
وبالمنظار والخرطة يتقدم بجواده هيئة أركانه في ذلك المنبسك

الصقيل . كان يعطى الأوامر لمرافقيه الذين كانوا يعدون مصطليين  
أفراسهم الهزيلة في طرعة من الماء . وذات مرة وقع تحت النار ،  
وجرح الجنرال رومانوفسكي الذي كان يسير إلى جانبه جرحاً خفيفاً .  
حين تم إلقتاف حول المحطة من الغرب ، وبدأ الهجوم العام ،  
رسد كورنيلوف حصانه بمقرعته ، وتوجه خبياً باتجاه المحطة  
مباشرة ، إذ لم يكن يشك في النصر . وهناك بين الخطوط  
الحديدية ، والقنطارات المهجورة وبنيات السكك والحناير والمخازن  
كانت القوات المقتحمة تفكك بالحمر . وكان ذلك آخر نصر لجيش  
المتطوعين وأدماه .

هرع العقيد نيختنستيف المورد الغدين الفتوى إلى كورنيلوف  
منغلاً نفراً بين الجثث ، وأبلغه ونظاراته الانفية تلمع فوق  
عينيه :

- يا صاحب السيادة ، احتلت محطة آفيسسكايا .
- فاسرع كورنيلوف يقاطعه بفناد صبر :
- وهل استوليتم على القذائف ؟
- نعم ، يا صاحب السيادة ، سبعمائة قذيفة ، وأربع عربات  
من الخراطيش .
- حمداً لله ! حمداً لله . . .

ورسم كورنيلوف علامة صليب عريضة ، فخدش ظفر خنصره  
معظمه المتسحب .

عندئذ أشار نيختنستيف له بعينه إلى حشد من الصداميين  
رائع عند المحطة . أنهم فوج خاص من السفاكين المغافرين  
يشدون على أكمامهم مثلثاً من ثلاثة ألوان . كانوا يقفون معتمدين  
عن بندهم ، وكانهم بعد صعودهم في جبال حادة الانحدار . تجملت  
وجوههم في تكشيرة العنوت المتعبة ، وكانت أيدي ووجوه الكثيرين  
منهم دمداة ، وعيونهم هائلة .

- انذروا الوضع مرتين ، وكانوا أول المهاجمين ، يا صاحب  
السيادة .
- طيب !

ضرب كورنيلوف حصانه ، وعدا عليه بكامل سرعته ، رغم  
أن الحسافة لم تكن كبيرة ، ووصل إلى الصداميين (اضطرب هؤلاء على



الفور ، واسرعوا يصلفون باستقامة) جذب كورنيلوف عنان فرسه  
بثقل الحركة القوية التي تصور عادة في التماثيل التذكارية ، ودفع  
راسه الى الورا ، وصاح بصوت حاد :

— شكرا ، يا تسوري ! اشكركم على العمل الرائع ، ومرة  
اخرى على انكم استوليتم على القذائف . . . انحنى لكم اجلالا . . .

بعد ان حصل الجيش على احتياطي من الذخيرة بدأ يعبر نهر  
كوبان على المعديفة الخشبية التي استولت عليها فصيلة الجبل  
الصدامية . وكان عدد الجيش في ذلك الوقت تسعة آلاف رجل ،  
واربعة آلاف فرس . واستمر العبور ثلاثة ايام . وامتدت وحداته  
العسكرية والعربات والناقلات والمعدات الحربية على جانبي النهر  
مثل ممسك هائل . خفت ريح الربيع بالياضات المفسولة  
المدعوكه المنشورة على اعمدة العريات . وتصادع الدخان من نيران  
المسكر . وكانت الخيول المربوطة ترعى في المروج . وصعد  
الضباط المبتهجون الى العربات وسعوا ، والمناظر على عيونهم ،  
ان ينفذوا عبر الغيش المزورق ليروا حدائق وقباب المدينة  
الموعودة .

— بالشرف ، نحن كالمصليبين وقد اقتربوا من القدس .  
هناك كانت يهوديات ، اما في هذه المدينة  
فبروليتاريات . . .

— ستمعلن النساء ملكية مشتركة . . . ها — ها . . .  
— الى الحمام ، ثم البولفار ، وبعدها الجعة !

لم تجر من جانب يكاترينودار محاولة لعرقلة العبور . ولكن  
رجال الاستطلاع كانوا يطلقون بعض الطلقات بين الحين والآخر .  
عزم الحمر على الدفاع . اسرع اهل المدينة جميعا بمن فيهم النساء  
والاطفال في حمر الخنادق ، ومد الاسلاك الشائكة ، ونصب المدافع .  
وقدمت من نوفوروسيسك فصائل من بحارة البحر الاسود .  
وجلبو معهم مدافع وقذائف . وخطب القوضون في الوحدات  
العسكرية من الجوهر الطبقي لجيش المتطوعين بقيادة كورنيلوف ،

وان وراءه « البرجوازية العالمية التي لا تعرف الرحمة » ، والتي منغوض  
ضدها معركة حاسمة ، ايها الرفاق « واقسموا على ان يموتوا ولا  
يسلموا يكاترينودار .

وفي اليوم الرابع خرج جيش المتطوعين للاستيلاء على عاصمة  
كوبان .

واستقبلت صفوف المتطوعين المهاجمة نارا حامية من  
الطائرات المنصوبة في محطة البحر الاسود ، ومن الاوصفة على نهر  
كوبان . الا ان وعورة المكان والبساتين والسواقي والاسيجة  
ومجرى الجداول مكنتهم من الاقتراب من المدينة دون خسائر  
كبيرة .

وهذه تسميت المعركة بالقرب مما يسمى « المزرعة » عند بيت  
ايبش يقع على مشارف اجمة من اشجار العور ما زالت عارية الاوراق  
على ضفة كوبان العالية ، حيث ابدى الحمر مقاومة صلبة واكتسحوا ،  
الا انه عادوا فهجوا بحشود كثيفة على نيران الرشاشات ، واستولوا  
على المزرعة ، وبعد ساعة اجبرهم على التراجع قوزاق كوبان وهم  
منذ الصدام والاستطلاعيون بقيادة العقيد اولاغاي .

وفي الحال اتخذ كورنيلوف مقرا لهينة اركانه بيتا من طابق  
واحد في المزرعة . ومن هناك كانت تشاهد بوضوح شوارع  
يكاترينودار المستقيمة ، وبيوتها البيضاء العالية ، والحدائق  
اللامية والمقبرة ، ومحطة البحر الاسود ، وامام كل هذا المنظر  
صفوف الخنادق الطويلة . كان نهارا ربيعيا ساطعا خفاق الريح .  
وكانت اخنة الطلقات تتطاير في كل مكان ، وعدير المدافع  
المستمر يهز المنبسط المزرق امترازا ثقيلا يعجل له القلب . ولم  
يشن الحمر ولا البيض بالانفس في ذلك اليوم .

ختمت للقاتل كورنيلوف حجرة في ركن من البيت الابيض ،  
ونسبت تلفونات الميدان ووضعت منضدة ومقعد وثير . وقد دخل  
البحر ، وجلس الى المنضدة ، وبسط الخارطة ، وغرق في تأمل  
حركات اللعبة التي قد بداها . وكان مرافقه — الملازم دولينسكي  
والنائب خاجيف — يقفان احدهما عند الباب ، والثاني عند  
التلفونات .

مختزقة انعطية النيران محملة بالبحارة والقذائف والمدافع . وتراكم  
المقاتلون من العريسات الى الخنادق مباشرة . وكانت الخسائر  
ناحضة بسبب كثافتهم وانعدام القيادة .

ظل كورنيلوف جالسا الى الخاطلة لا يبارح غرفته في المروعة .  
وند ادرك ان هناك امرين لا ثالث لهما : اما الاستيلاء على المدينة  
او الهلاك للجميع . وبلغ تفكيره الى حد الانتحار . . ان الجيش الذي  
كان قائده الاعداء يلوب مثل جنود من القصدبر القوا في موقد .  
ولكن ذلك الرجل غير الهيبات وقليل الذكاء كان عتيذا كالشود .  
كان حوالي عشرين من الضباط الجرحى جالسين في الشمس  
المتوقدة على مدرج الكنيسة في قرية يلزافيتينسكايا . ومن الشرق  
كان هدير المدافع يترامى قويا قارة خافتا اخرى . بينما هنا في  
السواء الصافية فوق برج الجرس الذي اصيب بقذيفة فقد كانت  
الحمامات تصعد باستمرار . كانت الساحة امام الكنيسة مقفرة ،  
والبيوت بشبابيكها المحطمة مهجورة . والى جانب سياج من الاغصان  
المضنورة حيث كانت البراعم تتنفخ في اجمة الليلق كانت ثمة جنة  
نصف مدفونة متكفنة على وجهها يكثر عليها الذباب .

كان الضباط على مدرج الكنيسة يتحدثون بصوات خفيفة :  
- كانت لي خلية جميلة ، فتاة رائعة ما ازال اذكرها في  
نستان وردى مكشكش . اين هي الآن ؟ ادرى .

- نعم . الحب . . . شيء لا يصدق . . . ان الحياة العاضية  
تجذب كثيرا . . . نساء ظيفات ، وانت حسن الهمداج تجلس هادئا  
في منغم . . . آه ، ما اجمل ذلك ، يا سادة . . .

- ان هذا البلشفي مقزز الرائحة . . . لطيف لو يدفن . . .  
- سياكله الذباب .

- سكروا . . . على مهلكم يا سادة . . . مرة اخرى اشتد  
النصف . . .

- صدقوني انها خاتمة المطاف . جيشنا الآن في المدينة .

صمت . والتفت الجميع ينظرون صوب الشرق حيث كان الدخان  
والغبار يخيم على يكتارينودار مثل سحابة رمادية صفراء . ويتقدم  
ضابط نحيل كالهيكال العظمى اصعب الشعر وهو يعرج ، ويقول :

كان وجه القائد المغوى القسماست المتفوض النحيل متجهما كما  
لم يتجه من قبل . كان الشيب قد غزا نصف شعره المنتصب ويدم  
الصغيرة الجافة بخاتمها الذهبي تستلقي على الخاطلة بلا حياة . انه  
وحده ، خلافا لنصائح الكسيف ودينكيين والجنرالات الآخرين ، قرر  
ان يقوم بهذا الهجوم . والان في نهاية اليوم الاول تزعزعت ثقته  
بنفسه . ولكن ما كان ليعترف بذلك حتى مع نفسه .

لقد وقع خطان : الاول ان ثلث القوات مع الجنرال ماركوف  
قد ابقى على الميعر لحشد العربات ، ولهذا لم تكن الضربة الاولى صدم  
يكاترينودار مركزا بشكل كاف ، ولم تجلب ما كان متوقعا منها .  
فقد صمد الحمر ، وتشبثوا بالخنادق ، وفتوا فيها على ما يبدو  
برسوخ . والخطا الثاني هو في تطبيق نفس تكتيك الحملة التكتيكية  
على يكتارينودار ، مثلما طبق على النرى التي احتلت في الطريق ، فند  
طلقت المدينة من كل الجوانب (على الجناح الايمن بفرقة مشاة  
واستطلاعيين على طول النهر حتى متساع الجنود ، وعلى الجناح الاسمر  
بتفلفل الخيالة بقيادة اوردلي) لغرض سد جميع المنافذ والمخارج  
والتكتيل بالمدافعين عن المدينة وبأهلها رميا بالرصاص وشنقا  
وضربا باعتبارهم «قطاع طرق» و «رعاعا متعمرين» . فان هذا  
التكتيك قد ادى الى ان يقرر المقاومون ان الموت في ساحات المعارك  
افضل من الموت على اعداء المشائق . فقد كان الناس يصيحون في  
طول المدينة وعرضها ان «كورنيلوف قد عزم على الفتك بالجميع ا»  
فاذا بالنساء والفتيات والاطفال والشيوخ يندفعون تحت وابل  
الرصاص الى الخنادق ومعهم جرار الحليب والقطائر يطعمون  
المدافعين قائلين : «كلوا ، يا بحارة ! كلوا ، يا جنود ! يا وفائنا  
الاعزاء ، اصعدوا من اجلنا . . .» ومضوا يزودون المدافعين  
بالطعام ، ويحملون لهم صناديق المتساد ، رغم ان الخيالة كانوا  
يعدون على افراسهم في كل مكان ، ولا سيما عند النساء صانحين :  
«ابتعدوا عن الشوارع ! الى البيوت ! اطفئوا الانوار !» .

وهكذا كان التفوق للحمر في اليوم الاول . فقتل البيض في ذلك  
اليوم ثلاثة من افضل القادة عندهم ، وحوالي الف ضابط وجندي ،  
وانفقوا ، دون هدف ملموس ، اكثر من ثلث ذخيرتهم .

ووصلت من توفوروسيسك قطارات نصف محطمة متتالية

— فالكاكا مات الآن ... كان يصرخ : «ماما ، ماما ... من  
تسمعيني ؟»

بينما كان صوت حاد يقول من اعلى المدرج :

— الحب ! وآنسة في فستان مكشكش ... هراء . احاديث لا  
قيمة لها . زوجتي اهل من خطيبتك ذات الفستان المكشكش ...  
ومع ذلك ارسلتها الى ... (ونخر من انفه غاضبا .) ثم انك تكسر  
على اية حال . لم تكن لك خطيبة ... مجرد مسدس في جيبك ،  
وسيف الى جنبك — تلك هي كل عاليتك وما اليها ...

توقف روتشين الذي كان يقوم بدورية عند الكنيسة ومعه  
بنديقية ، ونظر الى المتحدث باعمان . كان وجهه صوبيا اشقر الشعر  
ذا انف افطس ، وفم محاط بفصتين عميقين ، والعينين شائختين  
ثقلتين بلون ازرق كسدر ، مسهنتين شبهتين يعنى قاتل .  
اعتمد روتشين على بنديقيته (كانت قدمه ما تزال توجهه) وطافت  
في ذهنه افكار ملحاحه . عادت اليه ذكرياته عن كاتيا المهجورة  
اشفاقا حادا . وضع جبينه على حديد الحربة البارد ، وردد مع  
نفسه : «كفى ، كفى ، ان هذا ضعف ، لا حاجة لكل ذلك ...»  
ونفض الافكار عن راسه ، وسار على العشب الطرى . «لا وقت  
للاشفاق ، لا وقت للحب ...»

وقف رجل ركين متجهج الى جانب حائط أجرى اصيب بقذبة ،  
وراح يحدق من خلال منظاره . كانت لفحات من الثلج الجاف تسنخ  
سترته الجلدية الجميلة ، وينطاله الجلدى وكذلك الغذاء القوزاقى .  
وبين حين وآخر كانت رصاصة تصيب الحائط الاجرى بالقرب منه .  
وعلى بعد مائة خطوة الى الاسفل منه وضعت بطارية وصناديق  
القذائف الخضراء . وكانت الخويل قد جلبت الى السياج من توما ،  
فكانت واقفة متدلية الرؤوس تخرج روثا يتصاعد البخار منه . كان  
طاقم البطارية يقرص ضاحك مدخنا على مسندات المدافع تتلخخ نحو

• صيغة لاسم فالتنين . — المترجم •

الامر ذى المنظار . كان الجميع بحارة ما عدا ثلاثة من رجال المدفعية  
مهلولى الشياپ ملتصين .

كان الدخان والغبار يحجب الافق ، وخطوط الخنادق وتعرجات  
الارض والبساتين . وكان ما لمح الا امر قد ظهر بغير وضوح ،  
واختفى من مجال الرؤية . ظهر بحار نحاس البشرة في قميص بحار  
داخل فخذ من وراء البيت الذى يقف الامر عنده ، وتسلسل كالقطف على  
بول الجدار ، وجلس عند قدمى الرجل الركين ، وطوق ركبتيه  
بذراعيه المويتين الموشومتين ، وقلص قليلا عينيه الصهباوين  
كعيني الباشق . وقال بصوت خفيض :

— عند الشماطى\* تماما شجرتان ، هل تراهما ؟

— اذن ؟

— وراهما بيت صغير ، اترى جدرانها البيضاء ؟

— اذن ؟

— انه المزرة .

— اعرف .

— انظر الى اليمين تجد حرضا . وهناك الطريق .

— ارى .

— فى الساعة الرابعة جرى بعض الخيالة هناك يعدون على  
افراسهم ، واخذ بعض الناس يدبون . وفى المساء جاءت عربتان .  
هذه يتبع الشيطان لا فى اى مكان آخر .

— انزل الى الاسفل .

قال الرجل الركين بلهجة امرة ، ودعا امر البطارية . صعد  
الى المرتفع رجل ملتح يرتدى سترة من فراء الغنم . قدم له الرجل  
الركين منظره ، فراح هذا ينظر وقتا طويلا . وقال بصوت مزكوم :  
— ضيقة سلوساريف ، المزرة . المسافة اربعة فراسخ  
وربع . يمكن توجيه النار على ضيقة سلوساريف .

واعاد المنظار ، ونزل الى الاسفل بحركة غير مؤونة .  
وصاح بملحنجرتة :

— بطارية ، استعداد ! المسافة ... القذيفة الاولى ...  
نار ...

ودوت المدافع يهدير الرعد ، وتراجعت المواشير على المكاس

مرسلة لها ، وانطلقت القنابل الثقيلة حاملة الموت الى شاطئ كوبان المرتفع ، الى شجرتي الحور ، حيث كان كورنيلوف الجهم يجلس الى الغارطة في البيت الأبيض .

لحق بالفوج على فرس فاحم رجل ضخم مثله ذو شاربيت . كان يشد شريطا أحمر على قبعته ، ويرتدي سترة مفصلة على قده عليها شرائط كتفية لادارة مؤنة الجيش . منتف للجنرال ماركوف بشئ ما مرحا ، الا ان هذا استدار ، ولم يجب . انه رودزيانكو الذي غادر طابور عربات الجيش لمشاهدة عملية الاستيلاء على يكاترينودار .

توقف الفوج مرة أخرى . جاء الايعاز من بعيد . فراح الكثيرون يدخنون . صمتوا جميعا ينظرون الى حيث راحت جماعة الحرس تختفي بين السواتي والاكمت ، لوح الجنرال ماركوف بسوطه . وسار باتجاه حرش اشجار الحور العالي . كان عمود اشعث من الدخان يتصاعد على فترات قصيرة من اعماق الاشجار البادئة الاخضرار ، وتطايير نوافير من كتل التراب والاصغان .

وقفوا طويلا . وتجاوزت الساعة الرابعة . ظهر فارس من وراء الحرس ، وجاء يعدو منكبا على عنق حصانه . ورأى روتشين حصانه الميزيد الشدتين يدور عند ساقية ، خالفا ان يقفزها ، ثم هن الحصان ذبله وقفز . وطارت الطاقية من رأس الفارس . وحين وصل الى الفوج هتف :

- الهجوم ... تكنات رجال المدفعية ... الجنرال في المقدمة ... هناك ...

واشار بيده الى حيث لاح عدة اشخاص على اكمة لمعت بينها قبة فرائية بيضاء . وصدر الأمر :

- الصف ، الى الامام !

تقلصت حنجرة روتشين ، وجفت عيناه . شعر لحظة من الرعب والنشوة اختفى فيها الاحساس بالجسد ، وبزغت الرغبة في الجري ، في الصياح ، في اطلاق النار ، في اللعن ، في ان يمتلئ القلب بالدم في لحظة النشوة هذه ، كتضحية ...

تحرك الصف الاول ، وسار روتشين على جناحه اليسر . ها هي الاكمة حيث وقف الجنرال ماركوف فارجا ساقية ، ووجهه الى الشرق المهاجم .

كان بكر : «ايها الاصدقاء ، ايها الاصدقاء ، الى الامام !» ربت عيناه المتقلصتان دائما متسمعتين وهيبتين في تلك اللحظة .

في اليوم الثاني من الهجوم استدعى الجنرال ماركوف مع فوج الضباط الذي كان يحى معبر عربات الجيش . وكان روتشين جنديا في هذا الطابور . وبساعة واحدة قُطعت الفراسخ السبعة الى يكاترينودار في جو أكثر تلعفا بالغبار من جو يوم امس بسبب تصف المدفعية . كان ماركوف يسير في المقدمة في قبعته القزافية المدفوعة الى قفاه ، وسترته المبطنه بالفظن المفككة الازرار . كان يخاطب عقيد هيئة الاركان الذي كان يسير وراه ولا يكاد يلحق به لاحقا شاتما القيادة العليا :

- لعنة ! قطعوا اللوا الى اجزاء ، وتركوني مع طابور العربات وجعلوني اقبح هناك ... فلو اطلقوني مع اللوا لكنت في يكاترينودار منذ زمان ...

وقفز عبر ساقية ، ورفع سوطه ، واستدار نحو الطابور الممتد عبر حقل اخضر ، ورفع صوته بالايعاز حتى انتفخت عروق رقبته ...

اخذ الضباط اللاهثون بوجوههم المبهومة العرقه يتراكمون ، واستدار الطابور ، وكانه على محور ، وامتد في الحقل ياربعة خطوط متذبذبة مواجها المدينة . وكان روتشين غير بعيد عن ماركوف . وقفوا عدة دقائق ، وجربوا ترابيس البنادق ، وعدلوا وعانوا اكياس الخراطيش . واصدر ماركوف امره الثاني ماطبا حروف العلة . فانفصلت جماعة الحرس وهرولت متقدمة الى الامام . وسارت الصفوف وراهها .

التقوا الى اليسار بعربات بانسة تحمل الجرحى في الدواب المطشروق . وكان بعضهم يمشون على اقدام متكسي الرؤوس . وكان جرحى كثيرون جالسين على حواف السواتي وعلى العربات المتكثفة . وبدت العربات والجرحى بمسد لا يحصى ، الجيش كله .

ثم رأى روتشين انصال العشب الجافة الناقثة . وفي كل مكان فيها كان يردد اناس مرتين كالزكائب - على وجوههم او على جنوبهم - بلا حراك ، في قصص الجنود ، في ستر البحارة ، في معانف الضباط . ورأى امامه سباجا واطنا من الانصاف المضفورة ، واحراشا شائكة بلا اوراق . كان رجل طويل الوجه في صدر جندي مبطن يجلس وظهره الى السياج يفتح فمه ويسده .

قفز روتشين السياج ورأى طريقا عريضا . كانت نوافير الغبار تتقدم عليه بسرعة . انهم البلاشفة يطلقون نيران رشاشاتهم على المهاجمين . توقف وتراجع ، وضاق تنفسه ، ونظر وراه . كان الذين قفزوا السياج من المهاجمين راكدين . وردد روتشين ايضا ، وضغط خده على الارض الشائكة . وجاهد مجبرا نفسه لرفع راسه . كان الصف مستلقيا على الأرض . وفي القتل ، على بعد حوالي خمسين خطوة الى الامام كانت تمتد حديقة ساقية . نهض روتشين قافزا . وركض هذه الخطوات الخمسين وثبا حانيا جذعه . وغلق قلبه بجثث . وقع في طين لزج في الساقية . وجرى الصف كله وراه واحدا وراء الآخر . وسقط واحد او اثنان ولم يصلوا الى الساقية . رقد الجميع في الساقية لاهنى الانفاس . كان الرصاص ينهمر مارقا فوق رؤوسهم ، في اعلى الساقية .

الا ان شيئا قد تغير الى الامام فجأة . بدأت القذائف تنصب نحو التكتلات من ناحية غير محددة . وضعت نيران الرشاشات . نهض الصف بجهد ، واندفع الى الامام . ورأى روتشين ظله الطويل الداكن الحسرة المنزلق على القتل العسر . كان يلتوى ، ويقتصر تارة ويطول اخرى الى ما لا نهاية . وفكر مع نفسه : « يا للفرابة ، ما زلت حيا ، بل والقي ظلا على الأرض » .

استمد اطلاق النار مرة اخرى من ناحية التكتلات ، الا ان الصف الناحل الآن استلقى على بعد مائة خطوة منها في الوحدة العميقة . وهناك في قاع الوحدة الصلصالي الرمادي كان ماركوف يروح ويحيى بعينين رهيبتين . وكان لا يلتأ يردد :

- يا سادة ، يا سادة . . . مهلة قصيرة . . . دخوا ، اللعنة . . . وتكون الضربة الاخيرة . . . الامر من . . . مجرد مائة خطوة . . .

وكان الى جانب روتشين ضابط قصير القامة اصلع كان يكرر بصوت خفيض نفس الشتائم البذيئة وهو ينظر الى حافة الوحدة المرسله تجارا من ارتطام الرصاص عليها . وكان بعض الرجال قد استلقوا وغطوا وجوههم بأذرعهم . وقرقفس رجل وامسك بجبينه وهو يتقيأ دما ، والكثيرون كانوا يروحون ويجبنون في قاع الوحدة كالمضباع في قصص . وصدر امر : « الى الامام ، الى الامام ! » وبدا وكان احدا لم يسمعه . شد روتشين حزامه بحركة مرعوفة ، وامسك بانصاف اجمة ، وذف الى الاعلى . انزلق ، فكرر على اسنانه ، واعاد الكرة . وفي اعلى الوحدة رأى ماركوف جالسا القرقصاء . وهو يصيح :

- هجوم ! الى الامام !

ورأى روتشين على بعد بضعة خطوات الى الامام نعل ماركوف المتقوبن . وسبقه بعض الأشخاص . كانت الشمس الفارسة تغمر بضوئها جدار التكتلات الأجرى ، وتسقط بتوهجها على شظايا زجاج النوافذ المهشمة . خرج بضعة اشخاص من التكتلات ، وركضوا في القتل الى البيوت البعيدة ذات الحدائق الامامية . . .

كان رحل من المدنيين والجنود يقفون على مقربة من آلة جماز محطمة ملقاة في الفناء الرمل لتكتلات رجال المدفعية . كانت الوجوه شاحبة مدودة منهكة ، والعيون مسيلة ، والأيدي مدلاة بلا حياة . وامامهم وقف عدد اقل من الضباط ممتدئين على البنادق . كانوا ينظرون الى الاسرى يفيض شديد . وكان هؤلاء واولئك صامتين ينتشرون . واذا بالتيق فون ميكة قد دخل الفناء مسرعا متوثيا - وقد عرفه روتشين - نفس الرجل صاحب العينين الثقيلتين المسدنتين الشبيهتين بعيني قاتل . صاح مرحا :

- الجميع . . . الامر لجميعهم . . . يا سادة ، ليتقدم عشرة منكم . . .

وبدل ان يتقدم عشرة من الضباط مفرقين بثرايس بنادقهم حدث حركة بين الاسرى . خلع احدهم - وهو رجل عريض الصدر ضخم - قميصه من فوق راسه . وصرخ آخر بصوت متهلج ، وكان مدنا غليلا بلا اسنان اذ شاربين صرداوين مسنمتين :

- اشربوا ، ايها الطفيليون ، دم الصال !

وتناق اثنان بقوة . وانشد صوت مبحوح نشيد «الاممية»



بنغمة مختلة : «هب يا عالم العمال . . .» استند الضباط العشرة بنادقهم على اكتافهم . وفي تلك اللحظة احس روتشين بنظرة ثاقبة . فرفع بصره . (كان جالسا على صندوق يخلع حذاه .) كانت عينان (اذ لم ير الوجه) تحدقان فيه بتعنيف لحظة الموت ، وورقة شامخة . . . «عينان رماديتان اليقتان حبيبتان ، يا إلهي !»

— نارا

وانطلقت الطلقات متفرقة عجل . وارتفع اثنين وصياح . احس روتشين رأسه الى الاسفل ، وراح يشد قدمه التي خدشتها رصاصة بخرقة قذرة .

وكاليوم الاول لم يجلب اليوم الثاني نصرا لجيش المتطوعين . صحيح ان ثكنات رجال المدفعية قد احتلت على الجناح الايمن ، الا انه لم يتقدم في الوسط خطوة واحدة ، وفقد الفوج الذي كان يقاتل هناك أمره المتقدم نينجستيف محبوب كورنيلوف . وعلى الجناح الايسر تراجع فوج الخيالة بقيادة اردبيل . وابدى الحمر مقاومة لم يبدوا مثله من قبل ، رغم ان الجرحى كانوا في كل بيت تقريبا في يكاترينودار . وقتل الكثيرون من النساء والاطفال قرب الخنادق وفي الشوارع . ولو كان هناك قائد مقتدر مكافئ يوجه الهجوم العام للحمر بدلا من افتونوف لمح جيش المتطوعين حتما وابدى ، وقد تهمل وشاعت الفوضى في وحداته .

وفي اليوم الثالث ، وبعد ان سمدت الشوارع في افواج المتطوعين على نحو ما ارسلت للهجوم مرة اخرى ، وصدت مرة اخرى الى نقاط انطلاقها . والكثيرون القوا بنادقهم ، ولادوا في المؤخرة ، في طوابير العربات . وينس الجنرالات . وزار الجنرال الكسييف المواقع ، ومن رأسه الاشيب ، وانصرف . ولكن احدا لم يجرؤ على ان يذهب الى القائد العام ويقول له ان اللبنة قد خُسرت ، وأنه حتى وان شقوا طريقهم الى يكاترينودار بمعجزة فان من المستحيل الاحتفاظ بالمدينة منذ الآن .

بعد ان قُبل كورنيلوف جبين المتقدم المحبوب الميت نينجستيف الذي جلب على عربة الى المزرعة تحت نافذة غرفته اطبق فمه ولم يتحدث الى انسان بكلمة واحدة ، الا مرة واحدة حين انفجرت قنبلة شرايبل قرب بيته ، وخرقت رصاصة واحدة منها النافذة

وامصابت السقف ، عندئذ اشار الى تلك الرصاصة باصبع جافة ، وقال للمرافق خاجيف لسبب ما :  
— احتفظ بها ، يا خان .

في ليلة اليوم الرابع ارسل امر القائد العام على كل تلفونات الميدان : «واصلوا الهجوم» .

ولكن في اليوم الرابع اصبح واضحا لكل انسان ان زخم الهجوم قد ضعف كثيرا . ولم يستطع الجنرال كوتيبوف الذي خلف نينجستيف القليل ان ينهض للمقاتل فوج كورنيلوف (وهو احسن فوج في الجيش) وكان منطرحا في حدائق الخضروات . وكانت الوحدات تقاتل بؤس . واستمر فوج اردبيل للخيالة في تراجع . وظل ماركوف يغالب الناس اثناء السير ، وقد بُع صوته من الصياح والسباب ، ولم يستطع ضبطه ان يخرجوا انوفهم ابعد من الثكنات . في منتصف النهار اجتمع مجلس حربي في غرفة كورنيلوف مؤلف من الجنرالات الكسييف ورومانوفسكي وماركوف وبوغافسكي وفيليدنوف ودتيكين . استمع كورنيلوف الى تقرير رومانوفسكي ضامرا رأسه الاشيب الصغير في كتفيه :

«لا توجد قذائف ، ولا توجد خراطيش . والمتطوعون من الفوزاق يغادرون الى قراصم . والافواج كلها مهلهلة . والحالة النفسية مكتئبة . والكثيرون من غير الجرحى يتركون خطوط القتال الى طوابير العربات . . .» وما الى ذلك . . .

كان الجنرالات يصغون مطرقى الابصار . اتكا ماركوف على كتف احد الجنرالات وغفا . وفي الضوء الشاحب (حيث كانت الستارة مسدلة على النافذة) كان وجه كورنيلوف البارز الوجدتين مثل وجه مومياء جافة . تكلم بصوت كامد :

— وهكذا فان الوضع ، يا سادة ، خرج بالفعل . وانا لا اجد مخرجا غير الاستيلاء على يكاترينودار . قررت الهجوم في فجر غد على المدينة على طول الجبهة . وقد بقي فوج كازانوفيتش في الاحتياط . سائوده بنفسى في الهجوم .

ونخرم انه فجأة ، ظل الجنرالات في جلستهم المطرقة . وبغفوية هتب الجنرال دتيكين الركين ذو اللحية التي وغطها الشيب ، الشبيه بيسوف دژوب ، والمصاب بالتهاب القصبات : «اوه ، يا إلهي ، يا

إلهي !» وسعل ، وسار نحو الباب . القى كورنيلوف على ظهره نظرة خاطفة من عينييه السوداوين اللامعتين . واستمع الى الاعتراضات ، ونهض ، وفض المجلس العربى . وحدد الاول من نيسان موعدا للهجوم العاصم .

بعد نصف الساعة عاد دتيكين الى الغرفة ، وما يزال صدره يصفر . وجلس ، وقال برفق :

- يا صاحب الفخامة ، اسمح لى أن اطرح عليك سؤالاً من رجل لرجل :

- أنا سامع لك ، يا انتون ايغانونفيتش .

- يا لافر غيورغيفيتش ، لماذا انت متصلب الى هذه الدرجة ؟

رد كورنيلوف على الفور ، وكانما حضر هذا الرد منذ زمان :

- لا يوجد مخرج آخر . اذا لا تحتل يكاترينودار ساطلق

رصاصة على جيبتي . (واشار الى صدغه باصبعه المقضوم ظفره حتى الجلد .)

- لا يحق لك ان تفعل ذلك !- ورفض دتيكين يديه

المتلثنتين البيضاءين جدا الى صدره . - امام الله ، امام الوطن . . .

من سيقود الجيش ، يا لافر غيورغيفيتش ؟

- انت ، يا صاحب المعالي . . .

وباشارة من نفاذ الصبر جعل فهوما ان الحديث قد انتهى .

كان صباح الحادى والثلاثين من آذار حاراً صاحياً . راحت

موجات التبخر تتصاعد من الارض التى اخذت تتقوض . كانت مياه

كوبان الصفراء الكدرة تجرى بكسل بين الضفاف العالية لا تعكر

هدوما غير قفزات السمك . كان الهدوء يخيم . وبين آونة وأخرى

فقط كانت تنطلق رصاصة ، ويهدر مدفع من بعيد ، وتصفر قنبلة

كان الناس يستريحون ليبدأوا معركة دموية جديدة فى الهند .

كان الملازم دولينسكى يمشى على مقدمة البيت ويفكر مع

نفسه : «اود لو اغسل ثوبى وملابسى الداخلىة ، وجوبى . . .

ولطيف لو اغسل» . بل كان ثمة طائر طائش يفرد مرحاً الى العرش .

رفع دولينسكى رأسه واذا به يسمع صوت قنبلة تنفد فجأة فى

العرش الأخضر ، و تنفجر بقزقة حديدية . كف الطائر عن التفريد .

القى دولينسكى عقب السيكرة على دجاجة حمقاء لا يعرف كيف لم يصنع منها حساء . زفر ، وعاد الى البيت ، وجلس قرب الباب ، الا انه وقف على قدميه فجأة ، ودخل الى الحجرة الخافتة الضوء . كان كورنيلوف يقف عند الطاولة يعدل بنطاله . سال بخفوت :

- ألم يهيا الشاى بعد ؟

- سيكون جاهزاً بعد دقيقة ، يا صاحب الفخامة . لقد دبرت

الأم .

جلس كورنيلوف الى الطاولة ، وحط عليها كوعيه ، ووضع

كبه الجافة على جيبته ، وفرك غصونه .

- اردت أن اقول شيئاً ، يا ملازم . . . اوه ، نسيت .

مصبية . . .

انحنى دولينسكى على الطاولة منتظراً سماع شيء . ان كل

ذلك غريباً على القائد العام - الصوت الخافت ، والارتباك - حتى ان

ذلك افزعه .

كرر كورنيلوف :

- مصيبة . . . سأتذكر ، بالطبع ، لا تخرج . . . قبل لحظة

كنت انظر من النافذة . . . صباح رائع . . . نعم ، الأمر كالأنى . . .

صمت ورفع رأسه متمسكاً . والآن حتى دولينسكى سمع

مدير قنبلة مقرب مثير ، بدا وكأنه فى النافذة المسدلة الستار .

تراجع دولينسكى . حدث انفجار رهيب فى الأعلى . وتفجر الهواء .

واندلع اللهب . وانقلب جسم القائد العام الى الأعلى منفرج

الاعضاء . . .

ورجده دولينسكى نفسه مقدرفاً من النافذة . وقعد على

العنقب ، وقد تغطى بالكلس الأبيض ، وشفاه ترتعجان . وتراخض

الناس اليه . . .

كان احد الأطباء يفرص مشغولاً عند جسد كورنيلوف

المنطروح على نقالة ومغطى الى النصف بستره قوزاقية . وعلى مسافة

خلف رعد من ضباط الاركان ، وكان دتيكين اقربهم الى النقالة ،

يضع على رأسه طاوية عريضة بطريقة خرقاء .

قل دقيقة كان كورنيلوف يتنفس ، ولم تكن على جسده

اصابت ظاهرة ، مجرد خدش صغير عند الصدغ . كان الطبيب لا

يشير انتباه احد ، ولكنه ادرك في تلك اللحظة ان كل الانظار متجهة اليه ، وبالرغم من انه كان واضحا له ان النهاية قد حلت ، الا انه ظل يعاين الجسد بهيئة اهتمام . نهض بتؤدة ، وعدل نظارته ، وبرز رأسه ، وكأنه يقول : «مع الاسف ، الطب في هذه الحال عاجز» .

تقدم منه دنيكين وتكلم معه بصوت مكبوت :

— قل لنا شيئا يسرى عنا .

بسط الطبيب ذراعه ، وقال :

— بلا أمل ! انتهى .

اخرج دنيكين المنديل بحركة واعصة ، وضمه الى عينيه ، وفركههما ، واهتز جسمه الركين واسترخى . اقتربت منه جماعة من ضباط الاركان ، ولم تعد تنظر الى الجثة ، بل الى دنيكين . ركم على ركبتيه ، ورسم علامة الصليب على وجه كورنيوف السسمى الاصفر ، وقبَّله من جبينه . رفعه ضابطان ، وتحدث ثالث بانفعال :

— يا سادة ، متى يتسلم القيادة ؟

— انا بالطبع ، انا اتسلمها - هتف دنيكين بصوت عال منتحب - هناك امر بذلك من لافر غيورغيفيتش من قبل ، وقد تحدث الى ذلك يوم امس ...

في تلك الليلة غادرت جميع وحدات جيش المتطوعين مواقعها بسكون . واتجه المشاة والغيلة وطواير العربات ومستشفيات الميدان والعربات المحملة بالشخصيات السياسية شمالا صوب ضياع غماتشباو حاملة معها جثمان كورنيوف وجثمان نيچنستين . وفشلت حملة كورنيوف . وقتل القادة الكبار ونصف المشتركين فيها . وبدا وكأن مؤرخى المستقبل لا يحتاجون الا لبضع كلمات لذكرها .

ولكن في الواقع كانت «العملة الجلدية» لكورنيوف ذات اهمية كبيرة . فان البيض وجدوا فيها لأول مرة لسانهم ، واسطروحتهم ، ومصطلحاتهم القتالية صعودا حتى وسام البيض الجديد والذي يصور على شريط غيورغى القديس سيفا وتاجا من شوك .

وبعد ذلك ، وخلال حملات التجنيد والتعبئة ، وفي الجدالات المزعجة مع الاجانب ، وخلال ظهور سوء التفاهم مع السكان ضلعوا

بنتاج الاستشهاد العظيم كاول وارفع محاجبة لهم . ولم تكن هناك معارضة . فلا بأس لو ان احد الجنرالات ، مثلا ، ضرب سكان قضاء كرمل باخامص البنادق . فان الذين فعلوا ذلك هم شهداء عظام وخلفاء الشهداء العظام ، ولا يمكن ان يطبق العقاب عليهم .

لقد كانت حملة كورنيوف استهلالا يرفع بعده الستار عن تراجيديا ، تتابع فيها المشاهد امام الانظار بكترة موحجة ، وكل مشهد اقتلع واشد قتلما من سابقه .

## ٤

قفل الكسى كراسيلنيكوف من مراقبة العربية ، وحمل اخاه على يديه كالمفل ، ووضعه على الرصيف . كانت ماتريونا تقف عند الجرس قرب باب المحطة . لم يعرفها سيميون رأسا ، فقد كانت ترتدى ثوبا من صنع المدينة ، وشعرها الاسود اللامع مشدودا بمنديل ابيض نظيف على موضة سوفيتية جديدة . وكان الخوف مرتسما على محياها الفتى المستدير الجميل ، وشفتاها مطبقتين .

وحين اقترب سيميون مستندا على اخيه لا يكاد يحرك رجليه رمشت عينا ماتريونا البنيقان ، وارتعش وجهها . وقالت بخوف :

— يا عزيزى . . بهذه الحال صرت !

زفر سيميون في الم ، ووضع يده على كتف زوجته ولثم بشغفه خدما التنظيف البارد . اخذ الكسى السوط من يدها . ووقف الثلاثة صامتين برهة . قال بعدها الكسى :

— ذلك هو زوجك . كانوا يعاولون قتله . ولكن لم ينجحوا في ذلك . لا بأس . سنحصد سوية . فلنذهب يا عزيزى .

طلقت ماتريونا ظهر سيميون بحنان وقوة ، وأوصلته الى عربية وضمت فيها مغدات ميمرزة على يساط من حياكة بيتية . واجلسته هناك . وجلست هي الى جانبه مادة الى الامام ساقبها اللابستين حذاء جديدا من طراز مدنى . قال الكسى مرحا وهو يعدل طوق المؤخرة :

تحت ثقل جعل يديها الماريتين حتى الكوع ، حراوين ، واخرجت القدر الحديدى لحساء الكرنب . وكان قد وضع على المائدة شحم الخنزير المقدد ، وبصلة مدخنة ، وسبك مجفف . والفت على الكسى نثره سريعة ، فغمز لها . عندئذ جلبت جرة من الفغار مترعة بالخمرة المقطرة بيتيا .

ثم جلس الاخوان الى المائدة . ناول الكسى اخاه القدرح الاول . احتنت ماتريونا راسها تشجيعا . عند ذاك شرب سيميون الكحول الملتهب في جرة واحدة تفرييا ، مسح كل من الكسى وماتريونا عيشه . ومعنى ذلك انهما سعيذان جدا بان سيميون حى يجلس معهم الى المائدة .

عندما انتهوا من احتساء حساء الكرنب قال الكسى :  
- نحن لا نعيش حياة مدهشة ، ولكن حياة لا بأس بها ،  
مقتدرة .

رفعت ماتريونا الصحون التى جمعت فيها العظام وجلست بالقرب من زوجها . فاستطرد الكسى فى القول :

- هل تذكر الحقل قرب العرش عند بيت الامير ، الحقل المسمى ذا القاع الذهبى ؟ عملت ضجيجا كبيرا فى القرية . قطرت للفلاحين ستة جرادل من الخمرة ففحصوها هذه الارض لى . وقد حزنناها انا وماتريونا هذه السنة . وحصلنا فى الصيف الماضى على غلة لا بأس بها من شريط الارض عندئذ النهر . وكل ما تراه : السريير ، والمرأة ، ودلات القهوة ، واللائق والشوكات ، وغير ذلك من الاشياء والحاجات حصلنا عليها فى هذا الشتاء . ان زوجتك ماتريونا ربة بيت ماهرة . لا تفوت موعدا واحدا للسوق الريفية . انا ما ازال على الطريقة القديمة ابيع كل شئ بالنقود . اما هي فلا . تبيع خنزيرة او دجاجا وتأخذها على عربة مسح الطحين والبطاطس ، وتتنزل الى المدينة . . . ولا تذهب الى السوق ، بل تذهب الى السادة السابقين فى شققهم ، وتقلب عيشها وتقول : «السريير ببودين من الطحين وستة ارطال من سحسم الخنزير . . . وهذا الدنار اشتريه ببطاطس . . .» ستفجر ضاحكا حين ترانا عائدين من السوق . . . كالنجر . . . عربتنا محملة بحاجات كثيرة .

- فى شباط تخلف احد الخيالة عن القطار العسكرى . وخلال يومين ملأته بالخمرة البيتية . وفضلا عن ذلك اعطيته خمسمائة روبل من عملة كيرينسكى . فانظر اى حصان اخذت منه . - وضرب الحصان الاصب القزى على كتفه برفة . ووب الى مقدمة العربة ، وعند وضع قبعته من فراء الغنم ، وسحب الاعنة . ثم ساروا فى الطريق الريفى خلال حقول فى بداية خضرتها غردت فوقها بحماس قبرة صغيرة تصفق جناحيها فى ضوء الشمس . اطلت ابتسامة على وجه سيميون المعتل غير الحليق . شدته ماتريونا اليها وسألته بصورها فاجاب :  
- نعم ، انتم هنا تتمتعون . . .

احس سيميون ببهجة وهو يدخل البيت الريفى الرحب المبيض جيدا . صفافات خضر على النوافذ الصغيرة ، ومقدمة البيت جديدة من الخشب . وها هو الباب الوطنى الاليف قد عبر عتبة فاذا به يرى الموقد المدفأ المبيض بالبطاشير تبييضاً جيداً ، والمنضدة الركيكة المغطاة بمفرش مطرز ، وعلى الرف اوان ليست ريفية ابدا بل من التيكال والصينى ، والى اليسار صندوق ماتريونا بسريره المعدنى العريض المغطى بدنار مدتل ، وكثرة من الوسائد العالية ، والى اليمين غرفة الكسى (حيث كان الاب المتوفى يعيش من قبل) ، وعلى الحائط لجام وسرج وعدة عربية وسيف وبندقية وصورة فوتوغرافية ، وفى الغرف الثلاث كلها وضعت زهور فى مزهريات بعباية ، والدوقية والصبار . . . وكل هذا اليسار والظنافة ادمنا سيميون الذى طل غائبا عن البيت عاما ونصف العام ، واذا به يجد الدوقية والصبار امامه وسريرا كسريير الاميرة ، وثوبا من خياطة المدينة على ماتريونا . قال وهو يجلس على المسطبة :

- انتم تعيشون كاصحاب الاطيان . - وراح يفك لفاحسه بصعوبة . وضعت ماتريونا ثوبها العضرى فى الصندوق ، وشدت مئزرا ، وقلبت مفرش المائدة على وجهه الاخر ، وراحت تصعد المائدة بسرعة . مدت شوكة الموقد داخله ، وانحت الى الارض

قالت ماتريونا وهي تعصر يد زوجها :

— هل تذكر ابنة خالتي اقدونيا ؟ اكبر منى بعام واحد .  
مخطوبة للكسى .

ضحك الكسى ، وراح يقلب في جيبه .

— النسونان قررون ذلك قبلى . . . اما انا يا اخي فقد مللت  
حياة الترمل حقا . سكر وعطير . وفي النتيجة تلحق المرء قذارة لا  
يستطيع ان يتخلص منها فيما بعد . . .

اخرج كيس التبغ وغلبيونا محروقا مزينا بحليات نحاسية  
تتدلى منه ، وحشاهما بالتبغ المصنوع بيتيا ، وتساعد النخان في  
جو البيت . احس سيميون بالدوار من الكلام ومن الغمرة . فلبث  
جالسا يستمع ويتعجب .

في الفسق اخذته ماتريونا الى الحمام ، وصوبت له بعمائة ،  
وغلغلته بالبخار ، ودلكته بالليف ، ولفته بفرقة خروف . وعادوا  
ثانية الى المائدة ، وتعضوا ، وافرغوا ما في الجرة الفخارية الى  
آخر قطرة . ورغم ان سيميون ما زال ضعيفا الا انه استلقى مع  
زوجته في الفراش وغفا وذراعها الحارة حول رقبته . وعندما فتح  
عينيه في الصباح رآى البيت نظيفا مدقنا . كانت ماتريونا تعجن  
العجين وفي عينيه لمعان ، وعلى شفيتها ابتسامة تكشف عن اسنانها  
البيضاء . وبعد قليل سميح موعده عودة الكسى من الحقل لتناول  
فطوره . كان ضوء الربيع يتدفق من النوافذ النظيفة ، ويتحرك  
لمعانا على اوراق الدريقة . قعد سيميون في السرير وتطلى . وكان  
حالته تحسنت ضعفين خلال اليوم الثالث واللييلة التى قضاهما مع  
ماتريونا . ارتدى ملابسه واغتسل ، وطلب عدة حلاقة اخيه ، وخلق  
في غرفته امام نظيفة المرأة على النافذة . وخرج الى الشارع ، ووقف  
عند البوابة ، وحيا شبيخا مسنا جالسا في الحديقة الامامية  
المجاورة عاش في عهد سيطرة اربعة اطرافه . خلص المعجز  
تبعته ، واحنى رأسه باعتبار ، واستمر على جلسته مادام ساقيه  
الميتنيتين في حذاءهما اللبادى باستقامة ، واضعا يديه المعرويتين على  
عجرة عصاه .

كان الشارع الالىف مقفرا في تلك الساعة من النهار . وكانت  
اشرطة خضرة الجوب تلوح بين البيوت على امتداد البصر . وعلى

الاكامات عند خط الافق كانت العربات تلوح هنا وهناك غير  
مربوطة بخيول . نظر سيميون يسارا فرأى طاحوتين فوق رأس  
منحدر طباشيرى تدور دواليبهما بوى . وعلى المنحدر الى الاسفل  
لاح برج جرس ابيض بين البساتين والسقوف القشبية . ووراء  
حرش ما زال غير مورق كانت الشمس تنعكس ملتبهة على نوافذ دار  
الامير السابقة . وكانت غرياب القبط تنعب فوق اعشاشها . وكان  
الحرش ومقدمة البيت الجميلة منعكستين في بركة فيضان . وهناك  
كانت الابقار تبرك ، والاطفال يترأكضون .

وقف سيميون ينظر من تحت حاجبيه ، وقد حشر يديه في  
جيبه الواسعين لستره اخيه . نظر واحس بلوعة في صدره .  
وبالتدريج ، ومن خلال موجات الحر الشفافة المتدفقة على القرية ،  
وفوق الحدائق الليلية ، والارض المحرونة كان لا يلوح في عين  
خياله هذا العالم وهذا السكون . جاء الكسى على عربة ، وناداه  
مرحبا وهو ما يزال بعيدا . فتحت البوابة ، وامعن البصر في  
سيميون . فك عدة الحصان ، واخذ يغسل يديه تحت المفسلة  
المعلقة في الفناء . وقال بحنان :

— لا بأس ، يا اخى ، ستعود . انا ايضا عندما عدت من  
الجهة الالمانية كنت اساف كل شيء لان امام عيني دما . . .  
وضجرا . . . آه ، لعنة الله على هذه الحرب . . . تعال نتناول  
فطورنا .

صمت سيميون . ولكن ماتريونا ايضا لاحظت ان زوجها  
حزين . بعد الفطور عاد الكسى الى العقل . وخرجت ماتريونا حافية  
رافعة اذيال ثوبها ، لتحمل الروث على الحصان الثانى . استلقى  
سيميون على فراش اخيه ، وتقلب ولم يستطع ان ينام . اتقل العزن  
على قلبه . فكر وهو يكر على اسنانه : «انهما لن يلهمانى ، ولذا  
ليس من الضروري ان اتحدث ممهما في هذا الموضوع» . ولكن في  
الساء حين خرج الثلاثة وجلسوا على قربة عند البوابة ، لم يصطبر  
سيميون فقال :

— على اية حال يجب ان ننظف البندقية ، يا الكسى .  
— لتذهب البندقية الى الجحيم . . . منذ الآن والى مائة عام  
لن نحارب .

- فرحك مبكر ، مثل اهتمامك باليسار والراحة .  
امتص الكسي من غليونه ، وبصق بين رجليه قائلا :

- وانت ايضا لا تدمم مغموما قبل الاوان . تعال نتحدث  
كفلاحين . فلسنا في اجتماع عام . فانا اعرف كل ما يقولونه في  
الاجتماعات العامة . وقد صرخت نفسى بها . فقط ان تكون قادرا  
على الاستماع لما هو ضرورى لك اما غير الضرورى فاطرحه جانبا .  
اذا قلت ان الارض للمنشيلة ، فهذا حق تماما . اما لجان فقراء  
الفلاحين فنحن في القرية ضيقنا تصرفات اعضائها . وفي قرية  
سوسنوفكا تفعل اللجنة ما تشاء . والمصادر وموه الادب قد  
بلغا الهامة . وقد تحولت ضيقة الكونت بويرينسكى الى السوفغور ،  
ولم يقتلوا للفلاحين شيئا واحدا من الارض . ومن تتألف اللجنة ؟  
من اثنين من معدى المنطقة . اما البقية فالشياطين يعرفهم . منهم  
غرباء ومحكومون سابقون . . . هل فهمت ام لا ؟ . .

استدار سيميون قائلا :

- ليس هذا ما عنيته . . .

- اذا كان ذلك لم تمنه فانا الذى اعنيته . في عام ١٩١٧  
صرخت في الجبهة عن البرجوازية . واصابت برصاصة في رجلي ، عسى  
الله يعطى العافية لمن اصابنى بها ، فقد سرخت الى البيت راسا .  
ورأيت مهما اكلت فانك ستجوع غدا لا محالة ، وتطلب طعاما .  
اكدم . . .

ضرب سيميون القرمة باظافره :

- الارض تلتهم تحكمت ، وانتهم نائمون .

قال الكسي باصرار :

- ربما عندكم في الاسطول او في المدن لم تنه الثورة بعد .  
اما عندنا فقد انتهت حالما قسموا الارض . والان هذا ما سيحدث :  
سنجمع الغلال اولا ثم نلتفت الى لجان الفقراء . وحتى عيد القديس  
بطرس لن نترك لجنة واحدة . سندفن اعضاءها احياء في الارض .  
نحن لا نخاف الشيوعيين ، ولا اى شياطين . فتذكر ذلك . . .

قالت ماتريونا بخفوت :

- كفى ، الكسي اننا نوقفك . انظر اليه برغمك بكل  
كيانه . امقول ان تجرى تحقيقا مع مريض ؟

صاح سيميون :

- لست مريضا . . . بل انا غريب هنا !

ونهض وسار نحو سياج الحديقة .

وانتهى الحديث عند هذا الحد .

كان خفاشسان مشسل غفريتين يطيران في شريط الغروب  
المنظم . وكانت بعض التوافذ مضاءة ذلك لان الناس كانوا يتهون  
عشاءهم . وحملت الريح اغنية من بعيد باصوات فتيات . ثم  
انقطعت الاغنية ، وحلت مكانها كركبة خوافر منطلقة في الشارع  
العريض في غيش النساء . توقف الفارس وهتف بشيء ما ، ثم اطلق  
الحصان لخصانه من جديد . اخرج الكسي غليونه من قمسه ،  
وتسمع . ونهض من على القرمة .

وقالت ماتريونا بصوت مرتجف :

- اهى بلية ؟

واخيرا ظهر الفارس وهو فنى حاسر الرأس ، حافى القدمين . . .

وصاح :

- الالمان قادمون ! . . قد قتلوا اربعة اشخاص في قرية

سوسنوفكا ! . .

في منتصف آذار ، حسب التقويم الجديد ، وبعد ان عقد  
الصلح ، بدأت القوات الالمانية هجوما على اوكرانيا والذنباس على  
طول الجبهة من ريفنا حتى البحر الاسود .

بموجب بنود الصلح كان يجب ان يحصل الالمان من الحكومة  
المركزية الاوكرانية على ٧٥ مليون بود من الجيوب ، و ١١ مليون  
بود من الماشية الحية ، و مليوني دجاجة وبطة ، و مليونين ونصف  
مليون بود من السكر ، و ٢٠٠ مليون ليتر من الكحول ، والفين  
وخمسائة عربة قطار محملة بالببيض ، و ٤٠٠ آلاف بود من الشحم  
ان جانب الزبدة والجلود والصوف والاخشاب وغيرها . . .

هاجم الالمان اوكرانيا وفق كل قواعد الحرب : بطوابير من  
دوى البزات الخاكية والغزو الفولاذية . واكتسحت المدفعية  
الالمانية الثقيلة حواجز القوات الحمراء الضعيفة .



سارت القوات وطوابير السيارات ومجاميع هائلة من المدفعية الثقيلة عليها خطوط مبرقشة الألوان للتنويه ، وقرعت الدبابات والسيارات المصفحة ، وجليت عوامات وجسور كاملة للعبور . وازّت اسراب الطائرات في السماء .

لقد كانت تلك مسيرة التكنيك على شهب اعزل تقريبا . فكانت التضائل الحمراء المؤلمة من قدامى المحاربين والفلاحين وعمال المناجم وعمال المدن السينة التنظيم والأفل عددا بعدة مرات من القوات الالمانية تتراجع مقاتلة الى الشمال والى الشرق .

وفى كيف حلّت الحكومة المركزية الاوكرانية التى قدمت اوكرانيا للالمان ، ونصب فى محلها الجنرال سكوروبادسكى من حاشية القيص السابق . كان يرندى المعطف الأزرق على التقليد الاوكرانى ، ويضع يده على خصره ، ويمسك بصولجان الهيتمان : «عاشت اوكرانيا الحقّة ! منذ الآن والى الابد سيستتب السلام والنظام والرخاء . العمال الى آلاتهم ، والفلاحون الى محاريثهم ! والحرر الى جهنم !»

بعد اسبوع من مجيء الفارس بالخبر الهيب فى الشوارع العريض فى قرية فلاديميرسكويه ظهرت كوكبة من الخيالة فوق السعبد الطياشبرى بالقرب من الطاحوتين فى الصباح الباكر مؤلفة من عشرين خيالا تغطى خيسولا سوداء ضخمة -رجال ضخام فى هيئة غير روسية يرتدون سترا قصيرة خضراء ومادية وقبعات عالية ذات اشرفة . اطلوا على القرية من عل ، وترجلوا .

كان ما يزال فى القرية اناس ، فان الكثيرين منهم لم ينجحوا بعد الى الحقول . تراكض الاولاد من بوابة الى أخرى ، وتنادت النساء عبر اسيجة حدائقهن وسرعان ما تجمعهم جمهور فى ساحة الكنيسة . وانتهت الاعين الى الأعلى ، حيث نصبت رشاشتان بالقرب من الطاحوتين ، وكانتا يبدوان بوضوح .

وبعد ذلك بقليل قرعت عجلات مصفحة بالعديد فى شارع القرية من الجانب الآخر ، وطلعت سوط ، ودخل الساحة حصانان بنيان مزبدان فى عدو سريع يجران عربة عسكرية . كان على مقعد

الحوزى جندى اخرق ذو عينين وضاءتين وفك طويل يرتدى سترة ضيقة وطانية مسطحة . وقد جلس وراءه ضابط المانى متخوص وهو سيد فى هيئة غريبة صارمة يضع زجاجة على عينه ، وقبعة جديدة انيقة مثل قبعات الدمي . والى يساره رجل تعرفه القرية هو مدير اعمال الأمير الذى كان قد هرب من الضيعة فى الخريف الماضى فى ملابسه الداخلية .

اما الآن فقد كان غريغورى كارلوفيتش مسبل هذا يجلس مقطب الحاجبين مستدير الوجه الحليق يضع نظارة مذهبة الاطار ويلبس مغطا جيدا وقبعة مدفنة . احس الفلاحون بحكة فى جلودهم حين وقعت ابصارهم عليه .

صاح الضابط الغريب الهيئة باللغة الروسية فجأة : «اخلعوا القبعات !» خلّح بعض الذين كانوا على مقربة منه قبعاتهم على مضض . وساد السكون الساحة . ظل الضابط على جلسته مخوصرا والتمتعت الزجاجة على عينه ، وبدأ يتحدث مغرجا الكلمات بعسر ، ولكن بنطق سليم :

— يا فلاحى قرية فلاديميرسكويه ، ها قد رايتم على الرابية ، هناك ، وشاشتيت العانيتين ، وهما تعلمان بشكسل ممتاز . . . وانتم ، بالطبع ، فلاحون ذو تفكير سليم ، وأنا لا اريد ان الحق بكم اذى . ويجب القول ان قوات الامبراطور غليوم الالمانية جاءت اليكم لتعيد بينكم حياة الناس الشرفاء . نحن الالمان ، لا نحب ان نسرق ملكية الآخرين ، وسنعاقب على ذلك عقابا لا رحمة فيه . وبد علمكم البلاشفة بشكل آخر ، اليس كذلك ؟ ومن اجل هذا طردنا البلاشفة ، ولن يعودوا اليكم ابدا . انصحكم بان تفكروا جيدا بعالمكم السينة ، وبان تعيدوا فى الحال الى صاحب هذه الضيعة ما سرقتموه منه . . .

اثارت هذه الكلمات نحنة عصبية فى الجمع . كان غريغورى كارلوفيتش طوال الوقت جالسا وقد نزلت شرابة قبعته على عينيه ، وراح يمعن النظر فى الفلاحين . وفى مرة واحدة لاح على وجهه المبتلى ابتسامة الظفر ، والظاهر انه تعرف على واحد فى

الجمع . انتهى الضابط خطابه . وصمت الفلاحون . قال الضابط مخاطبا غريغورى كارلوفيتش :

- اديت واجبى . والان تحدث انت ، يا سيد ميل .  
رفض غريغورى كارلوفيتش هذا الاقتراح بادب جم :  
- ليس لدى ما اخوله لهم ، ابها السيد الملازم . انهم فهموا بدون كلامى .

قال الضابط الذى لم يكن يعنيه الامر :

- حسنا . سر ، يا اومغت !

ضرب الجندي ذو الطاقية المسطحة بسوطه ، وتدرجرت العربية العسكرية بين الحشد المتراجع متجهة الى بيت الامير حيث كانت لجنة القضاء التنفيذية تتخذة مقرا لها قبل ثلاثة ايام . وراح الفلاحون يتطلعون في اثر العربية .

قال صوت في الجمع :

- جلس الالمانى مغصرا .

- وغريغورى كارلوفيتش ملتزم الصمت ، يا اصحاب .

- انتظروا ، وسياتيكم كلامه .

- مصيبة . وماذا فعلنا لنستحقها ؟ . .

- عن قريب سيحضر ضابط البوليس .

- قد جاء في قرية سوسنوفكا . دعا الى اجتماع ، وامطر المجتمعين سمبابا . وقال لهم يا نهابين والصوم هل نسيتم عام ١٩٠٥ ؟ وثرثر ثلاث ساعات ، شاتما اياهم طوال الوقت . وشرح النظام كله .

- مدا سيكون الآن ؟

- الجلد .

- انتظر ، وماذا عن الارض المزروعة ؟ لعن تكون الآن ؟

- بالمناسفة . سيتركزونا نجع القلة ، والنصف للامير .

- اوه ، يا للشيطان ، انا واصل .

- الى اين واصل ، يا احمق ؟ . .

وبعد ان تحدث الفلاحون تفرقوا . وفي المساء اعادوا الى بيت الامير الارائك والمقاعد والاسرة والستائر والاطارات المذهبة للمرايا واللوحات .

تعمشوا في بيت كراسيلنيكوف دون ان يوقدوا الضوء . كان الكسى يضع معلقته غير مرة وينظر من النافذة ، ويؤفر . وكانت ماتريونا تسير بهدوء كالفارة ما بين الموقد والمائدة . بينما جلس سمييون محدوديا ، وشعره الداكن المتجدد ينزل على جبينه . كانت ماتريونا تمسه من الحن الى آخر يديها او صدرها كلما نظفت المائدة من الكسر او وضعت اناة بطعام جديد . الا انه كان لا يرفع رأسه ، وظل صامتا متجمعا .

وفجأة اندفع الكسى الى النافذة ، ونقر زجاجها باظافره ، واطل منها . الآن ، وفي سكون المساء كان يسمح بوضوح صياح وحشى طويل آت من بعيد . قعدت ماتريونا على المصطبة في الحال ، وحشرت يديها بين ركبتيها .

قال الكسى بصوت خافت :

- انهم . يجلدون فاسكا دمينتييف . قبل مدة اخذوه الى

بيت الامير .

همست ماتريونا :

- هذا الثالث .

وصمتوا . وتسمعوا . وكان الصراخ ما يزال يغيم على مساء القرية بنفس النبرة من القنوط والرعب .

نفض سمييون فجأة . وشد الحزام على بطناله بحركة مضطربة . وذهب الى اخيه في الغرفة . تبعته ماتريونا صامتا . انزل البندنية من الحائط . طوقته ماتريونا من رقبته ، وتعلقت بها ، داعمة راسها الى الخلف ، صاكة اسنانها البيضاء ، وجمدت . اراد سمييون ان يدفعها عنه الا انه لم يستطع . سقطت البندنية على الارض الترابية . عندئذ استلقى على السرير متكفلا بوجهه على الحسدة . جلست ماتريونا على مقربة ، مسمدة بحركات سريعة نحره الخشن .

رجا غريغورى كارلوفيتش ميل مدير اعمال الامير ان ترسل حومه الى قرية فلاديميرسكويه غير معتبد على قوة الحراس والعايدامك - قوات الهيتمان الجديدة . وكان الالمان يوافقون في

مثل هذه الاحوال عن رضى . دخلت الى القرية فصيلتان ومعهما  
وشاشات .

وسكن الجنود في بيوت الفلاحين . وشاع بين الناس ان  
غريغورى كارلوفيتش نفسه عين البيوت التى ستسكن . وعلى اية  
الان فقد عين لكل من الفلاحين الذين اشتركوا الاستباحة التى حدثت  
في العام الفائت لضبعة الأمير ، او كل عضو من اعضاء اللجنة  
التنفيذية للقضاء من غير الحزبيين (وكان قد اختفى حوالى عشرة  
شبان من القرية قبل مجئ الالمان) جنديا واحدا مع حصانه ليضعهما .  
وهكذا طرقت بيت الكسى كراسيلنيكوف جندي الثانى شهرم  
بكل لباسه العسكري يحمل بندقيته ويرتدى خوذة وغيرها . واطهر  
لالكسى الأمر الصادر وهو يتفوه بكلمات غير مفهومة ، ثم ربت على  
كتفه قائلا :

— تمام ، صديق . . .

وخصصت للجندى غرفة الكسى ، ولم يأخذوا منها سوى  
عدة العربة والسلاح . وهما الجندى مكانسه في الحال . فرش  
بطانية جيدة ، وعلق صورة غليوم على الحائط ، وطلب ان تنظف  
الارض على نحو احسن .

وبينما كانت ماتريونا تنظف الارض جمع ملابس الداخلية  
وطلب ان تفصل متفوها مزيجا من الكلمات الالمانية والروسية  
المشوشة . ولما رضى عن كل شيء انهد بحذائه على السرير ، وراح  
ينسج سميكة .

كان الجندى يدنا له شاربان مسلحان مرفوعان الى الأعلى .  
والثياب التى يرتديها جيدة ومريحة . وكان يأكل كثيرا كالخنزير  
المخصى . اكل كل ما جلبته ماتريونا في الغرفة . وقد اعجبه بشكل  
خاص شحم الخنزير المملح . وكانت ماتريونا تأسف اشد الأسف  
على تقديم شحم الخنزير للالمانى ، الا ان الكسى قال : «لا عليك !  
دعيه يلعف وينام . شرط الا يحضر انه في اى مكان» .

وفي اوقات فراغه كان الجندى يترنم باناشيد عسكرية او  
يكتب رسائل الى وطنه على بطاقات بريدية تحمل مناظر كييف . لم  
يشاكس ، ولكنه كان يسير بغطى ثقيلة عالية ، ويضرب الارض  
بحذائه وكأنه صيد البيت .

وخيم على بيت كراسيلنيكوف سكون وكانما قد فجعوا بفقيد .  
كانوا يجلسون الى المائدة وينهضون صامتين ، والكسى حين تلوح  
التجاعيد على جبينه ، وماتريونا شاحبة الوجه ، تنهد وتمسح  
الدموع خلسة بمنزرها . وكانت اكثر ما تخاف ان يفقد سيميون  
السيطرة على نفسه . الا انه في تلك الايام يبدو وكأنه قد هذا  
وانطوى على نفسه .

والآن صارت تلصق في كل يوم على دار ادارة القضاء وعلى  
بوابات البيوت أوامر الهيئات حول اعادة الارض والماشية الى  
اصحاب الاطيان ، وحول المصادرة والضرائب ، وحول بيع الحبوب  
الاجبارى وحول العقوبات الصارمة لكل محاولة للتمرد واخفاء  
الشيويعين وغير ذلك .

وكان الفلاحون يقرأون الأوامر ويلوذون بالصمت . ثم  
شاعت شائعات خبيثة تقول ان التجار دخلوا احدى القرى تحت  
حراسة الخيالة الالمانية ، واخذوا معهم حتى الحبوب غير المدروسة ،  
ودفعوا اوراقا نقدية غير روسية حتى ان النساء لم يردن اخذها ،  
وانهم في قرية اخرى ساقوا نصف الماشية بل وفي قرية ثالثة لم  
يبقوا على شيء حتى ما تعلقظه العصفير .

وبدا الفلاحون يجتمعون جماعات صغيرة ليلا في اماكن  
سرية ، واخذوا يسمعون الحكايات ويتفكرون . ما العمل ؟ وبم  
المون ؟ ان قوة جبارة تجتمع على القرية لا تستطيع معها الا ان  
تتنفس ولا تبدي صوتا .

اخذ سيميون يتردد على هذه الاجتماعات خلف البيوت ، عند  
الجدول ، تحت شجرة الصفصاف . كان يجلس على الأرض ، ومسترته  
ملفدة على كتفيه ، ويدخن ، ويستمع . واحيانا كان يهم ان ينهض ،  
ويلقى عنه سترته ، ويبسط كتفيه ليخطب : «ايها الرفاق !» .  
ولكن ذلك لا يأتى بنتيجة سوى اخافتهم ، فترتمش سراويلهم  
رعبا ، ويتفكرون .

ذات مرة ، في غيبش المساء ، التقى في المرمى العام برجل  
كان واقفا مبتسما . مر سيميون به فناداه الرجل بصوت خفيض :  
— اخي !

جفل سمييون . أهو من جماعته حقا ؟ سال وهو ينظر اليه  
من طرف عينه :

- ما حاجتك ؟

- هل انت اخو الكسي ؟

- لئرض .

- انت لا تعرف اصحابك ... هل تذكر بعاوة «كيرتش» ؟

- كوجين ! انت ؟

وصافعه سمييون بقوة .

وقفا واحدهما ينظر الى الآخر . قال كوجين وهو يلتقي نظرة  
سبعة الى الخلف .

- هل قطعتم نهايات بنادقكم ؟

- لا . ان كل شيء ما يزال هادئا عندنا !

- وهل عندكم رجال مكافحون ؟

- من يدري ؟ لم ار بعد . نحن ننتظر ماذا سيحدث .

- ماذا تفعلون ، ايها الاصحاب ؟ - قال كوجين ، وعيناه  
تتقلبان طوال الوقت تحمقان في معالم الاشياء المحيطة به في  
الفسق - ماذا تنتظرون ؟ سيبتفونكم كما تنسف الوزة ، وانتم قد  
عطيتهم لهم رؤوسكم . تعرفون انهم قد احرقوا كل شيء في قريتنا  
اوسبينسكويه بنار المدفعية . وهربت النساء والاطفال ، ولاذ  
الرجال في الغابة ... واهالي قري نوغوسباسكويه وفيدوروفكا  
وغولا-بوله يتوافدون الينا جميعا ...

- ماذا تعني «الينا» ؟

- هل تعرف غابة ديريف ؟ انهم يجتمعون هناك ... حسنا ،  
اهمس للرجال : على قرية فلاديميرسكويه ان تزود اربعين بندقية  
مقلوعة النهايات ، وحوالي عشر بنادق اعتيادية مع خراطيشها ، وما  
يمكن جمعه من القنابل اليدوية ، واخفوا ذلك في الثبن في الحقل ...  
هل فهمت ؟ في قرية سوسنوفكا يخفون ذلك تحت تلال القش  
والفلاحون ينتظرون الاشارة متى فقط ... وفي قرية نوغديايلكا  
تلاون فلاحا على خيولهم ينتظرون ... يجب ان نخرج .

- الى اين ؟ الى من ؟

- الى الاتمان ... انه يدعى شوس . الآن نحن نجتمع

الفصائل في كل منطقة يكاترينوسلاف ... في الاسبوع الماضي  
دحرنا الفايدياك ، واحرقنا مزرعة ... طرافة ومفعة ، يا اخي ،  
نلقى الكحول والسكر على الفلاحين هبة وعطاء ... تذكر ، ساني  
بعد اسبوع ...

وغمر لسميون ، وقلز مياجا ، وركض منحيا الى القصب ،  
حيث كانت الضفادع تتفقق بصوت عال .

كانت الشائعات حول الاتمان والغارات قد وصلت الى قرية  
فلاديميرسكويه ، الا ان اهل القرية لم يصدقوا . وما هو شاهد حي  
قد ظهر بالخبر اليقين . في ذلك المساء قص سمييون ذلك على  
اخيه . اصغى الكسي بجد .

- ما اسم هذا الاتمان ؟

- يقولون : شوس .

- لم اسمع به . تدور الشائعات حول نستور ايفانوفيتش  
ماخنو ، يقولون ان لديه زهاء خمسة وعشرين من قطاع الطريق ،  
وهم يغيرون على الضياع . اما شوس فلم اسمع عنه ... كل  
شيء ممكن . فالصلاح الآن مقتدر على كل شيء . سواء اكان شوس  
او غيره فان في القضية خيرا ... اوصيك فقط الا تتحدث الى  
الفلاحين . وحين تقتضي الضرورة ساخبرهم بنفسي .  
ضحك سمييون ضحكة هائلة ، وهز كتفيه .

- انتظروا حتى يسلكوا جلدكم .

يبدو ان كوجين لم يظهر لسميون وحده في ذلك المساء .  
فقد تهامس الناس في القرية حول البنادق المقطوعة والقنايسل  
اليودية وفصائل الاتمان . وكان من الممكن ان تسمع الاذن ، اذا  
ارفعت ، حزين المناشير على الحديد في هذا الفناء او ذاك في الليالي .  
الا ان كل شيء كان هادئا بعد . بل ان الاتمان اقاموا النظام ،  
واصدروا امرا بان كنس الشوارع في عشية السبت على الاحد .  
فلم يجد الاهالي بدا من كنس الشوارع .

ثم وقعت بليسة . في ساعة مبكرة ، وقبل ان تخرج البهاائم  
للمشرب سار في الشوارع المكتوس رجال شرطة وجنود يضعون  
النسارات على صدورهم ، وطرخوا زجاج النوافذ قائلين :

- اخرجوا !

أخذ الفلاحون يخرجون من بيوتهم حفاة يزرعون ثيابهم ، قاعطى لهم امر رسمى يفرض على هذا البيت او ذلك مقداراً من الحبوب والصوف وشحم الخنزير والبيض ليقم الى ادارة مسؤنة الجيش الالمانى بسعر معين فى الماركات الالمانية . وكان طابور من العربات العسكرية يقف فى الساحة عند الكنيسة . وكان الجنود الالمان المقيمون فى البيوت يقفون عند بواباتها مرتدين خوذهم وحاملين بنادقهم .

حك الفلاحون رؤوسهم . بعضهم راح يحلف بالرب بأنسه معدم . وبعضهم رمى قبعته على الارض قائلاً :  
- لم يعد عندنا قمح ، والله . اذا قطعتموني لن تجدوا عندي شيئاً ! ..

وفى تلك اللحظة أوا مدير الاعمال يسير فى الشارع فى عربة ركوب . فكان فزع الفلاحين ينظارته الذهبية اشد من فزعهم من رجال الشرطة والجنود ، لأن غريغورى كارلوفيتش كان يعرف كل شئ ويرى كل شئ .

أوقف حصان عربته . تقدم ضابط الشرطة مسن العربية . وتحدث الاثنان . وصاح على رجال الشرطة . فدخل هؤلاء الى اول بيت ، وعثروا على حبوب فى الحال مخفية تحت السجاد . وحين سمع غريغورى كارلوفيتش صياح صاحب الحبوب لم يبعد منه شئ سوى أن نظارته قد لمت .

فى ذلك الوقت كان الكسى يذرع فناء بيته شديد الدهول ، ومراه يثير الأسى . انزلت ماتريونا منديلها على عينيهما ، وبكت فى مقدمة البيت .

وكان الكسى يسأل وهو يرفع قطعة خشب او عجلة مكسورة ويلقيها فى نبات القراص عند السياج :

- ما نفغ هذه النقود الالمانية لى ، ما نفغ الماركات ؟ -  
وحين لمح ديكاً ضرب قدمه على الأرض وشتمه : « حقير ! » ومسك بالقفل على حجرة المؤنة :

- ماذا سنساكل اذن ؟ هذه الماركات ؟ اذن يريدونا أن نثقل الى متسولين ؟ أن يدمرونا كلياً ؟ مرة أخرى فى ربقة الظلم ؟

قال سيميون وهو جالس قرب ماتريونا :

- سياقى اسوا من ذلك ... سياخذون حصانك .

- لن يكون ذلك ابدا . ساقتلهم بالفأس !

- فأت الوقت .

وانتجت ماتريونا :

- اوى ، يا عزيزى ... سافطع حناجرهم باسنائى ...

طرق الباب باخص بندقيّة . ودخل الجندي اليبدين

الذى كان يقيم عندهم هادلاً مرحاً وكانما يدخل بيته . ووراه

دخل ستة من رجال الشرطة ومدنى على قبعته عقدة شريط ثلاثية

الاسنان ، رمز الهيتمان ودقتر التسجيل فى يديه . قال لـه

الالمانى ، وهو يشير الى غرفة المؤنة .

- هنا الكثير من القمح وشحم الخنزير .

حديه الكسى بنظرة ضارية ، وتراجع ، والقى بكل قوته

مفتاحها كبيراً صدناً تحت قدم الموظف الهيتمانى .

فصاح هذا :

- احذر ، ايها الوقح . هل يحبك جلدك ، يا ابن الكلبة ؟

دفع سيميون ماتريونا بكوعه ، ووثب من مقدمة البيت ، الا

ان حربة عريضة النصل صدته من صدره . وصاح الالمانى بعنف

وسلطان :

- توقف . روسى فى مكانك !

ظلت العربات العسكرية طول النهار تحمل بالموثون . وتحرك

طابورها فى ساعة متأخرة من الليل . نهبت القرية نهياً تاماً . ولم

يشتمل ضوء فى البيوت ، ولم يجلس الناس الى مائدة . كانت

النساء ينتجن فى البيوت المظلمة ، داعكات بايديهن الماركات

الورقية ...

لا جدوى من أن ينزل فلاح وزوجته مع هذه الماركات

الى المدينة لانهما لن يحصلوا من الحوانيت على شئ ، لا على

سمسمار ، ولا على ذراع قماش ، ولا قطعة جلد . فان المعامل لا

تعمل ، والحبوب والسكر والصابون والغامات تنقل بالقطارات الى

المانيا . ولا حاجة لفلاح وإمراته الى أن يجلبا الى البيت بياض ،

ولا لوحة هولندية قديمة ، ولا ابريق شاي صينيا . وعيونهما لا تقع الا على الفايديماك ذوى الخصلات المتهللة والشوارب النازلة في معاطفهم الزرق ، والقمبعات الاستراخانية المتوجة بأعاليها القرمزية ، كانوا يتسكعون في الشوارع الرئيسى بين التجار الزرق الرجوه من الخلاقة ذوى البعاط العالية وهم المحتالون المشتغلون بعمليات بيع وشراء العملة الاجنبية . ويتحسرون بانهم ، ويعودان الى بيتهما دون اية مشتريات . وفي الطريق ، وبعد عشرين فرسخا يتوقف القطار لأن محاور العربات قد حطت ، ولا يوجد دهن لتشحيمها ، لان الالمان قد اخذوه . فرشوا الرمل على المحاور ، ويتحرك القطار قليلا ثم يتوقف ثانية .

ولهذا كله كانت النسوة يتتبعن ، ويضمعن الماركات الالمانية المدعوكه بين اصابعهن ، ويخفى الرجال الماشية في وهجات الغابة بعيدا عن المصيبة ، فمن يدري اى امر الصانى سيصدر في التدا .

كانت الاضواء لا توقد في القرية ، وكل البيوت مظلمة ما عدا بيت الأمير وراء الحرش عند البحيرة ، فقد كانت الانوار تنلألا فيه تلالؤا زاهيا . اذ كان مدير الاعمال يقيم هناك حفلة تكريمية للضباط الالمان . وتحفز الموسيقى العسكرية . وتعود انغام موسيقى الدلس الالمانية كلالواح الشربة فوق القرية المظلمة . ثم يعلق صاروخ كالشهاب النارى عاليا في السماء لتسليمة الجنود الالمان الواقفين في فناء بيت الأمير حيث دُحرج برميل من البجة . وكان الصاروخ ينفجر ، وتضاء السقوف القشية والحدائق واشجار الصفصاف وبرج الجرس الابيض والامسيجة يتنجوم تتساقط ببطء . وقد ارتفعت وجوه كثيرة خالية من الفرح نحر هذه الانوار . وكان الضوء يسطع سطوعا يجعل كل غصن في الوجوده يبرز بوضوح . ومن المؤسف ان احدا لم يصورها وهي في هذه الحال بألة تصوير غير منظورة . فان مثل هذه الصور ستكون موضوعا لتفكر فيه هيئة الاركان الالمانية .

وتنوزت حتى العقول على بعد فرسخ من القرية وكانها اهل عليها نهار . وكان بعض الرجال الذين كانوا يتسللون نحو كلس من التبن منفرد ، قلبا راوا النور استلقوا على الأرض بسرعة الا

واحدا كان واقفا عند اكداش التبن ورفع رأسه الى الانوار المساقطة من السماء ، وقال بابتسامة هائلة :

— عظيم !

انطفت الانوار قبل ان تصل الى الأرض ، وعاد الظلام . اجتمعت الرجال عند اكداش التبن ، وطلقت البنادق ، وهي تقذف على الأرض .

— كم مجموعها ؟

— عشر بنادق مقطوعة ، يا رفيق كوجين ، واربع بنادق اعتيادية .

— قليل ...

— لم يكن لدينا وقت كاف ، غدا ليلا سنجلب عددا آخر . .

— واين الخراطيش ؟

— خذ . انها في الجيوب ... عدد كبير .

— اخفوها تحت اكداش التبن ، يا رجال ... نحتاج الى

قنايل يدوية ، اجلبوا قنايل يدوية ... البندقية المقطوعة سلاح الشيوخ الذين يختفون في ساقية وراء اجمة . طلقة واحدة ويتهافتون ، وتنتهى المعركة . اما المعارب الشباب فيحتاج الى بندقية ، والشئ الاول قبلة يدوية . انهمتم ؟ وسيف لمن يستطيع استعماله . انه خير الاسلحة .

— لطيف ان تبدأ في الأمر هذه الليلة ، يا رفيق كوجين .

— نثير القرية كلها ، والله العظيم ... تجمع في قلوبنا

الكثير من الاذن . اخذوا كل ما نملك كما انتزعوا منا جزءا من الجسم ... سنخرج اليهم بالمدرتات والمناجل ، او اذا مكن النول ، بكل ادوات الشغل ... ومنقضى عليهم وهم نائمون بأسهل من السهولة ...

— وهل انت الامر هنا ؟

صاح كوجين بصوت حاد . وصمت برهة . ثم اخذ يتحدث

بصوت مداهن ، ثم راح يرفع صوته شيئا فشيئا :

— من الامر هنا ؟ اريد ان اعرف ... ام انا اتحدث مع

حقي ؟ ام انصرف وادع الالمان والفايديماك يضربونكم

ونهبونكم ... (وهمس بشتيمة .) الا تعرفون الانضباط ؟ ام



قال سيميون :

- كيف تركه ؟ لنفرض انه مريض ، غاية أهمية لذلك ؟  
سننتصر وستبنى بيتا من آجر . (وضعك يتهمك .) من الضروري  
القيام بحرب الانصار ، بينما انت مهتم باستشارتك .

- مرة اخرى اقول لك : من سيطمكم ؟

- انت لا تطعمنا على اية حال ، بل تطعم الالمان ،  
والهيتمان ، وكل سافل حقير ... انت عبيد ...

- انتظر لحظة . الم احارب في سبيل الثورة عام ١٩١٧ ؟  
الم ينتخبوني الى لجنة الجنود ؟ الم اقوض جبهة الامبرياليين ؟  
هكذا ... فعل مهلك لا تعبرني ، يا سيميون ... والان اذا جاء  
الجيش الاحمر فسأكون اول من يمسك بالبندقية . فالى أين  
تريدني ان اذهب الى الامانات في الغابة ؟

- الآن حتى لهؤلاء نفع .

- لكن ذلك .

قال سيميون ومد يديه على المائدة :

- الجرح اللعين يشد وثاقي . تلك هي مصيبتى ...  
والكثيرون من زملائنا في اسطول البحر الاسود قد دخلوا هذه  
الفضائل ... سنشمل النار في اوكرانيا من الجهات الاربع .  
امهلنا ...

- هل رايت كوجين مرة اخرى ؟

- رايته .

- ماذا يقول ؟

- اتفقنا على اننا نشعل حريقا كبيرا في قريتك قريبا .

نظر الكسى الى اخيه وشعب ، واطرق برأسه .

- هذا ما يجب ان يكون بالطبع ... ان بيت الضيعة ذاك  
يقف مثل قذى في العين ... ما دام غريغورى كارلوفيتش حيا ،  
فانه لن يتركنا نتفلس ...

نزلت ماتريونا من السرير بقميص النوم فقط - سوى أنها  
القت عليها لفاحا مودا - وتقدمت وضربت المائدة ببراسم  
قبضتها عدة مرات قائلة :

ان عدد الرؤوس التى قطعتها لهذا السبب بسيفى قليل ؟ اذا كنت  
تريد ان تدخل الى الفصيلة يجب ان تقسم اشد القسم على الطاعة  
التامة للاتمان ... والا فلا تدخل . لك عندنا ان تفعل ما تريد :  
اشرب الخمر وتستم بالحياة ، ولكن حالما يصيح الاتمان : «الى  
الخيل» لن تكون ملك نفسك . مفهوم ؟ (صمت) ثم قال بتراض  
ولكن بصرامة .) لا يجوز مسّ الالمان لا اليوم ولا غدا . ان الامر يحتاج  
الى قوة عظيمة .

- يا رفيق كوجين ، على الاقل اسمح لنا بان ننتقم من  
غريغورى كارلوفيتش ، انه لا يدعنا نعيش على اية حال .

- اما ما يخص مدير الاعمال ففى الاسبوع القادم على اقل  
تقدير . والا فلن انتهى من شؤونى . قبل ايام اغتصب المانى  
امراة في قرية اوسيبوفكا . هكذا . فوضعت ابرا في الفطائر التى  
ياكلها . وعندما اكلها ففز من المائدة ، وركض الى الفناء .  
وسقط . وبعد قليل مات . فما كان من الالمان الا ان قتلوا تلك  
المرأة في مكانها . فخرج الفلاحون بغرورهم ... وانا لا اريد ان  
اتذكر ماذا فعل الالمان ... والان لن تجدوا اثرا في المكان الذى  
كانت فيه قرية اوسيبوفكا ... تلك هي نتيجة العمل الاعتبارى !  
هل انتم فاهمون ؟

تهتدت ماتريونا ، وتقلبت على السرير . بدأت الدنيا تتنور ،  
وصاحت دبكة الفجر . كانت قطرات الندى تتناثر على افريز النافذة  
المفتوحة . وطن البعوض . واستيقظت القطة على سطح الموقد ،  
وقفزت برفق ، وصارت تتشمس الفضلات في الركن .  
كان الاخوان جالسين الى المائدة العارية يتعدنان بصوت  
خفيض ، كان سيميون يضع رأسه بين يديه ، والكسى منحني  
نحوه يتنحنح في وجهه :

- لا استطيع يا سيميون . ارجو ان تفهمنى ، يا عزيزى .  
لن نستطيع ماتريونا ان تقوم بامور الاستمارة وحدها . هنا ما  
جسمناه خلال سنوات . فكيف اتركه ؟ سيأتون على آخر شيء .  
وعندما اعود لا اجد غير الخواء .

وتنفس ثقيل ، ثم صاحت ماتريوتا ثانية بصوت اشد ، وكأنه من  
الم : «سيميون ، سيميون !»

اندفع سيميون من البيت مستغزا على ساقين معسوجتين ،  
وامسك الكسي بالمصطبة وبنى على جلسته . ولكن فقد كان  
يعرف ماذا يحصل حين يندفع المرء على هذه الصورة .. وفكر مع  
نفسه : «في المساء تركت الفأس في الرواق . سيستخدمها  
اذن ..» صاح سيميون في الفناء بصوت وحشى . وصدرت ضربة  
ساحقة . ونش شيء في الفناء وغرغر ، وسقط ثقيلًا .

دخلت ماتريوتا مبيضة الوجه كقطعة بياض تجر وراءها لفاحها  
وانحنت نحو الموقد ، متنفسة بصدرها العالي . وفجأة هزت يديها  
على الكسي ، على عينيه ...

ظهر سيميون في الباب هادئا شاحبا .  
- ساعدنى ، يا اخى . لنحمله الى مكان ما وندفنه ...

٥

بلغت القوات الالمانية حدود الدون وبحر آزوف وتوقفت .  
لقد استولى الالمان على منطقة غنية للغاية اكبر حجما من المانيا  
كلها . وفي الدون ، مثلما في اوكرانيا ، اسرعت القيادة الالمانية  
في التدخل في المياسمسة ، وساعدت اصحاب الاراضى الكبيرة ،  
والقوزاق الاغنياء الذين كانوا قبل اربع سنوات فقط يتجهجون  
باحتيال برلين بلا صعوبات . ان هؤلاء القوزاق الركينين العراض  
الوجه ذوي الشرائط الحمراء على سراويلهم ، الاقوياء وكانهم  
صبرا من فولاذ انقلبوا الآن الى حبلان ودعية .

قبل ان يصل الالمان الى روستوف هجم جيش قوزاقى مؤلف  
من عشرة آلاف رجل بقيادة الاتمان يوبوف على نوفوتشيركاسك  
عاصمة الدون . كانت الغلبة تميل الى جانب القوزاق الحمر الذين  
يزلفون حامية هذه المدينة والبلاشفة الذين اسرعوا اليهم من  
روستوف في معركة دامية على الهضبة العالية فوق الدون . الا ان  
حادثة خيالية حسمت الامر .

- لن اتحمل ، انهم ينتزعون ما عندى ! نحن النساء نصفى  
حسابنا مع هؤلاء الشياطين قبلكم ، يا رجال .

نظر اليها سيميون بمرح فجأة :  
- هكذا ؟ كيف ستحاربين يا نساء ؟ حديثنا .

- سنحارب على طريقتنا ، نحن النساء . سنضع زورنيخا في  
طعامهم ... سنحصل على هذا الزورنيخ . استدرجه الى المتبن او  
الى الحمام . الست املك ابرة حياكة او غيرها ؟ سأغررهما به فلا  
تند عنه صرخة . سنبدأ نحن فلا تجبنوا ... واذا اقتضى الامر  
حملنا البنادق ، فلنسنا اسما منكم ...

ضرب سيميون الارض بقدمه ، وضحك ملء فيه .

- لست امرأة ! انت شيطان !

- اتركنى .

وارتدت حذاءها على قدميها العاريتين عند عتبة الباب ، وهى  
تحرك لفاحها ، وطبطبت به ، وخرجت ، لترى الماشية على مسا  
يبدو . ظل سيميون والكسي يهزان راسيهما طويلا ويضحكان  
«امرأة كالاتمان ، ما هى امرأة» . هبت من النافذة المفتوحة نسمة  
قبيل الفجر ، وداعبت اوراق الدُرَيْقَة ، وحملت همهمة وثقا من  
اغنية غير روسية . كان الجندي المقيم يعود سكران من بيت الضيعة  
مشيا الفباير بعذائه .

شد الكسي النافذة بفيظ .

- خير ان تاوى الى غرفتك ، يا سيميون ، وتستلقئ .

- تخاف ؟

- ويستطيع هذا الشيطان السكران ان يتشبث بك ...

انه يتذكر كيف هجمت عليه .

- ساهجم مرة اخرى - . ونهض سيميون وذهب الى  
غرفته - آه ، يا الكسي ، الثورة بسبب ذلك تموت ، بسبب  
صعوبة انهاضكم ... الم يكفكم ما فعل كورنيلوف ؟ وما يفعل  
الفايدماك والالمان ؟ ماذا تريدون بعد ؟ (وفجأة قطع كلامه) .  
انتظر ...

ترامت دمدمة من الفناء ، وطبطبة حذاء ثقيل غير وانقة .  
وتعالى صوت نسائى حائق : «اتركنى !» ثم ضجيج مقاومة ،

بينما اعتبروا الثانية حماقة ليست خطرة الى حد كبير . ولهذا تظاهروا بانهم لا يعرفون بوجود المتطوعين . كما تظاهر رجال دينيين ودرودوفسكى بانهم لا يلاحظون وجود الالمان على الارض الروسية .

وهكذا اضطرت جماعة درودوفسكى ذات مرة لدى مسيرتها من كيشينيف الى روستوف الى عبور نهر . كان الالمان يقفون على احدى ضفتيه ، في بوريسلاف ، والبلاشفة على الضفة الثانية ، في كاخوفكا .

وكان الالمان قد فشلوا في الاستيلاء على جسر على النهر . وعند ذلك استطاع رجال درودوفسكى الاستيلاء على الجسر واخرجوا جماعة الحمر من كاخوفكا ، وواصلوا السير دون أن ينتظروا شكر الالمان لهم .

ووقع رجال دينيين بنفس التناقض ، ولكن على نطاق اوسع . في نهاية نيسان استطاعت بقايا جيش المتطوعين التي تمزقت عند بكارينودار ان تصل الى منطقة قريتي بغورليتسكايا وميتشيتينسكايا على بعد حوالي خمسين فرسخا من نوفوتشيركاسك . وهنا هبط عليها خلاص مفاجيء ، وهو نبأ استيلاء الالمان على روستوف ، وقوزاق الدون على نوفوتشيركاسك . فترك الحمر المتطوعين بسلام ، وفتحوا جبهة ضد العدو الجديد - الالمان .

وتمكن المتطوعون من ان ينالوا قسطا من الراحة ، ويعالجوا الجرحى ، ويستججموا قواهم . وكانوا ، قبل كل شيء ، بحاجة الى سد التواقص في عتاد وذخيرة جيشهم .

كانت جميع المحطات من تيخوريتسكايا حتى باتايسك مملوءة باحتياطات هائلة من الاعتدة الحربية للهجوم المضاد الذي بعده الحمر باتجاه روستوف . عندئذ هاجم الجنرالات ماركوف وبوغايفسكى وازديلي بثلاثة طوابير اقرب مزخرة للحمر ، في محطات كريلوفسكايا ، وسوسيكيا ، وتوفوليوشكوفسكايا ودمروا القنارات ، وسفروا القطارات المصفحة ، وعادوا الى السهوب بغنيمة هائلة . واحبط هجوم الجيش الاحمر على الالمان .

جاءت جماعة متطوعين بقيادة العقيد درودوفسكى من رومانيا مشيا على الاقدام . وفي ٢٢ نيسان فجأة استولت على روستوف ، واحتفظت بها حتى المساء حين اشرجت منها . وسار رجال درودوفسكى في السهوب باحثين عن جيش كورنيلوف . وبينما هم في الطريق في الخامس والعشرين من نيسان سمعوا ضجيج معركة قرب نوفوتشيركاسك ، فانطلقوا نحو المدينة دون ان يسألوا عن المتحاربين ولماذا يحاربون ، وشقوا طريقهم بمدفعة الى احتياط الحمر ، واثاروا فوضى مريعة . ولما رأى قوزاق الدون ان عوننا قد هبط عليهم من السماء تحولوا الى الهجوم المضاد ، ودمروا الحمر ، وابعدهم . واحتلت نوفوتشيركاسك . وتحولت السلطة من اللجنة الثورية الى «لجنة انقاذ الدون» . وبعد ذلك جاء الالمان .

وتحت حمايتهم سلمت هذه اللجنة في نوفوتشيركاسك - التي لم يترك الالمان حامية فيها عن تعقل - صولجان الاتمان الى الجنرال كراستوف «الصديق الشخصي للإمبراطور غليوم» على حد تعبيره هو . ودقت اجراس الكاتدرائية برنين وقيق ناعم . وتجمهر القوزاق في الساحة الكبيرة المرسوفة امام الكاتدرائية هاتفين «هورا!» وتمنى قوزاق القرية الخير للحكم الجديد .

لم يتوغل الالمان في اعماق الدون وكوبان بعد روستوف ، وحاولوا اخضاع قرية باتايسك الواقعة على الضفة اليسرى مقابل روستوف ، والتي يقطنها عمال يعملون في ورش ومعامل روستوف وفتراء الضواحي . ولكنهم لم يستطيعوا الاستيلاء على القرية رغم النار العامية والهجمات الدامية . فقد قاومت باتايسك المحاطة كلياً تقريبا بمياه الفيضان مقاومة مستميتة ، وبقيت مستقلة . وظل الالمان عند هذا الحد . ونصروا جهودهم على تعزيز سلطة الاتمان ، وتزويدهم بالاسلحة المأخوذة من مخازن الاسلحة الروسية في اوكرانيا . وعلى هذه الصورة من الحذر حلت مسألة حرجة هي الموقف ازاء الجماعتين من المتطوعين : جيش دينيين وجماعة درودوفسكى . سار المتطوعون على وصيتين : القضاء على البلاشفة ، وتجديد الحرب ضد الالمان ، اى الولاء الى الحلفاء حتى النهاية . وكانت الوعية الاولى تبدو للالمان معقولة وجيدة

شفي الكتف المضموم ، وأندملت الخدوش الصغيرة التي حدثت في المعارك . وقوى روتشين ، واسمر من تلويح الشمس ، ونال شبعه خلال الايام الاخيرة في القرية الهادئة .

نفذ المهمة التي كانت تمذهبه كمرض نفسى منذ خروجه من موسكو : انتقامه من البلاشفة على الاساءة . كان ينتقم . وكان ، على اية حال ، يتذكر لحظة واحدة ... لحظة عذوبه نحو سيدة الخط العديدي ... كان الانتصار ... كانت ركبتاه ترتجفان ، والدم يتبض في صدفيه ... خلق طاقته اللينة ، سمح بها حربته . وقد فعل ذلك لا شعوريا ، مثل جندي قديم حريص على ثقافة سلاحه . لم يكن يحس بالكراهية الجنوبية السابقة ، باطواق الرصاص تشد على جميعته والدم المتدفق الى عينيه . انه قد لحق بعدو وغرر الحربه فيه ، ونظفها . اذن ، فقد كان على حق ؟ ويجاهد عقله الاخذ بالصفاء ليفهم : هل هو على حق ؟ نعم ؟ على حق ؟ ولكن لماذا يسأل هو نفسه عن ذلك ؟

كان يوم أحد . وكانت صلاة القداس تمام في كنيسة القرية . كان روتشين متأخرا فمكث بعض الوقت على مدرج الكنيسة بين الاقضية المملوطة حديثا ، وخرج ليتجول في القبرة القديمة وراء الكنيسة . سار على عشب نمت عليه هندباء برية ، وقلع خضلة عشب ، وقضمها ، وجلس على اكمة صغيرة . كان فاديم بتروفيتش انسانا نزيها ، وكما قالت كاتيا ، انسانا طيبا .

ترامت من نافذة نصف مفتوحة مضخة بنسبيج عنكبوت اصوات اطفال ، وكانت ثبرات الشمس بصوته الكثيف غاضبة خالية من الرافة ، حتى لكأن اصوات الاطفال على وشك ان تفزع ، وتتطاير في دعر . ووجد فاديم بتروفيتش فكره ينوف في الماضي ، وكأنا يبحث عن شيء وضاع واحفل بالظهر ...

انه يصوم من الفرح . وراء النافذة النظيفة العالية سمعنا ربمسة داكنة الزرقة لم ير مثله منذ ذلك الحين . وكان في وسعه ان يسمع حفيف الاشجار في الحديقة ، وعلى الكرسي الى جانب السرير الخشبي قميص جديد من الساتان ازرق مرط فواح بيوم الاحد . ويفكر ماذا سيفعل طيلة النهار الطويل ، وبمن يلتقى ، وكان لذلك من الاغراء والبهجة ما يجعله يطيل استلقاه على السرير ...

ويتطلع الى ورق العائط ، حيث وسعت يتكرر بيوت صينية لها سقف معكوفة ، وقنطرة شديدة الانحدار ، وصينيان تحت مظلتين ، وصينى آخر في قبة تشبه ظليلة الصباح يصطاد السمك من على القنطرة . صينيون طبيون مضحكون ، ما اطيب عيشهم في البيت عند الجدول ... ويترامى اليه من الرواق صوت امه : «فاديسم ، هل انت جاهز ؟ انا تهيأت ...» وهذا الصوت الهادى الحبيب يرن في حياته كلها باليمن والسعادة ... ويقف بالقرب من امه والقميص المرط على جسده ، وهى في ثوب حريرى انيق ، وتقبله وتفرغ مشطاً من شعرها ، وتمشط له : «الآن احسن ، لنذهب ...» وتفتح مظلتها ، وهى تهبط السلم العريض . وكانت خيول عربية «الترويك» الصهباء لا تكاد تستقر في مكانها في البسطة المكنوسة المعلقة بأثار المكنسة . الحصان الاسير يشاكس ، والثاني الاساسى ، الرصين قسد حفر الارض بحافره . ويقول الحوذى المشبع المغتبط ذو الكمين الاحمرين الياديين من تحت صترة مخملية بلا اكمام رافعا لحيته الشعاء الى فوق : «كل عام وانتم بخير» . وتجلس الام بوضع مربع في العربة التى دفاتها الشمس . وينضف فاديم على امه مساعدة وتلهفا لسماع صفير الريح في اذنيه ، ورؤية الاشجار المتطايرة الآتية من الجبة المغائلة . وتطلق «الترويك» ملتفة حول بيت الضيعة . وهذا هو شارع القرية العريض ، والفلاحون المنحوتون واحدا اثر الآخر ، والدجاجات المقاننة المتراكضة من تحت العجلات . سياج الكنيسة الابيض ، والرجلة الخضراء ، واشجار البتولا المنفتحة البراعم من توما ، وتحته صلبان موجة ، والقبور ... ومدرج الكنيسة الحافل بالمتسولين ... ورائحة البخور الاليفة ...

ما تزال الكنيسة واشجار البتولا قائمة هناك حتى الآن . وفاديم بتروفيتش يرى بعين خياله خضرتها المطرزة على خلفية السماء الزرقاء ... وتحت واحدة منها - الخامسة من ركن الكنيسة - ترقد الام منذ زمان رقدتها الابدية ، وقد احيط قبرها بسياج . وقبل ثلاثة اعوام كتب القسّس ثلث العجوز الى فاديسم

• عربة تجرها ثلاثة خيول . - المترجم •

بتروفيتش ان السياج قد كسر ، وان الصليب الخشبي قد  
نُحِى ... والان فقط تذكر بنعم شديد انه لم يرد على رسالته  
حتى الآن .

الوجه الحبيب ، واليدان العوفتان ، والصوت الذى كان  
يوقظه صباحا ويترعه بالسعادة طوال اليوم ... حب كل شعرة من  
شعره ، كل خدش في جسده ... يا إلهى كان حبا يزيل عنه كل  
حزن ، مهما يكن ذلك الحزن . والان كان كل ذلك قد دفن بالوجه  
الابكم تحت الاكمة الصغيرة في ظل البتولا متدمعا مع الأرض ...

وضح فاديم بتروفيتش كوعيه على ركبتيه ، وغطى وجهه  
بيديه .

مرت اعوام طويلة . وكان يبدو دائما وكأنه لم يبق الا مغالية  
واحدة ، ويصحو مبتلئا بالسعادة في صباح ازرق كما في الماضى  
سيتوده الصينيان ذوا المظلتين عبر القنطرة المحدودة الى البيت  
ذى السقف المعكرف ... وهناك تكون في انتظاره حبيبة قريبة الى  
القلب بشكل لا يوصف ...

وفكر فاديم بتروفيتش مع نفسه «وطنى !» وتذكر ثانية  
«الترويك» المنطلقة في القرية «انها ووسيا ... ما كان ووسيا ...  
وقد اخفنى ، ولن يكون بعد الآن ... لقد صار الصبى ذو القمص  
من السنان قاتلا» .

ونهض سريعا ، وبدأ سيره على العشب واضعا يديه وراء  
ظهره ، مفرقا باصابعه . وقادته افكاره نفسها الى حيث كان يظن  
انه قد صفق باب الماضى بقوة وحدة . فقد كان متيقنا من انه  
ذاهب الى الموت ... وما هو ، لم يمت ... وما اسهل ان يرقد  
الانسان الآن في حفرة في السهب مغطى بالذباب ...

وفكر مع نفسه : «الموت سهل ، والعيش صعب ... وفى  
ذلك يكمن واجب كل واحد منا : ان يقدم للوطن المحتضر لا زكية  
حية من اللحم والعظم ، بل كل الاعوام الخمسة والثلاثين التى  
عاشها ، العواطف ، والامال ، والبيت الصينى ، وكل ثقافته ...»  
توجع ، وتلثت فيما حوله ليعرف هل يسمعه أحد . ولكن  
اصوات الاطفال ما تزال تنشد . والحمامات تهدل على اقرب  
صدى ... وتذكر بعجالة كالخلسة ، لحظة اخرى ، لحظة الحنية التى

لا تحتمل . (ولم يذكر كاتيا بذلك قط .) كان ذلك في موسكو ،  
قبل عام . وكان روتشين قد علم ، وهو في المحطة ، ان زوج يكاترينا  
دميترييفنا دفن نفس اليوم ، وانها الآن وحيدة . وقد جاء اليها  
عند هبوط المساء ، فقالت له الخادمة انها نائمة ، فبقى ينتظر  
جالسا في غرفة الجلوس . وقالت الخادمة همسا ان يكاترينا  
دميترييفنا تبكى طوال الوقت : «تدير وجهها الى الحائط في  
سريرها ، وتبكي كالطفل ، حتى اننا غلق باب المطبخ ...»  
فقرر ان ينتظر ، حتى لو انتظر الليل كله ، وظل جالسا على الاريكة ،  
يسمع تكتكة الساعة في مكان ما مودعة الوقت ، منتزعة لحظات  
العمر ، واضعة الغضن على الوجه الحبيب ، ناشرة الشيب الفضى في  
الشعر ، بلا رافة ولا هودة ... وفكر روتشين في ان كاتيا ،  
اذا لم تكن نائمة ، فهي لا بد ان تفكر في ذلك ، وهي تسمح تكتكة  
الساعة . ثم سمع خطواتها الواهنة غير الواثقة ، وكان كمب احد  
نعلها قد التوى . كانت تسير في المذدع ، وبدا وكأنها تهمس  
بشيء ما . توقفت ، وبقيت بلا حراك فترة طويلة . واخذ روتشين  
يقلق ، وكأنما فهم افكار كاتيا من خلال الجدار . وصر الباب ،  
ودخلت كاتيا الى غرفة الطعام ، وراحت تحرك اشياء بلورية في  
صوان السفارة فترسل رنينا . وتصلب روتشين متحززا للاندفاع .  
فتحت الباب قليلا : «يا ليذا ، هذه انت ؟» كانت ترتدى روبا من  
وبر الجمال ، واحدى يديها تمسك بقدح ، والاخرى بقارورة صغيرة  
تافهة . . . كانت تنوى ان تتخلص بهذه الوسيلة من الاذى من  
الوحدة ، من الزمن الذى لا يعرف رافة ، من كل شيء ... كان  
وجهها الناحل ذو العينين الرماديتين مثل وجه طفل امله الجميع ...  
جميل لو وجدت نفسها في البيت الصينى ذاك . قال فاديم بتروفيتش  
لها عندئذ : «انا تحت تصرفك ، وكل حياتي تحت تصرفك ...»  
وصدقت هي بان وحدتها كلها ، كل الاعوام المتبقية من عمرها يمكن  
ان تفرق في حبيته ، في حبه ...

اوه ، يا للشيطان ! كان بالطبع يعرف دائما ان كاتيا لم  
تخل عنه لحظة واحدة ، حتى حين كانت الكراهية تضغط على  
راسه مثل اطواق من رصاص ، وفى هذا الشهر الرهيب للمعارك ايضا.  
كانت تسد عليه طريقه بظل غير مرئى ، باسطة يديها ، ومتوسلة

بلا صوت ، وهو ، الذي بع صوته من الصباح الجنونى غرز  
حربته في معطف جندي احمر ، غرزا عبر ذلك الظل الملازم له ،  
وخلع طاقيته ، ومسح النصل بها ...

انتهى القداس . وخرج من الكنيسة جمهور من الضباط  
وطلاب المدارس العسكرية ملوحى الوجوه . وسار الجنرالات  
المشهورون متجاهلين وعيونهم صارمة ، وقمصانهم نظيفة ،  
وصدورهم مزينة بالنياشين والصلبان : اربديل الطويل الوسيم  
الممشوق القوام كالصورة المرسومة بلحيته المنفرجة وطاقيته  
العمالة ، وماركوف اللاذع بقبعته الفرانية الملطخة ، وكوتنيوف  
القصير الربع التين الافطس الانف ذر العينين الشبيهتين بعيني  
دب ، والقوزاقى بوغايفسكى بشاريه المفتولين . ثم خرج دينيكين  
ورومانوفسكى البارد «المويص» كما يسمى في الجيش بونهيه  
الجميل الذكى ، وكان الاثنان يتعاذران . وانتصب الجميع لى  
رؤية القائد العام ، والذين كانوا ينفخون تحت اشجار البتولا رموا  
سكائرهم .

لم يعد دينيكين ذلك البائس بعذائه البالى وملابسه المدنية ،  
«المجوز» المصاب بالتهاب الخصيات ، الذى تعلق بعربات الجيش  
دوب متاع . فقد انتصبت قامته ، وحسنت قيافته ، وكانت لحيته  
الشاببة توحى لكل انسان بالا احترام الابوى ، وقد تدورت عيناه  
وامتلأنا بفيض الصرامة مثل عيني الصقر . وطبيعى انسه ليس  
كوزنيوف الا انه كان اكثر الجنرالات تجربة وتمقلا . رفع اصبعين  
الى طاقيته العسكرية ، ومر ببوابة الكنيسة في ابهة ، وجلس في  
العربة مع رومانوفسكى .

اقبل تيبيلوف الطويل القائمة على روتشين . كانت يده اليسرى  
في رافعة ، ومعطف الخيالة المدعوك ملقى على كتفيه . وقد حلق  
بمناسبة العيد ، وكان في مزاج ممتاز .

هل سمعت الاخبار ، يا روتشين ؟ سيحتل الالمانيان  
والفنلنديون بطرسبورغ ان لم يكن اليوم فقدا ، وهم تحت قيادة  
مانيرهايم ، هل تذكره ؟ الجنرال من حاشية القصر ، فت شاطر ،  
مقاتل ممتاز . وفي فنلنده تحروا جميع الاشتراكيين . والبلاشفة  
ينسلون من موسكو ، ومعهم حقايقهم ، عبر ارخانغلسك . انها

حقيقة ، كلمة شرف ... وصل الملازم سيديلنيكوف من  
توفوتشيركاسك ، وهو يروى ذلك ... اما في توفوتشيركاسك  
فيقول ان النساء والفتيات رائعات كاغصان البان ، لكل رجل عشر  
منهن ... (وافرج رجله التحيلتين المطويتين عند الركبتين ،  
وضحك ضحكة جعلت ثقافة آدم ترتفع من وراء باقة قميصه )  
لم يشجع روتشين الحديث عن النساء والفتيات فعاد تيبيلوف  
الى الاخبار السياسية التى كان يحياها الجيش ، وهو فى اعماق  
السهب .

تبين ان موسكو كلها ملغصة . الكرملين والكنائس  
والمسارح ، واحسن المباني جميعا ، واحياء كاملة . وقد مدت  
اسلاك كهربائية الى سوكولنيكى ، فان هناك بيتا سريرا يحرسه  
اعضاء اللجنة الاستثنائية ليل نهار ... تصور سنقرب واذا بكل  
شئ ينسف ! وتطاول موسكو فى الهواء ... (وانحنى ، وخفض  
صوته ) انها حقيقة ، كلمة شرف ... وقد اتخذ القائد العام  
تدابير مناسبة . ارسلت الى موسكو استطلاعات خاصة للعثور على  
هذه الاسلاك . عندئذ سنقرب من موسكو ، ولا تدعهم  
ينسفونها ... وبالمقابل سنشتنقهم ! فى الساحة الحمراء ا جميل !  
على ملا من الناس وعلى قرع الطبول .  
تعبس ووتشين ، ونهض :

من الغير ان تظل على حديثك عن الفتيات ، يا تيبيلوف .  
- يعنى ، لا يعجبك ؟  
- نعم ، لا يعجبني .

ونظر روتشين بتصميم فى عيني تيبيلوف القمحيتين البلديتين .  
فامال هذا فمه الى جانب .

- يبدو انك لم تنس جراءة العمر .  
رفع روتشين حاجبيه ، وتقدم منه :  
- ماذا ؟ ماذا قلت ؟

- قلت ما يقوله فوجنا كله . . . حان الوقت لأن تبليغ عن  
عملك فى الجيش الأحمر ، يا روتشين . . .  
- حقير !



ولم ينقل تيبولوف من صفقة الا كون يده على رافعة ، وما يزال يعتبر جريحاً . لم يضره روتشين ، واستدار الى الوراء بخدة واضعا يده وراء ظهره ، وسار بين القبور متخسباً مرفوع المتكئين .

عدل تيبولوف معظمه المنسرح ، ابتسم ابتسامة متكررة ، ونظر الى ظهر روتشين المستقيم . في تلك اللحظة وصل الملازم فون ميكه ، ومعه ظله الملازم فاليريان اونولى ، وهو شاب ذو وجه منمش وعينين وضاهتين حاليتين واسعتين ، ابن صاحب محل التبغ من سميربول يرتدى معطف طالب مستهلكا ملطخا ببلطعات بنية ، عليه كتابتها ضابط صف .

— ماذا حدث بينكما ؟ تشامتما ؟ — سال فون ميكه بصوت حاد كصوت الصم في العادة .

جذب تيبولوف شاربه ، وهو ما يزال مندهشاً ، وروى كل المعاداة بينه وبين المقدم روتشين .

قال اونولى ذو العينين الحاليتين بسآمة :

— عجب أنك ما تزال مندهشاً ، ايها السيد النقيب . كان واضحاً لي منذ اليوم الأول ان المقدم روتشين جاسوس .

— اسكت ، يا فالكا ، — قال فون ميكه وهو يغمز بالنصف الايسر من وجهه الذى اصيب بصدمة قنبلة . — والشئ المهم ان الجنرال ماركوف يعرفه شخصياً . . . ولذا يجب ان تكون حذراً . . . اما انا فاراهن بمسدى على ان روتشين بلشفي ، ووغد ، وقتل . . .

حتى نهاية شهر ايار كان الهدوء النسبي يسود شمبال القفقاس . فقد كان كلا الطرفين يستعد للمعركة الحاسمة . المتطوعون يتهيأون للاستيلاء على نقاط الالتقاء الرئيسية على الخطوط الحديدية ، وقطع القفقاس ، وتطهير المنطقة من الحمر بمعونة القوزاق البيض . واللجنة التنفيذية المركزية لجمهورية كوبان-البحر الاسود تنهيا للقتال على ثلاث جبهات : ضد الالمان ،

وضد القوزاق البيض ، وضد «عصابات ديكين» التى انتعشت من جديد .

وكان جيش القفقاس الاحمر المؤلف في معظمه من الجيش القيصري السابق لما وراء القفقاس ، والاغراب من المناطق الاخرى وشبيبة القوزاق المالكة لقطع صغيرة من الأرض يصل في عدده الى مائة الف مقاتل . وكان اعضاء اللجنة التنفيذية المركزية يشكون في ان لقائهم العام - افترنوموف - ميولا دكتاتورية . كان في حالة شعجار دائم مع الحكومة . وقد وصف اعضاء اللجنة التنفيذية المركزية في احد الاجتماعات الحاشدة الكبيرة بجواسيس المان واستفزازيين . وردا على ذلك «وصمته» اللجنة مسح سوروكين المقرب اليه بانهما قاطعا طريق ، وعدوان من اعداء الشعب ، ودفعتهما باللجنة والمال الابدى .

وكل هذا التشاجر شل الجيش . وبدلاً من الشروع بهجوم مركز بثلاث مجموعات على جيش المتطوعين الذى كان في وسط هذه المجموعات ، شاع الاضطراب في الجيش الاحمر ، وصار يعقد اجتماعات حاشدة ، ويسقط امراء الوحدات ، وكان في احسن الاحوال عرضة لهلاك ماساوى .

واخيراً تقلبت المراسيم الصادرة من موسكو على عناد المناطق في الاطراف ، وعين افترنوموف مفتشاً في الجبهة ، وانتقلت قيادة المجموعة الشمالية الى المقدم كالين وهو لاقى جهم المظهر ، بينما بقى سوروكين قائداً للمجموعة الغربية .

وفي ذلك الوقت بالذات انضم الى جيش المتطوعين العقيد دروزدوفسكى بجماعته المؤلفة من ثلاث آلاف ضابط ضار من نخبة ضباطه يعادل كل منهم في القتال عشرة من الجنود الانفار ، وتدفع قوزاق القرى على افراسهم ، وبدا الضباط يصلون من بتروغراد وموسكو ومن كل ارجاء روسيا وحدانا وجماعات ، وقد بلغت اسماعهم معجزة «الحملة الجليدية» . وارسل الاتمان كراسنوف السلاح والمال رغم شحها . فكان جيش المتطوعين يقوى كل يوم ، وقد رفعت عزيمته الدعاية المقتدرة للجنرالات ورجال المجتمع ، والعمليات غير الباعرة للسلطة السوفيتية المحلية ، واقران شهود الصبان القادمين من الشمال .

وفي نهاية ايار لم تكن قوات الحمر العملية بقيادة علي سحقي جيش المتطوعين . فتحول الى الهجوم ، ووجه ضربة رهيبة الى المجموعة الشمالية للجيش الاحمر بقيادة كلشين في محطة تورغوفايا .

— لماذا كلفتم عن الغناء ، يا رجال ؟

— بحت اصواتنا .

— دعوني آخذ جمرة .

وقرص ايفان ايليتش عند النار التي انقبت فيها من الأعلى لوحة الخط العديدي الخشبية الواقية من الثلج ، ولما اشعل الفليون بقي ليتسبح .

كان الوقت متأخرا . وقد انطفأت كل النيران تقريبا على طول خط السكة الحديدية . وفي الليل الطرى لمعت نجوم كثيرة . كانت النار تضئ الى الأعلى على سدة الخط قطارات البضاعة وهي عربات الحمولة الحمراء بلون الأجر ، المحطمة والممزقة . لقد جاء بعضها من سواحل المحيط الهادي ، والبعض الآخر من المستنقعات القطبية ، ومن رمال توركستان ، ومن الفولغا وبوليسيه . وكانت كل عربة تحمل ملاحظة «ترجع على الفور» . ولكن المواعيد كلها قد فانت منذ زمان . وما هي هذه العربات المعدة للعمل السلمي المصطيرة على المحن طويلا بمجاورها التي لم تدهن ، وجوانبهما المحطمة كانت مهيأة - وهي تستريح الآن تحت النجوم - الى عمل غير كلي . انها متعلقة بقطاراتها الكاملة ومحاولتها عن الخط . بعضها سيئحش بالاسرى من الجنود الحمر كالسردين في العلب ، وبرشمت نوافذه وابوابه بالالواح ، ليسير آلاف الاميال وقد علم بالطباشير : «حمولة غير قابلة للفساد . سرعة بطيئة» . وبعضها يصبح مقابر للصبايين بالتيفوس ، وثلاجات لنقل الجثث المجعدة . وبعضها ينسف وبطاريات شفتايا في السماء . . . وفي مناطق سيبيريا الثانية ستستخدم ابوابها وجدرانها لصنع اسيجة وزرانبسب للماشية . وستنقضى شهور عديدة قبل ان يعود السليم منها نصف محروق . مضعضا الى المكان الذي طالب بعودته الفورية ، ويقف على القضبان الصدة للتصليح .

— ماذا يكتبون من موسكو ، يا رفيق تليفين . هل ستنتهى الحرب الاملية قريبا ؟

— عندما ننصر .

— يعنى . . . انهم يؤملون علينا . . .

كان بعض الذين عند النار يستلقون بارتخاء ملتحين ملوحى البشرة سود . . . لم تكن لهم رغبة في النوم ، ولا في حديث طويل . طلب احدهم تبغا عند تليفين .

— يا رفيق تليفين ، من هم هؤلاء التشيكوسلوفاكيون ومن اين جاءوا ايننا ؟ انهم حسب ما اذكر لم يكونوا في الوجود قبل هذا . . .

اوضح ايفان ايليتش ان التشيكوسلوفاكيين هم اسرى الحرب التساويين ، وقد بدأت الحكومة القيصرية تشكل منهم فيلقا لترسله الى فرنسا ، ولكن الوقت لم يتسن لها لتفعل ذلك . . . — اما الآن فان السلطة السوفييتية لا تستطيع ان ترحمهم ما داموا يريدون يحاربوا في الجبهة الامبريالية . . . وقد طالبنا بتجريدهم من السلاح ، ولهذا تمردوا . . .

— امعقول اننا سنحاربهم ايضا ، يا رفيق تليفين ؟

— لا احد يعرف شيئا الآن . . . المعلومات غير محسدة تماما . . . انا اشك في ذلك . . . عددهم حوالي اربعين الفا . لا غير . . .

— اذن ، من السهل ان تقضى على هذا العدد . . .

وعاد الصمت يلف الجمعين عند النار . قال الذي طلب تبغا من تليفين ناظرا من مؤخر عينيه ، والظاهر لمجرد الاشتراك في الحديث :

— في عهد القيصر ارسلونا الى سارا كاميش . ولم يوضحوا لنا شيئا : لماذا يجب ان نحارب الترك ، وفي سبيل من تضحي بحياتنا ، والرجال في تلك البقعة فظيمة . وتنتظر وتفكر بان امك ولدتك في ساعة نحس . . . اما الآن فالامر مختلف . انها حرب في سبيلنا . حرب استماتة . كل شيء مفهوم : من ولاى شيء .

— حدثني على سبيل المثال . يدعونني تشيرتوغونوف .

قال جندي آخر بصوت كثيف رافعا جسده على كوعه ، وجلس

في مكان اقرب الى النار حتى لكان من المدهش ان النار لم تحترق  
لحيته . كان ذا شكل مخيف ، وشعره الاسود نازل على جبينه ،  
وعيناه المستديرتان تلتقيان في وجهه الملوح ، ثم استطرد يقول :  
- كنت في الشرق الاقصى مرتين ، وقضيت في السجن مددا  
متفاوتة على التشرد . . . طبيب . ومع ذلك وضعوني في الثكنة ،  
واعطوني بطاقتي العسكرية ، وارسلوني لاحارب . . . جرحت ستة  
جروح . . . هذه هي ، انظروا - ووضع اصبعه في فمه ، وجذبه الى  
طرف ، وكشف عن اسنان مكسورة - ودبرت امرى ، ووصلت الى  
موسكو ، الى مستشفى عسكري . وهناك وجدت البلاشفة . . .  
وانتهت كل متاعبي . سالوني : وضعك الاجتماعي ؟ اجبتهم :  
لا تبعدوا بعيدا ، انا سليل عامل زراعي محترم ، لا اعرف اقارب  
لي . فضعكوا كثيرا واعطوني بندقية ، وترشيحا . وصرنا في ذلك  
الوقت نجوب المدينة باحثين عن البرجوازيين . . . اذا دخلنا الى  
شقة فاحرة نجد اهلها خائفين ، بالطبع . . . نبحث فنجد انهم قد  
اخفوا الطحين والسكر . . . الاوغاد ! انهم خائفون يرتجفون ، ولكن  
لا تند عنهم كلمة واحدة . واحيانا يفرغني الغيظ واخرج عن اطوري  
الانسانية . تحدث يا وغد ، واشتم وقومل بي . . . اسبه اقيح  
السباب ، ولكن لن اجده يتحدث . . . فاقول لنفسى : ما هي  
القضية ؟ . . . اجس بالاهانة . صمت طوال عمري ، وعملت لهؤلاء  
الابالسة ، وارقت من اجلهم دمي . . . وهم لا يعتبروننى انسانا .  
وافكر : هؤلاء هم ، البرجوازيون ، منذ ذلك الحين صار يعترقني  
العقد الطبقي . حسنا . . . ذات مرة كانت تجب مصادرة بيت  
التاجر ريباينكين . كنا اربعة ومعنا وشاشة لاثارة الخوف . ونطرق  
الباب الخارجى . وبعد قليل تفتح لنا الباب خادمة اتيقة ، وقد  
شعبت واضطربت مثلجلجلة : آه . . . آه . . . وسارت على اطراف  
اصابعها . . . نحيناها جانبا ، ودخلنا صالة . غرفة كبيرة مزينة  
باعمدة ، وفي الوسط مائدة كان يجلس اليها ريباينكين وضيوف  
ياكلون الفطائر . حدث ذلك في اسبوع البرقع وكان الجميع سكارى  
بالطبع . . . كان ذلك في وقت يموت فيه البروليتاريون جوعا . . .  
ولذا ضربت الارض باليدقية بشدة ، وصرخت بهم بصوت عال !  
بينما هم جالسون يبتسمون . . . ويهرع ريباينكين للقاءنا متوقدا

مرحبا ، وعيناه جاحظتان ويقول : «ايها الرفاق الاعزاء ، انا اعرف منذ  
زمان انكم ستصادرون بيتي بكل محتوياته ا اهلونى لانتهى من  
الفطار . بالمناسبة ، اجلسوا معنا . . . ولا عيب في ذلك لان هذا  
كله ملك للشعب» ويشير الى المائدة . . . اخذنا نتردد ، ولكننا  
جلسنا الى المائدة ، ونحن نمسك البنادق متجهين . . . اما  
ريبايكين فقد قدم لنا الفودكا والفطائر والمشروبات . . . ويتحدث  
ويضحك . . . لم يترك شيئا لم يتحدث فيه ، مقلدا اشخاصا  
متفوها بلاذع الكلام . . . والضيوف يتقهقون . . . واخذنا نحسن  
نضحك . . . وقيلت نكات مختلفة عن سلوك البرجوازيين ،  
وبدا جدال . ولكن كلما تمسح ابدننا لفرق صاحب البيت  
عبوسه بالفودكا : شربنا باكراب ليشاي ، ولم نشرب  
بغيرها . . . وبدلوا يفضون زجاجات الشمبانيا ، فوضعا بنادقنا  
في ركن . . . واقول لنفسى : «يا تشيرتوغونوف ، اهذا انت  
نسير في الصلاة ، وتتعلم بالاعمدة ؟» وبدانا نغنى الاغانى جماعيا .  
وعند المساء تركنا الرشاشة على مقدمة البيت ، كيلا يدخل شخص  
غريب علينا ، وبقيتنا نشرب سنا وثلاثين ساعة . استرجعت فيها  
ما خسرت خلال حياتي البكماء . ومع ذلك فان ريباينكين قد خدعنا ،  
ذلك التاجر الغبيث ! . . . بينما كنا نمرح ونشرب استطاع -  
وساعدته الغادة في ذلك - ان يغنى كل المهورات والذهب  
والعملة الاجنبية ، ومختلف الاشياء الثمينة في مكان مامون . . .  
فلم نصادر غير الجدران والاثاث . . . وعند الانصراف قال ريباينكين  
مودعا ، وهو سكران بالطبع : «ايها الرفاق الاعزاء ، خذوا  
كل شيء ، انا لا اتأسف على شيء . لقد خرجت من الشعب ، واعدت  
الى الشعب . . .» وفي ذلك اليوم رحل خارج القطر . اما انسا  
فاستدعيت الى اللجنة الاستثنائية . قلت لهم : «مذنب انا ، ارموني  
بالرصاصة» . الا انهم لم يرموني الا لكوني غير واع ، وانا حتى  
الآن سعيد لاننى قد تمتعت . . . هناك شيء يستحق ان اذكره . . .  
قال احد الجالسين وراء الدخان :  
- هناك الكثير من الغيباء بين البرجوازيين ، ولكنهم ليسوا  
دلة بيننا .  
توجهت الانظار اليه . وقال الذى طلب ثبنا من تليفين :

— لا احد يوقف الشعب الآن ، ما دام قد خاض الدم في عام  
١٩١٤ ...

قال صوت من وراء الدخان :

— ليس هذا ما اعتبه . العدو عدو ، والدم دم . . . ولكن  
عنيت الغشاء .

— وانت من ؟

اجاب الصوت خافتا :

— أنا ؟ أنا خبيث .

عندئذ صمت الجميع ، وراحوا ينظرون في الجمر الهامد .  
سرت برودة في ظهر تليفين ، كان الليل طريا . انقلب شتص عند  
النار ، واستلقى مومدا خده على بقلته .

نهض تليفين ، وتغطى ، وعدل من هندامه . وحين انزاح  
الدخان الآن صار من الممكن رؤية «الخبث» جالسا طاويا رجله في  
الجانب الآخر من النار . كان يقضم نصل الافستين وكان الجمر  
يضيء وجهه الطويل الناحل بشعره المزغب القاتع قليلا ، ونعومته  
الشبيهة بنعومة وجه نسائي . وقد سرح على قفاه طاقة مستهلكة ،  
ووضع على كتفيه الضيقين معطف جندي . كان عاريا حتى الحزام .  
كان القميص ، الذي كان يبحث فيه عن قمل كما يبدو ، مرميا  
بالقرب منه . لاحظ ان العيون متجهة اليه فرفع راسه ببطء وابتسم  
ابتسامة طفولية بطيئة .

عرفه تليفين . كان احد المقاتلين في سريته . واسمه ميشكا  
سولومين من الفلاحين الطائنين بالقرب من مدينة يليتس ، وقد  
تطوع في الحرس الأحمر ، وجاء الى شمال القفقاس من جيش  
سينيرس .

ما ان التقت عيناه بعيني تليفين حتى خلصهما ، وكأنه قد  
ارتبك . عندئذ فقط تذكر ايفسان ايليتش ان ميشكا سولومين  
معروف في السرية كناسم انصار ، وسكر معريد ، رغم انهم لم  
يروه سكران الا نادرا . التقى المعطف عن كتفيه بعركة كسول ،  
واخذ يلبس قميصه . ارتقى ايفان ايليتش السدة الى عربة  
الراكب ، حيث رأى مصباح الكيروسين يشتمل ساهرا في النافذة  
الوحيدة في مقصورة آمر الفوج سيرغي سيرغيفيتش سابوچكوف .

ومن على السدة كانت النجوم ونقاط النار الموشكة على الهمود على  
الارض في الاسفل تبدو اكثر وضوحا .

مد سابوچكوف راسه من النافذة ، وفي فمه غليونه المعكوف  
وقال :

— تعال ، يا تليفين . عندي ماء مني .

كان مصباح الكيروسين المثبت على الجدار الجانبى يرسل  
ضوا شاحبا في المقصورة المهلهلة في الدرجة الثانية ، فيضئ  
السلح المعلق من خطافات ، والكتب المبعثرة في كل مكان ،  
والخراط العسكرية . كان سيرغي سيرغيفيتش سابوچكوف في  
قميص قذر من الجبت ، وقد التفت الى تليفين لدى دخوله ، وساله :

— هل تريد كحولاً ؟

جلس ايفان ايليتش على التخت . تراهي سجع سمان من  
النافذة المفتوحة مع طراوة الليل . خرج احد الجنود من عربة  
مجاورة ، وهو بين النوم واليقظة ، يسير بخطوات متعثرة لقضاء  
حاجته . واعتزت اوتار «بالاايكا» خافتة الرنين . وارتفع صياح  
ديك من مسافة قريبة . وكان الليل قد جاوز نصفه .

سال سابوچكوف ، وقد فرغ من تهيئة السخان :

— ديك يصيح ؟

كانت عيناه حمراوين ، ووجهه النحيل مبقعا بقبح حمز ...  
تلمس التخت وراءه ، وعثر على النظارة الانفية ، ووضعها على  
انفه ، واخذ ينظر الى تليفين :

— اذن ، فان الفوج يملك ديكا حيا ؟

— جاء نازحون جدد ، وقد اخبرت المفوض بذلك . عشرون  
عربة بنساء واطفال ... اية لعنة هذه . — قال تليفين مقلبا  
الشأى في القدرح .

— من اين جاءوا ؟

— من قرية بريغولنايا . طابور كبير . وقد هاجمهم  
الفوزاق في الطريق . كلهم اغراب ، فقراء . شكل ضابدين قوزاقيان  
في فريتهم جماعة . وانجروا في الليل ، وشتتوا السوفييت ، وشتتوا  
عددا من رجال القرية .  
قال سابوچكوف ناطقا كل حرف بوضوح :

- وباختصار ، حادثة اعتيادية .

وبدا في سكر شديد ، دعا تليفين الى ان يرفه عن نفسه ...  
كان جسم تليفين يئن كلسه من التعب . ولكنله احس بان  
الجلوس في مكان وثير واحساء الشاي سيريجانه حتى انسه  
لم يصرف رغم ان الحديث مع سيرغى سيرغيفيتش لن ياتيه  
بجدوى .

- اين زوجتك ، يا تليفين ؟

- في بتروغراد .

- انت رجل غريب . في زمن السلام يمكن ان تكون مواطنا  
سعيدا كل السعادة . زوجة طيبة ، وطفان صالحان ، وغرامون ...  
ولكن اى شيطان جعلك تدخل الجيش الاحمر ؟ سيقتلونك ...  
لقد اوضحت لك الامر من قبل .

- تناور لتدخل الحزب ؟

- اذا كان الامر يقتضى فسادخل الحزب .

قال سابوجكوف ، وقلص عينيه من وراء زجاج النظارة  
الانفية العكر :

- اما انا فحتى لو سلفقتي في ثلاثة مراحل لما جعلتني  
شيوعيا ...

- اذن ، لو كان هناك رجل غريب من بيننا فهو انت ، يا  
سيرغى سيرغيفيتش ...

- لا ، ايدا . لي عقل غير ديالكتيكي ... طبيعة وحشية ،  
عيني دائما على القاب ، هكذا ! تقول اننى غريب ؟ (وضحكك  
باستهزاء ، وبارتياح على ما يبدو ) منذ تشرين الاول وانا احارب  
في سبيل السلطة السوفييتية . هكذا ! هل قرأت شيئا  
لكروبوتكين ؟

- لا ، لم اقرا .

- ذلك واضح ... سام ، يا اخ ... العالم البرجوازي  
سافل ومضجر بشكل جهنمى ... واذا انتصرتنا فسيكون العالم

\* كروبوتكين (١٨٤٢-١٩٢١) احد كبار رجال الفوضوية  
ونظريها في روسيا . - المترجم .

الشيوعى ايضا مضجرا واعتياديا ، فاضلا ومضجرا ... وكروبوتكين  
شيخ طيب ... عنيده شمس واحلام ، ومجتمع بلا  
طبقات . انه شيخ رفيع التربية : « اعطوا للناس حرية فوضوية ،  
وحلموا مواطن الشر في العالم ، اى المدن الكبيرة ، ومستقيم  
الانسانية اللاطبقية جنة ريفية على الارض ، لان المحرك الاساسى  
في الانسان هو حب القريب ... » ها - ها ...

وضحك سابوجكوف ضحكة مجلجلة ، وكأنه يريد ان يهين  
شخصا ، ونطت نظارته الانفية على انفه العظمى . وانسد تحت  
التخت ، وهو يضحك ، واخرج علبه تصديرية فيها كحول ، وصب  
في ندح ، وشرب ، وقضم قطعة سكر مهشما اياها تحت اسنانه .

- ان ماساتنا ، يا عزيزى ، هو انسا ، نحن المثقفين  
الروس ، قد نشانا في الحضيں الدواعى لنظام القنانة ، واخافتنا  
الثورة لا الى حد الموت ، بل الى حد التقيؤ الذهنى ... لا يجوز  
اخافة ناس وادعين الى هذه الدرجة ! ها ؟ كنا نجلس في عشينا  
الربنى ، ونفكر مستمعين الى صدادح الطيور : « لطيف لو نظمت  
الحياة بشكل يجعل كل الناس سعداء ... » من هذه البيئة خرجنا ...  
والمثقفون في الغرب عقول كبيرة ، زبدة البرجوازية ينفذون مهمة  
ملحة : تطوير العلم والصناعة ، ونشر سراب المثالية الموائى  
على العالم ... المثقفون هناك يعرفون لماذا يعيشون ... اما  
عندنا ، فالعياذ بالله ! ... متى نغدق ؟ وما هى مهمتنا ؟ من

جهة نحن جزء لا يتجزأ من النزعة السلافية ، ونحن ورثتها في  
الفكرة . وما هى النزعة السلافية ، لو تعرف ؟ انها متالية اصحاب  
الاراضى الروس . ومن جهة اخرى ان برجوازية وطننا تدفع لنسا  
المال ، ونحن نعيش على حسابها ... بينما نحن نخدم الشعب  
وحده ... ياللفراية ! الشعب ! .. تراجيديا كوميدية ! وقد  
بكينا على مصائب الشعب كثيرا حتى شعث دموعنا ... وعندما  
حرمونا من امكانيّة ذرف الدموع لم نجد ما نعيش به ... وصرنا  
نعلم بان فلاحينا سيصلون قريبا الى القسطنطينية ويصعدون الى  
القبة ، ويركزون صليب الارثوذكسية فوق كاتدرائية القديسة  
صوفيا ... حلمنا بان نهدي الكرة الارضية لللاحق فقابلونا  
بالمذارى ، نحن المتحمسين العالمين الباكين ... فضيحة فريدة

من نوعها ! رعب مرعب ! وببدا التخريب ، يا عزيزى ...  
ويحاول المثقفون التراجع ، وتخلص رؤوسهم من الرقبة : « لا  
أريد ، حاولوا أن تدبروا الأمر بدونى ... » . كان ذلك وروسيا على  
شفا هاوية مميتة ... خطأ فادح غير قابل للتصحيح . وسبب  
ذلك فى اننا جميعا قد تربينا تربية ارسنقراطية ، وقيقون جدا :  
غير قادرين على فهم الثورة خارج الكتب ... والكتب تحدثت عن  
الثورة وكأنها السحر الحلال ... وهنا يهرب الجنود من الجبهة  
الالمانية ، ويغرقون الضمبات ، ويمزقون القائد العام ، ويعرقون  
الضمايح ، ويتصدون زوجات التجار على الخطوط الحديدية ،  
ويتزعمون من الاماكن المصونة فيهن اقراط الماس ... لا ، لن  
تسلم مع مثل هذا الشعب وكنتينا خالية من اى وصف له ... فما  
العمل ؟ ان نذرف دموعا غزيرة فى بيوتنا ، ولكن المصيبة اننا  
نسبنا كيف نذرف الدموع ... تحطمت احلامنا تماما ونفقد ما  
نعيش به ... وهكذا نحن من الرعب والقرق ندفن رؤوسنا تحت  
الوسائد ، ويهرب بعضنا الى خارج الوطن ، أما الذين اكثر حنقا  
فيهربون السلاح . وتحصل فضيحة فى عائلة كريمة ... أما  
الشعب ، وسبعون بالمائة منه اميون ، فلا يعرف ماذا يفعل بمسا  
تراكم فيه من كراهية ، وبغوض فى الدم والرعب ... فيقول :  
« خانونا ، شربوا بشمتنا ! حطوا المرايا اذن ، واقلموا كل شيء من  
الجزر ! » زمرة واحدة بين المثقفين احتفلت باثارتها . انهيم  
الشيوعيون . ماذا يفعل الناس حين تأخذ سفينة بالفرق ؟ يقدفون  
خارجها بكل ما هو زائد ... واول ما فعله الشيوعيون هو ان  
قدفوا ببراميل المثالية الروسية القديمة خارج سفينتنا ... وكل  
ذلك عمل زعيمهم ، انسلان روسى ... واحس الشعب  
راسا ، وبخاصة غريزية ان هؤلاء هم من جماعته ، وليسوا سادة  
انهم لن يتباكروا ، وانهم سيسبون الامر بسرعة ... ولهذا  
السبب ، انا معهم ، يا عزيزى ، رغم اننى قد تربيت فى دقيشة  
كروبرنكين الزاجية ، فى الاحلام ... وما اكثر الذين من امثال !  
لا تكشر ، يا تليفين . انت على العموم جنين ، بدائى وفرح ...  
بعضنا ، اذا اردت ان تعلم ، يحتاج ان ان قلب ، عن وعى ، شهرا  
على بطن ، عندلده سنشعر بكل لمسة ، مؤكدا فى انفسنا القوة

الارادية الواحدة : الحقد ... ولا يجوز ان تحارب بدون ذلك ...  
اننا نفعل كل ما فى الطاقة الانسانية واضعنا اماننا غاية يسعى الشعب  
نحوها ... ولكننا زمرة ... والاعداء فى كل مكان ... هل سمعت  
بالتنكيكوسلوفاكين ؟ سيأتى المنور ويعدنك عنهم ... هل  
تدري ، ماذا اخاف ؟ اخاف ان يكون ذلك انتحارا لنا . لا اسقى  
بانصارنا . سنصمد شهرا او شهرين او ستة اشهر ، ولا نصمد  
اكثر ... نحن هالكون ، يا اخ ... سينتهى كل شيء بالعودة الى  
الجزالات ... وانا اقول لك ان اللوم فى كل ذلك يقع على انصار  
السلافية ... عندما بدأ تحرير الفلاحين كان يجب ان نصرخ :  
« النجدة ، سنهلك . نحن بحاجة الى الزراعة المكثفة ، الى تطوير  
مشهد للصناعة » الى تعليم عام ... ولا يخرج من بين الفلاحين  
يوغانتيف جديد ، وستيشكا رازين جديد . لا يهم من هو الذى يحلم  
سلب القنائة تحطما كليا ... هذه هى الاخلاق التى كان يجب ان  
نلقبها بين الجماهير ، بهذه الاخلاق تربى المثقفين ... ولكننا  
اسرفنا فى ذرف سيول من دموع الفرح . « يا ربى ، ما ارحسب  
روسيا وما اشد اصالتها ! الفلاح هو الآن كالكواه ، وضماح ملاكى  
الارض بالانسان الموصوف كما فى قصص تورجنييف سليمة ، والروح  
ملغزة فى شعبتنا ليس كما فى الحال فى الغرب الضحيح ... » وما  
انا الآن انا بنعل كل حلم !

ولم يستطع ساويوكوف ان يقول اكثر من ذلك . فقد توجه  
وجهه ولكنه لم يقل الشيء الاهم على ما يبدو . جلس تليفين فاغر  
الدم مضمورا بفيض كلماته ، وقد وضع قدح الشاي البارد على  
ركبتيه . تردد وقع اقدام فى ممر العربة تبدو لانسان ثقيل جدا .  
وفتح باب المقصورة ، وظهر رجل ربيع القامة عريض الشكين  
التنقى شعره القائم على جبينه الواسع . جلس صامتا قرب المصباح  
واضعا يديه الكبيرتين على ركبتيه . كانت الغضون القليلة تبدو  
كالتدوب على وجه الملوح بالربيع . وكانت عينها لا تظهران ، وهما  
فى حل وقيهما والعاجيين المتدليين . انه رئيس الشعبة الخاصة  
للفلوح ، الرقيق غيمزا .

سال بصوت خفيض وبدهجة جادة :  
- الكحول مرة اخرى . حذار ايها الفريق ...



قال سابوچكوف :

- اي كحول ؟ اوه ، اذهب الى جهنم . ها انت ترانا تشرب شايًا .

فهدر غيمزا دون ان يتحرك :

- واسوا من ذلك ان تكذب : رائحة الكحول تفوح من نافذتك . بدا اضطراب في العربات ، فان الجنود يتشممون ... وهل متاعبنا قليلة ؟ والثى الثاني انك بدأت تتحدث في الفلسفة حديثا لا نهائيا احق ، ومن هنا استنتج انك سكران .

- حسنا ، سكران . اومنى .

- لا احتاج الى وقت طويل لكى اريك ، وانت تعرف ذلك جيدا . اما اضطرابى عليك فراجع الى اخذى بعين الاعتبار صفاتك القتالية ...

قال سابوچكوف :

- اعطنى تبغا .

اخرج غيمزا من جيبيه كيس قماش يوقار ، ثم تابع كلامه مخاطبا تليفين بصوت بطى ، وكأنه يطن بالرحى .

- المرة بعد الأخرى نفس المنظر غير المقبول : فى الأسبوع الماضى رمينا بالرصاص ثلاثة اوقاد ، وقد استجوبتهم بنفسى . متعنفون . اعترفوا بكل شيء . وفى الحال حصل على كحول ... واليوم رمينا ونغدا خبيثا . من استخبارات دنيكين . قبض عليه بنفسه بين ثبات الاسل ... اما الآن فهو امامكم سكران يتفلسف . خليط عجيب فى ذهنه . كنت واقفا عند النافذة انصت . اوشكت على التقيؤ ، وكانسا من رائحة شيء عف ... لو كان اى واحد غرى لأرسله من زمان الى السجبة الخاصة على هذه الفلسفة ، لانه يتخلل خلقيًا ... وبعد ذلك سيمرض يومين ، ولا يستطيع قيادة الفوج ...

- ولكن ما العمل اذا قد رميت زميل فى الجامعة ؟

وقلص سابوچكوف عينيه ، واختلج منغراه .

لم يرد غيمزا بشيء ، وكأنه لم يسمع قول سابوچكوف . خفض تليفين راسه ... وتكلم سابوچكوف دافعا انه العرق نحو غيمزا :

- صحيح انه من استخبارات دنيكين . بينما كنا ، انا وهو ، نتردد على «الامسيات الفلسفية» . لا ادري كيف صار فى الجيش الابيض ... ربما عن ياس . انا الذى جلبته اليك ... الم بكفك اننى اديت واجبى ؟ ام تريدنى ان ارقص ، حين رايتهم يسوقونه الى المنفضى ؟ ... سرت فى الخلف ورايت . - وقفرس فى عينى غيمزا المظلمتين الغائرتين . - هل من حقى ان تكون لى مشاعر انسانية ، ام يجب ان احرق كل شيء فى نفسى ؟ اجاب غيمزا على مهل :

- لا ، ليس من حقك ... اما بالنسبة لفريك فانا لا اعرف ... ولكن بالنسبة اليك فيجب ان تحرق فى نفسك كل شيء ... فان هذه البؤرة نفسها الموجودة فى نفسك ستولد العداء للثورة .

صمتوا طويلا . كان الجو ثقيلًا . وهذات كل الاصوات خارج النافذة . صب غيمزا لنفسه شايًا ، وقطع قطعة كبيرة من الخبز الرمادى ، واخذ ياكله ببطء ، مثل رجل شديد الجوع . ثم بدأ يتحدث بصوت كامد عن التشيكوسلوفاكيين . كانت الانباء مقلقة . فقد تمرد التشيكوسلوفاكيون فى جميع القطارات ، الممتدة من بينزا الى فلاديفوستوك . قبل ان تمى السلطة السوفييتية الامر كانت الطرق الحديدية والمدينة تحت ضربات التشيكيين . استولت الوحدات الغربية على بينزا ، واتجهت نحو سيزران ، واحتلتها ، واستمرت زحفها نحو سامارا . كانت هذه القوات ملتزمة بالانضباط التزاما جيدا حسنة التسليح تحارب باقتدار واستماته . وكان من السعيب الآن معرفة ما اذا كان ذلك مجرد عصيان عسكرى ، ام توجهها قوى معينة من خارج البلاد . والظاهر انه هذا وذاك . وعلى اية حال ، ان جبهة جديدة تمتد من المحيط الهادى حتى الفولغا قد تفجرت كنظ من البارود منطوية على فواجع قادمة .

فى الخارج تقدم شخص من النافذة . صمت غيمزا ، وتعبس والتفت . ناداه صوت :

- يا رفيق غيمزا ، تعال ...

- ماذا تريد ؟ تكلم .

- سرى .

انزل غيمزا حاجبيه على محجريه ، واستند يده على التخت ، وجلس بهذه الصورة برهة ، ثم انهض نفسه قسرا ، وخرج ضاربا بكتفيه جانبي الباب . وفي قسعة العربية جلس على الدراجات ، وانحنى بجذعه . طلع من الظلام شخص طويل في معطف خيالة ، وتقدم نحوه مصلصلا بهمازيه وهمس في اذنه بشيء على عجل . . .

اما سابو جوف فما ان خرج غيمزا حتى اخذ بمص غلبونه مصات سرعينة ، وبصق في النافذة عدة مرات بضراوة ، ورمى نظارته الانفية ، وراح يضحك فجأة .

— كل السر في الامر هو ان تجنب على السؤال المطروح اجابة مباشرة . . . هل يمكن تقبل انسان ؟ يمكن . ما هو الهدف الاقرب ؟ الثورة العالمية . . . لا دخل لمواطئ المثقفين هنا ، يا اخ . . .

وفجأة قطع كلامه ، وانتصب ، وراح يتسعم . كانت العربية كلها تهتز . فقد كان غيمزا يضرب جدارها بقبضته . وارتفع صوته الحاد المبحوح :

— وماذا لو كذبت علي ، يا ابن الكلبة . . .

امسك سرغى سيرغيفيتش يد تليفين . . .

— هل سمعت ؟ اعترف ما الامر ؟ هناك شائعات كريهة حول قائدنا العام سوروكين . . . وهذا رفيق من الشيعة الخاصة قد عاد من هناك . هل فهمت السبب في عبوس غيمزا الجهمي ؟ . .

شعب ضوء النجوم قبيل الفجر . وصاح ديك مرة اخرى بين العربات . ونزل الندى على المسكر الهاجس . ذهب تليفين الى مقصورته ، وخلع حذاءه ، واستلقى على التخت متنهدا ، وصنرت الثوابض من تحته .

كان تليفين يتخيل احيانا ان سماعة الحياة القصيرة فكانه قد رآها في نومه في السهب الاخضر ، تحت قرقة عجلات القطار . . . كانت حياته موقفة وادعة : عهد الطلبة ، وپترسمبورغ الهائلة اللاهائبة ، والوطنية ، والصعبة الرغبة لذوى الاطوار الغربية الذين كانوا يعيشون في شقتيه في جزيرة فاسيليفسكى ، آنذاك كان المستقبل يبدو واضحا وكأنه قد جمع في راحة يد . فلم يطل التكثير

في المستقبل . كان مرور الاعوام فوق سطح بيته متوهلا غير مرمق . كان ايفان ايليتش يعرف بانه سيؤدى ما يجب عليه عمله بنزاهة ، وحين يشتعل راسه شيئا ، ينظر الى الخلف ليرى ما صنع ويجد انه قد قطع طريقا طويلة دون ان ينحرف في مزالق خطرة مثل آلاف من امثاله . وقد دخلت داشا الى حياته اليومية البسيطة ، دخلتها بسطان ، وتآلفت عينها الرماديتان بسماعة صارمة . حقا لقد كان يراد نفسه شك قصير الابل وفي الاغوار العميقة منها ، في ان هذه السماعة لم تكن مكتوبة له ! الا انه كان يطرد شكه ويعقد النية على ان يقيم — حين تنتهي الحربان — بيتا سعيدا لداشا . وحتى حين انهارت الجدران الصلبة للامبراطورية ، واختلط كل شيء ، وجار من العنق والازل شعب تعداده مائة وخمسون مليون انسان بقى ايفان ايليتش موقنا بان العاصفة ستتم ، وان المرجة عند بيت داشا ستزهر عامرة بالسلام بعد المطر .

وهنا هو مرة اخرى على التخت في قطار عسكري . بالامس معركة ، وفي الغد معركة . وواضح الآن ان العاصي لا عودة له . وكان يشعر بالخلج حين يتذكر انه قبال عام كان يشغل نفسه في تآنيث شقة في جادة كاميناواستروفسكى ، فيشترى سريرا من الخشب النفيس لتلد داشا عليه طفلا ميتا .

كانت داشا اول من اصطدمت بقعر الدوامة . كانت الثورة بالنسبة لها « القفازان » اللذان قفزا عليها في الحديقة « ليتني » ، والوليد الميت بشعره المنتصب ، والمجاعة ، والظلام ، والمراسيم الممنعة كلسائها بالعقد والكرامية . وكانت الثورة في الليالي تصفر فوق السطوح ، وتقفئ النوافذ المتجمدة بالثلج ، وتصرخ بداشا باصوات موهلة : « غريبة ! » . وفي ربيع پترسمبورغ الرمادى هبت ريح رطبة ، ونزلت قطرات الماء من السطوح ، وسقطت قطع الجليد بنسجيج من انايبب التصريف المتقوية . وقالت داشا لايوان ايليتش (وكان قد عاد الى البيت دافقا بالحوية ، في معطف غير مزور ، وعيناه اللامعتان بشكل خاص ترمقان داشا التي كانت منكشمة ملفوفة في الحنديل حتى حنكها) :

— اود لو احلم راسي ، يا ايفان . وانسى كل شيء الى الابد . . . عندئذ يمكن ان اكون لك صديقة . . . وفي هذه الحال ، لا اقدر ان

امضى في ملازمة الفراش الفظيخ ، ومواجهة النهار اللعين من جديد .  
افهمنى ، ارجوك ، لا اقدر ، لا اقدر على العيش . لا تصور اننى بحاجة  
الى رفاة ، لا شيء ، لا شيء احتاج اليه . . . فقط ان اعيش حياة بكل  
انفاسى . . . لست بحاجة الى توافه . . . فقدت حبنى . . . اعذرنى . . .  
قالت ذلك ، واستدارت .

كانت داشا صارمة في عواطفها دائما . اما الآن فقد اضعفت  
قاسمية . سالها ايفان ايليتش :

— لعل من الافضل ان نتفصل لبعض الوقت يا داشا ؟ .  
وعندئذ ولاول مرة خلال الشتاء كله رآى حاجبيها يرتفعان  
بفرح ، وتتساق عيناها بامل غريب ، ويختلج وجهها التحيل  
نكابة . . .

— اظن من الافضل ان نفرق ، يا ايفان .

عندئذ بدا يسعى بحزم وعن طريق روبليف ليدخل الجيش  
الاحمر ، وفي نهاية آذار وحل في قطار عسكري الى الجنوب . وقد  
ودعته داشا على رصيف محطة اكنيايرسكى ، وحين مرت نافذة العربة  
بكت بكاء مرا ، ملقاة الشمال الصوفى على وجهها .

ومنذ ذلك الحين قطع ايفان ايليتش مئات الفراسخ ، ولكن ما  
من معركة ولا تعب ولا حرمان استطاع ان ينسيه الوجه العجيب  
الباقى في زحام النساء عند حائط المحطة المسود . كانت داشا  
تودعه ، وكانها الى الابد . واجهد ايفان ايليتش نفسه ليعرف لماذا  
لم يرق لها ؟ انه في نهاية المطاف هو المسؤول عن پرودها طبعاً .  
انها ليست اول امرأة تلد طفلاً ميتاً . وليست الثورة هي التي  
انتزعت منها القلب . . . ان ذاكرته حافلة بالازواج الذين زادهم  
الزمن المصيب المضطرب قرباً الى قرب . فعل اي شيء تلومه ؟  
واحياناً كان يتولد في نفسه حقن : حسناً ، يا عزيزى ، ابغض  
واعثرى على رجل آخر يدلك مثل هذا التدليل . . . العالم ينهار ،  
ومعاناتها تبقى اغل لها من كل شيء . . . مجرد انفلات ، تعود على  
الطعام الناعم واستنكاف عن الخبز الناشف .

كل ذلك صحيح ، ولكن الاستدلال الذى يتولد منه ان ايفان  
ايليتش مثال للفضيلة ، وان عدم الوقوع في حبه جريمة . وفي كل

مرة كان يصطلم بهذا . . . فيقول لنفسه : «حقاً ، اى شيء فريد في ؟  
ال معاف جسمياً ، هذا اولا . فهل انا ذكى وجذاب بشكل خارق ؟ لا .  
انا اعتيادى مثل اى رجل عادى . . . وهل انا بطل ، انسان كبير ؟ ذكر  
سائق ؟ لا ، ابدأ . . . انا رجل عامى بسيط نزيه ، مثل ملايين  
الاس . . . وقد ربحت ورقة يا نصيب مصادفة ، اذ احببتى فتاة  
ساحرة ادهف احساساً منى بالف مرة ، واذكى ، وارقى ، وكفت عن  
حبنى بنفس الطريقة غير المفهومة . . .»

وعندما كان ينظر الى نفسه بهذا المنظار كان يفكر : العمل  
السبب في انه ليس في مستوى الزمن الذى يعيشه ، بل ويقاقل قتالا  
عامياً ، وكأنه يخدع في مصلحة ؟ كان قد التقى باناس اشدءاء في الشر  
والخير ، يسيمرون بطل عملاق في المعارك الدموية . . . ويقول لنفسه :  
«اما انت ، يا ايفان ايليتش ، فليتك كرهت العدو كل الكراهية  
وخشيت الموت بقوة . . .»

وانغم ايفان ايليتش لذلك كثيرا . ودون ان يلاحظ ذلك بنفسه  
اصبح واحدا من اكثر العاملين في الفوج وثوقاً وتعقلاً وشجاعة .  
نهدت اليه بعمليات خطيرة فتفهدا بشكل باهر .

جعلته الحديث مع سيرغى سيرغيفيتش شديد التفكير . ان الامر  
المرح كان ايضا فريسة حزن . . . فريسة حزن شديد . . . وميشكا  
سولومين ؟ وتشيرتوغونوف ؟ وآلاف ممن تمر بهم دون ملاحظة ؟  
انهم جميعاً يضارعون زمئتهم . ضحاً ، شعنت تشوههم العذابات .  
وليس لديهم الكلمات ليقولوها ، لا شيء غير البندقية في اليد ، وعند  
آخرين عنف وحش يتبعه ثم . . . تلك هي روسيا ، تلك هي  
الثورة . . .

— ايها الرفيق آمر السرية . . . استيقظ . . .

جلس تليفين على التخت . كان قرص الشمس الذهبى يطل  
من النافذة معلقاً فوق حافة السهب الاصفر . وهن الجندي ايفان  
ايليتش مرة اخرى . وكان عريض الوجه اصهب اللحية احمر  
كالشمس الصباحية .

— آمر الفوج يطلبك بسرعة . . .

رجليه ، وحرك اذنيه ، ولكنه اطاع ، ونزل الى الارض زافرا زفرة عينية . ومس التراب بيوزه ، وبرك . وكان جنبه المغدد بالاضلاع يرتفع ويهبط .

قرص فون ميكه على الرابية والى جانبه روتشين . وفي تلك اللحظة خرجت عربة الترولى من التجويف وكان من الممكن الآن تمييز ستة رجال بمعاطف عسكرية .

- نعم ، حمى - وادار فون ميكه رأسه الى اليسار - رهط ! - ثم اداراه الى اليمين - استعداد ! نار سريعة نحو الهدف المنحرك ... اضرب !

تمزق الهواء فوق الرابية كالقماش المنشئ . ومن خلال غمامة الغبار كان من الممكن ان يرى الرائي رجلا يسقط من عربة الترولى ، وينقلب عدة مرات ، ويتهرجع على المنحدر مجثا العشب بيديه .

اطلعت النار من عربة الترولى من ثلاث بنادق ومسدسين . وبعد لحظة كان يجب ان تختفى في التجويف الثانى وراء كسك التحويل . مزق فون ميكه الهواء بصغير سوطه ، واستشاط غضبا : - صمغيون ، يغيبون ! كان الاخرى يكتم ان تصطادوا غربا ! عارا !

كان روتشين يعتبر جيد الرماية . وجه بندقيته على بعد قدم امام العربة ، وصوب على رجل عريض المنكبين ضخم حلق الوجه يبدو انه الامر ... وفكر مع نفسه «انه كثير الشبه بتلغين ! نعم ... سيكون ذلك فظيحا ...»

واطلق روتشين . طارت طاقيته من على رأسه ، وفي تلك البرهة غاصت عربة الترولى في التجويف الثانى . قلص فون ميكه بسوطه .

- قذارة . كل رهط قذارة . لستسم رماة ، يا حضرات الضباط ، بل قذارة .

دراج يشتم جاحظ العينين مثل قاتل مزرق حتى نهض الضباط من على الارض نافضين ركبهم ، واخذوا يتدمرون :

- يا آمر السرية . . الاخرى بك ان تمسك لسانك ، عندنا من هو اعلى منك رتبة .

كان الصباح ما يزال يضيئ في مقصورة سابوجكوف مرسلا رائحة كريمة . وقد اجتمع فيها غيمزا ومفوض الفوج سوكولوفسكى السقيم الاسود الشعر ذو العينين السوداوين المتلهيتين من الارق ، وآخرون من امراء الكتائب وبعض امراء السرايا ، وممثل لجنة الجنود الذى كان يرسم على وجهه تعبير عن الاستقلالية بل والتأذى ... وكان الجميع يذخون . كان سيرغى سيرغيفيتش الذى كان قد ارتدى سترته وعلقى مسدسه يسك الشريط البرقي بيده مرتجفة . وقد قرا بصوت مبحوح حين توقف ايفان ايليتش عند الباب :

- «... وهكذا قطع احتلال العدو المفاجئ للمحطة قواتنا وجعلها تحت ضربة مزدوجة . نشاهدكم باسم الثورة وباسم السكان التمساء الذين ينتظرم حتما الموت والشتى والتعذيب ، اذا تركناهم لتحكم عصابات البيض ، ان ترسلوا التعزيزات دون ان تضيعوا دقيقة واحدة» .

صاح سوكولوفسكى :  
- ماذا تفعل بدون أمر القائد العام ؟ ماذا فعل مرة اخرى لا حاول الاتصال به بالغل المباشر ...

قال غيمزا حائقا :  
- اذهب ، وحاول (ونظر الجميع اليه .) اما انا فاقول لك : اذهب انت ، خذ اربعة من المقاتلين وتلغين ، واذهبوا الى مقر القيادة في عربة ترولى . ولا تمد دون ان تحصل على الامر ... سابوجكوف ، اكتب ورقة الى القائد العام سوروكين ...

كان احد الخيالة واقفا في الرابية المشعبة ، وقد وضع كفه فوق عينيه ، وراح يمعن النظر في شريط الخط الحديدى ، فقد كانت عليها سماعة من الغبار تقترب بسرعة .

وحين اختلفت السماعة في تجويف من الارض مس الخيال فرمه بساقه ثم بالمهراز . من الفرس الاصهب التحيل رأسه مقتاضا ، واستدار ، ونزل من الرابية التى كانت تخبئها من متعديها قصيلة من الضباط المتطوعين امام كتل الطين التى جمعت من توها .

قال فون ميكه : «عربة ترولى» وقفز من السرج واخذ يضرب ركبتي الفرس الاماميتين بمقرعته ليجعله يبرك . ضم الفرس الحرن

وضع روتشين مشطاً جديداً ، وأحس بأن يديه ما تزالان  
ترجفان . فمن أي شيء ؟ أمن المعقول من مجرد التفكير بأن ذلك  
الرجل كان يشبه إيفان تليفين ؟ هراء . إنه يا بشروغراد .

صعد المفوض سوكولوفسكي وتليفين برأس مضمد إلى مقدمة  
بيت أجرى من طابقين هو مقر إدارة القرية يقع مقابل الكنيسة كالعادة  
مغطا على ساحة غير مرصوفة كانت الأسواق الريفية تقام فيها سابقا .  
كانت الدكاكين الآن مغلقة بالالواح ، والنوافذ محطمة ، والاسبجة  
مخلوعة . وقد أقيم في الكنيسة مستشفى عسكري . كانت اسمال  
الجنود ترفرق على الجبال في فناء الكنيسة .

كانت أعقاب السكائر وقصاصات الورقة مبشرة في رواق إدارة  
القرية ، حيث كانت تقيم هيئة أركان القائد العام سوروكين وكان  
چندى أحمر يجلس إلى جانب السلم المؤدى إلى الأعلى على مقعد من  
الخشب المعوج وأعضا بندقيته بين رجله . وكان يهوى بشيء سهبي  
وعيناه مغضمتان . كان فتي عريض الوجهتين ذا خصلة متهذلة -  
أمازة مالوفة على الغلظة العسكرية - تبرؤ من تحت طاقيته المشرحة  
على قفاه بشرطها الأحمر . سأل سوكولوفسكي بعجالة :

- نريد مقابلة الرفيق سوروكين . . . كيف نذهب ؟  
فتح الجندي عينيه الكدرتين من شجر ناعس . كان إنفه ناعما  
لا ينم عن جدية . نظر إلى سوكولوفسكي - أن وجهه وملابسه  
وحذائه . ثم نظر بهذه الطريقة إلى تليفين . تقدم منه الأمام  
بنفاذ صبر .

- أنا أسالك ، يا رفيق . . . نحن نريد مقابلة القائد في أمر  
استثنائي .

قال ذو الخصلة المتهذلة :

- ولكن الحديث مع الحارس لا يجوز .

صاح سوكولوفسكي :

- اللعنة . دائما تجد مثل هؤلاء الاوغاد في مقر الأركان .  
شكليون ! اطالبك يا رفيق بأن تعجب : هل سوروكين موجود هنا  
أم لا ؟

- غير معلوم . . .

- وأين رئيس الأركان ؟ في الدائرة ؟

- في الدائرة .

جذب سوكولوفسكي تليفين من كفه ، واندفع يصعد السلم .  
عند ذاك قام الحارس بحركة تحفز ولكن دون أن يترك مقعده ، فقد  
أخرج البندقية من بين رجله :

- إلى أين ذاهبان ؟

- كيف إلى أين ؟ إلى رئيس الأركان .

- هل لديكما ترخيص ؟

بدأ المفوض يشرح للحارس السبب الذي حملهم إلى المجيء  
على عربة ترولي ، وقد تميز غيظا حتى طلع الزبد على شفثيه . فاصفي  
مذا وهو ينظر إلى الرشاشة الرابضة أمام المدخل ، وإلى المراسيم  
والأوامر والأعلامات التي كانت تملأ حيطان الرواق . وهز رأسه .  
وقال بكافة :

- يجب أن تفهم ، يا رفيق ، وانت الواعي . إذا كان معك  
ترخيص اتركك تذهب ، والا أطلقت النار بلا رحمة .

وكن لا بد من الخضوع ، رغم أن الترخيصات كانت تعطى في  
مكن مسا في الطرف الآخر من الساحة . والمكتب في أغلب النش  
مفول . سيقولون لهمسا أن القومندان قد خرج ولم يحضر إلا في  
الغد . وشهر الأعياء على سوكولوفسكي فورا . . . وفي تلك اللحظة  
اندفع من الساحة إلى الباب شخص فسيمر الغامة في قميص مشغوف  
حتى وسطه يضرب الأرض يهذانه الطويل .

- يا ميتكا . . . يوزعون الصابون . . .

وكان ربما قدلت بالحارس من الكرسي . وثب خارجا إلى مقدمة  
البيت . صعد سوكولوفسكي وتليفين إلى الطابق الثاني دون أن  
يهرضهما عارض . وبعد استرشاد بحسناوات منتفحات العيون في  
بنزوات حريرية بعث بهما ميتا وشمالا عثرا أخيرا على غرفة رئيس  
الأركان .

دخلهما قرايا عسكريا أنيق الملبس ينظر في أظافره ، وهو  
مستنق على أريكة مهلهلة مددا رجله . استوضحهما حقيقة الأمر  
بأدب جم ، واستقبال بروليتاري معتن به شافعا كل كلمة بـ «يا

\* صيغة لاسم دميتري . - المترجم .

رفيق» (رغم ان هذه الكلمة كانت تخرج من فمه وكأنها «يا كوث سر كولوفسكى» و«يا امير تليفين») ثم استأذن وخرج يصرف بحدانه الاصفر الطويل ذى الاربطة حتى ركبتيه . وبدأ همس وراء العائط ، وصفق ياب من بعيد ، ثم هذا كل شئ .

نظر سر كولوفسكى الى تليفين يعينين ملتفتين :

— هل تفهم شيئا ؟ الى اين جئنا ؟ ربما هذه قيادة البيض ؟ رفع كنفية التحيلتين ، وبقى مصعوقا في غاية الدهشة . عاد الهمس مجددا من وراء العائط . وانفتح الباب على سمته ، ودخل رئيس الاركان ، وهو رجل في اواسط العمر ركين ذو جبهة عريضة صلعا وسحنة متجهمة يرتدى قميصا عسكريا خشنا مشدودا بحزام توراقى على بطن كبير . وتفرس في تليفين خطا ، وهز راسه تحية لسوكولوفسكى ، وجلس وراء المظفدة ، واضحا يديه المشعرتين امامه بحركة معتادة . كانت جبهته رطبة مثل جبهة رجل قد فرغ لنوء من الاكل والخمرة . وحين احس بالنظرات مصوبة اليه زاد من جهامة وجهه الاحمر المنتفخ . قال باعترار وبرود :

— ابلغنى النوبجى انكما ، ايها الرفيقان ، قدتمتا في امر مستعجل . يدهشنى لماذا لم يستخدم امر الفوج ، او انت ، ايها الرفيق المفوض ، خط الاتصال المباشر . . .

قال سوكولوفسكى :

— حاولت الاتصال ثلاث مرات . — وتفرغ على قدميه واخرج من جيبه شريطا برقيا . وقدمه الى رئيس الاركان قائلا :

— كيف يمكن ان ننتظر يهدوء ورفاقنا يهلكون . . . ولا اوامر من قيادة الجيش . . . والناس يتوسلون الينا لاغاثتهم . . . وفوج «الحرية البروليتارية» يهلك ومعه طابور من الربات وفيها الفان من اللاجئين . . .

التي رئيس الاركان نظرة خاطلة على الشريط ، وقذفه فتلوى حول محبرة كبيرة :

— نحن ، ايها الرفاق ، على علم في الممارك الجارية الآن في منطقة فوج «الحرية البروليتارية» . . . وانا اقدر حماسكم وسورتكم الثورية (كان يبدو وكأنه يبحث عن الكلمات بجهد) . ولكننى اطلب منكم في المستقبل الا تشيروا الرعب . . . لا سيما وان عمليات المدو

عارضة . . . وباختصار ان كل التدابير قد اتخذت ، ويمكنكم ان تعودوا الى واجباتكم مطمئنين .

ورفع راسه . كانت نظراته صارمة وصافية . نهض تليفين حين عرف بان المحادثة قد انتهت . وظل سوكولوفسكى جالسا كانه قد صفق . قال :

— لا استطيع العودة الى الفوج بمثل هذا الجواب . سيقعد الجنود اجتماعا عاما هذا اليوم وسيهب الفوج اليوم لاغاثته «البروليتاريين» بعض ارادته . . . وانبك ، يا رفيق ، باننى سأخاطب في الاجتماع مؤيدا لهجوم . . .

اخذ وجه رئيس الاركان يحمر ، وجبهته الضخمة الصلعاء تلمع . دفع كرسيه بحركة صاخبة ، ونهض ، فارتقى عليه بنطاله العسكري حشر يديه وراء حزامه قائلا :

— ستكون مسؤولا امام المحكمة العسكرية الثورية ، يا رفيق ! اتنى اننا لسنا في عام ١٩١٧ !

— لا تحاول ان تخيفنى ، يا رفيق !

— اسكت !

في تلك اللحظة انفتح الباب بسرعة ، ودخل رجل طويل رشيق القامة بشكل غير اعتيادى يرتدى سترة جرسية من القماش الرقيق . كان وجهه الجميل الكتيب بشعره الاسود الساقط على الجبهة ، وشارببيه المتدابين مصطبعا بذلك اللون الوردى الفاتح الذى يكون عادة لدى المسرفين في السكر او القساة . كانت شفاهه مبلبلتين حمراوين ، وعيناه السوداوان متسعيتين . اقترب تماما من سوكولوفسكى وتليفين ملوحا بكم سترته الاسر ، وحقق فيهما بنظرة وحشية . والتفت الى رئيس الاركان ، وقد ارتعش منخراه بحقق :

— ما هذا السلوك على النمط القيصرى مرة اخرى ! ما هذه «اسكت» ؟ اذا كانا هذين يرميان بالرصاص . . . ولكن دون اهانة من قبل جنرال . . .

سمع رئيس الاركان هذه الملاحظة صامتا . وقد اطرق برأسه . وما كان من سبيل لاي اعتراض ، فقد كان هذا هو القائد العام سروروكين نفسه ، قال بهدوء :



— اجلسا ، ايها الرفيقتان ، انا مصغ اليكما .  
وجلس على افرين النافذة .

عاد سوكولوفسكى يشرح الغرض من مجيئهما : الحصول على اذن لفوج فارنافسكى في الهجوم فوراً لمساعدة جاره فوج «الحرية البروليتارية» . ان ذلك الى جانب كونه واجباً ثورياً يمليه حساب بسيط : فلئن دمر «البروليتاريون» ، فان فوج فارنافسكى سيجد نفسه مقطوعاً عن القاعدة .

لم يجلس سوروكين على افرين النافذة غير ثانية واحدة . طفق بعدها يفرغ الغرفة من الباب الى الباب ملقياً اسئلة قصيرة . وكلما كان يستدير بحركة حادة كان سخره المصنوف يتناير . كان الجنود يحبونه على حماسته وشجاعته . وكان يجيبهم الكلام في الاجتماعات العامة . وكانت هذه الصفات غالباً ما تحتل مكان العلم العسكري في تلك الايام . كان ضابطاً قوزانيا برتبة نقيب ، وقد حارب في جيش بودينتش في ما وراء القفقاس . وبعد انقلاب اكتوبر عاد الى قريته بتروبافلوفسكيا في كوبان ، وشكل فصيلة انصار من ابناء قريته . حارب معها في حصار يكاترينودار ، وحالفه التفوق . وطلع نجمه بسرعة . وادار المعجد رأسه . وكانت قواه طافحة ، وكان يجد الوقت الكافي للقتال واللهو . وفضلاً عن ذلك فان رئيس الاركان احاطه عن قصد بشساء مليحات ، وكل الجو الملائم للفيجور .

سال حين فرغ سوكولوفسكى من الحديث ، ومسح جبهته عصيباً يمتدبل مدعوك فخر :

— وماذا اجابوكما في هيئة اركانى ؟

اسرع رئيس الاركان ليقول :

— اجبتكما باننا قد اتخذنا جميع الاجراءات لانقاذ فوج «الحرية البروليتارية» . وقلت ان قيادة فوج فارنافسكى تتدخل في اوامر قيادة الجيش . وهذا امر غير مسموح به كلياً ، وفضلاً عن ذلك فانها تشير ذعراً لا يقوم على اساس .

قال سوروكين بملهجة تصالحية مفاجئة :

— لا يجوز ان يعالج الموضوع بهذا الشكل ، يسا رفيق . الانضباط ضرورى بالطبع ... ولكن هناك اشياء اهم بالف مرة

مما تقوله عن الانضباط ... ارادة الجماهير ! يجب تشجيع المسد الثورى ، رغم ان ذلك يناقض ما تقوله عن العلم العسكري ... ولكن عملية فوج فارنافسكى بلا جدوى ، ولكن مضره ، لتكن ما تكون ! عندنا ثورة ... واذا منعتمهم الآن هرعوا الى عقد اجتماع عام . انا اعرف هؤلاء الصياعين . سيمصرخون ثانية باننى احطم الجيش بالسك ...

واتدفع الى الموقد ، ونظر الى سوكولوفسكى نظرة ضارية :

— قدم تقريرك !

اخرج تليفين ورقة على الفور ، ووضعها على الطاولة . اختطفها القائد ، ومرر عليها عينيه السريعتين ، واخذ يكتب نائراً العبر من ريشته :

«امر فوج فارنافسكى بالقيام فوراً بالزحف ، وتادية واجبه الثورى» .

نظر رئيس الاركان اليه باستسامة ساخرة ، ولكنه تراجع خطوة حين مد القائد العام الورقة اليه ، ووضع يديه خلف ظهره :

— لا قدم الى محكمة ، ولكنى لن اوقع هذا الامر ...

في تلك اللحظة قفز ايفان ايليتش وامسك سوروكين مسنم مصمته مانعاً اياه من رفع المسدس . وحجب سوكولوفسكى رئيس الاركان بجسمه . ترددت انفاس الاربعة ثقيلة . حرر سوروكين نفسه ، ووضع المسدس في جيبه ، وخرج صافقاً الباب بشمسة جعلت بعض الجص يتساقط ...

صنفت ابواب ، وتلاشت خطوات القائد المتسعة :

قال رئيس الاركان بمصالعة ونبرة جشاء :

— استطع ان اؤكد لكم يا رفاق ، اننى اذا وقعت على هذا الامر فان مصيبة قد تحصل على نطاقات واسعة .

سال سوكولوفسكى بصوت مبجوح بعد ان سعل :

— اية مصيبة ؟

نظر رئيس الاركان نظرة غريبة اليه .

— الا تعدس عم اتحدث ؟

— لا .

ورفت عينا سوكولوفسكى من طرفيها .

- انا اقصد جيشي ...

- يعني ؟

- ليس لي الحق في ان اكشف عن اسرار عسكريّة امام مفوض فوج . اليس كذلك ، يا رفيق ؟ ستكون اول من يرميني بسبب ذلك ... ولكننا تعرضنا اثناء حديثنا في شؤون عميقة . حسنا ... خذوا كل شيء على مسؤوليتكم ...

اقبل على خارطة غرّزت فيها اعلام صغيرة . تقدم سوكرولوفسكى وتليفين وصاروا وراء ظهره . والظاهر ان تقارب حرارة الانفاس في فمين ازعج رئيس الاركان بعض الشيء . تحركت لوحنا كتفيه تحت التقيص . الا انه اخرج بهدوء عودا قذرا لتخلييل الاسنان ، ومرمر نهايته المقضومة على الخارطة من الاعلام الثلاثية الالوان في الاتجاه الجنوبي الى مواقع الحمر الكثيفة . وقال :

- هنا البيض .

- اين ؟ - وتقدم سوكرولوفسكى من الخارطة تماما ، مرورا عليها عينيّه المشاوين . - ولكن هذه تورغوايا ...

- نعم ، تورغوايا . وسقوطها سينظف نصف الطريق امام البيض .

- انا لا افهم ... تصورنا البيض ابعد الى الشمال على الاقل بحوالى ...

- نحن تصورنا ، لا البيض . تورغوايا في اللحظة الراهنة تحت ضربة مركزة . والبيض يملكون طائرات ودبابات . وهم ليسوا شرذمة كورنيلوف السابقة ... انهم يعملون على خطوط داخلية ، ويوجهون الضربات اينما يريدون . والمبادرة في ايديهم . قال تليفين :

- في الشمال من تورغوايسا فرقة دميتري شيلبيست الحديدية ...

- تحطمت ...

- وفرقة الخيالة ؟

- تحطمت .

اتلع سوكرولوفسكى رقبته ، وتقدم من الخارطة . وقال :

- انت انسان شديد التحفظ ، يا رفيق . كانك قد قنعت

بسقوط تورغوايا ... هنا تحطم وهنا تحطم . - واستدار نحو رئيس الاركان مغاطيا - وجيشنا ؟

- نحن ننتظر امر القيادة العامة العليا . فان للرفيق كالتين حساباته الخاصة . ولا تستطيع اركان قيادة الجيش ان تطالب اركان القيادة العامة العليا بالهجوم ، وهي تهر قبضتها عليها . فماذا تظن انت ؟ ان الحرب ليست اجتماعا عاما .

وابتسم رئيس الاركان ابشامة رقيقة . نظر سوكرولوفسكى الى وجهه الممتلئ 'الهادي' حابسا انفاسه . وتحمل رئيس الاركان تلك النظرة . قال وهو يعود الى الطاولة :

- تلك هي الامور ، ايها الرفيقات ! ولهذا السبب لا املك الحق في ان اسمح وحدة عسكرية واحدة من الجبهة ، ولو ان ذلك يبدو معقولا كلياً وضروريا ... ان وضعنا ليس بالسهل ابداً . الآن ، عودا الى وحدتكم فوراً . وكل ما قلته لكما سرى لا يُفشى في الوقت الحاضر . يجب المحافظة على الهدوء التام في الجيش . اما بشأن فوج «الحرية البروليتارية» فلا حاجة للفرع على مصيره ، فقد حصلت على معلومات مطمئنة ...

وانعقد حاجبا رئيس الاركان فوق انفه المعكوف . وصرف الزائرين بهزّة من رأسه . خرج سوكرولوفسكى وتليفين من مكتبه في الغرفة المجاورة كان التوجعي ينظف اظافره واقفا عند النافذة . وقد حيا الخارجين بأدب .

همس سوكرولوفسكى :

- وغد .

عندما خارجا الى الشارع ، امسك بكم تليفين :

- ما ؟ ما رأيك ؟

- شكليا انه على حق . اما من حيث الجوهر فان ذلك تخريب بالطبع .

- تخريب ؟ لا . ان اللعبة اكبر . ساعدو لارميه ...

- دع عنك هذا ، يا سوكرولوفسكى . لا تات بحماسة ...

تتم سوكرولوفسكى :

- خيانة . اقول لك ان هنا خيانة . كل يوم يبلفون غيمزا

بان في هيئة الاركان سكررا . وقد شئت سوروكين المفوضين .

وحاول انت ان تقف امامه . ان سوروكين قصير وآله في الجيش .  
انه محبوب لشجاعته ، لانه من عندهم . وهل تعرف من رئيس  
الاركان هذا ؟ انه عقيد قيصري يدعى بيليافوف . . . هل فهمت  
العقدة ؟ ولكن لنذهب . . . ما راك ، هل سنخطئ البيض بتجاع ؟  
من رئيس الاركان الجرس . ظهر النوبجي على الباب .  
قال بيليافوف وهو ينظر الى الاوراق جها :  
- اعرف في ما هي حالة القائد ؟

- الرفيق سوروكين في المطعم . وحالته بين بين .  
وانتظر النوبجي حتى ابتسم رئيس الاركان ابتسامة صاخرة  
على مضض ، وعندئذ ابتسم النوبجي ابتسامة كثيرة الدلائل :  
- زينكا . معه .  
- حسنا . انصرف .

ذهب بيليافوف الى شعبة الاتصال . وعين الاخبر  
التلفونية . وقع بخط واضح يطء بعض الاوراق ، ولبت برهة  
في الممر عند الباب الاخير ، حيث كانت تتردد من ورائه انغام هادئة  
على اوتار . اخرج رئيس الاركان منديله ، ومسح رقبته الحمراء  
القوية ، وطرقت الباب ، ودخل دون ان ينتظر ردا .

كان سوروكين يجلس مشغرا كمن سترته العريضة عند  
مائدة في وسط الغرفة مفروشة بجرائد وعليها آنية مستخدمة  
واقداح . وكان وجهه الومس ما يزال عابسا ، وقصد تساقطت  
خصائل من شعره الاسود على جبهته الندية . نظر في بيليافوف  
بعدتتين متسمتين . كانت زينكا تجلس على مقعد بلا ظهر الى جانبه  
واضعة ساقا على ساق حتى لاح رباط جوربها ، ومغمرات ثوبها  
الداخل . وكانت تعزف على قيثارة . كانت امرأة شابة ذات عينين زرقاوين  
زاهيتين وشفتين لديتين ، وأنف دقيق ينم عن العزم ، وشعر اشقر  
منفوش مرفوع الى اعلى راسها . والثنيات السميكة وحدها عند  
الم ، ولو انها لا تكاد تبين . كانت تضفي على وجهها الرقيق  
مسحة حيوان وحشي يستطيع ان يعض . كانت حسب هويتها ابنة  
عامل سكك الحديد من انحاء اومسك ، وذلك ما لم يكن يصدق به

• صيفة لاس وينايديا . - المترجم .

اي انسان بالطبع ، مثلما لم يصدق انسان بان عمرها ثمانية عشر  
عاما ، وبانها من عائلة تدعى كانافينا ، وبان اسمها زينايديا . الا  
انها كانت تضرب على الآلة الكاتبة بشكل ممتاز ، وتشرب الفودكا ،  
وتعزف على القيثارة ، وتضفي اغاني عاطفية جذابة . وقد عسى  
سوروكين بانه سيرميها بيده لدى اول محاولة منها لنشر فساد  
الحرس الابيض والتعفن في هيئة اركانها . واطمان الناس عند ذلك .  
قال بيليافوف هازا راسه ، وبقي عند الباب للتحوط :

- رائع ، بكل تأكيد . في اي وضع تضعني انست ؟ ياتي  
انسان من اللجنة المركزية كما هو واضح ، ويهددان بالاجتماعات  
العامة . فاذا انت تنعاز الى جانبهما بسرعة . . . ما اسهل الذهاب  
الى جهاز التلفون ، والاتصال بيكاترينودار ، ليرسلنوا لك على  
الفور يهوديا ينظم لك هيئة الاركان ، وينام معك في السرير ،  
ويصحبك الى المراض ، ويضبط جميع افكارك . فطاعة ،  
بالتأكيد ! ان لدى القائد العام سوروكين ميلا الى الدكتاتورية !  
اذهب لتكون تحت الرقابة . . . اما انا فلا اريد . . . يمكنك ان  
ترميني . . . ولكني لن اسمح لك بان تهديني بالسمنس في وجود  
من هم اقل رتبة . . . اي انضباط سيكون بعد هذا . . .  
ليتحطك الشيطان .

مضى سوروكين ينظر الى رئيس الاركان ، ومد يده الكبيرة  
القوية ، ولكنه قبض على الهواء بدلا من عنق الزجاجة . سرت رعشة  
في فمه ، وتوترت شارباه . الا انه استطاع ان يمسك بالزجاجة على  
اية حال ، وصب كوبين .  
- اجلس ، واشرب .

نظر بيليافوف يظرف عينه الى مغمرات سروال زينكا ، وتقدم  
من المائدة . قال سوروكين :

- لو لم تكن ذكيا لرميتك بالرصاص . . . الانضباط . . .  
ان الانضباط هو القتال . هيا ، ليعااول اي منكم انهاء  
الجماع . . . ساقودها . انتظر وقتا . لا احد غري يستطيع دحر  
البيض ، لنا الذي سيحطم الاوغاد البيض . . . وسيهز العالم . . .  
واسنشق منغراه الهواء ، وبدأت العروق على صدغيه  
تنقبض :

- سأنظف مناطق كوبان والدون وتيريك بدون الجبهة المركزية . . . ان هؤلاء الاوغاد ، اعضاء اللجان ، ماهرون في تصرفاتهم في يكاترينودار لا في الجبهة . . . انهم جبناء . . . اذن فانا على حق ، في المعركة دكتاتور . . . انا اقود جيشا !  
ومد يده الى قلع الكحول ، الا ان بيليياكوف دلق له القدرح ، وقال :

- كفى شربا .

- اها ، تأمرني ؟

- ارجوك ، كصديق . . .

التي سوروكين نفسه على ظهر البعقد ، وقرر عدة زفرات قصيرة ، واخذ يجيل بصره حتى اوقفه على زينكا . كانت تمرر اظافرها على الاوتار .

غنت ، وقد رفعت حاجبها بتكاسل : « وتنفس الليل . . . »  
استمع سوروكين ، والعروق على صدغه راحت تنبض بقوة اسرع . نهض ، ودفع راس زينكا الى الوراء ، وراح يقبلها من قمها بنهم . استمرت زينكا في العزف ، ثم نزل القيثار من ركبتيها .

قال بيليياكوف بلطف :

- هذا امر يختلف ، أه ، يا سوروكين . احبك ، ولا ادرى لماذا احبك .

حررت زينكا نفسها اخيرا ، وانحنى انحناء واطئة الى الارض محمرة ورفعت القيثار ، ولمعت عيناها الناصعتان من تحت شعرها المشوش . لصقت شففتيها المتورمتين يطرف لسانها وقالت :

- اوف ، اوجعتني . . .

- اتعرفون يا اصدقائي ؟ عندي زجاجة مخبأة . . .

وقطع بيليياكوف كلامه مختفيا بكلمته ، وتعلقت في الهواء يده المنفجرة الاصابع . ازت رصاصة وراء النافذة وتعلت اصوات . خرجت زينكا من الغرفة مع قيثارتها خطنا وكانها مدفوعة بريح . تجهم سوروكين واتجه نحو النافذة .

قال وليس الاركان بمعالجة :

- لا تخرج . ساعرف قبلك ما الامر .

كان العراك واطلاق الرصاص ظاهرة اعتيادية في مقر هيئة

الاركان . فقد كان جيش سوروكين يتألف من جماعتين اساسيتين : الخزاق الكوبيانيين الذين كان سوروكين قد شكل نواتهم في العام الماضي والاوركرانيين الذين جمعوا من بقايا الجيوش الاوكرانية الحمراء التي تراجمت تحت ضغط الالمان . . . وكان بين القوزاق والاوركرانيين شحنة مژمة . كان الاوركرانيون لا يحسنون المقاومة في اراض غريبة ، ولا يتورعون كثيرا اذا كان الامر يتعلق بالملف والتموين ، حين كانوا يبرون في قرى القوزاق .

وكان العراك واطلاق الرصاص يحدث كل يوم . ولكن ما بدأ اليوم كان اكثر خطورة . اندفع القوزاق الغيالة بالصيحات . وتراكنس الجنود الحر صجعات مدعورة من سبياج الى آخر ومن حديقة الى اخرى . وسمع اطلاق نار شديد باتجاه المحطة . وفي الساعة امام نوافذ مقر الاركان كان قوزاقى جريح يصرخ بوحشية زاحفا ومتلويبا في الغبار .

وبدا هرج ومرج في مقر الاركان . كان خط التلفون منسد السباح لا يرد على المكالمات . والان عاد يحمل من هناك سيلا من الانبياء المخبولة لا يمكن ان يفهم منه غير شيء واحد : ان البيض في زحفهم السريع باتجاه سوسيكيا - اومانسكايا يطاردون امامهم وحدات الحر المدعورة . ووحداتهم الامامية التي وصلت الى مقر الاركان بدأت بالنهب في المحطة والقرية . وفتح الكوبيانيون النار ، ونشبت معركة .

اندفع سوروكين خارج البوابة على فرس اصهب ضخم - شرس . ووراءه زهاء خمسين راكبا في ستر جرسمية وسيوف مموجة ، وقلانسهم تتطاير وراء ظهورهم . وكان سوروكين يجلس على الصهوة وكأنه قد سمر فيهبسا . كان حاسر الراس ليعرف الناس وجهه حالا . التي راسه الجميل الى الراء . فانسارت الريح تمعت بشعره وكفيه واذيال سترته . كان ما يزال سكران ، بادى العزم ، شاحب الوجه . وكانت عيناه تنظران بشفرس ، ونظرتهما رهيبة . وكانت سحابة من الغبار تتطاير وراء الخيول المنطلقة .

كانت بعض الطلقات تسمع من وراء الحاجز النباتي بالقرب من المحطة . كان بعض المرافقين يطلق صرخات عالية ، وقد وقع

حقاً ام قد ضحى به كاول ويحل في طريقه ليجد مغرباً للوضع  
الخرج . . . وكان الجمهور بحاجة الى دم . اختلفت سوروكين سميلاً  
مغرباً ، ورفعته في الهواء ، وهو به على رقبة الرجل الطويلة يصفر  
صغيراً . انجس الدم على بوز الحصان برشاش قوى .  
- هكذا يعامل الجيش الثورى اعداء الشعب .

حدث سوروكين حصانه ثانية ، ودار في الحشد وهيباً شاحباً  
ملوحاً بالسيف الدامى لاعناً مهدداً مهدداً :

- لا انداح ابدأ . . . الجواسيس وعلماء البيض يثيرون  
الرعب عن قصد . . . وهم الذين يدفعونكم الى النهب ، ويقوضون  
الانضباط . . . من قال انهم حطونا ؟ من رآهم يضربونا ؟ هـل  
رايت ذلك ايها الصغير ؟ ايها الرفاق ! لقد قذتكم الى المعركة ، وانتم  
تعرفوننى . . . انا ايضا احمل في جسدى ستة وعشرين جرحاً !  
اشك بآن تكونوا عن النهب في الحال ! وليذهب كل واحد منكم الى  
قطاره ! اليوم ساقودكم في هجوم . . . اما الجبناء والخائفون على  
جلودهم فبانتظارهم انتقام السخط الشعبى . . .

استمع الجمهور . وعلته الدهشة ، وصعد بعض الافراد على  
اكذف آخرين ليلقوا نظرة على قائدهم العام . ما تزال الاصوات  
تزعق ولكن القلوب تتوهج . وتردد هنا وهناك : «انه يقبول  
الحقيقة . . . ليقبدا . لنذهب معه . . . » . وظهر امرأه السرايسا  
الذين كانوا قد اختلوا ، واخذت الوحدات تعود الى قطاراتها شيئاً  
فشيئاً . كان ثمة شق في سترة سوروكين عند الصدر . افرجه  
واظهر آثار جراح قديمة . . . وكان وجهه شاحباً مأخوذاً . . . زال  
الهلج . نصبت حواجز الرشاشات لعلاقة القطارات المقتربة :  
وحفل الخلد كله ببرقيات في منتهى الخزم .

ومع ذلك فقد كان لا محيص من تراجع الجيش . وبعد عدة  
ايام فقدل امكن إعادة النظام الى الوحدات العسكرية في منطقة  
محلة تيمانشيسكايا ، والبدء بهجوم مضاد . زحف الحمر في  
شابردين على فيسيليكي وكورنييفكا . كان الجنود الحمر يرون  
سوروكين منطلقاً على حصانه الاصهب كلما تأرجحت كفة المعركة .  
وكان يبدو وكأنه بارادته الملتهبة وحدها قد حول مصير الحرب

احدهم من حصانه ، الا ان سوروكين لم يعر الى ذلك التفاتا . كان  
ينظر الى حيث كانت جبهة رمادية من الجنود تتصايح وتفسو  
وتركض بين قطارات البضائع .

غرقوه من بعيد . صعد الكثيرون الى سطوح العربات .  
وارتفعت البنادق فوق الرؤوس وتعالى الصياح . تخطى سوروكين  
سياج حديقة المحطة دون ان يخفف سرعته ، وعدا على السكك الى  
قلب الجبهة . امسك الجنود بلجام فرسه . رفع ذراعيه فوق  
راسه وصاح :

- ايها الرفاق ، رفاق السلاح ، ايها المقاتلون ! ماذا حدث ؟  
ما هذا الرمي ؟ ولماذا الهلع ؟ من ادرك لكم رؤوسكم ؟ اى وغد ؟  
ارتفع صوت هائل :

- غدروا بنا !  
وارتفعت اصوات اخرى :

- غدر بنا امراء الوحدات ! كشفوا الجبهة !  
راح جمهور مؤلف من عدة آلاف يصرخ على السكك الحديدية ،  
وفى الحقل ، والعربات :

- غدروا بنا . . . تحلم الجيش كله . . . يسقط القائد !  
اقتلوا الثالث !

وصد صغير وعويل ، وكان رعباً شيطانية كانت تهب .  
صهلت خيول المراقبين ، ووقفت على ارجلها الخلفية . وتدافعت  
نحو سوروكين وجوه متلوية وايد سوداء . صرخ بشدة جعلت رقبتة  
القوية تنتفخ :

- سكوت ! لستم جيشاً ثورياً . . . شرذمة من قطاع الطرق  
والاوغاد . . . ارونى الخالفين على جلودهم ومثيرى الهلع . . .  
ارونى اعوان الحرس الابيض !

وحدث حصانه فجأة ، من الحصان جزءه الامامى ، واندفع عميقاً  
بين الجمهور . انحنى سوروكين من على السرج وأشار باصبعه :

- هذا هو !  
التفت الجمهور بصورة لا ارادية الى الذى اشار اليه  
سوروكين . كان رجلاً طويلاً نحيلاً ذا انف كبير . شحبت الرجل ،  
ورفع مرفقيه ، وتراجع . لا احد يدري هل كان سوروكين يعرفه

منقذا المنطقة الساحلية على البحر الاسود ، ولم يبق امام اللجنة التنفيذية المركزية لجمهورية شمال القفقاس الا ان تعترف رسميا باسبقيته في العمليات الحربية .

٦

في تلك الايام من اواخر ايار ، حين كان جيش دنكيين يقوم ب«حملة كوبان الثانية» خيم خطر جديد على جمهورية روسيسيا السوفييتية . ثارت ثلاث فرق تشيكية في وقت واحد تقريبا في جميع القطارات من بينزا الى اومسك زاحفة من الجبهة الاوكرانية نحو الشرق .

وكان هذا التمرد اول ضربة اعدها مسبقا المتدخلون ضد روسيا السوفييتية . كانت الفرق التشيكية قد بدأت تتشكل منذ عام ١٩١٤ اولا من التشيكيين الذين كانوا يعيشون في روسيا ، ثم من اسرى الحرب ، وقد اضعمت بعد ثورة اكتوبر جسما غربيا داخل البلاد ، وراحت تتدخل في الشؤون الداخلية بقوة السلاح .

ولم يكن من السهل دفع التشيكيين الى الهجوم المسلح على الثورة الروسية ، لانهم كانوا ما يزالون ينظرون الى روسيسيا باعتبارها المحرر المقبل للشعب التشيكي من الحكم الامبراطوري النمساوي . وكان الفلاحون التشيكيون الذين كانوا يسمنون الاوز لعيد الميلاد يقولون على العادة القديمة «واوزة واحدة للروس» . كانت الفرق التشيكية وهي تتراجع تحت ضغط المعارك مع الالمان في اوكرانيا تنهيا الى الانتقال الى فرنسا ليظهروا في الجبهة ، للعالم اجمع ، تأييدهم لحرية بلاد التشيك ، والمساهمة في انتصارها على النمساويين والالمان .

تحرك اسرى الحرب الالمان والمجريون المكروهون بشكل خاص للقاء القطارات التشيكية المتجهة الى فلاديمستوك . وكان فوران الدم يحدث في الاماكن التي يندفئ فيها هذان التياران . وكان عملاء الحرس الابيض يوشوشون للتشيكيين بنوايا اللاشعفة السيئة ، وبمقاصدهم المزعومة عن تجريد الوحدات التشيكية السيارة وتقديمها الى الالمان .

وفي ١٤ ايار حدث عراك خطير بين التشيكيين والمجريين في محطة تشيلياينسك . فاعتقل سوفييت نواب الشفيلة في هذه المدينة بعض التشيكيين الذين تمادوا في القتال بشكل خاص . مما ادى الى ان يهب القطار كله لرفع السلاح . واضطر السوفييت الى التراجع لان الجنود الحمر عنده في خط السكة الحديدية كله لم يكونوا مسلحين التسليح الكافي . شاع نيا حادث تشيلياينسك في القطارات التشيكية كلها . وحدث الانفجار حين اعلن الامر الخياني الاستفزازي لرئيس المجلس العسكري الاعلى للجمهورية ردا على هذه الاحداث :

«على جميع السوفييتات تجريد التشيكوسلواكيين من السلاح ، والمخالف سيقع تحت طائلة المسؤولية . وكسبل تشيكوسلواكي يوجد مسلحا على الخط الحديدى يجب ان يرمى في مكانه ، وكل قطار يمر فيه ولو على مسلح واحد يجب ان تفرغ عرباته ، ويوضع ركابها في معسكر لاسرى الحرب» .

ولما كان للتشيكيين انضباط فائق وتنظيم وخبرة في القتال وعدد وافز من الرشاشات والمدافع ، بينما لم يكن للسوفييتات غير فاصل رديئة التسليح من الحرس الاحمر ، وبلا قيادة ممكنة ، فانهم هم الذين قاموا بتجريد السوفييتات ، وليس بالعكس ، وبسقطوا سيادتهم على طول الخط من بينزا الى اومسك .

بدا التمرد في بينزا ، حيث ارسل السوفييت خمسمائة من الحرس الاحمر لملاقاة اربعة عشر الفا من التشيكيين . وقد قام الحمر بهجوم على محطة السكة الحديدية ، ودمروا على بكرة ابيهم تقريبا . واخرج التشيكيون معهم من بينزا آلة طباعة «بعثة اعداد اوراق الدولة» ودحروا الحمر في معركة كبيرة قرب بينزلشوك وليبياغي ، واحتلوا سامارا .

وعلى هذا النحو تشكلت جبهة جديدة للحرب الاهلية شملت بسرعة مساحات هائلة في الفولغا والاورال وسبيريا .

كان الدكتور دميتري ستيبانوفيتش بولافين يرقد على بطنه في شباك مفتوح ، ويصفى الى الهدير الاصم لقصص المدافع . كان الشارع خاليا . والشمس البيضاء تحرق بشكل لا يطاق جدران



البيوت غير العالية ، والنوافذ المتربة للمخازن الخالية ، واللافتات غير المجدية والشارع الاسفلتي المغطى بفبار الكلس .

في الساحة الى اليمين ، الى حيث كان ينظر الطبيب برزت المسلة الخشبية المغطاة باسمال ناحلة اللون والتي تستر تماثيل الكيمستر الثاني ؛ والى جنبها نصب مدفع ، وتجمع رعد من الناس يقلبون الحجارة ، ويعفرون شيئا ، بلا جدوى ، كما هو واضح . كان بينهم القس سلوفوخوتوف وكاتب العدل ميشين بهاء وفخر المثقلين في سامارا ورومانوف صاحب مخزن للمأكولات ، وستراموف العضو السابق للادارة المحلية الذاتية ، وكورودوف صاحب الاطيان الاشبيب الوسيم الذي كان رجلا كبيرا في زمانه ، وجميعهم زبائن دميتري ستيبانوفيتش ، وشركاؤه في لعبة الورق «الهيوست» . . . كان احد الجنود الحمر يضع بنديقيته بين رجليه ويدخن جالسا على حجر .

دوت المدافع وراء نهر ساماركا ، وون زجاج النوافذ رتينا خافتا . تلوى قم الطبيب على هذه الاصوات وعقا ، ناخرا من منخريه في شاريه الاشبيين كان نبضه مائة وخمسة . ومعنى ذلك ان الخيمرة الاجتماعية القديمة ما تزال فيه . ولكن اظهار عواطفه اكثر من ذلك ما يزال امرا خطرا . لان امر اللجنة الثورية الذي يهدد العناصر المضادة للثورة بالرعى بالرصاص كان يلوح بالعين الحمراء في مكانه على الالواح التي سدت بها النافذة الالامة المهشمة لمخزن ليذر للمجوهرات في الجانب الاخر من الشارع مقابل داره .

ظهر في الشارع الخال شخص غريب المظهر مرعوب يرتدى قبة تسمى «سلاما ووداعا» من ليف جوز الهند ، وسترة من حرير التيسور من فصال ما قبل الحرب . كان الرجل يتسسل بمعازاة الجدار ، ويتطلع الى الخلف بين برهة واخرى ، ويتب ، وكان طلقات كانت تنفجر قرب اذنه . كان شعره بلون ليفه الكتان يتدلى حتى كتفيه ، ولحيته الصهباء قليلا تبدو وكأنها قد لصقت بوجهه الشديد الشحوب .

كان ذلك الشخص هو غفيادين الاحصاني في الادارة المحلية الذاتية (الزيمستفو) والذي حاول ذات مرة ان يثر في داشا «الحيوان الجميل» الكامن فيها . كان قادما لزيارة دميتري

ستيبانوفيتش ، والقصد من الزيارة ، كما يبدو ، مهم جدا جملة يتغلب على خوف الشارع الخالي ، ودوى قصف المدفعية .

راى غفيادين الطبيب في النافذة - فلوح له بفراعه متضايقا ، وكأنه يقول له : «من اجل الرب لا تنظر لانهم يراقبوننى» . انضبط على الحائط تحت امر اللجنة الثورية متلفتا الى الوراء ، ثم ركض عبر الشارع ، واختفى وراء البوابة . وبعد دقيقة دق باب الطبيب الخلفى .

همس غفيادين وهو يدخل غرفة الطعام :

— اغلق النافذة ، بحق الرب ، انهم يراقبوننا . وانزل الستار . . . لا . . . الافضل الا ننزلها . . . يا دميتري ستيبانوفيتش ، انا مبعوث اليك . . .

— اى خدمة ؟

سال الطبيب بسخرية ، وجلس الى المائدة المغطاة بمشمع قدر محروق . ثم قال :

— اجلس ، وحدثنى . . .

تناول غفيادين مقعدا ، وهبط عليه ، وعكف ساقه تحته ، وهمس في اذن الطبيب همسا عاليا متطايير اللعاب :

— دميتري ستيبانوفيتش . . . قبل حين جرى تصويت في اجتماع سرى للجنة الجمعية التأسيسية للاقتراح عليك بشغل منصب نائب وزير الصحة .

— نائب وزير ؟ - استفسر الطبيب ، وارضى طرفه فمه حتى ان حنكه قد تفضض كله . - هكذا . ولاية جمهورية ؟

— ليس لجمهورية بل لحكومة . . . اننا نأخذ بايدينا المبادرة لنقتل . . . نفتح جبهة . . . نحصل على آلة لطبع الاوراق النقدية . . . ونزحف برئاسة الفيلق التشيكوسلواكي على مرسكو . . . ونستدعى جمعية تأسيسية . . . وكل هذه الاعمال ننفذها نحن ، انت تفهم ، نحن . . . اليوم حصل نزاع حاد . اختراكيون-الثوريون والمناشفة طالبوا بكل المناصب الوزارية . ولكن ، نحن اعضاء الادارة المحلية الذاتية ، دافعنا عنك ، ومررنا ترشيحك . . . هل انت موافق ؟

وفي تلك اللحظة بالذات صدر دوى رهيب وراء نهر سامارا جعل الاقذاح تطلق على المائدة حتى ان غفيادين وثب على قدميه ، وامسك بقلبه قائلا :  
- انهم التشيكيون . . .

وصدر دوى آخر ، ولعلعت رشاشة كانت تبدو قريبة للغاية . جلس غفيادين ثانية وقد شحبت كلها ، وطوى ساقه .

- انهم الاوغاد الحمر . . . عندهم رشاشات نصبوها على سايلاوات الجبوب . . . ولكن لا مجال للشك في ان التشيكيين يقتحمون المدينة . . . سيستولون عليها حتما .  
تمتم ديميتري ستيبانوفيتش بصوت اجش :

- اعتقد انى موافق . هل تريد شاي ، ولكنه بارد ؟  
امتع غفيادين عن الشاي ، وراح يمس وكانه في غيبوبة :  
- سيراس الحكومة وطنيون - انزه الناس ، شخصيات نبيلة . . . فولسكى ، وانت تعرفه ، محام من تفير ، وجبل ممتاز . . . والنقيب فورثانوف . . . وكليموشكين ، وهو من بلدتنا سامارا ، انه انسان نبيل ايضا . . . وجميعهم من الاشتراكيين-الثوريين ، متناضلون صلبون . . . يتوقعون ايضا تدمير نوف نفسه . ولكن ذلك سرى للغاية . . . انه يقتال البلاشفة في الشمال . . . والضباط في كتلة وثيقة معنا . . . وممن العسكريين يرشح العقيد غالكن . . . يقولون انه دانتون الجديد . . . وباختصار ، كل شىء مهيا . ونحن بانتظار الهجوم فقط . . . وكل المعلومات تشير الى ان التشيكيين قد عثوا اليوم ليلا موعدا للهجوم . . . وانا امل الميليشيا . وهذا عمل خطير ويحتاج الى جهد كثير . . . ولكن يجب ان نقاتل ، وان نضحي بالنفس . . .

ترددت وراء النافذة اصوات عالية ناشزة لأبواق عسكرية تعزف «النشيد الاممى» . طوى غفيادين جذعه ، ووضع رأسه على بطن ديميتري ستيبانوفيتش ، كأن شعره الكتائني يبدو كشمس دمية .

انحجبت الشمس وراء سحابة مطيرة . ولم تات الطراوة مع الليل . وغشى النجوم نقاب من الظلمة . وازداد نصف المدافع وراء

النهر حدة وكثافة . فكانت البيوت تهتز من الانفجارات . وكانت بطارية البلاشفة ذات ٦ برصات ، المنصوبة على السايلاو ترعد في الظلام . وكانت الرشاشات تلعلع على سطوح البيوت . وفيما وراء النهر ، في ضواحي سامارا التي كانت ترتبط بجسر خشبى كان الحراس الحمر في النقاط الامامية يطلقون النار ، فتزداد اصواتها ضجعية .

انتشرت سحابة في السماء بدمدمة راعدة . وحلّ ظلام حالك . ولم يلح اى ضوء لا في المدينة ولا على النهر . لا شىء غير ومضات المدافع وهى تطلق نيرانها .  
لم ينم احد في المدينة . وكانت لجنة الجمعية التأسيسية تجتمع بشكل متواصل في مكان مجهول . وكان المتطوعون ممن منطلقات الضباط هالجي الاعصاب في البيوت في بدلهم وباسلحتهم . وكان اهالى المدينة يقفون عند النوافذ يحدقون في الظلام الليل ؛ ورجال الدوريات يتنادون في الشوارع . وفي فترات السكون كانت تسمع صافرات القاطرات وهى تنقل القطارات صوب الشرق .

راى المتطوعون من النوافذ برقاً متعرجا يقطع السماء من الحدة الى الحافة . واضاء مياه القوقلا الكدرة بضوء كتيب . ولاحت معالم الصنادل والسفن عند الارصفة ، وظهرت عاليا فوق النهر وحديد السطوح هيكل السايلاو الضخم ، والبرج المستدق للمكتبة اللوثرية ، وبرج الجرس الابيض الملحق بدير النساء ، والمشيد ، كما يقال ، بالاموال التى جمعتها الراهبة المتجولة سوسانا . وانطفا البرق . وحلّ الظلام . . .

تمزقت السماء . وهبت ريح . واعولت مداخن المواقد عويلا رهيبا . وبدأ التشيكيون الهجوم .

هجم التشيكيون بصقوف غير كثيفة من جانب محطة كراياج الى جسر السكة الحديدية ، وخلال مصانع كبس الفحم الى ضواحي المدينة في ما وراء النهر . وقد اعالت تقدمهم وعودة المنطقسة ، والسد ، وتكاثر الصلصاف الارجوانى .

وكان المدخل الى المدينة يقع عبر الجسرين الخشبيين والخاص بالسكة الحديدية . وكانت مدافع البلاشفة في الساحة وراء سايلاو العجوب تنصف مشارف المدينة . وايندت ضرباتها القوية

والانفجارات على روح الشجاعة في وحدات العمر غير الواثقة بخبرة قيادتها .

وفي اواخر الليل لجأ التشيكيون الى الحيلة . كان بقاياها اللاجنين البولويين يمشون في غناير بالقرب من سايلو الجيوب مع نسانهم واولادهم . وكان ذلك معروفنا لدى التشيكيين . ومن اخذت قذائفهم تنفجر فوق السايلو خرج البولويون من المناير ، وتناثروا هنا وهناك بحثا عن ملجأ . ابعدهم المدفعيون عن المدافع بالستائم وباسياخ تسليك المدافع . وابتعدوا حين راحت المدافع ذات الست بوضات تهدر مصصة تخطف اليبصار ... ولكن حشدا جديدا من النساء تراكض من المناير ، وتصايح :  
- لا تطلقوا ، يا باني \* ، لا تطلقوا من فضلكم ، نتضرع اليكم الا تصرعوا التعساء .

واحاط بالمدافع من كل جانب .  
امسكت البولونيات غريبات الشكل ياسياخ التسليك ، وعجلات المدافع ، واخذن بالأيدي ، وتعلقن ثقيلات بالمدفعين المصعوقين بهدير المدافع ، وتشبشن بلحاهم ، وسحبتهن الى الارض ... وكان تحت بلووة كل واحد منهن قميصا عسكريا ، وتحت كل ثنورة بنطلونا عسكريا ...

وصرخ شخص :  
- يا اصحاب ، هؤلاء تشيكيون !  
فماجلته طلقة مسدس حطمت راسه ... اخذ البعض المقاومة ، ولاذ البعض الآخر بالفرار ... اما التشيكيون فكانوا قد خلعوا المغالين من المدافع ، وتراجعوا مطلعين النار . ثم غابوا في الفواصل بين الغناير وكان الارض ابتلعهم .  
اعطبت البطارية . وسكنت الرشاشات . واستمر التشيكيون في الهجوم محتلين ضواحي سامارا فيما وراء النهر ووصلوا الى الفولغا .

في صباح اليوم التالي انقضت السحب ، وانعكست الشمس الجافة على نوافذ بيت دميتري ستيبانوفيتش غير المغسولة . كان

\* «باني» جمع «بان» وهي تعني السيد بالبولوية . - المترجم .

الدكتور جالسا الى الطاولة في هتدام انيق ، وعيناه غائرتان ، لانه لم ينم الليلة . كان مفسل الاواني والصينية وصحسون الفناجين مملوءة باغقاب السكاكر . كان بين الفينة والاخرى يتناول بمشط مكسور ، ويمشط به خصلات شعره الجصاء الشائبة الى جبينه . كان يتوقع في كل لحظة ان يدعى لاداء واجباته الوزارية . لقد تبين انه كان طموحا .

كان الجرحى يعمرون بنوافذ بيته في شارع دفوريانسكايا وكانهم يسبرون في مدينة شبه ميتة . وكان بعضهم يجلس على الارصفة بمحاذاة الجدران ، ويلفون جراحهم بغرق مدعاة على نحو ما . وكانوا يرفعون ابصارهم الى النوافذ الفارغة ، ولكن لا يجدون احدا يطلبون منه ماء او خبزا .

كانت الشمس تسخن الشارع الذي لم ترتبه عاصفة العطر ليلا . وكانت اصوات المعركة تتراعى قادمة من وراء النهر . انطلقت سيارة مألوفة شارع دفوريانسكايا بسحب الغبار الكلسي ، وترأى وجه المفوض المسكري الملتوى ذو الفم الاسود . انحدرت السيارة في الشارع عبر الجسر الخشبي ، حتى نسفت بقذيفة مدفع بكل ركابها ، كما ذكر فيما بعد . توقف الزمن . وبدت المعركة بلا نهاية . وخدمت المدينة فلم تعد تنففس . وارتدت نساء المجتمع انوابهن البيضاء واستلقين واضمات الوسائد على رؤوسهن . وتناولت لجنة الجمعية التأسيسية شاها الصباحي الذي اعدتسه صاحبة الطاحونة . وبدت وجوه الوزراء في السرداب شاحبة شحوب الموت . واصوات المعركة ما تزال تتراعى من وراء النهر ...

عند الظهر تقدم دميتري ستيبانوفيتش من النافذة ونظر وفتحها ، حيث لم يعد قادرا على الجلوس في دخان التبغ الازرق . كان الشارع قد خلا من اي جريح ، والكثير من النوافذ قد فتح فتحات صغيرة ، فلاحت عين تلتصص من وراء ستارة هتسا ، وترأى وجه متفعل هنا وهناك . واطلت رؤوس من مداخل البيوت ، واخفت . كان يبدو وكان البلاشفة لم يعدوا في الوجود ... ولكن ما هذه الطلقات المتتابة من وراء النهر ؟ آه ، ما تعصب الوضع !

وفجأة - كمعجزة - ظهر من وراء المنعطف ضابط طويل

الساقين في شتره عسكرية ناصعة كالثلج مرتفعة عند الصدر ، وتوقف برهة ، وسار في وسط الشارع . كان سيفه يضرب في جانب حذائه . وكانت كتافيه المذهبتان تتالقان مثل شمس الظهيرة ، مثل نعمة من العهد القديم .

ورف في قلب دميتري ستيبانوفيتش شيء مثنى ، وكانما تذكر شيئا ، وحقق على شيء . اطل برأسه من النافذة يحويصة مبهما ، وصاح على الضابط :

— عاشت الجمعية التأسيسية !

القي الملازم نظرة غامضة على وجه الطبيب الممتلئ ، وأجاب على نحو غامض :

— سنرى ...

واطل الناس من جميع النوافذ ، ونادوا ، وتساءلوا :

— يا حضرة الضابط ... كيف الحال ؟ استولينا ؟ وحصل البلاشفة ؟

ارتدى دميتري ستيبانوفيتش قبعة بيضاء لها حافة ناتئة ، وتناول عصاه ، ونظر الى نفسه في المرأة ، وخرج . كان الناس يملؤون الشوارع ، وكانهم خارجون من كنيسة . وفي الواقع رن جرس كنيسة ريننا رقيقا . تزامم الجمهور الصاخب بهجة على المرفق . امسكت بكم دميتري ستيبانوفيتش إحدى زبائنه ، وهي مبيدة لها ثلاثة ذقون . كانت رائحة النفتالين تفوح من الزهور الاصطناعية على قبعتها الضخمة ، وقالت :

— دكتور ، انظر انهما تشيكيان !

كان تشيكيان يقفان عند ملتقى الشوارع محاطين بالنساء ، وبندقيتهما مائلتان الى الارض . احدهما ازرق الوجه من الحلاقة ، والآخر ذو شاربين اسودين ضخمين . كانا ستمسان بعصبية ، ويلقيان نظرات سريعة على السطوح والنوافذ والوجوه .

كانت قبعتاهما الانيتان ، والسترتان العسكريتان بازارهما الجلدية ، والعلامتان المشدودتان على ذراعيهما اليساوين ، والعقيبتان وامشاط الرصاص المتينة ، ووجهاهما النامان عمن تصميم ، كل ذلك يبعث الانشراح والدهشة المقرونة بالاحترام . فكان هذين قدما الى شارع دفوريانسكايا من عالم آخر .

صاح بعض الموظفين من وسط الزحام :

— مرحى ! عاش التشيكيون ! نرفعهم على ايدينا ! هيا !

اراد دميتري ستيبانوفيتش ان يقدم التحية اللاتئة ، وقد انحسر منضغطا ونخر من انفه ، الا ان الانفعال جف حنجرته ، فاسرع الى الشقة السرية ، حيث كانت تنتظره التزامات رفيعة .

كان السرداب عند صاحبة الطاحونة فارغا ، لا شيء غير بقايا رائحة التبغ المحترق ، ونفاضات مملوءة باعقاب السكائر ، وفي طرف المنضدة كان رجل اشقر ينام ورأسه ملقى على اوراق رسمت عليها وجوه كبيرة الانوف . مس دميتري ستيبانوفيتش كتفه . تنفس الاشقر نفسا عميقا ، ورفع وجهه الملتهى بعينيه الزرقاوين الفتحتين المتقلبتيين بعد النوم .

— ما الخير ؟

سال دميتري ستيبانوفيتش بعده :

— اين الحكومة ؟ الذي يتكلم معك نائب وزير الصحة .

— آه ، الدكتور بولافين . آوه ، اللعنة . كنت ... ما هي المدن في المدينة ؟

— لم يتم تطهير كل شيء . ولكن هذه هي النهاية . الدوريات التشيكية في شارع دفوريانسكايا .

كشف الاشقر عن اسنانه فاعتا فمه ، وقهقه .

— لليف ! .. يا للشيطان ... ههارة ! اذن بالحكومة ستجتمع هنا تمام الساعة الثالثة . اذا سار كل شيء على ما يرام سننتقل في المساء الى مكان افضل ...

وهل على دميتري ستيبانوفيتش حفس مخيف فقال :

— اغلرني ... هل انا اتحدث مع عضو في اللجنة المركزية للحزب ؟ هل انت افكسينتيف ؟

اجاب الاشقر بايماءة غير محدودة ، وكأنه يقول : «ما العمل ...» ذق جرس التلغون . تناول الساعة من على المنضدة .

— اذهب ... يا دكتور . ان مكانك الآن في الشارع ... تذكر اننا يجب الا نسمج بالمطرفين ... انت ممثل المثقفين البرجوازيين . فحاول ان تهدي من تأثرتهم ... والا فانت تعرف - وغمز له - ستحدث منفضات في المستقبل ...

خرج الدكتور . كانت المدينة كلها الآن قد خرجت الى  
الشوارع . كان الناس يتبادلون التحيات ، وكانهم في عيد الفصح .  
وكانوا يتبادلون التهاني ، ويتناقلون الاخبار ...  
- البلاشفة يندفعون الى ساماركا بالآلاف . يحاولون العبور  
الى هذه الضفة ...

- ولكن يقتلونهم ...  
- وغرق منهم الكثير الكثير ...  
- صحيح تماما . الفولغا كلها في اسفل المدينة مغطاة  
بالجثث ...  
- اذن فشكرا للخالق على ذلك ... انا لا اعتبر ذلك  
خطيئة ...

- حقا موت الكلاب للكلاب ...  
- يا سادة ، هل سمعتم ؟ قذفوا القندلفت من على برج  
الجرس ...  
- من ؟ البلاشفة ؟  
- حتى لا يبق الجرس .. هذا ما يسمى صفق الباب  
وراءك ... يمكن ان افهم لو كان آخر غير القندلفت .

- الى اين ؟ يا اب ؟  
- الى الاسفل . اريد ان اعين الهوى ، هل هو سالم .  
- هل قدقت عقلك ؟ ما زال البلاشفة على ارجفة النهر .  
- دميتري ستيبانوفيتش ، جاء اليوم السعيد ! . لماذا  
اراك مشغول الفكر ؟

- اختاروني نائب وزير ...  
- تهاني ، يا صاحب المعالي ...  
- لم يكن الوقت بعد للتهنئة ... لم نستول على موسكو  
بعد ...

- آه ، يا دكتور ، على الاقل ان نتنفس هواه نقيا .  
- ومنقول شكرا على ذلك ...  
كانت الكتابيات المذهبة تطوف في الحشد هنا وهناك  
متباهية . كانت رمزاً لكل ما هو قديم ومريح ومأمون . مرت جماعة  
من الضباط بغطى حازمة يصاحبها صبيان مناكفون ، ضحكك نساء

انيقات . انعطفت الجمهور من شوارع سادوفاييسا الى شارع  
دنوريانسكايا مارا بفيلدا لكرولينا ذات الابهة السخيفة ، المرسوفة  
بالبلات الأخضر . اندفع رجل في الحشد ...

- ما هذا ؟ ماذا حصل ؟  
- يا حضرة الضابط ، في هذا الفناء بلشفيان يختفيان وراء  
الخشب ...

- هكذا ... يا سادة ، يا سادة ، تحركوا ...  
- الى اين هرب اولئك الضباط ؟  
- يا سادة ، يا سادة ، لا حاجة الى اي فرع ...  
- وجدوا اعضاء في اللجنة الاستثنائية !  
- دميتري ستيبانوفيتش ، نلتمد احتياطا ، والا ...

صلوات طلقات . ماج الحشد . وتراكم الناس فاقديين  
قبعاتهم . ووجد دميتري ستيبانوفيتش نفسه في شارع  
دنوريانسكايا مرة اخرى لاهنا . وشعر بالمسؤولية ازاء كل ما  
يحدث . بلغ الساحة وقلص عينيه ناظرا الى المسلة التي تغطي  
نسب الكسندر الثاني . مد ذراعه ، وقال بلهجة غاضبة وبصوت  
عال :

- البلاشفة مستعدون لتعطيم كل ما هو روسي . وهم  
يريدون ان ينسى الشعب الروسي تاريخه . هنا ينتصب تمثال لقيصر  
محمر لا يؤذي احدا . ارفعوا عنه هذه الالواح السخيفة ، وهذه الخرق  
الكريهة .

كان هذا اول خطاب له في الشعب . وفي الحال صاح شبان في  
قبعات لها حواف نائفة - تدل هيبتهم على انهم باعة في حوانيت :  
- اكسروها !

ارتفعت فرقة الالواح ، وهي تخلص عن التمثال . واصل  
دميتري ستيبانوفيتش سيره . قل "الجمهور . كانت الطلقات تتردد  
هنا من وراء النهر باصوات اعلى . جاء رجل عار الا من سروال  
داخلي مبلل يركض من الجهة المضادة للجهة التي كان يتقدم منها  
دميتري ستيبانوفيتش . كان شعره الداكن يتهدل على عينيه ،  
ومسدره العريض موشوما . تصاحبت بعض التمسوة ، وابتمدنت عنه  
مترافكتات الى البوابات . استدار الرجل فجأة ، وانطلق هابطا

المنحدر الى الفولغا . ركض وراءه ثلاثة آخرون ، ثم آخرون ، وآخرون مبللين نصف عراة لاهئين . . . وارتفعت اصوات في الشوارع :

— بلاشفة ! اقتلوه !

كان الجميع كالشنائيب التي افزعتهما الطلقات ينعلفون نحو المنحدر ، الى الارصفة . قلق دميتري ستيبانوفيتش ، وركض ايضا ، وامسك برجل سقيم ذي انف معقوف ، وبلا رموش .

— انا وزير في الحكومة الجديدة . . . يجب ان توضع رشاشة هنا في الحال ! اذهب ، واجلبها ، انا امرك . . .

— لا افهم الكلام الروسى .

اجاب الرجل السقيم منفضا مديرا لسانه بصعوبة . . . دفعه الطبيب . . . يجب الاسراع بالفعل . . . ذهب بنفسه ليبعث عن تشيكيين عندهم رشاشة . . . واذا به يرى بلشفيا آخر عند المدخل العديدى ، حيث كانت تتعلق نجمة حمراء نصف مخلوعة . كان الرجل مسوّد البشرة من تلويح الشمس ، حليق الرأس ذا لحية تربية . كان القميص العسكري الذى يرتديه مرقّقا ، وقد سال الدم من بقعة صغيرة على كتفه . هن رأسه كالكلب مبديا اسنانا صغيرة مرقّقا ، وقد لاح عليه الرعب من الموت .

هاجمه حشد من الناس . وتوقفت النساء خاصة بكلمات مبهمة . ولوح الكثيرون بالمظلات والعصى والقضبات المضغوطة . . . واحتد جنرال متقاعد واقف على درجات مدخل بيت ورفع صوته فوق جميع الاصوات ملوحا على البلشفى بنراعيه الليلقيتين . وقد تحدت طاقبته الضخمة على صلتيه الجانبيتين ، وتاراجع الوسام تحت رقبته الرخوة .

— احزم ، يا سادة . . . انه مفوض . . . بلا رحمة . . . ان ابني هو الآخر احمر . . . محنة غليظة . . . ارجو ، يا سادة ، ان تجدوا ابني وتجلبوه . . . ساقته هنا ، امام الجميع . اقتل ابني . . . يجب ان تكون ثمة رحمة في هذا الخصوص ايضا . . .

فكر دميتري ستيبانوفيتش قلقا : « التدخل لا فائدة منه في هذه الحال » وتلفت مبتعدا . . . هدأت الصيحات . . . وفي المكان الذى كان يقف فيه المفوض الجريح قبل حين كانت المظلات والعصى تلوح في الهواء . . . عمّ السكون تماما ، ولم تسمع الا الضربات .

نظر الجنرال المتقاعد من على مدخل البيت الى الاسفل ملوحا بنراعيه بوهن كقائد فرقة موسيقية ، وقد نزلت قبعته على انفه . لحق بدميتري ستيبانوفيتش كاتب العدل ميشين . كان في سترة قلرة مزروعة حتى عنقه ، ووجهه منتفخ ، ونظارته الانفية قد فقدت احدى عدستيها .

— قتلوه . . . انهالوا عليه بالمظلات . . . انه فظيع مثل هذا الحكم الكيفى للغواة . . . آه ، يا دكتور ، ويقولون ان اشياء فظيعة تحدث على شاطئ ساماركا . . .

— لنذهب الى هناك في هذه الحال . . . انت تعرف اننى في الحكومة . . .

— اعرف ، انا مسرور . . .

وباسم الحكومة اوقف دميتري ستيبانوفيتش جماعة من صئة ضباط ، وضالهم بمصاحبتهم الى شاطئ النهر ، حيث كانت تجري تجاوزات غير مرغوب فيها . الان كانت الدوريات التشيكية تقف في كل مكان عند مفارق الشوارع . كانت النساء الانقيات يرتبهن بلزهور ، ويعلمنهم النطق بالروسية متضاحكات ضحكا زائفا . محاولات ان يعجب الاجانب بالنساء والبلدة وبروسميا كلها التي اذاعت التشيكيين الطمق في سنوات الامر .

على شاطئ ساماركا القدر قضى متطوعون من الاهالى على قلوب الحمر الغارين من ضواحي سامارا ، وصل دميتري ستيبانوفيتش الى هناك متأخرا كثيرا . استطاع الحمر الذين وفقوا في عبور الجسر الخشبي ، وعبروا النهر سباحة بغض مائل ان يركبوا الصنادل والسفن ، ويرحلوا الى اعلى الفولغا . كانت بعض البعث مطروحة على الشاطئ في الموج المتكاسل ، ومئات اخرى قد جرفتها الفولغا .

كان غيباوين يجلس على زورق مقلوب عفن ، وقد شد على كمره شربتا ثلاثي الالوان . وشعره الكتاني ميلل من العرق . كانت عيناه البنسوان تماما تنظران ببؤبؤيهما الصغيرين الى النهر الشمسمس . تقدم دميتري ستيبانوفيتش منه ، وهتف بعدة :

— ايها السيد ماون رئيس الميليشيا ، بلغنى ان تجاوزات غير مرغوب فيها تحدث هنا . . . والحكومة تامر بان . . .

لم يتم الدكتور كلامه اذ وقع بصره على هراوة من البلوط



في يدى غياديين التصق بها دم وخصل من الشعر . همس غياديون بصوت مكتوم . يكاد يسمع :  
- هذا آخر يوم . . .

ونزل من الزورق بتراح ، وتقدم من الماء ، ونظر الى رأس حليق يوم ببطء وانحرف عن التيار . تقدم خمسة او ستة من الشبان من غياديين ومعهم العصي . عندئذ عاد ديمتري ستيبانوفيتش الى ضباطه الذين كانوا يشربون الكفاس \* البافارى من بائع نشط في مئزر نظيف لا احد يعرف اية حماسة جعلته يخرج بعربته . خطب الدكتور بالضباط يحثهم على وضع حد للقسوة الزائدة . وأشار الى غياديين وإلى الرأس العائم . حرك ضابط الفرسان الطويل الساقين ذو القميص الناصع الذى رايناه قبل حين ، حرك شاربيه الابيضين من زبد الكفاس ، ورفع بندقيته ، وأطلق الرصاص . فغاص الرأس تحت الماء .

عندئذ شعر ديمتري ستيبانوفيتش بأنه فعل كل ما يتعلق به ، فاستدار عائدا الى المدينة . كان عليه الا يتأخر على اجتماع الحكومة الاول . صعد في التل لها مشيرا القبار بعذائه . كان نبضه لا يقل عن مائة وعشرين . لقد تكشفت امام بصره آفاق تدير الرأس : الزحف على موسكو ، الرثيق الرقيق لكنائسها التى لا تحصى ، بل والله يعلم ربما كرسى الرئاسة . . . فان الثورة امر لا يُحزور ، وإذا تدهورت متراجعة فان كل هؤلاء الاشتراكيين-الثوريين والاشتراكيين-الديمقراطيين سيجدون انفسهم صرعى تحت عجلاتنا في لحظة البصر . . . لا ، لا ، لنوقف اعمال اليساريين المتطرفين .

## ٧

جلست يكاترينا ديمتريفنا في غرفة الجلوس الواطنة وراء شجرة الدورية ، عصرت المنديل المبلل بالدمع ، وراحت تكتب رسالة الى انتها داشا .

\* مشروب مصنوع من العلب الاسود . - المتزوج .

كان المطر يصفح النافذة المحببة ، والاقاصيا تتمايل في الفناء بشدة . وكان ورق الجدران المحلول يهتز في الريح الذى كانت تسوق السحب من بحر آزوف .  
كتبت كاتيا :

«داشا ، يا داشا . قنوطى لا حدود له . فاديم قُتِل . وقد ابتغى بذلك صاحب البيت الذى اعيش فيه ، التقديم تيتكين . لم اصدق ، وسألته من عرف ذلك . فاعطاني عنوان فاليريان اونولى احد رجال كورنيلوف الذى جاء من الجبهة . في الليل هربت الى فندقه . يبدو انه كان سكران ، فقد جرئني الى غرفته ، وأخذ يعرض على ان اشرب النبيذ . . . كان ذلك فظيحا . . . انت لا تستطيعين ان تتصورى اى اناس هنا . . . سألك : «هل زوجي قتل ؟ » . «كان اونولى من الفوج الذى خدم فيه فاديم ورقيقه ، وقد اشترك معه في معارك . . . وكان يراه كل يوم . . . اجابني باستهزاء : «نعم قُتِل ، فاهدئي ، يا فتاة . فقد رأيت بنفسى كيف كان الذباب يأكله . . . » ثم قال : «كان روتشين تحت الشبهة عندنا ، ومن حسن حظه انه قتل في معركة . . . ولم يذكر اليوم الذى حصل فيه الحادث ، ولا المكان الذى قتل فاديم فيه . . . توصلت ، وبكيت . . . صرخ بي : «لا اذكر كل الاماكن التى قتل فيها قتيلى ومتى» . وعرض على نفسه كبدل . . . آه ، داشا ! اى اناس هؤلاء ! . . . هربت من الفندق مذهوبة العقل . . .

انا لا استطيع ان اصدق ان فاديم لم يعد في الوجود . . . ولكن لا يجوز الا اصدق به . فلماذا يكذب هذا الرجل ؟ والمقدم ايضا يقول هذا ما حصل ، كما يبدو . . . لم اتلق من فاديم طوال وجوده في الجبهة غير رسالة واحدة قصيرة تبدو وكأنما كتبها شخص آخر غيره . . . وقد جاءتنى في الاسبوع الثانى بعد عيد النصح . . . رسالة بلا خطاب . . . وهذه هي كلمة بكلمة : «ارسل لك نقودا . . . انا لا استطيع ان اراك . . . اذكر كلماتك عند الفراق . . . انا لا اعرف هل يمكن ان يكف الانسان عن ان يكون قاتلا . . . انا لا ادري كيف اصبحت قاتلا . . . وانا احاول الا افكر ، ولكن يبدو اننى سأضطر الى ان افكر وان افعل شيئا . . . وحين يزول ذلك - اذا كان ذلك ممكنا - عندئذ سنتقابل . . . »

الاخر بهذا الشكل ... لقد فقدت كل شيء ... ولست بحاجة الى  
نسى ... ولكننى اعيش لانه من العار ، ليس من الخوف ، بل من  
العار ان اضع راسى تحت عجلات قطار ... او ان اتعلق من حبل  
على خشبة .

غدا سناغادر روستوف كى انسى كل شيء .. واسافر الى  
بكاترينوسلاف ... فهناك عندى معارف . وهم ينصحوننى بان اعمل  
في محل حلويات . ربما ستأتين انت ايضا الى الجنوب ، يا  
دانشا ... يقولون ان الحال عندكم في بتروغراد سيئة جدا ...  
هذا هو الفرق : ان المرأة لن تهجر حبيبها ولو في نهاية  
العالم ... بينما رجل قادم ... لقد احببني طالما كان واثقا من  
نفسه ... انت تذكرين اى شمس كانت تضيئ سعادتنا يا  
بترسيورغ في حزيران ... لن انسى ما حبيت شمس الشمال  
الشاحبة ... لم تبق لي من قادم صورة فوتوغرافية ، ولا شيء  
آخر ... كان كل شيء كان حلما ... لا استطع ، يا دانشا ، لا  
استطيع ان اصدق بانك قتيل .. اظن اننى سافقد عقلى ... لقد  
عشت حياتي عيشة حزينة ، وبلا جدوى ...»

ولم تستطع كاتيا ان تستمر في الكتابة اكثر ... كان  
المنديل قد تبلل كله ... ومع ذلك فقد كان يجب ان تنقل الى  
اختها كل ما هو مالوف واعتيادي مما يقدره الناس اكثر من غيره  
في الرسائل ... وقد كتبت تحت ضجيج المطر هذه الكلمات دون  
ان تضع فيها فكرة او شعورا ... عن ثمن المواد الغذائية ، وعن  
غلاء المعيشة ... «لا توجد اية اقمشة ، ولا خيط ... والابرة  
بالف وخمسمائة روبل او بخمسين حين ... جارتى في البيت ،  
فاتة في السابعة عشرة عادت ليلا عارية مضروبة ، فقد جردوها من  
ملابسها في الشارع . والشئ الرئيسى انهم يقتصدون الاحذية  
اقتصا ...» وكتبت عن الالمان انهم يعزفون في حديقة البلدية  
موسيقى عسكرية ، وهم يأمرون بكس الشوارع . اما الحبوب  
والسمنة والبيض فيحولونها بالقطارات الى المانيا ... وعامة  
الناس والعمال يكرهونهم ، ولكنهم يلزمون الصمت ، لانهم لا  
يشرفون بمونة من احد .

وكل ذلك اخبرها به المقدم تيتكين . «انه طيب جدا ولكن

وهذا كل شيء ، يا دانشا ، وكم ذرفت من دموع . لقد رحل  
عنى لي موت ... باى شيء كنت استطيع ان اوقفه ، اعيدته ،  
انقذه ؟ ماذا في وسعنى ان افعل ؟ ان اضعه في قلبي بكل  
قوتي ... هذا فقط ... ولكنه لم يعد يلاحظنى في الصلوة  
الاخيرة . كانت الثورة تحرق في وجهه بكل عيونها ، آه ، انا لا  
افهم شيئا . هل ينبغي علينا جميعا ان نعيش ؟ لقد تهدم كسل  
شيء ... نحن ، كالطيور في العاصفة ، نتطلق في ارجاء روسيا ...  
لماذا ؟ لو ان كل الدم المراق ، كل العذابات والالام تعيد لنسا  
البيت ، وغرفة الطعام النظيفة ، والاصحاب الذين يلعبون الورق ...  
فهل سنعود سعداء من جديد ؟ ان الماضي مات ، مات الى الابد ،  
يا دانشا ... وانتهت الحياة ، فليات آخرون اقوياء وافضل ...»  
وضعت كاتيا القلم ، ومسحت عينيها بتمديد ممدوك . ثم  
نظرت الى المطر النازل على زجاجات النافذة الاربعة . كانت الاقاصيا  
تنحن وتتمايل في الغناء بشدة ، وكان الريح العاصفية تنفث  
شعرها . وعادت كاتيا تكتب :

«رجل قادم الى الجبهة . رجل الربيع . كان هدف حياتي كلها  
انتظارا لقادم . ما احزن ذلك ، وما كان اقله ضرورة لاي  
انسان ... اتذكر كيف نظرت من خلال الشباك قبيل النساء .  
وقد فتحت الاقاصيا ، وفتحت البراعم الكبيرة . واضطرب سرب  
من العصافير ... واحسست بالكدر والوحشة ... انا غريبة ،  
غريبة على هذه الارض ... انتهت الحرب ، وستنتهى الثورة .  
وستتغير روسيا . نقاتل ، ونهلك ، ونعذب . اما الشجرة  
فتفتتح كما فتحت في الربيع الماضي ، الذي سبقه ، وما قبله  
وقبله . وهذه الشجرة والعصافير - والطبيعة كلها - قد ابتعدت عني  
الى مدى كبير ، وهي تعيش هناك حياتها غير المفهومة لي ...

دانشا ، لماذا عذاباتنا كلها ؟ لا يمكن ان تكون عيشا ...  
نحن ، النساء ، انا وانت ، نعرف عالمنا الصغير ... ولكن كل  
ما يحدث حولنا - كل روسيا - اى موقد ملتهب هو ا لا يد ان  
تخلق هناك سعادة جديدة ... واذا كان الناس لا يؤمنون بذلك ،  
فليس من المعقول ان يصير احدهم يفيض الآخر ويقتل احدهم

اطعام فم زائد كان يرهقه على ما يبدو . وزوجته لم تعد تخبز من ان تذكر ذلك» . وكتبت كاتيا ايضا : «يوم امس الاول اكملت ٢٧ عاما من عمري ، ولكن شكلي .. اوه ، دك عن هذا ... انه غير مهم الآن .. ليس لي احد يتم بشكلي ... وتناولت المندبل مرة اخرى .

سلمت كاتيا هذه الرسالة الى تيتكين . فوجد بان يرسلها الى بتروغراد في اقرب فرصة . ولكنها ظلت في جيبه مدة طويلة بعد رحيل كاتيا . كان الاتصال بالشمال صعبا جدا . ولم يكن البريد يعمل . وكانت الرسائل ترسل بايدي رُسل خاصين من المجازفين ، وكانوا يتقاضون عليها نقودا كثيرة .

باعث كاتيا ، قبيل رحيلها ، كل الاشياء القليلة التي حملتها من سامارا . لم تبق الا شيئا واحدا هو الخاتم الزمردى الذى كان قد اهدى لها في عيد ميلادها . وكان ذلك منذ زمن بعيد قبل الحرب ، في صباح ربيعى في بطرسبورغ . وقد صار ذلك ذكرى بعيدة حتى ان كاتيا لم تحس بارتباط مع تلك المدينة الضبابية التي انقضى فيها صباها ... خرجت داشا والمرحوم نيقولاى ايفانوفيتش وكاتيا الى جادة نيفسكى . .. واختاروا خاتما فيه فص من الزمرد . فوضعت القبس الأخضر في اصبعها ، ولم يبق الا هو من الحياة الماضية . . .

غادرت عدة قطارات محطة ويسترف تباعا . دُفعت كاتيا وحُشرت في عربة من الدرجة الثالثة . فجلست عند النافذة ، ووضعت على ركبتيها صرة من الثياب الداخلية المرقمة . ومرت بها المروج المضمورة بالماء ، ومستنقعات الدون ، والادغنة في الافق ، والمعالم الضبابية لباتايسك التي لم يقرها الايمان . وتحت الظفة العالية قرى الصيادين الفاتسة في الماء الى النصف ، وببوت طينية وبساتين وزوارق مقلوبة ، واولاد يحلون عندك صيد . ثم انبسط بحر آزوف كفضاء حليبي ، وفي البعيد بعض القوارب الشراعية المائلة . ثم المداخل المنطقشة لمصانع تاغانرغ ، وسهوب ورواب ومناجم مهملة وقرى كبيرة على منحدرات تلال

ضبابية ، وبواشق في السماء الزرقاء . وصغير القطار موحش كهذه الرحاب . وفلاحون جهمون في المحطات . وخوذ الالمان الحديدية ...

نظرت كاتيا من نافذة القطار منحنية الظهر كالعجوز . لعل وجهها كان حزينا وحلوا حتى ان الجندي الالماني الذي كان يجلس بجانبها حدق طويلا في هذه المرأة الروسية الغريبة . وكان الحزن ايضا يبدو على وجهه النحيل المتعب في نظارة اطارها من النيكل .

قال لها بالالمانية بصوت خفيض :

— الجناة يلقون القصاص على كل شيء . يا سيدي . سيجين الوقت . سيكون ذلك عندنا في المانيا ، وفي العالم اجمع : المحكمة الكبرى . . . موسياليوموس سيكون اسمها . . .

لم تنفطن كاتيا في الحال الى انه يخاطبها بالذات . رفعت بصرها الى النظارة الصافية الكبيرة النيكلية الاطار . احنى الالماني راسه لها بمودة :

— السيدة تتكلم بالالمانية ؟

— نعم .

— حين يتعذب الانسان كثيرا يجد السلوى في معقولة اسباب عذابه . — قال الالماني وقد وضع رجليه تحت المقعد ، وانزل جبهته بحيث ان عينيه صارتا تنظران الى كاتيا من فوق النظارة . — لقد درست كثيرا تاريخ الانسانية . انشا بعد فترة طويلة من الهدوء نعود مرة اخرى لتبدل في عهد الكوارث . هذا هو استنتاجي . نحن نشهد بداية انهيار حضارة عظيمة . وقد مر العالم الاارى بمثل ذلك ذات مرة . كان ذلك في القرن الرابع ، حين خرب البرابرة روما . والكثيرون مستعدون لاجداد اوجه تشابه مع عصرنا هذا . ولكن هذا لا شيء . فروما قد حطمتها افكار المسيحية . ولم يعمل البرابرة اكثر من ان مزقوا جثة روما . اما الحضارة الحديثة فان الاشتراكية ستعيد تنظيمها . في المثل السابق كان هناك هدم ، اما هنا فانشاء . كانت اكثر افكار المسيحية تعطيها هي المساواة ، والاممية ، والتفوق الخفى للفقراء على الاغنياء . وكانت هذه افكار البرابرة الذين كانوا يغزون روما الطفيلية الفظيعة الفارقة في الترف . وبسبب ذلك كان

ويخرج من الحمامات لابسا خواتم وحلى مع الاحجار الكريمة ، ورافلا برؤس ثمين يكفى قماعه لأكساء اثني عشر رجلا . ثم تاتي الثياب الخرجية التي تترضى غروره . وعلاوة على ذلك لا يسمى ان يتخذ مظهر الخنثى التي لا تختلف حتى لامارسيلوس العظيم غازي سيراكوسية . وحيانا كان هو ايضا يقوم برحلات جريئة ومعه حاشية ضخمة من الخدم والطهارة والمشايين والخصيان المشوهين الى ضياعه الإبدلية ، حيث يمارس صيد الطيور والارانب الداجنة . واذا ما صادف لا سيما في ظهيرة قاطنة ان وافته الشجاعة ليحبر بحيرة لركرين بمرحلة المذهب قاصدا دارته البحرية فانه فيما بعد يقارن هذه الرحلة بحملات قيصر واسكندر الاكبر ، واذا نفلت ذباية الى ما وراء الستارة الحربية لسلط مرکه ، او سقطت اشعة الشمس من خلال الشبث فانه يندب حظه المائر متأسفا على انه لم يلد في البلدان الكيسرية ، حيث يغيم الظلام الابدي . وضيوف الاعيان المفضلون هم الطفيليون والمتزلفون الذين يهللون لكل كلمة للسيد . انهم يتطلعون بشغف الى اعمدة الحجرات المرمرية والارضية النسيفسائية . وعلى المائدة طيور واسماك غير اعتيادية في حجمها تثير دهشة الجميع حتى يجلب ميزان للتأكد من جسامه هذه المأكولات ، وفي الوقت الذي يشيح فيه الضيوف الرزينون بوجوههم من هذا المنظر يطلب الطفيليون كاتب عدل ليكتب وثيقة في صحة هذه الاعاجيب ... .

قال الالمانى وهو يصفق دفتر مذكراته :

— نعم ، sic transit . ان هؤلاء الناس راوحا يجوبون الطرقات والمدن المخربة بحثا عن الطعام . واستمرت موجات البرابرة تاتي من الشرق ساحقة ناهبة . وبعد حوالى خمسين سنة لم يبق للامبراطورية الرومانية اثر . ونما الغضب في مكان روما العظيمة وراحت الانعام ترعى بين القصور المهجورة . وخيم ليل على اوربا نرابية سبعة قرون .

وقد حدث ذلك لان المسيحية استطاعت ان تدمر ، ولكنها لم تكن لديها فكرة عن تنظيم العمل . والوصايا المسيحية لا تتحدث عن

\* هكذا ينقضى ... (مجد العالم) .

الرومان يخافون المسيحيين ذلك الخوف الشديد ويلاحقونهم بتلك القسوة . ولكن المسيحية لم تكن لها فكرة انشائية ، ولم تنظم العمل . واكتفت على الارض بالتهديم فقط ، اما سائر الاشياء فقد وعدت بها في السماء . المسيحية لم تكن الا سيفا للتحطيم والعقاب . وحتى في السماء وفي الحياة المثل لم يكن في رسمها ان تعد الا نظام الامبراطورية الرومانية الطبقي البيروقراطي ذا القمامات المقلوب راسا على عقب . وكانت هذه اخطاها الرئيسية . وبمقابل ذلك وضمت روما فكرة النظام . ولكن انعدام النظام في ذلك الحين — الفوضى الشاملة — كان هو العلم الامثل للبرابرة الذين كانوا يتعينون ساعة اقتحام اسوار روما . وقد حانت تلك الساعة . وتحولت المدن الى خراب داخنة . وتشتات الجثث في الطرقات مطبونة بالسنان مسحوقة بعجلات البرابرة . ولم يكن ثمة خلاص لان اوربا وآسيا الصغرى وافريقيا كانت تحترق من ادناها الى اقصاها . وحام الرومان كالطيور فوق حريق العالم . فقتلهم البرابرة ، وفكت بهم الوحوش في الغاب ، وهلكوا في الصحارى من الجوع والحر والقر . قرأت قصة لحد المعاصرين تحكى كيف ان "بروبا" زوجة حاكم روما هربت في قارب ليليا مع ابنتيها من روما التي اجتاحتها المان الاربع . وراث الرومانيات ، وهن يمين في نهر التيبر اللهب الذي كان يلتهم المدينة الغالدة . وكان ذلك نهاية العالم ...

فك الالمانى صرة متاعه ، واخرج من قعرها دفتر مذكرات سميك ذا غلاف جلدى متهرى ، واستغرق في توريقه بعض الوقت مبتسما ابتسامة متحفظة . وقال وقد انتقل الى مقعد كاتيا :

— هذا لتصورى على نحو افضل كيف كانت حالة الرومان قبيل هلاكهم . استعنى الى فقرة من اميانوس ماركسيلنوس . هذا وصنه لاسياد الكون :

«الانواب الطويلة من الارجوان والحري ترقرق في الريح ، وتتيح النثر من تحتها الى القمص الغالى المفترز برسوم الحيوانات المختلفة . وعرباتهم المعلقة المرفقة بخمسين من الخدم تهز الارصفة والبيوت وهي تنطلق في الشارع بسرعة فائقة . واذا ما دخل احدهم الحمامات المتصلة عادة بحوانيت ومطاعم وامكن للزخمة فانه يطلب بلهجة آمرة ان تخصص كل أدوات الاستعمال العام لاستخدامه وحده .

العمل . ان قوانينها الخلقية لا تطبق على من يزرع ويحصد ، بل على من يزرع لهم العبيد ويحصدون . واصبحت المسيحية دين الاباطرة والغزاة . وبقي العمل غير منظم ، وخارج الاخلاق . والبرابرة الجدد هم الذين يجلبون دين العمل الى العالم ، اولئك هم الذين يحطمون روما الثانية . هل قرأت شبيبنغر ؟ انه روماني من راسه حتى اخمص قدمه ، وهو على صواب في شيء واحد فقط ، وهو ان الشمس تقرب من اوربا له . ولكنه تشرق علينا . انه لا يستطيع ان يجلب البروليتاريا العالمية الى فيه . ان البعج يصرخ قبيل الموت . وعلى هذا النحو ، اجبرت البرجوازية شبيبنغر على ان يصرخ كالبعجة ... انه آخر ورقة رابحة لديها . لقد تغفلت اسنان المسيحية . اما اسناننا فهي من حديد . ونحن نعارضها بالتنظيم الاشتراكي للعمل ... انهم يجبرونا على محاربة البلاشفة ... اهوه ... اتعسيت اننا لا نفهم من يدفع يدنا ، وضد من ؟ اننا نفهم اكثر بكثير مما يبدو في الظاهر ... من قبل كنا نحترق الروس . اما الآن فقد بدأنا نعجب بالروس ونحترمهم ...

مر القطار بقرية كبيرة يصفر صفيرا مظلوما . ترامت بيوت متينة ذات سقوف مغطاة بالحديد ، واكداس قش طويلة ، وحدائق مسيحية ، ولافتات حوائث . سارت عربة صغيرة على طرب مرتب الى جانب القطار يسوقها فلاح يرتدى قميصا عسكريا بلا حزام وقبعة من فروة . خروف وقف الفلاح فارجا ساقيه على العربة بمحلات حديدية لانا طرف الزمام . جرى الحصان الممتلئ الضخم محاولا ان يسبق القطار . التفت الفلاح نحو نوافذ العربة ، وهتف بشيء كشفنا عن اسنان بيض . قال الالماني:

- هذه غولاى-بوله . قرية غنية جدا .

اضطرت كاتيا ان تنثقل من قطار الى آخر عدة مرات ، اذ اخذت فلم تأخذ القطار المباشر . وقد صرفها عن افكارها المزعجة الضوضاء والانتشار في المحطات ، والوجوه الجديدة ، ورحاب السهوب التي لم تكن قد رأتها من قبل منداحة خارج نافذة العربة . وكان الالماني قد نزل منذ وقت طويل . وقد هزّ يدها بقوة عند الوداع . لقد كان هذا الرجل شديد الوثوق في حتمية الاحداث الراهنة ، كما حدد بدقة ، على ما يبدو ، نصيبه في الاشتراك فيها . وقد ادهش

كاتيا تضاؤل الرصين واقلعها . فان كل ما كان الجميع يعتبرونه هلاكاً وفنائة وقوضى كان بالنسبة له بداية متوقعة لطويلا لعهد عظيم . كانت كاتيا طوال هذا العام لا تسمع غير صريف الاسنان العاجن . وتنهيدات اليأس الشديد ، ولا ترى - مثل ذلك الصباح من آذار في بيت ابها - غير وجوه متلوية ، وقبضات مشدودة . صحيح ان المقدم تيتكين لم يكن يتنهّد ولم يصرف باسمنانه ، الا انه ، على حد تمبيره ، «مفتبط» وكان يرحب بالثورة انطلاقا من ايمانه «المفتبط» بالعدالة .

كان جميع الناس في الوسط الذى عاشت فيه كاتيا يروون في الثورة هلاكاً نهائياً لروسيا وللثقافة الروسية ، وهزيمة للحياة كلها . وفترة عالمية ، وسفر الرؤيا الموعودة . لقد كانت هناك امبراطورية ، وكان جهازها يعمل بشكل مفهوم واضح . كان الفلاح بحر ، وعامل المنجم يقطع الفحم ، والمعامل تصنع البضائع الرخيصة والجيدة ، والتجار يبيعون بنشاط ، والموظفون يعملون كلساعة . والناس الذين في الاعلى كانوا يتمتعون بنعم الحياة . وكان يقال ان مثل هذا النظام غير عادل . ولكن ما العمل . والله قد قضى بذلك . وفجأة يتحول كل شيء الى حطام ، وتحول الامبراطورية الى خلية نمل مهاجة ... وسار رجل وعربد مترنحا وعيناه مبيضتان من الخزع ...

توقفت القطار طويلا في سكون عند محطة صغيرة . اخرجت كاتيا راسها من القطار . كانت اوراق شجرة عالية تحف حفيضا هادئا في الخلام . وكانت السماء المنجبة تبدو لا نهائية فوق هذه الارض التي بلغها التموض .

وضعت كاتيا مرفقها على اطار النافذة المفتوحة . ذكرها حفيف الاوراق والنجوم ورائحة الارض الدافئة باحدى الليالى ... كان ذلك في منتزه قرب باريس ... وكان بعض الاشخاص وجيمهم بطرسبورغيون تعرفهم جيدا قد جاءوا الى هناك في سيارتين ... وكان الجو رائقا جدا في التعريشة فوق البركة التي تناولوا عشاءهم فيها حيث كانت اشجار الصفصاف الباكى يبدو كلفانم الفضية فوق الماء .

كان بين الذين كانوا يتناولون العشاء رجل الماني عاش في

وقت ما في روسيا لا تعرفه كاتيا . وكان يجيد التحدث بالفرنسية . وكان يرتدى بدلة النساء وبلا قبعة . كان نحيلًا ذا وجه عصبي مستطيل ذي جبين عريض مشى فيه الصلح ، وعينين جديتين لهما جفنان ثقيلا . وكان يجلس هادئا واضعا اصابعه المتويلة على اسنفي قدح الشبث . كانت كاتيا حين تعجب بشخص يشمع في داخلها دث ، وحنان . وكان الليل التمزوي يبدو وكأنه يسس كتفها نصف العاريين . وكانت النجوم تنزاي من خلال اوراق الكرمة المتسندفة التمريشسة ، والشموع تلقى ضوءا دافئسا على وجوه الاصداقاء والفراشات الليلية على مفروش المائدة وعلى وجه الغريب الغارق في افكاره . واجسبت كاتيا بانه مستغرق في افكاره وهو ينظر اليها . لعلها كانت حلوة جدا في ذلك المساء .

وحين نهضوا من وراء المائدة ، وساروا في الدرب القاتم المعروش باشجار طويلة متجهين الى نهاية المنتزه ، الى المسطحة ليطلوا منها على اعضاء باريس سار الالمانى الى جانبها وقال بصوت صارم مؤكدا انه لا يريد ان يعطى لكلامه معنيين :

— الا تعتبرين الجمال ، ايها السيدة ، غير جائز وغير مسموح به ؟

كانت كاتيا تسير ببعد . ما اعذب ان يكون هذا الرجل قد بدا حديثا معها ، وان صوته لم يكن يغطي على حفيف اوراق الاشجار القائمة . كان الالمانى ينظر الى الامام ، وهو يسير الى يسارها مرصلا بصره الى اعماق الدرب . حيث كان يلوح وهج المدينة الليلية . وتابع الرجل قوله :

— انا مهندس . وابى ثرى جدا . وانا اشتغل في مشاريع كبيرة ، اتعامل مع مئات الالوف من الناس . وارى واعرف الكثير مما تجهلينه . اعزوينى ، هل حديثى مضجر لك ؟

ادارت كاتيا راسها نحوه ، وايتسمت صامتة ، وعلى انعكاس الوجه البعيد لمح الالمانى ابتسامة في عينيها فتابع قوله :

— نحن ، لسوء الحظ ، نعيش على ملتين قريتين . احدهما ، العظيم والبهى ، يزول . والثانى يولد في ضجيج الآلات ، والشوارع العملية الصارمة المظهر والرتيبة . واسمى هذا القرن بقرن الجماهير ، الجماهير الانسانية ، حيث تتحطم جميع الفوارق . ان

الانسان ليس الا يدين ماهرتين توجهان الآلات . هنا قوانين اخرى ، وحساب جديد للزمن ، وسقيفة اخرى . وانت ، يا سيدة ، الاخيرة من العصر القديم . ولهذا السبب يعتورنى الحزن وانا انظر الى وجهك . العصر الجديد ليس بحاجة الى وجهك مثل اى شيء لا فائدة منه ، ولا تأثير له ، قادر على اثارة المشاعر التى تضمحل : الحب ، والتضحية بالذات ، والشعر ، ودموع السعادة . . . جمال . . . لاي شيء ؟ انه شيء . . . ملق . . . شيء غير مسموح به . . . وانا اؤكد لك ان الناس في المستقبل سيمشرون القوانين ضد الجمال . . . هل صادف وان سمعت عن العمل على خط الانتاج المتحرك ؟ هو آخر ابتكار امريكى . يجب ادخال فلسفة العمل على الخطوط المتحركة الى الجماهير . . . يجب ان تبدو السرقة والقتل اقل اجرا من ثمانية من الارتباك عند خط الانتاج . . . والآن تصورى ان الجمال يدخل في قاعات الورش الحديدية ، ما يقلق . . . فماذا يحصل ؟ تشربك الحركات ، ارتعاش العضلات ، وتأخر الايدي لثوان ، تخلخل . . . ومن ثوانى الخطا تتكون ساعات ، ومن الساعات كوارث . . . ومصنعي يصير ينتج منتجات اقل جودة من المصنع المجاور . . . وبفشل المشروع . . . وبفلس بنك في مكان ما . . . وتستعجب البورصة بهبوط حاد . . . ويطلق شخص الرصاص على قلبه . . . وكل ذلك لأن امرأة رانعة الجبال بشكل اجرامى سارت في الورشة تحف بفستانها .

ضحكت كاتيا . لم تكن تعرف شيئا عن خط الانتاج . ولم تزد مصنعا قط ، ولم تر غير المداخلن المسخمة التى تفسد المنظر الطبيعى . . . وقد احبت كثيرا جمهور الناس - الخشدة - في البولنارات الكبيرة ولم تتخيل شرا فيه . وكان اثنان من معارفها على مائدة العشاء عند البركة من الاشتراكيين الديموقراطيين . يعنى ان ضوئها مرتاح ، اما كلام محدثها الذى يسير بطيئا مرفوع الرأس في عتمة الدرب الدائسة فقد كان طريفا وجديدا ، مثل اللوحات التكمبية مثلا ، تلك التى كانت معلقة في غرفة الطعام عندها . . . ولكن الفلسفة لم تكن تعنيها في ذلك المساء . . .

قالت كاتيا :

— اظن ان شيئا فظيحا قد لحق بك من النساء الجميلات لكى تنسرح لهن الكراهية الى هذا الحد .



بشمعة شاحبة الضوء غير كثير من الناس ، وكانت ظلال سوداء  
ساهرة تتقلب عاكسة يدا مرفوعة او لعبة شمعاء او قديمين حافيتين  
متدليتين من التخت الاعلى . لم يتم احد رغم ان الساعة متأخرة . وكان  
الركاب يتحدثون باصوات خفيفة .

- اقول لك ان هذه المنطقة اسوأ المناطق . . .

- وماذا ؟ هل من المعقول ان لا امن هنا ايضا ؟

- انا اعتذر ، ما هذا الذى تقوله ؟ هنا ايضا ينهبون . هذا

غريب . فماذا يفعل الالمان ؟ انهم ملزمون على حراسة المسافرين . . .  
ما داموا قد احتلوا البلاد وجب عليهم المحافظة على النظام .

- اعذرونى ، يا سادة ، ان التعيين الغش ، ولكن الالمان

يبصقون علينا . . . انهم لا يريدون ان يتدخلوا في شؤوننا ويريدون

ان تدبر شؤوننا بانفسنا . . . نعم ، ان اللصوصية والنهب في

خلقنا . . . اناس اوغاد . . .

رد على ذلك صوت واثق :

- يجب ان يشطب على كل الادب الرومى ويحرق في العالم

باسره . . . ان الكتاب قد صوروا الناس بصورة جميلة . . . ربما

لا يوجد رجل نزيه في كل روسيا . . . اذكر اننى كنت في فنلنده ،

وتركت نعالى في الفندق . . . فادسلوه الى مع رجل على فرس ، بينما

النعال متقوية . . . هذا شعب نزيه . ما اشد تنكيلكم بالشيوعيين ،

وبالروس بشكل عام . في مدينة «آبو» بعد قمع الانتفاضة احرق

الفنلنديون وعذبوا رئيس الحرس الاحمر هناك . وكان يسمع صراخ

هذا البلشفي الفنلندى حتى من وراء النهر .

- آوه ، يا آلهى ، حتى يكون عندنا نظام ما . . .

- اعذرونى . كنت في كييف . . . مغاؤون فاخرة ، وموسيقى

في المقاهى . . . والسيدات يخرجن علنا وهن يتخلين بالالماس .

حياة دافئة . . . ومصالح شراء الذهب وغيره تعمل جيدا جدا . . .

نزدهر حياة الشارع . . . مدينة رائعة . . .

- قطعاً قماش للبنطلون تساوى رواتب نصف عام .

المضاربون اطبقوا على خناقنا . . . جميعهم ذوو جباه عالية ،

وجميعهم في يدل رزاق من الجوخ . . . يجلسون في المقاهى يتاجرون

بالباتورات . . . خرجت في الصباح فلم اجد في المدينة علبة كبريت .

وضحكت ضحكا خافتا ثانية مفكرة بشئ آخر غير معدد كهذا  
الليل ، فيه رائحة زهور واوراق واسعة نجوم في الفرجات بين رؤوس  
الاشجار - انه الحب الذى كان يدبر الراس دورانا حلوا . ليس حبا  
لهذا الرجل الطويل ، او ربما حبا له . فانه يثير فيها الرغبة . والشئ  
الذى بدا الى وقت قريب صعبا بل لا امل فيه ، قد اقترب بسهولة ،  
واستولى عليها بسهولة . . .

ليس من المعروف ما كان يمكن ان يحدث لها في تلك الايام في  
باريس . . . الا ان كل شئ قد تقطع فجأة . . . وزارت مدافع الحرب  
العالمية . ولم تلتق كاتيا بالالمانى بعد ذلك اللقاء . . . فهل كان  
يعرف بدنو الحرب ام حدس ذلك ؟ واثنا الحديث اللاحق عند الحاجز  
الحجرى ، حيث كانا يجتمعان المنظر بانوار باريس المتناثرة في الأفق  
القائم والمتألقة كالالماس ، كان الالمانى يبدا عدة مرات كلامه عن  
حتمية الكارثة بياس حاد . وكانما قد تملكته فكرة لا فرار منها في ان  
كل شئ لا جدوى منه سواء اكان فتنة الليل او سحر كاتيا .

ولم تذكر ما قالت له ، فعلى الغلب انه كان هراء . ولكن ذلك  
لم يكن مهما . وقف مرتفقا على الحاجز يكاد يمس بخره كنف كاتيا .  
وكانت كاتيا تعرف ان هواء الليل قد امتزج برائحة عطرها ورائحة  
كتفها وشعرها . . . ولو انه وضع يده الكبيرة على ظهرها لما دفعها  
عنها ، ام هذا ما يخيل اليها الآن . . . لا ، ان ذلك لم يحدث . . .  
خفق الهوا في خدها ، وبعث في شعرها . وانتدفت شرارات من  
القاطرة . وسار القطار في السهب . ادارت كاتيا عينيها عن النافذة  
بنظرة غير مرئية ، وانحشرت في زاوية تختها ، وشدت اصابعها  
الباردة .

واحسنت بتأنيب الضمير . ما هذا ؟ لم يمض على معرفتها  
بمصرع قادم اسبوع ، وما هي تقع في اسوأ من الغيابة . . . حلمت  
برجل لم يكن حبيبها . . . ان ذلك الالمانى قد قُتل بالطبع . كان  
ضابط احتياط ، قُتل ، قُتل . . . كلهم ماتوا ، كل شئ هلك ، ودمر ،  
وتلاشى كتلك الليلة على السطیحة في المنتزه ، فوق البركة ، اخفى  
بلا عود .

زمت كاتيا شفتيها حتى لا تثن ، وانغضت عينيها ،  
ونفذت الى صدرها لوعة حادة . . . كان في العربة القنطرة المضادة

اللعنة ! لا يمضي يوم دون ان يحدث حادث : إما انهم يطلقون النار على قطار من رشاشه ، او يفكون المربات الاخيرة ، ويسرحونها ، او يفتح الباب فجأة والقطار يسير في كامل سرعته ، ويدخل رجال متحذون يحملون الفؤوس والبنادق المقطوعة المواسير قائلين : ارفعوا ايديكم ! ويتركون الروس كما ولدتهم امهاتهم . اما اذا وقع يهودي في اليد ...

— يهودي ؟ ما علاقة اليهودي هنا ؟ لماذا اليهودي مذنب في كل شيء ؟ ...

زعم رجل حليق في بدلة زرقاء من الجوخ ، هو نفس الرجل الذي اعلن اعجابه بكيف .

ومن هذا الزعيق تكثف الرعب كلياً . هتات الاصوات ، واغضت كاثيا عينيها من جديد ، لا شيء يسرق منها الا الخاتم الزمردى . الا ان رعباً مرهقاً قد استولى عليها ايضاً . ولكي تتخلص من اضطراب القلب المزعج حاولت ان تتذكر ثانية سحر تلك الليلة التي لم تتم . ولكنها لم تسمع غير قرععة عجلات القطار في الخواء الليلي ... كاثيا ، كاثيا ... انتهى ، انتهى كل شيء ...

... توقفت العربة بعدة ، وكانها وقعت في زقاق مسدود . وزعقت الفرامل زعيقاً حديدياً ، وصلصلت السلاسل ، ورن الزجاج ، وسقطت بعض الحقايق من التخت الاعلى . واغرب ما في الامر ان احداً لم تبدر منه حتى انة . قفز الركاب من اماكنهم وحدقوا ، وتسمعوا . وكان واضحا بدون كلام ان ماؤفا قد وقع .

صدت في الظلام طلقات بنادق . وتحرك الرجل الحليق ذو بدلة الجوخ في العربة وغاب واختفى . ووراء النافذة تراخى الناس عند السدة تماماً . ترامت اصوات طلقات والتمعت نارها في الميون ، وضربت قناعتها في الاذان ... وصاح صوت رهيب : « لا تطلوا من النوافذ ! » وانفجرت قبيلة يدوية . وارتجت العربة . وراحت استناء الركاب ترتعد ارتعاداً شديداً ، وصعد اشخاص الى فسحة العربة . وضربوا الباب باشخاص البنادق . ودخل زهاء عشرة رجال متدافعين بلبسونه قبعت اقراء الاغنام ملوحين بالقنايل اليدوية وينادقهم يشرب بعضها ببعض . وكانت الاناس تتردد مسموعة في الصدور . — اجتمع الاشياء ، واخرج الى الحقل .

وبعد اسبوع صارت العلبة يروبل . او اخذوا الاير مثلاً . اهدوا لزوجتي في عيد ميلادها ابرتين وبكرة خيوط . وفي الماضي كنت امدى اقراط الماسية ... والمتقنون يهلكون ، يشرفون على الموت ...

— يجب ان يرمى المضاربون بالرصاص بدون شفقة ...  
— ايها السيد الرفيق ليس عندنا بلشفية ...  
— ما هي اخبار كريف ؟ هل حكم الهيتمان قوى ؟  
— ما دام الالمان يستبدونه . يقولون طلع مدح آخر باوكرانيا هو فاسيل فيشميفاني . انه امير من هابسبورغ ، ولكنه يلبس الملابس الاوكرانية .

— يا مواطنون حان وقت النوم ، حبذا لو اطفأتم الشمعة .  
— كيف تظفون؟ الشمعة ؟ اننا في عربة قطار ...  
— بهذا الشكل آمن ... كل النوافذ تثرى من الخارج ، تتراى .

صمت ركاب العربة فجأة . وتناثرت ضربات العجلات على السكة بوضوح اشد . وتطأير الشرر من القاطرة في ظلام السهب . ثم يبع صوت يحنق شديد :

— من قال : « اطفأوا الشمعة » ؟ ( صار الصمت منحوساً ) اذن « اطفأوا الشمعة » ، بينما هو يسد يده الى الحقايق . دلوني على القائل ، وسألتيه من العربة .

اخذ احدهم يصرف باستانه بضجر . وقال صوت يثر الهلع :  
— عندما كنت مسافرا في الاسبوع الماضي سرقوا من امرأة صرتين بالخفاف ...

— كانوا من جماعة ماخو بالتاكيد .  
— جماعة ماخو لا يلوثون ايديهم بصرتين فقط . يمكن ان يسرقوا قطارا بكامله . هذا ما يفعلونه .  
— يا سادة ، لا يجوز ذكرهم في الليل ...

جرت احاديث احدها افلع من الآخر ... وذكرت حكايات تبث القشعريرة في الجلد . وظهر ان الاماكن التي كان يسير القطار فيها الآن غير متمجمل اشد اوكار قطاع الطرق خطرا ، يتحاشاها حتى الالمان وحتى الحراس نزلوا في المحطة السابقة ... ولى القرى يتبخر الغلاخون بمعاطف السموز ، والفتيات بالحريز والمخمل .

— تحرك انشط ، والا . . .

— ميشكا ، فجر البرجوازيين بقنبلتك اليدوية . . .

تحرك المسافرون . اندفع شاب اشقر ذو وجه شاحب خبيث الى الامام بكل جرمه ، ورفع قبلة يدوية ، وجعد لحظة وذراعه مرفوعة . . .

ترددت اصوات : نخرج ، نخرج ، نخرج .

وخرج المسافرون من العربة ولم يعودوا يحتجون ولا ينطقون بكلمة واحدة . كان بعضهم يحمل حقيبة ، وبعضهم لم يحمل غير مخدة او سخان شاي . . . بل وايتسم ادهم ، وهو رجل ذو نظارة انفية ، ولحية صغيرة مانلة الى جانب ، شاقا طريقه بين قطاع الطرق .

كان الليل طريبا ، والنجوم تنداح فوق السهب مثل غطاء فاخر . جلست كاتيا ، ومعها صرتها ، على كومة من العوارض الخشبية المتهرئة . ما داموا لم يقتلوا راسا ، فانهم لن يقتلوا الآن . واحست بوهن شديد ، وكانها قد افاقت من غيبوبة لتوها . وفكرت : « وهل هناك فرق في ان اجلس هنا على العوارض او اجوب يكاترينوسلاف وليس معي قطعة خبز . . . » وكانت تحس ببرد في كتيفها . تناهت في العربة سحب فلاحون اشدها الحقايب من الرفوف ، وقذفوها من التوافذ . حاول ذو النظارة الانفية ان يصعد المتحدر متجها الى العربة .

— يا سادة ، يا سادة ، عتدى اجهزة فيزيوية هناك ، بحق الرب على مهل ، فانها سريمة الكسر .

اسكنته بعضهم ، وامسكوا مشيمه من الخلف ، ودفعوه الى حشد الركاب . وفي تلك اللحظة انطلقت من الفلام كوكبة من الخيالة في قمعة وكبيكة . اندفع امامهم على بعد امتار رجل قوى بشكل مذهل في قبعة عالية متواثبا على سرجه . تراجع المسافرون . توقفت الكوكبة عند العربة وافرادها يرفمون ايديهم بالبنادق والسيوف . صاح الرجل القوى ذو القبعة العالية بصوت رنان : — بلا خسائر ، يا فتيان ؟

ودت اصوات :

— لا ، لا ، نحن نفرغ الحمولة . . . ارسل لنا العربات .

استدار الرجل القوى ذو القبعة العالية بخصائه ، ودخل حشد المسافرين ، وامر متلعبا بخصائه حتى ان الزبد تطاير من بوز الحصان في عيون المسافرين المبهلقة رعبا :

— اخربوا هوياتكم . لا تخافوا ، انتم تحت حماية جيش الاتان ماخو الشعبي ، نحن لا نرمي غير الضباط والجندمة—ورفع صوته مهدد—والضاربين باقوات الشعب .

ومرة اخرى تقدم الرجل ذو المشمع ، وعدل نظارته الانفية . — اعذرني . يمكنني ان اقدم لك كلمة شرف على انه لا يوجد بيننا الاصناف التي ذكرتها من الناس . . . لا يوجد غير اناس بسطاء مسالمين . . . اسمي اوبروتشيف معلم فيزياء . . .

قال الرجل القوى ذو القبعة بلهجة تعنيف :

— معلم ، معلم ، وتعامل مع مختلف الاوغاد . تنح جانبا .

يا فتيان ، لا تمسوه ، انه معلم .

جلبت الشمعة من العربة . وبدأ التدقيق في الهويات . حقا لم يكن في الجمع ضابط ولا جندمة . كان الرجل الحليق ذو بدلة الجوخ يتحرك مشغولا اقرب الناس الى الشمعة . . . ولكنه لم يكن الآن في بدلة الجوخ ، بل في ستره فلاحية مهلهلة ، وقبعة جندی ذات حافة ناتئة . ولم يكن ملفوما ايض حصل على كل ذلك . لعله وضعها في حقيبته . كان يربت على اكتاف اللصوص بمودة .

— انا مثنى . مسيد جدا بالتعرف عليكم ، ايها الاصدقاء . الغنائون يجب ان يعرفوا الحياة ، وانا فتان . . .

وسلم مظلما حنجرته حتى قال له احدهم بشموش :

— سيعرقون اي فتان انت ، فلا تفرح قبل الاوان . . .

جاءت العربات على عجلات مقللة بالعديد . القى الماخنويون فيها الحقايب والسلال والصرر ، وصعدوا على الامتصمة ، وصغر الشوافون على الطريقة السهبية ، وانطلقت خيول «الترويكسا» الشعبي ، واخفى طابور العربات في السهب في صليل وقرقعة . انطلقت كوكبة الخيالة ايضا ، وكان بعض الماخنويين يسير حول العربة . عندئذ اختار المسافرون وقدما بطريقه رفع الايدي البسيطة ليطيلوا اذنا من اللصوص بمواصلة السفر . تقدم الشاب الاشقر محملا بالقنابل . كانت خصلة الشعر البارزة من حافة قبعته

تغطى على عينيه . بينما كانت العين الأخرى الزرقاء تنظر بصفاة ووقاحة .

سأل وهو يتمتع في كل موقف من رأسه الى أخمص قدميه :  
— ما هذا ؟ الى أين تسافرون ؟ وفي اى واسطة ؟ أم ، يا حلقى ... سائق القطار قد نزل من القاطرة هاربا في السهب وهو الآن على بعد عشرة فراسخ . وانا لا أستطيع ان اترككم في الليل هنا ، فلما أكثر المتسككين هنا في السهب ... ايها المواطنين ، اسمعوا امرى ... (ونزل من متحدر السدة ، وعدل من حمالة التقييل . وهبط نحوه الآخرون ، ملقنين بنادقهم وراء ظهورهم) ايها المواطنين ، اصطفوا اربعة اربعة ... واذهبوا مع حاجياتكم في السهب ...

ولما مر بكاتيا انحني نحوها ومس كتفها قائلا :  
— يا فتاة ... لا تعزنى ، لن نسمي" اليك ... خذى صرتك وسيرى الى جانبى خارج الصف .

سارت كاتيا في السهب المنبسط ، وصرتها في يدها ، وقد انزلت متديلهما حتى حاجبيهما . كان الشاب الاشمق يسير الى يسارها ناظرا من خلال كتفه الى جميع الامرى السافرين في جميع حزين صامت . كان يصغر صغيرا خافتسا من بين اسنانه . سأل كاتيا :

— من انت ؟ ومن اين ؟

لم تجب كاتيا ، وادارت وجهها . الآن لم تعد تشعر برعب ولا اضطراب . بل بلا اكثرات فقط . بدأ كل شيء لها وكأنه سنة من نوم . اعاد الشاب سؤاله من جديد .

— اذن ، فانت لا تريدان ان تغطى من نفسك بالتحدث مع قاطع طريق . مؤسف جدا ، يا سيده . يجب ان تنزلى من غرورك الاوستقراطى . ولى ذلك العهد ...

اللتفت ونزع قبعة بندقيته من كتفه ، وصاح بهيئ على شخص غير واضح كان يسير منزويا عن الاسرى :

— هاى ، يا ولقد ، تتأخر ... سامريك !

اندفع الشخص داخل الجمع بسرعة . فضحك الشاب راضيا .  
— والى اين سيهرب هذا الاحمق ؟ يبدو انه يريد ان يقضى حاجته . هكذا اذن ، ايتها السيدة ... لا تريدان ان تتكلمى ، وتضممتين ، شيء افزع ... لا تخافى . لست سكران ، عندما اسكر اصمت ويسوء سلوكى ... لننتعارف—ورفع اصبعين الى حافة طاقيته محببا—انا ميشكسا سلومين . الهارب من الجيش الاحمر ... وبالأحرى قاطع طريق بطبيعته ، اذا اردت الحقيقة . رجل فاسد . لم تخطئى في وصفى ...  
سالت كاتيا :

— الى اين ذاهبون ؟

— الى مقر الفوج في القرية . نتحقق منكهم ، ونستجوب . البعض سيرمى ، والآخر سيطلق سراحه . وانت ، كأمراة شابة ، لا حاجة الى ان تخافى من شيء ... وفضلا عن ذلك ، فانا معك .  
— ارى انك اكثر ما يجب ان اخافه .

قالت كاتيا ، وقلت نظرة جانبية خاطفة على الشاب . ولم تتوقع ان تلذعه هذه الكلمات على هذا النحو . فقد توتر ، وتنهدت تنهدات حادة من منخريه ، وتعبس وجهه الطويل الشاحب في ضوء النجوم . وهمس «كلية» . وسارا صامتين . لف ميشكسا لفاة اثناء سيره . وراح يندخن .  
— انا اعرف من انت ، ولو كنت مستنكرين . انت من فئة الضباط .

قالت كاتيا :

— نعم .

— زوجك في عصابات البيض ، بالطبع .

— نعم ... زوجى قُتِل ...

— لا أستطيع ان اخمن لك انه لم يصرع برصاصتى ...

وابدى اسنانه—القت كاتيا نظرة سريعة عليه ، وتعثرت . اسندما ميشكسا من مرفقها . فكت ذراعها من قبضته ، وهزرت رأسها .

— انا من جبهة التفقاس . ولم يمض على" هنا غير اربعة اسابيع ، طوال الوقت كنت احارب عصابات البيض . وكهم من

- سمعنا هذه الأغنية . أغنية النساء القديمة . ومفوضنا

يشرح المسألة كالآتي : «انظروا الى الامر من وجهة النظر  
الطبيعية ...» عندما تصوب البندقية فانك لن تصور ان امامك  
انسانا بل ظاهرة طبقية . مفهوم ؟ لا مجال للشفقة هنا ،  
ان ذلك عداء للثورة محض . وهناك مسألة اخرى ، انتهت  
العزيرة ...

وتغير صوته فجأة بشكل غريب . صار خافتا وكأنه يستمع  
الى كلماته :

- لن اقضى العمر كله اسير في الجبهات ببندقيتي . يقولون  
ان ميشكا ، رجل ضائع ، سكير . ستتتهى به الحال الى حفرة .  
صحيح . ولكن ليس تماما ... لست مستعجلا على الموت . بل  
لا ارجب في ذلك البتة ... لم تصنع ، بعد ، الرصاصة التي  
سنتقلني .

وازاح خصلة الشعر من على جبينه .

- ما هو الانسان الآن ؟ معصف عسكري وبندقية ؟ لا ،  
ليس كذلك ... ما اكثر ما اود ان اريده في هذه الدنيا ! ولكنني  
لا اعرف بنفسى ما اريد . . . وافكر : كومة من الفلوس ؟ لا . ان  
الانسان في داخل يتعذب ... ولا سيما في وقت كهذا - ثورة ،  
وحرب اهلية . انني ابرى رجلا ، وانا اتعذب من البرد ، ومن  
الجراح في سبيل طبقتي وعن وعي ... في اذار كان علي ان استلقي  
نصف نهار في حفرة ثلج تحت ثيران وشاشة اثناء نوبة الخفارة .  
الا يعنى ذلك انني بطل ازاء الجبهة ؟ ومن انا ، بيتي وبين نفسي ؟  
مشجع بالكحول ، وحاقق على نفسى والسكين اخرجته من وراء  
خذائي ...

وانتصب ميشكا مرة اخرى مستنشقا هواه الليل الطرى .  
وبدا وجهه حزينا ووقيا تقريبا . حشر يديه عميقا في جيبى  
معطفه ، وصار لا يتحدث الى كاتيا ، بل وكأنها الى مثل يسرى  
امامه :

- تعليم ... اعرف وقد سمعت به ... انا وجيل  
متوحش ... اولادي سيكونون متعلمين . اما انا الآن في حالتى  
الراهنه وبخلقى وعاداتى فاننا شرير ... في ذلك موتى ... عن

رصاصه نفذت من هذه البندقية في عظامهم الزرقاء .

هزت كاتيا راسها مرة اخرى . سار الشاب بعض الوقت  
صامتا ، ثم راح يضعك وقال :

- ثم وقفنا في مازق حرج عند محطة اومانسكايا . وتمزق  
فوجنا ، فوج فارنافسكى . قتل مفوض الفوج سوكولوفسكى .  
ومضى امر الفوج سابوچوكوف مع حفنة من المحاربين قداما ،  
وجميعهم جرحى جراحا عديدة ... ونفذت انا خلال الجبهة الالمانية  
الى الاتمان . هنا الجو امح . لا احد يقف فوقى . جيش شعبي .  
نحن انصار ، يا سيده ، ولينا قطاع طرق . نحن نخترأ أمريكا  
بانفسنا ... وتخلص منهم بانفسنا : نمسك بالمسدس  
ونضرب ... شخص واحد فوننا هو الاتمان ... اتفنين انك  
نهينسا القطار لنصر ما كسيناه على الخمرة ؟ لا ، ايدها . كل  
المغانم الى مقر الفوج . وهناك يجرى التوزيع . قسم الى الفلاحين ،  
وقسم الى الجيش . والقطار هو قاعدة تمويننا . نحن جيش  
شعبي ، يعنى ان الشعب نفسه في حالة حرب مع الالمان . تلك هي  
المسألة . نحن نفتك بملاكى الاراضى . ومن الخير للجندرية  
وضباط الهيتمان الا يقفوا في قبضتنا ، نقضى عليهم بالسلاح  
البارد . اننا ندفع قصائل النمساويين والالمان الصغيرة نحو  
يكاترينوسلاف . ما هو جوهر لموصيتنا .

كانت النجوم في السهوب تبدو بلا نهاية . وفي الطرف الذى  
كانوا يتجهون اليه من الافق بدأت السماء تفضوض قليلا . كانت  
كاتيا تتعثر اكثر فاكثر ، وتمسك انفاسها . اما ميشكا فكان لا  
يضائقه شئ ، يستطيع ان يقطع الف فرسخ على هذا المنزل ،  
والبندقية على كتفه . كانت كاتيا تهتم الآن في شئ واحد : لا تبدى  
ضعفا ، والا تدع هذا المتباهى المتبجح يتفحق عليها ...

- كلكم على حد سواء !

وتوقفت ، وعدلت من وضع منديلها لتلتقط انفاسها ،  
وسارت من جديد على الافستين وجور الصوالق :

- نحن ، النساء نلد ابناءنا ليقتلوهم لا يحق لاحد ان  
يقتل ، وهذا كل ما في الامر .

قال ميشكا دون ان يفكر لحظة واحدة :

المتقنين تكتب الروايات . ما اكثر الكلمات الطريفة . ولكن لماذا لا يكتبون رواية عني ؟ اتظن ان المتقنين وحدهم يخرجون عن اطوارهم ؟ انا في النوم اسمع صياحا ... فاستيقظ ، مستعدا لان اقتل مرة ثانية ...

طلع من الظلام فرسان صارخين من بعيد : «قف ، قف ...» نزع ميشكا بندقيته . «قف ، يا ابن ... لا تعرف جماعتك !» ترك ميشكا كاتيا ، وسار نحو الفرسان ، وتشاوروا هناك طويلا . وقف الاسرى ، وتهامسوا هالعين . جلست كاتيا على الارض . وانزلت رأسها على ركبتيها . ومن الشرق ، حيث كان الفجر بغضوض بوضوح اشد انبعثت طولوبة ودخان روث محترق ، ورائحة قرية .

بدأت نجوم ذلك الليل الذي لا ينقضى تشحب وتغور . ومرة اخرى كان على كاتيا ان تنهض وتسير . وبعد قليل اخذت الكلاب تنبح ، وظهرت اكداس القش وشواديف الآبار ، وسقوف البيوت . ولاح الاور النائم في المرح كقطع من الثلج . وانعكس الفجر الوردى على سطح بحيرة . اقبل ميشا عبوسا :

— لا تذهبي مع الآخرين ، سانزلك في بيت على حدة .

قالت كاتيا «حسنًا» وكأنها تسمعه من بعيد . ولم يكن يهمها اين تذهب . فقط ان تتمدد ، وتنام ...

رات من خلال جفניה المسبلين زهور عباد شمس كبيرة ، ووراءها صفقات خضر رسمت عليها زهور وطيور . نقر ميشكا باظافره على زجاج النافذة الصغيرة المحبب . وفتح الباب ببطء في جدار البيت الابيض ، واطل رأس فلاح اشعث . ارتفع شارباه الى فوق ، وتساب فيه مبديا اسنانا كبيرة . وقال : «حسنًا ، ادخل ...»

دخلت كاتيا البيت وهي ترتجح . وكان الذباب يطن فيه مذعورا . اخرج الفلاح فروة خروف ومقعدة من وراء حاجز وقال «نامي» ، ومضى . وجدت كاتيا نفسها على السرير وراء الحاجز .

دخل اليها ان ميشكا انحنى عليها ، وعدل من وضع المقعدة تحت رأسها . كان استغرافها في الغيبوبة لذبا جدا ...

... قرعة العجلات . ظلت تقرقع وتدمم . سارت عربات خيول عديدة . والشمس انعكست خلفها على نوافذ بيوت شامخة . سنطوح قرميدية نصف دائرية . باريس . مرت عربات فيها نساء انيفات . الجميع يصرخ بشيء ما ، ويتقلب ، ويومي ... النساء يبحرن بمثلات مدنلة ... وتصيح العربات اكثر فاكث . يا آلهي ! هذه مظاردة ... في البولفارات في باريس ! هذه هي . ظلال هائلة على خيول شعثاء في الفجر المغموض . لا تستطيع ان تتحرك او نهزب ! كربة حوافر ! صيحات ! ضيق نفس ...

... جلست كاتيا على السرير . هدرت عجلات وصهلت خيول وراء النافذة . ومن خلال باب الحاجز غير المحجوب بستارة رات الناس يدخلون ويخرجون مدججين بالأسلحة ، وسمعت طنين اصوات في البيت ودمدمة احذية . وعند المتضدة تزام كثيرون يتحنسون شيئا عليها . ونطقت كلمات قوية . وكان النهار قد طلع ، ونذت بعض الاشعة الداخنة من خلال النوافذ الصغيرة الى دخان التبغ الأزرق الكثيف في البيت .

ولم يلتفت احد الى كاتيا . عدلت ثوبها وشعرها ولكنها بقيت جالسة في السرير . الظاهر ان قوات جديدة دخلت القرية . وكان واضحا من الدوى المقلق للمتماحمين في البيت انهم يعدون لنشء جدي . صاح صوت حاد متناثري في نبرة نسائية وبهجة امرأة :

— ليأخذ الشيطان ! استدعوا هذا الرغد !

وترامت اصوات ومتافات من البيت الى الفناء والشوارع ، حيث كانت تقف عربات يغبولها الثلاثية ، وغيول مسروجة ، وتجمعت جنود وبحارة وفلاحين مسلحين .

— بترتشمينكو ... اين بترتشمينكو ؟ ... اجبر في انره ...

— اجبر انت ، ايها الخنزير السمين ... يا أخ ، ناسد العنيد ... ولكن اين هو ، عليه اللعنة ؟ ... انه هنا ، سكران نانم على عربة ... التي عليه جردلا من الماء ... اسمع ، اذهب الى البشر بجردل - لا نستطيع ايقاف العقيد ... يا اخوان لنن



نوقظه بالما ، بل اطل بوزه بالقطران ... صعا ، صعا ... قل له : الاتمان سايخ ... انه قادم ... قادم ...

ودخل الى البيت نفس الرجل الضخم ذو القبة العالية . وتم قبل ذلك الحين ، على ما يبدو ، نوما عميقا ، حتى كان من الصعب ان ترى عيناه المتفتحتان في وجهه المحمر المشعوب ... شق طريقه الى المنضدة وهو يمدم ، وجلس .

صاح صوت عال صارف متلعثم :

- ما هذا ؟ يا غمد ، تخون الجيش ! اشترك !

- ماذا ؟ غفوت وكفى .

لفظ العقيد بصوت اجش عميق ، وكأنه خارج مسن تحت برميل .

غمغم الصوت المتقطع :

- انت ... انت ... سهوت على الالمان اثناء نومك .

- كيف ذلك ؟ لم اسه ؟ على شيء .

- اين تقاط حراستك ؟ سرنا طوال الليل ولم نجد نقطة واحدة ... لماذا الجيش في المصيدة ؟

- ما هذا الصياح ؟ لا احد يعرف من اين جاء الالمان ...

السهب كبير ...

- الذنب يقع عليك ، يا حقير .

- حذار ...

- مذنب !

- لا تمسك بي !

وعم السكون البيت فجأة . ابتعد الواقفون عن المنضدة . صارح رجل لاهت الانفاس . وارتفعت يد بمسدس . تشبثت بها عدة ايد . وصدرت طلقة . صمت كاتيا اذيتها ، واسرعت في الارتقاء على المذبة . تساقط نثار الجص من السقف . ومن جديده تعالت اصوات ، ولكن بمرح هذه المرة . نهض العقيد بترتيشينكو وهو يكاد يمس سقف البيت بقبة من فراء الاغنام ، وخرج الى الشوارع بعظمة مع جبهة من الرجال .

بدأت حركة وراه النافذة . ركب المتمردون خيولهم ، وتحركوا في عربات . وقرعت سياط ، وزعقت محاور ، وارتفع سباب

فاحش . وخلا البيت . وعندئذ ادركت كاتيا لماذا لم تستطع حتى ذلك الحين ان ترى الذي كان يصرخ بصوت نسانى أمر . كان رجلا ضئيلا جالسا الى المنضدة ، وظهره الى كاتيا واضعا كوعيه على خارطة .

كان شعره السبط الكستنائي الطويل يسقط على كتفيه الخميقيين مثل كتفي غلام . وكانت سترته من الجوخ الاسود منسدودة بجزامين متصالبين ، وخلف الحزام الجلدي مسدسان وسيف . وكانت رجلاه المرتديتان حذاء طويلا انيقا مسح مهماز متصالبين تحت المنضدة . كان يكتب بعجلة ورأسه يهتز فيجعل شعره المدهون يتدلى على كتفيه ، والجبر يتناثر من تحت ريشته ، وينشق الورق .

من الفناء دخل الفلاح الذي تنازل لكاتيا عن فراشه . دخل بحذر .

كان وجهه ورديا مستعظما . وفي شعره بعض القش . جلس رامشا بنخه على المسطبة قبالة الرجل الذي كان يكتب ، ووضع تحت فخذه كلتا يديه ، وحك قدمه العاقية بالأخرى .

- كل الوقت مشغول ، يا نستور ايفانوفيتش ، بينما طننت انك ستبقى للغداء . بالامس ذبنا عجلا ، وكان قلبي قد اعلمني انك ستأتي ...

- لا وقت لدى ... لا تعمقني ...

- طيب ... (وصمت الفلاح برهة ، وكف عن الرمش ، وصارت عيناه ذكيتين ثقيلتين . تابع بهما يد الكاتب بعض الوقت) اذن ، يا نستور ايفانوفيتش ، لا تنوى ان تدخل في معركة في قريتنا ؟

- حسب الظروف ...

- نعم ، القضية حربية ... ولكنني افكر فقط في انه لو نحصل معركة هنا ينبغي ان نتدبر امر الماشية ... هل نسوقها للمزارع ؟

الذي الرجل الطويل الشعر قلعه ، وحشر يده الصغيرة في شعره . وهو يقرأ ما كتبه . حكّت الفلاح لعينه وما تحت ابطه فحكما . وقال وكأنه تذكر لتوه :

- نستور ابغانوفيتش ، كيف تنصرف بالقماش ؟ لقد منحت الجوخ وهو جيد . انه جوخ ميري عرضة للانظار ... انها ست عربات .

- قليل عليكم ؟ لم تشبعوا ؟ قليل ؟

- ليس بالقليل ، ولا نعرف كيف نشكرك عليه ... انت تعرف اننا ارسلنا اربعين مقاتلا من القرية اليك ... وذهب ابني ايضا . قال لي ان عليه التضحية بالدم في سبيل قضية الفلاحين ... واذا كان قليلا خرجنا نحن الشيوخ الى المعركة ... حارب ومستلقي المساندة منا ... اما قضية القماش ، فاذا هاجمنا الالمان ، لا قدر الله ، او الجندرمة ... فانت تعرف تنكيلهم . اذن هل يوجد شك في المعركة ام لا ؟

انتصب ظهر الرجل الطويل الشعر . واخرج يده من شعره ، وامسك بحافة المنضدة . وكانت انفاسه تتردد مسموعة . مد راسه الى الوراء . فتراجع الفلاح عنه على المسطبة بالعذر ، واخرج يديه من تحته ، وخرج من البيت خلسة .

ترج الكرسى فدفعه طويل الشعر عنه بساقه . واخيرا رأت كاتيا ، وهي ترتعش ، وجه هذا الرجل الضئيل بيزته السوداء نصف العسكرية التفصيل . كان يبدو مثل راهب متتكر . طلعت الى كاتيا عينان بنيتان متفرستان محتدتان من محجريين تحت حاجبين قريين . كان وجهه مجذرا بعض الشيء مصفرا حسن العلاقة نسائيا فيه شيء يتم عن عدم التضجج والضراوة مثل وجه غلام . كل شيء ، ما عدا العينين ، الهرمتين الذكيتين .

ولو كانت تعرف انها امام الاتمان ماخو لارتعشت اكثر . كان ماخو ينظر الى امرأة شابة جالسة على السرير في هذا مترب ، ورداء حريري مدعوك ما زال انيقا ، وقد شدت راسها كالفلاحات بمنديل داكن ، غير قادر على ان يعرف من هذا الطائر الذي دخل عنده . انفرجت شفته العليا الطويلة عن ابتسامة هائلة كشفت عن اسنان متفرجة . وسال باقتضاب وحدة :

- من انت ؟

لم تفهم كاتيا فهزت راسها . غادرت الابتسامة وجهه وصار بشكل جعل شففتها ترجفان .

- من انت ؟ مومس ؟ اذا كان فيك سيفلس ساراميك بالرماس ؟ هل تعرفين الكلام بالروسية ؟ مريضة ؟ ام بصحة ؟ قالت كاتيا بصوت لا يكاد يسمع :

- انا اسيرة .

- ماذا تعرفين ؟ هل تعرفين تسليم الاثافر ؟ منعطيك

الادوات ...

اجابت بصوت اخف :

- حسنا .

- ولكن لا تنشري الفسق في الجيش ... فهمت ؟ ابق . عندما اعود مساء بعد المعركة ، ونظفي اظافري .

كان الكثير من القصص يدور بين الناس حول الاتمان ماخو . فكان يقال انه حاول عدة مرات ، بينما كان يقضى الاشغال الشاقة في سجن اكاكوي ، ان يهرب وهرب ، ولكنّه اصطيد في سقيفة لخن العطب فحارب الجنود بفأس . وقد حطمت كل عظامه بانغمص البنادق وصفد بالسلاسل ، حيث ظل فيها ثلاثة اعوام ، صامتا كابن عرس معاولا ليلا ونهار ان ينزع الاصفاذ الحديدية عنه بلا نجاح . وفي السجن تعرف على الفوضوي ارشينوفا مارين وصار تلميذا له .

كان نستور ماخو ابن نجار من قرية غولاي-بوله من منطقة نكارينوسلاف . وقد تعود على الضرب منذ ان كان صبيا يعمل في دكان لبيع السلع الصغيرة ، وكان آنذاك يدعى «ابن عرس» لشراسته وعينيه البيتين . وقد طرد وهو صبي حين سكب - بعد جده - على كبير مساعدي صاحب الدكان ماء فانرا . وقد جمع له شرذمة صار يسخر بها على مزارع القرعيات والبساتين ، ويبدى شقاوة ويمعش على مواد حتى اعطاه ابوه الى مطبعة . وقيل ، هناك رآه الفوضوي فولين الذي صار بعد ثمانية عشر عاما رئيس اركان لدى ماخو والراس المفكر في جميع الاعمال . وقد اعجب به فولين في صباه فصار يفتنه مادي التعليم والفوضوية ، وارسله الى مدرسة فصار ماخو معلما . الا ان ذلك غير صحيح ، اذ لم يكن ماخو معلما قط ، والاصح من ذلك انه عرف فولين فيما بعد وقد تعرف على الفوضوية عن طريق ارشينوفا انشاء السجن .

ومنذ عام ١٩٠٣ عاد ماخنو الى تصرفاته السابقة من جديد في غولاى-بوله ، ولكن لا على نطاق مزارع القرعيات والبساتين بل على ضياع الاعيان وامراء الباعة . مرة يسرق الخيول ، واخرى ينهب الاقبية ، وثالثة يكتب المذكرات للباحة يامرهم بوضع نقود تحت حجر . وكانت له في ذلك الوقت صداقة سكر غريبة مع البوليس . وصار ماخنو مهروب الجانب ، الا ان الفلاحين لم يشؤا به ، لان مضايقاته لاصحاب الاطيان اخذت تشتد كلما اقترب الزمن من ثورة ١٩٠٥ . وحين بدأت الضياع تحترق اخيرا ، واضحي الفلاحون يزرعون اراضي الاعيان انسلك ماخنو الى المدن ليقوم بعمل كبير . وفي بداية عام ١٩٠٦ هاجم مع عصابة من فتيانه بيت المال في برديانسك ، ورمى ثلاثة من الموظفين وقبض على الخزنة ، الا ان رفيقه وشى به ، وارسل الى الاشغال الشاقة في اكاوى . . .

وبعد اثني عشر عاما ، حين حررته ثورة شباط ظهر في غولاى-بوله من جديد حيث كان الفلاحون يطردون اصحاب الاطيان ويتقاسمون الارض غير مصفين الى اوامر الحكومة الموقته الموازية . وذكرهم ماخنو بخدماته السابقة فانتخب نائبا لرئيس الادارة المحلية الذاتية في القضاء . واتخذ في الحال نهجا حادا لاقامة «النظام الفلاحى الحر» واعلن في اجتماع الادارة المحلية ان رجال الادارة بروجازيون وكاديت ، وعند احتدام النقاش اطلق النار في الاجتماع على عضو الادارة ، ونصب نفسه رئيسا ومقرضا للسلطة . ولم تستطع الحكومة الموقته ان تفعل شيئا معه . وبعد عام دخل الالمان ، واضطر ماخنو الى الهرب ، وقضى بعض الوقت يهرب روسيا حتى وصل الى موسكو في صيف ١٩١٨ ، وكانت في ذلك الوقت تمع بالفوضويين . فكان فيها العجوز ارشينوفا الذى كان يتابع بعينين حريبتين احداث الثورة التى كان البلاشفة يوجهونها بلعبة من القدر لا يفهمها ، وكان فيها فولين النظرى الجبار واحد اعلام فوضوية - «ام النظام» - الذى لم تعرف لحيته ولا شعره المتشيط ، كما كان فيها بارون الطموح وعديم الصبر والرتين وتيبر وميقوب آلى وكراسنوكوتسكى وغلاخون وتسيبتسيير وتشميرنياك وكثيرون آخرون من عظماء الناس الذين لم يستطيعوا ان ينفذوا الى الثورة ، وقعدوا في موسكو بلا نقود وبجدول اعمال

واحد لاجتماعاتهم اليومية : «وضع التنظيم والشؤون العالية» . . . وفيما بعد اصبح بعضهم قادة الفوضوية الماخنوية ، والبعض الآخر مشتركين في الانفجار الذى حصل في مقر لجنة موسكو البلشفية في شارع ليوتيفسكى الجانبي .

وليس من شك في ان وصول ماخنو قد اثر في الفوضويين المتراخين في مقاهى موسكو . فقد كان ماخنو رجل عمل ، وصاحب حزم ايضا . ففكروا بان يسافر تستور ايفانوفيتش الى كييف ، ويقتل الهيتمان سكورو بادسكى وجنرالاته .

وعبر الحدود الاوكرانية في بيلينخين ومعه فوضوى مساعد له بعد ان راوغ الفوضى الريب . سايكو الذى كان يراقب تلك الطرق بعين يقظة . وتزيسا ماخنو يزي ضابط ، الا انه عدل عن الذهب الى كييف ، فقد شم رائحة السهب الطليقة ، ولم يطلب له العمل التامرى . فذهب الى غولاى-بوله راسا .

في هذه القرية ، مسقط رأسه ، جمع خمسة من الفتيان المونوتين . وتربصوا في وحدة مسلحين بالفيسوس والسكاكين والبنادق المقطوعة على مقربة من ضيعة صاحب الاطيان رزنيكوف ، وفي الليل سطروا على البيت دون كبير ضجة وذهبوا صاحب الاطيان مع اخوته الثلاثة العاملين في شرطة المنطقة ، واضرموا النار في البيت . وحصل في هذه الغارة على سبعة بنادق ومسدس وخيول واسرجة وبعض بزات الشرطة .

وبعد ان تسلمح بيذا وصارت له خيول لم يضيع الوقت واخذ مع خمسته يسطروا على الضياع ويحرقها من جهاتها الاربع . وجمع فسييلة وراح ينطلق بجنود من طرف القضاء الى طرفه الاخر منتظفا اياه من اصحاب الاطيان . حتى عمد اخيرا الى قضية اشتهر بها شهرة واسعة .

كان ذلك في عيد الثالوث الاقدس . وكان صاحب الاطيان ميرغورودسكى احد سلاطين السهب يزوج ابنته لعقيد الهيتمان . وفي يوم العرس قدم بعض الجيران الذين لا يخافون ، في مثل هذا الوقت العصيب ، الجرى على الطريق السهبي . وجاء ضيوف من المحافظة ومن كييف .

موزافيون - الى موائد النواشف من الطعام مصلصلين بسيوفهم مهددين بالذهاب الى موسكو نفسها وقتل الروس الملاعين .

وفي ذلك الوقت ظهر بين الضيوف ضابط قصير القامة في بزة شرطة الهيتمان . ولم تكن اية غرابة في ان ياتي شرطي الى الضيعة في مثل هذا اليوم . دخل متواضعا ، وحيثا بانحسارات صامتة ، ونظر صامتا الى الموسيقيين : الا ان بعضهم لاحظ ان البزة كبيرة عليه بعض الشيء ، ثم ان احدى السيدات قالت للاخرى : «نجا في نلق : «من هذا ؟ يبدو مرعبا . . » ورغسم ان الضابط القريب كان يحاول ان يخفض بصره ، الا ان عينيه كانتا تلتفتان رغم ارادته ، كمنى شيطان . . . ولكن ما اكثر ما يتوهم السكان من اوهام . . .

عزف الموسيقيون التانغو بعد رقصات المازوركا والفالس . بدا اثنان او ثلاثة من ذوى القمصان الحمراء من ما يزالون واقفين على اقدامهم الرقص مع السيدات . وطلب اقدمهم اطفاء الاضواء العليا . وفي الضوء الشاحب لاحت النقشات الضميفة وكانت آتية من اعماق السنين الخوالي ، وتراخي الراقصون في حركاتهم وتهاوتوا معبرين عن شهوات الموت .

وعند ذلك انطلقت رصاصة . وجهد حشد الضيوف . وانقطعت الموسيقى . كان ماخو المسمى بزى ضابط شرطة واقفا وراء مائدة الطعام عند باب مفتوح الى الصف يطلق الرصاص من مسدسين على ذوى القمصان الحمراء . وقع المقدم الاحمر الضخم صديق العريس على المائدة ثقيلنا ياسطا ذراعيه وقالبا المائدة . ارسلت النساء صيحات زاعقة . حاول آخر ان يستل سيفه ، فاجلته رصاصة وطرحته على وجهه على البساط . . . وهاجم ثلاثة آخرون ماخو فسقط اثنان منهم في الحال ، وقفز الثالث الى النافذة وصرخ هناك كالارنب . ظهر في الباب المقابل رجلان في بزتي شرطة ابضا ضاربان في مظهرها تتدلى ناصيتاهما من تحت قبعتيهما ، وفتحت النار على الضيوف ايضا . ركضت النساء من جهة الى اخرى وسقطن . ولم يستطع الاب البان ان ينهض من مقعده فتقدم ماخو منه . واطلق رصاصة في فيه ، وصدرت طلقات في الفناء ايضا وفي الحنطرة حيث تراكض الضيوف الذين قفزوا من النوافذ . واستطاع

وكانت ضيعة ميرغورودسكي تحت حراسة قوية من قسبل الشرطة . وقد نصبت رشاشة في عليا البيت ، كما ان العريس نفسه جاء مصحوبا برجل فوجه الاشداء بسرراويلهم الزرقاء العربية التي يجب ان تمس اواسطها الارض على العادة القديمة ، ومعاطف من الجوخ القرمزي وطرايش استراخان لها شراريب مذهبة تكاد تصل الى الحزام . وكانت السيوف المعكوفة تتدل الى جنبهم جميعا وتضرب باحذيتهم المرفوعة المقدمات من جلد الماعز .

وكانت العروس قد جاءت قبل مدة غير بعيدة من انجلترا ، حيث اكملت تعليمها في مدرسة داخلية للاوانس ، وتحدثت الاوكرانية بلهجة لا بأس بها ، وقد اتردت الاكام المظروزة والعقود والاشربة والحذاء الطويل الاحمر . وكان ابوها قد تسلم من كيف وبناء على توصية خاصة ، روبا مخفليا مؤطرا بالفراء ، وهو صورة طبق الاصل للروب الذي كان يرتديه الهيتمان مازيبا في صورته الشهيرة . لقد كانوا يريدون ان يقيموا زفافا على الطريقة القديمة . ورغم ان شراب العسل المعتق كان من الصعب الحصول عليه في اوكرانيا الملتها فقد كان هناك الكثير منه لمادة عظيمة .

بعد القداس ساروا بالعروس عبر الحنطرة الى الكنيسة الحجرية الجديدة . وكانت اشبهينات العروس اللواتي رافقنها وبغفن الاغاني في منتهى الجمال . وكانت هي تبدو وكأنها طالمة من اغنية قوزاقية . حتى قال اشابن العريس ، وهم ينتظرون عند السياج : «يبدو ان عهود اوكرانيا الطيبة قد عادت اليها . . . » وبعد عقد القران ثرت على الزوجين حبوب الشوفان . وباركهما الاب البان في روبه المازيبى بايقونة قديمة من ميجيغوريف . وشربوا الشمبانيا ، وهتفوا بالانخاب ، وحملوا الاكواب وركب العروسان في سيارة الى المطار ، وبقي الضيوف ياكلون ويشربون .

هبط الليل على فناء الضيعة الواسع ، حيث كان الخدم والجندمة يرقصون الرقصات المعقدة . وكانت نوافذ البيت كلها تتألق بيهجة . وكانت الفرقة الموسيقية اليهودية التي جلبت من الكسندروفسك تعزف بكل قوتها . ورقص الاب البان رقصـة «الهوباك» المجنونة وشرب ماء الصودا . وتشدت الفتيات والسيدات الطراوة في النوافذ المفتوحة . وعاد اشابن العريس - وجميعهم ضباط

— سمعنا انك شخصية عبقرية . فلننظر !

اجاب الانان :

— انظروا .

فقالوا :

— اذا كنت كذلك حقا ، فانك ستصنع صفحات من التاريخ

العالمى . الشيطان يعرف ، فقد تكون فجأة كروبوتكين الثانى .

اجاب الانان :

— جائز .

واخذ الفوضويون يتبعون الانان فى طابوره ، ويحتسون معه الكحول ، ويعولون له كلمات مذهشة كان يتمتعها كثيرا — حول التاريخ والمجد . وشيئا فشيئا بدأ بعضهم يصعد الى المناصب المسئولة والقيادية . وصار لكل واحد منهم عربته من الاسلاب المعنومة فى المعارك : صندوق كوتيك ، وبرميل صغير من الذهب ، وزكبة من الملابس . وكان من بين هؤلاء الافراد سالدون ، سكوروفيتوف ، يوغولوبوف ، تشيريدنيك ، اندريس ، فراتسوز ، وكثيرون غيرهم . وخلال فترات القعود الطويلة كانوا يجمعون مؤلهم مجاميع كاملة من الفتيات المنطلقات ، وينشمنون ليلى ليلية مؤلهمين للانان ان هذه الطريقة فى معالجة النفسية الجنسية تمنع الحياة ، اما السيفلس فانه محض هراء ما دامت الحرية المطلقة محققة . وسمى ماخنو فوضوييه بالشعابين الراحية ، وهددهم اكثر من مرة بالاعدام رميا بالرصاص ، ولكنه تحننهم كرجال قراوا الكتب ويعرفون جيدا ما هو المجد العالمى . لم يكن للجيش مقر قيادة دائم . وكان يتنقل حسب الضرورة من طرف المدفئة الى طرفها الاخر على الخيول والعربات . قبل قيام ماخنو بغارة او معركة كان يرسل الرسل الى القرى . ويلقى هو فى مكان مزدحم خطابا لاهبا ، وبعده كان فتيانه يلقون القماش من العربات على المحتشدين . وفى يوم واحد كان ينضم الى نواة جيشه اسار-فلاخون . وحين كانت المعركة تنتهى كان المتطوعون يعودون بسرعة نفسها الى قراهم ، ويغنون الاسلحة ، وحين كانت المدفعية الانجليزية تمر بهم بحثا عن العدو كانوا يقفون امام بوابات بيوتهم ، وكانهم لم يفعلوا شيئا ، هارئين اجسامهم بكسل . كانت الفصائل

التقليبون الاختفاء فى الاجامات وبين نبات الاسل فى البركة . وذبح الخدم والجندرمسة بالجملة . ثم شد رجال ماخنو الخيول على العربات ، وظلوا حتى الفجر يحملونها الامتعة والسلاح . وطلعت الشمس على الضيعة وهى تحترق .

وتركت هذه الغارة الجريئة اثرا قويا فى غولاى-بوله . وفى ذلك الوقت كان الفلاحون يرزحون تماما تحت الالمان وتحت اصحاب الاراضى الحديثى النعمة ، وتحت قمع رجال الشرطة السريعين فى تصرفاتهم الوحشية . رفض اصحاب الاراضى تاجير الاراضى الى الفلاحين غير مصدقين بهم ، وطالبوا ليس فقط بمصصول الصيف الحالى ، بل وباعادة خسارة العام الفائت من الجيوب . ولم يبق امام الفلاحين الا ان ينوحوا على مصيبتهم . وظهر ماخنو ، واعلن الارهاب . وسرت الشائعات فى القرى بان اتمانا قد ظهر .

تشجع الفلاحون . واضرمت النيران فى الضياع . واهرقست اكداكس القمح فى السهوب . وهجمت فصائل الانصار بجراة على المراكب والصنادل المحملة بالجيوب المنقولة الى المانيا . وسرت القلاقل الى الضفة اليمنى للدنيبر . وصدرت الاوامر الى القوات التساوية والامانية لوضع حد للفوضى . وانتشرت مئات من فصائل التنكيل فى البلاد . وعندئذ بادى ماخنو بهجمة القوات التساوية بفضيلته الصغيرة الحسنة التسليح .

فى ذلك الحين لم يكن جيش الانان ماخنو كثير العدد . فان نواته الدائمة المتماشكة كانت تتألف من مائتين او ثلاثمائة من الرجال الجسورين . كان من بينهم بحارة من البحر الاسود ، وجنود حاربوا فى الجبهة ، وهم من لم يستطع لسبب او لآخر الظهور فى قريته الاصلية ، والامانات الصغار المنضويون تحت لواءة مسح فصائلهم ، واناس لا عزائل لهم يحاربون اطهارا لجسارتهم وحبا للحياة المرحية .

وعندئذ انضم الى الجيش فوضويون فرادى هم من يسمون بـ«المحاربين» الذين سمعوا بعصايات جديدة تتنقل حرة على خيولها . جاء الفوضويون الى مقر ماخنو على الاقدام مهلهل الثياب جياعا فى احد جيوبهم قنبلة ، وفى الجيب الاخر مجلد كروبوتكين ، وقالوا للانان :

القبس . . . اتعرفين أين يقع الهرى ؟ وعادت في الصباح وثياها  
مزعقة . . . اللعنة ! . . .  
- كان سكران . وهددنى بالمسدس . فماذا فى امكاني ان  
افعل ؟

قالت الكسندرا مولولة . ضرب صاحب البيت الارض بقدمه  
الحافية مهددا :

- اخرجى من هنا . انا نفسى لا اعرف هل سابقى على قيد الحياة  
او لا .

خرجت الفتاة راكضة . عاد الى النعنة من جديد محدقا في  
البلال .

- ما العسل ؟ وهل نحن سعداء فى اطعام هؤلاء اللصوص ؟  
نعلمهم الخيول لعرايتهم . وهم يسوقونها بسرعة ثمانين فرسخا .  
هؤلاء الشياطين . والحصان ليس سياره . ويجب الاعتناء به . ان  
مانيتينا كلها الان مصابة . . . آه . الحرب ! . . .

اهتزت زجاجة المصباح المعلق فوق المنضدة . ورن زجاج  
النافذة رنينًا خافتا . وكان الهواء الحار قد تنهد . وسرى فى الارض  
هدير بعيد . مد صاحب البيت نصف جسده من النافذة بحركة حية ،  
وحقق طويلا فى التلال . حيث لاح فارس وحيد بالقرب من  
الطاحونتين . ثم جمع اصابعه . ورسم علامة الصليب امام الصورة  
الموضوعة فى زاوية .  
قل :

- المدفعية الالمانية تضرب جماعتنا - ثم هرش تحت قميصه  
الحائل اللون وقال - زمان !

ورفع المكينة . والقاه فى زاوية . وخرج الى الفناء جامعا  
اصابع قدميه الحافيتين . وعاد الهدير يسرى فوق القرية . لم تستطع  
كاتبنا ان تظليل البقاء فى البيت اكثر . وخرجت الى الظهيرة القانصة  
البراحة بالروت .

رات جمعا مضطربا من مسافرى الامس يسير فى الشارع . سار  
فى المقدمة معلم الفيزياء اوبروتشفيف ناظرا من فوق نظارته الانفية .  
كان يلبس مبطا مطاطيا وكالوشا . ويبدو رئيسا وموضع ثقة .  
هنف بكاتيا :

الالمانية والتمساوية وهى تبعت عن ماخنو لا تجد شيئا دائما . بينما  
كان هذا الشيطان الموجود فى كل مكان دائما فى مؤخرتهم . كان  
الانصار كالرجل القدماى لا يشتركون فى اية معركة حاسمة . بل  
ينتشرون على خيولهم وعرباتهم زاعقين صافرين مطلقين الرصاص .  
ويجتمعون فى مكان لم يتوقعوا فيه . ويهجمون فجأة .

خلت القرية . خرج ماخنو فى اثر الجيش على عربة تجرها ثلاثة  
خيول ومفروشة ببساط . كان الوقت ظهرا . كانت فتاة بدنية  
شوهها البكاء فى تنورة معزومة الى فوق تكنس البيت بمكنسة من  
الافسنتين . وكان صاحب البيت جالسا قرب نافذة مفتوحة ينظر  
الى التلال التى اتجه نحوها المشاة والفرسان . وحيث يدور دولابا  
طاحونتين يوداعة . وزفر زفرة ثقيلة . فان الحديث مع ماخنو قبل  
قليل لم يدخل الهدوء الى نفسه .

ذهبت كاتيا الى البئر . واغتسلت . ورتبت هندامها . دعاها  
صاحب البيت الى الفطور . فاكلت فطيرتين وشربت بعض الحليب .  
وجلست عند النافذة الاخرى . وهى لا تعرف الآن ماذا تفعل وماذا  
تتظار . كان الجو حارا جدا . وفى الشارع دجاج كثير يطوف بين  
الروت الطازج . وفى العداائق امام البيوت كانت تشايل زهور عباد  
النفس الذهبى . وتضج نمار الكرز . والبواشق تحوم فوق  
القرية . تنحنح صاحب البيت . وتنهد . وقال للفتاة الباكىة :  
- كان من الافضل ان ترفعى التنورة اعلى . ليست مضيبة  
فى انهم مسوك . . . لست الاولى .

اجهشت الفتاة . ولقت المكينة . وانزلت تنورتها على  
ساقها البيضاء الممثلتين . نظر صاحب البيت الى المكينة  
بعض الوقت .

- من هو ؟ قوى . ولا تخافى . يا الكسندرا . . .  
- لا اعرف مما اسم هذا اللعين . . . ليس من ابناء  
فريتينا . . . يلبس نفارة . . .

اسرع صاحب البيت يقول وكأنه قد فرح :  
- ها ! يلبس نظارة . . . انه احدهم . فوضوى . - والتفت  
الى كاتيا - انها ابنة اخى الكسندرا . . . ارسلتها الى الهرى لتجلب



- انضمي الينا !

اقتربت . كان المسافرون في مظهر مهروس ، وقد تهللت وجوههم . انتفضت عيون المراتين الكهلين من ذرف الدموع . ولم يكن بينهم المضارب الذي غيّر ملبسه .  
قال اوبروتشيف بصوت مرح :

- اختفى احد اصحابنا دون اثر . والظاهر انه قد اعدم رميا .  
وجميعنا ينتظرنا نفس الصغير ، يا سادة ، اذا لم تكن لدينا الحيوية الكافية . يجب ان نقرر على الفور : هل سننتظر نتيجة المعركة ، ام نتهمز فرصة عدم حراستنا من قبل احد ، على ما يبدو ، ونحاول ان نصل مشيا الى السكة الحديدية . . . انا احدد لكل متكلم دقيقة واحدة .

عندئذ تحدث الجميع دفعة واحدة . اشار البعض الى ان قطاع الطرق اذا لحقوا بهم في السهب فسيقتضون عليهم بدون شك . وقال آخرون ان في الهروب تصيبنا من الخلاص على اية حال . اما الفريق الثالث الذي كان وانقا من انتصار الالمان فقد اصر على انتظار نتيجة المعركة . وحين تعالى الهدير وراء التلال من جديد صمت الجميع ، وقلصوا عيونهم متاملين وحدقوا الى حيث لم يكن يرى غير اجنحة الطاوحتين تتحرك بوثنى . القى اوبروتشيف خطبة محكمة سرد فيها كل التناقضات في وجهات النظر . حدقت السيدتان في فمه ، وكأنه واعظ . ولم يستقر المسافرون على رأى فظلوا واقفين في الشارع المتفرق بين الدجاج والصفافير ، حيث لا احد يفكر في ان يشفق على روسى من ابناء قوميته . . . لا ابدا ! ها هي امراء حاسر الرأس اطلت من نافذة ، وتسابت ، واشاحت برأسهها . خرج فلاح بلا حزام في مظهر غاضب من وراء بيت ، ونظر من خلالهم ، والتقط قطعة من طين ، ورمى بها خنزيرا لاحد الجيران بكل قوته . وحامت فوق القرية بواششق اكثر من ناظرة الى ابناء المدن المنهوبين الذين لا يهتم بهم احد هنا .

ارتفعت سحابة من الغبار من وراء التل . اندفع فارس من الطاوحتين ، واختفى . اقترح احسد المسافرين العودة الى ادارة القرية ، حيث قضى الجميع ليلتهم هناك . سارت السيدتان اولاً . وحين ظهرت عربات «الترويكسا» من وراء التلال متعلقة بانصى

سرعتها انصرف الآخرون ايضا . بقيت كاتيا ومعلم الفيزياء في الشارع ، وقد صلب المعلم يديه تحت الشمع بحزم .

كانت العربات اربعة او خمسة . دارت حول البحيرة ، ووصلت الى القرية . كانت تعمل الجرحى . توقفت الاولى عند نوافذ بيت . صاح سائق الغيول وهو رجل ضخم من الانصار في سترة جلدية غير مزورة :

- ناديدجا ، جليوا وچلك .

خرجت امرأة من البيت راكضة خالعة منزرها عنها واجهشت بصوت وامرء ، والقت نفسها على العربية . نزل من العربية رجل شاحب الى حد الاضرار ، وامسك برقبة الزوجة والقى رأسه الى الاسفل ، وسار نحو البيت يغطي رخوة منحنى الجذع . انتقلت العربية ان يبت آخر ، حيث خرجت ثلاث فتيات في ثياب ملونة .

صاح السائق بين مرحا :

- خذن صاحيكن ، يا حمامات . جرحه طفيف .

وبعد ذلك استمدار بالعربة بحركة بطيئة وهو يفكر اين سينقل الجريح الاخير . كان ميشكا سولومين يجلس في العربة مقلصا عينيه ، وقد شد رأسه بغرقة من قميص مدعاة واسنانه مصكوكة . وفجأة اوقف السائق الغيول :

- اوه ، يا ربى . . . يكاترينا دميترييفنا ؟ .

ولم تكن كاتيا تتوقع ذلك البتة . ضاقت انفسها من القلق ، وهرعت الى العربة . كان الكسى كراسيلنيكوف يقف عليها فارجا سديه عريضا مسندا احدى يديه على جنبه مسكا الصان بالآخرى . كانت لحيته تتلوى على خديه ، وعيناه الوضيئتان تنظران مروح . وند شد على وسطه قتابل يدويه ، وشريط رشاشة فوق سترته الجندية ، ووراء كتفيه بندقية قرصان .

- كيف جئت الينا ، يا يكاترينا دميترييفنا ؟ في اى بيت تعيشين ؟ في هذا ؟ عند ميتروفا ؟ انه ابن عم لى ، من عائلة كراسيلنيكوف ايضا . انظري الى ميشكا . مسكين . شجبت نصف رأسه قنبلة شرابيل . . .

سارت كاتيا الى جانب العربية . كان الكسى ما يزال محتدا نلما بالمعركة . تلمع عيناه واسنانه وابشامته .

- مرقنا الالمان تمزيقا . . . الحقى . . . القوا انفسهم على  
وشاشاتنا ثلاث مرات . وهم الآن منطرحون في الحقل كله . . .  
الآن صار للامان من الملابس ما يلبس به الجيش كله . . .  
نف . . . ميترو فان ! . . . اخرج من مفارئك ، واستقبل البطلين  
الجريح . . . اما انت ، يا يكترينا دميتريينا فلا تفادى هذا البلى .  
العادة قلقة عندها . . .

صدر من برج الجرس رنين رقيق يهيج . انفتحت ابواب  
العدائق في القرية كلها ، ورفعت الصلوات وركضت النساء في  
الشوارع ، وخرج الرجال الحذرون . وطلّح عدد كبير من  
الناس من حيث لا يدري احد ، وساروا مفتين متعدّين الى الدرب  
للقاء جيش ماخنو المنتصر .

جلب الكسى كراسيلنيكوف ، وكاتيا معه ، ميشكا شبه الميت  
الى فينا ميتروفان ، وارقدته في الظليلة على سرير الكسندرا . راحت  
كاتيا تبذل ضماده . نزعت بصعوبة من شعره الخرقه التي جمده عليها  
الدم . لم يبدل من ميشكا غير صريف الاسنان . وعندما بدأت كاتيا  
تفصل الجرح الرهيب في الجهة اليمنى من الجمجمة ، تأوتت الكسندرا  
التي كانت تمسك بالحوض ، وتروحت ، امسك الكسى بالحوض ، ودفعها .  
وقال لكاتيا :

- انظرى ، هناك فلقه عظم ناتئة . الكسندرا ، اجلسي  
كماشاة السكر .

- غير موجودة ، انكسرت .  
امسكت كاتيا باظافرها فلقه العظم التي كانت ناتئة في الجرح .  
وسحبها . صرخ ميشكا . لقد كانت فلقه بالتأكيد . وكانت اذافرها  
تنزلق فتتلفد اعماق ، وتخرجها .

زفر الكسى زفرة صاخبة وضحك قائلا :  
- هكذا نقالت ، على طريقة الفلاحين ! . . .  
شدّت راس ميشكا بقماشة نظيفة . فرقد تحت فروة خروف  
مبلاا مرتجلا ارتجافا شديدا ، وفتح عينيه . انحنى الكسى عليه :  
- كيف الحال ؟ هل ستكون على قيد الحياة ؟  
قال ميشكا ميتسما ابتسامة ميتة :

- يوم أمس تبجحت امامها ، وهذه نتيجة التبجح .

ونظر الى كاتيا . كانت تسمح يدها . تقدمت ايضا وانحنى  
عليه . حرك ميشكا شفتيه :  
- احرص عليها ، يا اليوشا .  
- اعرف ما اعرف .  
- فكرت بان ارتكب عملا سيئا نحوها . . . يجب نقلها  
الى المدينة .

ومرة اخرى ثبت في كاتيا بصره المجنون تقريبا . كان يقاوم  
الام ووجع الحسى وكانها شيء تافه ، مجرد مرآة ومضايقة . فان  
مصابحه الموت شتتت فيه جميع زوابع الانفعالات والشناقضات .  
وجد احس في تلك اللحظة بانسه ليعاس الفتى السيكر الشرير ، بل  
روحا روسية كلطائر يصعد اثناء العاصفة وانه في الاعمال البطولية  
لا يقل صلاحا عن الآخرين ، وانه قادر على الاتيان بالاعمال  
الرفيعة . . .

قال الكسى بغفوت :  
- الآن دعيه ينام . لا بأس ، انه فتى متدفق الحيويية .  
سينام ويشفى .

خرجت كاتيا مع الكسى الى الفناء . ما تزال وكانها في حلم  
يقظة غريب تحت سماء لا حدود لها في هذا السهب العار حيث يوح  
بدخان الروث الجاف القديم ، حيث كان رجل يعد وقفة طويلة  
ينطلق على فرسه مكشرا اسنانه للريح الطليقة ، والسورات تظفأ  
كما يظفأ الثعلب بقدم مترع .

ولم تشعر بغوف . ان مصيبتها المطبورة في اعماق النفس  
لا حاجة بها لاحد ، وحتى لنفسها في هذه الاحوال . كانت على استعداد  
الى التضحية ، الى القيام بمأثرة دون اى تردد . ولو دعيت للموت  
لتنهت تنهيدة ورفعت عينين صافيتين الى السماء . قالت :

- قادم بتروفيتش قتيلا . ولئن اعود الى موسكو ، اذ ليس  
لي احد هناك . . . ولا شيء . . . لا اعرف ماذا جرى لآخى . . .  
شئت اننى اسافر الى مكان ما ، ربما الى يكتارينوسلاف . . .  
افرج الكسى ساقيه ، ونشر الى الارض ، وهز راسه :

\* صيغة تدليل لاسم الكسى . - المترجم .

- من المؤسف ان يقتل فاديم بتروفيتش ، فقد كان رجلا طيبا . . .

- نعم - قالت كاتيا وغرورت عيناها بالدموع . - كان انسانا طيبا جدا .

- لم تسمعا كلامي آنذاك . بالطبع نحن نكافح من اجل هدفنا وانتم من اجل هدفكم . ولا حاجة الى التكرار في هذه المسألة . ولكن هل من الممكن ان يحارب المرء ضد الشعب ! ليس من المعقول ان نستسلم . . . هل رايت الفلاحين اليوم ؟ ومع ذلك كان فاديم بتروفيتش منصفا على اية حال . . .

قالت كاتيا : وهي تنظر الى غصن شجرة كرز مثقل متدل من وراء السياج :

- اتصنعي ماذا افعل ، يا الكسى ايفانوفيتش . انه يجب ان اعيش . . . - قالت واحسنت برعب فقد ضاعت كلماتها في خواء . ولم يجب الكسى راسا :

- ماذا تفعلين ؟ سؤال من امثلة الصادة . وكيف ذاك ؟ انت امرأة مثقفة تعرفين لغات اجنبية ، وجميلة ، وتسالين فلاحا : «ماذا افعل ؟»

واكتسى وجهه تعبير الازدراء . وطقق بالقنابل المعلقة في حزامه قطعة خافطة . انكشمت كاتيا . قال الكسى :

- ستجدين عمالا في المدينة . ربما - في حانة تفخين وترقصين وربما كمومس ، وربما في مكتب تطبيعين على الآلة الكاتبة . لن تضيعي .

خفشت كاتيا راسها ، واحسنت بأنه ينظر اليها ، ومن نظرتة تلك لم تستطع ان ترفع راسها . وقد ادركت فجأة ، كما هي الحال مع ميشكا ، لماذا كان الكسى يثبت بصره فوق راسها بهذه المودة . لا وقت الآن للمصيح والشفقة . ان لم تكن منهم فهي عدو . انها سألت كيف عليها ان تعيش . ألقت هذا السؤال على محارب ما زال ملتعبا بالفروسية ، بازيي الرصاص ، بمسكرة النصر . . . كيف عليها ان تعيش ؟ وبدأ هذا السؤال غريبا لها الآن . فلما سألته مع من . وفي سبيل اية حقيقة ينطلق على هذه العربى في السهوب لرات الطيبة تلمح في عينيها . . .

ادركت كاتيا ذلك ، ولجأت الى المكر مثل حيوان صغير . لقد حاولت لاول مرة في هذا اليوم ان تدافع عن نفسها :

- لقد أسأت فهمي ، يا الكسى ايفانوفيتش . ليس ذنبى ان تتذقنى الارض كالورقة اليابسة . ماذا على ان احب ؟ وبم اعتر ؟ لم يعلمولى ذلك . فلا تسألنى . علمنى اولا . (كف عن الطقطة بالقنابل . ومعنى ذلك انه ارهف السمع .) ذهب فاديم بتروفيتش الى العيش الابيض خلاف ارادتي . لم ارد ان يفعل ذلك . وقد عاتبتنى لأن نفسى لا تقصر بفضا . . . انا ارى كل شئ ، وافهم كل شئ ، يا الكسى ايفانوفيتش . ولكننى في الهامس . . . هذا شئ فظيع . وفي ذلك يكمن عذابي كله . . . ولهذا سألتك ماذا افعل وكيف اعيش . . .

صمتت برهة ، ثم حدثت في عيني الكسى ايفانوفيتش تحديقة جليلة صافية . فرمش . ولاح على وجهه بعض السذاجة والحيرة ، وكانما قد احتيل عليه . رفع يده الى عليائه ، وحك .

قال مغضنا انفه :

- هذه مأساة . انت على حق . المسألة سهلة بالنسبة لنا . اخي قتل المانيا في فناء بيتي ، فاحرقنا البيت وخرجنا نحن .

ان اين ؟ الى الامان . اما انت ، المثقفة . . . فحقا . . . ونجس مكر كاتيا . وعزم الكسى ايفانوفيتش ، في الظاهر ان يحل المسألة اللعينة في هذه اللحظة : في سبيل اية حقيقة تناضل امرأة مثل كاتيا لا ارض لها ولا فرس .

لقد كان مضيقا للوقت الوقوف عند السياج تحت شجرة الكرز التي كانت تنظر اليها كاتيا . لقد كانت تود لو تقطع حبتين سوداوين لتعلقهما قرطا ، ولكنها استمرت وافضة بهدوء امام كراسيلنيكوف ، الا ان وضعت الفكاهة كانت تومض في عينيها الواسعتين وقد اضاءتهما السماء .

قال الكسى ايفانوفيتش مقويا تأثير كلماته بايماء حاسم :

- اذا كنا نحن الفلاحين نطعمكم ، يا ابناء المدن فان الواجب يفتضى ان تقفوا الى جانبنا . نحن الفلاحين ضد الالمان ، وضد البيض ، وضد الشيوعيين . ولكننا في سبيسل سوفيتيات الريف الحرة . مفهوم ؟

هزت رأسها . فتابع كلامها . اما هي فوقفت على اطراف اصابعها . ورفعت ذراعها اليسرى ، لأن كمها اليمين مشقوق تحت الابط ، وقطعت حبتين من الكرز . وضعت واحدة في فمها . واخذت تدير الاخرى من عودها . قالت وقد لفظت النواة :

- لو كنت قروية لكان كل شيء واضحا لي . كم مرة سمعت : الوطن ، روسيا ، الشعب . ولكنني ااول مرة ارى ما تعنى هذه الكلمات . واكلت الحبة الاخرى ناشرة الى الكسى ايفانوفيتش ، واني لعينته التي لاحت في النور ذهبية ، والى السترة الجلدية المفتوحة ، والى رجلبيه القويتين ، وتسلمحه الخفيف . قال وهو يزداد ارتباكاً :

- الشعب ، الشعب . اعجوبة صغيرة ، بالطبع . . . ولكننا لن نثقل عما يخصنا . - وامسك بقوة بالخابور الطالع من السياج وجره ليتأكد من ثباته . - نتحارب بسموة ولو في العالم كله . . . ليتك تسمعين ما يقوله فوضيونا ، لا ما اقله انا . انهم اساتذة في فن الكلام . . . فقط . . . (وتحرك حاجباه ، ومرار عينيه على كاتيا بنظرة فاحصة .) ولكن المصيبة : انهم فساق ومكبرون دون تحفظ . . . اظن من الخير الاتدعي عيونهم تقع عليك . . .

- لا اهمية لذلك - قالت كاتيا .

- كيف لا اهمية لذلك ؟

- اقصد لست صغيرة . ولا اسمع لأحد بان يمسني .

- انت تتكلمين جيذا . . .

ارتجف حثك كاتيا ، وأبتسمت ، ورفعت جسنها الى غصن الكرز ثانية . واحسنت بان حرارة الشمس تنفذ الى جسمها وتداعيه . وكان ذلك حلم يقظة . قالت :

- على اية حال ماذا تظن ان في زسعي ان افعل عندكم ، يا الكسى ايفانوفيتش ؟

- في حقل التنويس . . . لدى الاتمان يتكون قسم سياسي . . . ويقولون يريد ان يصدر جريدة .

- وانت ؟

- انا ؟ . . . (وامسك بالخابور مرة اخرى ، وهز السياج .) انا محارب بسيط . سائق عربة رشاشة . ومكائني في القتال .

وانت ، يا يكاترينا دميترييفنا ، القى نظرة في البداية ، ولا تتغذى زوارا رأسا . انا ساعرفك بزوجة اخي ماتريونا . يعنى تضمك الى عائلتنا . . .

- ولكن الاتمان ماخو طلب الى ان آتى مساء لانظف اظفاره .

- ماذا ؟ - وامسك الكسى في الحال حزامه بكلتا يديه تحت السترة الجلدية . بل وان انفه قد تدبب . - اظفاره ؟ وبماذا اجبته ؟

قالت كاتيا هادئة :

- اجبته بانني اسيرة .

- حسنا ، سيرسسل في طلبك - اذهبي . ولكنني سأكون هناك . . .

في تلك اللحظة هبطت الكسندرا السمينة من مدخل البيت ، ومنزرها بهتت . صاحت وانطلقت تفتح الباب :

- انهم قادمون ، قادمون !

كانت «هورا» تسمع من بعيد مع طلقات منفردة ، ووقع حوافر خيول . لقد عاد الاتمان مع الجيش . خرج الكسى وكاتيا الى الشارع . ارتفعت صحابة الفيار فوق الدرب . كان الفرسان والعربات تنطلق على الاكامات مروراً بالطاحوتين .

دخلت مقدمة الجيش القرية . واحاط الصبيان بها وتراكمت التفتيات . كانت بطون الفيلو العرقة المزبدة الاشداق تملسو وتهبذ . وقف رجال ماخو على العربات مقبرين عرقين وطاقياتهم مائلة الى الوراء .

جاء ماخو على عربة عليها بساط فارسي تشاير خوافيه . كان يجلس على صندوق ذخيرة مترنحا ممسكا بقبعته الفرائية قرب فخذه . وقد جمد وجهه الشاحب متوترا ، وشفتاه الجافتان المتشققتان مزومتان .

وفي العربة الثانية وراءه ركب ستة اشخاص في هيئة مدنية - يرتدون سترات وقبعات ناعمة - وطاقيات قشبية وقد ارسلوا جميعا شعورهم ولحاهم ، ووضعوا النظارات على عيونهم . انهم الفوضيون من هيئة الاركان والقسم السياسي .

وهذا يعنى ان المصائب متوقعة من البحر . ومن الجسور كان الناس يشيرون الى مداخل المصانع الخامة التى كانت تبدو فى الشفق القرمزي مثل «اصابع الشيطان» .

واغلقت العامل . وانضم العمال الى فرق التموين ، او ذهبوا الى الريف . وطلع العشب بين بلاطات الشوارع .

ولم تكن داشا تخرج من البيت كل يوم ، واذا خرجت ففى الصباح الى السوق حيث طلبت المضاربات الفنلندية الوقعات على اليد . الواحد من البطاطس بنطلوئين . وكان غالبا ما يأتى رجال الحرس الاحمر الى السوق ، ويفرون بقايا النظام البرجوازي باطلاق النار في الهواء : الفنلنديات مسح بطاطسهن ، والسيدات باطلاق النار في ثياب الرجال وستائر النوافذ . وصار الحصول على الطعام يزداد صعوبة من يوم الى يوم . واصيانا كان يعملها ماته هذا بان يبادلها المعلبات والسكر بالاشياء القيمة الثمينة .

كانت داشا تحاول ان تقلل من طعامها لتقلل من اتعابها . كانت تستيقظ في ساعة مبكرة ، وتخطط شيئا اذا وجدت خيوطا ، او تتناول كتابا مطبوعا في عام ١٩١٣ او ١٩١٤ ، وتقرأ لمجرد الا نزع عقلها يفكر . ولكنها كانت تفكر في اكثر الاوقات وهي جالسة الى النافذة ، او بالاعرى كان فكرها يحوم حول نقطة داكنة . سورتها النفسية قبل مدة ، ياسها ، حينها ، فكان كل شيء قد تكور الآن في هذه الكتلة الغريبة في عقلها ، عقابيل مرض . وقد تحلت تحولا شديدا حتى اصبحت كفتاة في السادسة عشرة . انها قد احسنت وكانها انقلبت الى فتاة ، ولكن بلا لعب الفتاة .

وكان الصيف ينقضى . وانتهت الليالي البيضاء ، وامسى الغروب وراء كرونشتادت اكثر كآبة . ومن النافذة المفتوحة في الطابق الخامس كانت تنداد الى مسافة بعيدة الشوارع الاخضر بالافتقار عند هبوط المساء ، وتوافذ البيوت المظلمة . ولم تكن الاضواء تنار . نادرا ما تسمع خطوات عابر مسيل .

وكانت داشا تفكر : ماذا سيكون بعد الآن ؟ متى ينتهي هذا الجسد ؟ عن قريب سيأتي الخريف والامطار . وتعمل الريح

عاشت داشا تليفينا خمسة اشهر وحيدة في غرف خالية . حين خرج ايفان ايليتشى الى الجبهة ترك لها الف روبل ، الا ان هذه النقود لم تكن وقتا طويلا . ومن حسن الحظ ان اجنبيا حادثا يدعى ماته قد نزل في شقة تقع تحت شقتها كان يقيم فيها موظف كبير من بطرسبورغ هرب مع عائلته في كانون الثاني . وكان هذا الاجنبى يشتري اللوحات والاثاث واى شيء كان .

باعت داشا له السرير العريض لشخصين ، وبعض المحفورات ، والحليات الصينية . وتخلت بلا مبالاة عن الاشياء التى كانت تتبع بالرابعة القديمة والذكريات الماضية . لقد انتهى كل شيء من الماضي .

وقضت الربيع والصيف على النقود التى تسلمتها من بيع الاشياء . خلت المدينة . كانت الجبهة تبدأ وراء نهر سمسترا على بعد ساعة ركوبا بواسطة نقل من بطرسبورغ . انتقلت الحكومة الى موسكو . وكانت القصور تطل على نهر النيفا بنوافذها المحطمة الفارغة . ولم تكن الشوارع مضاءة . ولم تكن لرجال الميليشيا رغبة كبيرة في الحفاظ على دعة البرجوازيين وهم الى زوال على اية حال . وفي الامامى كان يظهر في الشوارع اناس وهيبون لم يكن لهم وجود من قبل . كانوا يتطلعون في النوافذ ويتجولون في السلاسل المظلمة محاولين تدوير قبضة الابواب . والعاياذ بالله لو غفل بعض الناس ، ولم يقللها بعضرات المزاليح والسلاسل ، فقد كانت تسمع خشخشة ، ويدخل الشقة مجهولون قائلين : «ارفضوا ايديكم !» ويهجمون على الساكنين ، ويربطونهم بالاسلاك الكهربائية ، ثم يشدون الفئيمة يصرون غير متعجلين .

وظهرت الكوليرا في المدينة . وحين نضجت الاعتاب عسى الرب . تساقط الناس في الشوارع والاسواق يتلون من الألم . وجرى التماس في كل مكان . وتوقع الناس بلاه شديدا . وقالوا ان رجال الجيش الاحمر يضعون النجوم الخماسية معكوسة على بياضهم - وتلك علامة الاحمر المسيح الدجال - وزعموا ان «الرجل الابيض» صار يظهر في الكنيسة الصغيرة المغلقة على جسر الضابط شميدت ،

• بود يساوي ١٦,٢٨ كيلوغراما - المترجم .

الباردة فوق السطوح من جديد . ولا يوجد حطب . والمعطف  
الفراني قد بيع . ربما يعود ايفان ايليتش . . . ولكن الوحشة  
تأتى من جديد ، ذبالات الصباح المحمرة ، الحياة التى لا فائدة  
منها .

ليتها تجد القوة ، وتحطم الجلود ، وتخرج من هذا البيت  
الذى تدفن فيه حبة ، وتغادر هذه المدينة المحترقة . . . عندئذ  
لا بد ان يحصل شيء جديد فى الحياة . . . ولأول مرة فى هذه  
السنة فكرت داشا «الجديدة» ، وجدت نفسها تفكر بذلك ،  
واضطربت ودعشت ، وكأنما عباد يلوح من خلال ستار الجوز  
القائظ التى الرحابة البراقة ، لذلك الذى داعب آمالها فى تلك  
الباغرة على القولا .

ثم جاءت ايام الاسى على ايفان ايليتش . بدأت تشفق عليه  
بطريقة جديدة ، اشفاق الاخت . وتذكرت بأسف همومه الصابرة ،  
وطيبة قلبه التى لا تضايق احدا على اية حال .

عثرت داشا فى خزانة الكتب على ثلاثة مجلدات بضماء تضم  
اشعارا . ييسونوف . انها ذكرى خدمت كليا . وقرأتها قبيل المساء ،  
فى السكون ، حين كانت الخطاطيف تتطاير حول النافذة كالخطوط  
السوداء . ووجدت فى الاشعار كلمات عن أساءها ، عن وحدتها ،  
عن الريح القاتمة التى تستصفر فوق قبرها . . . وغرقت داشا فى  
احلامها ، وبكت . وفى الصباح اخرجت من الصندوق بين النفاثين  
الثوب الذى خاطته لرفافها ، وبدأت تميد خياطة . . . وكانت  
الخطاطيف تطير ، كما فى الامس ، والشمس شاحبة الضوء . وفى  
السكون ترامت من بعيد ضربات نادرة ، وحيانا هبدة ، وكان  
شيئا ثقيل يستند على الرصيف . لعل بيتا خشبيا يحلم فى شارع  
جانبي .

أخذت داشا تخيط على مهل . وكان الكشتبان يخرج مرارا من  
اصبعها الناحلة وكاد يسقط ذات مرة من فوق النافذة . وتذكرت  
يوم جلست مع هذا الكشتبان على الصندوق فى رواق شقة اختها ،  
وهى تأكل العربى بالغبر . كان ذلك فى عام ١٩١٤ . وكانت كاتيا  
قد تغاصمت مع زوجها ، وقد تهيات للسفر الى باريس . كانت  
تردى قبعة صغيرة فيها ريشة صغيرة وقيمة . وبينما كانت

عند الباب التفتت وراى داشا قاعدة على الصندوق ، فقالت :  
«داشيتكا ، تعالى معي . . .» ولكن داشا لم تسافر . اما الآن . . .  
فلو تنتقل الى باريس . كانت داشا تعرفها من رسائل كاتيا :  
زرقاء حربية عاطرة كملبة عطور . . . راحت تخيط وتنتهد من  
الانفعال . ان تسافر ! . . يقولون ان القطارات معدومة ، ولا يسمح  
بالسفر الى الخارج . . . ودت لو تذهب مشيا ، تسير والحقيبة  
على ظهرها عبر الغابات والجبال والحقول والانهار الزرقاء المياه ،  
منتقلة من بلد الى آخر ، حتى المدينة الرائعة الايقية . . .

وتساقطت الدموع من عينيها . اية حماقة ، آه ، اية حماقة !  
الحرب تجري فى كل مكان . والالمان يطلقون النار على باريس من  
مدفع هائل . مجرد احلام ! امن العدل الا تتاح للانسان حياة هادئة  
مفرحة . . . «ماذا فعلت لهم ؟» . وقع الكشتبان تحت الكرسي .  
ولمت الشمس من خلك الدموع ، وانطلقت الخطاطيف بصفير  
نارغ . ما يهم هؤلاء شيء ، فقط ان يتوفر ذباب ويعوض . . .  
«ولكننى ساسافر على اية حال !» - قالت لنفسها وهى جاهشة . . .  
ثم ترددت طرقات متقطعة ملحاحة على الباب فى الرواق .  
وضعت داشا ابرتها والمقص على افرين النافذة ، ومسحت عينيها  
بلغة خياطتها ، والفتها على المقعد ، وذهبت لتسأل من الطارق . . .  
- هل داريا دميترييفنا تليفنا تعيش هنا ؟ . .

وبدلا من ان تجيب انحنى على فتحة المفتاح . ومن الجانب  
الآخر انحنى شخص على هذه الفتحة ايضا ، وقال صوت حسد :  
«لها رسالة من روستوف . . .» اسرعت داشا لفتح الباب . دخل  
رجل غريب فى معطف جندى مدعوك ، وقبعة مشقوقه . خافت داشا  
وتراجعت ، ومدت يديها . قال الرجل بعجالة :

- بحق الرب ، يا داريا دميترييفنا ، الم تعرفينى ؟ . .  
- لا ، لا ، لا . . .  
- كوليتشيك ، نيكانور يوريفيتش . . . مساعد المحامي .  
هل تذكرين ميستروروتسك ؟

انزلت داشا يديها ، وحدقت فى وجهه النحيل المدبب الانف  
الذى لم يعلق منذ زمن . كانت الغضون عند العينين المنتبھتين



المريعتين تنم عن عادة العذر ، والفم الغريب الشكل عن التصميم والقسوة . كان يشبه وحشا صغيرا يتوجس خطرا .

— أمن المقول أنك نسيت ، يا داريا دميترييفنا . . . كنت آنذاك مساعد المرحوم نيقولاى ايغانوفيتش سموكوفنيكوف زوج اختك . . . كنت مغرما بك ، وقد صدقتنى صدا قويا . . . هل تذكرين ؟ — وابتمسم فجأة بسمة منسية ، بسمة «ما قبل الحرب» ببساطة قلب . وإذا بدائشا تذكر كل شيء : الشاطئ الرملي المنبسطة ، والغيش الشمسى فوق الخليج الدافئ النعاس ، وتذكرت نفسها «الشائكة» والعقدة الصبورية على الفستان ، وكوليتشيك العاشق ، الذى كانت تزدرىه من كل عفافها المتشامخ . . . ورائحة اشجار الصنوبر العالية التى كانت تعذب ليل نهار بعظمة على الكتابان الرملية . . .

قالت داشا بصوت مرتجف :

— لشد ما تغيرت .

ومدّت يدها له . امسكها كوليتشيك بخفة وقبلها . كان يبدو ، رغم المعطف العسكري القذر ، انه كان يقدم فى سلاح الفرسان طوال هذه السنوات .

— اسمحى لى ان اقدم لك الرسالة . اسمحى لى ان اخلع حذائى فى مكان ما . . . لقد وضعتها ، وارجو العذرة ، فى لافاة الساقى — ونظر نظرة ذات مفزى ، ودخل وراء داشا الى غرفة فارغة حيث جلس على الارض ، واخذ يسحب حذاه الطويل الملطخ بالقتل وهو يفضن وجهه .

كانت الرسالة من كاتيا ، وهى نفس الرسالة التى سلمتها كاتيا الى المتقدم تيتكين فى روستوف .

صاحت داشا من السطور الاولى التى قراتها ، وامسكت برقبته . . . فاديس قتل ا . . . وطوفت بصرها فى الرسالة مستعجلة عينيه . واعادت قراءتها بهنم . وجلست على ذراع المقعد خائرة القوى . كان كوليتشيك يقف على انفراد متواضعا ، — نيكاتور يوريفيتش ، هل رايت اخفى ؟

— لا . سلمت الى الرسالة قبل عشرة ايام من قبل شخص . وقد ذكر ان يكاترينا دميترييفنا غادرت روستوف منذ شهر . . .

— يا آلهى ! اين هى الآن ؟ ماذا حصل لها ؟

— مع الاسف لم يكن فى الامكان الاستفسار عن ذلك .

— هل كنت تعرف زوجها ؟ فاديم روتشين ا . . . قتل . . .

كاتيا تكتب . . . آه ، ما افزع ذلك !

رفع كوليتشيك حاجبيه بدهشة . كانت الرسالة تهتز بيدها النحيبة اهتزازا شديدا حتى انه تناولها ، ومرر عينيه على السطور التى كانت تتحدث عن فاليريان اونولى الذى روى لها مصرع زوجها . . . ارتفع طرف فم كوليتشيك الى الاعلى بحركة غاضبة : — كنت دائما اعتقد ان اونولى قادر على السفالة . . . يستدل

من اقواله ان روتشين قتل فى ايسار . اليس كذلك ؟ انسه لغريب . . . يغيل الى انتى رايتى فى وقت متأخر عن ذلك بعض الشيء .

— متى ؟ اين ؟

الا ان كوليتشيك مد انفه الكاسر ، وتفرس فى داشا بنظرة خائصة شائكة . وقد استمر كل ذلك ثانية واحدة . كانت عينها داشا الملتهتين بالانفعال واصابعها الباردة المتشايكة تقبول باوضح الوضوح انها لن تخونه ، ولو كان زوجها ضابطا احمر ، فليكن على ثقة من ذلك . سال كوليتشيك متقدما من عيني داشا :

— لا يوجد فى الشقة غيرنا ؟ (هزت داشا رأسها بسرعة : لا ، لا .) اسمحى ، يا دارويا دميترييفنا ، ما ساقول لك يجعل حياتى متوقفة على . . .

— هل انت من ضباط دينيكين ؟

— نعم .

منقطعت داشا باصابعها ، ونظرت بوحشة فى النافذة ، فى الزرقة التى لا يمكن بلوغها .

— ليس عندي ما يخيفك . . .

— كنت واثقا من ذلك . . . اريد ان اسالك مييتا عندك لعدة ايام .

قال ذلك بصرامة بل بتهديد تقريبا . اطرقت داشا برأسها .

— حسنا . . .

- ولكن اذا كنت خالفة . . . (وقفز مترجعا) . . . لست خالفة ؟ (وتقدم) . . . انا فاهم ، فاهم . . . ولكن لا شيء تخافينه . . . انا حذر جدا . . . سأخرج في الليل فقط . . . لا احد يعرف اننى فى بتروغراد . . . (واخرج من بطاقة القبة هويصة جندى) . . . هذه . . . ايفان سليفشيف . جندى احمر . . . وثيقة حقيقية . . . تخلصت منه يديى واخذتها . . . تريدان ان تعرفن عن فاديسم بتروفيتش . . . اظن ان هناك بعض البلبلة .

امسك كولييتشيك يدي داشا وضغط عليها :

- اذن ، فانت معنا ، يا داريا دميترييفنا ؟ اذن ، شكرا . ان جميع المنقذين ، جميع الضباط الهانئين المعذبين ينضمون تحت راية جيش المتطوعين المقدسة . انه جيش الابطال . . . وستريث ان روسيا ستنتفض ، ستنتفضها الايدي البيضاء . اما تلك البرائن الضئيلة فلترتفع عن روسيا ! كفى عواطف . الشعب الكادح ! لقد قطعت منذ حين الف وخمسمائة فرسخ على سطح عربية ، ورايت الشعب الكادح ! وحوش ! وانا اؤكد لك اننا وحدنا ، الزمرة القليلة من الابطال ، نحمل فى قلوبنا روسيا الحقيقية . وسندق قانوننا بالحرية على مدخل قصر تافريتشسكى .

واحبست داشا بان سيل الكلمات يصم اذنها . . . شفق كولييتشيك الهواء بظلمه الاسود ، وتطايير الزيد من طرفي فمه . على الغالب انه اضطر الى لزوم الصمت وقتا طويلا وهو على سطح العربى .

لا اخفى عليك شيئا ، يا داريا دميترييفنا . . . اتا مرسل الى هنا ، الى الشمال للاستخبارات والتجسس . ان الكثيرين لا يتصورون حتى الآن قوتنا . . . نحن فى صنفكم مجرد عصابات من الحرس الابيض ، حفنة ضئيلة ستمضى فى القريب العاجل عن وجه الارض . . . فلا غرابة ان يخاف الضباط الانضمام اليها . . . ولكن اتعرفين ما يجرى فى منطقتى الدون وكوبان فى واقع الامر ؟ ان جيش اتمان الدون يكبر مثل كتلة الثلج . وقد ظهرت معاقلة فورونيج من الحمر ، وستافروبول مهددة . . . ومن يوم الى يوم ننتظر ان يخرج الاتمان كراسنوف على الفولغا ، ويستولى على تساريتسين . . . حقا انه يتعاون مع الالمان ، ولكن ذلك شيء

موقت . . . ونحن رجال دينيين نرحف على جنوب كوبان ، وكاننا فى استعراض . وقد استولينا على تورغواييا وتيخوريتسكايا وفيليكوكوتيايسكايا . وقد مرق سوروكين تمزيقا . وجميع قرى الفولغا ترحب بجيش المتطوعين بغاوة . وبالقرب من بيلايا غلينا خضنا معركة ضارية ، ورحلنا على تلال من الجثث حتى ان خادمك المطيع خرس بالدم حتى الحزام .

شعبت داشا وهى تنظر فى عينيه . وضحك كولييتشيك بعظمة :

- انتظنين ذلك كل شيء ؟ ان ذلك بداية التنكيل . يشمل الحريق البلاد كلها . معاقبات سامارا واورتوبورغ واوفا ، والاورال كله فى لهب . واحسن جزء من الملاعين ينضم بنفسه جيوشا بيضاء . والفولغا الوسطى كلها فى ايدى التشيكيين . والانتفاضة شاملة من سامارا الى فلاديفوستوك . ولو لا الالمان الملاعين لهبت اوكرانيا كلها هبة رجل واحد . ومدن حوض الفولغا الاعلى تشبه اقبية معبأة بالبناميت لا يعوزها الا ان يشعل النفتيل فيها . . . ولا اقدر للبلاشفة من الحياة شهرا واحدا ، ولا اراهم على البلاشفة حتى بقشة .

وكان كولييتشيك يرتعش من الانفعال . ولم يعد يبدو وحشا صغيرا . حدثت داشا فى وجهه المديب الانف الملمس بريح السهوب ، والمقسى بنار المعارك . لقد كان هذا حياة حارة دخلت مندفعة الى وحدتها الشفافة . شعرت داشا بتصدع شديد فى صدغيها ، وخفقان فى قلبها . وعندما بدا يلف لفاقة من الماخوركا مبديا اسمانا صغيرة سالت داشا :

- ستتصرون . ولكن الحرب لن تستمر الى الابد . . . فماذا سيكون بعد ذلك ؟

- ماذا بعد ذلك ؟ - مصرى من سيكارتة وقلص عينيه . - الحرب ضد الالمان حتى النصر النهائي ، والمؤتمر السلمى الذى سندخل فيه ابطلا عظاما . وبعد ذلك وبالقوى المشتركة للحلفاء ولاوروبا كلها نعيد روسيا : النظام والقانون ، والبرلمانية ، والحريات . . . ذلك فى المستقبل . . . ولكن فى المستقبل القريب . . .

وفجأة امسك بالجهة اليمنى من صدره . وثلمس شيئاً من تحت معطفه . واخرج كارتونة مقطوعة نصفين هي عبارة عن غطاء علبة سكانز ، وادارها باصابعه . ووخز وجه داشا بحدقتيه مرة اخرى .

- لا استطع ان اجازف . . . والمقصود . . . عندكم تفتيش في الشوارع . . . ساعطيك شيئاً . - ونشر الكارتونة بخبز ، واخرج منها مثلثاً صغيراً مقطوعاً من بطاقة زيارة خط عليه باليد حرفاً : «و» و«ك» . . . وقال : خبئ هذا ، يا داريسا ديمترييفنا ، واحرص على كحرز مقدس . . . وساعلمك كيف تستخدمينه . . . اعطيني . . . ألا تخافين ؟

- لا .

- نعم الفتاة انت !

ووقعت داشا ببساطة ودون وعي مدفوعة بارادة جارفة في صميم مؤامرة ما يسمى بـ«اتحاد الدفاع عن الوطن والحرية» التي شملت العاصمتين وعدداً من مدن روسيا الكبرى .

كان سلوك كوليتشيك - عميل قيادة دينيكين - اھوج لا يكاد لا يصدق : ان يكشف نفسه بصراحة ومن الكلمات الاولى لامرأة قليل المعرفة بها ، هي زوجة ضابط احمر . الا انه كان في وقت ما يعيش داشا ، والآن لم يستطع ، وهو ينظر في عينيها الرماديتين ، الا ان يصدق بان عينيها تقولان : «تق بي» .

في ذلك الحين كان الحماص ، وليس التروى الهادئ ، هو الذي يحرك ارادة الناس . كانت ذوبعة الاحداث تصصف والنضم الانساني يهدر ، وكل انسان يحس بأنه منقاد السفينة الهالكة ملوحاً بمسدسه وهو على السطح المهتز موعزاً بان تدار الدفة يميناً او يساراً . وكل ذلك كان مجرد وهم . كان سراب يصوره الحرس الابيض يطوف حول روسيا المترامية الاطراف . وقد غشت الكراهية على العيون . وكل ما كانوا يبتغونه كان يظهر فوراً في صورة بهارج السراب الخيالي .

وهكذا بدا هلاك البلاشفة الوشيك امراً غير مشكوك فيه .

فقد تبين ان قوات المدخلين قد دخلت من الجهات الاربع لمساعدة الجيوش البيضاء ، وان مائة مليون فلاح روسي كانوا مستعدين ليصلوا للجمعية التأسيسية ، وان مدن الامبراطورية الموحدة غير القابلة للتجزئة لا تنتظر غير الاشارة لتسرق السوفييتات ، وتعيد ، في اليوم التالي ، النظام والشرعية البرلمانية .

وكان الجميع يغدعون انفسهم ويعلقون بالخيالات ابتداء من سيدات بطرسبورغ الهاربات الى الجنوب ومعهن تبديلة واحدة من الثياب الداخلية الى البروفيسور ميلوكوف الحكيم بالابتسامة المتعاطفة ينتظر نهاية الاحداث التي انتظمها بنفسه في رؤيته تاريخية .

كان ما يسمى بـ«اتحاد الدفاع عن الوطن والحرية» واحداً من المزمعين في الخيالات المطمئنة . وكان قد تأسس في بداية ربيع عام ١٩١٨ من قبل بوريس سافينكوف بعد انتحار الايمان كاليدين المعين ، وخروج جيش كورنيولوف من روستوف . وكان الاتحاد بمثابة منظمة سرية لجيش المتطوعين .

وكان يرأسه سافينكوف المراوغ المتخفي الذي كان يجوب موسكو بشواربه الصبوغين ، ويرتدي السترة الانجليزية ، وطماقاً اصفر ومعلفاً بلون كاكى . وكان الاتحاد منظماً على الطريقة العسكرية : هيئة اركان ، وفرق ، والوية واقواف واستطلاع وكافة الخدمات . وكان العقيد بيرغوروف يدير مؤسسات الاركاف . كان تعبئة الى عضوية الاتحاد يجري في سرية شديدة . والشخص الواحد لم يكن يستطيع ان يعرف غير اربعة اشخاص ، فلا يمكن في حالة الانكشاف غير اعتقال خمسة اشخاص ، ولا تكتشف خيوط اكثر . . . وفي عنوان المقر واسماء الزعماء سرية للجميع . وكان رئيس الفوج او الوحدة يذهب الى بيوت الزائعين في الانضمام الى الاتحاد ، ويستفسر ويقدم كمربون ، ويسجل في بذقته اسمه وعنوانه بالشفرة . وكانت هذه البطاقات الحاوية على دوائر تحدد عدد الاعضاء وعلى عناوين ترسل اسبوعياً الى هيئة الاركاف . وكان استعراض القوات يجري في البولفارات بالقرب من النصب التذكارية ، وبلاضافة الى ذلك كان على اعضاء المنظمة ان يرتدوا معاطف عسكرية مزودة بطريقة خاصة او يشدوا شريطاً في

بل واكل الطعين مع الملح . وعند هبوط الظلام اختفى دون ان يلتفت بعد ان اخذ مفتاح الباب .

ذهبت داشا لتتسام . اسدلت الستارة على النافذة ، واستلقت . وكما يحدث في ساعات الارق المرهقة تدفقت الافكار والصور والذكريات والحدوس المفاجئة ، والندامات الحارة متزاخمة بسابق بعضها بعضا . . . تقلبت داشا ، وحشرت يديها تحت ابطيها ، واضطجعت على ظهرها ، وعلى بطنها . . . لدغتها البهائية وانفرت لوالب الاريكة في جنبها ، ووقعت الاغطية على الارض . . .

كانت ليلة مزجة طويلة كالمر . انتعشت البقعة الدائنة في ذهن داشا من جديد ، وارسلت جذيراتها السامة في التلايف الخفية . ولكن لم كل هذه الندامات والشعور بالخطا الفظيع ، بالذنب ؟ ليثبات تفهم !

وبعد ذلك ، حين ازورقت الستارة على النافذة تعبت داشا من الدوران في دوامة الافكار الخيالية ، وضغفت . وبعد ان هدأت اخذت تعذب نفسها بصراخه ونزاهة من البداية حتى النهاية . وشنبلت على كل شيء في نفسها .

جلس على الفراش ، وجمعت شعرها في عقصة ، ودبسته ، واغت ذراعيها الماريتين النحيلتين على ركبتيها ، وانشأت نكير . . . امرأة وحيدة حاملة باودة لم تحب احدا ، فلتذهب الى الجحيم ، وداعا . انت لا تثيرين شفقة . . . حسنا فعل النظارون حين اخافوك عند الحديقة «ليتنى» . لم يخيفوك الا قليلا ، كان من الافضل ان يخيفوا اكثر . . . الآن اختفى . . . الآن طيرى مسح الريح ، يا روى ، الى حيث يأمرون ، وافعل ما يطلبون منك . . . لا ارادة لك . انت واحدة من ملايين عديدة . . . غاية سكينه واى انعتق ! ! .

لم يعد كوليشتشيك يومين وليتين . وكان قد جاء في غيابه عدة اشخاص جميعهم ضخماء في ستر مهترنة كانسوا يتحنون على نقب المفتاح ، ويقولون كلمة السر . وكانت داشا تدعهم يدخلون .

موضع معين من المعطف . وكان الذين يتفقدون الاتصال يميزون بثلاث مقصوص من بطاقة زيارة عليه حرفان يعنى الاول منها كلمة السر ، والثاني المدينة . وعند اظهار المثلث يوضع على البطاقة التي قطع منها . وكانت لدى الاتحاد قوات كبيرة مسن الاستخبارات ، وفي المؤتمر السرى الذي عقد في نيسان تقرر وقف اعمال التخريب ، والتحول الى العمل في المؤسسات السوفيتية . وبهذه الصورة نفذ اعضاء الاتحاد الى وسط جهاز الدولة ، وانظم قسم منهم في ميليشيا موسكو ، و«س» في الكرملين ممثل لهم . كما تسلموا الى الرئاسة العسكرية ، بل وحتى الى المجلس العسكري الاعلى . وكما يبدو شملت شبكاتهم الكرملين بقوة .

وفي ذلك الوقت كان استيلاء القوات الالمانية بقيادة فيلدمارشال ايغفون يندو امرا محتوما . وبالرغم من ان الشعور الموالي للالمان كان قويا بين اعضاء الاتحاد-الوقوف فقط في الحراب الالمانية- فان الميل العام كان نحو الحلفاء . بل وان هيئة اركان للاتحاد حددت اليوم الذى سيهجم فيه الالمان على موسكو ، وهو الخامس عشر من حزيران . ولهذا السبب تقسرو التخل عن الاستيلاء على الكرملين وموسكو ، والخروج بقوات الاتحاد الى قازان ، ونسف جميع الجسور ، ومضخات الخزانات المائية في ضواحي موسكو ، واتارة الانتفاضات في قازان ونيجنى وكوستروما ورابينسك وموروم ، والتوحد مع التشيكين ، وتشكيل الجبهة الشرقية بالاستعداد على الاورال ومناطق ما وراء الفولغا الفنية .

صدقت داشا بكل ما قاله كوليشتشيك : الوطنيون الروس ، او كما سماهم بفرسان الروح كانوا يعاربون في سبيل القضاء على المضاربات الفنلنديات الوقعات اللواتي يتاجرن بالبطاطس ، واضاء شوارع بطرسبورغ اضاءة باهرة يسير فيها جمهور مبتهج اتيق ، في سبيل ان يستطيع البرء في اية لحظة جزع ان يرتدى قبعة بريشة ، ويسافر الى باريس . . . ولكي يقتضى على النطاطين قرب الحديقة «ليتنى» ، ولا تعود الريح الخريفية تصفر على قبر ابن داشا .

لقد وعدها كوليشتشيك بكل ذلك في حديثه وهو يحسب الشاى . كان جائعا كالكلب اتى على نصف المؤنة من المعلبات ،

الاحمر ... وبعضهم يصنع صبيغ الاحذية ، ويتاجر بالسكاكر ...  
وجميع ضباط هيئة الاركان تقريبا لدى البلاشفة ... يا للعار !  
واكل الطحين مع الملح ، وشرب ماء مقليا ، وذهب لينام .  
وفي الصباح الباكر ايقظ داشا . لبست داشا ملابسها على عجل ،  
وخرجت الى غرفة الطعام فوجدته يتخطى سريرا بالقرب من المائدة  
متجه الاسماير . صاح على داشا نافذ الصبر :

- مثلا انت ؟ ايمكنك ان تجازي وتضحي بالشيء الكثير ،  
وتقاسي آلام المضاعب ؟ ..

- نعم ، - قالت داشا .

- انا لا اثق بأحد هنا ... وصلت انباء مقلقة ... ويجب  
السفر الى موسكو ، فهل تسافرين ؟

رمت داشا ، ورفعت حاجبها فقط . . . تقدم كوليشتشيك  
نحرا بعجلة ، واجلسها الى المائدة ، وجلس قربها تماما وبمسها  
بركبتها ، واخذ يشرح لها من يجب ان تقابل في موسكو ، والكلمات  
التي تنقلها اليه عن منظمة بتروغراد . وغرّز الكلمات في ذاكرة  
داشا متحدثا بصراوة بطيئة . وجعلها تكرر . فاعادت الكلمات  
طائعة .

نهض واقفا وفرك يديه بقوة قائلا :

- عظيم ! ذكية ! نحن بحاجة الى امثالك بالذات . والان  
ماذا عن شقتك ؟ قولي للجنة المساكين انك مسافرة الى لومغا لمدة  
اسبوع . وسأبقى هنا بضعة ايام اخرى ، ثم اعطى المفتاح الى  
الرئيس ... حسنا ؟

ودار رأس داشا من كل هذه العجالة . واحست مدهوشة  
بانها مستعدة دون اعتراض الى ان تسافر الى حيث يشاء ، وتغفل  
ما تؤثر به ... وعندما ذكر كوليشتشيك الشقة التفتت داشا الى  
انصران من خشب القيقب وهي تفكر : «صوان كرية موشح  
كالنابوت ...» وتذكرت القياطين التي اغرتها ذات مرة بالفضاء  
الازرق . وتصورت ان السعادة قد طارت من هذا القفص المترب الى  
حياة وحشية طليقة . . . قالت :

- الشقة ؟ ربما لا اعود اليها . فاعمل ما يحلو لك .

وبعد ان يعرفوا ان «ايفان سفيتشيف» غير موجود في البيت كانوا لا  
يخرجون راسا . كان بعضهم يشرح فجأة في الحديث عن مصائبه  
العائلية ، والبعض الآخر يطلب الاذن بسان يدخن سيكارة ،  
ويخرج بحذر ونعومة تباغ سوفييتيا كرية الرائحة من علبة سكاكر  
عليها رموز ويلعن بفحش «نواب السرطانات والكلاب» وهو يشدد  
على «الراء» في الكلمات . وينفث ثلث في صراحة فيقول ان زورقه  
البخاري مهيا في جزيرة كريستوفسكي ، عند قصر بيلوسيلسكي-  
بيلوزيرسكي ، وقد استطاع ان ينتزع اشياء ثمينة من  
الخزنة ، الا ان اطفاله يعانون السعال الديكي ... من سوء  
الحظ ! .

والظاهر ان الجميع كانوا يميلون الى التحدث مع هذه المرأة  
الشابة الرقيقة النحيلة ذات العينين الواسعتين . وكانوا يقبلون  
يديها حين ينصرفون . وكان الشيء الوحيد الذي يدهش داشا هو  
سداجة هؤلاء المتأمرين ، وكانها هم ابطال مسرحية كوميدية  
سخيفة . . . وكانوا جميعا تقريبا يستفسرون بمباراة حفرة : الم  
يجلب «ايفان سفيتشيف» المال ؟ وفي آخر الامر اضحوا واتقن كل  
الثقة من ان «حكاية البلاشفة الحقا» ستنتهي قريبا  
جدا . «سميحتمل الالمان بتروغراد ، والامسر لا يحتاج الى  
جهود» .

وجاء كوليشتشيك اخيرا ، جاء جانعا مرة اخرى قلنا شديد  
الاستغراق في افكاره . وسأل عن جاء في غيابه . فاطلعت داشا على  
ذلك بالتفصيل . ففكر عن اسنائه :

- السفلة ! جاءوا يطلبون الفلوس ... ويسمون انفسهم  
حرسا ! يتكاملون عن رفع عجزاتهم الاستقراطية عن الكرسي ،  
ويرغبون في ان ياتي الالمان ليحرقوهم قائلين لهم : تفضلوا ، يا  
سادة ، ها نحن قد شئنا البلاشفة ، وكل شيء على ما يرام . . . شيء  
فاضح ، فاضح . . . من بين مائتي الف ضابط لم يبق من ابطال  
الروح غير ثلاثة آلاف عند دروزدوفسكي ، وحوالي ثمانية آلاف عند  
دينكين ، وخمسة آلاف عندنا في «اتحاد الدفاع عن الوطن» . هذا  
كل شيء . . . فآين الآخرون ؟ باعوا ارواحهم وضمايرهم للجيش

كان من بين الذين جاءوا في غياب كوليتشيك شخص طويل القامة طويل الوجه متدلى الشاربين مؤدب اجلس داشا في عربة للدرجة الثالثة تهشم زجاج جميع نوافذها . انحنى عليها ، واسر اليها في اذنها بصوت عميق : « خذمانك لن تنسى » واختفى في الزحام . وقبيل تحرك القطار مر به اناس يتراكمون وتسلسلوا من النوافذ وصرهم في اسنانهم . وازدحمت العربة كلياً . ركب الناس في الاماكن المخصصة للثقاب ، وانسلوا تحت التخت ، وهناك اشعلوا اعداد ثقاب ، ودخنوا الماخوركا بتلذذ تام .

سار القطار ببطء قرب المستنقعات الضبابية ومدائن المصانع المنطفئة ، والبرك المغطاة بالصوف ، وتراى من بعيد مرتفع بولكوفو في ضوء الشمس حيث كان الفلكيون المنسيون مسن العالم كله وغلازنياب نفسه بسنة السبعين يتابعون تعداد النجوم في الكون . ومرت شجيرات الصنوبر الغضة والاشجار الكبيرة والبهوت الريفية . وفي المحطات لم يسمحوا لاحد بركوب العربة ووضعت الحراسة المسلحة . وحلت الطمانينة في العربة الآن رغم صخبها .

كانت داشا تجلس محصورة بين جنديين من جنود الجبهة . ومن التخت الاعلى دلى اقدمهم رأسه مرحاً وظل مشتتاً بعيداً لا يكاد ينقطع .

— ماذا ؟ — سألوا من التخت وهم يقصون بالضحك — وكيف انتم ؟

كان فلاح اعور نحيل متدلى الشاربين غير حليق الوجه ذو قبة من القش يجلس مقابل داشا بين امرأتين صامتتين غارتين في التفكير . كان القميص الذي يرتديه من خيش الزكائب ، مشدوداً حول عنقه بشريط . وقد تدلى من حزامه مشط وقطعة من قلم حبر التسخ ، وتحت صدر قميصه اوراق .

لم تمر داشا انتباهها الى الحديث في بادئ الامر . ولكن حديث الاعور كان يبدو جذاباً جداً . وبالتدريج استدارت الرؤوس نحوه من جميع التخت ، ومدات الضجة في العربة اكثر من ذي قبل . وقال الجندي ذو البندقية بثقة :

— لقد فهمتكم . بكلمة واحدة انتم من الانصار ، من جماعة ماخنو .

صمت الاعور قليلاً مبتسماً في شاربيه بخبت :

— اراكم قد سمعتم بالاخبار ، ولكن ليس بالشكل الصحيح . ووضع يده المعروقة تحت شاربيه متحرقة ، وكأنه ليژيل استسامته ، وقال في شيء من الهبة :

— عند ماخنو تنظيم كولاكي . وهو يعمل في منطقة كاترينوسلاف لا احد يملك هناك اقل من مائة فدان ، اما نحن فنحن . آخر . نحن انصار حمير ...

سأل ذو الوجه المرح :

— وماذا تفعلون ؟

— منطقة عملياتنا محافظة تشيرنيفوف ، واطمية نيجين الشمالية . مفهوم ؟ ونحن شيوعيون . نحن لا نفرق بين الالمان وملاك الارض البولوني ، وغايداماك الهيتمان ، والكولاك من دريتنا ... يعني لا يجوز ان تخطئنا مع جماعة ماخنو . مفهوم ؟

— نعم ، فهمنا ، ولسنا اغبياء . فاكمل حديثك .

— تكلمة الحديث ان عزائشنا قد خارت بعد القتال مع الالمان . وتراجعتنا في غابات كوشيليف ، ونفذنا الى احراش لا يعين فيها غير الذئاب . واسترحنا قليلاً . واخذ الناس من القرى المجاورة بندوق الينا . وقالوا ان الحياة صارت متعذرة عليهم وان الالمان اخذوا يطهرون المنطقة من الانصار بشكل جدي . وساعد الغايداماك الالمان في ذلك ، فما يمر يوم دون ان يهجموا على قرية ، وجندوا كل من يشير اليه الكولاك . وقد استبد الغيظ برجالنا من هذه الحكايات حتى ضاعت انفسهم . وفي ذلك الوقت جاءت قصيدة اخرى ، واجتمع في الغابة جيش كامل ، حوالي ثلثمائة وخمسين رجلاً . وانتخبوا رئيساً للجماعة وهو الملازم الثاني غولشا احد الانصار من فيركيف . واخذنا نفكر في الاتجاه الذي ستمكون فيه عملياتنا المقبلة ، وقررنا ان نراقب نهر ديسنا . وكانت النشيرة الحربية الى الالمان تمر عبر هذا النهر . وذهبنا ، واخترنا مكاناً تنسهر فيه السفن الى الاقتراب من الشاطئ تماماً . وكمننا هناك ...

وسأل شخص من فوق :

— عظيم ، وماذا بعد ؟



— هكذا . تتقدم السفينة فيصيح صوت في الصف الامامي منا : «قف ا» . ولم يقطع القبطان امرنا فاطلقنا القذيفة . وبالطبع ترسو السفينة على الشاطئ . فنصعد على منتهى الحال ، ونضع الحرس ، ونقوم بتفتيش الهويات .  
قال الجندي :

— حسب الاصول .

— والسفينة محملة بالسروج والعُدَد . يتقلها ضابطان برتبة عقيد ، احدهما رخو تماما ، والثاني شاب ذو فتوة . وبالإضافة الى ذلك توجد ادوية . وهذا ما نحتاج اليه . وقتت على ظهر السفينة احقق في الهويات . فاذا بشيوعيين يتقدمان اليّ هما بيتر وايفان بتروفسكي من مقاطعة بوروديانسك . وحديث في الحال انه يجب الا اظهر انهما من معارفي . وعاملتهما بشكل رسمي وبجدية : «هوياتكما» . قدم بتروفسكي هويته لي ومعها مذكرة على ورقة سكرتير جاء فيها : «الرفيق بيافاكا ، انا اغادر مع اخي تشيرنيغوف ، ومسافر الى روسيا ، فارجو ان تكون بلا رافة معنا حتى لا تثير انتباه المحيطين بنا ، لأن حولنا جواسيس ...» حسنا ... بعد ان دققنا في الهويات افرغنا العُدَد والسروج والادوية ، وخمسمة عشر صندوقا من التبغ لتقوية جرحانا . ويجب ان نقول الانصاف على حق طبيب السفينة ، فقد تصرف ببطولة . صاح : «لا استطيع ان اتخل على الادوية فان ذلك مخالف لجميع القوانين ، والعرف الدولي ايضا» . وقد اجبناء باختصار : «نحن ايضا عندنا جرحي ، ومعنى ذلك ان العرف الانساني لا الدولي يقتضي اعطاء الادوية ! » . واعتقلنا عشرة ضباط ، وانزلناهم الى الشاطئ ، وتركنا السفينة تمر . وعلى الشاطئ اخذ العقيد العجوز يبكي ويتوسل الا نقتله ، وغدد خدماته العسكرية . وفكرنا : «لماذا نمسه ، انه سيموت بنفسه قريبا» . واطلقنا سراحه تحت تأثير الشهامة . اما هو فركض الى الغابة ... ارسل الذي كان يدلي براسه من التخت قهقهة فرح . واستمر الاور في حديثه حين انتهت نوبة الضحك :

— والشخص الآخر ، وهو موظف لدى هيئة عسكرية ، ترك في انفسنا انطباعا حسنا . فقد اجاب على جميع الاسئلة بحماس ، وتصرف ببساطة ، فاطلقنا سراحه ايضا . . . اما الآخرون فاخذناهم

الى الغابة ... وهنا وميناهم بالرصاص لأن احدا لم يرد ان يقول شيئا ...

نظرت داشا الى الاعور مكتومة الانفاس . كان وجهه هادئا متغضنا عن حزن . كانت عينه الوحيدة الرمادية التي شهدت احدانا بحدثها الصغيرة تراقب بتفكير اشجار الصنوبر العارية من خلف النافذة . واستمر الاعور في حديثه بعد وقت وجيز :

— لم نمكث طويلا على ديسنا . فقد التف حولنا الالمان ، فتراجعنا الى غابات درودوف . ووزعنا الضالغ على الفلاحين . هنا ان كل واحد منا شرب قدسا من التبغ ، ولكننا اعطينا الباقي الى المستنق . في ذلك الوقت كان كرايفيانسكي يعمل الى يسارنا ومعه فصيلة كبيرة ، وكان الى يميننا مارونيا ، وكانت مهمتها المشتركة شق طريقنا الى تشيرنيغوف ، واحتلالها بهجوم . وبأليت كان لنا اتصال جيد بين الفصائل ... ولكن لم يكن ثمة اتصال حقيقي . فتأخرنا . وكان الالمان في كل يوم يرسلون القوات والمدفعية والغيلة ضدنا . فقد كان وجودنا يزعجهم كثيرا . كانوا ما ان يبادروا قرية حتى تشكل في القرية لجنة ثورية ، ويعلق واحد او اثنان من الكولاك على جذع شجرة ... وذات مرة ارسلوني الى فصيلة مارونيا لجلب تقود . فقد كنا بحاجة ماسة اليها ... كنا ندفع للسكان تقودا على الموائد الغذائية . وكان النهب متنوعا عندنا وعقوبته الصوت . ركبت عربية ، وذميت الى غابات كوشيليف . وهناك تحدثت مع مارونيا عن شؤوننا ، وحصلت منه على ألف روبل من عملة كيرينسكي . وعدت راجعا ... وبالقرب من قرية جوكوفكا ، وما كنت ازل الى الوادي حتى هاجمني اثنان من الغيلة ، من دوريات اللجنة الثورية في جوكوفكا . «الى اين ذاهب الالمان هنا ! » . «اين ؟» — «انهم يقتربون من جوكوفكا» . ورجعت ... وخبات الفرس في حرش ، ونزلت من العربية . واخذنا نتناش ماذا نفعل ؟ لا مجال ابدا لمقاومة جاهلية ضد الالمان . فقد كانوا يزحفون بطاير كامل ومعهم مدفعية ...

قال الجندي :

— ثلاثة مقابل طاير امر صعب .

— امر صعب تماما . فقرروا ان نخيف الالمان فقط . وزحلنا في

حقل الجودار . ونرى امامنا جو كوكفا ، ومن غابة صغيرة يخرج طابور من مائتي شخص تقريبا ، ومدفعان وصف عربات ، وعلى مسافة اربع اليينا دورية من الخيالة . والظاهر ان شهرة الانصار هدوت هديرها حتى انهم ارسلوا ضدنا حتى المدفعية . استلقينا في حدائق الخضروات . وكانت منويتنا عالية ، نضحك مقدما . وتضيق الدورية على بعد خمسين خطوة منا . واصدر امرى : «كتيبة ارمى ا» وطلقة وراءها اخرى . . . وانكفا حصان . ووقع الالمانى فى القُرْاص . وانا صاح : النار ! وقلقلنا بالترابيس ، وضججنا وهدنا . . .

تقبلت عيننا الرجل المظل برأسه من التخت العلوى ، وضسم فمه بيده متعا لانطلاق ضحكة او انفلات كلمة تملق . وضحك الجندى راضيا .

- عادت الدورية خبيا الى الطابور ، واستدار الالمان ، ودفعوا صفوفهم ، وانتقلوا الى الهجوم حسب الاصول . وفصلوا المدافع من عرباتها ، وانطلقت القنابل من عيار ثلاث بوصات على حدائق الخضروات ، بينما كانت النساء يقلعن البطاطس منها . . .

وتفجرت الارض وارسلت ترابها الى فوق . . . ونساؤنا (ودفع الاعور قبعته على اذنه بظفره ، ولم يستطع ان يكتم ضحكة ، وقهقه الرجل من فوق التخت .) ونساؤنا تفرقن من الحدائق مثل دجاجات مروعة . . . بينما تقدم الالمان من القرية بخطوات سريعة . . . وهنا قلت : «يا اولاد معنا ، والان لنترجم» . وزحفنا ثانية خلال الجودار الى منخفض وصعدت انا الى العربة واتجهت الى غابة دروزدوف دون مفامرات . وقد روى اهالى جو كوكفا فيما بعد ان الالمان تقدموا من حدائق الخضروات ، الى اسبجتها تماما ، وهم يشتفون «هورا» . ولكن لم يجدوا احدا وراء الاسبجة . والذين راوا هذا المنظر انفجروا ضاحكين . . . احتل الالمان جو كوكفا ، ولم يجدوا احدا من اللجنة الثورية ولا من الانصار ، واعلنوا حالة الطوارئ فى القرية . وبعد يومين او ثلاثة جاءتنا اخبار الى غابة دروزدوف تقول ان قافلة المانية كبيرة دخلت جو كوكفا تحمل عتادا وخراطيش . وكان العتاد والخراطيش اثنى شيء لنا . . . واخذنا نناقش ونقلب الامر ، واشتدت شهية الاولاد لقرر نا الهجوم على جو كوكفا والاستيلاء على الخراطيش . واجتمع حوالى مائة منا . وارسل

يلاون منهم الى الطريق العام ليمنعوا الالمان من التراجع الى تسيرنيوف فى حالة نجاحنا . وسار الآخرون طابورا نحو جو كوكفا . وعند هبوط الظلام زحلنا ، واستلقينا فى حقل الجودار قرب القرية ، وارسلنا سبعة اشخاص فى استطلاع ليطلعوا على كل المواقف وسبلغونا ، وفى الليل نقوم بهجوم مباغت . استلقينا دون اية ضجة ، ومنعنا التدخين . ونزل المطر رذاذا ، وغالبنا التماس . وكانت الارض رطبة . . . وظللنا ننتظر ، حتى بدا الظلام ينقشع . وما من حركة . فما السبب ؟ وتجد النساء يبدآن باخراج الماشية لترعى فى الحقل . ويأتى اصحابنا السبعة المستطلعون عائدتين بادراجهم . . .

وتبين ان هؤلاء المالعين عندما وصلوا الى الطابور استلقوا ليستريحوا ففعلوا ، وناموا الليل كله ، حتى وصلت النساء اليهم مع الماشية . ولا مجال للهجوم بعد الآن ، بالطبع . . . وقد تكدرنا عظيم الكدر حتى ضاقت بنا الارض . وكان يجب تشكيل محكمة واتزال العقاب بالمستطلعين . وقرروا بالاجماع رميهم بالرصاص . الا انهم اخذوا يبيكون ، وبطلبون الرحمة ، واعترفوا بذنبهم كليا . كانوا فتيانا الغرارا قد ارتكبوا خطأ لاول مرة . . . وقرروا ان نعنوهم ، ولكن اقترحنا على ان يكفروا عن ذنبهم فى المعركة الاولى .

قال الجندى :

- يحق العفو فى بعض الاحيان .

- نعم . . . واخذنا نتداول . اذا كنا لم نستول على جو كوكفا ليلا فسنسرتل عليها نهارا . العملية جديده ، وفهم الاولاد الامر الذى يعمون عليه . وتنازروا جماعات صغيرة ، وانتظروا ان تطلع الرصاصات . لم تزعف ، بل ركضنا على الاربع . . .

وصدر من الاعلى صوت ضاحك .

- وبدلا من ان نلتقى بالالمان التقينا بنساء يحملن سلاوا ، فقد كن خارجات لجسع الاعناب البرية ، وكان اليوم يوم احد . وضحكنا متا ضحكا عاليا ، قائلات : تاخرتم ، القافلة الالمانية خرجت منذ حوالى ساعتين فى طريق كوليوكوف . وهنا قرروا بالاجماع ملاحقة الالمان ، ولو قتلنا فى المعركة جميعا . واخذنا معنا ارقاشا لنقوم بحرق الخنادق . واعطتنا النسوة فطائر وكهكا . وخرجنا وسار وراءنا جمع غفير من الناس ، جيش كامل ، اكثرهم يدافع الفضول . وهذا

ما فعلناه : وزعنا الخوازيق على الفلاحين والنساء واصطفنا في صفين ، وجعلنا بين كل شخص وآخر زهاء عشرين خطوة بحيث يكون بين كل مسلح شخص يحمل خازوقا او عصا لمجرد التخويف . وامتدنا الى حوالى خمسة فراسخ . وقد اخترت انا ١٥ محاربا من بينهم مستطلعينا الغائبين اولئك ، واخذت ضابطين من الذين جندناهما ، وهما من المعادين للثورة بشكل واضح ، ولكننا قلنا لهما : اذا بررتمنا ثقتنا سننقل حياتكما . وركضنا ، بجماعتنا هذه ، امام القافلة الالمانية على الطريق العام ... ونشبت معركة ، يا اخواننا ، دامت اكثر من يوم ويومين ... (وهو ذراعه وكأنه لا يريد ان يكمل الحديث) .

شال الجندى :

- وكيف كان ذلك ؟

- هكذا . . . انا والجماعة تركنا الطابور يمر ، وهجمنا على المؤخرة ، على طابور العربات . واستولينا على عشرين عربة من العتاد تقريبا . ملانا الحقائب بالخرطيش ووزعنا البنادق على الفلاحين ، قدر ما تمكنا ، وتابعنا الهجوم على الطابور . ظننا اننا قد احطنا به فاذا بالالمان قد احاطوا بنا ، فقد زحفت الى ذلك المكان جميع اصناف السلاح على ثلاثة طرق . تجزأنا الى جماعات صغيرة ، ونزلنا الى الاخاديد . ومن حسن حظنا ان الالمان قد نظموا العملية وفق كافة اصول المعركة الكبيرة ، والا لالما خرج منا واحد حيا . . . لم يبق احياء من الانصار غير عشرة اشخاص ، على ما اظن . حاربنا الى آخر طلقة . وبعد ذلك قررنا ان البقاء هنا مستحيل ، ويجب التسلل الى ما وراء ديسنا ، الى منطقة محايدة ، في روسيا . اخفيت البندقية ، وتظاهرت باننى اسير حرب ، وتوجهت الى نوفغورودسيفرسكى . . .

- واثنا الآن ، الى اين ذاهب ؟

- الى موسكو طلبا للتوجيهات .

وتحدث بيفافكا بقصص اخرى عن حركة الانصار وعن حياة الريف . «نخرج من مصيبة ، وتدخل في اخرى . تلك هى حياتنا . دفعوا الفلاح الى ان يعيا حياة الذناب ، ولم يبق امامه الا ان يقتل» .

وكان هو من نيجين . وكان يعمل في مصانع بنجر السكر . وقد فقد عينه في عهد كيرينسكى اثناء هجوم حزيران التعيس . وقد عبر عن ذلك قائلا : «كيرينسكى هو الذى فقأ عيني» . وفي خنادق الجبهة تعرف على الشيوعيين ، وكان عضوا في سوفيت نيجين ، وعضوا في اللجنة الثورية ، وعمل سريريا في تنظيم حركة المقاومة .

وقد اثرت قصته في داشا تأثيرا قويا . فقد كانت فيها صدق . وقد فهم ذلك ايضا جميع المسافرين الذين كانت عيونهم تتطلع الى فم المتحدث .

كانت بقية النهار والليل بطوله متعبين . كان داشا تجلس مطبقة ساقها مغمضة عينها تفكر الى حد وجع الراس ، الى حد القنوط . كانت هناك حقيقتان : حقيقة هذا الرجل الذى فقد عينه ، وهذين الجنديين من الجبهة ، وصاتين المراتين الشاخرتين برجليهما البسطين المتعبين ، والحقيقة الاخرى هى الحقيقة التى زعق بها كوليتشيك . ولكن لا وجود لحقيقتين . فلا بد ان واحدة منهما خاطئة ، مفزعة ، مهلكة . . .

وصل القطار الى موسكو في منتصف النهار . ونقل حوذى عربة عجز داشا بنخب غير سريع عبر شارع مياسنيسكايا القذر المسلوخ الجدران ، حيث كان الوحل يلمح واجهات المخازن الفارغة . وادهش داشا فراق المدينة ، فقد كانت تتذكرها ايام كانت آلاف الناس تسير ملوحة بالاعلام منشدة الاغاني في الشوارع الجليدية ، متبادلة التهانى بالثورة التى لم يرق فيها دم .

في ساحة لوبيانسكايا كانت الريح تدوم غبارا . سار جنديان بقصصين عسكريين بلا حزام ، وياقناتهما مطويان . ونظر الى داشا شخص واهن طويل في سترته مخملية ، وصرخ بشىء لها ، بل وركض وراء العربة . الا ان القبار غشى على عينيه ، فتأخر . كان قنديق «متروبول» مثلما بقذائف المدافع ، وكان الغبار يدوم هنا في الساحة . وكان غريبا ان يرى المرء في الساحة القذرة حوضا من الزهور الزاهية ، لا يشرف من غرسها ولیم .

وكان شارع تفيرسكايا اكثر حيوية . كانت الحوائث مفتوحة هنا وهناك . ومقابل سوفيتات المدينة ، وفي مكان نصب الجنرال سكوبيليف نهض كمكب خشبي هائل مكسو بقماش احمر وبدا هذا لداسا مرعبا . اشار الحوذى العجوز اليه بسوطه :

— رفعوا البطل من مكانه . انا اسوق منذ زمان في موسكو ، فراه واقفا في مكانه . ولم يرق للحكومة الحاضرة . كيف سنعيش ؟ لا يبقى امامنا غير نستلقى ونصوت . بود التبن يمانى روبل . السادة تفرقوا ، ولم يبق الا الرقاق ، وهؤلاء يمشون على ارجلهم في الغالب ... اوه ، دولة ! .. وجذب العنان . — يا ليت ان يكون لنا ملك ، اى ملك ...

قبل ان تصل داشا الى ساحة ستراسنوايا رأت يسارا تحت لافتة «مقهى يوم» ووراء واجهتين صقيلتين شبانيا عاطلين وشابسات مسترخيات على الارائك ، وكان الجميع يبخنون ويشربون نوعا من المشروب . وعلى الباب المفتوح على الشارع وقف رجل حليق طويل الشعر اشعثه يدهن غليونا وقد اتكا بكثفه . وبدا وكأنه قد اندهى من مرأى داشا ، فاخرج غليونه من فمه . ولكن داشا عبرته . وظهر برج كاتدرائية ستراسنوى الوردى ، وتمثال بوشكين . رأت داشا الخرقه الناصلة اللون التى كانت قد علقت اثناء الاجتماعات العاشدة الصاخبة ما تزال متدلّية من تحت مرفقه . وكان اطفال نحاتي يترافضون على قاعدته الفرائيضية . وعلى مصلبة جلست سيده تضع نظارة انفية وتعتمر بقبعة تشبه تماما القبعة التى وضعاها بوشكين وراه ظهره .

مرت سحائب هزيلة فوق بولفار تفيرسكوى . وضجت سيارة لورى محملة بالجند . وقال الحوذى وهو يومئ اليها :

— جاءوا لينهبوا . اتعرفن فاساسيل فاسيليفيتش اوفسيانيكوف ؟ اول مليونير في موسكو . بالامس جاءوا اليه في سيارات لورى مثل هذه ، واخذوا كل ما في منزله . فاكثفى فاسيلى فاسيليفيتش بهز راسه ، وخرج الى حيث لا يدري احد . يقول الشيوخ ان الناس نسوا الرب ...

ظهرت في آخر البولفار خرائب منزل غاغارين . وفي اعلى الجدار وقف رجل وحيد في صدره يطلع الاجر بمعول وينذفه الى الاسفل . وان

اليسار هيكل بيت محروق ينظر الى السماء الشاحبة يتوافدها المارغة . وجميع البيوت المجاورة منقبة بالرصاص كالغربال . قبل عام ونصف كانت داشا وكاتيا تسيران على هذا الرصيف وقد وضعتا على راسيهما منديلين وبرين . وكان الجليد الرقيق يخشخش تحت اقدامهما ، والنجوم منعكسة على البرك المتجمدة . كانت الشقيقتان منطلقتين الى نادى الحمامين للاستماع الى معاصرة استثنائية حول الانبعاث عن الثورة التى زعم انها بدأت في بطرسبورغ . وكان هراء الربيع يبعث النفوس كالسعادة ...

هزت داشا راسها تطرد الذكريات عنه ، وقالت لنفسها : «لا اريد ... هذا ولى ...»

خرجت داشا الى شارع اربات ، واستدارت يسارا الى شارع جانبي . وكان قلب داشا يدق بشدة حتى انها شعرت ان الدنيا اسودت في عينيها ... وظهر بيت ابيض من طابقين ينتهى بعنبة . في هذا البيت كانت داشا قد عاشت مع كاتيا والفقيد نيقولاى اعازوفيتش في عام ١٩١٥ . والى هذا البيت جاء تليفين بعد هربه من الاسر الالمانى . وفيه التقت كاتيا بروتشين وقد خرجت داشا من هذا الباب المقشر في يوم زفافها ، فاجلسها تليفين في عربة يجرها حصان رمادى وانطلقا في الغيش الربيعى بين الاضواء التى ما زالت شاحبة للاء السعادة . . . كانت نوافذ العلية محملة . وتعرفت داشا على روق الجدران في غرفتها السابقة . كان يتدلى مزقا . طار غراب من النافذة . سال الحوذى :

— يمينا ام يسارا ؟

التفت داشا الى الورقة تستفسرها . توقفت العربة عند بيت متعدد الطوابق . كان الباب الخارجى مسمرا بالالواح من الداخل . وكان لا يجوز لداسا ان تسال فبشرت طويلا في السلام الخلفية عن الشقة رقم ١-١١٢ . كان وقع خطاها يجعل بعض الابواب تفتح نبيلا من سلسلتها . وظهر ان وراء كل باب كان يقف شخص ينبه السكان على الخطر .

في الطابق الخامس طرقت داشا ثلاث طرقات وطرقة اخرى منفصلة ، حسب ما علموها . تردد وقع خطوات حذرة ، ونظر شخص من ثقب الباب الى داشا زافرا بانفاسه منه . وفتحت الباب

سيدة طوبلة في منتصف العمر لها عينان جاحلتان مفرعتان زرقاوان  
زرقاة ساطعة . مدت داشا اليها المثلث الكارتوني صامتة . قالت  
السيدة :

- آه ، من بطرسبورغ . . . تفضل بالدخول .

مرت داشا عبر مطبخ لم يستعمل منذ وقت بعيد على ما يبدو  
الى حجرات كبيرة مسدلة الستائر . وفي شبه الظلمة لاحت معالم  
اثاث فاخر ، ولمع برونز ، الا ان هنا ايضا لا وجود لرائحة حياة .  
دعت السيدة داشا الى الجلوس على اريكة ، بينما جلست هي الى  
جانبا متفحصة الضيفة بعينيهما المرعبتين المتسعيتين . قالت بصرامة  
وأمرية :

- تحدثي .

جمعت داشا افكارها مجاهدة ، وبدأت بنفس المجاهدة تنقل  
المعلومات المقلقة التي طلب كوليتشنيك اليها ان تنقلها . شبكت  
السيدة يديها الجميلتين المزينتين بالخواتم على ركبتيهما  
المضومتين ، وطلعت باصابعها . وقاطعتها :

- معنى انكم لا تعرفون شيئا في بتروغراد ؟ - واهتز  
صوتها الغفيض في حنجرتها . - لا تعرفون انه في بيت العقيد  
سميدوروف جرى التفتيش الليلة البارحة . . . وعثروا على خلة  
الجلاء وبعض سجلات التجنيد . . . ولا تعرفون ان فيلينكين قد  
اعتقل اليوم عند الفجر . . .

ورفعت السيدة صدرها بحركة متشنجة ، ونهضت من  
الاركة ، وسحبت الستار المسدول على الباب ، والتفتت الى  
داشا :

- تعالى الى هنا : سيعتدون اليك . . .

قال الرجل الواقف وظهره الى النافذة ، وفي صوته نبرة أمرة :

- كلمة السر .

مدت داشا اليه المثلث الكارتوني فقال :

- مَنْ الذي اعطاه لك ؟ (بدأت داشا تشرح .)

باختصار !

كان يضع بيده اليسرى منديلا حوريبا على فمه حاجبها به  
وجهه الاسمر او ربما الموه . وكانت عيناه غير واضحتي اللون  
والإطرتان بصفرة تتفرسان في داشا بنفاد صبر . قاطعهما من  
جديد :

- اتعلمين انك في دخولك المنظمة تخاطرين بحياتك ؟

قالت داشا :

- انا وحيدة وحرة . وانا لا اكاد اعرف شيئا عن المنظمة .  
ود عهد نيكانور يوريفيتش الى مهمة . . . لا استطيع ان اطل  
مكتوفة اليدين . اؤكد لك انني لا اخاف العمل ولا . . .

- انت ما زلت صغيرة .

قال ذلك بنفس الحدة ، ولكن داشا رفعت حاجبها بتيقظ :

- عمري اربعة وعشرون عاما .

- هل انت سيدة ؟ (لم تجب .) في الظروف الراهن هذا مهم .  
(مزت رأسها باثبات .) يمكنك الا تحدثني عن نفسك . انا اسمي  
اغوارك كلها . واثق بك . فهل يدعشك ذلك ؟

رفت عينا داشا ولم تقل شيئا . فان العبارات العادة  
الواقة ، والصوت الأمر ، والعينين الباردتين قد اوثقت بسرعة  
ارادتها المتأرجحة . واحسنت بنفس الارتياح الذي يحس به انسان  
وهو يجد طبيبا يجلس عند فراشه تلمع نظراته الحكيمتان : «يا  
ملاكي ، منذ اليوم مستصرف هكذا . . .»

والآن راحت تتطلع بانتباه الى هذا الرجل الذي يضع منديلا  
على وجهه . كان ربيع القامة يرتدي ثيابة ناعمة ومغطا بلون الكاكي  
منصلا عليه تفصيلا جيدا ، وطماقين جلديين . وكان بلباسه  
وحركاته الدقيقة يشبه اجنبيا ، وكان يتحدث بلهجة بطرسبورغية ،  
وبصوت غير محدد واضح .

- اين نزلت ؟

- لم انزل في مكان ما . جئت من المحطة الى هنا

راسا .

- لطيف جدا . الآن اذهبي الى مقهى «يوم» في شارع  
تيميرسكايا . وتناولى طعامك هناك . وسمياتي عليك شخص  
ستتفرق عليه من دبوس رباطه على شكل جمجمة . وسيقول لك

كلمة السر : «يصحبك الله في الطريق العيمون» . عندئذ أوبه هذا (وقطع المثلث الكارتوني واعطى تصفه لداشا ) . اظهره بيمين لا يراه احد . وسيعطيك تعليمات اخرى . اطيعه طاعة مطلقة . عندك فلوس ؟

واخرج من محفظة الجيب ووقتني من فئة الف روبل من عملة «الدوما» . وقال :

— سيدفع حسابك . حاول ان تحافظي على هذه النقود للطوارئ في حالة الانهيار المبالغت ، وللرشوة ، والهرب . كل شيء يمكن ان يحصل لك . اذهبى ... انتظري ... هل فهمتي جيدا ؟

— نعم .

اجابت داشا متلثمة ، وهى تطوى الوقتين النقديتين على شكل مربع اصغر فاصغر .

— لا تذكرى شيئا عن لقائى معك ، ولا اى شيء عن مجيئى الى هنا . انصرفى .

ذهبت داشا الى شارع تفيرسكايا . كانت جامعة تعبى . مرت امام عينيها اشجار بولمار تفيرسكوى والمارة القليلون المتجهون . وكان كل ذلك تراه من خلال ضباب . وكانت ما تزال تشعر بالهدوء لكونها قد وضعت حدا لركودها المعبى ، وجرفت عنها الاحداث غير المفهومة لها مثل دوامة عاصفة ، وحملتها الى حياة وحشية .

مرت بها امرأتان في ثعلبي ليفين وكانهما ظلان على شاشة . والتفتا الى داشا وقالت احدهما بخفت :

— لا تستحي . لا تكاد تقف على رجليها .

وثم مرت امرأة فارعة لها شعر وشطه الشيب جميع في تسريحة تشبه عشب غراب ، وقد احاطت بفمها غصون بانسنة للغاية . وانطلمت حيرة كبيرة على وجهها الذى على ما يبدو كان جميلا في يوم ما . كانت تنورتها الطويلة السوداء مرقعة بقماش مختلف وكانه عن عمد . وقد امسكت ضمة من الكتب تحت شالها

الذى كانت تجر طرفه على الارض . توجهت الى دانسا بصوت خفيض :

— عندى كتب روزانوف المتنوعة ، والاعمال الكاملة لغلاديمير سولوفيفوف . . .

وفي مكان ابعد وقف بضعة شيوخ يفعلون شيئا ما وهم يبحثون على مصطبة حديثة ، ولما مرت داشا بهم رأت جنديين من الحرس الاحمر غارقين في نوم عميق على المصطبة متلاصقين بكتفيهما وقد فتحا فيهما ، وضعا بندقيتيهما بين ركبتيهما . وكان الشيوخ يشتمونهما همسا بكلمات بذيلة .

كانت الريح الجافة تطارد الغبار وراء الاشجار . دق جرس ترام منفرد ، ومرقاته المخلوعة تضرب بلاط الشارع . كانت مجاميع رمادية من الجنود تتلحق بالداربين وعلى مكان الفرامل الى الخلف . وكانت المصافير تنطق على راس شمال بوشكين البرونزى لا يهيمها شيء من امر الثورات .

استدارت داشا نحو شارع تفيرسكايا . واقتحمها من ظهرها سحابة من الغبار ، وغطتها بقطع الاوراق ، ودفعت بها الى مقهى «يوم» — المعقل الاخير للحياة القديمة الالهية .

في هذا المكان كان يجتمع الشعراء من كل المدارس ، والصحفيون السابقون ، والمضاربون بالادب ، والشبان النشطاء ، الذين يكيئون انفسهم للزمن المضطرب ببساطة ومهارة والفتيات المسميات بالسام والكوكائين ، والفوضويون الصغار الذين يبحثون عن التسلية الحادة ، والزوار المتجذبون الى اكل الكعك .

ما كادت داشا تحتل مقعدا في انصى المقهى تحت شمال نصفي لكتب شهير حتى يسط احد الاشخاص ذراعيه ، واندفع خلال دخان التبغ ، وجلس على مقعد بجوار داشا مقفها بشداوة كاشفا عن اسنان فاسدة . لقد كان ذلك هو الشاعر الكسندر جيروف الذى كانت تعرفه منذ قبل .

— لحقت بك على ساحة لوبيانسكايا . . . كنت على يقين من انك كنت في العربية ، يا داريا دميتريفنا . فاية مصادفة . من اين جئت ؟ هل انت وحدك ؟ مع زوجك ؟ هل تذكرينى ؟ كنت في يوم ما اعشقتك . وكنت تعرفين هذا . اليس كذلك ؟



كانت عيناه تدربتين . وكان لا ينتظر جوابا عن اى سؤال ، على ما يبدو . وكان على عهده في الماضى - في سورة من الانفعال ، سوى ان بشرته السقيمة قد ارتخت . كان انفه المعكوف العريض في الاسفل يبدو كبيرا في وجهه الطويل النحيل .

- كم عانيت خلال هذه السنوات ... شئى خيال ... جئت الى موسكو منذ وقت قصير ... انا من جماعة الشعراء التصويريين : سيرغى يسينين ، بولويك ، وكروتشمينج . نحن نحطم ... هل مرت بكاتدرائية ستراستنى ؟ هل رأيت الحروف الكبيرة على الجدار ؟ تلك جراحة عالمية ... حتى البلاشفة ذاهلون ... انا ويسينين عملنا طوال الليل ... صوونا في شعرنا مريم العذراء وعيسى المسيح بصورة شائعة ... فحش كونى في البحر قرأته عجوزتان فطلعت رواحهما في الحال ... داريسا دميترييفنا ، انا فضلا عن ذلك من الجماعة الفوضوية «الباشق الاسود» ... سنجذيك الينا ... لا ، لامحالة ... اتعرفين من هو رئيسنا ؟ مامونت دالسكى الشهير ... عبقرى ... كين الثانى ... الجسور العظيمة ... لم يعض اسبوعان حتى تقع موسكو كلها في ايدينا ... ويبدأ عهد عظيم ! موسكو تحت الراية السوداء . قررنا ان نحتفل بالنصر . اتعرفين كيف ؟ نعلن عن كرفال عام ... برايميل التنبذ في الفمواضع ، وفي الساحات الموسيقى تمزقها جوقات عسكرية ... مليون ونصف متتكر . سيظهر نصلهم عراة ، وليس في ذلك ادنى شك . وبدلا من الالاب النارية سنفجر مغازن المدفعية في جزيرة لوسينى . لم يشهد تاريخ العالم مثيلا كذلك .

وكان ذلك النظام السياسى الثالث الذى تعرفت عليه داشا خلال هذه الايام . والان لم تسمع الا بالغوف . حتى انها تسميت جوعها . وانخرط جيروف بالتفاصيل بعد ان رضى بالاثر السذى خلفه .

- احقا لا تشعرين بقتيان دم حين ترين ابتذال المدينة الحديثة ؟ ان صديقى فاليت ، الرسام العبقرى - واثت تعرفينه - وضع خطة لتغيير وجه المدينة كليا ... المقصود تهديم كل شئ والبناء من جديد ، ولكننا لن نلحق في ذلك قبل الكرنفال ...

بالطبع تقرر تهديم بعض المباني . المتحف التاوىخى ، الكرملين ، وبرج سوخاريف ، وبيت بيرستوف ... سنتسح على طول الشارع حواجز من الالواح بارتفاع البيوت مرسومة عليها تصاميم معمارية على طراز لا مثيل له وفي منتهى العدانة ... والشجرة باورافها الطبيعية غير مقبولة ، ستصنع الشجر بالوان مختلفة مستخدمين المرسيات ... تقتصر اشجار زيزفون سوداء في بولفساير برتشيستينسكى ، وبولفساير تفيرسكوى ليلقى بشكل منحوس ... فتاعة ! . وتقرر ايضا اقامة اعمال تدينس تمال بوشكين على نطاق الشعب كله ... داويا دميترييفنا اذكركن «التدينسيات العظيمة» و«مكافحة الماوف» في شقة تليفين ؟ كانوا يهازون بشا آنذاك .

وضحك ضحكة سريعة كالريفة وتذكر الماضى واقترب من داشا ، ومس صدرها الناهد قليلا ، وهو يومى .

- اذكركن يلزافيتا كييفنا ؟ ذات العينين الشبيهتين بعينى الخروف ؟ كانت تهيم بخطيبك الى حد الجنون . وعاشرت بيسونوف . وزوجها جادوف مقاتل فوضوى بارز ... هو ومامونت دالسكى ورقناتا الرئيسيتان . كما ان انتوشكا ارنولدوف هنا ايضا ! في عهد الحكومة الموقفة سيطر على كل المحافصة ، كان يستلم سيراتين ويعاشر الارستقراطيات ... كانت عنده مغاربة من «فيلا روده» ذات جمال صارخ . كان ينام معها والمسدس في يده . وقد سافر الى باريس في تموز الماضى ، وكاد ان يعين سفيرا ... الحمار ! . لم يلحق ان يحول تقوده الى الخارج ، وهو الآن يتصور جوعا كابن كلبه ، يا داويا دميترييفنا يجب ان تجارى العهد الجديد ... دمر انتوشكا ارنولدوف نفسه لانه اتخذ لنفسه شقة واسعة مريحة في شارع كروتشينايا ، واثانا مذهبا ، ومعدات الفخوة ، ومائة زوج من الاحذية . يجب ان نحرق ونحطم ونمزق كل الخرافات ... حرية مطلقة متوحشة عفراء . هذا ما نريده ! ولن نكرر مثل هذا العهد ... ونحن نلحق تجربة عظيمة . وكل الذين ينحرون وراء رفاحية الطبقة المتوسطة سيهلكون ... سنسحقهم ... ان الانسان هو رغبة لا حدود لها ... (وخفض صوته ، ومال على ان داشا ) البلاشفة قدوة ... كانوا جيدين اسبوعا واحدا

فقط ، في اكتوبر ... ثم التزموا رأسا بعهدا الدولة ، روسميا كانت دائما بلدا فوضويا ، والفلاح الروسى فوضوى باصله ... البلاشفة يريدون تحويل روسيا الى معمل . هراء . لن يستطيعوا ذلك . عندنا ماخوتو . وبطرس العظيم مجرد جرو امامه . ماخوتو في الجنوب ، وماموت دالسكى وچادوف في موسكو ... سنحرق من الجانبين ، اليوم ليلا سأخذك الى مكان سترين بنفسك اى نطاق ... موافقة ؟ نذهب ؟

منذ عدة دقائق جلس شاب شاحب ذو لحية مدببة الى الطاولة المجاورة . كان يتفرس في داشا من خلال نظارته الانفية من وراء الجريدة . صمعتنا تصورات جيروف النيابية فلم تحاول ان تحتج . وبدا لها ان هذه الافكار فوق الطبيعية كانت تتولد كالبروق في سحب دخان السكائر ، طافت وجوه غريبة متسمة العذقات تطبق اسنانها على السكائر ... ماذا كان في وسعها ان تعترض ؟ يمكن ان تولول شاكية ان قلبها يرتجف امام هذه التجارب ، وبالطبع ستضيق ولولتها في هدير الضحك المجنون والهرجلة والتهريج . كانت عينا ذى اللحية المدببة تتحسسانها في مزيد مسن الاصرار . رأت في رباطه القرمزى جمجمة معدنية صغيرة - دبوسا . فحزرت انه هو الذى يجب ان تلتقى به . رفعت جسمها قليلا ، الا انه هز رأسه هزة قصيرة مشيرا عليها بان تظل في مكانها . قلصت داشا عينيها مفكرة . اشار الرجل بعينه الى جيروف . فهمت . وطلبت من جيروف بان يجلب لها شيئا تأكله . عند ذاك اقترب الرجل ذو اللحية من طاولتها وقال دون ان يفتح شفتيه :

- يصعبك الله في الطريق اليمون .

فتحت داشا قفبيتها ، وارت نصف المثلث . فضممه الى النصف الثانى ، ومزق النصفين مرقا صغيرة .

سال بسرعة :

- من اين تعرفين جيروف ؟  
- منذ زمان ، في بطرسبورج .  
- هذا يلائمنا . يجب ان يعتبروك من جماعتهم . اقبل بكل ما يقترح عليك . وغدا ، في مثل هذا الوقت ، تعالى الى تمشال غوغل في البالار بريشميستينسكى . اين ستقضي الليلة ؟

- ٢ ادرى .

- هذه الليلة اقصيها اينما شئت ... اذهبى مع جيروف ...  
- انا منهكة بشكل قاطع .

وامتلات عينا داشا بالدمع ، وارتعشت يداها ، الا انها نظرت ان وجهه غير الودود ، والى الدبوس ذى الجمجمة ، ففشت بصرها مدعنة .

- تذكرى : السرية التامة . ولو قلت شيئا ولو عرضا وجب الخلس منك . فان الوقت حربى ...

وشدد على كلمة «التخلص» . وشعرت داشا بان اصابع يديها تنكمش . تقدم جيروف من الطاولة يعمل صحتين . تقدم منه الرجل ذو الدبوس ، وعوج فمه الدقيق بابتسامة ، وسمعت داشا قوله :

- فتاة حلوة . من هى ؟

- اتركها بسلام . ليست معدة لك ، يا يوركا .

وايدى جيروف له ثقلات اسنانه و كانه يهدده او يبتسم له . ووضع امام داشا خبزا اسود وثقاق وقدحا من سائل بني ، وقال :

- اذن ، فانت في المساء غير مشغولة ؟

- لا فرق .

اجابت داشا ، وقضمت الثقاق بشلذ موجه .

اقترح جيروف عليها الذهاب الى غرفته في فندق «لوكس» على مسافة صغيرة في الجانب الآخر من الشارع .

- نامى قليلا واغتسل ، وفي نحو الساعة العاشرة سأتى اليك .

وانشغل مضطربا وركض من مكان الى آخر ، فقد ظل حسب التكريرات القديمة يحتفظ بشعور الرجل في حضور داشا بعض الشيء . كانت غرفته ذات ستائر من قماش مقصب ، وبساط ودى . وكان سريره يبعث على الريبة حتى انه ادرك ذلك بنفسه ، واقترح على داشا الاستلقاء على الاركة بعد ان رفع عنها الجرائد والمخطوطات والكتب ، وفرش مفراشا وقطعة من الفراء الاسود نزعته من معطف

تحيين ، وارسل ضحكة وخرج . خلعت داشا حذاءها ، كان حقوها ورجلاها وكل جسمها يشن تعباً . فاستلقت واستغرقت في النوم حالاً متدفقة بفراء سميك رفيف خفيف من رائحة عطر وحيوان ونفثالين . ولم تنسح كيف دخل جيروف ، وانحنى ونظر اليها ولا الصوت المصيق الذى صدر في الباب من رجل شخص حليق شبيه برومانى : «طيب ، خذها الى هناك . وساعطيك مذكرة» .

وكان المساء قد تقدم كثيرا حين تنهدت داشا واستيقظت . كان هلال اصفر فوق سطح البيت ينعكس مهشما على زجاج النافذة . وتحت الباب امتد خط من الضوء الكهربائى . وتذكرت داشا اخيرا اين هى ، ولبست جوربها على عجل ، وسوت شعرها وتووبها وذعبت الى المغسلة . كانت الغلظة من القذارة حتى ان داشا فكرت وهى تفرج اصابعها التى كان الماء يقطر منها ، ومسحت بطرف تنورتها من الجانب الآخر .

وداهمها احساس حاد بالوحشة من كل سوء العظ هذا ، وحقنها الاشمنزاز فودت لو تهرب من هنا الى بيتها ، الى النافذة النظيفة تطير الخطاطيف خلفها ... ادارت راسها ونظرت الى الهلال ميتا مشوها متدليا فوق موسكو . لا ، لا ... لا مجال للعودة . الصوت في وحدة على الكرسي عند النافذة فوق جادة كامينواوستروفسكى المقفرة والاستماع الى الاالواح تسمر على البيوت ... لا ... ليكن ما يكون ...

طرق الباب ، ودخل جيروف على اطراف اصابعه .

— حصلت على ترخيص . لنذهب ، يا داريا دميترييفنا .

لم تسال داشا اى ترخيص هو ، ولا الى اين تذهب . وضمت قبعتها البتيية الصنع ، وتابطت حقيبتها التى فيها الافنان من الروبيسلات . وخرجا . كان ضوء القمر يفرم جانبها من جادة تفيرسكوى . ولم تكن المصابيح مشتعلة . سارت دورية ببطء في الشارع المقفر صامتة تضرب الارض باحذيتها الطويلة .

انعطف جيروف الى بولفار ستراستنوى . كانت بقع من ضوء القمر ترقد هنا على الارض غير المستوية . وكانت الظلمة الحالكة تحت اشجار الزيزفون تبعث الرهبة في النفس . وبدا ان شخصا

تد مرق في هذا الظلام الى الامام . توقف جيروف ، وكان في يده مسدس .

وقف قليلا ثم صفر . فاجيب عليه من هناك . قال بصوت اعلى قليلا : «من جماعتكم» . فاجاب صوت واضح متكاسل : «مى» ، يا رفيق» .

انعطفا في شارع ماليا دميتروفكا . فقابلهما هناك شخصان في سترتين جلديتين عبرا الشارع بسرعة . ولكن بعد نظرة صامتة تركاهما يمران . عند مدخل نادى التجار حيث كانت تتدلى راية سوداء من الطابق الثانى فوق المدخل خرج اربعة من وراء الاعمدة وصوبوا مسدسات . تمثرت داشا . وقال جيروف غاضبا :

— ما هذا في الواقع ، يا رفاق ؟ تخويف عن عبث . عندى

ترخيص من مامونت ...

— اوتيا .

فحص الاربعة الترخيص في ضوء القمر وقد اخفوا خدودهم المرءاء في ياقاتهم المرفوعة ، وسحبوا ظلييلات طاقياتهم على عيونهم . وجمد وجه جيروف وكان الحياة قد غادرت ، وارتسمت عليه ابتسامة . سال احد الاربعة بفضافة :

— ولمن ؟

— لهذه الرفيقة ، — وامسك جيروف بيد داشا . — انها فنانة من بتروغراد ... يجب ان تكسى ... تدخل في جماعتنا ... — حسنا ، اذهب ...

دخلت داشا وجيروف في رواق مضاء بضوء باهت ، وقد وضعت رشاشة على الدرج . وجاء القومندان ، وهو طالب قصير منتفخ الخدين في ستر من بزة طلابية ، وطربوش . قلب الترخيص طويلا وهو يتراه . وسال داشا وعقا :

— ماذا تحتاجين من اشياء ؟

اجاب جيروف :

— امر مامونت بان تكسى من التقدم حتى الراس ، باحسن ما لدينا .

— ما تعنى بعبارة «امر مامونت» ؟ ... حان الوقت ان تعرف رفيقك انه لا توجد اوامر هنا ... ليس هنا حانوت ... (وهنا

احسن القومندان بان فخذهم يحكه ، فقلص عينيه بشدة ، وهرش .  
حسنا . لنذهب .

اخرج مفتاحا ، وسار الى الامام الى مشجب المعاطف السابق ،  
حيث يوجد الآن مستودع دار الفوضوية .

- داريا دميترييفنا ، اختارى ولا تغبلى . كل هذه الاشياء  
تعود للشعب ...

واشار جيروف بشميرة عريضة من ذراعاه الى مشاجب  
عقنت عليها لفاحات من فراء السمور والفاسم والشعلب النمرى  
والمعاطف من فراء الارانب والقرود وعجل البحر . كما وضعت على  
المقاعد ، والقيت اكراما على الارض . وامتلات حفاظ مفتوحة  
بالفساتين والملابس الداخلية وعلب الاحذية . وبدا وكان مخازن  
كاملة من الاشياء الفاخرة قد جلبت الى هنا . تناب القومندان غير  
مكتثر بهذه الوفرة وقد جلس على صندوق .

- داريا دميترييفنا ، خذى كل ما يروق لك . ساحملها لك .  
وتصعد الى الاعلى ، وهناك ستبدلين ثيابك .

ورغم كل ما يمكن ان يقال عن مشاعر داشا المعقدة ، فقد  
كانت قبل كل شيء امرأة . تورد خداهما ، قبل اسبوع ، عندما كانت  
تتهافت كزنيقة الوادى قرب النافذة ، تتخيل ان الحياة قد انتهت  
ولا شيء تنتظره ، ربما لن تكن تفريفا اية كنوز في العالم .  
اما الآن وقد انفتح حولها كل شيء فان ما كانت تعتبره  
ميتا وجامدا في نفسها عادت اليه الحركة . ودخلت في تلك الحالة  
المذهلة ، حيث الرغبات والامال المتعطشة تنطلق مندفصة في  
الضباب المقلق للغد الآتى ، بينما الحاضر يرقص في ركام كمنزل  
مهجور .

ولم تعرف على صوتها ، وادهشتها اجريتها وتصرفاتها  
وهذوها التى تقبلت به الفنتازيا التى تدور حولها . واحسنت  
بفريزة حفظ النفس التى ظلت غافية فيها حتى تلك اللحظة ان  
عليها الآن ان تنشر اشعرتها وتنطلق مقلية بالعمولة وراء حاجز  
سفينتها .

مدت يدها الى الفاح من السمور الرمادى .  
- اعطنى هذه ، من فضلك .

نظر جيروف الى القومندان فهن هذا خديه موافقا . تناول  
جيروف الفاح ، والقاء على كتفه . انحنت داشا على حقيبة كبيرة  
مفتوحة - وللحظة احسنت بالتقزز من اشياء الآخرين هذه - وادخلت  
يدها حتى المرفق في كومة الملابس الداخلية .

- والحذاء ، يا داريا دميترييفنا ؟ خذى حذاء ملويلا للمطر .  
والزينات المسائية في هذا الدولاب . ايها الرفيق القومندان اعطنى  
المفتاح ... الزينة بالنسبة للفتاة اداة الالتاج .  
قال القومندان :

- خذا ما تشاءان ، لا يهمنى .

صعدت داشا ووراءها جيروف يحمل الامتعة الى الطابق  
التالى ، ودخلا غرفة صغيرة فيها امرأة حطمتها رصاصة . لمحت  
داشا بين الصدوع الشبيهة بنسيج العنكبوت على المرأة المغبشة  
امرأة منشغلة بارتداء جوب حريرى ببطء . وضعت عليها قميصا  
رفيفا ، وارتدت سروالا داخليا مدنتلا ، وتخطت بجذائها الجميل  
وابعدت جانبا ثيابها الداخلية المرفوعة . والقت فراء على كتفيها  
التحليتين العاكيتين ... ومن انت ، يا ووحى ؟ مومس ؟ سالية ؟  
انسة ؟ .. ولكنك لطيفة جدا ... اذن ، فان كل شيء فى  
المستقبل ؟ باس ، سندبر الامر فيما بعد على نحر ما ...

كانت القاعة الكبيرة للمعلم «متروبول» الذى اصابته قنابل  
في اكتوبر مغلقة لا تعمل ، ولكن الطعام والتبيل كان يقدم في  
المناصير ، لان نصف الفندق كان يحتله الاجانب ، وهم في معظمهم  
المان ، والولك المضاربون المستميتون الذين استنزعوا الحسول  
على جواز اجنبى - ليتوانى او بولونى او فارسى . والمخمرورون في  
المناصير المغلقة يضحون كما في فلورنسا اثناء الطاعون . وكان  
يسمح لاهالى موسكو الاصيليين بالدخول الى هناك بوساطة  
المعارف ، ومن باب خفى ، وهؤلاء في معظمهم مشلون وانقرون من  
ان مسارح موسكو لن تبقى حتى نهاية الموسم ، وان الهلاك المحقق  
سيصيب المسارح والممثلين معسا . وكان المشلون يشربون  
بافراط .

كان مامونت دالسكى الممثل الدرامى ، والتراجيدى روح هذه المبادئ الليلية ، وكان اسمه الى عهد قريب لا يقل صدى عن اسم روسيه . كان رجلا ذا طبع وحشى جميل الطلعة ، مقامرا ، مجنوننا شديد الطمع ، خطرا ، مهيبا مأكرا . وقد اضفى في السنوات التالية الاخيرة لا يمثل الا نادرا ، وفي الجولات الفنية فقط . وكان يتردد على دور القمار في العاصمة ، وفي الجنوب ، وفي سيبيريا . وقد رويت روايات عن خسائره الفادحة . وبدأ يشيخ . وكان يقول انه سيمترك المسرح . وفي اثناء الحرب اشترك في صفقات غامضة في الاسلحة . وعندما بدأت الثورة ظهر في موسكو ، وأحس بوجود المسرح التراجيدى الجبار واراد ان يلعب فيه دورا رئيسيا في المسرحية الجديدة على غرار «المصوم» لشيكلر .

وبدا يتحدث بكل يقين مثل عبقرى عن الفوضوية القدسة ، وعن الحرية المطلقة ، وعن نسبية المبادئ الخلقية وعن حق كل شخص في كل شيء . وبلذ في موسكو الهياج في الافكار . وعندما بدأت بعض جماعات الشباب مدعومة بأشخاص محكومين تصدر منازل الاغنياء جمع هو هذه الجماعات المتفرقة من الفوضويين ، واستولى على نادى التجار بالقوة ، واعلنه دارا للفوضوية . ووضع السلطة السوفييتية امام حقيقة واقعة . ولم يكن قد اعلن بعد الحرب على السلطة السوفييتية ، ولكن خياله ، دون شك ، كان يتخطى مستودعات نادى التجار والمبادئ الليبية . عندما كان يتحدث وهو واقف في النافذة ، امام الناس المتجمعين في فناء دار الفوضوية ، وبعد ايماءاته الرومانية تتطاير على الناس في الفناء البناطيل والاحذية وقطع القماش ، وزجاجات الكونياك .

عندما دخلت داشا المقصورة في «متروبول» مع جيروف كان اول من راته هذا الرجل بوجهه الكئيب وكأنه صب من برونز ، وقد انطبعت عليه السورات والاهواء والحياة الصاخبة مثل نحات مشهور حفر عليه الفضون والتجمعات وخطوط الفم النامة عن الحزم والعنك والرقبة المحفوظة بالياقة الناعمة القنوة .

كان نظاء البياض مرفوعا . وكان رجل حليق تحيل في ستره مخملية ، راسه الى الوراء يطبق استنائه على سبكارة ، ويسدل رموشه على عينيه التديتين ، يعزف على البيانو لعنا جئانزيا . والى

مائدة حفلت بعدد كثير من الزجاجات الفارغة جلس عدد من ذوى الصيت الواسع . وكان احدهم ، وهو رجل افطس الانف اسند ذقنه البارز على راحته حتى ان وجهه الناعم قد انضغط ، يرفع صوته بفناء كنائسى ممثلا القس . اما الآخرون ، وهم معاجيح له وجه كالجرة ، وممثل فكاهى عبوس متدلى الشفة ، وبطل لم يعلق منذ ثلاثة ايام له انف مدبب ، وعاشق في منتهى السكر ، ورجل عظيم ذو صيت ذائع خدعت جبينه اخاديد عميقة في مظهر صاح كليا ، فقد كانوا ينضمون الى الغناء جماعيا عند الضرورة .

وكان الارشيدوق من كنيسة «المسيح المخلص» وهو رجل وسيم سرى الشيب يضع نظارة ذهبية ثقيلة مهداة له من تجار موسكو يسير على البساط جينة وذهابا ملوحا بكى غفارتة الكهربائية مرددا اللازمة . وكانت اقداح البلور تهتز من ثبرة صوته القوية . كانت المقصورة مزينة الجدران بحريز داكن الحرة ، وعلى الباب سدول من القماش المقصب وحاجز ثلاثى المصاريح .

كان مامونت دالسكى يقف متكئا على هذا الحاجز . وكان يمسك شدة من ورق اللعب . وكان يرتدى بدلة شبه عسكرية : ستره انجليزية التفصيل ، وينطلون ركوب في مربعات ، عجيزته من الجلد ، وحذاء طويل اسود . عندما دخلت داشا ضحك بخبت ، وهو يسمع العانا جنازية .

قال الشخص الجالس الى البيانو :

- جمال صارخ . يجنر ا

ارتعبت داشا وترقفت . نظر الجميع اليها ما خلا دالسكى .

ونال الارشيدوق :

- جمال روسى صرف .

وقال الرجل العظيم :

- تعالى اجلس معنا ، يا آنسة .

همس جيروف :

- اجلسى ، اجلسى .

جلست داشا الى المائدة . اخذ الجالسون يقبلون يديها بعد ان تقدموا وانحنوا بمهابة ، وكانها ماري ستينوارت . وبعد ذلك استمر الغناء . وضع جيروف بعض الكيفار والمشهيات في صحن

داشاً ، وجعلها تشرب مشروباً حلواً محرقاً . كان الجو خائفاً داخلاً . وبعد الشرب المطاط القت داشاً فراها ووضع يديها الماريتين على المائدة . اقلقتها هذه النفثات العزينة ، وكلمات الغناء القديمة . ولم تصرف بصرها عن مامونت . وكان جيروف قد حدثها عنه في طريقهما الى هنا . ظل على وقفته الجانبية عند الحاجز ، وكان إما في سورة من الحلق او سكران الى حد فقدان الوعي .

قال بصوت عميق ملا ارجاء المقصورة :

— اذن ، يا سادة . لا يريد احد ؟

— لا احد . لا يريد احد ان يلعب معك ، نحن في غاية المرح دون حاجة الى لعب . فارتكنا على حالتنا ، واهداً .

قال ذلك ذو الوجه المضبوط بصوت عالٍ النبرة سريع ثم اضاف :

— هيا ، داشاً ، اعزف الترتيلة السابعة .

القي داشاً الجالس الى البيانو رأسه الى الوراء تماماً ، ووضع اصابعه على المفاتيح مقلدا عينيه . قال مامونت :

— بلا فلوس . . . بصقة على فلوكم . . .

— ومع ذلك لا تريد ، فلا تلح ، يا مامونت .

— اريد ان ألعب على طليقة . . .

بعد هذا صمت الجميع برهة . مرر البطل ذو الانف المدبب كفه على جبينه وشعره ، ونهض واخذ يزور صدره :

— انا ألعب على طليقة .

امسكه الممثل الفكاهي صامتا ، ووقع عليه بجسمه الثقيل ، واجلسه في مكانه . صاح البطل :

— انا اقسم بحياتي على ان يد مامونت الوغد ووقسا معلماً . . . لا يهم . دعه يوزع الورق . ارتكني . . .

الا انه عجز . وقال المحاجج ذو الوجه المريض من الاسفل بلهجة ناعمة :

— لا توجد قطرة واحدة من النبيذ . مامونت ، هذه شناعة ،

يا عزيزي . . .

عندئذ القي مامونت دالسي على طاولة التلفون شدة الورق ومسددا اتوماتيكيا كبيرا . وامتنع من شدة الفيز وجهه الضخم المنحوت . وقال مقطعا الكلمات :

— لن يخرج احد من هنا . سنلعب ، كما اريد . . . شدة الورق هذه غير معلنة .

واستنشق الهواء بقوة من متخزين عريضين ، وتبدلت شفته السفلى . وادرك الجميع ان اللحظة الخطرة قد حلت . مرر بصره على وجوه الجالسين الى المائدة . عزف داشاً باصبع واحدة نغم اغنية شائعة . وفجأة ارتفع حاجبا مامونت الاسودان ، ولعلت الدهشة في عينيه العميقتي الثور . فقد وقع بصره على داشاً . سرت برودة سريعة في قلب داشاً من تلك النظرة . تقدم مامونت منها بدون ترح ، وامسك اطراف اصابعها ، ورفعها الى شفثتيه الجافيتين المتشنجتين ومسها دون ان يقبلها :

— تقولون انه لا يوجد نبيذ . . . مميكون جاهزا . . .

دى الجرس وهو ما يزال يتعفن في دانيشاً . دخل الغادم الختري ، وبسط يديه : لا توجد زجاجة واحدة . شربت الخمرة كلها ، والقبو مفلق ، والمسؤول قد خرج . عندئذ قال مامونت :

— انصرف .

وتقدم من التلفون وكان انظار الف من المتفرجين مصوبة نحوه . وادار رقما : «نعم . . . انا . . . دالسي . . . ارسبل دورية . «متروبول» . . . انا هنا . . . بسرعة . . . نعم . . . اربعة يكلي . . .»

ووضع السماعة ببطة . واتكا بكل جسمه على الجائط ، وضوى يديه على صدره . مر ما لا يزيد عن خمسة عشر دقيقة . عزف داشاً على البيانو الغانا من سكرياين بفخوت . ودار رأس داشاً من هذه النفثات الاليفة الآتية من الماضي . واختفى الزمن . وارنزع القماش المقصب الفضى على صدر داشاً وانخفض وتدقق الدم الى اذنيها . همس جيروف ، ولكنهم لم تسمع .

كانت متفلة تشعشع بسعادة التحور ، وخفة الشباب . وخيل اليها انها قد طارت مثل نفاخة انفلتت من عربة اطفال ، اعلى فاعلى بشكل يدير الرأس . . .



مسد الرجل العظيم ذراعها العارية . وتمتم بأبوة :

— لا تنظري اليه بهذه الرقة ، يا عزيزتي . . . ستمعي عيناك . . . في مامونت شئ . شيطاني دون شك . . .

في تلك اللحظة انفتحت فجأة دفئا الباب ، وظهرت وراء الحاجز اربعة رؤوس في كيببيها ، واربعة اكمام جلدية تضغط على مقابض قنابل يدوية . وهتف اربعة من الفوضويين بتهديد :

— لا تتحركوا من اماكنكم ! ارفعوا ايديكم !

قال دالسكي بهدوء :

— دعوهم . كل شئ على ما يرام . شكرا ، يا رفاق .

وتقدم منهم ، ورفع جسمه من فوق الحاجز وراح يشرح لهم شيئا ما هسسا . اومأوا بكيببيهاهم ، وانصرفوا . وبعد دقيقة ترددت اصوات منفردة ، وصيحة مكتومة . ومن الجدران انفجار اصم الرنين هزا خفيفا . قال مامونت :

— هؤلاء الجراء لا يستطيعون ان يؤدوا امرا دون اشارة ضجة .

ودق الجرس ، وفي الحال دخل المقصورة الخادم شاحب الوجه واسنانه تصطك . قامره مامونت :

— ارفع كل شئ . وضع اقداحا نظيفة للنبيذ . ياشا ، كفاك تعذبا لاعصابي . اغرف شيئا حيا .

وبالفعل ، ما ان فرش الخادم مفرشا نظيفا على المائدة حتى دخل الفوضويون ثانية ومعهم عدد كبير من الزجاجات . وضعوا على البساط زجاجات الكونياك والويسكي والليكيور والشمبانيا ، واختفروا صامتين ايضا . ترددت حول المائدة هتافات الدهشة والانشراح . واضح مامونت الامر قائلا :

— امرت بان يصادر ٥٠ بالمائة فقط من الخمر الموجود في الغرف . وان يترك النصف الآخر الى اصحابه . يمكن ان ترتاح ضمائركم . فكل شئ على ما يرام .

عزف ياشا لعنا احتفاليا . وتطارت سدادات الشمبانيا . جلس مامونت الى جانب داشا . بدا وجهه المنار بمصباح الطاولة اكثر عظمة وشبها بوجه منحوت . سال :

— اليوم رايتك في «لوكسي» . كنت نائمة . . . من انت ؟

اجابت وهي تضحك من دوار في راسها :

— لا شئ . . . نناخة . . .

وضع يده الكبيرة العارة على كتفها العارية ، واخذ يحرق في عينيه . ولم تهتم داشا . لم تشعر الا بالدفء تحت ثقل اليد على كتفها الباردة . رفعت قدح الشمبانيا من ساقه الدقيقة ، وشربت حتى الثمالة . سالها :

— لست لاحد ؟

— لست .

عندئذ سر في اذنها بشيرة تراجيدية :

— عيشي ، يا طفلي ، بكل جوارحك . . . من حسن حظك انك التقيت بي . . . لا تخافي ، لن اشوه شبابك بالحب . . . الاحرار لا يحزنون ولا يبطلون حيا . . . عليل نار موقدة من الغرون الوسطى ، محكمة تفتيش ، سحنة شيطانية . . . ووميو وجبرليت . . . اوه ، انا اعرف انك تشتاقي اليهما سرا . . . ذلك هراء عتيق . . . نحن نهزم كل شئ من الاعلى الى الاسفل . . . نحن سنحرق جميع الكتب ، وسنهدم المتاحف . . . يجب ان يشي الانسان القرون الماضية . . . الحرية في شئ واحد : الفوضوية المقدسة . . . حريق الانواء الهائل . . . لا لا تنظري الحب ولا السلام ، يا حسنا . . . انا احرك . . . احطم عنك اغلال البكرة . . . اعطى لك كل ما سيخطر على ذهنك في الفترة ما بين عتق وعتق . . . اطلبني . . . اطلبني الآن . . . ربما سيفوت الاوان غدا .

ومن خلال هذيان الكلمات هذا كانت داشا تحس بكل بشرتها فوران الهوى الثقيل الى جانبها . واستولى عليها الذعر كما يحدث في العلم ، حين لا تقوى على الحركة ، ومن ظلمة الحلم تتقدم عينا وحش ملتهيان . ليلقيها ارضا ، ويطأها ، ويسحقها . . . وكان افئس من ذلك ان رغائب غريبة لازعة خائفة كانت تنول في داخلها للاستجابة له . . . واحسنت بكل كيانها كامراة . . . ولعلها كانت في تلك اللحظة مضطربة وجيميلة حتى ان الرجل العظيم مال نحوها ، وقال بحسد وهو يفرغ كأسها :

- مامونت ، انت تعذب الطفلة ...  
وثب دالسكى ، وكأنما أصيب بطلقة ، وضرب المائدة ،  
ففزت الافداح وسقطت :

- سامرى كل مَنْ يمس هذه المرأة !  
واندفع الى طاولة التلفون ، حيث كان المسدس . ونهض  
جميع من كانوا الى المائدة ، متحين المقاعد . واندس ياشا تحت  
البيانو . عندئذ تعلقت داشا بيد مامونت الحاملة للمسدس ، دون  
ان تعرف كيف حدث هذا . وتوسلت اليه بعينيها . أمسك ظهرها  
التحيل الى الاسفل من دفة كتفها ، وورفها ، واطبق فمه على فيها ماسا  
استنابها باستنانه . تاوهت داشا . وفى تلك اللحظة دق التلفون . ترك  
مامونت داشا تجلس على المقعد (اغلقت عينيها بيديها) وخطف  
سماعة التلفون :

- نعم ... ماذا تريد ؟ انسا مشغول ... نعم ... اين ؟  
فى شارع ميامنيتسكايا ، جواهر ؟ ثمينسة ؟ ساكون بعد عشر  
دقائق ...

دس المسدس فى الجيب الخلفى ، وتقدم من داشا ، وطوق  
وجهها بيديه ، وقبلها عدة قبلات نهمة ، وخرج بعد ان اشار بيده  
مودعا كالرومانى .

قضت داشا بقية الليل فى «لوكس» . ونامت كالجمية دون  
ان تغلغ الفستان من التماس الفضى المصنوب . (نام جيروف فى  
الحمام خوفا من مامونت .) ثم كانت تجلس حزينسة حتى منتصف  
النهار قرب النافذة لا تتحدث مع جيروف ، او ترد على استئلته .  
وفى نحو الساعة الرابعة خرجت ، وانتظرت حتى الساعة الخامسة فى  
بولغار بريتشيبستنسكى ، فى الساحة عند تمثال غوغل اللولبل  
الانف ، حيث كان فى الاسفل اطفال نفعاء يعملون بهدوء فطائر من  
التراب والرمل .

كانت داشا قد عادت ترتدى ثوبها القديم وقبعتها المصنوعة  
ببيتيا . كانت الشمس تدق ظهرها ، الشمس المطلة على حياة  
بالسة . كانت للاطفال وجوه صغيرة شائخة من الجوع . والهذو

يسود ما حولها والخواء . ما من كركبة لمجلات ، ولا اصوات  
عنية . فان المجلات كلها قد ذهبت الى الحرب ، والسابلية  
صامتون . وكان لغوغل فى مقعده الغرائقى ينحنى تحت ثقل معطفه  
المبجع يذوق المصافير . مر رجلان ملتحيان دون ان يلحظا داشا :  
نفس احدهما الى الارض ، والاخر الى الاسنجر . وترامت تنف من  
حبسهما :

- اندحار تام ... فطيع ... ما العمل الآن ؟  
- ومع ذلك فقد احتلت سامارا ، واحتلت اوفا ...  
- لا اصدق الآن بىاى شىء ... لن ينقضى هذا الشتاء  
ونحن احياء ...

- ومع ذلك فدتريكين يتصرف فى الدون ...  
- لا اصدق ، لا شىء ، ينقذ ... هلكت بابىل ، وهلكت  
روما ... ونحن ايضا سنهلك ...  
- ومع ذلك لم يعتقلوا سافينكوف . ولم يعتقلوا  
نسيمونوف ...

- لا اهمية لذلك كله ... كانت روسيا ، والآن لا وجود  
لها ...

ومرت ايضا تلك المرأة الشائبة التى اخرجت من تحت شالها  
بالأس ، وهى خائفة ، مؤلفات روزانوف . اشاحت داشا بوجهها  
عنها . انترب من مسطبتها خلسة شاب يضع ديوس جميلة .  
تلنت فيما حوله ، وعدل نظارته الانفية ، وجلس الى جانب داشا :

- فضيت الليلة فى «متروبول» ؟  
انزلت داشا رأسها ، وردت محرقة مشقتها بلا صوت :

نعم .  
- ممتاز . وجدت لك غرفة . انتقل اليها مساء . لا تقولى  
لجيروف كلمة واحدة . والآن لندخل فى الموضوع : هل تعرفين  
ليئين بالنظر ؟  
- لا .

اخرج عدة صور فوتوغرافية ، ودمسها فى حقيبة داشا . وليث  
جالسا يمسك بشعر لحيته ويغضه . وامسك يدي داشا  
المستلقيتين على ركبتيها بلا حياة ، وهزهما :

- المسألة هي كالأتي . البلشفية هي لينين . هل تفهمين ؟ ونحن نستطيع ان ندمر الجيش الأحمر ، ولكن لن ننصر ما دام لينين في الكرملين . مفهوم ؟ انه نظري ؟ انه قوة ارادية ، واعظم خطر على العالم كله ، وليس علينا فقط . . . فكسرى واجيبى بحزم : موافقة انت ام لا ؟  
- اقتله ؟

سالت داشا وهي تنتظر الى طفل عاري البطن يترنح معوج الساقين . تلوى وجه الشاب ، ونظر الى اليمين ، وقلس عينيه نظارا الى الأطفال ، وعاد يقضم شعر لحيته .  
- لا احد يقول ذلك . . . واذا كنت تفكرين به فلا حاجة ان ان تنطقى به بصوت عال . . . لقد قبلناك عضوا في منظمنا . . . امن المعتول انك لم تفهمسى ما كان يقوله ساقينكوف ؟

- انه لم يتحدث معى . . . (ابتسم الشاب بسخرية ) آه ، يعنى ، ذو المنيديل كان . . .

- خفضى صوتك . . . نعم ، الذى تحدث معك هو بوريس فيكتوروفيتش . . . لقد وضعت فيك ثقة هائلة . . . نحن بحاجة الى اناس جدد . فقد حدثت اعتقالات كبيرة . انت تعرفين بالطبع ان خطة التعبئة في قازان فشلت . . . وينقل عمل المركز الى مكان آخر . . . ولكننا سنترك المنظمة هنا . . . ومهمت ان تراقبى خطب لينين ، وتحضرى اجتماعات عامة ، وترددى على المصانع . . . ولن تكونى وحيدة في العمل . . . سيخبرونك بتقلاته من الكرملين ، وبالأماكن التى يتوقع ان يلقى فيها خطبه . . . واذا تعرفت على شيوعيين اطلبى الدخول الى الحزب . فان ذلك سيكون الافضل . تابعى الجرائد ، واقرئى المنشورات . . . والتوجيهات الاخرى ستحصلين عليها غدا في الصباح ، في هذا المكان . . .

ثم اعطاها العنوان السرى ، وكلمة السر ، وقدم لها مفتاح الحجرة . وسار متجها نحو شارع اربات . اخرجت داشا الصور من الحقيبة ، واطالت النظر فيها ، ولكن حين بدأ يترادى لها - بدلا من هذا الوجه - الوجه الآخر الذى خرج من وراء الستار القرمزى

في الليلة الماضية ، اغلقت الحقيبة بشدة ، وذهبت ايضا متجهمة مزومة الشفتين . حاول الطفل الصغير ذو الساقين المعرجتين ان يلحقها ، الا انه وقع بجسمه الرخو على الرمل ، وبكى بحدّة .

كانت حجرة داشا تطل على الغناء في منزل غرب في شارع سينفيسف فراييك . والظاهر ان البيت كان مهجورا . طرقت داشا باب المدخل الخلفى وقتا طويلا حتى استقبلتها امرأة عجوز ضميعة وذرة الثياب لها جفنان مقلوبان تبدر من هيبتها انها مربية تعيش في بيت مخدومها . ظلت وقتا طويلا غير فاهمة شيئا ثم سمحت لداشا بالدخول اخيرا ، وقادتھا الى حجرتها ، واخذت تتحدث حديثا غير مفهوم .

- طار الصقور متفرقتين : يورى يوريتش وميخائيل يوريتش وفاسيل يوريتش . اما فاسينكا \* فقد بلغ السادسة عشرة في عيد الفديس توماس . . . اخذت اصلي لسكينة روحهم . . . رفضت داشا ان تشرب الشاي ، وشملت ملابسها ، ودخلت تحت اللحاف ، وفي الظلام ذرفت الدمع غزيرا وهي تسد فمها بالوسادة .

وفي صباح اليوم التالى تلقت عند تمثال غوغل تعليمات وامرا بالظهور في مصنع في الغد . وفكرت بالعودة الى بيتها ، الا انها عدلت عن ذلك وذهبت الى مقهى «يوم» ، حيث وجدت جيروف وظل ملتصقا بها يسالها اين اختفت ، ولماذا انصرفت دون ان تاخذ اشياءها . «انا انتظر من مامونت نداء تلفونيا فاعاذا اجيبه عنك ؟» - اشاحت داشا بوجهها لللا يرى خديها المحمرين . . . وفكرت مع نفسها وهي تحس بأنها تكذب : «على كل حال تقضى التعليمات بن انابع صبحتى لهم . . .»  
قالت غاضبة :

- ستأتى لأخذ الاشياء . وهناك سنرى .  
وعادت الى بيتها تحمل لفة فيها لثاغ الفرو الثمين والملابس الداخنية وفستان الامس . وفكت اللفة في حجرتها ، والمقتها على

\* صيغة تدليل لاسم فاسيل . - المترجم .

السري ، ونظرت اليها فتملكتها رعدة حتى ان اسنانها اصطكت ، واحست من جديد بثقل يده على كتفها وبرودة اسنانه ... وركمت داشا امام السري ، واخفت وجهها في الفراء المغطر ، وظلت تكرر مذهولة : « اى شى هذا ، اى شى هذا ؟ » ...

وفي الصباح ليست حسب ما اوصيت به : فستانا داكن اللون من القماش الرخيص جلبه اليها الشاب ذو الدبوس ، وشدت شعرها بمندبل على طريقة البروليتاريات (وكان عليها ان تتظاهر بانها خادمة سابقة في منزل احد الاثرياء اغتصبها سيدها) ، وركبت الترام الى المصنع .

لم يكن معها ترخيص . فغضب لها الحارس المعزوف عند الباب قائلا : « ذاهبة الى الاجتماع ، يا فتاة ؟ ادخل المبنى الرئيسى » . سارت على رصيف من الألواح الخشبية المتكسلة عبر اكوام من الحديد الصدى ونفاية الصهر ، وعبر نوافذ ضخمة متحطمة . وكان المكان حولها خاليا ، والمداخن ترسل الدخان يهدوه في السماء الصافية .

اشاروا لها الى باب ملطخ في جدار . فدخلت الى قاعة طويلة آجربة . وكان الضوء الكتيب ينفذ اليها من خلال سقف من الزجاج المسخّم . وكان كل شىء اجرد عاريا . وكانت سلاسل الرافعات تتدلى من المنصات ، والى الاسفل امتدت محاور التحويلات ، وتدلّت احزمة النقل على بكراتها بلا حراك . واندحشت عينها غير المجربة لمرأى مساند الآلات السوداء ، والاشكال الواطئة والطويلة والمتباعدة الاطراف لآلات السحج والتثقيب والتقوير والفريزة والمخارط ، والاقراص الحديدية لمكان الاحتكاك . ولمحت داشا في شبه الظلمة وراء طاق عريض مطرقة بخارية ضخمة .

في هذه الورشة كانت تصنع الآلات والاجهزة التى كانت تملا الحياة وراء جدران المصنع الكالحة بالضوء والدق ، والحركة والمعنى والترف . هنا كانت راحة البرابات الحديدية وزيت السكان والتراب وتبع الماخوركا . كان جمهور غفير من الناس يقف امام منصة من الألواح الخشبية ، وكان الكثيرون جالسين على مساند المغارط ، وعلى افازير النوافذ العالية .

شقت داشا طريقها اقرب الى المنصة . التفت شباب ضخم ،

وكشف ابتسامته العريضة عن اسنانه البيضاء في وجهه ملطخ بالزيت . واثار برأسه الى ثلثه ومد يده . صعدت داشا الى التفتد عند نافذة . وجعلها عدة آلاف من الرؤوس - وجوه عابسة وجباه متفضنة ، وافواه مطبقة . كانت ترى كل يوم هذه الوجوه في الشوارع وعربات الترام - وجوه روسية اعتيادية متعبة بنظرتها الصارمة . ذات مرة - وكان ذلك قبل الحرب - واثناء نزهة يوم الاحد حول اثنان من الحامين كانا يصحبتهما العديد الى هذه الوجوه بالذات : « خذى جمهور باريس على سبيل المثال يا داريا دميترييفنا . انه مرح طيب القلب يطلع جبورا ... اما عندنا فكل واحد يبدو وجه الاساور . انترى الى هذه العامين السائرين . لو شئت لذهبت اليهما . وتلفت لهما نكتة ... لهما ميتكدران ولا بهمان ... الضرب الروسى اخرق تقبل الطبع ... » واذاً كان هؤلاء الذين لا يحبون النكتة يقفون قلقين كئيبين مصممين مشدودين . انها نفس تلك الوجوه ، ولكنها قد عثمت من الجوع ، نفس تلك العيون ، ولكن نظرتها ملتبهة نافذة الصبر .

نسيت داشا ما جات من اجله . فان انطباعات الحياة التى انعدت اليها من النافذة الغالية في شوارع كراسنيه زورى قد حملتها في امواجها مثل طائر عصفت به العاصفة . واستسلمت لهذه الانطباعات بكل اخلاصها الكلى . لم تكن قط امرأة حمقاء ، ولكنها مثل الكثيرات قد تركت نفسها لتجربتها الصغيرة لا غير . وكان فيها القلما الى الحقيقية ، الحقيقة الخاصة ، الحقيقة النسائية ، الحقيقة الانسانية .

تكلم الغليظ عن الوضع في الجبهات . وكان في خطابه القليل مما نبهت على التشجيع . ان حصار القمع قد اشتد : قطع التشيكوسلوفاكيون قمع سمبيرييا ، والاتمان كراستوف قمع اللون . والالمان يفتكون دون رحمة بانصار اوكرانيا . وكان اسطول المتدخلين يهدد كروثستادت واوخانفيلسك . « ولكن الثورة يجب ان تنتصر ! » والقى الغليظ بالشعارات ، ودقها بقبضته في الهواء ، وامسك المحفظة ، ونزل عن المنصة . وصفقوا له ، الا ان التصفيق كان متراخيا ، فان الامور لم تكن تستحق التصفيق . واطرقت الرؤوس ، واخفتت العيون تحت الحواجب .

التقت عينا داشا بعيني الشاب الكبير الاسنان وابتسم لها ثانية بمرح :  
 - تلك هي المصيبة ، يا آنسة . يريدون ان يهلكونا جوعا كالفران ... ماذا ستفعلين ؟  
 سألت داشا :  
 - وهل خفت ؟  
 - انا ؟ خفت خوفا شديدا (أخذ الناس يستكنون بالهيسيس :  
 «اهدا ، يا شيطان !») وانت ما اسمك ؟

نظرت داشا اليه - الصدر العريض والقميص الاسود المفتوح ،  
 والعنق الغليظ ، والوجه المرح ، والابتسامة ، والخصلات الجعدا ،  
 المبللة بالعرق ، والعينين المستديرتين الشغوفتين بالنساء وكله  
 ملطخ بالزيت ...  
 قالت داشا :

- يا لك ! ما لك تكسر عن اسنانك ؟  
 - القتن امني من المسغبة وانا طفل . حسنا ، تعالى معنا  
 الى الجبهة بعد غد . هـا ؟ ستهلكين حتما هنا في موسكو ...  
 سنخرج ومعنا اكورديون ، يا حلوة ...

غلت على كلماته ضجة التصفيق . كان على المنصة خطيب  
 جديد ، وهو رجل ريع القامة في ستررة رمادية وصدار مجعد بتجاعيد  
 افقية . احنى جبهته الصلواء الجعرا وقلب اوراقه . وقال بصوت  
 النغ قليلا : «ايها الرفاق !» - ورات داشا وجهه الموهوم وعينيه  
 المتقلصتين وكانهما من ضوء الشمس . كانت يدها مستترتين على  
 الطاولة ، على الاوراق . وعندما قال ان موضوع اليوم سيكون الامة  
 الشديدة المخيمة على اوربا كلها ، وعلى روسيا بشكل اصعب ،  
 سيكون الموضوع عن المجاعة حبس ثلاثة آلاف شخص انفاسهم  
 تحت السقف المسخّم .

بدأ باراء عامة ، وتحدث بصوت متسق ساعيا الى ايجاد تجاوب  
 مع المستمعين . وابتعد عن المنضدة غير مرة وعاد اليها . وتحدث  
 عن الحرب المالمية التي لا تستطيع ولا تريد ان تنتهي جماعتان من  
 الوحوش اطبقت احدهما على عنق الاخرى ، وتكلم عن المضاربة

الجنونية على المجاعة ، وعن ان الحرب لا يمكن ان تنتهي الا الثورة  
 البروليتارية ...

وعرج على الكلام عن وجود طريقتين لمكافحة المجاعة : هناك  
 التجارة الحرة التي تجلب الثراء الفاحش للمضاربين ، وهناك احتكار  
 الدولة . وتراجع جانبا ثلاث خطوات عن المنضدة ، وانحنى نحو  
 المستمعين ، ووضع ابهامي يديه وراء صدره من الجانبين ، وبرز  
 يده الكبيرتين ورأسه العريض الجبين الى الامام رأسا مظهرا سبابة  
 ملطخة بالحر :

- ... لقد وقفنا ، وسنقف يدا بيد مع الطبقة التي ناهضنا  
 بها الحرب : مع التي اطعنا بها البرجوازية ، مع التي تحمل كل ثقل  
 الازمة الراهنة . يجب ان تنقل الى جانب احتكار الحبوب حتى  
 النهاية ... (عند هذه الكلمات صدرت من الشاب ذو الاسنان  
 الكبيرة نحنة تأييد) . امامنا مهمة ضرورية الانتصار على المجاعة ،  
 او على الاقل ، تخفيف وطأتها حتى المحصول الجديد ، والدفاع عن  
 احتكار الحبوب ، الدفاع عن حق الدولة السوفيتية ، الدفاع عن  
 حق الدولة البروليتارية . يجب ان نجعل كل فائض الحبوب ونعمل  
 على ان تنقل كل الاحتياطات الى المناطق التي تحتاجها ، وتوزعها  
 بصورة صحيحة . ان هذه المهمة الاساسية هي الحفاظ على المجتمع  
 الانساني ، والعمل الجسيم ، في الوقت ذاته ، وذلك لن يتم الا  
 بطريق واحد هو النهوض بالعمل على نحو مشترك مشدد ...

صدرت من شخص آهة مفاجئة صماء في السكون الشامل ،  
 آهة انسان جوبهت بهذا الصعود الجليدي الذي كان يقودهم اليه  
 هذا الرجل ذو السترة الرمادية . كانت جبهته تطل على المستمعين  
 ومن تحت ثقوس الحاجبين تحديق عيناها الناقدتان بلا رحمة .

- ... لقد وقفنا وجهها لوجه امام تحقيق مهمة ثورية  
 اشتراكية ، وجوبها بمصاعب خارقة . انها عهد كامل من اقصى  
 حرب اهلية ... ونحن لن ننسحب على المجاعة وعلى اعداء الثورة  
 الذين يستغلون هذه المجاعة الا بتحطيم الثورة المضادة ومواصلة  
 السير على السياسة الاشتراكية في قضية المجاعة ، في مكافحة  
 المجاعة ...

وارتفعت يده من وراء الصدور ، وضربت الهواء وكأنها تقضى على عدو غير مرئي ، ودنلت فوق القاعة :

... عندما يتحدث العمال الذين بلبلتهم شعارات المضاربين عن بيع الجيوب الحر ، وعن استيراد وسائل الشحن نورد عليهم قائلين : ان ذلك يعنى السير في ركاب الكولاك ... ولن نسير في هذا الدرب ... سنستعيد على الكادحين الذين انتصرنا بهم في اكتوبر ، وسنسمى الى تحقيق قرارنا بتطبيق الضبط البروليتارى بالذات بين فئات الشعب العامل . ان اماننا مهمة تاريخية ، وسنحققها ... والمراسيم الاخيرة عاجلت قضية الجيوب ، اكثر تشاؤما الحياة جذرية . وكلها تتضمن ثلاثة افكار توجيهية : الاولى : فكرة المركزية او توحيد الجميع في عمل مشترك واحد تحت قيادة المركز ... نعم ان هناك من يبدى لنا ان احتكار الجيوب يخرق في كل خطوة بواسطة الذين يشتمون بالجملة والمضاربين . وكثيرا ما نسمع من المثقفين : ولكن المشتريين بالجملة يقدمون لهم العون ، ويطعمونهم جميعا ... نعم ، ولكن المشتريين بالجملة يطعمون على طريقة الكولاك ، وهم يتصرفون تماما بالطريقة التي تعزز وتقيم وترسخ الى الابد سلطة الكولاك ... وبإشارة من يده قطع ما لن يحدث بعد الآن .

... شعارنا الثاني توحيد العمال . انهم هم الذين سيخرجون روسيا من الوضع اليائس والصب للغايا . يجب تنظيم فصائل العمال ، تنظيم الجياع من الاقضية الجائعة غير الزراعية : اننا ندعوهم الى مساعدتنا وتوجه مفوضيتنا للتموين اليهم . اننا نقول لهم : « الى الزحف الصليبي في سبيل الجيوب » .

ارتفع التصفيق بعنف شديد . ورات داشا كيف تراجع الغلظ بعد ان حشر يديه في جيبه ، ورفع كتيفه : وظهرت بقع ملتصقة على وجنتيه ، وارتجفت جفناه ، وكان جبينه ندبا .

... اننا نقيم دكتاتورية ... اننا نستعمل العنف ازاء المستثمرين ...

وغشى التصفيق على هذه الكلمات . لوّح بيديه ليستكنهم ... وفي الصمت استمر :

... « يا مثلي الفقراء ، اتحدوا » - ذلك شعارنا الثالث . ان اماننا مهمة تاريخية : يجب ان تزود بالوعي الطبقي الطبقة التاريخية الجديدة ... في جميع العالم تتحد فصائل عمال المدن وعمال الصناعة حتى آخر رجل . ولكن لم نجر حتى الآن تقريبا محاولات نظامية متفانية نزيهة لتوحيد الذين يعيشون في القرى ، في الانتاج الزراعي الصغير ، في الانحاء النائية ، في الجبال وقد بلدتهم ظروف الحياة كلها . هنا تواجهنا مهمة ان ندمج في هدف واحد ليس فقط الكفاح ضد المجاعة ، بل والكفاح في سبيل كلية نظام الاشتراكية العميق والمهم . هنا اماننا معركة تستحق ان نهبط كل القوى وان نبذل كل الجهود ، لان هذه المعركة في سبيل الاشتراكية ، لان هذه المعركة في سبيل النظام الاخير للمستغيلة والمستثمرين .

ومسح جبينه بكفه سريعا :

... على مسافة غير بعيدة عن موسكو ، وفي محافظات متلاصقة هي كورسك واوريل وتامبوف ما يزال لدينا الآن ، حسب تقدير الاخصائيين العذرين ، ما يصل الى عشرة ملايين فرد من الجيوب الزائدة . فدعونا ، ايها الرفاق ، ان نتضافر بالجهود المشتركة . فان الجهود المشتركة وحدها ، وتوحيد جميع الذين يعانون اكثر من غيرهم في المدن والاقضية الجائعة هما الامران اللذان يساعدانا ، وذلك هو الطريق الذي تدعوكم اليه السلطة السوفييتية : توحيد العمال ، توحيد الفقراء وفصائلهم المتقدمة لبث الدعوة في الاقاليم ، من اجل الكفاح في سبيل الجيوب وضد الكولاك ...

وصار يصيح جبينه اكثر فاكث ، وزايل الرنين صوته ، فقد دال كل ما اراد ان يقوله . تناول وردة من المنضدة ، ونظر فيها ، وجمع بقية الاوراق :

... وهكذا ، يا رفاق ، فاننا اذا استوعبنا كل ذلك ، وفعلنا كل ذلك فان النصر حليفنا بالتأكيد .

وفجأة اضاءت وجهه ايسامة صافية طيبة . وفهم الجميع انه منهم ، رجلهم افتحوا ، وصفقوا ، وضربوا الارض باقدامهم . نزل



من المنصة واكضا ضاماً رأسه بين كتفيه . وهتف الشاب الكبير  
الاسنان بالقرب من داشا بصوت كخوار الثور :  
- عاش ايليتش !

كل ما كان في وسع داشا ان تقوله هو انها رات وسمعت  
«شيئا آخر» ... حين عادت من الاجتماع جلست على السرير في  
حجرتها ، ونظرت بعينين متسعيتين الى زخرفة ورق الجدران . وكانت  
على المائدة مذكرة من جيروفي : «مامونت ينتظرك في «متروبول»  
في الساعة العادية عشرة» . وعلى الارض عند الباب مذكرة اخرى :  
«اضري في الساعة السادسة عند تمثال غوغل ...»

اولا ان هذا «الشيء الاخر» كان خلقيا بشكل  
صارم ، يعنى انه صام ... تحدث عن العيوب . من قبل كانت  
تعرف ان الغبن يمكن ان يشتري ويبادل . وسعره معروف : البود  
الواحد من الطحين يبتطلون غير مرتع . ولكن تبين ان مثل هذا  
الغبن ترفضه الثورة بحق . فانه خبز قدر . الموت افضل من  
اكل مثل هذا الغبن . واليوم رفض ثلاثة آلاف جاني الخبز القدر .  
رفضوه باسم ... (وهنا اختلط كل شيء في راس داشا  
البائس من جديد ) باسم المهانين والمضطهدين ... او كيف  
قال ؟ ان نهب كل القوي ، ان نبذل كل الجهود . ان نهب الحياة  
في سبيل الشفيلة والمستثمرين ... وهذا هو السبب في صرامتهم  
التراجيدية ...

كان كوليتشيك قد قال لها : من جميع جهات العالم تنهيا  
الايدي للامتداد بالمساعدة ، بالعيوب ... فقط على شرط ان  
يُنقضى على النظام السوفييتي ... اقضوا عليه وسيكون الخبز ...  
باسم اى شيء ؟ باسم انقاذ روسيا . ولكن ممن تنقذ ؟ تنقذ من  
انفسنا ... ولكنهم لا يريدون ان تنقذ «بهذا الشكل» . وقد  
رات ذلك بنفسها ...

اوه ، يا لراس داشا البائس ! انت دخلت الى السياسة في  
وقت متأخر ، يا داشا . قالت لنفسها : «انتظري ، انتظري» .  
وضعت يديها وراء ظهرها ، وسارت في الحجرة ناطرة الى قديمها .

«اى شيء يمكن ان يكون اسمى من ان يهب الانسان حياته  
للمهانين والمضطهدين ؟» بينما يقول كوليتشيك ان البلاشفة  
يردون بروسيا ، والجميع يقولون ذلك ... وانغمضت داشا بعينها  
محاولة ان تتصور روسيا التي يجب ان تحب اكثر من نفسها .  
تذكرت لوحة سيروف : حصانان على منحدر رابية ، ووشاح سحابة  
على الشفق ، وستف اشعت من القش ... «لا ، ذلك عند  
سيروف ...» ولاح خلف جفنيها المغمضين الفتى المكسر الكبير  
الاسنان مرها وموحشا ... مرة اخرى زرعت داشا حجرتها ...  
«ما هي روسيا اذن ؟ لماذا يعذبها الناس الى جهات شتى ؟ انسا  
حقاء ، لا افهم شيئا ... آه ، يا اهلئ !» واخذت داشا تنقر صدرها  
باصابعها المضمومة ، ولكن ذلك ايضا لم يسعفها ... «هل اذهب  
الى لينين لاساله ؟ اوه ، يا للشيطان ، انا من معسكر آخر ...»  
وكل هذه التناقضات الرهيبة ، وبلبلة النفس جعلتها تضع  
نجمتها على عينيها في نحو الساعة السادسة ، وتجه الى تمثال  
غوغل . وما هي لحظة حتى ابتعد الرجل ذو الدبوس عن شجرة :  
- تأخرت ثلاث دقائق ... كيف ؟ هل كنت هناك ؟ استمعت  
الى لينين ؟ حديثي خلاصة ... كيف وصل ، ومن كان يصحبته ،  
وهل كانت المنصة محروسة ؟

صممت داشا قليلا لتستجمع افكارها :  
- قل لي : باسم اى شيء يريدون قتله ؟  
- هكذا ؟ من اين اخذت هذا ؟ لا احسد بنوى ذلك ...  
اذن ، اذن ... يعنى انه اتر فيك ؟ بالطبع ... لهذا السبب هو  
خطير .

- ولكنه قال اشياء عادلة .  
مد رقبته ، وابتسم ابتسامة خبيثة ندية في عيني داشا ،  
وسال بتملق :

- ربما من الافضل ان تتركي ذاك ؟  
تنعت داشا . ولكن رقبته تمطت وكانها من مطاط ، وترافص  
اللمعان على نظارته الانفية نافذا الى حدقتي داشا . فهمست :  
- انا لا اعرف شيئا ... لم اعد افهم شيئا ... يجب ان  
اكون مقتنعة ، يجب ان اقتنع .

هس الرجل ذو الديوس صافرا بصوته قائلا :

— لينين عيل القيادة العامة الالمانية .

ثم قضى زهاء نصف ساعة ليشرح لداشا خطة الالمان  
الجهنمية : انهم يرسلون البلاشفة مقابل مبالغ طائلة في عربات  
مختومة ، والبلاشفة يقوضون الجيش ، ويفررون بالعمال ، ويقضون  
على الصناعة الوطنية والزراعة ... وبعد شهر او آخر سيحتل  
الالمان روسيا دون قتال .

— ان البلاشفة الآن يؤججون الحرب الاهلية ، ويصرغون  
معلنين ان هناك حصارا على الجنوب ، وفي الوقت ذاته يقتلون رميا  
بالرصاصة المشتريين بالجملة — متفدينا ... انهم يخطلون المجاعة  
عن وعي ... لقد رايت اليوم كيف راح عدة آلاف احقق يشبثون  
بعيونهم على قم لينين وهو يتكلم ... ذلك شيء يمزق النفس ...  
انه يخدع الجماهير ، الملايين ، الشعب كله ... انه في المفهوم  
المادي «معرض كبير» ... ومن الناحية الاخرى ... (ومال الى اذن  
داشا ، وهمس بنفثة واحدة) الدجال ! هل تذكرين التنبؤات ؟  
التواريخ تتطابق . الشمال يشن الحرب على الجنوب . وتظهر فرسان  
الموت من الحديد ، وهي الدبابات ... وتسقط في ينابيع المياه  
نجمة الشر . انها نجمة البلاشفة الخناسية الاطراف ... وهو يتكلم  
للناس كما يتكلم المسيح ، ولكن كل شيء على الضد ... واليوم  
حاول ان يفوك ، ولكننا لن نتخلى عنك ... سأنتقل الى عمل آخر .  
وبقى السؤال الثالث غير مجاب . (عادت داشا الى حجرتها ،  
واستلقت على الفراش ، وغطت عينيها برفقها ) . ونجاة قرقت  
من التفكير ... «هل انا شئنة ، وبلغت المائة عام ؟ وهل انسا  
تبيحة الوجه ؟ سأطلق لعريتي العنان ... لاذهب الى «متروبول»  
اذا اردت ... ولمن اخفى كل ما لا يريد ان يخفى واخفى في صدر  
صياح السعادة ؟ ولمن اصلك ركبتي الى حد العذاب ؟ واية مداعبات  
اتوقع ؟ حمقاء ، حمقاء ، جبانة ... افتحي نفسك ، اندفعي ...  
لا شيء يهم ، فليذهب الحب الى الشيطان ، وانت الى الجحيم ...»  
لقد كانت تعرف انها ذاهبة الى «متروبول» . واذا كانت  
مترددة ، فلان وقت ذهابها لم يكن بعد — كان الظلام قد بدا يخيم —  
وتلك الساعة السامة لتندفق الافكار . في البيت دقت الساعة التاسعة

ببطء . مثل ساعة برج . ووثبت داشا من السرير بسرعة ... «لا  
اريد ان اقلق هذا الفلق المهيئ !»

خلعت ملابسها على عجل ، وركضت بقميصها الداخلي الى  
الحمام ، حيث تراكم حطب وصناديق واشياء اخرى . ووقفت تحت  
الدش . وسقط الرشاش البارد على ظهرها . وشهقت انفاسها من  
البرد . وعادت الى حجرتها مبلة واخذت المفروش من السرير ،  
ونشفت نفسها واسنانها تصطك .

وحق في تلك اللحظة لم تستقر على قرار : كانت تنظر تارة  
الى النوب القديم المرمي على ارض الحجرة مباشرة ، وتارة الى  
الفيستان الملقى على ظهر الكرسي . وادركت مرة اخرى ان ذلك  
جبن ، مجرد تأجيل . وعندئذ اخذت ترتدي ملابسها . ولم تكن  
في الحجرة امرأة ، والحمد لله ! القت اللفاح الفرائي على كتفيها ،  
وخرجت الى الشارع كاللص . كان الظلام قد اشتد . سارت خلال  
البولادات . كان الرجال يلاحقونها بعيونهم مندهشين ، ومعها  
ملاحظاتهم غير المشجعة البتة . ومن وراء شجرة تقدم انسان في  
معطفين من معاطف الجنود وهما يترنحان ، وهتفا : «طفيقية ،  
انتظري ، الى اين ذاهبة ؟»

توقفت داشا عند ساحة نيكيتسكايا وانفاسها متقطعة وقلبها  
يوخزها . مرت عربة ترام مضادة تجر اخرى وراءها وهي تقرع  
جرسها بحدّة . وكان الناس يتعلقون على الدرجات . كان احد  
الركاب يمسك الدرابزين النحاسية باليد اليمنى ، وحقبة مسطحة  
من جلد التمساح باليد اليسرى ، وحين مر بها ادار وجهه الحليق  
القوي نحوها . لقد كان ذلك مامون . اهتت داشا ، وركضت  
لنحو الترام . وراءها ، ارتفعت الحقبة في يده ارتفاعا راعسا .  
فك يده الاخرى من الدرابزين وقفز والترام سائر في اقصى سرعته ،  
فاذا به يترنح ويسقط على ظهره محاولا ان يشبث بالهواء وارتفع  
نعل حذائه الضخم لحظة ، ثم اختفى جذعه تحت العربة الثانية ،  
وسقطت الحقبة عند قدمي داشا . ورات داشا ركبتيه ترتفعان  
مرتفعتين ، وسمعت صوت عظام تهشم ، وارتطام حذاء على  
البلاط . صرّت فرامل الترام ، وتناثر الناس من العربة .

غطى على عينيهيا غشاها اسود ، ولا الطريق ناعما كالكتف ،  
وسقطت داشا على الارض وذراعها وخدها على العنقبة ، وفقدت  
الوعي .

٩

بدأ تحول جيش المتطوعين الى الهجوم ، وهو ما سعى به حملة  
كرويان الثانية» بمصلحة ضد محطة تورغوايا . كان الاستيلاء على  
هذا الملتقى للخطوط الحديدية مهما للغاية ، لانه يقطع شمال  
القفقاس كله عن روسيا . في العاشر من حزيران زحف هذا الجيش  
المؤلف من تسعة آلاف رجل من المشاة والخيالة بقيادة دينكين  
العاملة لتطويق محطة تورغوايا باربعة طوابير .

كان دينكين في طابور دروژدوفسكي . وكان التوتر في غاية  
الشدة . فقد كان الجميع يدركون ان نتيجة المعركة الاولى تقرر  
مصير الجيش . انطلق طابور دروژدوفسكي المحتسئ بئيران مدفعه  
الوحيد المشحون بقذائف شظايا يحاول عبور نهر يفورليك سباحة  
تحت قصف مدفعية الطرف الآخر . كان التقيب توركول آمر الفوج  
في الصف الاول يتخبط في الماء كالكرة شارقا بالماء ولاعنا . دافع  
الحمر باسمحاتة ، ولكنهم لقلعة مهارتهم جعلوا العدو المحرب  
يطوقهم . اكتسحت الواثق الامامية من قبل طابور بوروفسكي  
جنوبيا ، ومن قبل خيالة اردبيل شرقا . تركت وحدات الحمر التي  
اختلف بعضها ببعض وطوابير العربات الضمخة محطة تورغوايا ،  
واخذت تنسحب شمالا . ولكن هنا ايضا سد طريقهم طابور  
ماركوف من ناحية شابلييفكا . وصار انتصار المتطوعين كاملا .  
وطوف قوزاق اردبيل بالسررايا في ارجاء السهب يطعنون الهاربين ،  
أخذين الاسرى وعربات المتاع .

وهبط الظلام . وهذات المعركة . وضع دينكين يديه  
السميكتين وراء ظهره ، وراح يذرع رصيف المحطة احمر جهما .  
وكان طلاب المدارس العسكرية في ضحك ومزاح - شأن الذين  
خرجوا سالمين من خطر مميت - يحملون اكياس الرمل ويضعونها  
على العربات المكشوفة ، ويتصبون الرشاشات على قطار مصنع

تصفيحا ارتجاليا . ومن حين لآخر كانت قذيفة مدفـع تهر الهواء  
منطلقة من قطار مصنع للحمر يقع شمالا وراء شابلييفكا . وكانت  
آخر قذيفة منطلقة من هناك قد سقطت بالقرب من جسر على نهر  
مانيتش ، حيث كان الجنرال ماركوف يمتطي حصانا رماديا . انه لم  
ينم ولم يذق الطعام ولم يدخن منذ يومين ، وكان مزعجا من ان  
احتلال شابلييفكا لم يجر كما كان يريد . وظهر ان المحطة كانت  
تحتلها فصيلة قوية للحمر مع مدفعية وقطارات مصفحة . وقد حارب  
طابور الجنرال الذي التفت حول المحطة يوم امس ، الحادى عشر من  
الشهر ، واليوم كله بضاد ودون ان يحقق نجاحا ، فان التوفيق  
السرير قد خانه في هذه المرة . وكانت الخسائر فادحة . ولم يتراجع  
اللائشة الذين كانوا يحتلون شابلييفكا الا في المساء ، وبسبب  
الوضع العام على ما يبدو .

انعنى قليلا على سرحه ، وراح يتمعن في المعالم المبهمة لبعض  
الجنات المتجمدة في الاوضاع التي لحقهم الموت فيها . كانت تلك  
جنات ضباطه ، وكل واحد منهم كان يبادل في المعركة فصيلة  
كاملة . ان ذلك لمنتهى الحماقة ، ان يقتل ويُجرح مئات من احسن  
مقاتليه بسبب من تراخي فكره .

سمع انينا وزفرات مفرخةة كانها تصدر من انسان يستيقظ  
من كابوس ، نوعا من الفجيع . ونهض ضابط من الخندق قرب  
الجسر ، ثم وقع على بطنه على المتراس . توجع وتثني في الارض  
ورفع رجله بصعوبة ، وخرج ، وتفرس في نجمة كبيرة صافية ،  
في الشفق المنطفئ . ادار راسه الحليق ، وان ، وسار متمشرا ،  
فوقع بصره على الجنرال ماركوف . رفع يده بالتعية ثم انتزعها :

- يا صاحب السيادة ، اصابتني صدمة .
- ارى ذلك .
- اصبت برصاصه في ظهري .
- عينا ...
- انا مصدوم من الظفر في الراس من مسدس مصوب نحوي  
من مسافة قريبة ... حاول قتل المتطوع فالريان اولوى ...
- سال ماركوف بعدة : ما اسمك ؟
- المقيم روتشين ...

وفي تلك اللحظة ، وللمرة الأخيرة انطلق المدفع ذو البوصات الست من القطار المصنع للحجر المتراجع الى الشمال . واندفعت القذيفة بزاوية فوق السحب الداكن . وتر حضان الجنرال الرمادي اذنيه مستنارا ، وبدأ يقعو على وركه . هوت القذيفة من السماء ، وانفجرت على بعد خمس خطوات من هاركوف .  
وحيث انتشمع الغبار والدخان ، راي فاديم بتروفيتش ووتشين الذي قذفه الانفجار الحصان الرمادي منطرحا على الارض وقوامسه تضرب الهواء ، والى جانبه انطرح جسد صغير هامد . رفع روتشين جسمه قليلا وصرخ :  
- يا اسعاف ! قتل الجنرال هاركوف !

جنوبا للاستيلاء على محطة مهمة هي تيخوريتسكايا التي تربط الدور بكونان ، والبحر الاسود بقروين . سار للقضاء اخطار جسيمة وكنت في طريقه قريتان كبيرتان من قرى الاغراب ههنا بيستشانوكويسكويه وبيلايا غليينا ، وكلتاها كانت يؤد للبلاشفة . وقد عززتا بشكل سريع . وكان جيش كالتين يتخذ بسرعة محومة قرب تيخوريتسكايا . وكان جيش سوروكين يفيق في ذلك الوقت ، من حالة الذعر ويبدأ بالضغط من الغرب . بينما اعدت وحدات الحمر التي تحطمت عنده مانيش تشكيلاتها ، وتحولت من المؤخرة الى الهجوم . وتدفقت مفارز المتطوعين من نرى كثيرة .

وكان في وسع دنيكين ان يعتمد على شيء واحد : انعدام التنسيق في عمليات الطرف الآخر . ولكن ذلك ايضا يمكن ان يتغير في كل لحظة . ولهذا عمد الى العجلة . وكان في بعض الاماكن يقوم هو نفسه بانهاض القوات التي كانت مسترخية في اعياء تام . كان المشاة يتقلون في عربات . وكان القطار المصنع المرتجل نفسه يسير في مقدمة الجيش .

وبالقرب من قرية بيستشانوكويسكويه حارب الاهدالي كلهم ان جانب الجيش الاحمر . ولم يكن جيش المتطوعين قد راي مثيلا لتلك الضراوة من قبل . وكان السحب يهتز من النصف من الصباح حتى الليل . واخرج فوجا بوروفسكي ودورودوفسكي مرتين من القرية . ولم يهجر الحمر القرية حتى آخر انسان الا بعد ان راوا انفسهم محاصرين من جميع الجهات غير عارفين بقوى العدو ومعداته . والان تحولت جميع الوحدات وجميع الفصائل وحشوها اللاتين الى بيلايا غليينا .

وفي هذه القرية كانت في وسط عشرة آلاف متطوع شعبي فرقة دميتري شيليسيت العديدة . ودعى جميع الراشدين الى حمل السلاح . وعززت المشارف ، وظهر التنظيم والفهم التكتيكي لأول مرة . وفي الاجتماعات العامة تودى بالنصر او الموت .

ولم ينفذ ذلك . فقد كان العدو عليهم جابه الشجاعة والاستماتة بالمعلم . وحسب الحساب لكل صغيرة ، وسار وكأنه

بعد ان احتل جيش المتطوعين محطة تورغوفايا تحول شمالا الى محطة فيليكوكونياجيسكايا بهدف مزدوج : مساعدة الاتمان كراسنوف في تطهير دائرة سانسك من البلاشفة ، وتأمين مؤخرته من جانب تساروتسين بشكل اضمن . احتل جيش المتطوعين محطة فيليكوكونياجيسكايا دون خسائر كبيرة ، الا انه لم يستطع توسيع هذا النجاح ، لان فصيلة من خيالة الحمر تحت قيادة بودونى اجتاحت في معركة ليلية وحدات اربيل القوزاقية واصابتها بضربة قوية . ولم تمكنها من عبور نهر مانيش .  
وكاد قطار المتطوعين المصنف الاول ان يسحق بالقرب من المحطة . فقد لاحظ الراكبون فيه قاطرة تسير رافعة علما ابيض فظنوا انها تستسلم ، فكفوا عن اطلاق النار . الا ان القاطرة ، اندفعت دون ان تخفض سرعتها مطلقة صغيرها بلا انقطاع . وفي اللحظة الاخيرة فقد ثرر من في القطار المصنف ان يبللقوا عليها بعض الطلقات النارية من مسافة قريبة . ولكن الاصطدام قد وقع ، وتحطمت عربة مسطحة ، وانقلب القاطرة . وكان النقط قد سكب عليها وعلقت عليها القنايل . ولضبط دقائق توجهت كل انظار المقاتلين الى هذه اللقطة من فلم امريكي .

سلم دنيكين المنطقة الى قيادة الدون ، واوكل امر القضاء على البلاشفة المحليين الى فصائل قوزاق القرى ، واستدار ثانية

على رقعة شطرنج ، مباحثا المؤثرة دائما . حقا ان بداية هجوم البيض لم تكن موفقة . فان العقيد جبراك الذي كان يقود فوج دروزدوفسكى قاد رجاله في الظلام الى الضيقة التي تقف عندها صفوف الحمر الامامية ، فجوبه بنيران مباشرة ولكنه هجم ووقع صريحا . وتراجع رجال دروزدوفسكى وانطرحوا على الارض . ولكن في نحو الساعة التاسعة صباحا شق كوتيفوف طريقه الى بيليايا غلينا من الجنوب ومعه رجال كورنيلوف وفوج دروزدوفسكى للخبيل وسيارة مصفحة . وتقدم بوروفسكى من ناحية المحطة المستولى عليها . وبدأت معركة في الشوارع . واحس الحمر انهم محاصرون فاضطربت صفوفهم . واختارت المصفحة حشودهم . واشتملت النار في صفوف الفش . وانطلقت الايقار والغول وسط النصار والطلقات والصياح .

وتراجعت فرقة شيلبيست الحديدية عبر الطريق الوحيد الذي بقي مفتوحا . كان دينكين واقفا على فرسه عند كشك السكة الحديدية . كان يصرخ غاضبا واضعا كفيه حول فمه ليقلعوا الطريق على المتقهقرين . وورا فلول الفرقة الحديدية خرج الانتصار والاهالي جميعا . وانطلقت خيالة اردبيل للحاق بالهاويين . كما ان حراس القائد العام لم يكبحوا جماحهم فسلوا سيوفهم وعدوا لطنائهم . وتقلب ضباط الاركان على سرورهم . وجرأوا على خيرلهم وكانهم في طراد الوحوش طامعين الرؤوس والظهور . وبقي دينكين وحده . خلع قبعته وراح يهوى يدها وجهه المثقل . ان هذا النصر كشف الطريق امامه الى تيخوريتسكايا ويكاترينودار .

في الفسق سمعت طلقات قصيرة في القرية ، في افنية البيوت . انهم رجال دروزدوفسكى يشتقون لمقتل جبراك باعدام اسرى الجيش الاحمر رميا بالرصاص . كان دينكين يجتسى الشاي في كوخ مملوء بالذيساب . وكان رغم احتياض الهواء في الليل يرتدى سترته السميك ذات الكتفتين العريضتين ، المزورة حتى الرقبة . وكان عند كل طلقة يلتفت نحو النافذة المحاطة ، ويمرر منديله المدعوك على جبينه وعلى جانبيه انفه .

قال لمرافقه :

- فاسيلي فاسيليفيتش ، يا عزيزي ، اطلب الى دروزدوفسكى ان ياتي الي . لا يجوز ذلك ، على اية حال .

صفق المرافق بمهازيه ورفع يده بالتحية وخفضها واستدار وخرج . اخذ دينكين يصب الماء من السماور الى ابريق الشاي . صدرت الطلقة الجديدة على مقربة شديدة حتى ان الزجاج اهتز . ثم رن صوت في الظلام . قاضى الماء الغلي عبر الحافة مع قطع من الشاي . غطسى انتون ايفانوفيتش الابريق ، وهمس : اي ، اي ، اي ! فتح الباب بعدة ، ودخل رجل في الثلاثين من العمر شديد الشحوب عليه سترة مدعوك ذات كتفتين ناعمتين مدعوكتين ايضا من كتافيات الجنرالات . انعكس ضوء مصباح الكبروسين على عسكسي نظارته الالغية انكاسا ياهتا . كان ذقنه العريسع غير الحليق ناتي الشعر ، ووجنتاه الفانرتان ترتجفان . تودف الرجل عند الباب . نهض دينكين من المسطبة ثقيل ، ومده له يده .

- تفضل اجلس ، يا ميخائيل غريغوريفيتش . لعلك تريد شاي ؟

- شكرا جزيل ، ليس لدي وقت .  
كان ذلك دروزدوفسكى الذي رقى الى جنرال قبل فترة قصيرة . كان يعرف لماذا استدعاه القائد العام فكان ، على عادته حين يتوقع التائب ، يكبح غيظه بصعوبة . احنى رأسه ، ونظر الى جانب .

- ميخائيل غريغوريفيتش ، اريد ان اتحدث اليك بشأن هذه الاعداء ، يا عزيزي . . .

- ليست لدي فكرة على امسك ضباطي - قال ذلك بصوت عال بدرجة مزعجة تقرب من توبة الهمسيتريا . وقد ازداد شحوب وجهه . - ان فخامتكم يعرف ان البلاشفة عذبوا العقيد جبراك تعذبا وحشيا . . . الضباط الخمسة والثلاثون . . . الذين جلبتهم من رومانبا . . . عذبوا وشوهوا . . . البلاشفة يقتلسون ويمدون الجميع . . . نعم ، الجميع . . . (تقطع صوته ولهت انفاسه ) لا استطيع ان امسكهم . . . انا ارفض . . . اذا كنت تعتبرني

غير صالح فيمكنك ان تتسلم استقالي ، بحق الرب ، سأتشرف بان اكون جنديا .  
قال دنيكين :

— اي ، اي ، اي ، ميخائيل غريغوريفيتش ، لا يصح ان تضطرب على هذا النحو ... لا علاقة هنا باستقالتك ... افهمنى ، يا ميخائيل غريغوريفيتش : اننا برمي الاسرى نزيد بانفسنا مقاومة العدو ... وسنتنشر الاشاعة عن هذا الرمي في كل مكان . فلماذا ننتحق الاذى ببجيتنا بايدينا ؟ هل انت موافق معى ؟ اليس هذا حقاً ؟ (لزم دروزدوفسكى الصمت .) انقل ذلك لضباطك لكيلا تتكرر مثل هذه الوقائع .

— سمعاً !  
واستدار دروزدوفسكى ، وصفق الباب وراءه .  
ظل دنيكين بهن رأسه طويلا مفكرا على قدح من الشاي .  
وصدرت الطلقة الاخيرة من بعيد ، وهذا الليل .

كانت العملية ضد تيغوريتسكايا ضمن خطة اتخاذ الجيش مواقفه على جبهة طولها ستون فرسحا . وكان من الضروري مقدما تنظيم رقعة من الضامات المتفرقة والانصار . وقد عهد ذلك الى الجنرال الشاب بوروفسكى . فاستطاع في يومين من المعارك ان يقتلع مائة فرسخ ، ويحتل عددا من القرى . وكان ذلك في تاريخ الحرب الاهلية اول ما سمي «الغارة» على مؤثرات العدو .

وانتشر جيش المتطوعين على الرقعة المطهرة من الحمر . وفي الثلاثين من حزيران اصدر دنيكين امرا قصيرا : «ان تحتل محطة تيغوريتسكايا غدا في الاول من تموز ، بعد تحطيم العدو المتمركز في منطقة تيرنوفسكايا - تيغوريتسكايا .» وفي الليل تحركت الطوابير ضامة تيغوريتسكايا في كماشة عريضة . واخذت البلاشفة بعد مناوشات قصيرة يتراجعون الى مواقع معززة .

في هذه المرة لم تكن تلك المقاومة المستميتة التي ابدت قبل اسبوع من الزمن . فان سقوط بيلايا غلينا اثار اضطرابا . واوقف هجوم سوروكنين . والالاف من الضحايا الذين صرعوا في

الحركة الدامية لم ياتوا بجذوى . وتقدم العدو بدقة الآلة . وضخمت الميخيلة قوى جيش المتطوعين اضماضا مضاعفا . وقيل ان الضباط يعدون الى دنيكين من كل اتجاه روسيا كالسحب ، وانهم لا يرجعون باحد ، وانهم ما ان يظهروا منطقة حتى ياتى اليها الالمان . وكان كائن الذي يقود تشكيلة تيغوريتسكايا قابعا في قطاره في محطة تيغوريتسكايا كالمشلول . وعندما راي جحافل الدنيكيين يؤحفون من الجهات الاربع تثبط عزيمته ، وامر بالترجع .

هدات المعركة في نحو الساعة التاسعة صباحا . وترجع الحمر الى نصف دائرة معززة . اوصد كائن باب مقصورته ، واستلقى وغفا معتقدا ان معركة اخرى لن تحدث اليوم ، بينما استمر جيش المتطوعين في تعميق تطويقهم للعدو متقدمين في حقول القمح النامي الكثيف . وفي منتصف النهار اتصل جناحاهم بالاطراف ، وخرجوا الى المؤخرة من الجنوب . هجم فوج كورنيوف على المحطة ، واستولى عليها دون خسائر . واخفى عمال السمكة الحديدية . واخفى كائن ، وبقيت قبعته وحذاءه في المقصورة . وفي مقصورة مجاورة عثر على رئيس هيئة اركانه ، رئيس هيئة الاركان العامة ، المقدم زفيريف المصدوع الجمجمة . كما وجدت زوجته مطروحة على الفرائش ورأسها مغطى في شالها ، وصدرها مصاب بطلقة ، ولكنها ما تزال تنففس .

وبعد ذلك لم يبق لطوابير المتطوعين غير الاطباق على الجيش الاحمر الذي فقد قيادته ، وقطع عن القاعدة والطرق . وحتى المساء ملأوا يضربونه بالمدافع والرشاشات . وماج الناس واضطربوا ، والزوبعة الرصاصية تلذع وجوههم وظهورهم . ونهض الرجال الذين فقدوا صوابهم من الخنادق ، وهجوا بالخراب ، والموت يترصدهم في كل مكان . وعند المساء سد كوتيبوف الطريق الوحيد الذي بقي مفتوحا باتجاه الشمال ، وفتكروا بالنار والسلاح الابيض بجماعات الحمر المتجهمة الى سدة الخط الحديدي . وعند هبوب الظلام اختلط كل شيء في حقول القمح الكثيف - البيض والحمر . كان الامراء يتراكمون بين منابيل القمح كطير السلي ، ويجمعون الضباط ، ويستبكون في معركة بعد اخرى . في احد الاماكن رفعوا الخنادق على الخراب من الخنادق . وهرع كوتيبوف وضباط فقربوا



بالرصاص وبعاصنة في الشتائم البذيئة في منتهى الضراوة . انطلق متحميا على رقبة حصانه . وكان امر قائد الجيش العام يقضى بعدم رمي الاسرى ، ولكن احدا لم يامر باخذهم اسرى .

في الصباح طاف دنيكين في ساحة المعركة ببطء . كان التمعح ، على امتداد البصر ، مسحوقا ومائلا بسنابله ارضا ومتناثرا . وكانت بواسق الجيف تطوف في السماء اللازوردية ، نظرا لدنيكين الى خطوط الخنادق المتلوية عبر الحقول - خلال الروابي القديمة والمنخفضات - تبرز منها الازرع والارجل والرؤوس الميتة ، والجثث مرمية كالركائب . وكان في مزاج شاعري رائق ، التفت نصف التفاتة ليقترب المرافق منه ، وقال مفكرا :

- ولكن هؤلاء جميعا روس . فطبع . لا اشعر بتمام الفرح بانتصارنا يا فاسيل فاسيليفيتش ...

كان النصر تاما . دحر جيش كالثني المؤلف من ثلاثين الف رجل وهلك وشئت . ولم يستطع الخروج الى يكاترينودار غير سبعة من القطارات العسكرية للحجر . وقطع جيش سوروكين . وفصلت تشكيلتان منفردتان لقوات الحمر كليا : التشكيلية الشرقية في منطقة ارمافير وجيش تامان على ساحل البحر الاسود . وحصل جيش دنيكين على غنائم هائلة : ثلاثة قطارات مصفحة ، ومدرعات ، وخمسين مدفعيا ، وطائرة وعربات من البنادق والرشاشات والقذائف ، ومجموعة كبيرة من مختلف الاشياء .

وكان اثر النصر مذهبا . امر الاتمان كراسنوف باقامة صلاة الشكر في كندراوية نوفوتشيركاسك ، والقي خطبه امام القوات ليس باسوا من صديقه الامبراطور غليوم . فقد دنيكين ربع جيشه خلال ثلاثة اسابيع ، ومع ذلك ففي الايام الاولى من شهر تموز تضاعف جيشه : فقد جاء اليه ميل موصول من المتطوعين من اوكرانيا ونوفوروسيا وروسيا الوسطى ، ولاول مرة بدأت تشكل وحدات من اسرى الجيش الاحمر .

بعد استراحة يومين قسم دنيكين جيشه الى ثلاثة طوابير وقام بهجوم واسع على ثلاث جهات : الى الغرب ضد سوروكين ، وإلى الشرق ضد تشكيلة ارمافير ، وإلى الجنوب ضد بقايا جيش كالثني التي تدافع عن مشارف يكاترينودار . وكانت المهمة تطهير كل المؤخرة

قبل الهجوم على يكاترينودار . ودؤس كل شيء وخطط وفسق توازن اعلى فن عسكري . الا ان دنيكين لم يحسب حسابا لطرف واحد هام : انه لم يكن يتصدى لجيش معاد في وسعه ان يقيم وزن نزاه وسمائله ، بل لشعب مسلح ، لقوى غير مفهومة لديه . ولم يقدر ان في هذا الجيش الشمسي تنمو ، مع انتصارات جيش المتطوعين ، الكراهية وروح الاجماع ، وان زمن الاجتماعات العاصفة الذي كان يطرد فيه امراء الوحدات غير المرغوب فيهم ، ويتقرر الهجوم باغلبية الاصوات قد ولى ، وحل محله ضبط جديد للحرب الامنية ما يزال فجا ، ولكنه يتعزز مع كل يوم .

كان كل شيء ينسب بنصر عاجل سهل . ابلغ رجال الاستطلاع عن حركة قوات سوروكين المدعورة باتجاه يكاترينودار وراء كوبان . الا ان ذلك لم يكن صحيحا تماما . كان رجال الاستطلاع على خطأ . فقد فر وراء كوبان الهاربون من الجيش وفصائل صغيرة ، وسامت قوافل اللاجئين . اما تشكيلة سوروكين المؤلف من ثلاثين الف رجل فقد تنظفت من غير القادرين على القتال ، ورست صفوفها وازدادت ضراوة . وتركت جبهة باتابسك ضد الالمان . وانتظر الحمر لقاء جيش دنيكين وجها لوجه في ارض مكشوفة . فاذا بجيش المتطوعين الذي اسكرته الانتصارات وقرب من الهدف كان يهلك عن بكرة ابيه في معركة دامية مع قوات سوروكين دوهم بها سريعا واستمرت عشرة ايام .

اجاب سوروكين عن سؤال اللجنة التنفيذية المركزية لمنطقة كوبان-البحر الاسود بعجرفة نابليونية : « لا حاجة بي الى معرضين . اعمال قطاع الطرق الدنيكيين تنطق لصالحى ، وشجاعة قرانى التاريخية تعلم كل حواجز الثورة المضادة » . اوقف سوروكين الذعر في قواته في الايام الاولى من هجوم دنيكين ، وبدا وكأنه افاق من سمات السكر . وانطلق ليل نهار في طوال الجبهة ، في نضار ، في عربة ترولى ، على فرس . واستعرض القوات ، ورمى بالرصاص ، بيده ، اثنين من امراء الوحدات على الملا بسبب موقفهما المتهاون من اللحظة الراهنة ، ووقف على ركبائه ، وتحدث

بكلمات بذينة عن اعداء الشعب ، طلعت مع الزيد من شفتيه الموعجتين حتى ان رجال الجيش الاحمر قاطعوه بخوار كفسوار جواميس اثارها سحابة من ذباب الماشية . ونشط عمل المحاكم العسكرية والشعب الخاصة ، وادخل عقوبة الموت على افعال البندقية ، واصدر اوامر للجيش تقول : «ايها المقاتلون ! ان شغيلة العالم كله ينظرون اليكم بامل ، وهم يقدمون لكم شكرهم العظيم . فانتم تذهبون للثبات في التاريخ الدامي بعيون مفتوحة وصدور قوية . ان الطفيليين ، والعشرات الزاحفة ، لصومس دينيين ، وكل السفلة المعادين للثورة ، يجب ان يكتسحوا بالثار والرصاص . السلام للشغيلة ، والموت للمستثمرين . عاشت الثورة العالمية !»

وكان هو الذي يكتب هذه الاوامر في حالة الانفصال . وكانت تتلى على السرايا . وكان فلاحو اوكرانيا ، وعمال مناجم الدون ، والمقاتلون في جيش القفقاس ، والاغراب والقوزاق - كل هذا الخليط المهلهل الصاخب الطليق العنان - يسمعون هذه الكلمات النغمة كالمسحورين .

ووضع بيلياكوف رئيس الاركان ، وهو عسكري ذكسى مجرب ، خطة للهجوم ، والاصح ان يشق الجيش كله ، بالافه الثلاثين ، الحصار ، ويخرج الى ما وراء كوبان . ذلك ، على الاقل ما كان يراه رئيس الاركان الذي لم يكن له اى امل في نزال ناجح مع دينيين . وعُيِّنت منطقتان محطة كورنيفسكايا (ما بين تيغوريتسكايا ويكاترينودار) لتكون نقطة الاقتحام . وبعد احتلال كورنيفسكايا لن يكون من الصعب مجابهة ملايوري دروزدوفسكى وكازانوفيتش المقطوعين جنوبا من القوات الرئيسية ، والانعطاف الى يكاترينودار ، اما بقية الامر فعل المصادفة . . . على هذا النحو فكر رئيس الاركان . كان وضعه حرجا للغاية . كان بكل كيانه وفي نومه ويقلته ، يكره الحمر الا ان النصب المدينى ربطه بالبلاشفة . وكان وقوعه في يد دينيين - الذى كان ينظر ببلياكوف اليه باعجاب حسود مثير - يعنى الموت ! كما ان ارتياب سوروكين في قلة حماسه الثورى وكرهه لدينيين يعنى الموت ايضا ! وكان امله الوحيد هو طموح سوروكين الشديد ، ولو انه

امل خيالى ، مثل كل احداث ذلك الزمن . ولكن من الممكن التمويل على ذلك : دفع سوروكين الى الدكتاتورية بكل الامكانيات . ثم انتظار ما يغيب القدر ! . .

وعلى اية حال فقد استعد للهجوم بكل نشاط : تدفقت على محطة تيماشيفسكايا احتياطات الذخيرة وعلف الماشية ، وانزلت الغنائم ، ومضت طوابير ضخمة من العربات في السهب . واتخذ الجيش مواقفه في منطقتي تيماشيفسكايا في الجنوب الشرقى لكى يهاجم محطة كورنيفسكايا ، ومحطة اخرى الى الشمال منها هي فيسليكى في آن واحد .

في فجر الخامس عشر من تموز فتحت مدافع الحمر للميدان نارا حامية على كورنيفسكايا ، وبعد ساعة انطلق مئات الفرسان على العاصفة والمحطة في موجة اثر موجة ، واعملوا الطعن في البيض بسيف صافرة ، وداوهم بالخيول ، ولم ياخذوا اسرى الا اولئك الذين القوا باندقتهم قبل ان يقتربوا منهم . وسارت وحدات المشاة طوال الليل واخذت يتخندقون في كورنيفسكايا على الفور ، لا في نصف دائرة ، كما حصل في بيليا غلينا ، بل في حلقة بيضوية كاملة .

نهضت الشمس البيضاء في نقاب من الغبار والحمر . وكان السهب كله يموج بالحركة : الفرسان يعدون على افراسهم ، وانواج المشاة تدب ، وعجلات البطاريات تقرقع ، وتردد صباب ، وضربات ، وطلقات ، وصهيل خيول ، وصيحات مجوحة بالوامر . واعتمدت طوابير العربات حتى الافق . وكان النهار حارا كالفرن . وفي منتصف الطريق ترك سوروكين ضباط اركانه ، وانطلق على فرس مبيض من الرغوة وطاف بين قواته . ومنه اندفع العراسلون والنوبجة مثل كلاب الصيد يتقلون اوامره الى الوحدات . كان قد فقد قبعته اثناء العدو ، ورمى سترته الجرسية عنه . فكان في قميص حريرى قمرى طوى رديه الى اعلى من مرقبيه ، وسروال ركوب ازرق شد بحزام جلدى مزين بقطع معدنية شدا محكما . وكان وجهه السود من العرق والغبار يترى في كل مكان

بأسمانه المكشرة . وكان قد غير ثلاثة خيول ، انه تفقد مواقع البطاريات والعتاد حيث وحدات المشاة تتخندق في الأرض السرداء ، كالمناجذ ، وانطلق في السهب الى نقاط المراقبة ، وعدا الى طوابير العربات التي بدأت تصل وتفرغ حولتها من القذائف ، ودعا امراء الوحدات اليه بإشارة من مقرعته ، واصفى الى تقاريرهم منحيا على سرجه ملتبها رهيبا ذا عينين مجنوتتين . كان مثل قائد فرقة موسيقية ضخمة يشد على أوتار موسيقى معركة مقبلة . ترك عند المحطة حصانه اللاهث ، وهرع الى قسم البرقيات ، وضرب برجله جثة مطروحة عند العتبة مشجوعة الجمجمة ، جثة ضابط أبيض ذي كتافيتين ، وخامره ، وهو يقرأ الشريط الخارج من الجهاز بسرعة ، الأساس بانفصال عارم ممك : هجرت قوات دروژدوفسكى وكازانوفيتش محطة دينسكايا جنوبا ، واقتربت بسرعة لتستبك في معركة .

كان رجال دروژدوفسكى يركبون العربات . مئات العربات ظلت طوال النهار تنطلق في السهب في سحب من الغبار العار . اما رجال ماركوف الذين اصبحوا تحت قيادة الجنرال كازانوفيتش فقد نقلوا مع مدفعيتهم في قطارات ، فسيقوهم ، وفي فجر السادس عشر نزلوا من العربات واندفعوا رأسا بهاجمون كودينيفسكايا .

كان الجنرال كازانوفيتش واقفا على هيكل بشر قرب كشمك السكة الحديدية يراقب يدهو الحركات المتعددة لصفوف الضباط تزحف دون ان تطلق نارا . لاح استغراق هازيء على وجهه الدقيق الرقيق يشاوبه الطويل الذي وخطه الشيب ولعيته المشدبة (مثل لحية الامبراطور السابق) واضلت ابتسامة باردة انوية الهوى من عينيه الجميلتين . وكان شديد الثقة بنتيجة المعركة حتى انه لم يرد ان ينتظر فرقة دروژدوفسكى لحظة واحدة . كان يتنافس على المجسد مع دروژدوفسكى المصاب بمرض الغرور ، والحدرد ، والبطيء الحركة مما يلحق غالبيا الضرر بالامر . كان يحب الحرب بنطاقها الواسع ، وبموسيقى المعركة ، ومجد الانتصارات الذائع . خرج قرص الشمس الهائل من وراء الروابي البعيدة ، وكانت فيه ضراوة تموز . وكان نور الشمس يبهز عيون البلاشفة . لعلمت الرشاشات ، ومزت الطلقات السكون الملتهم . وكان من الممكن

رؤية صفوف العدو الكثيفة تخرج من الخنادق . جرى رجال فرقة ماركوف الى الامام ، لم يكن احدهم راسه امام الرصاص . ومن الجانب الآخر زحلت للقائهم آلاف عديدة من الشخصوى الصغيرة . رفع كازانوفيتش المنظار الى عينيه ، غريب !

امر جندى التلفزيون الجالس عند البئر :

— ثلاث قتابل شراينيل على الرفاق !

فتحت النار بطاريتان مختلفتان وراء سدة السك الحديدى . انعجرت على ارتفاع واطيء فوق صفوف العدو ثغثات الشراينيل الفظنية . وتفرقت الشخصوى ، ثم صفت صفوفها وتابعت هجومها . الآن صار الميدان كله يهتز من الطلقات . واخيرا زادت مدافع البلاشفة . وابتسم كازانوفيتش في دهشة ، وارتمشت ذراعه الضيقة الحاملة للمنظار . استلقى رجال ماركوف ، وتخذلوا بسرعة . وشحبت بشرة وجهه الصفوغة . وثب من هيكل البئر ، وجلس مرفصا متكبا على جهاز التلفزيون ، وطلب الجنرال تيمانوفسكى . وصاح في الساعة :

— الصفوف منبطحة . اخرق جناح العدو الايسر ، مهما كلف الامر . . . كل ثانية من الوقت ثمينة .

وفي الحال ظهر رجال ماركوف - احتياطات تيمانوفسكى - من وراء السدة ، ونزلوا المنحدر وتراكضوا جماعات وصفا وراء صف ، مصممين منفعلين ، واخذوا في القمع العالى المتساقط الحبوب . ركض تيمانوفسكى وراء الصفوف يعد ان امسك بسيفله . كان شابا متوردد الوجنتين ، ضاحك السن دائما في قميص كتانى قدر عليه كتافيتان سوداوان من كتافيات الجنرالات ، وقد سرح طاقيته العالية الى الوراء . وجرى شىء غير مفهوم : كان البلاشفة قد تغيروا ابرجال آخرين ، وانقضت كل اللحظات التى كان يجب ان يجعلوا فيها بالتأكيد ، الآن امثلا السهب كله بشخصهم الزاحفة . كانت رشاشات المتطوعين تضرب بجنود ، فكافت موجبات جديدة تحل مكان الصرعى .

كانت سرايا تيمانوفسكى تركض واحدة وراء الاخرى ، وحرايها منكسة الى الاراضى ، في نهاية حقل القمح . . . شد كازانوفيتش قامته كالوتر ، على هيكل البئر . وكان يرى في مجال

ضمد ايفان ايليتش تليفين رأسه بشاش من محفظة الاسعاف الخاصة به ، وهو يقلص عينيه ويرتجف من الألم .

كان خدشا خفيفا ، والعظام لم تصب ، ولكنه كان يحس بالألم شديد ، وكان لولبا يدور في جمجمته كلها . وكان قد ومن من الجهد حتى انه ظل راقدًا على ظهره في حقل القمح وقتا طويلا بعد التضميم .

وكان غريبا ان يسمع صرير الجنادب الوداع وكان شيئا لم يحدث . انتهى الصراع الدامي والصيحات وهدير المعركة العديدة بهذه الجنادب المختلفة في شقوق الأرض ، والنجوم الكبيرة في ليل الجنب ، وبعض السناييل المتدلية بلا حراك ما بين عينيه والسماء . وقبل وقت كان أحد الجرحى ينن على مسافة قريبة ، والآن قد همد .

السكون شيء رالح . خف الألم اللاذع في رأسه ويدا وكان هدوء الألم مبعثه عظمة الليل المهيبة هذه . ولعل في ذاكرته صور سائعة من اليوم الذي تمزق وتكور مختلطا بقصف المدافع ، وصيحات الافواه المفتوحة بوحشية ، وتوبات الكرامية ، حين تركض فلا ترى غير الحراب الحادة والوجه الشاحب للرجل الذي يصوب النار عليك . الا ان الذكريات نفدت في ذهنه بلان ، وحزت جمجمته حتى انه توجع ، وحاول ان يفكر في شيء آخر ...

في اي شيء كان من الممكن ان يفكر ؟ امسا في هذه النفث الرهيبة لحدث طويل لا تستوعبه المخيلة - الثورة والحرب - واما في حلم عن السعادة بعيد مطلق دونه ، حلم عن داشا ! واخذ يفكر فيها (في الواقع لم يكف قط عن التفكير فيها) يفكر في انها مهلهة وعيدة ، غير مجربة ، وعديمة المقدرة ، وخيالية ... عينان غاضبتان ، اما القلب ، فمثل قلب الطائر ، مذعور ، خافق . طفلة ، طفلة ...

قبض ايفان ايليتش بيده الرهيمة على حفنة تراب حار ، وعصرها . واسبل جفنتيه . افترقت معه وانقصة من انه الفراق النهائي . حمقاء ... لا أحد تفزع عيناك الغاضبتان ... ولا أحد سيخلص في حبه لك أكثر مني ، حمقاء ... تقاسمين مساوات مريرة لا تنسى ...

الرؤيا الضيق في المتظار اقنية رجال ماركوف الضارية . ما اشد الجهد ! ويتساقطون ويتساقطون ! وحول متظاره الى الراكضين ، وفجأة رأى افواها فائرة ، ووجوها عريضة ، وقبعات بحارة ، وصدورا برنزية عارية ... بحارة بلاشفة ... وفجأة اختلط كل شيء ، وتكور في زحام واحد . انه قتال في الحراب . وجمعدت الابتسامة السقيمة على شفتي كازانوفيتش الرشيقتين ... لم يصمد رجال ماركوف . تراكضت بقية السرية الاولى الى حقل القمح ، واستلقت . وتراجعت السرية الثانية وانطرحت ارضا .

عندئذ وثب من هيكل البئر ، وركض خفيفا الى الحقل . وراه الرجال . واستطاع ان ينفض الصفوف صانعا : « عيب ، يا سادة ، عيب ! » ودفعهم في هجوم بالحراب ، الا ان النار كانت من الشدة بحيث ان الرجال راخوا يتساقطون بكثرة . وانطرح الصفوف من جديد ... يمكن ان تكون هذه معركة خاسرة ؟

في نحو الساعة التاسعة صباحا تردد من الغرب قصف مدافع دروزدوفسكي . وظهرت في السهب مصفعة كالسلاحفة الرمادية تترنح في سيرها . شرع رجال دروزدوفسكي بالهجوم بشكل نظامي ودون عجلة . ونهض رجال كازانوفيتش للمرة الثالثة . والآن كان المتطوعون يتقدمون في جبهة عريضة . على شكل هلال . ان البلاشفة لا يمكن ان يتحملوا هذه البضربة .

ظهر فارس بين خنادق البلاشفة . عدا يعنون ملحوا بنصل لامع . وصعد راوية ، وكبح حصانه . كان الفارس يرتدى قميصا قزمييا مطوى الكمين ، ورأسه ملقى الى الوراء . صرخ ، ولوح بالسيف مرة اخرى . فاذا بسيل من الغيالة يتصدى لصفوف دروزدوفسكي المهاجمة . كانت خيرولم الصغيرة الهانجسة تكاد تنطبق على الارض . وتوقف اطلاق النار . ومن بعيد كان يسمع صفير السيوف ، والمويل ، ووقع الخوافر . اندفع الفارس ذو القميص القرمزي من الراوية ، واطلق العنان لفرسه ، وانطلق بأقصى السرعة في المقدمة . ارتفعت سحابة سوداء من الغبار مغطاة ساحة المعركة . ولم يصمد رجال دروزدوفسكي وماركوف لضربة الغيالة ، وتراكضوا هاربين . وتوقفوا وتخذلوا وراء نهير كيربيل .

انه تشميرتوغونوف . فاستدار . هرع بعض الاشخاص الى الاسير المطروح ، وانحنوا عليه .  
- من المتطوعين ... (نزعوا عنه كتافيتيه ، والقوهما في النار) .

- انه صبي صغير ، ولكنه حقدوا  
- جاء ليحارب في سبيل اموال آبائه ... يبدو انه مسن الانبياء ...

- عيناه تلمعان ، والوغد ...  
- لماذا تنظر اليه ؟ دعوني ...  
- انتظر ، ربما عنده اوراق . لناخذه الى مقر الاركان ...  
- خذوه الى الاركان ...

صاح تشميرتوغونوف مندفعاً :  
- لا ! كان طريحا مجروحاً . تقدمت منه ، - انظروا الى جذانه - فاذا به يطلق النار على مرتين . لن اعطيه لأحد .  
وصرخ بالاسير صرخة اكثر وحشية :  
- اخلع الحذاء !

نظر ايفان ايليتش بطرف عينه مرة اخرى . كان رأس الاسير الصبوي الحليق المدور يلعب في ضوء النار . وكأنه اسنانه مكشورة ، وحدقتا عينيه الكبيرتين تروحان وتجيئان ، وتفغضن انفه الصنير غضونا كثيرة . كان يبدو انه لقد صوابه كليا ... وثب ناهضاً بحركة حادة . وكانت يده اليسرى تتدلى بلا حياة في كفه المشقوق الدموي . وصدر صغير خفيف من بين اسنانه ، بل ومدّ عنقه ... تراجع تشميرتوغونوف امام هذه الصورة الحية الرهيبة من الكراهية ...

ارتفع من بين الجمع صوت كئيب :  
- اما ! انا اعرفه . كنت اشتغل في معمل ابيه للتبغ . ان اباء اونولى صاحب معمل في روستوف ...  
ارتفعت اصوات :  
- تعرف ، تعرف .

أحنى فاليريان اونولى جبينه ، وهز رأسه ، وصرخ ببعدة نافذة :

تعددت الدموع من خلال رموش ايفان ايليتش - فان الجرح قد اوھنه . اخذ جندب يصصر قرب اذنه . وبدأ الحقل الدموي المداس قضيماً من ضوء النجوم . وغطى الليل على كل شيء بجنحه ... رفع ايفان ايليتش جسمه ، وقعد محتضناً ركبتيه . كل شيء كان كالحلم ، كما في الطفولة . واشفق القلبس ، وبكى ... نهض ، وسار معاولاً الا تهز خطواته رأسه .

كانت كورينيفسكايا على بعد فرسخ من هنسا . هناك ثيران منفردة . وعلى مسافة اقرب ، في الوعدة ، كان لسان من اللهب يتراقص فوق الارض بلا دخان . واحس ايفان ايليتش بالعطش والجوع ، فتحول باتجاه النار .

في كل الحقل كانت شخوص سوداء تسير الى هناك . منهم الجريح جرحاً خفيفاً ، ومنهم الضائع من وحدة موزقة ، ومنهم من يسحب اسيراً . وتنادوا ، وتردد سباب مبجوح ، حقهقة قوية ... وعند النار التي تحترق فيها عوارض خشبية استلقى رجال كثيرون .

وشم ايفان ايليتش رائحة خبز . كان جميع هؤلاء الذين غطاهم الغبار يعضفون الخبز . كانت بالقرب من النار عربة فيها خبز وبرميل صغير تعرف منه الماء امرأة نحيلة بادية الاعياء تشمد رأسها بمندبل ابيض .

ارتوى ايفان ايليتش ، وحصل على قطعة من الخبز ، واتكا على العربة . واكل ناظراً الى النجوم . كان الناس عند النار قد هداوا ، واستغرق الكثيرون منهم في نوم . اما اولئك الذين كانوا ياتون من الحقل فما زال الغضب يعمل في قلوبهم . كانوا يشتمون ويتوعدون في الظلام ، ولو ان احداً لم يصغ اليهم . كانت الممرضة توزع الماء وقطعا من الخبز .

سحب شخص ذو لحية سوداء عار حتى الحزام اسيراً ، وطرحه عند النار .

- هذا هو ابن الكلب ، الطفيلي ... استجوبسوه ، يا اصحاب ...

وضرب الرجل المطروح بحذائه ، وابتعد صاحبها بنطلونه ، وصدره المنخفض يعمل ويهبط . عرف ايفان ايليتش

- وضعاء سفلة ، واغداد حمى ! سأصنعكم على ابوازكم ! ألم تقتل وتشنق منكم الكفاية ، يا كلاب ؟ اهذا قليل ؟ منسحقكم جميعا ، يا اغداد اوباش ...

وفقد وعيه ، وامسك تمبرتوغونوف من لحيته الكثنة ، واخذ يضربه على بطنه العارى بحذانه ...

ابتعد ايفان ايليتش عن العربة في الحال . صدرت الاصوات متوعدة ، وقطعت صرخة واحدة الغيظ المتصاعد . ارتفع فوق الجميع جسم فاليريان اونوف ميسوط الذراعين رافسا ، وطار في الهواء وسقط ... وارتفع عمود من الشرر عاليا فوق النار ...

في السهب الذى مسه البرد قبيل الصباح ترددت طلقات متواتية ، وكانها وقع سباط ، وسرى هدير المدافع مهيبا . ذلك طابورا دروزدوفسكى وبروفسكى عادا الى الهجوم مرة اخرى من وراء نهر كيربيل ، ليحولا التوفيق الى جانبهما بجهد مستميت .

في تلك الليلة تلقى القائد سوروكين امرا من يكاترينودار من اللجنة التنفيذية المركزية المعيشة بلا انقطاع بان يكون قائدا عاما لجميع القوات الحمراء فى شمال القفقاس .

وقد ابلغه بذلك رئيس الاركان بيلياكوف الذى اندفع الى عربة القائد العام للجيش ومعه الشريط البرقى ، والتقى رجلى القائد من على التخت وقرأ الامر على ضوء فداحة بنزين . لم يكن سوروكين قادرا على ان ينتزع نفسه من النوم ، فرمى بعينيه ، وسقط على الوسادة الحارة . اخذ بيلياكوف يهزه من كتفيه :

- "صنح" ، يا صاحب الغفامة ، الرفيق القائد العام الاعلى ... سيد القفقاس . هل فهمت ؟ قيصر وِلِه . فهمت ؟

عندئذ فهم سوروكين اهمية النيا الهائلة برمتها ، مصيره المذهل كله ، المطبوع بنقاط وشرطات في الشريط الورقى الضيق الملتوى في اصابع رئيس الاركان . عدل بنطاله بسرعة ، والتقى عليه سترته الجرسية ، وشد غلاف مسدسه ، وسيفه .

- اعلن الامر على الجيش فوراً . وهى الى الفرس ...

في الفجر ، وبعد ان اعاد ايفان ايليتش تضميد راسه سار بين العربات باحثا عن مقر قوجه . وفي تلك اللحظة انطلق في الشوارع من جانب المحطة وهط من الخيالة ونهايات قلاتسهم القوزاقية تترفف في الريح ، كان البراق في المقدمة وخلفه اثنان : سوروكين يهز مقود حصانه الطويل العرف ، وقوزاقى يعملشارة القائد الاعلى على رمح . واندفع الفرسان باتجاه الطلقات ملتفتين بالغبار مشعل اشباح ليلية .

ومن العربات المبللة بالندى ارتفعت رؤوس ناعسة ، وظهرت ندى ، وصدرت اصوات مبحوحسة . ولكن البواق العادى فرسه بعيدا في السهب يوتى معلنا ان القائد العام الاعلى قريب ، انه هنا ، في المعركة ، تحت الرصاص ... وصعد البوق : «تا-تا-تا» ، سنحصر العدو ، قدما الى النصر والمجد ... البطل لا يعرف الموت : بل المجد الغالد ... تا-تا-تا ...

وجد ايفان ايليتش الضابط غيمزا في كوخ طينى محطهم النوافذ . ولا احد غيره من ضباط الاركان . كان غيمزا يجلس محدوبا على مسطبة ضغما كئيبا ويده الحاملة لمعلقة خشبية تتدلى بين ركبتيه المنفرجتين . وعلى المنضدة طاسة من حساء الكرنوب الى جانب حقبة مكتنزة - كل جهاز رئيس الشعبة الخاصة . كان غيمزا يهوى ناعسا . لم يتحرك بل ادار عينيه نحو ايفان ايليتش :

- جريج ؟

- بسيط ... مجرد خدش . ظلمت نصف الليل واقدا في حقل القمح ... فقدت جماعتى ... اية شريكة هذه ... اين الفوج ؟ قال غيمزا :

- اجلس . هل تريد ان تاكل ؟

ورفع يده بصعوبة ، وقدم المعلقة . هجم ايفان ايليتش على طاسة الحساء نصف البارد ، بل اشفع ذلك باثنين الجوع . اكل برهة وهر صامت .

- حارب وفاننا يوم امس بشكل جيد ، يا رفيق غيمزا حتى لم تكن ثمة حاجة الى انهاضهم . هاجموا بالخراب على بعد ثلاثمائة او اربعمائة خطوة .



قال غيمزا :

- كفى اكلا . - وضع تليفين المعلقة . - هل سمعت بالامر الذى اذيع فى الجيش ؟  
- لا .

- عين سوروكين قائدا عاما اعلى . مفهوم ؟

- وماذا فى ذلك ؟ شئ جيد ... هل رايته يوم امس ؟ اطلق العنان لخصائه فى صميم النار . القميص القرمزى ، وهو على مرأى من كل الناس . والمقاتلون ما ان يروه حتى يهتولوا له : «مورا» . لو لا هو يوم امس لما عرقت ماذا ... دهشنا كثيرا يوم امس : كان كقصير .

قال غيمزا :

- نعم ، انه قصير . من المؤسف اننى لا استطيع ان ارميه . انزل تليفين المعلقة :

- هل انت ... تهزل ؟

- لا ، لا اهزل . على كل حال انت لا تفقه فى هذه الامور - ونظر الى ايفان ايليتش نظرة ثقيلة لا ترمش - ولكن ، الا تشبى ؟ (نظر تليفين فى عينيه بهدوء .) حسنا ، اريد ان اعهد اليك بمهمة صعبة ، يا رفيق تليفين ... اظن انك انسب شخص ... يجب ان تسافر الى الفولغا .

- سامع .

- ساكتب كل التفويضات اللازمة . اعطيك رسالة الى رئيس المجلس السمرى . واذا كنت لا تنجح ، ولا تسلمها فمن الافضل ان تنتقل الى البيض . لا تعد الى هنا . مفهوم ؟  
- حسنا .

- لا تسلم نفسك حيا . احرص على الرسالة اكثر من حرصك على حياتك . واذا وقعت فى ايدى الاستخبارات افعل كل ما تستطيع فعله ، ابتلع الرسالة ... فهمت ؟ - تحرك غيمزا وضرب الطاولة بجمع يده حتى ان الطاسة قفزت . لعلك سيكون فى الرسالة ما يلى : الجيش يؤمن بسوروكين . وسوروكين الآن بطل ، والجيش يذهب وراءه الى حيث يشاء ... وانا اطلب ان يرمى سوروكين

بالرصاصة ... على الفور قبل ان ياخذ بزمام الثورة . هل استوعبت ذلك ؟ ان هذه الكلمات هى موتك ، يا تليفين ... فهمت ؟  
وصمت . دبت ذبابات على جبينه .

قال تليفين :

- حسنا ، سيكون ذلك .

- اذن ، فساخر ، ايها العزيز ... لا اعرف اى طريق يجب ان تسلك ، الطريق عبر سفياتوى كريست ، الى استراخان - داويل ... الافضل لك ان تنسل على طول الدون الى تسارتمسين ... وبالمناسبة يمكنك ان تستطلع الوضع عند البيض ، فى المؤخرة ... دير لنفسك كفايتي ضابط ، وتبخر ... ماذا تريد : كنافيتا نقيب ام مقدم ؟

وضحك ، ووضع يده على ركة تليفين ، وويئت عليه كاتلعل :

- ثم ساعة او ساعتين . اما انا فساكتب الرسالة .

١٠

اخيرا حصل فاديم بتروفيتش ووتشين على اجازة لمدة ثلاثة اسابيع . كان تعباً للغاية ، مريضاً تمزقه التناقضات ، يخدم فى دلت الزيت فى حامية المتطوعين فى محطة فيليكوكنياجيسكايا . لم يكن هناك معارك كبيرة ، فان جميع قوات الحمر قد انسحبت جنوبا لتساقل قوات دينكين الرئيسية . وهنا ، فى القرى الواقعة على نهري مابينين وسال وقعت قتلاقل ، الا ان فصائل التنكيل القوزاقية للاثمان كراسنوف هدات العقول الغائرة بيد ماهرة : تارة بالاقناع ، وتارة بالجلد ، وتارة بالشنق .

نهرب فاديم بتروفيتش من الاشتراك فى التنكيل متعللا بالخدمة التى اصيب بها . وكان يتفادى حسب الامكان الذهاب الى مسند الضباط التى كانت تقام احتفالا بانتصارات دينكين . والغريب ان جميع رجال العامية كانوا ، كما كانوا فى الجيش المعارب ، ينظرون الى ووتشين بعذر ، وبعدها خفى .

كان ثمة شخص قد اشاع اشاعة عن «صيفته العبراء» فلنصق هذا النعت به .

في الخنادق بالقرب من شابيليفكا صوب المتطوع اونوئي النار عليه . كانت روتشين يتذكر تلك اللحظة بوضوح : هدير قذيفة من القطار المصلف ، صياح آمر السرية : «استلقاء» وانفجار . ثم طلقة متاخرة من مسدس ، ضربة كضربة عصا على القفا ، وعينا اونوئي تطفحان بفرح ضار .

رجل واحد كان يمكن ان يصدق بكلمة الشرف التي يقولها روتشين ، وهو الجنرال ماركوف . الا انه قد قُتل . وقرر فاديم بتروفيتش الاثير مرة اخرى هذا الامر المشكوك فيه في اتهام الصبي .

وكان يعذبه التفكير في مصدر كل هذه الكراهية له . ألم يكن واضحا حقا انه مخلص ، وانه نزيه ، وان افعاله تسترشد بفكرة واحدة فقط ، هي عظمة روسيا ؟ انه لم يات الى هذه السهوب الراهبة من اجل رتبة جنرال . . .

كانت تنقص روتشين الرؤية الصافية الصلبة للاشياء . كان فكره يلدن العالم والاحداث بالشكل الذي كان يراه بنفسه افضل واكثر اهمية . وكان يصرف النظر عما لا يروق له ، ويتقاضى عن المزيج من الاشياء . وكان يتصور العالم نظاما كاملا . وكان مبعث ذلك في اكبر الظن روح الارستقراطية الفريزية ، والكثير من اجيال ملاك الارض المتعتمدين . فان تلك السلالة المنقرضة كانت تضع الهناء الذاتي الوازع فوق كل اعتبار ، وتقترض على كل شيء ، وعلى كل ظرف . لا يهم اذا سيط فلاح في اسطبل ، فانه سيصبح قليلا ، وبعد العسا سيندم ، وسيكون ذلك افضل له ، للندام ولتأشد السلام . ولا بأس لو تبطل السندات ، وتباع الضميعة بالمزاد العلني . يمكن ان يعيش الانسان في جناح ، في اجسام الارقطيون وعنب الثعلب ، بدون مآذب صاخبة ، فان ذلك اهدأ للنفس عند الشيخوخة ، في اغلب الظن . . . ولم يستطع القدر بكل جهده ان يقلق مالك الارض الطيب الزواج . ونشأت عنده نظرة ناعمة خاصة : ان لا يرى في اي شيء غير الرائع والسامي .

كان لدى فاديم بتروفيتش ايضا هذا الافتقار الى النظرة

الإنشائية للأشخاص والأفعال . (معا ان احداث السنوات الاخيرة قد اسابت رومانسينه بضربات شديدة ، او بالاحرى لم يبق منها الا مرن .) وصار عليه الآن ان يقلص عينيه باستمرار . ولهذا السبب اضحي يتجنب نادي الضباط ، مثلا .

ان هؤلاء الناس - حنقة من الضباط وطلاب المدارس العسكرية - كان يجب ان يرتدوا ، حسب فهمه ، ملابس بيضا كصليبيين : فقد شهروا السيف على الغوغا المتوردة ، على القادة السود - خدم واتباع المسيح الدجال او الالمان - الشيطان يعرف لمن . (بهذه الشحنة من الافكار خرج روتشين الى منطقة الدون .) ولكن كان من النابى ان يسمح في مقاصف الضباط ثناء صاخبا على رتبتي الافداح ، اطراءات على الشجاعة في قتل الاخ لايه . ان هذه الوجوه الشاببة والانيقة في وقت سابق ل«الصليبيين» قد شوهها الظما الى القتل ، الى التشكيل ، الى الانتقام . هاهم يقفون وبايديهم اقداح من الكحول المركزة ينشدون لعن الموت لمن كان اوضع الناس ، لمن قد رمى بالرصاص ، واحرق ، ويدد مع الريح ، مثل دميتري الدعى . ولو جمع كل الدم المراق بارادته الماخرزة لاغرقة الشمع حيا في تلك البحيرة العميقة من الدم . . .

وبدا لعن الموت هذا (وروتشين يقلص عينيه على ذلك بالذات) الفكرة الوحيدة لدى زملائه . . . تطهير روسيا من البلاشفة ، الوصول الى موسكو ، رتبتي الاجراس . . . دخول دينيكن الكريملين على فرس ابيض . . . كل ذلك مفهوم . ولكن ماذا بعد ؟ الشيء الرئيسي ؟ وكان حتى الحديث عن الجمعية التأسيسية امام الضباط يعتبر غير لائق . يعنى مرحبا بالموت ؟

ما الذي جذب هؤلاء الناس الى القتال والموت ؟ وقصص روتشين عينيه . . . لم تعد البطولة تعريض الصدر للرصاص ، واحتساء الكحول في غربات القطار المدفعا . فقد اضحي ذلك قديما بلنا . هذا يمارسه الشجعان والجناء على حد سواء . واصبح مالوفا التقلب على خوف الموت ، فقد صارت الحياة رخيصة .

كانت البطولة هي التخلي عن النفس باسم المعتقد والحقيقة . ولكن هنا ايضا تنقلص العين اعتراضا ، تنقلص بلا نهاية . . . باي حتمية يؤمن زملاؤه في الفوج ؟ باي حقيقة آمن هو نفسه ؟ في تاريخ

روسيا التراجيدى العظيم ؟ ولكن ذلك كان واقعا وليس حقيقة .  
الحقيقة في الحركة ، في الحياة ، ليست في تقليب صفحات كتاب  
مترب ، بل في ما يجرى نحو المستقبل .

باسم اى حقيقة (اذا استثنينا رنين اجراس موسكو ، والفرس  
الابيض ، والازهار على الحراب وغيرهما) يتبقى قتل الفلاحين  
الروس ؟ ان هذا السؤال بدأ يتسرب الى وعى فاديم بتروفيتش ،  
ويرتمش مثل ارتعاش الماء من لقاء حجر . ومن هنا بدأ انشطاره  
المعذب . كان غريبا بين زملائه ، «صبغة حمراء» ، «بلشفيشا  
تقريباً» .

وظل حديثه الاخير مع كاتيا يلح عليه اكثر فاكتر ، ويدفع  
العم الى اذنيه خجلا . عصرت يديها ، وتقطعت انفاسها انفعالا ،  
وكانما رات احجارا تتساقط في هاوية من تحت قدمي فاديم  
بتروفيتش . «يجب ان تفعل شيئا آخر تماما ، يا فاديم ، فاديم !»  
وكان ما يزال غير متهيئ . لأن يقر لنفسه ان كاتيا كانت على  
حق كما يبدو ، وأنه قد ضل ضلالا ميئوسا منه ، وأنه كلما تمادى  
في الأمر قل فهمه للسمر في تنامي قوة «الفرغاء المتمردة» بسرعة  
كابوسية ، وان من الحقاقة القطيعة القول في حميا الغيظ بسان  
البلاشفة يخدعون الشعب ، لأنه لم يعرف بعد هل البلاشفة هم  
الذين دعوا الى الثورة ، ام الشعب هو الذى دعا البلاشفة ، وأنه  
الآن لا يتهم احدا غير نفسه .

كانت كاتيا على حق في كل شيء . حملت من الحياة القديمة الى  
هذه الاوقات العميقة القلقة حماية واحدة ، كنز واحد-الحب  
والحنان . وتذكر كيف سارت في شوارع روستوف وعلى رأسها  
منديل ، وفي يدها صرة هي رفيقة حياته الوديع . حبيبة  
حبيبة ، حبيبة ... ان يضع رأسه على ركبتيها ، ويضم الى وجهه  
بديها الرنفتين ، ويقول فقط : «كاتيا ، انا منهوك ...» ولكن  
العزة المسخيفة قيدت فاديم بتروفيتش . كانت قامته النحيلية  
تظهر في شوارع القرية المترب ، في الصف ، في نادى الضباط ،  
وكانه قد شد في حشد حديدى ، وقد اشتعل الشيب في رأسه  
المرفوع بإباه ... وكانوا يقولون عنه : «يا رب ، يرفع انفه ،  
يتصور نفسه من حراس الامبراطور ، وهو وغد من المشاة ...»

وكان قد اوسل لكاتيا وسالتين قصيرتين ، ولكنه لم  
يتلق جوابا . عندئذ قرر ان يكتب الى المقدم تيتكين . الا انه  
حصل على الاجازة في ذلك الوقت ، فسافر في الحال الى  
روستوف .

استأجر عربة الحصان من المحطة عند الظهر . كانت المدينة  
قد تغيرت تغيرا لا تعرف به . كان شوارع سادوفايا نظيفا جدا ،  
والاشجار مشدبة ، والنساء انقيات ، وكلهن في ملابس بيضاء  
بتنزهن في الجانب الظليل ، وينعكسن على واجهات المخازن  
الزجاجية الالامعة .

تلفت ورتشين وهو في العربة يبحث بعينيه عن كاتيا . ما  
هذا ؟ كان النساء خارجات من حلم منسى ، في قبعات عليها ريش  
على الطراز القديم ، وقبعات بناما ، ولقاحات بيضاء ... اقدمهن  
البيضاء تضرب الاسفلت الذى يفصله بوابون جهاء ، وما من  
لطفة دم على تلك الجوارب البيضاء . من اجل كل هذا تصمكسر  
الوحدة في فيليكوكنيايسكايا ! من اجل هذا يصارع دنيكين  
الجحافل الحمر منذ اربعة اسابيع ! تلك هي الحقيقة البسيطة  
«كرائعة النهار» ، حقيقة الحرب البيضاء !

وابتسم ورتشين ابتسامة مرة . في مفارق الطرق كان الالمان  
يغنون في يزاتهم المألوفة الخضراء الرمادية الى حد الغثيان ، وفي  
تبعاتهم القشبية ، وكانهم في بيوتهم ! واذا باحدهم يرفع النظارة  
الاحادية الزجاجية من عينه ، ويقبل يد حسنة فارصة في لباس  
ابيض ...

- يا حوذى ، اسرع !  
كان المقدم تيتكين واقفا عند باب بيته . واقتربت عربة  
فاديم بتروفيتش فلفس منها ، ورأى تيتكين يتراجع وعيناه  
تندوران ، وتتبعلفان . ارتفعت يده السمينة ، ولوحت لورتشين ،  
وكانما يبعد .

- مرحبا ، يا مقدم ... احقا انك لم تعرفنى ؟ اننا ...  
بحق الرب ، كيف كاتيا ؟ في صحة ؟ لماذا لا ...  
هتف تيتكين بصوت نسوى :

- يا للسماه ، انت حى ؟ يا عزيزى ، فاديم يتروفيتش !  
واندفع على روتشين ، واحتضنه ، وبلبل خده بالدمع .

- ما الذى حصل ؟ اخبرنى بكل شئ ، يا مقدم ...  
- قلبها اعلمها انك حى ... والمسكينه يكاترينا  
دميترييفنا ، كم قاست !

واخذ تيتكين يروى له بشكل مشوش كيف انها ذهبت الى  
اونولى ، وانه ، لسبب غير معروف ، اكد لها ان روتشين قد قُتِل .  
وتحدثت عن شقاء كاتيا ، ورحيلها .

فقال روتشين بلهجة حازمة ناطرا الى الارض :  
- اذن ... اين رحلت يكاترينا دميترييفنا ؟  
بسقط تيتكين ذراعيه ، وعبر وجهه الطيب عن رغبة حارة في  
المساعدة .

- ا تذكر . انها قالت لى انها مسافرة الى يكاترينوسلاف ...  
بل اتصور انها كانت تريد ان تصل فى محل للحلويات ... من  
الياس ان تلجأ الى محل الحلويات ... انتظرت ان تكتب ، ولكن لم  
تكتب سطرًا واحدًا ، وكأنها غطست فى الماء ...

رفض روتشين الدعوة لاحتماء قدح من الشاي ، وعاد الى  
المحطة راسًا . كان قطار يكاترينوسلاف يغادر فى المساء . ذهب  
روتشين الى صالة انتظار الدرجة الاولى ، وجلس على اريكة بلوطية  
عارية ، واستند على كوعه ، وغطى عينيه فى كفه . وبقي ساعات  
طويلة بلا حراك ...

زفر شخص زفرة تفرغ ، وجلس الى جانب فاديم يتروفيتش  
وقتا طويلا ، كما يبدو . وقبل ذلك جلس كثيرون . كانوا يجلسون  
قليلا ثم ينصرفون . اما هذا فقد بدا بهز رجله وفخذه بشكل جعل  
الاريكة كلها تهتز . ولم ينصرف ، ولم يكف عن الاهتزاز . قال  
روتشين دون ان يرفع يده عن عينيه :

- اسمع ، الا تستطيع ان تكف عن هز رجلك ؟ ..  
اجاب الرجل باستعداد :  
- اعذرنى ، عادة سيئة . - وجلس بعد ذلك ساكنا .

اذهل صوته فاديم يتروفيتش : صوت مألوف جدا ، له صلة  
بشئ بعيد ، بذكرى طيبة . افرج روتشين اصابعه دون ان يرفع  
يده عن عينيه ، ونظر الى جاره بعين واحدة ، لقد كان ذلك تليفين ،  
كان قد مد رجله الممتدتين حذاء طويلا قذرا ، ووضع ذراعيه على  
بطنه ، وراح يهوى ملقيا قفاه على متكا الاريكة العالي . كان يرتدى  
سحرة ضيقة تضغط على الاطمين ، وكتافيتي مقدم جديدتين . وقد  
جمدت على وجهه التحيل الحليق الملوح ابتسامة رجل يستريح  
بعد تعب مضن ...

كان اقرب انسان الى روتشين بعد كاتيا ، اخا وصديقا  
عزيزا . كان يسمع منه نور سحر الشقيقتين : داشا وكاتيا ...  
ومن الدهول كاد فاديم يتروفيتش ان يهتف ، كاد ينقض على ايفان  
ايليتش . الا ان تليفين لم يفتح عينيه ، ولم يتململ . وممرت  
تانية . وادرك ان امامه عدوا . وكان فاديم يتروفيتش قد عرف  
منذ نهاية ايار ان تليفين فى الجيش الاحمر ، وقد انضم اليه  
بمحض ارادته ، ويعتبرونه ضابطا ممتازا . وكان متذكرا على ما  
يبدو ، ربما فى ملابس ضابط قتلته بيده ، فى رتبة مقدم  
(بينما لم يكن الا نقيبًا فى الجيش القيصري) ... واحسن روتشين  
باشمئزاز مباغت لزج ، من ذلك الذى ينتهى لديه فى العادة  
بنوبة من الكراهية العادة : لا يمكن ان يكون تليفين هنا غير  
جاسوس ...

كان يجب الاسراع بابلاغ القومندان . ولو كان ذلك قبيل  
شهرين لما تردد روتشين لحظة واحدة . الا انه التصق بالاريكة ،  
ولم يجد فى نفسه القوة . ثم ان الاشمئزاز بدا وكأنه ينزاح عنه ...  
اشن ايليتش ضابط احمر ، وما هو الآن الى جانبه ، كما كان  
من قبل تعبًا طيبا ... لم يقدم على ذلك من اجل المال ، ولا من اجل  
ترقية . ذلك هراء ! انه وهو الرجل الرصين الرابط العاش اقدم  
على ذلك لانه اعتبر ذلك قضية عادلة ... «شأنه شأنى ...  
اشئ به ليكون زوج داشا ، واخو كاتيا واخى انا ، بعد ساعة ،  
مطروحا على كومة من الفاذورات عند سيباج ، بلا حذاء ...»  
واطبق الذعر على خناق روتشين ، فانكمش بكل كيانه ...

ما العمل ؟ انهض ، وانصرف ؟ ولكن ربما يعرفه تليغين ، ويصاب بالذهول ، وبهتف . كيف يتقدم ؟

جلس روتشين وايفان ايليتش جنباً الى جنب على الاريسكة البلوطية ساكنين وكانهما نائمان . وكانت المحطة خالية في تلك الساعة . اغلق الحارس الابواب المؤدية الى الارصفة . عند ذاك تكلم تليغين دون ان يفتح عينيه :

— شكراً ، فاديم ...

ارتجفت يد روتشين بشدة . نهض ايفان ايليتش بغلة ، وسار نحو المخرج الى الساحة بمشية هادئة دون ان يلتفت . وبعد دقيقة اندفع روتشين في اثره . دار حول ساحة المحطة ، حيث كان الباعة المسودو البشرة يهيمون عند بسطاتهم تحت حزم السمك المدخن ، في الشمس البيضاء التي اذابت اسمفلت الشوارع ... كانت الاوراق محترقة على الاشجار ، والهواء كله يلتهب منعماً بغير المدينة .

«لو اعانقه ، فقط اعانقه» وطافت امام عيني روتشين دوائر حمراء من الحر . واختفى تليغين وكان الارض قد غيبته .

في الساعة التي انطلقا فيها شفق السهب ، وغفا روتشين على تخت العربة العلوى في نومة هادئة على دمنمة عجلات القطار كانت تلك المرأة التي يبحث عنها ، زوجته كاتيا التي كانت تهفو اليها روحه المعذبة المريضة من الدم والكراهية ، قد سارت في السهب في عربة . كان كتفاها ملفوفتين في شال . والى جانبيها جلست الحسنة ماتريونا كراسيلنيكوف . صلصل حديد العربة . ونثرت خيول . وكان عدد كبير من العربات يمتد في السهب من الامام ومن الخلف ، تحت جنح الظلام لليلة منجمية .

كان الكسى كراسيلنيكوف قد اطلق العنان ، وجلس على مقدمة العربة ، وسيميون يحط على جنب العربة ، واوراق الارقطيون والبرسيم تضرب في حذائه . كانت في الجو رائحة خيول وانسنين . وكانت كاتيا تفكر في شبه اغفائه . وكانت الريح تبرد كتفيها . والسهب بلا نهاية ، والطرق بلا نهاية . وعلى مر القرون كانت تسير

الخيول وتصرف العجلات ، والان تعاود سيرها مثل ظلال مضارب الرجل القدامى ...

السعادة ، السعادة حين مستديم ، منطقة السهب ، ساحل لازوردي ، امواج لطيفة ، سلام ، رخاء .

حدقت ماتريونا في وجه كاتيا ، وابتمست . وكركة الحوافر من جديد ، كان الجيش يخرج من الحصار . امر الاتمان ماخنسو بالسير بهدوء . وهبطت كتفا الكسى الثقيلتان ، يبدو ان النعاس قد غلبه . قال سيميون بصوت خافض :

— لا اريد التخلص منك ... فلماذا ترددون : سيميون ، سيميون ... (تنهدت ماتريونا تنهيدة قصيرة ، واستبدات ، وحديث في السهب .) لقد قلت للكسى منذ الربيع : ليس العزيز عني هو سربط البحارة ، بل القضية هي العزيزة ... (صمت الكسى .) لمن الاسطول الآن ؟ لنا ، نحن العلاجين . فلماذا يحدث لو نمرنا عنه جميعا ؟ اننا نكافح من اجل قضية واحدة . انتم هنا ، ونحن هناك ...

سالت ماتريونا :

— وماذا يكتبون لك ؟

— يكتبون : من الضروري العودة الى المدمرة ، والا فساعتبر هاربا ، خارجا على قانون الثورة ...

هزت ماتريونا كتفها . كانت تتضرم غيظا . ولكنها ضبطت نفسها ، ولم تجب بشيء . وبعد فترة من الوقت رفع الكسى جذعه على مقنعة العربة ، وتسمع ، وأشار الى الظلام بسوطة :

— قطار يكاترينوسلاف السريع ...

سارت كاتيا ، ولكنها لم تر القطار الذي كان يحل فاديم بتروفيتش نائما على تخت علوى في احدى المقاصير ولم تسمع نجير صغير محدود بعيد ، فانار في نفسها حزنا حادا ...

اتجه فاديم بتروفيتش من المحطة الى محل الحلويات رأسا مستفسرا عن كاتيا . دخل في المقاهي الحارة التي يملأ الذباب نوافذها المتربة ، والشباب الذي يطفى الحلويات . وقرأ الاقنات

البلتية : «فرساي» ، «الدورادو» ، «الركن العريخ» . ومن أبواب هذه المطاعم الصغيرة المشبوعة نظر اليه رجال سمر الوجوه مشهورون يعيون جاحظة مثل بياض البيضه مستعدون ، عند الحاجة ، ان يصنعوا كبابا من اى شيء كان . وقد استفسر هنا ايضا ، ثم اخذ يطوف على كل المخازن واحدا واحدا .

كانت الشمس تلذع بلا هوادة . وكان عدد غفير من اخلاط الناس يضج ويزدحم في الممرات المعرشة الثنائية تحت اشجار الدورار في جادة يكتريتينسكى . ودقت عربات ترام صغيرة مهلهلة اجراسها . قبل الحرب بدأت تقام هنا العاصمة الجديدة لجنوب اوكرانيا . واوقفت الحرب نموها . والان ، والمدينة تحت حكم الهيتمان وحماية الالمان انتعشت من جديد ، ولكن بطريقة مختلفة : فبدلا من الدوائر والبنوك والمستودعات التجارية فتحت دور القمار ، وحوائث العبادة ، ومجلات الكياب وشراب الليمون . وحل محل صخب العمل والحركة التجارية اللغب الهستيري لباعة العملة الاجنبية المتراكضين بوجوه غير حليقة ، والقبعات منحرفة على اقفيتهم متنقلين في المقاهي ومفارق الشوارع ، وصيحات عدد هائل من ملهى الاحذية ، وباعة صيغ الاحذية-الصناعة الوحيدة في ذلك العهد-ومضايقات المشردين الخبثاء ، وعويل الفرقة الموسيقية من «الاركان العريخة» ، والازدحام الارعن للجمهور العاطل الذي كان يعيش على بيع وشراء النقود الزليفة ، والبضائع غيسر الموجودة .

جلس قاديم يتروقتش على مسطبة تحت شجرة اقاسيا ياتسا من البحث اللامجدى مصعوقا مذبذبا ، ير به جمهور الناس : نسوة اتيقات وغريبات في ملابس مصنوعة من الستائر ، وفي ازياء قومية اوكرانية ، نساء ذوات عيون مخططة ندية من الحر ، على خدودهن المبودرة خلوط من العرق ، ومضاربون مضطربون يشقون طريقهم كالمجاذيب ، بأذرع ممدودة خلال هذه الجهرة من النساء ، وموظفون هيتمانيون متفتخون ببلابة يشدون على قبعاتهم اشارة لثانية التسب ، وافكارهم مشغولة بالصفقات المالية ونهب املاك الدولة ، وقوزاق هيتمانيون ضغام عراض الاكتاف لهم رقباب الثيران ، ولغايداماكيون مشهورون عليهم قبعات ضخمة قرمزية

القمه ، وقفاطين بلون السماء الزرقاء ، وسراويل عجبية فضفاضة مثل المعلنون الاوكرانيون الاستغلابون والرومانسيون الغاليبيون يحتون الى ليسها قرنين من الزمن . وسار في الزحام ضباط المان محصنون ينظرون فوق الرؤوس باستسامة استغفاف ...

نظر روتشين واعتمل الغيظ في قلبه . «لو يصب كيرومين على هذه السفالة وتشرق ...» شرب في كشك مكتشف قحدا من عصير الفواكه ، وسار مرة اخرى من بساب الى باب . الان فقط اخذ يدرك لا جدوى هذا البحث . ان كاتيا في مكان ما ، هنا ، في هذا الزحام تصف المجنون ، وحيدة ، بلا نقود ، قليلة الخبرة ، وجلة ، هذتها المصيبة (وتذكر في دعر حاد ومرة بعد اخرى قارورة السم التي كانت تحملها في شقة موسكو) ... تمسها الايسدى المزجة لباعة العملة والتوادين ، واصحاب المطاعم ، وتفرسها العيون الخبيثة ...

وضاقت انفاسه ... سار في الزحام مبعادا بين مرفقيه غير راد على الصيحات ولا على السباب . وفي المساء استأجر غرفة في فندق بشمن باهظ ، وهي عبارة عن خص معتم لم يكن يسمح الا لسرير حديدي عليه فراش مهلهل . وخلع حذاءه ، واستلقى ، وبكى صامتا بلا دموع ضاما راسه الاشيب بين يديه .

عبر تليتين حدود منطقة الدون مشيا ، واخفى كتابتيي القدم في كيس متاعه ، واستقل القطار الى تساريتسين ، ومنهسا ركب باخرة ضخمة مكتظة من سطحها الاعلى حتى قعرها بالفلاحين والجنود والمقاتلين والهاربين من وحداتهم ، واللاجئين . وفي ساراتوف اظهر رفاقته الى اللجنة الثورية ، وركب باخرة الجر الى سيزران ، حيث كانت الجبهة التشيكوسلوفاكية .

كانت القولغا مقفرة ، كما في الازمنة شبه الاسطورية ، حين وصل فرسان جيتكيز خان الى شاطئها الرمل ليرووا خيولهم من نهر «را» العظيم . سار النهر العريض الضخيل بين الشيطان الرملية العالية ومروج الفيضان ، التي نما فيها الصنفاص . وكانت القرى الخيلية مهجورة . والى الشرق امتدت سهوب منبسطة ، في موجات



الحر ، في السراب . ومرت انكاسات السحب على الماء عائمة  
بطيئة . ودواليب الباشرة وحدها كانت تضرب الماء اللازوردى في  
السكون بهمة .

كان ايفان ايليتش يرقد على سطح السفينة الحار تحت برج  
القبطان . كان حافيا وفي قميص قطنى غير محزم ، وقد نما شعر  
اشقر على خديه . كان يتمتع ، كالقط في الشمس ، بالسكون  
والرائحة الرطبة لزهور المستنقعات ، ورائحة عشب السهب الجافة  
الآتية من الشيطان الواطنة ، ودفقات النور اللانهاية . لقد كان  
ذلك ذروة الراحة .

كانت الباشرة تحمل السلاح والخفيضة لانصار الاقضية  
السهبية . وكان جنود الجيش الاحمر الذين يصاحبون الحوالبه  
مسترخين من الهواه الطلق ، بعضهم نائم ، والبعض قد نال قسطه  
من التوم فراح يغنى الاغانى ناظرا الى الرحاب المائية . وكان  
آمر الفصيلة الرفيق خفيدين ، وهو من بحارة البحر الاسود ،  
يؤنب الجنود عدة مرات يوميا على انعدام الوعي ، فكانوا  
يجلسون ويستلقون بالقرب منه واضعين خدودهم على  
ايديهم .

كان يقول لهم بصوت مبجوح :

- يجب ان تفهموا يا اخوان ، اننا لا نقاتل ديكين ، ولا  
نقاتل الاتمان كراسنوف ، ولا نقاتل التشيكين ، بل نقاتل  
البرجوازية الدموية كلها في نصفى الكرة الارضية ... يجب ان  
نضرب البرجوازي في العالم كله ضربة مميتة ، قبل ان يجمع قواه  
كلها ... نحن ، الروس (وقد نطق بهذه الكلمة في وضوح  
وتضخيم) موضع عطف اشقائنا الصينيين ، بوليتاريين جميع  
الاقطار ... وهم ينتظرون منا شيئا واحدا : ان نقضى على  
الطليبين عندنا ، ونهب لمساعدتهم في النضال الطبقي ... هذا  
مفهوم بدون كلام ، يا اخوان . لا يوجد من هو اشجع من الجندى  
الروسى في العالم ، اذا استثنينا بحار الاسطول الاحمر ، ولهذا فان  
امانا جميع الفرس . مفهوم يا ارباب الحسن ؟ انا اتحدث  
بديهيات ، اليوم تخوض مارك قرب سامارا ، وبعد مدة غير طويلة  
ستخوض مارك في جميع القارات ...

اصفى الجنود وابصارهم معلقة على قمه . وابدى احدهم  
ملاحظة بهدوء :

- نعم ... اختلطت الحابل بالنابل ... في العالم كله !  
الى اليسار يدت جبال خالين زرقاء . نظر الرفيق خفيدين  
في المنظر ، وبتد بلدة خفالينسك المسترخية الناعسة اكثر  
وضوحا من وراء كتل الاشجار . وكان على الباشرة ان تتزود بالنفط  
منها .

وقف القبطان الاشيب عند مدير الدفة . تفرع النهر الى  
ثلاثة فروع ملتويا حول جزيرات الصلصاف الغرينية وكان مجرى  
الملاحه صعبا . تقدم خفيدين من القبطان :

- لا يترى شخص واحد في البلدة . ما الخبر ؟

قال القبطان :

- يجب التزود بالنفط حتما ، ومهما كلف الامر .

- ارسى ، اذا كان ذلك ضروريا .

وحين اقتربت الباشرة من جزيرة كادت اغصان القصب تمس  
اغلفة الدواليب فاخذت تصغر وتستدير . وفي تلك الاونة ارتفعت  
اصوات حادة من الصلصاف الكثيف في الجزيرة :

- قف ! الى اين صائر ؟

سحب خفيدين السدس من قوابه . وتراجع الملاحون من  
حاجز الباشرة . وماج الماء تحت دواليب الباشرة .

وارتفعت اصوات :

- قف ، قف !

وششمش الصلصاف ، واندفع بعض الناس الى الشاطئ ،  
ونشرت وجوه حمراء منفعة ، واذرع ملوحة مشيرة الى البلدة .  
وكان من المتعذر فهم اى شيء من الضجيج . وامطر خفيدين الجميع  
بوابل من شتائم البحارة . ولكن كل شيء اتضح بدون حاجة الى  
ذلك . تصاعدت اذخنة من الرصيف في البلدة ، وانطلقت رصاصات  
على النهر . لقد كان الحرس الابيض يحتل خفالينسك . وتبين ان  
الناس في الجزيرة هم بقية الحامية الهاربة ، وجزء منهم من انصار  
المنطقة . كان بعضهم مسلحا ، ولكن لم تكن لديهم ذخيرة .

الثاني : هل ينتظرون انصار بوغاتشيفسك ام يستولون على البلدة بقواهم ؟ وجرى نقاش حول ذلك . بعضهم صار يصرخ : يجب الانتظار لأن لدى انصار بوغاتشيفسك مدفعاً ، والآخرون قالوا ان الانتظار غير ممكن ، لأن سفناً للبيض ستأتى من سامارا بين لحظة وأخرى . وضجر خفيدين من النقاش ، وهز ذراعاً ضيقاً .

— كفى كلاماً ، يا رفاق . نقرر بالإجماع ان تكون خفالينسك بأيدينا في السماء . سجل المحضر ، يا رفيق تليفين .

في تلك الآونة ظهر فرسان على المرتفع في الضفة اليسرى . في البداية لاح اثنان ، ثم اربعة ، ولما راوا الباخرة انطلقوا عندئذ . ثم تقطعت الضفة كلها بالفرسان حالا ، ولمعت في الشمس سناك عريضة مصنوعة من المناجل . وبدأ اهل خفالينسك يصرخون :

— آى ... من انتم ؟

ردوا عليهم من الضفة الأخرى :

— فصيلة زاخارين ، من جيش بوغاتشيفسك للفلاحين ...

تناول خفيدين الميكروفون ، وصاح موتراً عروق رقبته :

— يا اخوان ، جنناكم بأسلحة . انزلوا الى الجزيرة ...

سنستولى على خفالينسك ...

صاحوا من هناك :

— حسناً ... عندنا مدفع ... اجلبوا الباخرة الى هنا ...

كان الفرسان على الشاطئ احدى فصائل جيش الانصار للفلاحين ، الذى كان يقاتل في سهوب سامارا ضد النواحي التي اعترفت بسيطرة حكومة سامارا المؤقتة .

وقد تكون هذا الجيش بعد احتلال التشيكوسلوفاكيين لسامارا مباشرة . وكانت مدينة بوغاتشيفسك - التي كانت من قبل تسمى نيقولايفسك - مركزاً لتشكيله . وقد اجتمع هناك جميع ذوى الرؤوس الحارة الذين كانوا يحبون ركوب الخيل ، وجميع الذين حصرهم مشتري الارض الشهير شيخوبالوف الى رقعة

انطلق الجنود الحمر الى المقاصير لجلب البنادق ، واحتل خفيدين نفسه مكان القبطان ، وراح يشتم في عرض النهر كله بشتائم جعلت الناس في الجزيرة يهدأون في الحال . وظهرت البسمات على الوجوه . ويسورة الحماس اراد خفيدين ان يهاجم البلدة من الباخرة مهيوما مباشراً وفي الحال . الا ان ايفان ايليتش اوقفه . واثبت له في نقاش قصير بان من غير الممكن القيام بالهجوم دون اعداد ، وان من الضروري ان تصاحبه حركة التفافية ، وان خفيدين لا يعرف قوة العدو ، فقد تكون لديه مدفعية .

كزّ خفيدين على استنائه ، الا انه وافق . تحركت السفينة حركة خلفية مع تيار النهر تحت الرصاص ، واقترب من الناحية الغربية من الجزيرة ، حيث البلدة محجوبة بغابة . ورست هناك . تناثر الناس من الجزيرة على الشاطئ الرمل . وكانوا حوالى خمسين شخصاً مهلهلين شعناً .

وصاحوا :

— اسمعوا ما نقول لكم ، يا شياطين .

— زاخارين قادم لجندتنا مع انصار بوغاتشيفسك .

— منذ ثلاثة ايام بعثنا اليه رسولا .

وذكروا ان البرجوازيين في البلدة استولوا بهجوم مسلح مباغت على مقر السوفييت والتلغراف والبريد . ووضع الضباط كتاباتهم ، وهجموا على الترسانة ، واخذوا الرشاشات . وتسلم طلاب المدارس والتجار والموظفون ، بل وان شماس الكنيسة خرج الى الشارع ببندقية صيد . ولم يكن احد يتوقع هذا الانقلاب ، فلم يلحقوا في اخذ بنادقهم .

— تفرق امراء وحدائنا . غاونوا ...

— نحن نركض كالخراف .

فلم يكن من خفيدين الا ان قال :

— آه ، يا لكم ، يا جنود البر ...

عقد الجميع على الشاطئ اجتماعاً عسكرياً مشتركاً . وانتخب تليفين سكرتيراً . وطرحوا هذا السؤال : هل يسترجعون خفالينسك من البرجوازيين ام لا ؟ وقرروا استرجاعها . ثم السؤال

ضيقة من الأرض ، وكل الذين يتنافسون على الأرض مع قوزاق  
الاورال الاغنياء ، وكل الذين قطعت نفوسهم التي ولدت في السهوب  
الشاسعة ، حيث تتماوج سنابل القمح طليقة ، والفلاح يسير وراء  
المحراث الثقيل بحث الثيران البطيئة .

كان العدو يظهر في كل مكان مثل سراب السهب . وكانت  
الاجتماعات تعقد في القرى ، والفلاحون الاغنياء ، وضباط الصف  
في الجيش القيصري والحرضون المتكبرون القادمون من سامارا  
يصرخون انه لا يوجد قانون يجيز للفلاح الفقير ، والعامل الزراعي ،  
والمتشرد الذي لا ارض له ان يحكم الناحية ، وينتزع الارض  
والحبوب من الفلاحين الموسرين . وكان الاجتماع يقر ارسال  
الرسول الى القرى المجاورة لعن الخنادق والتخندق فيها . وكانت  
ناحية كاملة تنهض في الحال ، ويخرج اهلهما السلاح من اماكن  
سرية ، ويشقون اخاديد بالمحراث للحدود ، ويحفرون خنادق  
لعمشات الفراسخ .

وفي بعض المناطق كانوا يعلنون جمهورية تابعة لحكومة سامارا .  
وتعهد حراسة المنطقة الى الفرسان ، ويجند المشاة في حالة هجوم  
العدو فقط . وكان الفرسان يتسلحون بالمنجل التي تربط  
مقابضها بالعصى الطويلة . وكانت الجيوش الكولالية هذه رهيبة .  
كانت تظهر بصورة مفاجئة من الغبشاش السهب وتهم في سحب  
القباز على صفوف الجند الحمر ورشاشاتهم . كانوا يقاتلون  
الاهالي : الاخاه ، والاب ابنه ، والعراة عراة ، ولهذا كانوا  
يقاتلون بلا شفقة ولا خوف . وبعد ان يعطسوا الحمر  
يتسلح الفرسان بالرشاشات والبنادق ، ولكنهم لا يتخلون عن  
المنجل .

لم تبق مدونات ولا ارسيفات عسكرية من هذه الحرب  
الفلاحية الكبيرة في سهوب سامارا التي ما تزال تذكر حملات  
ايميليان بوغاتشيفوف . الا اذا جلس اب وابن في عيد ديني ومعهما  
جردل من النبيذ يتناقشان عن الممارك السابقة واحدهما يؤنب  
الاخر عن الاخطاء الاستراتيجية . فيقول الاب :

— هل تذكر ، يا ياشكا ، كيف اخذتم تضريوتنا بالمدفعة  
قرب كولديبان ؟ فناول لنفسى : انه بالتاكيد ابني ياشكا

هذا ، ابن كلبة . . . لم اقطع اذنيه في حينها . . . ووقعنا  
في قلوبكم الرعب . . . من حسن حظك انك لم تقع في يدي في ذلك  
الحين . . .

— هذا تبجح . . نحن الذين انتصرنا . . .  
— لا بأس . ستسمع فرصة ، وستختلف من جديد ،  
— ولكن ، ستختلف . . . كنت كولاكا وبقيت على وجهة  
نظرك الدموية .

— لنشرب ، يا بني !  
— لنشرب ، يا ابت !  
اقتربت الباخرة من الضفة اليسرى . والقي الممشى الخشبي ،  
وصعد الى السفينة زاحركين آمر قصيلة بوغاتشيفسك . وهو  
نحس ذو انف معكوف مثل مقدار النسر . وكان شديد القوة كثير  
العضل حتى ان الالواح قرقت تحت قدميه . وكانت السترة الناحلة  
التي يرتديها مفتوحة تحت الابطن ، والسيف المعكوف يضرب  
حذاءه العالي . وكان اشقاؤه الكبار ، وهم فلاحون من ناحية اوتيف  
قواد فرق .

وصعد ورائه ستة من الانصار — هيئة الامرية — في ملابس  
منيرة الدهشة غير اعتيادية : قصمان ناحلة اللون ، مقبرة ،  
مقطرة ، ومفتوحة الياقات . بعضهم في احذية لبادية شكلت عليها  
مهايز ، وبعضهم في احذية ليفية . وكانوا مسلحين باسلحة شتى :  
اشرطة ورشاشات ، قنابل يدوية في احزمتهم ، حراة المانيصة  
عريضة ، بنادق مقطوعة .

التقى زاحركين وخفيدين على برج القبطان ، وتصافحا  
مصافحة قوية . وقدمت السكاكر . عرض خفيدين الموقف العسكري  
باختصار . قال زاحركين :

— انا اعرف من يصطاد في الماء العكر في خفالنيسك . انه  
كروكوشكين ، وليس الادارة المحلية الذاتية . . . اود ان امسكه  
حيا .

قال خفيدين :  
— والمدفع ؟ هل هو في حالة جيدة ؟  
— يشتغل ، ولكن على الحيان ، بلا جهاز تمديد ، نمدد

من خلال الماسورة . ومع ذلك فهو يقصف . اذا اطلق هدم برج  
جرس او مضخة ماء كليا !

- حسنا . وما رايك ، يا رفيق زاخركين ، بالانزال وحركة  
الالتفاف ؟

- لنلقى بالخيالة الى الضفة الاخرى . هل تستطيع الباصرة  
ان تحمل مائة مقاتل ؟

- ببساطة ، على مرتين .

- اذن ، فالامر مضبوط . عندما يحل الظلام تنزل الخيالة  
في مكان في اعلى البلدة . ونصب المدفع على السفينة . ولبدأ  
الهجوم عند الفجر .

عبد خفيدين الى ايفان ايليتش قيادة جنود الانزال من المشاة  
الذين اوكل اليهم مهاجمة الارصفة من الامام . وفي الفسق سارت  
الباصرة بحذر وبدون ضوء الى الفرع الجانبي من الفولغا بمحاذاة  
جزيرة . وفي السكون لم يكن يسمع غير صوت الملاح الذي يقيس  
عمق الماء .

وفي اثر الباصرة سارت فصيلة بوغاتشيفسك على الشاطئ .  
وزعت الاسلحة على رجال خفاليينسك ، فاستلقوا على الرمل . سار  
تليفين بعذاه حافة الماء ، متاكدا بنفسه من ان احدا لا يسخن او  
يشعل نارا . وكانت طرشة الماء على الرمل خفيفة لا تكاد تسمع .  
وفي الجو رائحة زهور المستنقعات ، وطنين بعوض . وران الهدوء  
على الرجال المستلقين على الرمل .

امسى الليل اكثر ظلاما ونوموا ، وتناثرت النجوم في  
السماء . وتصاعقت من الشاطئ السهبي رائحة الافستين الجافة ،  
وشدّت طيور السلوى . وظل ايفان ايليتش يسير بمحاذاة الماء  
مغالبا النعاس .

وحين اخذ الليل يتجاوز نصفه ، فقدت السماء ظلامها  
المغلي ، ومن بعيد ، وراء النهر ترامى صوت ديك الفجر ،  
ودمعت دواليب على الماء المغشى بنقاب خفيف من الضباب . ودنت  
الباصرة . عاين ايفان ايليتش قرص مسدسه ، واحكم شد حزامه  
على بظلوله ، وسار بين النائمين ، مطبطا على ارجلهم بعصا  
صغيرة وقاللا :

- رفاق ، استيقظوا .

نهض الرجال مسرعين محتاجين ، مرتجفين من رطوبة الهواء  
والنعاس عالق باجفانهم ، فلم يدركوا في الحال ما عليهم ان  
يفعلوا ... ذهب الكثيرون منهم ليشربوا الماء من النهر منزلين  
رؤوسهم فيه . اصدر تليفين اوامره بصوت خفيض . وكان يجب  
اجاد تغطية ، فاخذ المقاتلون يخلعون ثيابهم ، ويعبثونها رملا ،  
ويصفونها على طول جانب الباصرة . وعملوا صامتين ، فلم يكن في  
الامر مزاح .

بدأت الدنيا تنور . وانتهت الاستعدادات ، ونصب مدفع  
جبل صغير صدى في مقدمة الباصرة . وصعد على ظهر الباصرة  
خمسون من المقاتلين ، واستلقوا وراء زكائب الرمل . ووقف  
خفيدين على الدفة :

- السير قدما في اقصى سرعة !

ماج الماء تحت الدواليب . ودارت الباصرة بسرعة حول  
الجزيرة ، واتجهت نحو البلدة في المجرى الرئيسي . لاحت انوار  
صغيرة صفراء هناك . وفي الخلف برز خط جبال مغيش تحت جنح  
الليل . والان صارت اصوات دبكة الفجر تصل اعلى من ذي قبل .  
وقف ايفان ايليتش بالقرب من المدفع . وكان لا يستطيع  
ان يتصور انهم بعد قليل سيتوجب عليهم اطلاق النار في هذا  
السكون المسترخي . قال احد اهالي خفاليينسك بصوت رقيق ،  
وهو رجل وديع يشبه قندلفت مبال لصيد السمك ، تطوع لان  
يكون مسددا :

- يا عزيزي الرفيق الامر ، ماذا لو نسدد على البريد  
مباشرة ؟ بدقة تامة ... انظر ، هناك ضوءان اصفران ...  
صاح خفيدين في الميكروفون :

- التمسديد على البريد ا تهايا ! المدفع ! على العيان !  
قرص المدفعي ، ونظر عبر ماسورة المدفع ، ووجهها نحو  
الضواثن . ووضع قذيفة . واستدار نحو تليفين :

- ايها الرفيق العزيز ، تنح قليلا ، فمن الممكن ان ينفجر  
هذا المدفع ...  
هتف خفيدين :

— نار !

انطلق المدفع الى الورااء وصدرت منه قرعة ونور ساطع .  
ومر الهدير على الماء ، وتردد الصدى في الجبال . توهم انفجار  
بالقرب من الضوئين الاصفرين ، وتردد صدى آخر في الجبال .  
صاح خفيدين وهو يدير الدفة :

— نار ، نار ! من الجانب الايسر نار سريعة ! طلقات ،  
طلقات على الالوااء !

وطلب بقدميه ، واحده ، وزعق بكلمات شنعاء . وانطلقت  
من جانب الباخرة طلقة اعتباطية . اقترب شاطلي خفاليينسك  
بسرعة . عبا المدفعي يعضا ، واطلق من جديد . وكانت ترى  
الشتاايا تنظاير من زريبة . وبدت بوضوح الآن معالم البيوت  
الخشبية ، والحدائق وابراج الاجراس .

وفي الاسفل عند الارصفة اخذت ترمض ومضات نار من  
بنادق . وفجأة صدر الصوت الذي كان تليفين يخشاه : لعلع  
رشاش بسرعة ووضوح . انطبقت اصابع رجله كالعادة ، وكان  
شرايين جسده كله قد تقلصت . قرقص تليفين عند المدفع ،  
مشيرا للمدفعي الى مبنى طويل على منحدر .

— حاول ان تسدد على ذلك الطرف الذي فيه اجمات ...  
قال المدفعي :

— آه ، هذا البيت جيد . ولكن لا بأس .  
وانطلق المدفع للمرة الثالثة . وسكت الرشاش لحظة ، ثم  
انطلق في مكان آخر الى الاعلى من مكانه الاول . استدارت الباخرة  
دورة حادة ، واندفعت بسرعة نحو الرصيف . وشرب الرصاص في  
الاعلى — على المدخنة والصارية .

صاح خفيدين :

— لا تنتظروا الوصول الى الرصيف ، انفزوا . هورا ،

يا فتياا !  
صرف وقرقع حاجز الرصيف . قفز تليفين اولاً ، واستدار  
نحو رجال خفاليينسك الذين كانوا يزحفون عبر الحواجز .

— ورائي اهورا !  
ركض على الالوااء الى الشاطيء . وتبعه الرجال هاتفين .

وانطلقوا النار ، وركضوا ، وتعثروا . كان الشاطيء خاليا . لاح  
وكان بعض الاشخاص يندفعون الى بساتين كثيفة الاشجار .  
وانطلقت رصاصات من فوق بعض السطوح . وعلى مسافة بعيدة  
جدا على التلال لعلع رشاش على فترات متقطعة ، ثم صمت ، وبعد  
ذلك اطلق نيرانه مرة او مرتين . ان العدو لم يشتبك في المعركة .  
وجد تليفين نفسه في ساحة متعرجة . جمع الرجال متلفسا  
لاهث الانفاس . كان باطنا قدميه العافيتين يلذعانه ، فلا بد انسه  
قد جلتلها في حجر . وكان في الجو رائحة غبار . وكانت البيوت  
الخشبية مغلقة الصفقات . ومسا من حركة حتى في اوراق الليالي  
والاناسيا . في احد الاركان بيت من طابقين له برج من طراز ريفي  
نشرت على حبل في شرفته اربعة ازواج من السراويل الداخلية . فكر  
تليفين مع نفسه : « ستمسرق » . كانت البلدة تبدو غاطة في نوم  
عميق . والقتال والتراكنص والصياح مجرد احلام .

سال تليفين عن مركز البريد والتلفراف ومحطة الماء ، وارسل  
الى كل منها فصيلا من عشرة رجال . صار المقاتلون ، متوترى  
الاعصاب متوثبين الى الورااء يرفعون بنادقهم عند كل خشخشة .  
ولم يكتشف العدو في اى مكان . بدات الزوايز تصدح ، والحمامات  
تنلير من فوق السطوح .

احتل تليفين بفصيلته مقر سوقيت البلدة ، وهو مبنى  
آجرى ذو اعمدة مقشرة . كانت الابواب مفتوحة ، والسلاح مكموا  
في الرواق . خرج تليفين الى الشرفة . فرأى تحته حدائق كثيفة ،  
وسقفا لم تطل منذ زمان ، وشوارع ترابية ضيقة مقفرة . سكنون  
ريفى . وفجأة تردد من بعيد ناقوس خطر . ارتفع فوق البلدة صوت  
ناقوس مكرب سريع رنان . ومن المكان الذي انطلق منه الصراخ  
النهاسى للنجدة بدأ اطلاق نار سريع ، وانفجارات قنابل يدوية ،  
وصيحات ، وكركة شيول ثقيلة ، وعويل . انهم جنود زاخارئين  
للازال كانوا يسدون الطريق على العدو المتقهقر الى الجبال . ثم  
من فرسان في شارع جانبي يضربون الارض بنعال خيولهم المعدنية .  
وعاد السكون الى كل شيء من جديد .

نزل ايفان ايلييتش نحو الباخرة على مهل ، وابلغ بان البلدة  
قد احتلت . واستمع خفيدين الى البلاغ ثم قال :

- السلطة السوفيتية اعيدت . وليس لنا ما نفعله هنا بعد الآن . يجب ان نواصل السير - وريت بمودة على ظهر القبطان العجوز الذى كان كالميت من الخوف وقال : - وانت ايضا شملت رائحة البارود . هكذا ، يا اخ ... انتك القيادة ، فتسلم الغفارة .

نام تليفين حتى المساء تحت دمنمة المحرك وخرير الماء . نشر الغروب شفقه الاحمر الشفاف على النهر . وغنت اصوات مختلفة خافتة في مؤخرة السفينة انداحت في الرحاب المقفرة . كان الجمال القيم للاقول المسائي يخيم على الشاطئ في النهر ، ويفيض في العين والقلب .

هتف خليفين :

- ما هذه الكآبة ، يا اخوان ؟ غنوا اغنية مرحة . وكان قد نال تسطيه من النوم ايضا ، وشرب قدحا من الكحول ، وصار يتمشى الآن على السطح الاعلى رافعا بنطاله الى فوق .

- لو نستولى على ميزران ايضا 1 ماذا تقول ، يا رفيق تليفين ؟ كنا سندعش الجميع لو فعلنا ذلك ...

وافرج عن اسنان بيض مقلتها . وكان لا يهاب الاخطار ، ولا يعيا بكآبة الغروب على الفولغا ، ولا برصاصه قاتلة تنتظره في مكان ما ، في معركة او من وراء منعطف ... الظمسا الى الحياة والقوة العامية كانا يفوران فيه . وكانت الواح السطح تهتز تحت عقيبها الحافيين :

- انتظر قليلا وسنستولى على ميزران وسامارا ، وستكون الفولغا لنا .

وتفشى الغروب بنقاب رمادى . وسارت الباخرة بدون ضوء . غطى المساء على الشيطان فتواتر . لم يعرف خليفين كيف يصرف قوته فعرض على ايفان ايليتش ان يلعب الورق :

- اذا لا تريد ان تلعب بلولس ، فلنلعب على ضربة على الانف ... فقط ان تكون الضربة معتبرة .

جلسا في مقصورة القبطان يلعبان الورق على ضربة على الانف . واحتد خليفين ، وصار يرقع الرهان حتى وصل الى ثلاث مائة

ضربة على الانف ، ومن شدة الاستثارة كاد يفش في اللعب ، الا ان ايفان ايليتش كان حاد البصر : «لا ، يا اخ ، انت لا تلعب مع حق» وربع . جلس تليفين على مقعد جلسة مريحة ، وبدأ يضرب خصمه باوراق متسعة . حتى صار انف خليفين احمر كالبنجر في الحال .

- اين تعلمت ذلك ؟

- تعلمته في الاسر عند الالمان . لا تدير بوؤك . مانتان وسبعة وتسعون .

- اسمع ... لا تضرب اشد من ذلك ... والا ...

- تكذب ... في الضربات الثلاث الاخيرة يمكن بشدة .

- اذن ، اضرب ، يا وغد .

الا ان تليفين لم يلحق ان يضرب . دخل القبطان الى المقصورة ، وفكه يرتجف ، وقبعته في يده ، وقطرات العرق تقطر من صلعته الرمادية .

قال في ياس :

- افعلوا ما تشاؤون ايها السادة الرفاق ، فانا مستعد لكل شئ ... لن انتقلكم ابعد من ذلك .. انه موت محتم ...

لقى خليفين وتليفين الورق ، وخرجا الى سطح الباخرة . في الضفة اليسرى الى الامام كانت انوار ميزران الكهربائية تشتعل متوقدة كالنجوم . وكانت سفينة ديول ضخمة شديدة الاضاءة تسير ببطء بمحاذاة الشاطئ . وكانت العين المجردة تستطيع ان ترى على مؤخرتها علما ضخما هو علم القديس اندريه الابيض ، ومعالم مدافع مشيرة ، وشخص صباط يتمشون على ظهر السفينة ... همس خليفين :

- لا استطيع ان اراجع ، يا رفاق . يجب المرور ، مهما كلف الامر . علينا ان نسير حتى باتروكي ، وهناك نقف ونفرغ حملتنا ...

وامر بان ينزل جميع البعارة الى اسفل الباخرة ويتأهب للقتال . ورفع على الصادية العلم الثلاثى الالوان . واضيئت الانوار المميزة . واخيرا لاحد من في السفينة باخرة الجر . وصدرت



صفارات قصيرة تؤمرها بتخفيض السرعة ، وارتفع صوت غليظ من الميكروفون هناك :

— لمن السفينة ؟ الى اين ذاهبة ؟  
اجاب خفيدين :

— باخرة البحر «التاجر كالاشنيكوف» متجهة الى سامارا .

— لماذا تأخرتم في اضاءة الانوار ؟

— خوفا من البلاشفة . - وارتل خفيدين الميكروفون ، وقال لتليفين بصوت خفيض : - لو كان لدى لغسم الآن ... ارسلت في طلبها من استراخان ؛ ابعثوا الغاما ... انهم قليلو الاكثرات من السوفييتيين ...

بعد صمت اجابوا من السفينة :

— سيروا الى غايتمك .

لبس القبطان قبعته بيد مرتعفة . وكشر خفيدين وقلص عينيه ناظرا الى انوار السفينة . ثم بصق ، وذهب الى المقصورة ، حيث كسر اعواد ثقاب وهو يريد اشعال سيكارة .

صاح على تليفين :

— تعال ، واكمل ضرباتك ، يا عفريت !

وبعد ساعة صارت سيزران الى الخلف ، انزل تليفين في قارب الباخرة بالقرب من باتراكي . وفي محطة باتراكي استقل قطار الساعة الثانية عشرة ، وفي الساعة الخامسة بعد الظهر نزل من محطة سامارا متجها الى شقة الدكتور بولافين . وقد عاد الى بزمته المعجدة الممزقة بكتافيتي مقدم . سار يضرب على حذائه ينلس العصا التي ايقظ بها الانصار ليلا قرب خفالينسك ، ويقرأ في طريقه بفضول شديد اعلانات المسارح ، والتدائنات والاعلانات ، كشيء لم يره منذ زمان . وكانت كلها مكتوبة بلغتين : الروسية والتشيكية ...

نهض دميتري ستيبانوفيتش بولافين واقفا قدحا من شراب الليمون في يده ، واخرج فوطه من صدائه ، وحرك شفتيه وقارا ، وبدأ كلامه بصوت معتبر عميق اتخذه في المدة الاخيرة لمنصب نائب الوزير :

— ايها السادة ، اسمحوا لي ايضا ...

كانت المادية مقامة تكريما للمثلى المدينة بنماصة المسيرة المظفرة لجيش الجمعية التأسيسية نحو الشمال . وكانت سيمبيرسك وجران ند احتلتا . وتبين ان البلاشفة فقدوا حوض الفولغا الاوسط نهائيا . وبالقرب من ميليكس كانت فلول جيش الخيالة الاحمر ، وعددهما ثلاثة آلاف وخمسمائة ، نستमित لتتعد من الحصار . وفي بازان التي احتلها التشيكيون بهجوم مباغت استولى على اربعة وعشرين الف بود من الذهب تبلغ قيمتها اكثر من ٦٠٠ مليون روبل - اي اكثر من نصف احتياطي الدولة من الذهب . وكانت هذه الحقيقة جسيمة وبعيدة جدا عن التصديق ، حتى ان القول ما تزال غير مستوعبة كل عواقيها غير المحدودة .

كان الذهب في طريقه الى سامارا . ولم يكن احد قد ادعى حقا في منكبته بعد ، الا ان التشيكيين قرروا ظاهريا تسليمه الى لجنة سامار لاعضاء الجمعية التأسيسية . كان لتجار سامارا وايهم الخاص في متسير هذا الذهب ، ولكنهم لم يعلنوه . وكانت المشاعر نحو التشيكيين المنتصرين قد وصلت الى ذروة الحماس .

كانت المادية حافلة كثيرة الحضور والحركة . وكان الكابتن تسيتشنيك قائد الجيش التشيكي وبطل الاحداث معاطا بياقة ضاحكة من سيدات مجتمع سامارا ، ومن بينهن كواكب مثل ارچانوفسا وكورلينا وشيخوبالوفا ، مالكات الطواحين ذات الطوابق الخمسة وصراوح الحبوب وشركات البواخر ، وافضية كاملة من الاراضي السوداء الخصبة ، سيدات متالقات باللائي بهجم البندق وفساتين ان لم تكن على الموضة كليا ، فانها في حينها قد استوردت من باريس وفيينا . وكان تسيتشنيك ، مثل كل الابطال ، بسيطا بشكل اغاذا ومؤدبا . حقا ان جسمه البدين يستشعر شيئا من الحرارة ، واليافة الضيقة لسنته الحسنة الفصل منفرزة في وقتبه الحمراء ، الا ان وجهه الفتى المفعم بالدم بشاربيه الاصهبين القصيرين وعينييه اللامعتين كان يبدو وكأنه يطلب قبلة تطبع على كلاخديه المتوردين . وكانت الابتساماة الساحرة لا تزال شففيه ، وكانما قد انكر على نفسه اي مجد ، وكان مجتمع السيدات امتع له بالف مرة من هدير

- شكرا ، يا اخ ... هذا صحيح ، يا اخ ، هذا يتفق  
واقفانا : الحياة بلا اشتراكية ...

نهض تشيستنيك ، ورفع حزامه على بطنه بحركة نصيره :  
- سأتكلم باختصار ... لقد قدمنا وقدم حياتنا في سبيل  
سعادة الروس ، اخواننا بالدم ... عانت روسيا عظيمة جسارة ،  
هورا !

وهذرت المائدة كلها بعاصفة من التصفيق . وصفت ايدي  
النساء بحرارة وسط الزهور . ونهض مسميو جانو . وكان رأسه  
مدفوعا الى الوراء بعظمة ، وقد اخفى شاربايه الكنان نوعا من  
الرجولة على وجهه ، وقال :

- ايها السيدات والسادة ! كنا نعرف جميعا ان الجيش  
الروسي النبيل العالم يبعد آياته مخدوع بمصاية البلاشفة بشكل  
خيبت . وقد بثوا فيه الافكار المناهضة للطبيعة ، والفرائز  
الهمجية ، ولم يعد الجيش جيشا . ايها السيدات والسادة ، لا اخفي  
عليكم انه قد مر وقت كانت فرنسا مترددة في اعتقادها باخلاص  
الشعب الروسي ... وقد انزاح هذا الكابوس ... واليوم نرى هنا  
اننا كنا على خطأ ، واي خطأ . ان الشعب الروسي معنا من جديد ...  
والجيش يعترف باخطائه ... والعراق الروسي مستعد من جديد الى  
تعريض صدوره لرحاص عدونا المشترك ... وانا سعيد في ثقتي  
الجديدة ...

وعندما هذا التصفيق نهض بيكولوميني واهتزت كتافيتها  
الكثيفتان . ولكن لما كان جميع الحاضرين لا يعرفون الايطالية ،  
فقد صدق الجميع بانه معنا ، وتقدم التاجر بريكين من شخصه  
الاسمر الصغير وقبله . ثملقى ممثلو رأس المال خطبهم . وتكلم  
التاجر بشكل غامض متعق ، مشيرين على الأكثر الى سيبيريا ،  
من حيث يجب ان يأتي الخلاص ... واخيرا طلب من الاتمان دوتوف  
ان يقول كلمة صغيرة . فاعترض قائلا : « لا ، انا عسكري ، ولا  
اعرف كيف اتكلم ... »

ومع ذلك فقد نهض ثقيلًا في الصمت الذي خيم في الحال ،  
وتنهذ :

- يا سادة ! اذا ساعدنا الحلفاء فخير على خير ، واذا لم

اهمية نقطة التحول لم يحسب لها الحساب الكافي ... وانا اقصد  
بذلك الستمائة مليون روبل ذهبي الموجودة الآن في ايدينا ...  
(وقف شعر شاربي مسميو جانو ، وهتف : «برافو !» راجعا القدر  
في يده . وتوهجت عيناي بيكولوميني كميني الشيطان .) لقد انتزعت  
من البلاشفة الحمة الذهبية ، ايها السادة ... وهم ما يزالون قادرين  
على اللدغ ، ولكن ليس لغنا مميّا . في امكانهم ان يهددوا ولكنهم  
لا يخيفون اكثر مما يخيف المتسول الذي يلوح بعكازته ... ولا  
ذهب عندهم الآن . لا شيء غير آلة طباعة ...

فتح بريكين التاجر من اومسك فحاة وضحك من هذه  
الكلمات ضحكا عاليا ، وهو يسمح رقبته بغوطة متمتعا : «آه ، قضايا ،  
قضايا ، يا ربي !»

وتابع الدكتور يولافين قوله ، وقد رن صوته رصينا وانقا ،  
وهو امر لم يكن من قبل :

- ايها السادة الممثلون الاجانب ، ايها السادة الحلفاء ...  
الصداقة صداقة والفوس فلوس ... بالامس كنا بالنسبة لكم  
منظمة اوبرا كوميدية تقريبا ، تشكيلا موقتا ، مثل كلمة لا يدان  
تخلّفها ضربة ... (تعبس تشيستنيك ، وايدى مسميو جانسو  
وبيكولوميني علامة استياء ... وتبسم ديتري ستينيانوفيتش  
ابتسامة مازحة .) اليوم يعرف العالم كله اننا حكومة وطيدة . نحن  
حراس رصيد الدولة من الذهب ... الآن نستطيع ان ننقذ ، ايها  
السادة الممثلون الاجانب ... (وتر المائدة بانامله بغضب .) انا  
الآن اتكلم كفرد بين افراد في دائرة ضيقة من الاصدقاء . ولكنني  
ارى مقدما كل جديدة الافكار التي انطلق بها ... انا اتشرف تحرك  
البواش بالاسلحة والانسجة الى الموانئ الروسية ... ونهوض  
الجيش البيضاء الجبارة ، وسيف المقاب الصارم ينزل على عصابة  
قطاع الطرق الذين يعبثون في روسيا . وستائة مليون تكفسي  
لذلك ... ايها السادة الممثلون الاجانب ! نرجو تقديم الفون  
الواسع السخي للممثلين الشرعيين للشعب الروسي !

ومس القدر بشفتيه وجلس مقطب الحاجب ناشجا بانفله .  
وصفق الجالسون حول المائدة تصفيقا حارا . وهتف التاجر  
بريكين :

يساعدوا فائنا سنبدبر امرنا مع البلاشفة بقوانسا في حال من الاحوال ... فقط ان تكون هناك فلوس ... وانتم ، يا سادة ، قدموا لنا العون المادى ...

وجار يريكن بحماس غامر :

- خذنا ، يا اتمان ، خذنا باحساننا ، نحن لا نبلخ بشيء . ونجحت المادبة . وبعد الجزء الرسمى قدمت القهوة السوداء مع الكونياك الاجنبى والليكيور . وكانت الساعة متأخرة . وخرج دميتري ستيبانوفيتش على الطريقة الانجليزية ، اى دون ان يستاذن .

عندما وصل دميتري ستيبانوفيتش الى بيته فى سيارة فتح الباب الخارجى ، فتقدم منه ضابط بسرعة :

- اعذرنى ، هل انت الدكتور بولافين ؟

لقى دميتري ستيبانوفيتش نظرة على الغريب . كان الشوارع مظلما ، فلم يتبين غير كتافيتى المقدم . حرك الدكتور شفطيه واجاب :

- نعم ... انا بولافين .

- جئت اليك فى امر مهم جدا جدا ... انا افهم ان هذه الساعة ليست للزيارة . ولكننى جئت ودققت الجرس ثلاث مرات .

- غدا فى الوزارة من الساعة العادية عشرة .

- ارجوك ، اليوم . سافاد فى باخرة ليلية .

صمت دميتري ستيبانوفيتش مرة اخرى . كان فى الغريب شيء ملحاح مقلق الى اقصى حد . هو الدكتور كتليه :

- احذرك اذا كان الامر يتعلق بمعونة ، فان ذلك ليس من نطاق شؤونى .

- لا ، لا ، لا حاجة بى الى معونة .

- اذن ... ادخل .

اتجه دميتري ستيبانوفيتش من الباب الداخلى الى المكتسب اولاً ، وفى الحال اغلق الباب المؤدى الى الغرف الداخلية . فقد كان الضوء فيها ، والظاهر ان احدا من اهل البيت لم ينام بعد . ثم جلس الدكتور الى المكتب ، وأشار على الزائر بالجلوس على كرسى

قبالته ، ونظر بجهامة الى اعضاء من الاوراق للتوقيع ، وشبك اصابعه .

- اية خدمة استطيع ان اؤديها ؟

ضم الضابط قبعته على صدره ، وقال برقة موجعة :

- اين داشا ؟

لقى الدكتور راسه الى الورا فاصطدم قفاه بظهر الكرسي . الآن فقط تنحس وجه الزائر . قبل عامين كانت داشا قد ارسلت اليه صورة فوتوغرافية لها ولزوجها . اذن ، فقد كان هو . شحب الدكتور فجأة ، وارتمش الانتفاخان تحت عينيه ، فاعاد السؤال بصوت مبحوح :

- داشا ؟

- نعم ، انا تليفين .

وشحب هو الآخر وهو ينظر فى عيني الدكتور . تمالك دميتري ستيبانوفيتش نفسه ، وبدلا من ان يحتفى احتفاء طبيعيا بصهره الذى كان يراه لأول مرة فى حياته ، رمى ذارعيه بحركة مسرحية ، واصدر صوتا غامضا ، وكأنه مشروع ضحكة :

- اذن ... انت تليفين ... كيف انت ؟

ولا بد ان المفاجأة جعلته لا يقدم يده لايفان ايليتش . وضع نظارته الانفية على انفه (لم تكن نظارته السابقة المصدوعة ذات الاطار النيكل ، بل نظارة معتبرة ذهبية) واسرع ، لسبب ما ، يفتح جرات مكتبه الممتلئة بالاوراق .

تابع تليفين حركته متدهشا غير فاهم شيئا . وقبل دقيقة كان مستعدا لان يقص عليه كل شيء عن نفسه باعترافه قريبا ، ايا ... وفكر الآن : «الشيطان يعلم ، ربما اكتشفتنى ... ربما اضعه فى موضع حرج . فهو وذرير ، على كل حال ...» انزل راسه ، وقال بصوت خافت تماما :

- دميتري ستيبانوفيتش : انا لم ار داشا منذ اكثر من نصف عام ، ولا اتصل رسائل ... لا اعلم ماذا جرى لها .

- تميمش ، تميمش ، وبخير !

قال الدكتور ، وهو ينعني الى الارض حتى الجبال السفل  
من مكتبه .

«انا في جيش المتطوعين ... احارب البلاشفة منذ شهر  
آذار ... والان اوفدتني القيادة الى الشمال في مهمة سرية .

استمع دميتري ستيبانوفيتش وعلى وجهه تعبير وحشي  
للفأية ، ولكن ابتسامة ساخرة سرت في شاربيه فجأة حين سمع  
«مهمة سرية» :

«اذن في اي فوج تخدم ؟

«في فوج سرلاندسكي .

واحسن تليفن بان الدم يتدفق في وجهه .

«ها ... اذن ، يوجد مثل هذا الفوج في جيش المتطوعين ..  
هل ستتمكن عندنا كثيرا ؟

«سناغادر الليلة .

«رائع . والى اين بالذات ؟ اغدوني ، هذا سر عسكري ،

فلا اصر ... بعبارة اخرى في شؤون استخبارات ؟

ورن صوت دميتري ستيبانوفيتش رثينا غريباً حتى ان  
تليفن جفل وتحتف ، رغم قلقه الشديد . الا ان الدكتور وجد في تلك  
اللحظة ما كان يبحث عنه .

«زوجتك في صحة جيدة ... خذ ، اقرا ما تسلمته منها

في الاسبوع الماضي ... وفيه ما ينصك ايضا (القي الدكتور امام  
تليفن بعض الاوراق المكتوبة بخط داشا الكبير . وطافت امام  
عيني تليفن هذه الكلمات الثمينة غير المتقنة شكلاً) اغدوني ،  
سأتركك لدقيقة . ولكن خذ راحتك .

خرج الدكتور مسرعاً واغلق الباب وراءه . وكان آخر ما  
سمعه ايفان ايليتش كلماته التي رد بها على احد من اهل البيت .

«... لا شيء ، زالمى ...

سار الدكتور من غرفة الطعام الى دھليز صغير معتم ، حيث  
كان يوجد تلون من طراز قديم . ووقف ووجه الى العائط وادار  
قبضة التلфон ، وطلب بصوت خافض رقم الاستخبارات ، ودعا الى  
التلфон سيميون سيميونوفيتش غنيادين شخصياً .

كانت رسالة داشا مكتوبة بقلم نسخ ، والحروف تتضخم  
بعجمها اكثر فاكثر كلما مضت في الكتابة ، وسطورها تميل الى  
الاسفل :

«بابا ، لا اعرف ماذا سيحصل لي ... كل شيء مشوش ...  
وانت الشخص الوحيد الذي استطعت الكتابة اليه ... انسا في  
زآن ... يبدو انني سأتمكن من الرحيل بعد غد ، ولكن هل  
سأصل اليك ؟ اريد ان اراك . ستفهم كل شيء . وسأقل ما تنصحنى  
به ... لقد بقيت حية بمعجزة ... لا ادري ربما كان من الخير الا  
اغيب عن الذي حصل ... كل ما قالوه لي ، واوحوا به اليّ كذب ،  
وحفارة عارية تنته ... وحتى نيكانور يوريفيتش كوليتشنيك ...  
قد وثقت به وجئت الى موسكو بترخيص منه . (سأروي عند لقائنا  
بالتفصيل) حتى كوليتشنيك اعلن لي يوم امس بالحرف الواحد :  
الناس يرمون بالرصاص ، ويدفنون في الارض اكواما ، وقيمة  
الانسان رصاصة من بندقية ، والعالم غارق بالدم . بينما يجب ان  
اجاملك . ان آخرين لا يقولون حتى ذلك ، بل ياخذون المرأة  
لغفران راسا» . وقد قاومت ، يا ابي ، ثق بي ... لن استطيع  
ان اكون مجرد طعم بعد قرح من الخمرة . فلو اعطى هذا الذي  
هو آخر ما تبقى لدى فان النور سينطفئ في عيني ، وسأعلق  
نفسى في جبل . حاولت ان اكون ناعمة . في ياروسلاف عملت ثلاثة  
ايام تحت النيران كمرضة اسعاف ... وفي الليل سقطت على  
الفرش ویدی وثيابى ملطخة بالدم ... واذا باحدهم يوقظنى .  
ويحاول ان يرفع ثورتى . فاقفز ، واصرخ . انه صبي ، ضابط ،  
لن انسى وجهه ابداً ! ويشدد جنونه ، ويسقط علىّ ، ويلوى يديّ  
صامتاً ... الخسيس ! يا ابي ، وارميهِ بطلقة من مسدسه . لا  
اعرف كيف حصل هذا ... يبدو لي انه سقط ، لم اره ، لا  
اذكر ... واخرج راكضاً الى الشارع . حريق . المدينة كلها  
تحترق ، القذائف تنفجر ... كيف لم اصب بالجنون في تلك  
الليلة ! عندئذ عزمست على الهروب ، الهروب ... اريد ان  
تهمنى ، تساعدنى ... اريد ان اهرب من روسيا . وعسى  
امكانية ... ولكن ساعدنى على الانفصال عن كوليتشنيك . انه

يلاحقني في كل مكان ، اى يجرنى خلفه في كل مكان ، وفي كل ليلة يحدثني نفس الحديث . ولكن ، لن اريد ذلك ولو يقتلني ...»  
وتوقف ايفان ايليتش عن القراءة ، وتنفس ، وقلب الصفحة ببطء :

«بالمصادفة وقعت في يدى مجوهرات كبيرة ... لقد رايت بام عيني شخصا يسحقه الترام عند بوابة نيكيتسكيه . مسات بسببي ، وانا اعرف ذلك ... وعندما افقت من الاعماء رايت في يدى حقيبة من جلد التمساح : لعل احدهم دسها في يدى حين انهضوني ... وفي اليوم التالى فقط تملكني الفضول ، وفتحت الحقيبة ووجدت فيها حل من الالماس واللؤلؤ . وهذه الاشياء قد سرقها ذلك الشخص من مكان ما ... وكان ذاهبا للقاء معي ... افهمت ؟ سرقها من اجلي ... بابا ، انسا لا احاول ان ادخل في تفسيرات قانونية ... لقد ايقبت هذه الاشياء عندي ... وفيها الان خلاص الوحيد ... ولكن اذا ثبت لي اننى لصعة ، فانتفى ساقبها معي على اية حال ... تملكني الرغبة في الحياة بعد ان رايت الموت بهذه الكثرة ... لم اعد اؤمن بصورة الانسان ... ان اولئك الرجال الطيبين ذوى الكلمات الرنانة الرائعة عن انقاذ الوطن ، ما هم الا اوغاد ، وحوش ... آه ، ما اكثر ما شاهدت عليهم اللعنة ! واقول ان ما حصل كالآتي : زارني نيكاتور يوريفيتش زيارة مفاجئة في ساعة متأخرة من الليل ، يبدو انه جاء من بتروغراد مباشرة ... وطلب ان اغادر موسكو معه . وتبين ان منظمته «اتحاد الدفاع عن الوطن والعريضة» قد كشفت من قبل اللجنة الاستثنائية ، واعتقل كثير من اعضائها في موسكو . وهرب سافيتكوف وجميع اركانها الى الفولغا . وكان عليهم ان يقوموا بالتفاوض هناك في ريبينسك وياروسلافل وموروم . وكانوا على عجلة شديدة في ذلك . فان السفير الفرنسي لم يعد يعطيهم اية نقود ، وطالب بان يشتروا قوة منظمتهم بالفعل . وكانوا ياملون بان جميع الفلاحين مينعازون الى جانبهم . وقد اكد نيكاتور يوريفيتش ان ايام البلاشفة معدودة ، وكان يجب على الانتفاضة ان تشمل الشمال كله ، وشمال الفولغا كلها ، وتتحد مع

التشيكوسلوفاكيين . واكد كوليشتشيك ان اسمى وجد في قوائم المنظمة ، وان البقاء في موسكو خطر ، فرحلت معه الى ياروسلافل . وكان كل شيء معدا هناك : كان جميع الرؤساء في القوات في المبلشيا ، في الترسانة من رجال منظمته ... ووصلنا في المساء ، وفي الفجر استيقظت على اصوات طلقات ... فهرعت الى النافذة ... وهى تطل على الفناء ، ومقابلها جدار أجرى لكراج ، وكومة قاذورات ، وبعض الكلاب تتبع في البوابة ... ولم تتكرر الطلقات ، وهذا كل شيء ... الا في البعيد ، فقد ترامى صفير موتوسيكلات وهدير محرقاتها ... ثم بدا قرع الاجراس في المدينة ، في كل الكنائس ... وفتحت البوابة في فناء بيتنا ، ودخلت جماعة من الضباط ، يضعون الكتيافات ، والاضطراب مرتسم على وجوههم كلها ، وهم يلحون بالاسلحة . وكانوا يسوقون شخصا يدنا حليقا في سترة رمادية ، بلا قبعة ولا ياقة ، وصدره غير موزر . وكان وجهه احمر حانق . ضربه على ظهره ، فاهتز رأسه من جانب الى آخر ، وبدا عليه القصب الشديد . بقى اثنان يسكانه عند الكراج ، وايتعد الآخرون ، وتشاوروا . وفي تلك اللحظة خرج من المدخل الخلفي لبيتنا العقيد برخوروف رئيس جميع قوات الانتفاضة المسلحة ... وكنت اراه لأول مرة . ادى الجميع التحية العسكرية له . انه رجل ذو ارادة جبارة - عينان سوداوان غائرتان ، ووجه نحيل ، وقامة متصببة ، وبداه مقترتان ، وفي احدهما عصا . وادركت في الحال : انه الموت لصاحب السترة الرمادية . اخذ برخوروف ينظر اليه من تحت حاجبيه ، ورايت اسنانه تتكشف في غلر . اما الرجل فظل يشتم ويهدد ويطالب . عندئذ هن برخوروف رأسه ، واصدر امره ، وانصرف في الحال . قفز الاثنان اللذان كانا يسكان بالرجل البدين ... فخلع الرجل سترته عنه ، ولها ، ولقاها في الضباط الواقفين امامه فوقعت في وجه واحد منهم تماما - وظل يحمر وهو يلعنهم . وهز قبضتيه ، ووقف في صدره المحلول ضغما هائجا . عند ذلك اطلقوا الرصاص عليه . اهتز بكل جسمه مادا يديه الى الامام ، وغطا ، ووقع . وظلوا يطلقون الرصاص عليه بعض الوقت ، وهو مطروح . لقد كان ذلك المفوض البلشفي ناخيسون ... لقد رايت اعداءا ، يا ابي ! والان لن انسى مدى

الحياة كيف تمشيت في الهواء ... واكد في نيكانور يوريفيتش ان ذلك شيء جيد ، فان لم يقتلوه لقتلهم هو ...

وما حصل فيما بعد لا اذكره بشكل جيد : ان كل ما حصل كان استمرارا لهذا الاعدام ، كل شيء كان مشبها بارتعاشات جسد انسان ضخم لم يرد الموت ... طلبوا مني ان اذهب الى بنابة صفراء طويلة ذات اعمدة ، وفيها صرت اطبع على الآلة الكاتبة الاوامر والنداءات . وانطلقت الموتوسيكلات ، وفار الفجار ... ودخل اناس مستشارون ، وغضبوا ، وامروا . وكانوا يتصامحون على كل شيء ، ويسكنون رؤوسهم . ما بين قزح وآمال مبالغ بها . ولكن حين كان برخوروف يحضر يعينيه القاسميتين ، ويلقي كلمات قصيرة يبدأ كل اللفظ . وفي اليوم التالي سمعت طلقات مدفعية وراء المدينة . كان البلاشفة قادمين . كان اهل المدينة يتجهرون في دائرتنا من الصباح حتى الليل ، فاذا بها تفرغ فجأة . وبدأت المدينة كالهيئة . الاسياح برخوروف تهدر وهي منطلقة به ، والفصائل المسلحة تمر ... كانوا ينتظرون طائرات فيها فرنسيون ، وقوات من الشمال ، وبواشر محملة بالقذائف من ريبيشك ... ولم تتحقق الآمال . واحاط بالمدينة طوق معركة . وانفجرت القذائف في الشوارع ... وسقطت ابراج الاجراس القديمة ، وتهدمت البيوت ، وشببت الحرائق في كل مكان ، ولم يكن احد ليطفئها ، وغطى الدخان وجه الشمس . وحتى جيش القتل بقيت في الشوارع . واتضح ان سافيتكوف اقام مثل هذه الانتفاضة في ريبيشك ، حيث كانت مخازن المدفعية . الا ان الجنود قموا بالانتفاضة ، وكما ان القرى المحيطة بياروسلاف لم تيد اي استعداد للمساعدة ، وان عمال ياروسلاف لم يريدوا الجلوس في الخنادق ، ومحاربة البلاشفة ... وكان القمع الاشياء وجه برخوروف - كنت التقي به في كل مكان في هذه الايام . - انه الموت يتجول في سيارة بين خرائب المدينة . وكل ما حصل كن يبدو تجسيدا لارادته . ابقاني كوليتشيك عدة ايام في سرداب . ولكنني اشعر بذنبى ايضا في كل شيء . يا ابي ، لو بقيت في السرداب لجننت . اردتني مندبلا عليه علامة الصليب ، وعلمت حتى الليلة التي حاولوا فيها اغتصابي ... وقبل سقوط ياروسلاف بيوم واحد هربنا ، نيكانور

يوريفيتش وانا ، في قارب الى ما وراء الفولغا ... وسرنا اسمعوا كاملا متخفين عن الناس . وكنا نقضي الليل تحت اكوام الدريس ، ومن حسن الحظ ان الليالي كانت دافئة . وقد تهرأ حدائي ، ودميت قدامي . وقد حصل نيكانور يوريفيتش على حذاء لبادي في من مكان ما ، ربما سرقه من علي سياج . ولا اذكر في اي يوم وايضا في نهاية بتولا رجلا يرتدى معظفا ميمقا ، ونعلين من الليف ، وقبعة مهلهلة . كان يسير جها مريما وباستقامة ، كالمعتوه ، معتمدا على عصا . لقد كان ذلك برخوروف ، وقد هرب هو ايضا من ياروسلاف . فزعت منه في حتى اتني انبطعت في العشب ... ثم وصلنا الى كوستروما ، وزلنا في بيت عند موظف يعرفه كوليتشيك ، وعشنا هناك حتى استولى التشيكويون على قازان ... وكان نيكانور يوريفيتش يعتنى بي دائما كما يعتنى بطفل . وانا اشكره على ذلك ... ولكن الذي حدث انه راي الجوهرات ، ونحن في كوستروما - كانت ملفوفة في منديل جيب في محفظتي التي كانت يحملها في جيب سترته طوال الطريق . ولم اذكرها الا في كوستروما . واضطرت ان ادري له الحكاية كلها ، وقلت انني اعتبر نفسي مجرمة بضميري . فطلع بهذا الخصوص بنظرية فلسفية كاملة . متتبعا الى اغنى لست مجرمة بل رابحة بطاقة نصيب للحياة . ومنذ ذلك الحين تغير سلوكه نحوي ، وصار معقدا جدا . كما اثر ايضا اننا كنا نعيش في بيت ريفي حياة نقية هادئة ، ونشرب الحليب ، وناكل غيب الثعلب وتوت العليق . وقد زاد وزني . وذات مرة بعد الغروب ، وكنا في الحديقة ، اخذ يتحدث عن الحب بشكل عام ، وانني قد خلقت للحب ، واخذ يقبل يدي . وشمرت بانه لا يشك في انني ساستسلم له بعد لحظة على تلك المسطبة تحت الاقساميا ... وهذا بعد كل ما حصل ، اتفهم ، يا بابا ؟ لكي لا اشرح له كل شيء قلت له شيئا واحدا : «لن يحصل بيننا شيء ، فانا احب ايفان ايلييتش» . ولسم اكن كاذبة ، يا بابا ...»

اخرج ايفان ايلييتش المنديل ، ومسح وجهه ، ثم عينيه ، وتابع القراءة :  
«انا لم اكتب ... انا لم انس ايفان ايلييتش . فلم ينته



حكيم . نقل مسدسه « البراونينج » الى اليد اليسرى ، وانتزع من حزامه تحت السترة قنبلة يدوية صغيرة لغت عليها رسالة غيمزا ، وتدقق الدم الى وجهه ، وهتف بصوت حاد متوتر :

— القوا السلاح !

وكان هذا الهتاف مفهوما للغاية ، كما ان هيئة ايفان ايليتش كلها كانت مهيبه جدا حتى ان الرجلين ارتبكا ، وتراجعا قليلا الى الوراء . وتنى ذو الوجه الشاحب جانبا . ان ثانية اخرى قد كسبت ... رفع تليفن القنبلة اليدوية فوقهم :

— القوا ...

وهنا حصل ما لم يتوقعه احد من الحاضرين ولا سيما تليفن ... بعد صيحته الثانية مباشرة ارتفعت صرخة سقيمة ، صوت نسائي في دعر بالغ صادر من وراء الباب من خشب الجوز الاصل بين غرفة المكتب والغرف الداخلية ... وانفتح الباب ، وراى تليفن عيني داشا المتسمعتين واصابهما الرقيقة متشبثة بعضادة الباب ، ووجهها النحيل المرتعش كله انفعالا :

— ايفان ...

وظهر الدكتور بالقرب منها ، وامسكها من جنبها ، وجرها ، وصفق الباب ... وكل ذلك بدل خطفا خطط تليفن الهجومية الدفاعية ... اندفع نحو الباب من خشب الجوز ، ودفعه بكتفه بكل قوته ، وفرقع الباب ، وهرع الى غرفة الطعام ... كان ما يزال يسك في يده سلاح القتل ... كانت داشا واقفة عند المائدة ممسكة عند الرقبة بطيقي روبرا المخطط ، وحنجرتها متحركة ، وكانها تبتلع شيئا (وقد لاحذ ذلك باشفاق شديد ) تراجع الدكتور ، وكان مذعور المظهر اشعث الشعر .

— النجدة ! غليادين !

فج بصوت مدحور . ركفت داشا هارعة الى الباب من خشب الجوز ، وادارت المفتاح فيه :

— يا آلهي ، ما افعل ذلك !

الا ان ايفان ايليتش فهم كلماتها بشكل آخر : قطع حقا ان يهرع الى داشا ومعه هذه الاشياء . اسرع في وضع المسدس والقنبلة اليدوية في جيبه . عندئذ امسكت داشا يده قائلا « لنذهب » . وجذبت

كل شيء لي معه بعد ... انت تعرف اننا افترقنا في آذار . غادر الى القفاس للاتحاق بالجيوش الاحمر ... انه امر قدير ، بلشفي حقيقي ، رغم انه ليس حزبيا ... وقد انقلعت علاقتنا ، الا ان الماضي يربطنا ربطا قويا ... ولم اقطع الماضي ... اما كوليتشيك فقد عالج الامر ببساطة كبيرة : استلقى لننام سوية ... آه ، يا بابا ، ان ما كنا نسميه حبا في وقت من اوقات ليس الا حماية للنفس ... اننا نخشى التسيان والتخبط ... وهذا السبب في ان النظر الى عيني مومس في الليل شيء مرعب ... انها ليست الا ظل امرأة . ولكن انا ، انا حية ، واريده ان احب ، وان اذكر ، اريد ان ارى نفسي في عيني المحب . واجب الحياة ... ولو تملكنتي رغبة للحظة في الاستسلام ، ولوقت في اسر تلك اللحظة ... ولكنني الان لا اشعر بغير الغيظ والتفوق والرعب ... في الفترة الاخيرة حصل شيء في وجهي ، في قوامي ، ازددت جمالا ... وانا الان كالعارية ، وفي كل مكان عيون جائنة ... اللعنة على الجمال ! ... ابني ، ارسل لك هذه الرسالة لكيلا يقال شيء ، حين نلتقي ... لم اتخطم بعد ، فافهمني ...»

رفع ايفان ايليتش رأسه . سمع وقع خطوات خلسة وهمسا لعدة اشخاص وراء الباب المؤدى الى الرواق . وادبر مقبض الباب . ففر سريعا ، ونظر الى النوافذ ...

كانت نوافذ شقة الدكتور غير عالية عن الارض ، على طريقة مدن الاقاليم . وكانت النافذة الوسطى مفتوحة . وثب تليفن اليها . كان ظل انسان يستلقى طويلا كالفرجار ، وظل آخر اطول خارج منه هو ظل بندقية .

كل ذلك حدث في جزء من الثانية . ادير مقبض الباب الداخلي ، ودخل الى غرفة المكتب دفعة واحدة رجلان في هيئة اعتيادية متلاصقين كتفا بكتف ، يرتديان قبعيتين لهما حافظان ناتنتان ، وقميصين مطرزين . والى الخلف منهما لاح وجه غليادين الاصهب اللحية السناجب . وكان اول ما راى تليفن حين اندفعوا الى الحجرة ، ثلاث فوهات لثلاثة مسدسات مصوبة نحوه .

وقد حدث ذلك في الجزء التالي من الثانية . وادرك وهو العسكري الخبير ان التراجع امام خصم قوي سليم تصرف غير

الى الدهليز الصغير المظلم ، ومنه الى غرفة ضيقة ، حيث كانت تستعمل شجرة على مقعد . كانت الغرفة عارية ، ليس فيها غير تنورة داشا معلقة من مسمار ، وسرير حديدي عند الجدار عليه ملارش مجمدة .

همس تليفين :

— انت هنا وحدك ؟ قرأت رسالتك .

وتلفت ، وارتجفت شفتاه المنفرجتان عن ابتسامة . لم تجب داشا ، وجذبه نحو نافذة مفتوحة .

— اهرب ، اهرب حالا . فقدت صوابك . . .

كان الفناء 'يرى من النافذة في غير وضوح ، وظلال وسطوح المباني النازلة الى النهر ، والى الاسفل انوار الرصيف النهري . وكانت نسمة رطبة تهب من ناحية الغولغا وفيها رائحة مطر حادة . . . وقفت داشا ملازمة ايفان ايليتش بجسمها كله ، ورفعت وجهها المذعور ، وفتحت فمها قليلا . . . وتمتعت محدقة في عينييه :

— اعذرني ، اعذرني . اهرب دون ابطاء ، يا ايفان .

وكيف ينتزع نفسه منها ؟ انفلقت دائرة الفراق الواسعة . تخلص من الف موت ، وما هو ينظر في الوجه الوحيد . انحنى وقبلها .

ولم تستجب له شفتاه الباردتان ، بل ارتعشتا فقط .

— لم اخنك . . . كلمة شرف . . . سئلتني ، حين تتحسن الحال . . . ولكن اجر ، اجر . اتوسل اليك . . .

لم يعجبها بهذه القوة ، حتى في الايام الهائشة في القرم . امسك دموعه ، وهو يحلق في وجهها :

— داشا ، تصال معي . . . انت تفهمين . سانتظرك وراء النهر . غدا في الليل . . .

هزت رأسها ، وتاوهت ببأس :

— لا ، لا اريد .

— لا تريدين ؟

— لا استطيع .

قال :

— حسنا ، في هذا الحال سأبقى .

وتراجع الى العائط . . . تافلت داشا ، ونسجت . . . وفجأة

اندفعت نحوه بحدّة ، وامسكت يديه ، وعادت تدفعه نحو النافذة . في الخارج صرف باب الفناء وهسهس رمل تحت اقدام حذرة . ضغلت داشا رأسها الداني بقوة على يدي ايفان ايليتش . . . وقال لها ثانية :

— قرأت رسالتك ، فهمت كل شيء .

عندئذ كتبت للحظة عن جذبه ، وطوقت عنقه ، والصقت

وجهها كله في وجهه :

— انهم الآن في الفناء . . . سيقتلونك ، سيقتلونك . . .

كان شعرها المتناثر يبدو اشقر في ضوء الشمعة . فبتت لمعني ايفان ايليتش فتاة صغيرة ، طفلة ، تماما كما تخيلها في تلك الليلة ، حين كان مستلقيا في حقل القمح جريحا قابضا على كومة من التراب في قبضته ، مفكرا بقلبيها الابي القلق الهش .

— لماذا لا تريدين ان تذهبي معي ، يا داشا ؟ سيعذبونك هنا . قالت تريين اي اناس هؤلاء . . . مهما تكن المصائب سيكون

من الافضل ان اكون معك . . . يا طفلي . . . انت ، على اي حال ، معي في الحياة والموت ، انت مثل قلبي الذي في صدري .

قال ذلك بغفوت وسرعة من زاويته المعتمة . القت داشا رأسها الى وراء ، ولم تترك يديه . وطفرت الدموع من عينيها .

— ساكون ودية لك حتى الموت . . . اخرج . . . افهمني . انا لست التي تحبها . . . ولكن ساكونها .

ولم يعد يسمع شيئا آخر ، فقد اسكره فرح جنوني بدموعها ، بكلماتها ، بصوتها النابع من القلب . فحسها ضمة قوية جعلت عظامها تفرقع . وهمس :

— حسنا ، فهمت كل شيء . وداعا .

ودفع بصدوره الى افريز النافذة ، وبعد ثانية انسل من النافذة كالظل ، ولم يسمع غير وقع اقدامه الخفيف على سطح الزريبة الخشبي .

اخرجت داشا رأسها من النافذة ، ولكن لا شيء كان يرى : ظلام ، وانوار صفراء صغيرة في البعيد . وضغلت بكلتا يديها على موضع القلب من صدرها . . . لا صوت في الفناء . . . ولكن ما لها

شخصان يخرجان من الظل . وانحنيا ، وعبرا الفناء في خط منحرف .

وصرخت داشا بصوت حاد وهيب جعل الشخصين يدوران في عدوها ويتوقفان . انهما على ما يبدو التفتا نحو نافذتها . وفي تلك اللحظة رأت تليفين يتسلق حافة السطح الخشبي في نهاية الفناء .

انطرحت داشا على وجهها على السرير . وبقيت بلا حراك . ثم نهضت بحركة مندفعة اخرى ، وتلمست نعلها الذي وقع من قدمها ، وركضت الى غرفة الطعام .

رأت فيها الدكتور وغيفادين واقفين على استعداد للقتال . الطبيب مصمك بمسدس صغير نيكي ، وغيفادين بمسدس «ناغان» . اسرع الاثنان يسالان داشا دفعة واحدة : «كيف ؟ .» ضمت قبضتها ، ونظرت نظرة مجتونة في عيني غيفادين الصهايون . وقالت هازة قبضتها امام انفه الشاحب :

— وغد ! سيمرونك في الرصاص في يوم ما . وغد !

ارتعش وجهه الطويل ، وازداد شحوبا ، وتدلت لحيته ميتة . ابدى الدكتور له اشارة ، الا ان غيفادين كان يرتعش بكل كيانه حنقا .

— لا تهزى قبضتك على ، يا داريا دميترييفنا ... انا لم انس بعد كيف تناولت على وضريتي بتملك على ما اذكر ... اخفى قبضتك ... وعلى العموم اصمك بان لا تزدرى بي . فاطمه الدكتور مستمرا في الوقت ذاته بالتأشير له ولكن بحيث لا تراه داشا :

— انت تضيع الوقت ، يا ميميون سيميونوفيتش .

— لا تقلق ، يا دميتري ستيبانوفيتش . لن يفلت تليفين منا ...

صرخت داشا مندفعة نحوه :

— لن تجرا ! (فاحصى غيفادين بكرسى حالا .)

— سنرى : تجرا ام لا ... احذرك ، يا داريا دميترييفنا بان «شعبة الامن» مهتمة جدا بك شخصيا ... وبعد حادث اليوم لن اتكفل بشئ . من الممكن ان يمتزحك ازعاج .

قال الدكتور غاضبا :

— يبدو انك اخذت تلقى الكلام جزافا . هذا شيء زائد عن الحد ...

— كل شئ ، يتوقف على العلاقات الشخصية ، يا دميتري ستيبانوفيتش ... انت تعرف مراعاتي لك ، وميلى القديم نحو داريا دميترييفنا ...

شحبت داشا فجأة . وتشوه وجه غيفادين كله من التشميرة التي ظهرت عليه ، وكأنه انعكس في مرآة مشوهة . تناول قبضته ، وخرج مصليا عليها لكيلا يبدو مضحكا من الخلف . قال الدكتور ، وهو يجلس الى المائدة :

— غيفادين هذا رجل مخيف .

سارت داشا في الحجرة مطلقطة باصابعها . وتوقفت امام ابها :

— ابن رسالتى ؟

كان الدكتور يحاول ان يفتح علبة سكاثره الفضية ، فأرسل نسيبنا من خلال اسنانه ، وتناول سيكارة اخيرا ، ودعكها بين اصابعه السمكية التي ما زالت ترتجف .

— هناك ... الشيطان يعرف ... في غرفة المكتب ، على البساط .

خرجت داشا ، وعادت في الحال تحمل الرسالة ، وتوقفت امام دميتري ستيبانوفيتش ثانية . كان يحاول ان يشعل سيكارة ، الا ان اللهب كان يترافق قرب نهاية السيكارة . قال والقي عود التقاب على الارض :

— لقد قمت بواجبي . (صمتت داشا .) يا عزيزتى ، انه بلشفي وفضلا عن ذلك فهو يجسس ... والحرب الاهلية ، كما تعلمين ، ليست قضية بسيطة ، وقد تقتضى التضحية بكل شئ ... ولهذا اعطينا السلطة . والشعب لن يفكر الضعف . (اخذت داشا تمرق الرسالة الى مرق صغيرة في غير عجلة ، وكأنها غارقة في افكارها .) انه ياتى - وذلك واضح وضوح النهار - لكى يستقى منى ما يريد ، واذا صنعت الفرصة يقتلنى ... هل رايت كيف كان مسلحا ؟ بقتيلة . في عام ١٩٠٦ رايت بأم عيني كيف قتل حاكم المحافظة بلوك بقتيلة في منعطف شارع موسكاتيلينايا ... لبتك شاهدت ماذا تبقى منه - جثة بلا رأس وقطعة من لحية . - وارتفعت يدا الدكتور من جديد ، فالقى السيكارة التي لم تشتعل

وتناول اخرى ، وتابع قوله : - منذ البداية لم احب صاحبي  
تليفين ، لطيف انك قطعت علاقتك به ... (وصمتت داشا على هذا  
الكلام ايضا ) . بدا بحيلة بدائية جدا . سال اين انت ...  
- ان امسكه غفيادين ...

- ليس من شك في ذلك ، فان لغفيادين استخبارات ممتازة ...  
لقد عاملت غفيادين معاملة سيئة ... انه رجل كبير ...  
والتشيكويون يقدرونه جيدا ، وفي القيادة ايضا ... والفترة تقتضينا  
ان نضحى بالشخصي ... لخبر البلاد . تذكرين الامثلة  
الكلاسيكية ... وانت ابنتي ، اذا كان رأسك محشوا بالخيلات -  
ضحك وسعل - فانه ليس راسا بليدا ...  
قالت داشا بصوت مبجوح :

- ان امسك غفيادين ايفان ايليتش ، فستفعل كل شيء لانقاذ ...  
القي الدكتور نظرة سريعة على ابنته ، ونخر من انفه . دعكت  
داشا مرق الرسالة بقبضتها .  
- ستفعل ذلك ، يا ابني !  
- لا - صاح الدكتور ضاربا المائدة بكفه - لا ! حماقة !  
اتصرف لمصلحتك ... لا !

- سيصعب عليك ذلك ، ولكن ستفعله ، يا بابا .  
صرخ الدكتور :  
- انت طفلة ، انت حماقة ! تليفين وغد ومجرم ، ستحكم  
عليه المحكمة العسكرية بالرمي .

رفعت داشا رأسها ، وتوجهت عينها الرادياتان بشكل  
لا يطاق حتى ان الدكتور عقد حاجبيه ناخرا . رفعت قبضتها والاوراق  
المدعوكه فيها ، وكأنها تهدد . وقالت :

- لو كان جميع البلاشفة مثل تليفين فانهم على حق .  
- حماقة . . . حماقة . . . - ووثب الدكتور على قدميه محمرا  
مرتجفا ضاربا الارض - يجب ان يشتق البلاشفة مع صاحبي  
تليفين ! على جميع اعمدة التلغراف ... ان تسلم جلودهم وهم  
احياء !

الا ان طبع داشا كان ، على ما يبدو ، احد من طبع دميتري

ستيبانوفيتش . ولكنها امتنعت فقط ، وتقدمت منه تماما مشبة  
فيه عينها بغير المحتملتين ، وقالت :

- وضع ، ما هذه العريضة ؟ انت لست ابني ، بل شخصا  
مجنونا فاسدا !

والقت في وجهه مرق الرسالة ...

في تلك الليلة استدعى الدكتور الى التلغون فجرا ، ومن  
الساعة صدر صوت هادي خشن بعض الشيء :

- احيطكم علما بان جتتي غفيادين نائب رئيس الاستخبارات  
واحد مخبريه قد اكتشفنا توا قرب وصيف ساموليتسكايا ، وراء  
مخزن الطحين ...

وعלת الساعة . فتح دميتري ستيبانوفيتش فمه مبتلها  
الهواء ، وانهار قرب التلغون في ثوبة قلبية عنيفة .

## ١١

بعد ان حطلم جيش سوروكين قوات دروژدوفسكي  
وكازانوفيتش احسن قوات جيش المتطوعين ، غير الخطة الاولى في  
الخروج الى ما وراء كوبان . وبدلا من ذلك تحول شمالا قرب قرية  
كوزنييفسكايا ، وبدأ بالهجوم على محطة تيخوزيتسكايا ، حيث يوجد  
مقر قيادة دينكين .

ظلت المعركة الضارية محتدمة عشرة ايام . وقد اكتسح وجال  
سوروكين ، وقد حفرتهم النجاحات الاولى ، جميع العقبات امام محطة  
تيخوزيتسكايا . ولاح الآن وكان ما من شيء يستطيع إيقاف الزحف  
السريع . اسرع دينكين بتجميع القوات البعثة في كوبان . وكانت  
الضراوة من الشدة بحيث ان كل اشتباك كان ينتهي بقتال بالحراش .  
الا ان تحللا قد اصاب جيش سوروكين بنفس هذا الاندفاع .  
وانتد الخضم بين الافواج الكوبانية والافواج الاوكرانية . كان  
الاوكرانيون وجنود الجبهة الدمامي يدمرون القرى الكوبانية الواقعة  
في طريق الهجوم دون ان يفرقوا بين القرى المؤيدة للبيض والقرى  
المؤيدة للحممر .

وسادت البلبله ، كان اهالي القرى ينظرون بذعر الى الجحش  
الزاحف من وراء نهاية السهوب في سحب من الغبار . كان دينكين ، على

اقل تقدير ، يدفع ثمننا للعلف ، اما رجال سوروكين هؤلاء فلا يعرفون الا شيئا واحدا : ان يكتسحوا كل شيء . فكان الشبان يمتطون خيولهم وينضمون الى دنيكين ، والشيوخ مع النسوة والاطفال والماشية ينزلون الى الوهاد المنخفضة .

وهبت قري كاملة ضد جيش سوروكين . وكانت الافواج الكوبانية تصيح : « انهم يرسلوننا للقتل ، والاغراب ينهبون اراضيها » . وكان بيلياكوف رئيس اركان الجيش يدور بشدة في دواية الاحداث ، متمسكا راسه ليتأكد من انه ما يزال بين كتفيه . ولا عجب ! فان الاستراتيجية قد ذهبت مع الريح . وكان كل التكتيك في الحراب العادة والضراوة الثورية . وحلت محل الضبط حركة عاصفة لا تكبح لمجموع القوات . وكان من الفضاة النظر الى القائد العام الاعلى سوروكين ، فقد كان يتغذى على الكحول والكوكيين في تلك الايام ، فكانت عيناه محتنتين ، ووجهه مسودا ، وصوته مبجوحا ، يدفع كالمسوس في المقدمة على اكثاف الجيش .

وحدث ما لا يد منه . فان جيش المتطوعين الذي مرسه ضيق حديدي ، وينحصر ، كالألة ، لارادة قيادة واحدة ، رغم اندحاره وتراجعهم اخذ يتحول الى الهجوم المضاد مرة بعد اخرى متشبها بكل قطعة ملائمة من الارض متخيرا الاماكن الضعيفة لدى الخصم ببرود واقتدار . وفي يوم ٢٥ تموز ، تفجر اليوم العاشر الاخير من المعركة بالقرب من فيسيلكي ، على بعد خمسين فرسنگا من محطة تيخوريتسكايا .

كانت مواقع قوات دروزدوفسكي وكازانوفيتش اسوأ حتى من الايام السابقة . فقد استطاع الحمر هنا ان يندخوا الى المؤخرة . ووقع المتطوعون في نفس الكيس الذي وقع فيه البلاشفة قرب بيلايا غلينا . ولكن جيش سوروكين لم يكن كما كان منذ تسعة ايام . فقد فترت لهم ، وبشت صلابة العدو عدم الثقة والتشكك واليأس : فمتى يأتي النصر والراحة ؟

بعد الساعة الثالثة بعد الظهر انطلق جيش سوروكين بهجوم على طول الجبهة . وكانت الضربة قوية . وكانت المدافع تقصف في كل مكان على طول الافق . وسارت الصفوف الكثيفة بقاماتها ، ولم تستلق . وبلغ التوتر وفناد الصبر والضراوة ذروتها . . .

وبهذا الشكل بدأ هلاك جيش سوروكين . ابدت الموجة الاولى من المهاجمين بالنار والحراب . واختلطت الموجات التالية تحت النار بين الجثث والجرحى والساقطين . ومين وقع ما كان من غير الممكن حسيانه ولا ادراكه ولا ايقافه : فجأة ارتخى التوتر . ولم يعد هناك ما يكفي من القوة والحاس .

واستمرت عزيمة العدو الباردة تنزل الضربات المحسوبة مضاعفة الارتباك . . . واخترق الافواج المرتبكة رجال ماركوف وفوج النبالة من الشمال ، وغيلة اربيل من الجنوب . وزحفت المدرعات النافثة للنار ، وتحركت قطارات البيض المصفحة . وعندئذ بدأ التراجع والهروب والذبح . وفي نحو الساعة الرابعة تغطى السهب كله بجيش سوروكين المتراجع جنوبا وغربا ، والمقضى عليه كقوة موحدة .

التي بيلياكوف رئيس الاركان قائد الجيش العام في السيارة بالقوة . كانت عيناه سوروكين المحمرتان جاحظتين ، وفعه مزيدا ، وكان ما يزال ممسكا بيده السوداء مسدسه الذي نفذ رصاصه . انطلقت السيارة المثقلة بالرصاص المسحوقة بسرعة جنونية بين الجثث ، واختفت وراء التلال .

وتراجع الجزء الرئيسي من جيش سوروكين المهزوم الى يكاترينودار . والى هناك ايضا اخذ جيش تامان (المجموعة الغربية من القوات الحمر) بقيادة كوجوخ يتراجع من شبه جزيرة تامان . وكانت جميع القرى في طريق تفقره تهب منتفضة ، وآلاف الاغراب يهربون - مع متاعهم وماشيتهم - تحت حماية جيش تامان خوفا من انتقام القوزاق . وقطعت خيالة الجنرال بوكوفسكي البيضاء طريق التراجع . ويطرد الحاس استطاع جيش تامان ان يعظمها ، ويبتصرها ، الا ان تراجعهم نحو يكاترينودار لم يعد ممكنا على اية حال ، فاستدار كوجوخ بجيشه ومع قوافل اللاجئين بدة نحو الجنوب ، الى الجبال المقفرة الوعرة آملا ان يشق طريقه الى نوفوروسيبسك ، حيث كان استول البحر الاسود العائد للحر .

الآن لم يعد شيء يوقف دنيكين . فبعد ان طهر الطريق بسهولة تقدم بكل قواته الى يكاترينودار التي كانت تحتلها فلول جيش شمال القفاس الذي لم يعد له وجود ، واحتل المدينة بهجوم شديد خاطف .

وهكذا انتهت «العملية الجليدية» التي بدأها كورنيلوف قبل مئة أشهر بحفنة من الضباط .

وأوضحت يكاترينودار عاصمة البيض . وظهرت مناطق البحر الاسود الغنية بسرعة من كل عناصر الهياج والمصيان . واعاد الجنرالات الذين كانوا ، الى حين قريب ، 'يفلنون القفل من قمصانهم ، تقاليد الدولة العظيمة بنطاقها الامبراطوري القديم .

ان الطريقة الصتيقة السالفة في خوض الحرب عن طريق الحصول على السلاح والعتاد في معركة او في غارة على البلانشفة لم تعد ، بالطبع ، ملائمة للخطة الموسمه الجديدة . كانت هناك الحاجة الى المال ، والى صيل واسع من الاسلحة والذخيرة ، والى تهينة التموين العسكري لحرب كبيرة ، قواعد جبارة للهجوم على قلب روسيا .

فقد انتهى عهد الصراع المحلي الاهل ، ودخلت الى اللعبة قوات خارجية جبارة .

وظهر امام القيادة العليا الالمانية خطر مفاجيء خاص عقب انتصارات دنيكين الاولى في حزيران . كان البلاشفة اعداء مريوطى الايدى والاقدام باتفاقية برست-ليتوفسك . وظهر دنيكين كعدو لم يعرف بعد ولم يدرس . وبعد اندثار جيش سموروكين خرج دنيكين الى بحر آزوف ونوفوروسيسك ، حيث كان يوجد الاسطول الحربى الروسى كله منذ اوائل ايار .

ولم يكن الالمان محييين من ناحية البحر الاسود . وكانوا مطمئنين ما دام الاسطول فى ايدى البلاشفة ، فقد كانوا يردون على كل عمل عدائى من جانبهم بعمور الحدود الاوكرانية . الا ان وقوع خمس عشرة مدمرة ومدعيتين فى يدى دنيكين كان يعنى خطرا جديا فى تحويل البحر الاسود الى جبهة للحرب العالمية .

فى العاشر من حزيران قدمت المانيا للحكومة السوفيتية انذارا نهائيا يقضى بان ينقل اسطول البحر الاسود كله خلال تسعة ايام من نوفوروسيسك الى سيبياستوبول ، حيث كانت ترابط حامية المانية قوية . وهددت المانيا ، فى حالة الرفض ، بالهجوم على موسكو .

فى ذلك الحين كتب رئيس اركان القوات النمساوية المحتلة رسالة من اوديسا الى وزير الخارجية فى فيينا :

«ان المانيا ترمى فى اوكرانيا الى هدف اقتصادى سياسى محدد ، انها تبتغى ان تضمن لنفسها والى الابد طريقا آمنا الى ما بين النهرين والجزيرة العربية عن طريق ياكوفافارس .

والطريق الى الشرق يمر فى كييسف ويكاترينوسلاف وسيبياستوبول ، ومنها يبدأ الاتصال البحرى بباطومى وتراپيزوند .

ولهذا الهدف تنوى المانيا الابقاء على القرم لها كمستعمرة او باى شكل آخر . انهم لن يضيعوا من ايديهم ثانية شبه جزيرة القرم الثمينة . فضلا عن ذلك ، ومن اجل الاستفادة الكلية من هذا الطريق يجب ان يكون لديهم خط حديدى رئيسى ، ولما كان تزويد هذا الخط والبحر الاسود بالفحم من المانيا غير ممكن ، فان من الضرورى لالمانيا ان تستولى على اهم مناجم الدولباس . وكل ذلك مستضمنه المانيا لنفسها بطريقة او باخرى . . .»

حين سلم الانذار النهائى فى موسكو فى العاشر من حزيران حل لينين - دون تردد كما هو دائما - هذه المسألة الصعبة «غير القابلة للحل» بالنسبة للكثيرين . وكان الحل كالاتى : معارضة الالمان فى الوقت الحاضر ما تزال غير ممكنة ، ولكن تسليم الاسطول اليهم غير ممكن ايضا .

وغادر موسكو الى نوفوروسيسك ممثل الحكومة السوفيتية الرفيقت فاخراميف . وفى حضور موفدين من اسطول البحر الاسود وجميع امراء السفن عرض الرد البلشفي الوحيد على الانذار النهائى : ان يرسل مجلس مفوضى الشعب بقرية مفتوحة الى اسطول البحر الاسود يامره بالتوجه الى سيبياستوبول ، والاستسلام الى الالمان ، ولكن اسطول البحر الاسود لا ينفذ هذا الامر ، ويفرق سفنه فى مرفأ نوفوروسيسك .

وكان الاسطول السوفيتى - المؤلف من مدوعتين وخمس عشرة مدمرة ، وغواصات وسفن مساعدة ، والمشلول بموجب معاهدة برست-ليتوفسك - يرسو فى مرفأ نوفوروسيسك .

نزل موفدو الاسطول الى الساحل ، واستمعوا الى فاخراميف بوجود ، فقد كان يعرض الانتحار . ولكن لا بد مما ليس منه يد . والطريق مسدود . فلم يكن لدى الاسطول فحم ولا نفط . كان الالمان يحجبون موسكو ، ودنيكين يقترب من الشرق ، وفى الطرقات

الحامية تلوح منقارات الغواصات الألمانية في اسرطة من الزيد ، وفي  
الازرقاق السماوي تلمع القاصفات الألمانية . وتناقش الموفدون  
طويلا وبحرارة . . . ولكن لم يكن ثمة غير مخرج واحد ، هو اغراق  
السفن . . . ومع ذلك فقد قرر الموفدون ، وهم امام هذا العمل  
الرهييب ، ان يطرحوا مصير الاسطول على تصويت جميع افراده .

وبدأت في مرغا نوفوروسيسك اجتماعات عامة حضرها آلاف  
الناس . وصمب على البحارة ان يفهموا ، وهم ينظرون الى المدرعتين  
العجلاتيتين الفولاذيتين الرماديتين : «قوليا» و«سفروبودنايا روسيا»  
الراسيتين ، وإلى المدمرات السريعة الحركة المؤللمسة  
بالمجد الحربي ، وإلى الابراج والصواري المعقدة التشابك ، إلى سامخه  
فوق المرفأ ، فوق جماهير الناس - صمب عليهم ان يتصوروا ان ملك  
الثورة الرهييب هذا ، وطئن البحارة العالم سيفطس الى قاع البحر دون  
ان يطلق رصاصة واحدة ، ودون ان يقاوم .

لم يكن بحارة البحر الاسود رجالا يمكن ان يقرروا تدبير  
انفسهم بهدوء بال . صرخ الكثيرون منهم بكلمات جنونية ، ودقوا  
الصدور . وشقوا قمصانهم البحرية عن صدور موشمة ، ووطأوا  
باقدامهم قبعاتهم ذات الاسرطة . . .

وعلى طول الساحل ماجت جماهير غفيرة من البحارة والجنود  
واهل الساحل الآخرين من الفجر حتى المساء ، حين سُرح الغروب  
المياه الليلقية الكئيبية التي لم تعد لهم الآن ، مياه البحر اللعين .  
وكان قادة السفن والضباط ينظرون الى الامر نظرة مفارقة :  
فان الجزء الكبير منهم كان يميل سرا الى الذهاب الى سيباستوبول  
والاستسلام للالمان ، واما الجزء الصغير برئاسة قائد المدمرة  
«كيرتش» الملازم الاول كوكيل فقد ادرك حتمية الهلاك ، واهميتها  
الهائلة برمتها بالنسبة للمستقبل . فكان يقول :

«يجب الانتحار ، واغلاق سيفلر تاريخ اسطول البحر الاسود  
لبعض الوقت دون تلويحه . . .»

وفي تلك الاجتماعات الهائلة الهانجة كالزوجة كان يتخذ قرار  
في الصباح وآخر في المساء . وكان اكثر النجاح من نصيب الذين  
كانوا يلقون قبعاتهم على الارض ويصرخون :

«ايها الرفاق ، ليذهب الروس الى الجحيم ليفرقوا هم

انفسهم . اما نحن فلن نخلى عن اسطولنا . ستعارب الالمان لآخر  
قذيفة . . .»

ويرتفع الهدير في المرفأ : هورا !  
وبدأت بليلة قوية بشكل خاص حين قدم من يكاترينودار قبل  
اربعة ايام من انتهاء الانذار رئيس اللجنة التنفيذية المركزية  
لجمهورية البحر الاسود رويين وممثل الجيش بيرينوس ، وهو  
شخص عقالق ذو هيئة رهييبة يحمل في حزامه اربعة مسدسات . وكانا  
يثقان كلاهما - رويين بخطبة مستقبضية ، وبيرينوس بصوته  
الهادر وتلويحه بالسلاح - بانه لا تسليم للاسطول ولا اغراقه ممكن ،  
وان الذين في موسكو لا يفهمون ماذا يقولون ، وان جمهورية البحر  
الاسود ستقدم للاسطول كل ما هو باعلاا اليه من نفط وتذائف  
ومواد غذائية كثيرة . وصرخ بيرينوس :

- ان امونا في الجهة ماشية (واتبع ذلك ببعض اللعنات)  
وفي الاسبوع القادم سنغرق ابن الكلبة دنيكين ورجاله في نهر  
كوبان . . . فلا تفرقوا السفن ، يا اخوان . فنحن نحتاج في الجهة الى  
ان نشعر بان في مؤخرتنا اسطولا جبارا . اما اذا انخرقتموها ، فانا  
اعلن باسم الجيش الثوري لكوبان والبحر الاسود كله اعلانا قاطعا  
باننا لن نطبق هذه الغيابة ، واننا من الياس سنوجه اربعين الف  
حربة ضدكم ، وسنطعنكم بالحارب لآخر رجل ، يا اخوان . . .

وبعد هذا الاجتماع تخلخل كل شيء ، ودارت الرؤوس . واخذ  
الحارة يغادرون السفن على غير هدى . وتكاثر في الجمع عناصر  
مريبة كانت في النهار تصرخ باعلى الاصوات : «لنحارب الالمان حتى  
آخر قذيفة» وفي الليل يقتربون جماعات من السفن نصف المهجورة  
مستعدين الى الاقتحام ورمي البحارة في الماء ولينهبوا .  
في تلك الايام عاد سيميون كراسيلنيكوف الى المدمرة  
«كيرتش» .

كان سيميون يشظف راس البوصلة النحاسي . كان البحارة  
جميعا يعملون منذ الصباح كاشطين وغاسلين ومنظفين المدمرة  
الرئيسية على مقربة من احد العواجز . كانت الشمس الحارة تطلع  
فوق التلال الساحلية المسفوعة . . . وكانت الاعلام مرتخية في الحر  
الساكن . كان سيميون يفرق القطعة النحاسية بحماس محاولا الا



ينظر باتجاه المرفأ . كان البحارة ينظفون المدمرة قبيل هلاكها .  
في المرفأ كانت المدمرة «فوليا» ترسل الدخان من مداخلها  
الخائلة . وكانت المدافع المكشوفة لا تلمع في الشمس . وكان  
الدخان الاسود يتصاعد نحو السماء . وكان الخليج الصقيل يعكس  
في مياهه السفينة والدخان والتلال البنية مع مصانع الاسمنت عند  
سفوحها .

قرص سميمون على عقبيه العاريتين ، وراح يفرق القطعة  
النحاسية . وكان في الحراسة في تلك الليلة ، وكان يشعر بالمرارة  
لدى التفكير في عبث مجيشه الى هنا ، وعدم الاستماع الى اخيه  
وامانويوتا . . . سيفضحون منه الآن : «آه انك احسنت في محاربة  
الالمان . . . ختمت الاسطول ، يا اخوان . . . » فماذا يرد على ذلك ؟  
يقول : نظفت «كيرتش» يدي وصقلتها وغرقتها .

خرج من «فوليا» قارب بخارى ، واتجه نحو السفن ملوحا  
بالاعلام . رفعت المدمرة «ديركي» مرساتها ، وسجبت  
«بيسوكويفي» وجرتها ببطء الى المجرى الخارجى . تحركت وراءها  
المدمرات «بوسيشني» و «جيفوي» و «جاركى» و «غرومكى» سائرة  
على الماء الصقيل ببطء اشد وكانها مريضات .

ثم حدث توقف في الحركة . بقيت في المرفأ ثمانى مدمرات .  
ولم تلحظ فيها اية حركة . كانت كل الانظار الآن متجهة نحو جسم  
«فوليا» القولاذى الضخم الرمادى الفاتح ذى الخطوط الصمدنة على  
السطح . حقق البحارة فيها بعد ان القوا من ايديهم مسحاتهم  
وغرقهم وخراطيم المياه . كان علم قائد الاسطول عميد البحرية  
تيخنييف يرفرف بكسل على المدمرة «فوليا» .

كان البحارة على ظهر المدمرة «كيرتش» يتحدثون بصوات  
خفية وينقلون :

انظروا . . . «فوليا» ذاهبة الى سيباستوبول . . .

— يا اخوان ، امقول انهم اوغاد في هذا الحد . . . امقول  
انهم بلا ضمير تورى ! . . .

— لو تذهب «فوليا» فبمن يؤمن الانسان بعد هذا ، يسا  
اخوان ؟ . . .

— الا تعرف تيجنييف ؟ عدو لدود . تلعب مكر !

— ذاهبة ! آه ، الخونة ! . . .

وراء «فوليا» كانت ترسو المدمرة «سفوبودايا روسيا»  
شقيقتها . الا انها كانت تبدو ناعسة هادئة ، وقد تغطت كلها  
بالاغلفة ، وما من شخص يرى على ظهرها . اتجهت اليها من الساحل  
زوارق فيها اناس يجدلون بسرعة جنوبية . وفي المرفأ الساكن  
الرياح انطلقت صفارات عرفاء الملاحين وقرقرت الرشاشات على  
«فوليا» ، وصعدت الى فوق السلاسل المبليلة ، والراسى المغرنة .  
واخذت انف السفينة يستدير ، وتحركت الصواري المتشابكة  
والمدائن والابراج على خلفية سطوح المدينة المبيضة .

— ذهبوا . الى الالمان . . . آه ، يا اخوان . . . تستسلمون  
للاس . . . اى شيء فعلتم ؟ . . .

خرج الى برج القيادة في المدمرة «كيرتش» قائدها ذو الانف  
الكبير السلوخ في وجه سودته الشمس . وتابعت عيناه الغائرتان  
حركات «فوليا» ، وانحنى من على برج القيادة . وامر :

— ارفعوا اعلام الاشارة . . .

هتف البحارة بحوية في الحال :

— سمعا ، اعلام الاشارة ترفع !

وانطلقوا الى الصندوق الذى فيه اعلام الاشارة . وارتفعت  
على صارية «كيرتش» اعلاما زاهية الالوان ، ورفرفت في السماء  
اللازوردية . وكانت تشكيلتها تنطق :

«الى السفن المتجهة الى سيباستوبول . المار لغوقة  
روسيا ! . . .»

لم ترد «فوليا» عن الاشارة بالاشارة ، وكانها لم تلحظ  
شيئا . . . سارت «فوليا» بلا رجال مجللة بالعار منزلقة بين السفن  
الحربية التى بقيت محافظة على كرامتها . . . وفجأة صاح البحارة :  
«الاحتل الاشارة !» . ارتفع مدفعان ضخمان على برج المؤخرة ،  
واستدار البرج نحو المدمرة . . . امسك قائد «كيرتش» الدرازين  
وهو على برج القيادة ، واتجه بانفه الكبير المقشر للقاء الموت . الا  
ان المدفعين تحركا ، وهذا :

التفت «فوليا» حول حائل الامواج مزيدة سرعتها ، وسرعان  
ما اختفى جانبها الانوف وراء الافق لتظهر بعد سنوات عديدة في

بنزوت البعيدة مجردة من السلاح صدئة ملطخة بالخرى الى الابد .  
اصر تيمجينيف قائد الاسطول على رايه ، ونفذ الامر الشكلي  
لمجلس مفوضي الشعب . استسلمت المدرعة «فوليا» وست مدرات  
الى الذل في سيياستوبول . وسرح بحارتها وضباطها .  
وتفرق البحارة كل الى طبيته ، الى بيوتهم ومواطنهم وقالوا ،  
بالطبع ، ان ايديهم لم تطاوعهم لاغراق السفن ، والاكثر من ذلك انهم  
ارتعبوا من الاربعين الف من جنود البحر الاسود الحمر الذين هددوا  
بطعن كل نوفوروسيسك بالعراب .

وبقيت المدرعة «سفوبودنايا وروسيا» وثماني مدرات في ميناء ،  
نوفوروسيسك . وفي اليوم التالي انتهى اجل الانذار النهائي .  
وحلقت الطائرات الالمانية عاليا فوق المدينة . وفي المجارى الخارجية  
ظهرت منظارات الغواصات الالمانية بين الدلفين القافز . وتردد ان  
الالمان اقاموا انزلا في تيمريوك ، على مسافة غير بعيدة . اما في ساحل  
نوفوروسيسك فطلت الاجتماعات العامة الصاخبة مستعدة ليل نهار ،  
وراح اشخاص مدنيون يصيحون بالحاح متزايد :

- يا اخوان ، لا تهلكوا انفسكم ، لا تفرقوا الاسطول . . .  
- الضباط وحدهم يريدون اغراق الاسطول ، وجميعهم باعوا  
انفسهم لدول الوفاق . . .

- في سيياستوبول القيتسم الضباط في الماء في شهر كانون  
الاول ، فماذا تخافون الآن ؟ نظموا مذبة ! . .  
وكان احسن الدعاة يتبع هؤلاء الصانعين مباشرة ، ويشق  
تحيصه من صدره :

- يا رفاق ، لا تصفخوا الى الاستفزازيين . لو سقمت الاسطول  
الى الالمان فانهم سيطلقون النار عليكم من هذه المدافع . . . لا  
تقدموا السلاح للامبرياليين . انقلوا الثورة العالمية ! . .

وعليك ان تشغل ذهنك لتعرف الى من تصفي ؟ ويحل محل  
الداعي جندي من يكاترينودار مدجج بالسلاح ، ويهدد ايضا بالاربعين  
الف حربة . . . وفي ليلة الثامن عشر من حزيران لم يعد الكثيرون  
من البحارة الى سفنهم : اختفوا ، وتفرقوا ، ولأدوا في الجبال . . .  
وطوال الليلل ظلت المدرعة «كيرتش» تتكلم بالاشعارات  
الضولية . فردت «سفوبودنايا وروسيا» بأنها من حيث المبدأ مستعدة

لاغراق نفسها ، الا انه لم يبق من بحارتها الالفين غير اقل من مائة ،  
ومن الصعب تشغيل البخار ، والابتعاد عن المرفأ .

واعلنت المدرعة «حاجي - ييه» ان اجتماعا صاخبا ما يزال  
جاريا عليها ، وجاءت فتيات من المدينة ومعهن كحول ، والظاهر انهن  
مدسوسات ، ومن الممكن ان تنهب السفينة . وفي المدرعة  
«كالياكيرا» لم يبق الا القائد وتكنيكي السفينة ، وفي «فيدونيسي»  
لم يبق غير ستة اشخاص . ووردت اشارات مماثلة من المدرات  
«كابتس» «بارانسوف» و«سميتليفس» و«ستريميتيلني»  
و«برونزيليتني» . وبخارة «كيرتش» و«اليتنسانت شيمستاكوف»  
وحدهم هم الذين بقوا في كامل طاقمهم .

وفي منتصف الليل تقدم زورق من «كيرتش» ، ونادى صوت  
جسور منه :

- ايها الرفاق البحارة . . . يتحدث اليكم مراسل جريدة  
«اخبار اللجنة التنفيذية المركزية» . . . وصلت برقية لتوها من  
موسكو من الاميرال سابيلين تقول : لن يفرق الاسطول في اي حال  
من الاحوال ، ولن يذهب الى سيياستوبول . انتظروا التعليمات  
التالية . . .

انحنى البحارة على العاجز ، وحدقوا صامتين في الظلام حيث  
كان الزورق يتأرجح . وظل الصوت يبرهن ويقنع . . . خرج اللازم  
الاول كوكيل الى برج القيادة ، وقاطعه :

- اطلعنني على برقية الاميرال سابيلين .  
- مع الاسف ، بقيت في البيت ، يا رفيق . الان استطيع ان  
اجلبها . . .

عندئذ قال كوكيل بصوت عال ممددا الكلمات لتكون مسموعة :  
- ليبعد الزورق مائة متر عن ميمنة السفينة . لا تقرب  
اكثر . . .

صاح الصوت من الزورق بلهجة وقحة :  
- المعصرة ، يا رفيق . اذا انت لا تريد ان تسمع امر المركز ،  
سأبرق بذلك .

- في حالة الامتناع ساغرق الزورق . ساضعدك الى السفينة .  
ولن اكون مسؤولا عن تصرف البحارة .

لم يرد من الزورق على ذلك . ثم جذقت المجاذيف يحذر . وغابت معالم الزورق في الظلام . وضحك البحارة . وضع القائد يديه وراء ظهره . وراح يندع برج القيادة محدودباً نحيلاً ، حاثماً كأنه في قفص .

في تلك الليلة لم يمت الا القليلون . استلقوا على ظهر السفينة مبللة بالندى ، وبين الحين والآخر كان رأس يرتفع ويتفوه بكلمة ، وطار النوم من العيون ، وجرى الحديث بأصوات خافتة . وشجبت النجوم . وارتفع الفجر من وراء التلال . وجاء من الساحل ضابط الصف البحري انينسكى قائد «الليتنانت شيسستاكوف» وأعلن أن البحارة يغادرون لا المدمرات وبواخر الجبر والقوارب البخارية ، بل والسفن التجارية ولم يبق اى بحار ، وغير معروف كيف تسحب السفن الى المجرى الخارجة .

قال قائد «كيرتش» :

— يا ضابط الصف البحري انينسكى . ان المسؤولية تقع على عاتقنا . سنتفرك السفن مهما كلف الأمر .

من ضابط الصف البحري انينسكى راسه . ورأى صمت . ثم انصرف . وعندما انتشر الشروق فوق الخليج ، ابتعدت «الليتنانت شيسستاكوف» ببطء عن المرسى ساحبة وراءها «كابتين بارانوف» ، واخذت تجرهما الى المجرى الخارجى . الى مكان الاغراق . ورفعت المدمرات اعلام الاشارة على الصواري :

«اهلك ولكن لا اسلم» .

وسرعان ما اختفت وراء الضباب الصباحى . وبدت السفن كلها الآن خاوية . وكانت طيور النورس تطير فوق الملاحة «سفوبودنايا روسيا» الفولاذية . وارسلت «كيرتش» ذخائنها . ورغم الساعة المبكرة من الصباح هرع الناس الى الساحل ، وماج حائل الامواج بتقاط سود كالدباب . وبدأ تزامم بالقرب من السفن ، وصعد واحد فوق كتف الآخر ، وسقطوا في الماء .

وكان سيميون كراسيلنيكوف واقفاً في الحراسة على معبر السفينة . وبعد الساعة الخامسة خرج من الجمع رجل قصير القامة محمر من الانفعال في سترة سوداء بحرية بلا كتافيات وضرب سلم السفينة الاعلى بكعبيه . وكان وجهه المحمر عرقاً بغمه الصغير المتلوى .

نادى على سيميون مبلقاً عينيه الزرقاوين المرحتين المدورتين في البحار الذى سد عليه الطريق بحربة :

— هل الملازم الاول كوكيل موجود ؟

وتلمس جنبهيه وصدره ، واخرج وقدم تفويضاً يحمل اسم ممثل السلطة السوفيتية المركزية الرفيق شاخوف . انزل البحار العربية مدلهم السحنة :

— تفضل ، يا رفيق شاخوف .

خف كوكيل للمقابلة ، واخذ يعدته عن الوضع الميثوس تقريباً . وقد تكلم بالتفصيل وعلى مهل . وكان شاخوف يقلب عينيه بنفاذ صبر :

— بسيطة . وتمنا في اصعب من ذلك . . . لقد تحدثت الى البحارة . ان معنويتهم عالية . . . ساحصل لكم على باخرة الجبر . وكل ما هو ضرورى . . . وننظم اجتماعاً . . . وندبر الامر كاحسن ما يمكن . . .

وطلب قارباً بخارياً ، وذهب به الى «سفوبودنايا روسيا» . ومن هناك اخذ يتنقل به من سفينة الى اخرى . وقد رأى سيميون جسمه القصير يتدلى من سلالم البواخر التجارية ، ثم رآه ينزل الى البر . وينيب في الزحام ، حيث ارتفعت صيحات ، وارتفعت ايد . وفي احد الاماكن ارتفعت آلاف التجار «هورا» .

غادرت الرصيف بضعة قوارب محملة بالبحارة ، وتوغلت في العرفا الى باخرة صغيرة صعدت ، وسرعان ما خرج من مدخنتها دخان كثيف ، ورقعت مرساتها ، واتجهت نحو «سفوبودنايا روسيا» . ولعب شرع في قارب . استدارت «الليتنانت شيسستاكوف» وسحبت المدمرة الثانية .

في نحو الساعة العاشرة ازدحم الجمهور عند معبر «كيرتش» . وبدأ المزاج يتقلب الى اسوأ . شق بعض الأشخاص المهلهل الثياب طريقتهم الى حاجز المدمرة . وكان لدى كل واحد سيجق وخيز وشحم خنيز . كثروا عن اسنانهم . وغمزوا للبحارة مظهرين زجاجات من الكحول . عند ذلك أمر كوكيل برفع المعبر ، والانفلاق . ابتعدت «كيرتش» عن تلك المغريات اللعينة الى وسط العرفا . ومن هناك راقبت سحب المدمرات .

واخيرا استطاعت الباهرة الصدفنة التي بدت كالشمرة الفارغة ان تسحب «سفوبودنايا روسيا» لاهنة نافثة الدخان ، فمرت بمظلمة بالآلاف المشاهدين . وخلق الكثيرون اغطية رؤوسهم ، وكانهم يشيعون جنازة . ومرت «سفوبودنايا روسيا» بالطوافات والبوابات والمرقا ، وتوغلت في اعماق المجرى الخارجى . وكان الناس يتوقعون الطائرات الالمانية مرة اخرى الا ان السماء والبحر كانا هادئين . ولم تبق في المرفأ الا المدمرة «فيدونيسى» .

وبدا الاضطراب في الحشد من جديد ، وتجمعت نقاط الرؤوس السوداء على الرصيف الذى ترسو فيه «فيدونيسى» . تقلم منها قارب بمحرك وشراع ليسحبها . قذف الجمهور القارب بالحجارة ، وانطلقت عدة طلقات من مدس . صاح رجل اشيب الرأس بعد ان صعد على عمود كهربائى :

— يا قاتلى اخوتكم ، ختمت روسيا . . . ختمت الجيش . . . يا اخوان ! . . ماذا تنتظرون ؟ . . . يبيعون آخر اسطول . . .

وهاج الحشد قائلين البحارة . قفز بعض الاشخاص من فوق حاجز «فيدونيسى» . عندئذ تقدمت «كيرتش» من الساحل بسرعة ، ودق جرسها دقة التحيز للقتال ، واستدارت المدافع نحو الجمهور ، وصاح قادها في المكروفون :

—الى الوراء ! ساطلق النار !  
تراجع الجمهور ناكسا باعقابه ، وتصايح الذين ديسوا . وتعالى غبار ، وانقر الساحل . اسرع القارب الى الرصيف ، وسحب «فيدونيسى» .

تبعتها «كيرتش» ببعد الى حيث كانت جميع السفن تتراجع على المجرى الخارجى تارجعا خفيلا . نظر سيميون الى طيور النورس المحلقة عاليا فوق الجزء الخلفى من السفينة ، ثم اخذ ينظر الى داند السفينة الذى كان يمسك درابزين برج القيادة بكلتا يديه . كانت الساعة قد تجاوزت الثالثة بعد الظهر . دارت «كيرتش» حول الجانب الايمن من «فيدونيسى» ونطق القبطان بكلمة واحدة فقط . فانطلق طوربيد من جهاز الاطلاق كظل اسود ، وانشق خط مزيد على سطح الماء الموج قليلا واصاب جسم «فيدونيسى» من الوسط تماما ، فارتفع ، وتحطم الى نصفين . وغطاير جبل اشعث

من الماء والزبد من اعماق البحر ، وسمرت فرقة بعيدا في البحر . وحين سقط جبل الماء لم تعد «فيدونيسى» على سطح الماء . لا شيء غير الزبد . وهكذا بدأ الاغراق .

فتحت فرق النسف صمامات كينجستون والمنزلقات في المدمرات ، وخلصوا كل كوى الاضائة في الطبقة السفلى ، وقبل ان يفادروا السفينة الفارقة الى القارب احرقوا قنبل المفرقة لينسفوا بمبوعة من عشرة ارباط الطوبينات والسليدوات . اختفت المدمرات سريعا تحت الماء العميق . وبعد خمس وعشرين دقيقة كان المجرى الخارجى خاليا .

تقدمت «كيرتش» باقصى سرعتها نحو «سفوبودنايا روسيا» واطلقت الطوربيدات . رفع البحارة قبعاتهم ببعد . اصاب الطوربيد الاول مؤخرة السفينة . وترنعت المدمرة مضجعة بسيول الماء . وسقط الثانى على الجانب ، في الوسط . ومن خلال سحابة الزبد والدخان كان الصارى يرى متارجعا . كافحت المدمرة ، كالكائن الحى ، اكثر عظمة وسط البحر النائر والانفجارات الهادرة . ونزلت الدموع من عيون البحارة . وغطى سيميون وجهه بكفيه . . .

وجف جسم القائد كوكيل كله في تلك اللحظات ، ولم يبق من غير انفه الكبير ، متجها نحو السفينة الهالكة . وانفجر الطوربيد الاخير ، وانفجبت «سفوبودنايا روسيا» على الكيل . . . وقامت بجهد آخر ، وكانها ترتفع عن الماء ، وغاصت سريعا الى القاع في دوامة من الزبد .

غادرت «كيرتش» مكان الهلاك الى توابسيه باقصى سرعتها . وعند الصباح انزل بياراتها الى زوارق . وبعد ذلك ارسلت «كيرتش» هذه البرية :

«الى الجميع . . . انا هالكة بعد ان اغرقت جزءا من سفن اسطول البحر الاسود التي اعتبرت هلاكها اشبهى من عار الاستسلام الى المانيا . المدمرة «كيرتش» .

فتحت المدمرة صمامات كينجستون ، ودمرت المحركات ، وغرقت على عمق خمس عشرة قامة .

تساو سيميون كراسيلنيكوف مع رفاته على الساحل : الى اين التوجه الآن ؟ وعرضت اقتراحات ، واتفقوا على الذهاب الى

استراخان ، الى الفولغا ، حيث قيل ان شاغوف يشكل اسطولاً نهرياً حربياً لمحاربة البيض .

كان جيش تامان تحت قيادة كوجوخ يحاول شق طريقه الملتوى الى اعلى كويان سالكا الدروب الجبلية او بلا درب ملاحقاً من قبل العدو ، معاملاً بالقرى القوزاقية المنتفضة .

كان الطريق يمتد عبر نوفوروسيسك التي احتلها الالمان بعد اغراق الاسطول . وصلت طوابير تامان بصورة مفاجئة ، ومرت القوات خلال المدينة منشدة الاناشيد . ولم يفهم الالمان نيتها ، فانطلقوا الى السفن ، واطلقوا القذائف من المدافع البحرية على الطابور الاخير ، وعلى القوزاق السكارى المحتشدين الذين كانوا في لبقاقه .

وللحيلة انسحب الالمان من المدينة ، وبعد ان شق كوجوخ طريقه محارباً وغادرها ، احتلها القوزاق ومن بعدهم قوات البيض النظامية . وتعرضت المدينة للنهب الشامل .

وشُنق البحارة والجنود الحر ، واهل المدينة المعدمون على اعمدة التلغراف دون محاكمة . وحمل الحوذية ثلاثة آلاف جنه في تلك الايام الى البحر . واضحت نوفوروسيسك ميناء للبيض .

بلغ جيش تامان توابسيه سالكا الساحل الذي تفشت فيه المجاعة صاحباً وراءه قوافل خمسة عشر الف من اللاجئين . ومن تلك المدينة اتجه صوب الشرق . وتمتعبه رجال دينكيي ، وكانت جميع الثمرات الجبلية والمرتفعات الى الامام يحتلها المنتفضون . وكانت في كل يوم معركة ضارية . ولكن الجيش سار مريقاً دماؤه متناقصاً بالماوشات والموت جوعاً ، نازلاً الى الوهاد ، صاعداً الممرات الجبلية والتلال الشديدة الانحدار ، متضائلاً ، شاقاً طريقه .

وذات يوم جلبوا الى كوجوخ جندياً احمر اسيراً اطلق سراحه الجنرال بوكروفسكي ومعه رسالة كتبت بصراحة عسكرية :

«انت ، ايها الوضع ، دنتست جميع ضباط الجيش والاسطول الروسى لانك قررت الانضمام الى صفوف البلاشفة واللصوص والصعاليك . كن على علم بان النهاية آتية لك ولجميع صعاليك . امسكتك ، ايها الوضع بايد قوية ، ولن تترك مهما كان . فاذا اردت الرأفة ، اى ان ينتهى الامر بارسالك الى سرايا المحكومين ،

فانا امرك بتنفيذ امرى التالى : الق جميع سلاحك اليوم ، وسر بالعصاية المنزوعة السلاح الى مسافة اربعة او خمسة فراسخ غرب محطة بيلوريتشينسكايا . وحين ينفذ ذلك ابلغنى فوراً في كشك السكة الحديدية الرابع . . . »

كان كوجوخ ، وهو يقرأ الرسالة ، يشرب الشاي من علبة صفيح من العمليات . ونظر الى الجندي الاحمر العاقي ذى القميص غير المحزم ، الواقف امامه واجماً . وقال له :

«قدر انت ، يا اخ . كيف تسلم لي مثل هذه الرسائل ؟ اذهب الى وحدتك . . . »

في تلك الليلة وجه كوجوخ للجنرال بوكروفسكي ضربة شديدة . اكتسحه وطارده بالخيالة . وانتحم بيلوريتشينسكايا وخرج من الحصار . وفي نهاية ايلول وصل جيش تامان بالقرب من ارمافير التي كان يحتلها الدينكيون ، واستولى عليها بهجوم عاصف ، والتقى بفلول جيش سوروكين في قرية نيفينوميسكايا .

كان سوروكين ، بعد ان فقد ثابته في الجيش بعد اندحاره عند فيسيليكي ويكاترينودار ، وصحاً من سكرة المجد العسكري ، واحنقته الاخفاقات . يتراجع اكثر فاكتر نحو الشرق ، دائراً كشكة في دوامة ما كان يسمى قبل حين فرقاً والوية وافواجاً . والان اضعفت هذه جماعات تهرب عند الطلقات الاولى من العدو . وكان الجنود يدمرون كل شيء في طريق تراجعهم . وكانت تشغلهم فكرة واحدة هي ان يتخلصوا من الموت المسلط فوق رؤوسهم ، والهروب الى اى مكان . وكانت اعداد هائلة من الجنود الفارين يجربون سهوب تيريك ، على الطريق القديم للشعوب الذى تعالت فيه الروابي المغطية بالافستين .

خرج بعد معركة يكاترينودار زهاء مائتي الف من القوات واللاجئين . والذين بقوا قتلوا وشتموا وعذبوا من قبل القوزاق . وفي كل قرية قوزاقية كانت البحث تتدل من اشجار الحور الهرمية ، وصاروا ينتقمون من الحر الآن بلا رافة ، غير خائفين من عودتهم . وفي انحاء الاقليم كله كانوا يسيمون بالنار مجرد اسم البلاشفة .

كان سوروكين وليد الشورة . وكان يفهم بقرينة الحيوان ارتفاعاتها وهبوطاتها . ولم يوجه التراجع ، فقد كان ذلك عبثاً .

فان العفوية نفسها كانت تسعى نحو الشرق ، وتوقف حين يضعف اصرار البيض على المطاردة .

ولم يبق له الا ان ينظر بوحشة في نافذة عربة القطار الزاحفة في السهوب اللافحة ، خلال روايي لشعوب البلاغيين والسيليت والتوتونيين والسلاف والخزر القدامى . . . وكان حرس خاص يحرس قطاره لأن الذين كانوا يمشون به كانوا يهتفون :

— يا اخوان ، الامراء خانونا ، وباعونا ليشربوا بئشنا . اقتلوا امراء وحداتكم ، مثلنا قتلنا امراء وحداتنا .

وكان رئيس الاركان بيليالكوف ياتي الى المقصورة ويتحسر ، ويبدأ يقول بحذر كلمات غامضة عن استحالة الاستمرار في القتال . «لثورة مراحلها — كان يكرر ذلك باستمرار ، مررا كفه على جبينه العريض — انقضى النهوض الثوري ، والان تقف ضدنا القوى العفوية . نحن لا نقاتل الضباط فقط ، بل الشعب كله . يجب انقاذ مكاسب الثورة في الوقت المناسب . . . على الاقل بسلام مهادن . . .» وكان يستشهد بامثلة مقنعة من التاريخ .

فكان سوروكين يكتفي بالرد على ذلك : « بكم تريد ان تمشترى ، يا غد ؟ » لو وقع دنيكين الآن في يده لأكله حيا . ولكن الضبط اكثر ما يحتم في قلبه على رفاقه اعضاء اللجنة التنفيذية المركزية للبحر الاسود الذين هربوا من يكاترينودار الى بياتيفورسك . كانوا لا يعرفون سوى ان « يبعثوا عن اجراءات تكبح نزعات سوروكين الدكتاتورية . . . » لم ينفذوا الاوامر الملحة ، وتدخلوا في كل شيء ، وانسلوا بصاحبهم ماركس الى قلب القائد العام .

وظهرت زينكا الشقراء مرة اخرى في عربة صالون سوروكين . وذلك باهتمام من بيليالكوف . وكانت زينكا ، كما كانت ، وردية مفرية ، سوى ان صوتها قد جش بعض الشيء ، وقد سرقت بلوزاتها الحريرية وقبعتها في طابور العراب . وصار سلوكها مع القائد العام اكثر استقلالية من ذي قبل .

وفي الليل ، حين كانت تسدل الستائر في الصالون ، وتستمر على سوروكين نشوة السكر السوداوية ، كانت زينكا تعزف على الباليلاك قليلا ثم كانت تتفوه بنفس الهراء الذي يتلوه به

بيليالكوف : عن نهاية الثورة الوشيكية ، وعن سريرة نابليون الالامعة ، الذي استطاع ان يقيم جسرا من الارهاب البعقوبي الى الامبراطورية . وكانت عيننا سوروكين ناخذان باللعنان ، ويخفق قلبه دافعا الدم الحار الى دماغه مزوجا الى النصف بالكحول . . . وكان يزعج الستارة ، وينظر في النافذة ، في ظلام الليل ، حيث كانت تتراى له التماعات خياله المحموم .

وضغط ضغط البيض . وتشبث الجيش الاحمر اخيرا بالضفة اليسرى لكوبان الاعلى ، وتخذل هناك ، وفي تلك الاثناء عاد دميتري شيلبيست قائد الفرقة الحديدية مع سيارات لوري من تسارتسين عبر سهوب قيرغيز . وقد جلب معه مائتي الف خرطوش وامر القوات القفقاسية بالتحرك نحو الشمال لمساعدة تسارتسين التي يحاصرها الجيش الابيض للامان كراسنوف .

رفض سوروكين تنفيذ الامر رفضا قاطعا . وثار الافواج الاوكرانية التي ضجرت من القتال في ارض الاغراب ، وانسحبت من الجبهة ، غير مكترثة باستمالات وتهديدات سوروكين . وشيلبيست وحده ، من مواليد بولتافا ، استطاع ان يوقف جزءا من القوات . وقد تحدث اليهم بتمعن وعلى مهل ، كفلاح لفلاحين ، وامتدحهم وامتنح نفسه . ورأى الاوكرانيون انه ليس شخصا اعتياديا ، بل احد كبارهم ، واطاعوه . وقادهم دميتري شيلبيست الى المعركة ، فحطمو طابورا قويا من الضباط قرب نيفينومييسكايا . وقد كرهه سوروكين كرها شديدا من جراء ذلك .

هناء بالنصر ، وعينه قائدا لجزء من الجبهة ، وفي نفس اليوم اصدر امرا سريبا بتجريد وحداته من السلاح ، ورمى شيلبيست وجميع امراء وحداته بالرصاص . عرف شيلبيست بهذا الامر السري فترك الجبهة مع فرقته الحديدية التي اكملها بالاوكرانيين ، وسار عبر السهوب الملحية والرمال الوعشاء الى تسارتسين منفذا امر المجلس العسكري الثوري للجيش العاشر . عندئذ اعتبره سوروكين خارجا على القانون ، والزم كل جندي احمر باطلاق الرصاص عليه ، وحظر على كل شخص ، مهما كان ، ان يجهز الفرقة الحديدية بالعلف . الا ان شيلبيست خرج ، ولم ترتفع يد واحدة لاطلاق الرصاص عليه . وحين كان يعوزه العلف في الطريق كان يدخل القرية ، ويغلق قبعته ،

ويطلب ، والدموع في عينيّه ، من لجنة القرية التنفيذية التبن والشوفان والخبز ، ويشرح بأنه ليس خائنا ، بل الخائن قاطع طريق الابيض ، هو القائد العام سوروكين .

وسرعان ما وقعت ضربة اخرى على غرور سوروكين : فقد طلع كوخ من وراء الجبال ، بعد ان اعتبر هالكا ، واحتل ارمافير على الماشى ، بعد ان القى البيض وراء كوبان . وكان التامانيون يتفدون اوامر سوروكين على مضض ، او يهملونها تماما . وصار جيش تامان الذى تمرس في اصعب مسيرة العمود القترى في جيش سوروكين المهلهل واتخذ مواقع قوية في خط ارمافير - نيفينوميسكايا - ستافروبول .

كان الفصل خريفا ، وجرت معارك ضارية دامية في سبيل الاستيلاء على مدينة ستافروبول الغنية . وكان جيش تامان يقاتل في المقدمة في كل مكان .

كما ظهرت للدنيكيين قوة جديدة - النصير الابيض شكورو السفاح النذل الذى شكل عصابة من الاوباش .

نقل سوروكين مقر قيادته الى بياتيفورسك . ولم يعد يظهر في الجبهة ، وحلت انظمة جديدة ، ونفذت سلطنة موسكو ان القفقاس ، وقويت على مر الايام . وبدا ذلك حين قررت لجنة الاقليم العزبية تشكيل المجلس العسكري الثورى . ولم يعارض سوروكين موسكو ، واضطر الى الخضوع . وتآلف المجلس العسكري الثورى من عناصر جديدة . وانتقلت سلطة القائد العام الى الهيئة العسكرية العليا . وادرك سوروكين ان حياته تحت الخطر ، فاخذ يكافح بجنون .

كان في اجتماعات المجلس العسكري الثورى يجلس كئيبا صموتا ؛ وحين يتكلم كان يصر على كل كلمة . وكان يفلح في الحصول على ما يريد ، لان الوحدات المخلصه له كانت متركزة في بياتيفورسك . وكانوا يخافونه ، وليس بدون سبب . وكان يبحث عن فرصة لاطهار سلطته ، ويبحثها . اعلن مارتينوف قائد الطابور الثانى في جيش تامان في مؤتمر القوات في ارمافير انه يرفض تنفيذ الاوامر العسكرية للقائد العام . عند ذلك طلب من المجلس العسكري الثورى ان يرمى مارتينوف . وانذر بشيوع الفوضى التامة في الجيش .

وكان من المستحيل انقاذ مارتينوف . فاستدعى الى بياتيفورسك ، واعتقل ، ورمى بالرصاص في الساحة امام الملا . وهبت العاصفة في افواج تامان ، واقسموا على النار له .

شكلت هيئة اركان جديدة للقائد العام ، وابعد بيليياكوف كلييا ، ولم يدافع سوروكين عنه . سلم رئيس الاركان الامور والاموال وذهب الى شقة صديقه السابق للاستيضاح . كان سوروكين ينزع الحجرة واضعا يديه وراء ظهره . كان مصباح نفطى يشتعل على المنضدة . حيث كان يوجد طعام لم يمس ، وزجاجة فودكا قد شرب منها قليلا . وكان جبل ماشوك الكثيف الاشجار يبدو وراء النافذة قائما في الشلق الجاف ...

ومق سوروكين الداخل بنظرة سريعة ، وتابع سيره . جلس ببيليياكوف الى المائدة ، ونكس رأسه . توقف سوروكين امامه ، وهر كنه .

- هل تريد فودكا ؟ آخر قدح - وثقه ببة ، وصب قدحين بسرعة ، ولكنه لم يشرب ، وعاد ينزع الحجرة . - انتهت حياتك ، يا اخ ... وتصبحي ان ترحل من هنا ... لن اذاع عنك ... غدا ساعين لجنة للتدقيق في شؤونك . فهمت ؟ وبكل احتمال سترميك ... رفع بيليياكوف وجهه اليه رماديا مهزولا ، وهر كفه على جبينه ، وسقطت يده . وقال :

- انت تافه ... انسان زهيد . من العبث اننى فتحت لك كل قلبى . انت وغد ... بينما اعتبرتك نابليون ... قملة ا ... تناول سوروكين قفحه ، واصطكت اسنانه على زجاجة ، وشرب . وتمشى واضعا يديه في جيبي سترته الجرسية . ثم توقف بعدة :

- لن يكون هناك تدقيق . فارحل الى الشيطان . واذا كنت لم اطلق الرصاص عليك الآن ، فاعلم ان ذلك من اجل خدماتك ... وقدرك ذلك . فهمت ؟

انفتح منخاره لاستيعاب الهواء ، وازدقت شفاته ، وارتعف كيانه كله كايها غيبظه .

كان ببيليياكوف يعرف سوروكين حق المعرفة . اخذ يتراجع نحو الباب غير صارف بصره عنه ، وصفق الباب وراءه بسرعة ...



وخرج من الباب الخلفى عبر الفناء ، واختفى من بياتيفورسك فى نفس الليلة .

ظل سوروكين يشرب الكاس تلو الأخرى ساعة بعد ساعة ، وفكر الليل بطوله . ان صديقه السابق سمحه بقطرة من الازدراء ، الا ان السم كان قظيما ، والعذابات لا تطاق ...

غطى وجهه بيديه . ان بيلياكوف على حق ، على حق ... كان فى حزيران نابليونى الطراز وإذا به يزول الى اجتماعات فى الهيئة العسكرية العليا ، والتطلع الدائم الى الزبنيين فى موسكو ... لم يقل بيلياكوف كلمات من عنده ... فذلك ما يقوله الناس فى الجيش ، فى الحزب . ودنيكين ، آوه ، دنيكين ! وتذكر مقالة صغيرة فى جريدة للبعض فى يكاترينودار ، مقابلة صحفية مع دنيكين ، ونفذت الذكرى الى اعماق نفسه بسهم : « طئنت ان امامى اسدا ، ولكن تئين من الاسد كلب جبان ، بليس فروة اسد ... وهذا ، على اية حال ، لا يدعشنى . فان سوروكين كان وما يزال ضابطا قوزاقيا جاهلا برتبة صغيرة » . آوه ، دنيكين ! انتظر ... وسيأتى وقت ... تندم فيه .

وعصر سوروكين يديه ، وصرف باسناناه . لو يندفـس الى الجهة ، ويسوق الجيش كله ، ويقتحم ، ويطارده ، ويسحق الضباط بسنابك الخيول ، ويحرق القرى من الجهات الاربع ، ويندفع الى يكاترينودار ... ويأمر بان يمثل دنيكين امامه : ان يؤخذ من سريره بملابسه الداخلية ... السبت انت ، يا انتون ايفانوفيتش تدربت على الكتابة فى الجريدة حول الضابط القوزاقى ذى الرتبة الصغيرة ؟ انه امامك ، صاحب المهابة ... الآن هل تقطع من ظهرك سيورا ، ام تجلدك الف وخمسمائة جلدة ؟ »

وان سوروكين ناقضا عنه هذيان العلم الثقيل ... كان الواقع مظلما ، مبهما ، مثلرا مهينا ... وكان يجب البت فى الامر . ان رئيس الاركان وصديقه القديم قدم له اليوم آخر خدمة ... تقدم سوروكين من النافذة ، حيث كانت نسمة خفيفة تحمل الھيف الجاف للسهوب المغفلة بالانستين . ولاح فى السماء الكنيية شريط قرمزى قاتم لنجر الصباح الذى لم يسطع بعد . ومرة اخرى ظهر جبل ماشوك الضخم الليلقى ... وتبسم سوروكين بسملة هازلة . شكرا ، يا بيلياكوف ، على اية حال ... لا بأس . ليذهب التردد والتخلخل الى

الشيطان ... وفى تلك الليلة قرر سوروكين ان « يقامر بأخر رصيده » .

بعد ايام قليلة ، وترددت طويلة صوت المجلس العسكري الثورى لجيش القفقاس اخيرا الى جانب القيام بهجوم . نقلت قواعد المؤخرة الى سفلاتوى كريست ، وتمركز الجيش فى تيفينوميسكايا ، ومنها كان عليه ان يتحرك نحو ستافروبول واستراخان ليتصل بالجيش العاشر الذى كان يحارب بالقرب من تسارستين . وكانت هذه هى نفس الخطة التى حملها دميتري شيلبيست من تسارستين . وعهد الى جيش تامان باحتلال ستافروبول . وتحرك كل شئ : قواعد المؤخرة تحركت الى الشمال الشرقى ، والوحدات الاساسية نحو الشمال الغربى . وشهد المرشدون السياسيون والدعاة اوتار اصواتهم وهم يرفعون معنوية الوحدات ، طارحين الشعارات المثيرة ، وخرج رؤساء الطواير الى الجهة . وعلت بياتيفورسك ، ولم يبق فيها غير الحكومة - اللجنة التنفيذية المركزية لجمهورية البحر الاسود وسوروكين باركانه وحرصه . وفى ميعان الحركة لم يلحظ احد ان الحكومة قد تركت لحسن نية القائد العام .

وفى المساء ، اثناء عودة سوروكين الى داره بصحبة مرافقه اطلق العنان لحصانه ، وانطف من منتهز المدينة نحو الجبل ، وصدم بحصانه رجلا مكور الكتفين عريض الكتفين فى سترة جلدية . ترنح الرجل ، وامسك بوركه حيث كان يتدلى مسمس . غصن سوروكين حاجبيه بعنق ، وعرف انه غيمزا . وكان يجب ان يكون فى الجهة ... انزل غيمزا يده عن غلاف مسدسه . وبدت غريبة نظرة عتيه نصف المختفتين تحت الحاجبين ... مثل نظرة بيلياكوف فى آخر حديث ... وجهة لاح صف اسنان ابيض ضيق على وجه غيمزا العليق المسود مثل اعلى الحذاء . وجب قلب سوروكين : وهذا ايضا يضحك !

لكن سوروكين حصانه بساقيه بقوة حتى انطلق الحصان ناخرا واندفع به على الحجارة المرنة الى الاعلى وسط قطن من الاغنام عائد من الرعى ناغيا مؤرجع الآلية ناشرا رائحته فى الجو . كان ذلك فى ليلة الثالث عشر من تشرين الاول . استدعى سوروكين رئيس حرصه ، فهمس هذا ، وهو ينظر فى النافذة ، ان غيمزا بالفعل قد

وصل اليوم الى بياتيفورسك ، وطلب من اللجنة التنفيذية المركزية استدعاء سريتين من الجبهة للحراسة ... «حتى الامتحاق بفهم ، ايها الرفيق سوروكين ، ضد من تتخذ هذه الاجراءات ...» .

وبينما كانت نجوم الخريف تتساقط بكل بهائها فوق بياتيفورسك الهامجة القاتمة ، وفوق جبل ماشوك دخل حرس سوروكين يهدوه وبلا جلبة الى شقة روبين رئيس اللجنة التنفيذية المركزية وشقتي فلاسوف ودونايفسكي العضوين فيها ، والى شقة كراينى عضو المجلس العسكرى الثورى ، وشقة روجانسكى رئيس اللجنة الاستثنائية ، واخرجوه من اسرتهم ، وطلعوهم من المدينة والحراب مصوبة الى ظهورهم ، الى ما وراء سدة السكة الحديدية ، وهناك رموهم بالرصاص دون ان يقدموا لهم اية حرج .

وكان سوروكين فى تلك الاثناء واقفا على متبسط عربته فى محطة ليرمنتوفو . وقد سمع اللطقات - خمس ضربات فى سكون الليل . ثم سمع انفاسا ثقيلة ، واقتبل رئيس الحرس لاعقا شفتيه . فسأله سوروكين «اذن ؟» فرد رئيس الحرس «قضى عليهم» وعدد اسماء المقتولين .

تحرك القطار . الا ان كان القائد العام يغف الى الجبهة على جناحين . ولكن نبأ الجريمة الشنعاء طار اسرع منه . فان بعض الشيوعيين من اللجنة الاقليمية الذين حذرهم غيمزا فى الامس خرجوا فى سيارة من بياتيفورسك قبل سوروكين وفى الثالث عشر من الشهر دعوا الى انعقاد مؤتمر جبهوى فى نيفنوميسكايا . وبينما كان سوروكين يظهر امام وحدات جيشه مهيبا مثل عاهل شرقى محاطا بمئة من الحرس والناخبين بالاىواك يعلنون قدومه ، وحامل راية القائد العام يمدو فى المقدمة ، اعلن المؤتمر الجبهوى فى نيفنوميسكايا بالاجماع ان سوروكين خارج على القانون ، وقرر اعتقاله فوراً ، وجلبه الى قرية نيفنوميسكايا ، وتقديمه للمحاكمة .

اعلن رجال جيش تامان ذلك للقائد العام وقد فتحوا ابواب عرباتهم المدفنة ، عاد سوروكين الى المحطة ، وطلب استدعاء قادة الطوابير . ولم يات احد . ومكث فى المحطة حتى هبوط الظلام . ثم امر بان يقدم الحصان له ، وعدا مع رئيس الحرس فى السهب .

شاع اضطراب كبير فى المجلس العسكرى الثورى ، حيث لم يبق منه غير ثلاثة اعضاء . فان القائد العام قد اختفى فى السهوب ، والجيش بدلا من ان يهاجم طالب بمعاصمته واعدامه ... الا ان الآلة المؤلفة من مائة وخمسين الف رجل ظلت تدور ، وكان من المستحيل ايقافها ... وفى الثالث والعشرين من تشرين الاول بدأ هجوم جيش تامان على ستافروبول صاحبه هجوم مضاد قام به البيض . وفى الثامن والعشرين اعلن جميع قادة الطوابير ان هناك نقصا فى القذائف والعتاد ، واذا لم تجلب لهم فى الغد ان النصر غير مضمون . اجاب المجلس العسكرى الثورى بان لا توجد قذائف ولا عتاد . «احتلوا ستافروبول بالسلاح الابيض ...» . وفى ليلة التاسع والعشرين عين طابوران صاعقان زحفا على قرية تاتارسكايا تحت حماية المدفعية التى كانت تقصف بالقذائف الاميرة ، وكانت هذه القرية تبعد خمسة عشر فرسغا عن ستافروبول ، حيث كانت تمتد جبهة البيض ، اطل على السهوب قمر نحاسى كبير بمثابة اشارة لان الصواريخ لم تكن موجودة ... وصمتت المدافع ... سارت صفوف التامانيين نحو خنادق العدو الامامية دون ان تطلق طلقة ، وانددت فيها . وفى الحال ارتفعت اىواك الفرق الموسيقية ودقت الطبول . وسقطت موجات كثيفة من كلا الطابورين المهاجمين على خط الاستحكام الرئيسى على انغام الموسيقى بدلا من الرصاص والقنابل اليدوية ، سابقة للموسيقين ، متساقطة بالبنات تحت نيران الرشاشات . تراجع البيض الى التلال ، ولكن حتى هذه التلال احتلت بمد لا يكبح . هرع المدو الى المدينة . ولاحقته وحدات القوزاق الحمراء . وفى صبيحة الثلاثين من تشرين الاول دخل جيش تامان الى ستافروبول .

وفى اليوم التالى شوهد القائد العام سوروكين فى الشوارع الرئيسى بصحبة رئيس الحرس ، كان يسير على جواده يهدو ، الا انه كان شاحب الوجه مطرق العينين . وحين رآه الجنود الحمر فغروا افواههم ، وتراجعوا عنه قائلين : «من هذا الابليس من العالم الاخر ؟ ...» .

تراجل سوروكين من فرسه عند مبنى السوفييت ، حيث علقت على الباب لافتة نصف مخلوطة كتب عليها : «مقر اركان الجنرال

شكورو، وكان يجتمع في المبنى النواب واعضاء اللجنة التنفيذية الذين بقوا احياء . وصعد السلم بجسارة ، وسال الجندي الذي جفل منه : « اين ينعقد الاجتماع ؟ » وظهر في القاعة عند طاولة الرئاسة ، ورفع راسه بشم ، وخطب المجتمعين المتدهشين الباهتين :

« انا القائد العام ، وقواتي حملت عصابت دينيكن ، واقامت السلطة السوفيتية في المدينة وفي المنطقة ، ان مؤتمرا عسكريا اعتباريا في نيفينوميسكايا قد اعلنت بوقاحة خارجا على القانون . فمن اعطاء الحق في ذلك ؟ انا اطالب بتعيين لجنة للتحقيق في جرائم الزعومة . ولن اتخل عن سلطة القائد العام قبل انتهاء اللجنة من التحقيق ... »

ثم خرج ليمتلي جواده . الا ان ستة من جنود الفوج الثالث من جيش تامان هجموا عليه فجأة عند السلم ، ولوا ذراعيه ، ووضعوهما وراء ظهره .

كافح سوروكين بضراوة وصمت . ضربه آمر الفوج فيسليتنكو بقبضة سوطه على راسه صارخا : « هذا جزاء قتلك مارتينوف ، ايها السافل ... »

واقيد سوروكين الى السجن . وقلق رجال تامان خوفا من ان يهرب من السجن ، وان يتملص من المحاكمة بطريقة ما . وفي اليوم التالي ، حين جلب سوروكين للاستجواب راي غيمزا قاعدا الى طاولة كرئيس ، فادرك انه الموت . عند ذلك تجر في نفسه مرة اخرى الظما الى الحياة ، فضرب على الطاولة ، متفوها بفاحش السباب :

— انا يجب ان احاكمكم ، يا قطاع الطرق ! خرق الانضباط ، الفوضى ، ثورة معادية مخفية ... سائلكم ، كما نكلت بمارتينوف الوغد .

كان فيسليتنكو عضو المحكمة جالسا الى جانب غيمزا مبيضا كالورقة ، وقد وضع يده وراء ظهره ، واخرج مسدسا اوتوماتيكيا كبيرا ، وسدده نحو سوروكين مفرغا كل مشطه فيه .

لم يتحقق التقدم اللاحق من ستافروبول الى الفولغا . فان خيالة شكورو الذبوية قد نفذت الى المؤخرة ، وقطعت جيش تامان عن القاعدة ، عن قرية نيفينوميسكايا . وركز دينيكن كل قواته

محاصرا ستافروبول . وجلبت من كوبان طوابير كازانوفيتش ودورودوفسكي وبوكروفسكي ، وخيالة اولاغاي ، وفرقة كوبان الجديدة للخيالة التي كان يقودها مهندس التعدين السابق الذي بدأ الخدمة برتبة ضابط صف في الحرب العالمية ، وهو الآن الجنرال فرانغل .

وحارب جيش تامان ثمانية وعشرين يوما . وهلك الافواج تلو الافواج في الطرق الحديدية للعدو الغنى بالسلاح . وبدأت الامطار ، ولم تكن ثمة معاطف ولا احذية طويلة ولا عتاد . ولا مكان يتوقع ان تأتي المساعدة منه . فان الجزء الباقي من جيش الففقاس ، المقطوع عن ستافروبول قد تراجع الى الشرق .

وترامى التامانيون من جهة الى اخرى في الطوق . وكانت ضرباتهم رهيبة مريعة للدماء . وسقط القائد كوجوخ صريع الحى التيفلويدية . وقتل وجرح احسن امراء وحداته ، عن بكرة ايهم تقريبا . وفي اواسط تشرين الثاني استطاع التامانيون اخيرا خرق الجبهة . ولم يبق من جيش تامان البطولي غير فلول هزيلة حافية عارية . غادرت ستافروبول وانسحبت باتجاه الشمال الشرقي ، الى بلاغوداتنويه . ولم تلاحق . فقد بدأت الامطار واوقف طقس الخريف السوء هجوم البيض اللاحق .

## ١٢

قبل عام ، في تشرين الاول طالبت الشعوب الساكنة في روسيا بانهاء الحرب . وارتفعت ملايين التوجعات والصرخات بسقوط الحرب ، وبسقوط البرجوازية التي تطيل للحرب ، وبسقوط الفئة العسكرية التي تخوض الحرب ، وبسقوط اصحاب الاطيان الذين يغذون الحرب - واندمجت هذه التوجعات والصرخات في طلقة مؤثرة قصيرة وجهها الطراد «افرورا» على القصر الشتوي .

من كان يقدر ان يتنبأ بان هذه الطلقة التي خرقت السقف المزين بالتماثيل الرصاصية والزهريات السوداء لذلك البيت الكريه ، نفذت الى المخذع القيصري الفارغ بسيره الذي لم يبرد بعد ، الذي كان كيرينسكي يتقلب عليه مصارعا الارق الهستري ، من كان يقدر ان يتنبأ ان هذه الضربة التي بدت ختامية ، صوت

الثورة الذي يعلن الحرب على القصور ، والسلام للاكوخ ، مستوجب البلاد الشاسعة كلها من طرف الى آخر منداحة كالصدى ، مستددة ، متعاطفة ، متنامية ، وتتفجر كالصاعقة .

من كان يتوقع ان البلاد التي التقت السلاح من توها ، ستعود فترفعه من جديد ، وترتفع طبقة على طبقة : الفقير على الغني . . . من كان يتوقع ان ينبثق من حفنة ضباط كورنيلوف جيش دينيكين الهائل ، وان تمرد قطارات التشيكوسلوفاكيين سيشمل بالعرب الف فرسخ في حوض الفولغا ، وينتقل الى سيبيريا ، ويتنامى الى ملكية كولتشاك ، وان حصارا سيطبق على البلاد السوفيتية بطوق خائق ، وان سدس العالم على الخرائط الجغرافية المطبوعة من جديد ، على الكرات الارضية في كل بلدان العالم سيرسم كمكان فارغ - غير ملئ - بلا اسم ومعلم يغط اسود عريض ؟ .

من كان يتوقع ان روسيا العظيمة المقطوعة عن البحار ، وعن محافظات الجوب ، وعن الفحم والنفط ، وروسيا الجامعة البائسة التي اجتاحتها حمى التيفلويد لا تغلب ، ستصك على استناتها ، وترسل ابناءها مرة بعد اخرى الى المعارك الرهيبة . . . قبل عام كان الناس يهربون من الجبهة ، وبدت البلاد وكأنها تتحول الى مستنقع فوضوى لا شكل له ، ولكن ذلك لم يكن صحيحا . فقد ظهرت في البلاد قوى التماسك الجبارة ، وطلع فوق صفائح الحياة حلم العدالة . وظهر اناس خارقون لم يكن لهم مثيل من قبل ، وجرى الحديث في كل مكان عن افعالهم بدهشة وفزع .

وهزت الفتن البلاد السوفيتية من الداخل . في وقت واحد مع الانتفاضة في ياروسلافل (التي انتشرت الى موروم وارزاماس وروستوف فيليكى ورينسك) تمرد في موسكو «الاشتراكيون-الثوريون اليساريون» . وفي السادس من تموز ذهب اثنان منهم الى السفير الالماني الكونت ميرباخ ومعه هوية عليها توقيع موزو لدزجينسكى ، واتناء الحديث اطلقا الرصاص على السفير ، وقتلوا قتيلة . وقد قتلت السفير الرصاص الاخرة التي اصابت علباه حين حرب من الحجرة . وفي مساء ذلك اليوم ظهر بحارة وجنود حمر مسلحون في منطقة تشيسيتيه برودي وبولنار ياوزه . وراحوا يوقفون السيارات والسائبة ، ويفتشونهم ، ويأخذون السلاح والنقد ،

ويسمقونهم الى دار موروزوف في شارع جانبي تريوخسيفيايتسكى حيث يوجد مقر قائد قوات الانتفاضة . وفي تلك الدار وقع فيليكس دزجينسكى نفسه رهن الاعتقال ، وكان قد جاء اليها بحثا عن قاتلي ميرباخ . وظلت الاعتقالات تجري النساء كله وجزءا من الليل ، واحتلت دائرة التلغراف ، الا انه لم يكن يجراون على القيام باعمال حاسمة ضد الكرملين . وكان المنتفضون حوالى الفين ، وقد اقاموا جبهة من نهر ياوزه الى تشيسيتيه برودي .

وحث الكرملين في تلك الليلة التلغونات والاسوار القديمة . وكانت القوات مرابطة في معسكرات في حقل خاديسكويه ، وكان جزءا منها في اجازة بمناسبة عيد ايفان كوبالا . وصار الجرد داخل الكرملين عصبيا . وبقيل الصباح امكن جمع زهاء ثمانمائة من المقاتلين ، وثلاث بطاريات ومدركات ، وفي الساعة السابعة صباحا قامت القوات بهجوم ، ودمرت بالمدافع دار موروزوف ، مقر الانتفاضة . وحصل الكثير من الضجيج ، والقليل من الضحايا ، فقد هرب «جيش» الاشتراكيين-الثوريين اليساريين عن طريق الشوارع الفرعية والافنية الخلفية باتجاه غير معروف . واختفى من موسكو قائده بوبوف ، الشاب ذو الشفتين الغليظتين والعينين المغنولتين . وبعد عام ظهر عنه ماخو كرئيس للاستخبارات ، واشتهر بالقسوة المرهقة .

وقضى على العصيان في موسكو وعلى الفولغا . الا ان العصيان كان يبرز في كل مكان : تمرد ضد البلاشفة ، وضد الالمان ، وضد البيض . غارت القرى على المدن ونهبتها . وطوحت المدن بالسلطة السوفيتية . وبدأ عهد الجمهوريات المستقلة ، وكانت تنهض وتنفجر مثل الفطر ، وكان بعضها صغيرا يسكن ان تقبله على فرس ما بين فجر وفجر .

وبذلت السلطة السوفيتية قصارى جهودها لتكبح الفوضوية . وفي تلك الاونة وجهت اليها ضربة فظيعة : ففى الثلاثين من آب ، وبعد اجتماع عقد في مصنع ميخلسون المطلق الاشتراكية-الثورية اليمينية كابلان النار على لينين ، وجرحتة جرحا بليغا . (وكانت من منظمة الرجل ذى الدبوس - الجمجمة) .



وفي الحادى والثلاثين ظهرت في شوارع موسكو فصيلة من الذين يرتدون الجلد الأسود من رأسهم حتى القدم ، وسارت في طابور وسط الشارع حاملة معها راية على عودين كتب عليها كلمة واحدة : «الارهاب» . . . وظلت الاجتماعات العامة منعقدة في مصانع موسكو وبتروغراد ليلًا ونهارًا ، وطالب العمال بأكثر الاجراءات حزمًا .

وفي الخامس من ايلول ظهرت صفف موسكو وبتروغراد بعنوان مشؤوم :

### الارهاب الاحمر

« . . . يطلب من جميع السوفييتات على الفور اعتقال الاشتراكيين-الثوريين اليمينيين ، وممثلي البرجوازية الكبيرة والضباط ، واعتبارهم رهابين . . . وعند محاولة الهرب او القيام بانقفاضة اللجوء فورًا الى اعدامهم الجماعى بدون قيد او شرط . . . فان حاجتنا تدعو الى تأمين مؤخرتنا فورًا والى الأبد من الاوغاد البيض . . . لا يجوز اى تأخير في القيام بالارهاب على نطاق جماعى . . . »

في تلك الايام كان يعرى تقدير في الكهرياء في المدن ، وكانت احياء كاملة بلا نور . وكان سكان الشقق الموسرة ينظرون بفزع الى الشعرات الضاربة الى الحجرة الآخذة بالتوهج في مصابيحهم الكهريائية . . . وكانت فصائل العمال المسلحة تدخل الى هذه البيوت المضادة اضاءة احتضار . . .

وانقضى عام ١٩١٨ متدفعا كالزوبعة الوحشية فوق روسيا . وكان الماء داكنًا في سحب الغريف الجمة . وكانت الجبهة في كل مكان : في الشمال الاقصى ، وفي الفولغا قرب قازان وفي حوض الفولغا الاسفل قرب تسارنسين ، وفي شمال القفقاس ، وعلى حدود المناطق المحتلة من قبل المانيا . وآلاف الفراسخ كانت الخنادق تمتد وتمتد . ولم يدخل الغريف الزاحف الفرحة على قلوب المقاتلين ، وكثيرون فكروا ، وهم ينظرون الى السحب الآتية من الشمال ، بقرامهم ، حيث كانت الريح تقلع القش من السطوح ، والقرام ينمو في الافنية ، وتتعفن البطاطس في حدائق الخضروات . وما من نهاية ترى للحرب .

والمستقبل حافل بالليالي الدامسة وعود الاضياء القديم يضىء البيوت التى ينتشر أهلها عودة الآباء والابناء وما من عودة ، ويسمعون روايات عن امور رهيبة تجعل الاطفال يبكون وهم على الرفوف فوق الموائد .

بعد القضاء على التمردات ، وكرد على الوهن الغريفي جندت اللجنة المركزية اصلب الشيوعيين في موسكو وبتروغراد وايفانوفو-فونسينسك ، وارسلتهم الى الجيش . واتجهت قطارات الشيوعيين الى الجبهات محملة في طريقها تخريبات الطرق الحديدية المتعمدة وغير المتعمدة . ونفذ الارهاب الصارم الى الجيش . وتكرنت من الفصائل الممزقة افواج تخضع لارادة واحدة هي ارادة المجلس العسكرى الثورى . وصارت الشجاعة والبسالة الزاما لكل واحد . واعتبر الجبن صنو الخيانة . وتحولت الجبهة الحمراء الى الهجوم . واستولى بضربة قصيرة على قازان ، ومن بعدها سامارا . وهربت فصائل البيض مذعورة اعمام الارهاب الاحمر . وبالقرب من تسارنسين ، حيث كان ستالين عضو اللجنة العسكرية الثورية للجيش العاشر حدثت معركة هائلة دامية ضد جيش القوزاق البيض للاتمان كراسنوف الذى كانت القيادة العامة الالمانية تحولوه وتعرضه . . .

ولكن كل ذلك لم يكن الا بداية لكفاح عظيم واستعراضا للقوى

قبيل الاحداث الرئيسية لعام ١٩١٩ .

ادى ايفان ايليتش تليفين المهمة التى اوكلها له غيمًا . وعين اثناء المعارك قرب قازان آمرًا لفوج ، وكان من اوائل الذين شقوا طريقهم الى سامارا . وفي يوم خريفى حار سار على حصان هزيل اشعث على رأس فوجه في شارع دفورينسكايا . ومر بالساحة التى فيها نصب الكسندر الثانى الذى كانوا يخفونه على عجل مرة اخرى بالالواح الخشبية . . . وهذا هو البيت الثانى بعد المنعطف . . . وخفض ايفان ايليتش رأسه ، فقد كان يعرف ماذا سيجرى . ومع ذلك فقد عصرت الوحشة قلبه . كان زجاج نوافذ شقة الدكتور بولافين في الطابق الثانى محطما كله . وكان يرى جيدا من على صهوة حصانه الباب من خشب الجوز ، الذى ظهرت منه داشا حينذاك ، وكان ذلك في حلم ، وغرفة المكتب ، ودولاب الكتب المقلوب ، وصورة مندلييف المعلقة على الجدار بانحراف وقد تهشم زجاجها . . . اين داشا ؟ ماذا حصل لها ؟ لا احد ، بالطبع ، كان يستطيع ان يجيب عن ذلك .